



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsatt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsatt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

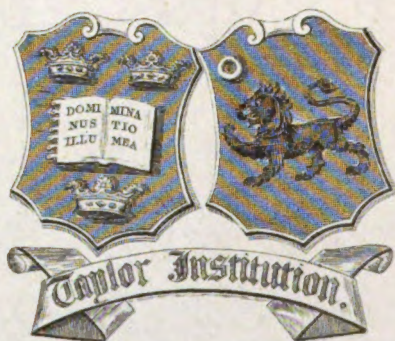
Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk <http://books.google.com/>

Själen tröst

Gustaf Edvard
Klemming

~~108 f. 13.~~

111. b. 14.



SJÄLENS TRÖST.

TIO GUDS BUD

FÖRKLARADE GENOM

LEGENDER, BERÅTTELSESR OCH EXEMPEL.

EFTER EN GAMMAL HANDSKRIFT

UTGIFVEN AF

G. E. KLEMMING.

STOCKHOLM 1871—73.

P. A. NORSTEDT & SÖNER
KONGL. BOKTRYCKARE.

703.13



FÖRORD.

Första kännedomen om en, som det troddes, från Latin till Svenska öfversatt medeltidsbok, kallad *Själ-inna Tröst*, gaf A. A. v. Stiernman i sitt 1758 hållna *Tal om de lärda vettenskapers tillstånd*, hvori han lemnar ett kort utdrag af företalet dertill. I sin text tillskrifver han arbetet S. Katarina, och i en not säger han somlige förmena denna öfversättning vara utarbetad af henne. Denna åsigt har sedermera tagits för god och fortplantats till våra dagar som afgjord sak. Grunden härför är dock ingen annan än en med konstlad stil på frampermen af den enda kända handskriften gjord anteckning, så lydande:

aahrom eftir guds byrd 1401 war ena abadisa hona heet karin S: brittas dotter, hon skreff denna bokina Men det är alldeles uppenbart att en okunnig falsator skrifvit dessa ord, förmodligen i afsigt att gifva boken ett inbilladt högre värde. Den prentade handstilen, som blifvit använd för anteckningen, bemödar sig, ehuru utan framgång, att föreställa 1400-talets skriftsätt; den i ordet "eftir" mötande Norsk-Isländska formen af bokstafven f har ej heller någonsin brukats i Svensk skrift. De två korta raderna öfverflöda af fel: Katarina lefde ingalunda 1401, utan var död redan 20 år förut. Sådana former som "abadisa", "karin", "britta",

"denna", äro omöjliga för 1400-talet, lika väl som de svåra språkfelen "ena" och "hona" i nominativ, samt hänvisa på en tid och upphofsman, som förlorat allt sinne för det gamla språket. Anledningen till denna grofva mystifikation är förmodligen att söka i en oskyldig anteckning på handskriftens 160:e sida, der någon, som det tyckes, qvinlig hand med oförfalskad stil skrivit dessa ord:

på thenna tidh som thenna Bock skreff war ena
abbatisa som het karin S britha dotther 544
[= 1544]

På så lös grund har heliga Katarina, som var död innan denna bok skrefs, fått en plats i vår litteraturhistoria. — Rätta förhållandet är följande.

Originalen, om en kompilation får så kallas, är neder-Tyskt (låg-Sachsiskt) eller måhända närmare sagdt Kölniskt, samt från sista åren af 1300-talet eller början af 1400; en afskrift gjord 1407 af en scriptor Johann Everzen finnes nemligen ännu i behåll (i Oldenburg). Väl har J. G. Græsse (*Trésor des Livres rares* VI: 1: 340) uppgifvit att författaren skulle vara en viss Johann Moirs Sultz, som lefde i Köln 1445; men detta namn är lika obekant som grunden för antagandet,¹ hvilket ock torde böra förfalla i betraktande af de båda data.

Hvilken författaren eller redaktören än må hafva varit, har han haft den ovanliga omtänksamheten, att uppgifva källorna för sitt arbete, så att vi med ens

¹ På tillfrågan har hofrådet Græsse meddelat, att han sjelf icke kan erinra sig anledningen; förmodligen är dock denna helt enkelt, att en afskrift blifvit tagen år 1445 i Köln af scriptorn J. M. Sultz, som utsatt namn och datum liksom den äldre Everzen.

hafva dess litteraturhistoria in nuce. De Tyska handskrifterna äro nemligen försedda med ett Latinskt förord, hvilket vi här återgifva, rättadt efter tre skilda uppteckningar.¹

Libellus iste collectus est de diversis libris, de passionali, de historia scolastica, de historia ecclesiastica,² de speculo historiali,³ de decretis et decretalibus et de cronicis diversis,⁴ de vita patrum,⁵ de collationibus patrum, de dialogo,⁶ de compendio theologie (theologice veritatis),⁷ de summa Raimundi, de summa Gaufridi (Gotfridi), de summa Heinrici, de summa viciorum et virtutum et de omnibus libris quosunque legere potero et audire. Intencionis mee est colligere et scribere quidquid est utilius ad docendum, quidquid devocius ad legendum, quidquid delectabilius ad audiendum, quidquid facilius ad intelligendum. Hec prima [pars] continet de decem preceptis, secunda erit de septem sacramentis.

Uti den derefter följande inledningen, som finnes i alla redaktioner, således äfven i den Svenska (s. 5), framställer författaren sin tillämnade arbetsplan. Han vill icke frambringa något nytt ur egen fatabur, utan blott vända från Latinet och sammanhemta sitt verk ur mångahanda böcker, lika som biet drager honingen ur mångahanda blommor. På detta sätt ämnar han

¹ Merzdorf, *Bibliothekarische Unterhaltungen*. I: 3. Oldenburg 1844. Pfeifers uppsats i *Die deutschen Mundarten* herausgeb. von Frommann. I: 174. Nürnberg 1854. Geffcken, *Bildercatechismus des XV. Jahrhunderts*. Leipzig 1855. Se ock provet ur den Nederländska öfversättningen, meddeladt här sid 582.

² Af Petrus Comestor. ³ Af Vincentius Bellocensis. ⁴ Deribland Tyska kejsarekrönikan. ⁵ Af S. Hieronymus. ⁶ Af Gregorius den store. ⁷ Af J. Gerson.

afhandla: Tio Guds Budord, Kyrkans Sju Sacrament, Åtta saligheter, Sju miskundsamliga gerningar, Sju vår Frus fröjder, Sju dagtider (bönestunder), Sju den helige Andes gåfvor, Sju hufvudsynder, Sju hufvuddygder och hvad mera Gud vill ingifva. Således ingenting mindre än en theologisk encyclopedi. Men af denna vidlyftiga plan har endast första delen, om de Tio Buden, blifvit utförd med bihang till det tredje af Vår Frus sju fröjder och de Sju bönestunderna. Original-redaktionen, den låg-Sachsiska *Der Selen Troyst*, innehåller icke mera hvarken i de kända handskrifterna¹ eller tryckta upplagorna, hvilka alla äro tryckta i Köln 1474, 1483, 1489, 1523 och förmodligen flera gånger. Dock finnes med namn af *Der Cleyen Selen Troist* en mindre skrift tryckt (Köln s. a. och som bihang till upplagan af 1483, kanske äfven flera), hvilken handlar *Van den seuen Sacramenten*, och således sannolikt varit af någon fortsättare ämnad att utgöra 2:a delen, ehuru i betydligt förminskad skala, såsom omfattande blott 41 blad.

Från denna redaktion härstamma:

1 Den hög-Sachsiska *Der Selen Trost*, som trycktes i Augsburg 1478 och 1483 samt s. l. e. a. Prof ur den första upplagan meddelas här sid. 577—581.

2 Den Nederländska *Der Sielen Troest*, utgifven i Martens dijk 1478, Utrecht 1479, Harlem 1484, Zwolle 1485 och 1491, Antwerpen 1500 och s. a. samt i Leyden 1519. Ur den sista införes ett prof här sid. 582.

¹ Utdrag ur sådana finnas i de nyss anförda arbetena samt i denna upplaga sid. 563—577.

3 Den Svenska *Själinna Tröst*, som nu först offentliggöres efter den enda kända handskriften.

4 Den efter Svenskan gjorda Danska afskrift-öfversättningen *Siäla Trööst*, från slutet af 1400 eller början af 1500-talet. Deraf finnas endast några fragment bevarade, nemligen 12 blad ur början af en pergament-handskrift uti Upsala Universitets bibliothek och 72 ofta stympade blad ur slutet af samma handskrift i Kongl. Bibliotheket. Prof af begynnelsen finnes här sid. 585. Det förefaller som den Danska handskriften skulle vara gjord efter den ännu bevarade Svenska; de äro båda i stort qvartformat, den Danska skrifven med glesare stil, så att hon, enligt en ursprunglig blad-signering, bestått af 34 lägg med tillsammans 544 sidor. Det vidlyftigare fragmentet anträffades och inköptes till Kongl. Bibliotheket 1851 från enskild samling. Upsala bibliothek erhöll det mindre efter professor J. H. Schröder.

Den enda kända Svenska handskriften synes tillhöra förra hälften af 1400-talet (c. 1430). Hon är en stor qvart af pergament och har nu 166 blad, sedan ett, mellan sid. 292, 93, blifvit bortskuret redan för långa tider tillbaka. Handstilen är allt igenom densamma, prydlig och säker; 30 till 33 rader på sidan, skrifna mellan uppdragna linjer. Sannolikt härstammar boken från Vadstena kloster, central-orten för all sådan litteratur i vårt land då för tiden; dock finnes derom ingen vägledande anteckning eller signatur, så vida ej de 2 ställen der S. Birgitta nämnes (s. 534 r. 14 och 543 r. 2) få anses gifva en sådan vink. I 1600-talets förra hälft begagnades denna, jemte så många andra till kronan reducerade hand-

skrifter, af J. Bure, som inskref en sidräkning och åtskilliga anmärkningar i margerna, samt flitigt anfört språkprof derur i sin gammal-Svenska ordbok (handskrift i Kongl. Bibliotheket). Sedan tillhörde hon E. Brenner; köptes på hans auktion 1717 af den ifrige samlaren, öfversten G. Gyllengrip; såldes på den namnkunniga auktionen efter honom, d. 19 April 1737, för 50 d. k. m. till grefve C. F. Piper, och har sedan dess varit bevarad på Engelsö, der hon, efter att länge ha ansetts förlorad, år 1867 anträffades af vår nitiske forskare C. Eichhorn. Nuvarande innehafvaren af Engelsö, grefve A. Piper har benäget tillåtit dess utlåning under det långvariga begagnandet för utgifningen och slutligen ökat sin godhet genom att skänka den dyrbara handskriften till Kongl. Bibliotheket, hvadan hon slutligen återvändt till statens ägo.

Beträffande sjelfva texten är det ostridigt att den är en öfversättning, icke från Latinet, som det skulle tyckas af uttrycket i inledningen (s. 5 r. 15—17), utan ifrån Tyskan, hvilket intygas af de här framlagda profven och af åtskilliga i Svenskan qvarstående germanismer, såsom klus, märit, nodhstal, onardinne, unsalogha, unäkta, vespel "a thydhyst maal" (362: 24).¹ Detta sista direkta åberopande af den Tyska källan skulle ensamt för sig bevisa härledningen, om än alla andra grunder saknades.² Sjelfva det vilseledande uttrycket i inledningen "oc wenda hona af latiin j swensko" är blott en tillämpad öfversättning af origi-

¹ Hög-Sachsiska texten har "weffcen."

² Då orden "manga hunda flughur" (332: 4) lätteligen kunna tros vara felaktiga för manga handa, anmärka vi här, att Tyskan verkligen har "hundsfliegen."

nalets ord, som vi finna i alla redaktionerna och slutligen ånyo ändrade i den Danska (s. 589 r. 14). Hvem öfversättaren var är alldeles okänt; men att han var Birgittiner-munk är sannolikt af de 2 hänvisningarna till heliga Birgittas autoritet (s. 534 r. 14; 543 r. 2), och att han var god skriftställare är visst; ty långt ifrån att slafviskt följa sin text har han helt sjelfständigt behandlat och utvidgat denna, i synnerhet der ämnet erbjudit romantiskt interesse, så att många berättelser fått dubbel och flerdubbel vidd mot i originalet samt sålunda från korta utkast vuxit till helt utförda noveller. I följd häraf är ock, tvärt emot hvad vanligen är fallet med öfversättningar, Svenska redaktionen den vida vägnar angenämaste och utförligaste af alla; så har låg-Sachsiska texten blott 108 små folioblad; den hög-Sachsiska 169 rätt glesa sådana; den Nederländska vexlande 95, 104, 118, 148 blad, allt efter olika, större och mindre tryck. Äfven må vi fästa särskild uppmärksamhet vid det drag af författareverksamhet, som den Svenske bearbetaren ådagalägger, då han i rimmad form öfverflyttar de 22 bönerna (sid. 168—230), hvilka originalet åtnöjer sig med att gifva på prosa.

De olika redaktionerna, och säkerligen äfven de ännu outgifna Tyska handskrifterna, förete i öfrigt icke få skiljaktigheter sinsemellan och från den Svenska bearbetningen; ett helt vanligt och naturligt förhållande på en tid, då afskrifvarne ofta äfven voro författare och såsom sådane lade till eller togo ifrån hvad de behagade. Så har den Kölniska handskriften, bland de af F. Pfeiffer meddelade utdragen (i *die Deut-*

schen Mundarten), tio små berättelser,¹ som icke finnas hvarken i den hög-Tyska eller Svenska omskrifningen, samt en, som väl finnes i den förra men ej i den senare.²

Emellan hög-Sachsiska och Svenska redaktionerna finnas hufvudsakligen, utom den större utförligheten i den senare, de skiljaktigheter, som slutligen här må införas med hänvisning till den nu utgifna upplagan.

Sid. rad.

- 1: 14 t. o. m. 2 r. 5 saknas i hS.
 2: 5 — 10 förekommer sedan fristående i hS. bl. xij.
 2: 11 — 3: 30 saknas i hS.
 3: 31 — 4: 24 förekommer sedan i hS. på bl. xij.
 26: 1 — 32: 1 stå i hS. efter Ockraren, sid. 50.
 34: 11 — 49: 13. Berättelsen om S. Clemens' föräldrar finnes efteråt i hS. bl. xiv, sammandragen till 20 rader. Sedermera förekommer dock ett större sammandrag på 2 blad, cxlvj, cxlvij i hS.
 50: 24. Här finnes i hS. början af Alexander-sagan, 18 rader. Sedan förekommer den dock hel bl. clx—clxix.

Vidare finnas der införda: Två vänner i Egypten och Indien (s. 472 i Sv. def.); Mannen som frågar Jesus om det förnämsta budet, samt Sv. s. 26—32.
 54: 20—61: 12. Alexius står efteråt på bladen cxlvij—cl i hS., som deremot här har följande små berättelser: Von einem künig der vertilget die cristen leut. Von

¹ N. 75 Röfvere i Reval; 84 Riddaren som tog Christi lekamen; 85 Den lefvande begrafne; 86 Bockslagten; 87 Den sjuke ockraren som ej ville bikta; 88 Den oskyldigt dödade grefvens hustru; 89 Den rättvise domaren; 90 En obarmhertig domherre i Köln; 91 Riddaren som var oense med klostret; 99 Hednadottern som ville bli christen; 100 En rik man i Paris utan hjerta.

² N. 12 Om en dekant.

einem künig der pflag arm leut gerne zu eren. Von der nachtigallen vad von einem schützczen. Wie ein man jaget ein einhorn vnd wie er fiel. Von einem manni der het drey freund. Wie man alle jar in einer stat erwölet einen künig. Von Josaphat dem jüngling. Ein reicher jüngling nam eine arme tochter. Wie einem künig ein kind ward geboren daz muszt zehen jar sunn noch mon nit sehen.

65: 3. Här följer i hS. en liten berättelse: Von einem dechant.

84: 20 — 86: 20 finnes ej i hS.

109: 14 — 110: 10 finnes ej i hS.

233: 29. Här följa i hS. två små stycken om sequensen Ave præclara, på bl. lxxvij.

320: 31. Efter fjerde budet följa i hS. fem böner, blad cii—ciii.

393: 23. Berättelsen Den frestade eremiten saknas i hS.

394: 26. , En gudlig broder d:o d:o.

427: 20. , En kysk yngling d:o d:o.

471: 26. , Två trogna vänner d:o d:o.

480: 9. , Det straffade abbot-klostret likaså.

485: 19. Ett litet stycke: Von gut das dir ein rauber gibt, följer här i hS., bl. cliij.

490: 15 t. o. m. 491: 21 saknas i hS., som i stället har två andra fall: om gammalt mynt mot nytt och om en mark silfver, bl. clv.

496: 3. Här följer i hS., bl. clvi, ett litet stycke om en rik man, som gjorde ett gästabad åt fattigt folk.

496: 14. Berättelsen om den döde ockraren finnes ej i hS., som deremot har en bit om en rock, med hvilken var ocker.

499: 16. Här finnes i hS., bl. clvij, om en rik ockrare som dog i ett kloster.

534—545. Hela rekapitulationen saknas i hS.

I det nu utgifna aftrycket, som åsyftar att vara fullt noggrannt, äro förkortningarne angifna med kursiv stil, utom i fremmande (mest Latinska) ord och namn; äfven anmärkes att långt f återgifves med kort s samt æ med ä och ø med ö. Tvänne af berättelserna finnas i en annan afskrift, ur hvilken anföras läsarter benäget meddelade af professor G. Stephens i Köpenhamn.

Själinna helsa staar j helghum kännedom oc 1
 gudhlike skodhan thes helgho script, ffor thy at
 swa sum lykamin widhirqwekis aff naturlike
 födho Swa lifwir siälin j andeliko lifwe aff gudh-
 like kännedom födho, Som scrifwat staar, Men- 5
 niskian lifwir ey at enasto j brödheno, vtan ok
 aff gudz ordhum, som vthga aff gudz munne
 Som är the hälgha script Gudz mundir taladhe,
 Oc then hälghe ande gynom prophetanna mwn,
 Oc än daghlika talar oc nadhe gifwir thöm 10
 som gudz ordh predika oc framföra, Thy skalt
 thu käre son gerna läsa ok höra thes helgha
 script kännedom ther thinna siel helsa oc födha
 är Swa at hon wardhe kraptogh, ok thrifwis at
 öfwa alla dyghdhe Ok likna thik ihesu christo 15
 warum herra, Hwilkin j sinom barndome sat j
 bland judha mestara j mönstreno ok hördhe oc
 spordhe laghin oc gudhlikan kännedom oc snille

Manga människior äro til som lustas at läsa
 ok höra bökir aff werlzlikom förganglikom thing- 20
 om oc ärandum, Oc fortapa thera tyma oc mödho
 for thy, at ther finz ey innan siälinna helsa Swa
 at somlike läsa ok höra kämpa bökir som är aff
 percefal aff tystram Her dydhrik van bernin Oc

aff *flerum* aldroghum kämpum som *werldinne*
 thiänto oc ey gudhy J tholka boka lesning är
 enkte vtan tymans forsunilse oc engin siäla
 helsa Ok for alla tyma fortapilse skulum wi
 5 räkenskap göra for gudz rätwisa dome Mange
 vndirsami oc forwitne hafwa warit, som foro
 vmkring *werldena* badhe til land ok watn, at
 see ok skudha vndirsam oc sielsyn thing ok
 höra, oc fortapadho oc ila staddo *thera* mödho,
 10 For thy at the ey funno ällir letto sina siäla
 helso Mange herra oc försto, Riddara oc swena
 aff fiarran landum, komo oc sökto til konung
 arthws hoff, oc staddo ila sina mödho, ffor thy
 at the ey sökto oc ey funno *ther* *thera* siela
 15 helso Then vndirsami oc store konungen Ale-
 xandir lät sik vpføra höght j wädhrit aff twem
 gripom til thes at han matte släkkia sith forwit
 oc nokot siälsynt seia Oc j tholko forwiti ta-
 padhe han sina mödho for thy at han ey fan i
 20 sino forwiti sina siäla helso Then wise mestarin
 appollonius ffor widharla oc wilde see thz gul-
 bordhit som funnit war j salta hafwit som kallas
 mærit Oc for thetta forwiti tholde han nödh
 oc wardh gripin oc fangin Oc stadde ila alla sina
 25 mödho ok kostnadh, for thy at han ey fan sina
 siäla helso, Aff thesso gulbordhe ffindir man
 swa aff scrifwit

2 Fiskara foro vth at fiskia j mærit., til them
 kom gangande een köpman, han taladhe til them
 30 ok badh sälia sik thz warpit., the giordho ok
 swa., The drogho notena til landz, oc gripu
 j bland fiskana eet gulbordh, köpmannin saghdhe,

at gulbordhit hördhe honom til., Fiskarane saghdho at the hafdho honom saalt fiska oc enkte bordh, Her waxte stoor thrätta ok kiiff mellan thera swa at alt landit vmkring kom ther til oc skulde thöm forlika, thz ändadhis ther mz at 5 syu the wisasto vthwaldos af landeno som then rättin skuldo finna hulkin gulbordhit skulde behalda, Thentidh the syu wisasto saman komo gingo the til thera gudh som heth appollo for thy han hafdhe ther eet mönstir widh märit., 10 Ok spordho honom hwa thz gulbordhit skulde behalda allir hafwa, tha swaradhe han thöm oc saghdhe at thz skulde gifwas them aldra wisasta j landeno ware, The gafwo thz enom som heeth Saliis, hwilkin the hioldo oc hafdho for then aldra 15 wisasta, Oc offradho honom thz gulbordhit for thera gudh, oc fördhot til mönstir, oc satto thz for hans beläte, Ther äptir wandradhe then store mestaren appollonius oc mange andre ath the wildo thz bordhit see, ok tappadho alla 20 thera mödhö oc ärfwodhe for thy the funno ey thera siela helso

The ädhla drotnigen aff saba wandradhe mz storo herskap ofwir mang land ok kom til iherusalem at höra oc see konung salmons wisdom 25 som gudh honom gifwit hafdhe af hwilko hon är storlika prisande, thy skalt ok thu min käre son samuledh göra, thu skal sökia wisdomin oc honom findir thu j the hælgho script, ther är thinna siel bestand ok helsa 30

Then ädhle konugin aff grecia philodulphus han är mykyt aff thy prisande, at han

- öfdhe sik j *scriptinne*, oc ofwir las manga bökir,
han hafdhe j synom *fatabwr* meer än *xxⁿ* bökir,
Han fik höra at j iwdha landeno j *iherusalem*
war ena handa lagh, som gudh hafdhe sielfwir
5 *scrifwit* mz synom *fingir*, ther stodh han äptir
mz alle sinne makt oc wilia at han matte the
laghin faa, J hans rike waro mange iwdha fang-
adhe, them köpte han alla frii, the waro wel
hundradha thusand, oc sände them alla iwdha
10 *biscopenom* j *iherusalem* Oc badh at han wilde
honom sända the laghin, som gudh screff sielf-
wir mz sinom *fingir*, tha *biscopin* thetta forstodh.
sände han honom *lxxij* mestara, som *scrifwo* oc
wendo laghin aff iwdha maal j grezth maal, kou-
15 ungin vnfik them mz *storum* hedhir begafwande
them oc sände them ärlika atir hem til landa
3 ¶ Thenne konugen war een hedhnunge, Oc än
tho lykawel laghdhe han stora win oc makt
oppa bökir j the helgho *script*, Myklo meer skal
20 een *cristin* människia ther äptir staa, at hon
höre ok läre the hælgha *script* vppa hulke siäl-
inna helsa oc thröst liggir oc fly werlzlika bökir.
for thy thz misthekkis *warum* herra, at *cristit*
folk läs mykyth j them, hulkit thu math yndir-
25 standa af thy som hende *sancto ieronimo*

Then tidh *sanctus ieronimus* war vngir oc
werlzlikin pläghadhe han idhkelika läsa hedhna
manna bökir oc werlzlika, han wardh syukir oc
wardh fördhir som honom thotte for gudz dom,
30 Domaren taladhe til hans oc saghdhe, Hwat
männe est thu, han swaradhe Jak är een *cristin*
man Domaren saghdhe thu lyughir thu est engin

cristin man, thu läs gerna werlzlika bökir, ther
 thit liggiande fää är, ther är oc thit hiärta, Tha
 taladhe domaren til sinna thiänara, Takin hand a
 honom oc slan han wel mz gislom, the toghon
 oc slagho han grymmelika langa stwnd, han ro- 5
 padhe oc saghdhe Min käre herra forbarma thik
 ofwir mik, Jak wil thik thz lofwa at iak alregh
 wil werlzlika bökir läsa, ok ey hafwa them j
 minne gömo, tha badho the for honom ssom
 stodho när domarenom, Han wardh qwittir oc 10
 lös ok kom atir til sik sielfwan Sidhan fik han
 swa storan kärlek til the hælgho script at han
 foor in j iwdha landit oc bleff ther j lv aar, oc
 lardhe thera maal, wende oc screff the helgho
 script aff ebreydzko oc gredzko j latiin, 15

Oc for thy hafwir iak wilia ena book
 saman scrifwa vth af the hælgho script Oc wenda
 hona af latiin j swensko gudhy til loff oc minom
 iämcristne til hughnadh oc froma, Oc thenna
 bokena wil iak saman hämpta af manga handa 20
 bokum, likarwiis som biith draghir honaghit af
 manga handa blomum, Oc thenna bokin skal
 beta sielinna thröst J hona wil iak scrifwa aff
 tio gudz budhordhum, Aff syu kyrkionna sacra-
 ment Aff atta sälikhetir, Aff syu miskunsamlika 25
 gerninga, Aff syu wara fru fröghdhum, Aff syu
 daghtidhum, Oc aff syu thes hælghandz gafwom,
 Jtem aff syu hofwodh syndum, Oc af syu hofwdh
 dyghdhum Oc hwat som gudh gifwir mik ther mera
 til Oc thy bidhir iak alla the som thessa book 30
 läsa ällir höra om the hafwa nokot funnit an-
 draledh scrifwat j androm bokum, at the ey

for then skuld straffen thessa book fför thy iak
 wil thz swa for mik taka at hwar som nokot
 ärande är oflankt oc ledhosampt thz wil iak
 styntre göra, Oc hwar som nokot är stvnt oc
 5 ey wel vndirstandelikit ther wil iak nokot til
 sãthia Oc hwar som nokot onyttelikit är oc ey
 sannind likt thz wil iak aff sla oc lata fara, Oc
 vthwãlia oc samansanka thz som sant är oc
 faghirt oc siãlinna thröstelikheth lykarwiis som
 4 10 lãkiaren vthwel nyttoghasta röterna til sin lãke-
 dom, Oc duwan thz skönasta kornit til sina fõdho,
 Oc iomfrun thz fãghirsta blomstir til sin krandz,
 Thy bidhir iak them alla som thessa book hõra
 allir lãsa, at the bidhin for mik til gudh at iak
 15 maghe thera bõn nyuta, Oc mz them koma thith
 som wi maghum äwinnelika wara siela thröst
 finna at oss thz allom hãnde hielpe oss fadhir
 oc son oc then hãlghe ande Amen

Her byrias första capitulum

Min käre fadhír jak bidhír thik vm alzwal-
oghan gudh at thu läre mik hwilkin äro tyo
gudz budh Min käre son them wil iak thik gerna
lära at thu wili for mik bidhia

5

Första budhordhit

Thz första budhordhit är swa, Non adorabis
deos alienos, Menniskia thu skalt ey tilbidhia
ällir dyrka andra gudha, Thetta skalt thu manga-
ledhis forsta, thu skalt ey bidhia til nokot af- 10
gudh, Thu skalt enga handa creatwr tilbidhia
ällir dyrka for nokon gudh, swa som hedhnugane
göra, the som bidhia til solinna ellir mana ellir
stiernor ellir tordön, thrä ällir stena, ellir beläte,
thz misthekkis storlika gudhy hwilkit han nogh 15
fordhum bewiste oppa iwdha folkeno Aff hwilko
thu faar her äptir nokot litit höra

Först aff adam

Tha adam oc ewa hafdho brutit gudz budh,
skuldo alla menniskior til hälfwitis fara thz kunde 20
engin menniskia forstyra fför än alzwaloghír gudh

forbarmadhe sik ofwir människionna ysäld oc
 henna fall, vthwäliande sik ena handa folk aff
 alle werldinne, Thz waro iwdhane aff hwilkom
 han wildä sik lata födha Thy at han wilde aff
 5 sinom osighelika godhlek mankönit frälsa, them
 bewiste gudh oc giordhe mangfaldelika storan
 kärlek oc mykyt goth, Han frälste them aff egypto
 landz threldom, hwar the waro eyghne oc tholdo
 mykyn dröfwilse, Han lede them fran thera fian-
 10 dum gynom rödha hafwit mz thörrom fotum
 hwilkit skildis ath oc stodh som twe mura fraan
 enom wägh mädhan the gingo ther j mellan,
 Pharao konungir mz allom sinom här ffoor äptir
 them j hafwit sama wäghin, Oc iemsköth fiöl
 15 watnnit til saman oc dränkte konungin oc alla
 hans men, Ther äptir ledde han them j öknena
 oc föddö them ther mz the hymilska brödheno
 ssom han läth nidhir aff hymblenom regna thz
 kallas j scriptinne manna, Naar watnit wanska-
 20 dhis tha lät han watn aff hardha hellinne vth
 flyta swa at folk oc fää hafdho nogh ath drikka,
 The komo ok thiit som watnit war bitert oc
 beskt som galle, waar herra wiste them eeth
 thrä thz kastadho the j watnith oc genstan vardh
 25 thz söth oc goth at drikka, The astundadho
 ok kötnat j ödhkninne, War herra sände them
 fughla, Aff them togho the swa mykyt the mest
 wildo hafwa, Han gaff them sin hälgha engil
 som them skulde bewara oc wäghin wisa, vm
 30 daghin war han ofwir them mz eeth sky oc
 wardhe them for solinna hyta, Vm nattena mz
 enom eldh oc lyste them j mörkreno, J bland

them war engin syukir fran them tyma the foro
 aff egypto landh, Thera klädhe slitos ey, oc ey
 nöttos thera skoo, Stenoghe wägha oc hwasse
 wordho slette vndir thera fotum, The komo ther
 äptir til synay bergh, ther gaff war herra them 5
 the tyio budhordhin, Möyses gig oppa berghit
 til wan herra oc bleff ther j xl. dagha Mäthan
 ofwir gaff folkit sin gudh oc herra oc glömde
 hans vndirlika oc stora godhgerninga, Oc stöpto
 sik een kalff aff gul ok badho til han dyrkadho 10
 han oc hioldo for thera gudh, Tha wardh war
 herra iwdhomen wredhir oc wilde them hafwa
 forderfwat, Oc alstingx aff werldinne strukit,
 hafdhe ey moyses for them bidhit, oc blidhkat
 wars herra wredhe Tha moyses kum aff bergh- 15
 eno nidhir bärande mz sik twa stentaflor j hwil-
 kom gudh hafdhe sielfwir the tio budhordhin
 scifwit mz sinom fingir, Fik han see gulkalfwin,
 wardh han swa wredhir at han kastadhe tafflonar
 at the brusto sundir, Han brende kalfwin oc 20
 knusadhe gullit smath som pulfwir oc strödde
 thz j eeth watn, Ther äptir bödh han allo folk-
 eno gaa ther til oc drikka, Alle the ther skyloghe
 waro oc gulkalfwin dyrkat hafdho hengde een
 guldrupy widh thera skeg, Them läth moyses 25
 alla dräpa, The waro wel fyra oc thyughu thu-
 sand, thessa plagho sände war herra ofwir them
 for thz at the brutu hans budh oc dyrkadhe
 affgudh, Ther äptir giordhe moyses twa andra
 tafflor oc gig atir oppa berghit til wan herra oc 30
 bleff ther än j xl. dagha, oc kom atir nidhir
 mz tafflomen, oc j them hafdhe gudh annat sin

· scrifwat budhordhin, Ey lankt ther äptir ofwir
 gafwo thā annantidh gudh, Oc dyrkadho eeth
 aff gudh som kalladhis belphegor for holkit war
 herra wredhghadhis ofwir them swaa at litit
 5 ther äpte wardh slaghit j hel af them xxiiij
 thousand folk, Tha the hafdho warit j ökninne
 fyrtyghy aar lede war herra them in j thz lof-
 wadha landit som flytande war aff honagh oc
 myölk, aff hwilko han hafdhe them förra sakt,
 10 Tho skalt thu thz wita at engin aff allom israels
 mogha som war herra vthledde mz moyse aff
 egypto kom in j thz lofwadha landit vtan twe
 men Caleff oc iosue oc the som sidhan waro
 föddö j ökninne, ffor thy the gamble waro alle
 15 j ödhknonne dödhe, Oc är witande at tha the
 6 först aff egyptoland foro badh war herra moysen
 tälia ellir rekna israels mogha thz manköns war
 the som waro xx are gamble oc ther ofwir funnos
 the siex hundredha thousand fäm hundredrat oc
 20 fämtighy men, qwinnor ok barn the reknadhos
 enkte, Alle thesse waro swa när dödhö at engin
 aff allom them kom in j thz lofwadha landit
 vtan Chalef oc iosue, Oc the sidhan waro födde
 j ödhkninne som för war sakt Mz thessom giordhe
 25 gudh stoor vndarlik thing, Tholikawel owirgafwo
 the han opta oc dyrkadho affgudh, Oc hwart
 thz sin the swa giordho sände gudh them ena
 plagho, thentidh plaghan kom ropadho the til
 gudh oc badho han miskunda sik oc forlätö af-
 30 gudhin oc thera dyrk, En swa brat plaghan war
 forgangin, ofwirgafwo the wan herra oc dyrkadho
 afgudh sidhan som förra, Swa ofwirgafwo the

gudh oc fortiddo han mangom sinnom Ther äptir
 skedhe at thera land skiptis i tw konungx rike,
 Thz ena heth konungx rikit aff israel, thz andra
 konungx rikit aff iwda, Konugin aff israel
 läth göra twa kalftwa af gul hwilka han oc hans 5
 folk dyrkadho oc tilbadho for thera gudh, For
 the sakena wredhghadhis gudh offwir them oc
 stadde them at konungen aff niniue kom oc wan
 thera land oc drefv them alla vth aff landeno
 lankt bort j ödhknena ther mang stoor bergh 10
 waro, Ther läth han them byggia oc hafdhe them
 for syna thräla, Langan tyma ther äptir thentidh
 konung alexander ffor om werldena mz sinom
 här, kom han oc thith som the bygdo oc spordhe
 hwat folk the waro, Tha wardh honom beräth 15
 ath thz waro iwdha, ok huru mykyt goth gudh
 hafdhe them giorth Och huru mildelika oc wel
 han hafdhe them j sinom dröfwilsom hulptit ok
 huru opta the hafdho han ther amot owirgifwit
 oc forsakat oc afgudh dyrkat Oc for thy hafdhe 20
 gudh thz stat at the waro fangadhe oc thit j
 berghin driffne, Tha swaradhe konung alexandir
 oc saghdhe wisselika mädhan the hafwa sinom
 gudh swa othrone warit, oc han hafwir them
 swa mykyt goth giorth tha skulu the ok her 25
 blifwa, Oc läth böria alla waghana atir mura oc
 wilde them ther inne lykkia at the skuldo alregh
 ther vth koma, Tha han sagh at thz kunde ekke
 dugha badh han innirlika israels gudh sik hielpa
 at han matte them ther inne teppa, Tha skedhe 30
 ther eeth stoort, gudz vndir, eet stoort bergh feste
 sik widh eeth annat bergh kring vm alt thz

- landit swa höght at the alregh sidhan vthkomo,
 Oc äro ther inne oc skulu ther inne blifwa til
 antichristi tyma, tha skulu the vthkoma oc honom
 7 fölghia Thenna widhirmödho oc ysäld kom them
 5 ofwir for thy at the thz första gudz budhordh
 ekki hieldo vtan dyrkadho oc badho til affgudh
 Oc for thy hafwa gudz helghe apostla oc otalike
 halghe martyres lidhit oc tholt stora pynor oc
 hardha at the ey wildo thetta första budhordhit
 10 bryta, the hafwa mange otalike warit swa at
 engin människia kan them räkna Tho wil iak
 af minne fakunno nokra faa her äptir vpneppna
 oc nokot litit af hwariom thera sighia

Oc först af anania azaria oc misael

- 15 **N**abogodonosor babilonie konungir kom til
 iherusalem, wan stadhin oc fangadhe konungin
 ok munga welborna men mz honom, han lät
 aldra skönasta smapilta föra aff iherusalem til
 babiloniam oc hafdhe them j synom gardh, han
 20 fik them een mestara heth malazar som them
 skulde lära badhe maal oc höfwiska sidhy J
 bland the piltana waro thesse fyre, Daniel, ana-
 nias, azarias, oc misael hwilkom gudh gaf swa
 stora nadh oc wisdom at the waro wisare än
 25 alle the mestara som waro j them landum The
 wildo ey äta hedhnunganna mat, thy saghdho
 the til thera mestara, wi ärum af iwdhiske slekt
 oc ätom ey then mat som j hedhnunga pläghin
 koka ellir redha, thy giff oss ärtir oc bönor oc
 30 gröt oc watn ther til, tha latum wi oss wel

nöghia, Thera mestare swaradhe, thz thör iak
 ekki göra, For thy findir konungin idhär magh-
 rare än annor barn tha faar iak hans ohyllyst
 oc wredhe, oc magh swa for idhra skuld fa badhe
 skam oc skadha, The saghdho, käre mestare ffor- 5
 sök mz oss j tio dagha wi hopoms thz kan oss
 enkte skadha, han giordhe swa oc gaff them enkte
 annat än thet the beddos, Tha tio dagha waro
 framlidhne waro the mykyt skönare oc faghre
 än the andro barnin ther hwar dagh fingo aff 10
 konungxsins kräselika mat oc dryk Oc for thy
 at the räddos gudh oc hedhradho han oc hioldo
 han ensampnan for thera gudh, gaff han them
 swa storan wisdom oc snille at engin j them
 landom war thera like Then sami konungin na- 15
 bogodonosor läth göra eeth affgudh aff gull thz
 wara stort oc stodh oppa markinne a ene studh
 som war sextighi alna högh oc siex alna bredh,
 han bödh allom badhe rikom oc fatikom j sino
 rike thit koma oc bidhia til afgudhit oc hedhra 20
 thz mz offir ok knäfallum, hwilkin thz ey wilde
 göra han skulle sith liiff ända j enom ghlöd-
 hetum vghne, Thentidh mange waro saman
 kompne oc fulkompnadhe konungxsins bodh, wart
 konungenom berät at the thri iwdhiske piltane 25
 Ananias, Azarias oc misael wildo ey hedhra hans
 gudh oc ey böghia thera knä for honom, Tha
 war daniel ey hema, konungin loth them for sik
 koma, oc spordhe hwi the hans budh forsinadho,
 oc saghdhe at han wilde them j glödheta vgn- 30
 nen lata kasta, The swaradho, War gudh then
 wi hedhrum oc til bidhiom formagh wel vm

honom thz thekkis oss aff them eldenom frälsa,
 Tha vpfyltis konugin mz grymhet oc wredhe
 oc läth elda vghnen syu stundir mykit hetare
 än han war förra Oc läth them ther in kasta,
 5 Genstan kom gudz ängil til them j vghnen oc
 wardhe them for hytanom, oc vthslogh lughan
 bradhlika aff vghnenom ok brände manga kon-
 ungxmins thiänara som kringom vghnen stodho,
 än piltomen j vghnenom giordhe eldin engin
 10 skadha, the sato j vghnenom vtan meen oc sungo
 twenne gudz loff mz glädhy, Then ene loffsängin
 byrias swa, Benedictus domine deus patrum no-
 strorum, then sängin pläghar man sionga vm
 löghirdaghana quatuor temporum, Then andre
 15 sängen börias swa Benedicite omnia opera do-
 mini domino &c then pläghar man syonga j otto-
 sangenom alla hælgho dagha, J honom manas all
 creatwr oc al skapat thing til at lofwa oc wel-
 sighna gudh, tha böriadhe konungen storlika
 20 vndra oc saghdhe til them när honom stodho,
 Huru kan thetta nokontidh skee, Jak seer fyra j
 vghnenom, oc ther kastadhos ey in vtan thre, oc
 then fiärdhe är skipadhir swa som gudz son,
 Konungen gig til vghnen oc saghdhe swa til them,
 25 gangin her vth j thes stora oc mektogha gudhins
 thiänara, The vthgingo aff vghnenom oskadde aff
 eldenom badhe til thera klädhe oc liiff, For
 holkit konungen wälsighnadhe wan gudh, Oc
 bödh widh liiff oc goodz ofwr alt sit rike at
 30 engin skulde om iwdhanna gudh ohöfwelika tala,
 Oc saghdhe at engin war annar tholkin gudh

som iwdhanna gudh til hielpa, Oc thessa thre
pilta giordhe han j siin rike til stora herra

Her äptir sigx aff them fiärdha pilt-
enom som war daniel propheta huru
gudh halp honom thy ath han gudz 5
budhordh gömde

EEn konungir heeth darius han wan babiloniam
oc fördhe thädhan mz sik daniellem prophetam
hem j sit rike, Oc vphöghdhe han offwir alla
the herra ok första som waro j hans land, For 10
thy ath j wisdom oc snille war engin hans like
Her a moth hafdho herrane ilzko oc awndh oc
diktadho eeth falst radh mz hulko the matto
konugxsins wredhe til hans wenda Oc gingo
til konugin oc saghdho, Herra konung alle thins 15
rikis herra oc första, riddara oc alt thit radh
äro thes ofwir eno wordhne at thu skalt eeth
almennelikit budh lata vthga ofwir all thiin land
at engin skal til dirfwas nokra bön bedhas j xxx
dagha her äptir aff nokrom gudh vtan aff thik, 20
Hwilkin her gör a moth han skal j leona kulona
kastas, Thetta budh läth konungen byudha äptir
thera radh oc wilia, Thentidh daniel thz forstodh
läth han ey thes heldir aff hwan dagh at hedhra
oc bidhia til sin gudh hwilkit hans owini oc 25
awndzmen granlika merкто oc konungenom thz
berätto, Aff hwilko konungen dröffdhis storlika
thy at daniel war honom mykit kär, oc thy wilde
han gerna daniellem qwittan gifwa, En alle herrane

stodho ther amote, oc saghdho at konugxsins
 budh skulde ändelika haldas oc matte engaledhis
 brytas Tha toko the daniellem oc kastadho han
 j dyura gardhin in til leonin, En aff gudz dygdh
 5 wordho leonen spak oc giordho honom enkte
 meen Än konugin war vm daniellem alla natt-
 ena mykyt bedröfdhir Oc arla om morghonen
 gig han til dyura gardhin ssörghiande oc thenkte
 han wara aff leonomen dräpin Thy ropadhe han
 10 oc saghdhe O daniel formatte thin gudh thik
 ekki hielpa Daniel swaradhe O konungir äwinne-
 lika maghe thu lifwa, Min gudh hafwir mik sin
 engil sänt hwilkin leononna munna hafwir swa
 läst at the formagha mik enkte skadha thy at
 15 rätwisa är mz mik funnin, Tha wart konungin
 storlika gladhir ok läth han ther vthtagha, Oc
 alla the honom hafdho belughit lät han gripa
 oc mz kunom ok barnom in j kulona til leonen
 kasta Oc genstan wordho the af leonomen rifwen
 20 oc spliten all j stykke

Hör mer aff daniel

Ther äptir kom daniel atir til babiloniam oc
 wardh mektoghir mz konungenom J them tyma
 hafdho the eeth afgudh j babilonia thz heth
 25 beell hulkit the dyrkadho oc hioldo for thera
 gudh, Thz stodh j eno mönstre oc framan for
 thy stodh eeth stoort bordh ther laghdhis hwar
 dagh oppa xij spanna hwetebrödh, oc xl. fara
 kruppa Oc siex stora kannor mz wiin, Vndir
 30 thesso bordheno war een groop j iordhinne, oc

een dör hemelika til hwilka afgudha prestene
 hafdho giort een lönlika gang vndi iordhinne
 Oc gingo alla nättir mz thera kunom ok barnom
 j mönstrit Oc fortärdho alt thz vm daghin war
 offrat ok lakt oppa bordhit, Oc saghdho at 5
 thera gudh beell hafdhe thz ätit, Eentidh sagh-
 dhe konungin til daniel, Hwi wil thu ekki
 thro oppa wan gudh beell oc göra honom hedhir
 mz thit offir, Daniel swaradhe Jak wil ekki
 hedhra ällir dyrka nokra giordha gudha, Thy 10
 at iak hedhrar oc dyrkar een lifwandis gudh,
 konungin saghdhe thykkyr thik at beell ey lifwir
 hwilkin hwar dag swa mykyt ätir, Daniel swar-
 adhe, beell är giordhir aff malm ellir kopar oc
 innantil är han fullir mz iordh, Oc thy formagh 15
 han enkte äta, konungen saghdhe til prestenna,
 Jak wil wita hwart maten kombir som beel
 wardhir offradhir, kunnen j bewisa ath beell ätir
 han, tha skal daniel döð, kunnin j thz ekki göra
 tha skolin j alle döð, The swaradho at thz nögh- 20
 dhe them allom wel, Thz sama saghdhe oc daniel,
 Tha lät konungin tagha maten oc säthia han
 oppa bordhit, Oc gingo swa vth aff mönstrit, en
 daniel togh asko j eeth sikt oc siktadhe hona
 kringom alt gulfwit, Thz sagh konungin wel, 25
 Än prestene sagho thz ekki, Tha läth konungin
 läsa j gen mönsterit ok satte sith insighle for
 lasith, Vm nattena komo prestene, oc ato vp
 matin oc drukko vth winit som the waro förra
 wani, Vm morghonin kom konungin oc leste vp 30
 mönstrit, oc sagh at matin war ällir borto, oc

10

thenkte at hans gudh beell hafdhe han vp ätit,
 Thy byriadhe [han] ropa mz höghö röst oc saghdhe
 O hwat een stoor oc mäktoghîr gudh är bell,
 Tha loo daniel, oc hiolt konungin at han ey swa
 5 brath skulde in j mönstrit ganga, Oc saghdhe,
 Herra konung seer thu ekki fiätin oc fothsporin
 j askonne, Konungin sagh granlika til oc saghdhe,
 Wisselika her hafwa gangit badhe män qwinnor
 oc barn, Oc wardh grymbir oc wredhir oc lät
 10 fanga prestena mz kunom oc barnom oc lät
 them alla dräpa, oc slogh nidhir badhe affgudh
 oc mönstir til iordhinna

Hör än meer aff daniele

I them tymanom war ok j babilonia een draki
 15 hwilkin the dyrkadho for thera gudh, Tha sagh-
 dhe konungin til danielem, Nu thorff thu ey
 sighia at waar gudh hafwir ey liiff, alla liiffwir
 ey, Daniel saghdhe, giff mik orloff iak wil dräpa
 idhan gudh oc dragha ther til hwarte swärdh
 20 ällir kniff, Konungin gaff honom ther til orloff,
 Daniel togh tyäru flot oc qwadho oc södh thz
 til saman, oc gig swa til drakan oc göth thz j
 hans mun, oc genstan doo drakin oc sprak sun-
 dir j tw, Tha böriadhe folkit ilskas oc saghdhe
 25 til konungin Fa oss danielem som wan gudh
 hafwir forderfwat, ellir wiliom wi thik dräpa,
 konugin wilde thz nödhoghîr göra, En for al-
 moghans geld oc wredhe thordhe han thz ey
 lata Oc fik them danielem oc the kastadho han
 30 j leona gardhin, Ther waro inne syu leon, hwil-

kom hwar dagh gaffs tw faar til födho oc twa
 människior som dömda waro til dödhin oc aff-
 lifwas skuldo for sin brut, En then daghin gaffs
 them enkte oppa thz at the skuldo genstan dani-
 elem sundir splita oc vp äta., J them leona gardh- 5
 enom bleff daniel oskaddir j siex dagha. ¶ J them
 tyma war een prophete j iwdha lande lankt fran
 babilonia heth abbachuk, han skulde bära sino
 skyrdha folke mat oppa akrin, til honom taladhe
 een ängil oc saghdhe, Bär thenna morghon wardh- 10
 in daniel in til babiloniam ther han sitir j
 leona gardhenom, Han swaradhe, babiloniam sagh
 iak alregh, oc dyura gardhin wet iak ekki, tha
 togh ängillin prophetan j harit oc fördhe han til
 daniel j dyura gardhin Tha daniel hafdhe fangit 15 11
 matin, Fördhe ängillin prophetan atir thith han
 toghan A syunda daghenom togh konungin dani-
 elem vth aff dyura gardhenom, Oc lät alla them
 atir inkasta som thz hafdho walit at daniel war
 ther inkomin, Oc genstan komo leonin oc splitu 20
 them all j stykke, Swa som thu hafwir nu hört
 frälste war herra daniel for thy at han gömde
 hans budh

Her sigx aff een dyghdhelike frw heth
 sapiencia oc aff henna dötrum 25

Thz war een ädhla fru heth sapiencia hon
 hafdhe thre döttir, The första heth fides, the
 andra spes, the thridhia caritas, Hon kom mz
 sinom dötrum til rom, oc vmwände mz sinom
 lardom manga iomfrur oc qwinnor swa at the 30

- forlofwadho manna samföghilse oc thiänto gudhy
 j rätto renliffwe, Thetta fik adrianus keysare
 wita oc loth them for sik kalla oc spordhe thera
 nampn, oc for hwat sak the waro til rom kompna,
- 5 Modhrin swaradhe, mit första nampn oc älsta
 thz är cristina, Thy at iak är cristin människia,
 Än thz andra mit nampn äptir werldinne thz är
 sapiencia, Oc for then skuld hit komen at iak
 wil offra mina döttir ihesu christo warum herra,
- 10 Keysaren saghdhe, huru heta thina döttir, Hon
 swaradhe, Fides, spes et Caritas, Tha ofwirgaff
 keysaren modhrena, oc togh döttrena oc loth
 them inneläsa j syno pallacio, nokot ther äptir
 loth han them for sik koma oc saghdhe O j
- 15 ädhla iomfrur forbarmen idhir ofwir idhart vnga
 liiff, oc offwir idhra fatika kränka modhir oc
 latin aff idhre wantro, Oc dyrkin wara stora
 gudha at j maghin altidh sälika lifwa, Wilin j
 thz ey göra, tha skal idhart liiff ändas mz manga
- 20 handa plagho Jomfrunar swaradhe O keysare
 thit through rädhoms wi enkte, oc läggiom thz
 ey eentidh pa warth hiärta, thz thu lofwa skötum
 wi ey meer än swa nykyt wädhir. Wi hafwm
 een fadhör j hymerike, äptir hans lofwan bidhum
- 25 wi, han hafwir oss lofwat äwerdhelikit liiff, thz
 astundum wi, Hans through oc wredhe rädhoms
 wi thy at allom them han forlata är äwerdhe-
 ligh häluitis pyna redho, Tha loth keysarin taka
 the eno systirna som heth fides oc föra hona
- 30 aff allom klädhum oc sla hona mz gislom oc
 swepum swa länge at the som slogho wordho
 thrötte, tho syntis ellir fandz a allo henna lifwe

hwarte blanadh allir saar, Ther aptir loth han
 afskåra henna spina, ther flöth vth myölk oc
 blodh, Han loth hona laggia oppa eeth halstir
 oc starkan eld vndi böta En eldin kunde henne
 enkte skadha, Sidhan läth han hånna hofwdh aff 5
 hugga, swa ändadhe hon sith liiff, Han läth
 hanta for sik the andra systirna som heth spes,
 oc läth oc hona aff klädhomen föra Oc swa
 länge sla mz gislum at the som slogho ey meer 12
 formatto, Än hånne skadde alzenkte, Tha taladhe 10
 iomfrun til keysaren O thu obarmhertoghír
 mordhare kant thu enga hardhare pyno thänkia,
 thu skalt thz befinna at gudz dygdh oc makt
 är större än alla thina pyno kunno wara, tha wart
 keysaren wredhír oc lát kasta hona j een glöd- 15
 hetan vghn, genstan wardh vghnen kalir oc swal, oc
 iomfrun sath j vghnenom ok lofwadhe gudh wan
 herra ihesum christum, Han lát taka iomfruna atir
 vth w vghnenom ok lát hängia hona j ena hesta-
 prang, oc hånna lykama marghfalelika pina, Tha 20
 saghdhe iomfrun til keysaren, O thu fule köt-
 mangare alla thina pynor aktar iak enkte, thy
 at min herra ihesus christus är min hielpare j alle
 minne nödh, Keysarin wart wredhír oc läth
 sathia hona j een syudhande kättil fullan mz 25
 thiäru wax oc qwadho, Kätilin böriadhe ofwir
 syudha oc skambrände alla the ther vm kring
 stodho, en iomfrune skadhadhe alz enkte, Ther
 aptir läth han hona halshugga, oc läth swa the
 thridhio systirna for sik koma hon heth caritas, 30
 hona läth han nakna mz armomen vphängia oc
 swa länge mz gislom flängia at the som slogho

thröttos oc formatto ey mera, oc läth swa kasta
 hona j eeth brännande baal, En iomfrun war
 swa vptend innan til j sinne siel inz gudhlikx
 kärlex elde at then werlzlike eldin henne enkte
 5 skadha kunde, vtan elden vthwidde sik oc brände
 oc fordärfwadhe een storan deel aff folkeno som
 ther stodh vm kring Ther äptir läth han oc hanna
 hofwodh affhugga Modhrin iordhadhe thera ly-
 kama oc fiol oppa siin knä oc saghdhe, O mina
 10 kära döttir taghin mik til idhir j the äwinnelika
 äro oc frögdh som j nu hafwin oc idhir skal
 räkkia for vtan ända, Oc j sama ordhomen gaff
 hon vp sin anda

Min käre son thetta skal wara thik een lära,
 15 oc än wil iak thik eet annat sighia

Aff sancta eugenia

Thz war een hälagh iomfru heth eugenia hon
 war wordhin cristin, oc war swa hälagh at hon
 giordhe stoor iärtekne, konungen j rikeno loth
 20 hona for sik koma, oc saghdhe til henna Hwat
 konst kunnen j cristne, at j swa stoor vndarlik
 thing gitin giorth Jak wentir at thz är the
 swarta konstin, Jomfrun swaradhe, Waar konst
 gaar ofwir alla swarta konst, For thy wi hafwom
 25 ihesum christum til mestara, han hafdhe fadhir j
 hymerike vtan modhir, oc j iordhrike haffdhe
 han modhir vtan fadhir, Tha wart konungen
 wredhir oc läth hona ledha for thera afgudh at
 hon skulde dyrka oc bidhia til thz, Hon fiol a
 13 30 knä oc hiolt vp sina händir oc badh til wan

herra ihesum christum, Oc genstan böriadhe
 iordhin swa til at skielfwa at badhe mönstir oc af-
 gudh fiollo nidhir oc sloghos all sundir j stykke,
 Tha läth konugen binda een storan sten widh
 hännas hals ok kasta hona vth j märith, En hon 5
 sat j hafwino oppa stenenom, oc stenin flöth atir
 til landz mz henne, Ther äptir lät han stinga
 hona j een glödhetan vghn j hwilkom hon sath
 vtan wanda oc lofwadhe sin herra ihesum christum,
 Sidhan läth han hona j ena mörka stowo läsa 10
 j hwilko hon war xx dagha vtan lykamlika födho,
 En war herra withiadhe sina thiänisto qwinno
 oc kom til henna mz myklo skini j storo lyuse,
 oc gaff henne eeth hwit brödh oc saghdhe, Äth
 aff thesso brödheno iak är then som thu älskar 15
 aff allo hiarta, A them daghenom iak föddis til
 iordhrikis, wil iak taka thik til hymerikis, Ther
 äptir nesta iwla dagh läth konugen allir rättaren
 hugga hännas hofwdh aff Henna modhir iordhadhe
 hännas lykama oc grät sarlika ofwir grafwinne 20
 Tha sagh hon sina dottir koma mz enom fagh-
 rom oc ärlikom iomfru skara, Hon taladhe til
 sinna modhir oc saghdhe Miin kära modhir war
 nu gladh och thakka gudhy thy at min herra
 ihesus christus hafwir fört mik oc takit til äwerdhe- 25
 lika glädhy, oc hafwir sath min fadhir j ängla
 choor, oc han wil thik til oss taka nesta sun-
 dagh som nu kombir Tha sunnodaghin kom
 gaff hon vp sin anda oc antwardhadhe gudhy
 sina siel, ok hon fördhis til äwerdhelikit liiff, 30
 at wi mattom alle thith koma hielpe ooss fadhir
 oc son oc then hālghe ande Amen

Min käre son thetta första budhordhit skalt
 thu än andraledhis forsta wilt thu thz wel halda
 oc rättelika göma tha skalt thu mz engom throl-
 dom ellir wiskipilsum vmganga, the som mz
 5 tholkom thingom fara the äro affgudha dyrkara
 oc faa sieldan godhan ända ther wil iak sighia
 thik eeth iertheckne aff

Aff enom prest

Thz war een prestir som plāghadhe öfwa swarta
 10 konstena foor mz throidom oc galdrom mz diäfwlslike willo Oc mz diäfwlsins hielp giordhe han
 mykyt vndir, Ther war oc een vngir welborin
 swen aff rike släkt, Han hafdhe sith goodz fādhirne oc mödhirne ila oc owiislika forterth, han
 15 kom til prestin oc tok thiänist aff honom, Prestin
 gaff honom hest klädhe oc päninga, Naar han
 redh eentidh mz sinom herra owir een storan
 skogh, thykte honom som the komo til eeth stoort
 watn, oc annan wāghin widh watnnit war een
 20 borch the fāghirsta oc skönasta han hafdhe nokon
 tidh seeth, Swenin spordhe sin herra hwat borch
 14 thz munde wara - han swaradhe thz är mins
 herra konungxsins borch ther mik hafwir giorth
 oc gifwit mykyt goth, ther wiliom wi vp ridha,
 25 oc min herra skal thik rikan göra, oc thu skalt
 lofwa honom throskap oc thiänist oc wardha
 hans man The ridhu ofwir watnnit ok komo til
 borghinna, Tha ropadhe wektaren aa werninne
 oc spordhe hwa the waro, Prestin swaradhe lät
 30 wp portin Her kombir konugxsins throhin man,

genstan war portin vplästir oc windebron nidhir
latin, Oc moth them vthgingo wel xl. iuncherra
dyrlika kläde oc vntfingo them mz store äro,
Tha the komo in j borghena, mötto them herra
och förste, riddara oc swena, Oc alle badho kon- 5
ungxsins win wara welkomin, ok leddo them
höghtidhelika in j konungxsins palacium, ther
sath konungen oppa enom höghtidhlikom stool
aff gwl, konugen stodh vp mot prestenom oc lath
han när sik sithia, oc spordhe sakena hwi the 10
waro thith kompne, Prestin swaradhe, Herra kon-
ung iak är hith komen for thessins vnga man-
sins skuld, Han är fatikir oc wil rikir wardha,
thy skalt thu han vntfa til thin thiänara, Tha
taladhe konugen til swenin, oc saghdhe kom hith 15
fram oc fal a knä, Swenin gig fram oc giordhe
oc swa, konugin saghdhe wilt thu mik throskap
oc thiänist lofwa, tha wil iak thik rikan göra
Tho skalt thu först äptir mik sighia som iak
sighir fore, Jak affsex, forswer oc ofwir gifwir 20
ffadhir oc son oc then hälgha anda, Tha be-
thänkte swenin sik oc saghdhe Jak befalar mik
mz liiff oc siel fadhir oc son oc thöm hälgha
anda, oc giordhe kors for sik, Oc genstan j samo
stwnd foor konugen mz borghinne oc allo sino 25
herskap nidhir j hälfwitis affgrund Oc fördhe
prestin mz sik, Swa skulu alle the fara som trol-
dom oc diäfwlskap öfwa

Hör än eeth annat ärande aff hwilko
thu mat nima at wakta thik thes bätir

- T**hz war een dyghdhelikin cristin herra heth
eradius, han hafde ena sköna oc faghra dottir
5 oc war hans enda barn, hwilka han hafde stadh-
lika thenkt offra warum herra, oc gifwa hona j
klostir til gudz thiänist, Thz hatadhe then gamble
owenen diäfwllen, Vptändande een vngan man
herrans thiänara mz olofflikom lusta til henna,
10 Oc swenin thordhe tho ey sina astundan oc wilia
kungöra ffor thy han thröste sik ey gita mz
iomfrune främt sin wilia, han sökte swa länge
han fan een trulkarl oc hafde sit radh mz
honom, Thrulkarlin saghdhe, Wilt thu göra som
15 iak thik sighir, thz wardhir wel äptir thinom
wilia, Swenin swaradhe oppa thz iak matte iom-
15 fruna faa skal enkte a mina wegna atir staa,
Tha fik trulkarlin honom eeth breff oc saghdhe,
Gag j nath vth oppa markena thit som then
20 hedhnugen är iordhadhir oc stat oppa hans graff
oc halt vp brefwit j höght mz thinne hand oc
ropa Sathanas oc genstan kombir han thiit til
thik Sigh honom thit ärande oc fölgh hans
radh han skal thina astwndan oc wilia fulkopna
25 Swenin giordhe alth som han badh, oc genstan
kom diefwlin oc spordhe hwat han wilde, Han
saghdhe honom sit ärande, Diäfwlin swaradhe,
wilt thu göra som iak thik bidhir oc fölghia
minom wilia, tha wil iak skipa thik iomfruna,
30 Swenin swor oc lofwadhe at han wilde thz gerna

göra, diäfwllin saghdhe, Th uskalt neka oc widhirsighia ihesum christum thin herra oc han forswäria oc wara min eyghin mz liiff oc siel Swenin giordhe alt som [han] badh affsaghdhis gudhy oc gaff sik honom mz liiff oc siel, tha saghdhe dyäfwllin J 5
Cristne men j ärin falske oc othrone, Naar j widhirthorfwins mina hielp tha komin j til min Än swa brat iak hafwir idhir holpit. oc idhan wilia främt, bryten j idhra loffwan oc vmwendin idhir atir til gudh hwilkin swa godhir är oc miskun- 10
sambir at han vnthfaar idhir genstan atir, Thy wil iak wara odaradhir aff thik, Thu skalt scrifwa mik eeth breff mz thinne eyghne hand, j hwilko thu skalt kennas thik hafwa forsakt thin gudh oc thiin döpile, oc gifwit thik mz liiff oc siel, 15
Then vsle darin screff brefwit oc fik thz dieflenom insighlat, Oc genstan vptende diäfwlin iomfruna swa hetelika til swensins älskogha at hon all wanskadhis aff the astundan hon hafdhe til hans, Oc kårdhe for fadhir oc modhir at hon 20
ey gate lifwat. vtan hon then swenin finge Oc badh them innerlika forbarma sik ofwir hona, Fadhir oc modhir hiollo sik ila oc saghdho til henna Kära dottir hwat är nu mz thik wordhit hwi latir thu swa, wi hafdhum thenkt throlofwa 25
thik warum herra ihesu christo oc nu wilt thu hafwa wärلز man, oc mote gudhy bryta thina lofwan Jomfrun swaradhe, Vtan j rasklika fulfölghein mina astwndan. mik forgaar badhe with oc sinne, oc mith liiff takir fult snart een ända., 30
Fadhir oc modhir hafdho stoor dröffwilse fflore thy at hon skulde sina gudhlika lofwan bryta

oc gifwas enom fatikom swen hwilkin a släktinna
 wegna ey war henna like, thogh äptir frenda oc
 wina radh gaff fadhrin swenenom sina dottir,
 For thy at dieffwillin frestadhe hona swa stark-
 5 lika at hon hafdhe engin lisa, äptir at the hafdho
 nokra stwnd saman warit vndirstodh hon oc
 märkte at hænna man giordhe aldreggh kors for
 16 sik, oc gig ey til kyrkio Scriptadhe sik ey oc
 tok ey wars herra lykama som godhe cristne
 10 men plägha, Oppa holkith henne mykyt myst-
 thykte, oc aff räddogha hafdhe hon manga vm-
 skiptelika thanka, Vndir thes kom oc annat folk
 som thz sama hafdho märkt oc saghdho til
 henna, Thin man som thu hafwir vthwalt är ey
 15 rättir cristin man, Oc berättö henne thz hon för
 hafdhe sielf forstandit Hon beledde thz swa
 länge, oc foor ther swa listelika mz at hon fik
 alla sannindena wita aff honom, at han hafdhe
 gifwit sik diefflenom for henna skuld, aff hwilko
 20 hon wardh dröffdh oc sörghiande offwir alla
 matto, oc afwitte oc straffadhe han for thz han
 hafdhe swa darlika giorth, Oc badh han tho
 hafwa starka thröst oc hop til gudz godhlek oc
 miskund, Oc gig genstan sielfff gratande til sanct-
 25 um basilium, han war ther biskopir j stadhenom,
 oc berättö honom ärandit alt til ända, Biscopin
 sände genstan mannenom budh, oc saghdhe honom
 sin wadha, Oc spordhe vm han wilde sik atir
 vmwenda til wan herra, Han swaradhe, Thz
 30 giordhe iak gerna om iak matte thz göra, Jak
 hafwir min gudh widhirsakt oc forsworith, Oc
 iak hafwir mz mino breffwe mik mz diefflenom

bebundit, Biscopin swaradhe, Haff enga faaro
ok lydh mit radh, waár sötaste gudh är fuldir
mz miskund oc nadh, hafwir thu angir oc idhr-
ogha och wilt thik bättra han forlatir thik thiin
bruth oc vntfaar thik atir gerna, Tha fik mannen 5
idhrogha oc starkan graat, Biscopin giordhe kors
j hans enne Oc merkte han allan vmkring mz
korssins tekne, ok läste han inne j enom kamera
thre dagha fastande, Ther äptir kom biscopin
til hans oc spordhe huru han matte, Han swar- 10
adhe käre herra Jak är j aldru största nödh,
diefflane koma swa stygge oc rädhelike til miin
at iak aldír forwardhir j reddogha aff thera syyn,
The wisa oc tee mik mit breff oc sighia O thu
falske forrädhare huru hafwir thu ooss forradhit, 15
Thu kompt til oss oc ekki wi til thik, Thu esth
een lyughare, Thu hafwir oss swikit, oc alt thz
thu oss lofwadhe hafwir thu lughit Biscopin
saghde Min käre son thu skal enkte thweka,
vtan ropa stadhlika til wan herra Jak wil gerna 20
for thik bidhia, oc gaff honom litit watn oc
brödh, ok läste han än inne twa dagha, ok kom
swa atir til hans oc spordhe huru honom gig,
Han swardhe Thz är nu nokot bättra, Jak höre
them buldra oc ropa, oc iak seer them ekki, 25
Tha inneleste biscopin han än een dagh, ok
kom swa atir oc spordhe huru han matte, Han
swaradhe, Helghe fadhír thz är nu goth Mik
hafwa holpit thina hálgha bönd, Jak saa j dagh
at thu stridde for mik mz diefflenom oc want 30 17
sighir aff honom, Tha lát biscopin alla sina klärka
oc lekmen oc allan almoghan göra prosessionem,

oc han togh sielfwir mannin j handena oc ledde
han til kyrkionna, Ther kom dieffwllin mz sit
selskap, oc grep snarlika then vnga mannin oc
wilde han bort rykkia af biscopins handum En
5 biscopin hiolt starklika, dieffwlin drogh, oc bi-
scopin drogh oc mannin badh sik hielpa Oc alt
folkit gräth oc ropadhe til wan herra och badho
han hielpa at biscopin matte mannin behalda,
Vm sidhe slepte dieffwllin mannen Oc ropadhe
10 mz högho lyudhe, Basilius thu gör mik waldh
oc oräth, han kom til mik oc iak sände honom
enkte budh, Oc her hafwir iak hans eyghit breff
til mere skiel at han är min eyghin mz liiff ok
siel Biscopin saghdhe Jak manar oc byudhir thik
15 a gudz wegna at thu lath gudz creatwr j nadh-
um wara, ok lat thik nōghia ath thinne eyghne
fordömilse oc skil thik rasklika widh hans breff,
Ginstan kom brefwit aff wādhrefno nidhīrfallande
allo folkeno aseande, hwilkit biscopin tok oc fik
20 vnga mannenom j geen oc alle lofwadho gudh
¶ Ther äptir satte biscopin honom script, oc
gaff honom gudz lykama, oc antwardhe han atir
sinne hustru

Min käre son hördhe thu nu huru wadhe-
25 lika then vnge mannin war staddir oc hwat
ysäld honom hafdhe ofwir komit, hafdhe ey gudz
dygdh oc then hālghe biscopen hulptit Thy tak
thik her aff lärdom oc bryt ekki gudz budh-
ordh som är thu skalt ey thro oppa thruldom
30 oc ey lata thik til them som dieffwlskap öffwa
¶ wilt thu thz första budhordhit wel halda tha
skalt thu ey thro vppa tomta gudha alla oppa

wättir, ey oppa nek, allir forsa karla, ey oppa
 skratta ellir tomtpt orma, Thu skalt ey thro
 oppa maro ellir elfwa, oc oppa enga handa spook
 ellir willo ffor thy thz er enkte annat an dief-
 wlsins gab mz hwilko han swikir folkit som ey 3
 hafwa fulla oc stadhugha throo, En the som hafwa
 sanna thro oc rätta, kan dieffwlsins gab enkte
 skadha Ther wil iak säghia thik een liknilse aff

Thz war een hælghir biscopir heeth germanus,
 han kom eentidh til ena hustru ok tok sik 10
 herberghe, vm qweldin folkit gig j säng rede
 hustrun til eet erlikit bordh mz hwitom dwk oc
 renom oc satte fram nogh math godhan oc wel
 redan tha spordhe germanus hwa then matin
 skulde äta, hustrun swaradhe, Käre herra honom 15
 skulu tomtpta gudhane äta som hith plägha koma
 vm natten. Oc ä mädhan iak swa gör oc pläghar
 them weel thriifs min boskapir oc mik gaa als-
 tingx wel til mina barning, Sanctus germanus 18
 saghdhe hustru hafwir thu the gudhena nokon- 20
 tidh seeth, Hon swaradhe iaa wel mangum sinnom,
 Folkit gig alt j säng oc sanctus germanus wak-
 adhe j gudhlikom bönum oc badh til gudh at'
 hustruna wantro matte forstyras, Vm natten
 komo tomtpta gudhane oc sattis til bordh at äta, 25
 Tha stodh sanctus germanus vp aff sinom bönom
 oc gig in j husit til them oc bödh them vndir
 gudz lydhno oc hælgha nampn at the ey skuldo
 thädhan gaa för an han gafwe them orloff, Oc
 gig swa bort vpwekkiande hustruna oc alt hænna 30
 folk, Oc gingo swa thith the saato, oc biscopin

spordhe om hon them kände, Hustrun swaradhe
 iak kännir thessa wel, thz äro ware granna oc
 boo her när oss j thorpeno, Biscopen saghdhe
 sänth budh heem j thera hws oc faa granlika
 5 witat hwat the äro heldir her ellir ther, Tha
 budhin komo thith fuzno the folkit alt hema
 liggiande a sinom sāngum Tha saghdhe germa-
 nus til tomta gudhin Jak byudhir idhir a ihesu
 christi wegna at j sāghin oss nu oppenbarlika
 10 hwa j ärin, The swaradho ther nödhghoms wi
 til vtan wara thak, wi ärom alle diefla oc plāgh-
 um swa folkit gabba oc swika them som ey
 hafwa stadhugha oc rätta thro, tha wart hustrun
 oc henna folk mykyt vndarlika widhir En sanctus
 15 germanus gaff diefflomen orloff oc bödh them
 thādhan fara och aldregħ atirkoma, the foro thera
 wegh mz skammom, Oc hustrun oc folkit vm-
 wāndos fran thera wantro oc diāfwlslike willo,
 Thy min käre son wakta thik for slike wille oc
 20 wantro granlika oc wel om thu wilt heel wardha
 til thinna siel

Min käre son wilt thu thz första budhordhit
 wel halda, tha skalt thu engin thrylla ellir mz
 truldum willa., Oc ey [göra] radh ällir fulbordh
 25 til Thu skalt ey lata thik mz liiff böta, ellir annan
 lifia, Thu math wel läkedom taka then som engin
 willa ellir wantro blandas vthi, Thu skalt ey spa
 ellir lata spa, Thu skalt ey lata thik mäta mz
 bast ellir rödhum thradh ellir mz nokro andro,
 30 Thu skalt ey wax ällir bly lata ofwir thik gyuta,
 Thu skalt ey thro oppa fughla sang, Ey oppa
 gökin tha han gal Ey oppa prustan ey a örna

kladha ellir handa kladha ellir nokot tholkit,
 Thy skalt ey thro oppa dröma, ey oppa moth
 ellir footh, Oc thro ey ath een människia hafwir
 batre moth än annor, Oc ey at nokot dywr
 hafwir batre moth än annat, Thu skalt ey thro 5
 oppa hantzal Ey oppa swerdbreff ellir annor
 galdra breff, Thu skalt enga handa beswerning
 ellir maning göra hwarte ofwir iern ellir nokot
 annat, Thu skalt ey saltarin lata löpa som diekna 19
 plägha ella annat slikt, Thu skalt ey hafwa the 10
 bökir ther töfri är scrifwat vthi Somlika men-
 niskior hafwa haar saman walkat oc hafwa ther
 wantro til thz skalt thu aff skära oc wakta
 thina siel om thu wilt, for thy wantro ok willa
 är mangskona oc wardhir mangom lundum hwilk- 15
 it iak kan ey alt bescrifwa j thenna boök Min
 käre win thu skalt ok ekki thro oppa skepno-
 lagh ellir ödhno som hedhnugane göra hwilke
 som sighia hwat skepnan hafwir mannom skapat
 ont ellir goth thz skal honom io ändelika ofwir- 20
 gaa hwat thz är hellir sálikheth ellir ysäld Swa
 findir oc än manga cristna människior som swa
 äro aff dieflenom blinda giordha at the hafwa
 wantrona at människionne skal io ofwirga thz
 henne är skapat, Oc sighia swa, människian göri 25
 hwat hon wil är henne nokot got ödhit ellir
 skapat hon faar thet wel, är henne oc ont ödhit
 ellir skapat hon kan thz ekki fly, Somlike dara
 sighia swa Menniskian lifwi som hon wil ila
 ellir wel är honom hymerike skapat han kombir 30
 io thiit, är honom ok helfwite skapat han kan

ey swa mykyt goth göra han skal ä fara thith,
 Somlike sighia oc swa ath een människia maa
 wara aflat ellir föd j the stwnd ellir tyina ellir
 vndir the planeto at henne skal ofwirkoma all
 5 ysäld oc widhirmödhä Alle thesse som thro oppa
 skepnolagh oc ödhno the fara sörghelika wille
 Swa skalt thu engaledhis thro, Thu skalt thro
 at gudh är ofwir all thing oc formagh at gifwa
 sälikheth ellir yseld hwem han wil ther wil iak
 10 sighia eeth exemplum aff

De parentibus sancti clementis

I rom war een mektoghär oc rikär herra heth
 faustinianus, hans hustru heth matidiana, badhin
 vthföd aff besta romara släkt, The hafdho twa
 15 söñir twilinga x ara gambla, then ene heth faustus,
 then andre heth faustinus The hafdho ther mz een
 vngan son kalladhis clemens fäm ara gamblan
 thz hende swa at herrans brodhär fik olofflika
 kärlek, sköran lusta oc onda astundan til sins
 20 brodhärs hustru mathidianam at synda mz henne
 Oc widhüfrestadhe mz alle the list han kunde,
 mz sötum ordhum oc faghär lofwan opta oc idh-
 kelika mykyt athrättelika at han matte sin synde-
 lika wilia mz henne främmia, The erlika qwinnan
 25 mathidiana, war stadhugh oc dyghdhelikin stodh
 starklika moth ey wiliandis sith hionolagh smitta
 oc swa skemmelika gerning göra, hon thordhe
 oc ey oppenbara sinom bonda hans fula akt oc
 wilia at ey skulde osämmia oc draap for hanna
 20 30 skuld mellan badhä brödhärinna koma Oc thera

erlika släkt j onda rökt koma, thy thenkte hon
 mz sik at bättra ware at hon kome sik bort nokra
 stund aff hans öghsyn til thes han sinne oloflike
 astundan glömde, Hon diktadhe eeth radh oc
 saghdhe til sin herre Een gudh taladhe til miin
 j nath oc bödh mik taka mina elsta twa sönir,
 oc vtan dwalu fara mz them bort aff rom in til
 greciam oc halda them ther til skola, Oc ey
 atirkoma för än han mik thz bidhir, Gör iak
 thz ekki tha skal iak mz them forfara mz brodh- 10
 um dödh, Herran throdhe thz hon saghdhe
 och räddis mista badhe hustru oc barn som han
 innelika alskadhe aff allo hierta Oc lät genstan
 skip til redha, oc fik henne thianara oc thianisto
 qwinnor gul oc sölf nogh til taring, oc alt thz 15
 hon widhirthorfte, oc badh hona fara til een
 stadh j grecia som kallas athenis, ok lata ther
 piltana gaa til skola til then tyma the matten
 sighirlika hem koma atir til hans, Och then yngx-
 sta sonen clementem behiolt han när sik qwarran, 20
 the gingo til skips oc foro thera wegh, Then-
 tidh the hafdho langa ledh sighilt komo the
 vndir ena öö ther kallas rodum, Tha byriadhis
 grymt wadhör oc rädhelikin stormbir, Oc aff
 gadz lönlikom dom, wordho the skipbruta, ok 25
 alle drunknadho som waro a skipino vtan sielf
 nathidiana oc henna twa syny, tho miste hon
 them oc alt thz hon atte, Hon wroxx eensamen
 j starkom bölghiom vm natten a til eeth sker,
 oppa hwilkit hon kom mz store nödh, waat oc 30
 frusin oc ömkelika farin, Ther bleff the erlika
 qwinnan offwir natten a j bitirlike sorgh oc ryghe-

- likom grath, opta thänkiande j harmenom sik
wilia sielf dränkia, En thz hopit hult hona atir
som hon hafdhe at henna barna liik skulden til
landit flyta at hon matte hitta them dödha hwilka
5 hon kunde ey lifwande behalda, Then tidh dagh-
in lyste oc hon fan til them enkte, grath hon
ofwir alla matto, Hon reff sit haar oc beeth
sina händir sw a atblodhin flöth vth alla vegna,
thith kom oc folkit som bygdo oppa önö oc
10 fördho hona til land, fingo henne klädhe oc
warkunnadho sik ofwir hanna nödh, hughnadho
hona thz mesta the gato godha qwinnor budhu
hona gerna hem til siin Oc alle ömkadho sik
owir hanna grath, Oc oppa thz the wildo henna
15 sorgh lina saghdho the siin dröfwilse som oc
war them ofwir gangen for henne, än henna
milda hierta gat ey hughnadz aff thera mis-
fallum, vtan heldir dröffdhis ofwir them mz
ömko, Ther war j bland them een fatik ankia,
21 20 hon thröste hona oc saghdhe sik oc j skipbrut
hafwa mist sin vnga bonda, oc wilde sik äptir
hans dödh alregh gipta, Oc for sins bonda kär-
lek wilde hon renlek halda til sin dödh, Hon
tok hona mz sik j sith hws oc hafdhe hona när
25 sik langan tyma, När henne wilde the ärlika
frun gerna blifwa, & thes heldir at hon hördhe
thz hon hafdhe sina thro swa throlika gömt
äptir sin bonda, The blifwo til saman oc föddo
sik mz thera ärwodhe som the gato, Oc & som
30 optarst saghdhe mathidiana at hon hafdhe siin
dröfwilse fangit af hardhe skepno, oc war henne
ödhit oc hon kunde thz engalund fly, Thz war

fals, hafðhe hon hema sithit oc ekki komit oppa
 marith, hon hafðhe the dröfwilsin ekki fangith,
 Nokon tyma ther äptir wardh henna wärdhinna
 nomin oc wanför j allum, lymum, Oc mathidiana
 hendir som hon hafðhe fordhum sarghat ok 5
 bitit toko til at thörkas oc wisna, oc formatte
 enkte ärwodha, Thy nödhghadhis the dyghdhe-
 lika qwinnan föd aff ärlíkasta romara släkt, sik
 oc sinne wärdhinno thera fordhan j thyugho aar
 aff andrum thiggia som nogh hafðhe fordhum 10
 sielf widhirthorftoghum gifwa, Enkte wiste hon
 annat än badhe henna syny waro drunknadhe,
 Thy äs witande at thentidh skipit bröth komo
 badhe piltane oppa eeth bordh oc flutu j haf-
 wino til thes sioröfwara funno them oc fördho 15
 them in til cesaream Oc wendo them nampne,
 Then ena kalladho nicetam oc then andra aqui-
 lam, Oc saldo them ene dyghdhelike frw heeth
 iwsta, hon hiolt them til skola oc läth them
 lära badhe gredzko ok latino, The wordho store 20
 mestara oc wise men, Tho lykowel wordho the
 daradhe af symon mago som war een koklare,
 The fölghdho honom nokra stwnd oc thänkto
 han wara christum, J them tymanom kom sancte
 pethir til thz landit cesaream, oc forwan symon 25
 magum mz sinne predikan hwilkin swikit oc darat
 hafðhe alt folkit mz diäfwlslike wille oc sinne
 koklan, Koklarin kördhis thäadhan mz blygdh ok
 skam Oc sancte pethir vntfingo the mz hedhir
 oc äro oc hioldo han j wördhning som han oc 30
 war for een hälaghan man, Tha wordho the twe
 äiceta oc aquila sancti pethirs känne swena oc

22 fölghdho honom äptir Then tidh eeth aar war
 fram lidhit äptir ath faustinianus hafdhe sina
 hustru mathidianam mz sinom twem synom sânt
 af room til atthenis, sände han thit aff room
 5 budh mz nogh fortäring at see ok höra huru
 hans hustru oc barn matto, Hwar the budhin
 blifwo weth man ey at seghia til honom komo
 the aldregh atir Thridhia arit sände han vth
 annor bodh, the komo atir oc saghdho sik them
 10 hwarghin kunna finna ellir spöria, Aff hwilkom
 tidhandum faustinianus fik swa stora hierta sorgh
 oc dröfwilse at han war alregh gladhir, vtan
 sörghdhe oc gräth altidh harmelika vtan allan
 lisa, Än hans swikfulle oc härnislake brodhir
 15 som för war aff sakt wiliande mz sinne etir-
 blandadhe twngo minska oc lina sins brodhirs
 sorgh, taladhe hemelika til hans oc saghdhe,
 Min käre brodhir mathidiana som thu swa mykyt
 äptir sörghir, war ey swa throhin höfwisk oc
 20 dondis som thu thänkir, thz hafwir iak visselika
 rönt, Hon fik först olofikan kärlek til miin, oc
 wilde at iak skulde mz henne synda, Sidhan hon
 fan at iak stygdis ther widhir, oc wilde ey folghia
 henna wilia, fik hon kärlek til een thin swen oc
 25 fulkompnadhe mz honom sin fula lusta, Oc for
 thy hon reddis at thz skulde thik kunnokt
 wardha, lögh hon then drömin at hon matte
 swa fra thik koma, oc hon finge sidhan thes
 frelslikare mz sinom älskarum öfwa sith onda
 30 lifwirne, Tha faustinianus fik thetta höra throdhe
 han sins brodhirs ordh wara san oc hans akt
 rätfärdhogha, oc wende genstan sina länkthan ok

kärlek fran henne, Oc sörghdhe tho ofwir alla
 matto for sina twa sönr som hon bort mz sik
 fördhe, Oc äptir sinna wina radh antwardhadhe
 han formyndarum sin son Clementem, oc lath
 han j rom qwarra blifwa, Oc sielfwir foor han 5
 til greciam at sökia äptir sinom synom faustum
 oc faustinum, Han foor oc söktö i xx aar land
 oc städhir, hws oc feste, hampna oc öghia, kring-
 om mang rike, Oc wardh swa fatikir om sidhe
 at han for blygdh skuld thordhe ey atir hem 10
 til sit eyghit koma, vtan födde sik vthländis mz
 sino ärwodhe, oc kunde hwarghin längir spöria
 ellir sökia, oc war wordhin wanhopa them nokot
 sin finna, Han wiste oc ey hwat hans son cle-
 mens war lifwande ellir dödhir som han lat äptir 15
 sik qwarra j room En clemens gig mädhan til
 skola, oc öffdhe sik j boklike konst manlika oc
 wardh j hedhniskom bokum een wiis mestare, 23
 Oc war oc 'wanhopande wordhin vm fadhir oc
 modhir oc sina brödhir mädhan han hafdde ey 20
 j swa mang aar budh ellir breff aff them fangith,
 Mykyn athanka hafdde clemens at finna oc vth-
 leta vm nokot liiff skal wara äptir thenna ly-
 kamlika dödhin, ellir ey, oc hwat som war för
 an werldin war skapat, ellir naar hon giordhis, 25
 ellir hwat äptir henne skal wardha, vm glömska
 oc thysta skulu all thing hölia Thetta oc thesso
 likt wendis idhkelika j hans hierta, J them ty-
 manom kom barnabas til room oc predikadhe
 cristna thro, oc at gudz son christus war föddir 30
 j iwdha landeno, Oc aff hans ierteknom, Oc at
 the skuldo faa hymerikes frygdh oc glädhy som

hans budhordh oc kännedom gömdo, For hulkit the hedhnisko mestara häddo barnabam, oc straffadho at han predikadhe christum wara gudh, oc formagha nokot gifwa ellir göra mot skepno-
5 laghum, ellir ödhno, Än clemens märkte gränlika thz barnabas predikadhe, oc saghdhe at hans ordh fiollo mykyt thäkkelika oppa hans hiarta, Clemens ledde barnabam j sith hws oc hafdhe han när sik nokra dagha, hördhe hans ordh oc
10 kännedom mykyt gladhlika Oc ther äptir fölghdhe clemens honom til cesaream oc funno ther petrum apostolum, Oc ther wart clemens sancte pethirs discipulus oc fölghdhe honom äpte, Oc sancte pethir gladdis mykyt af hans komo, oc
15 döptö han stadhughan oc fulkompan j the helghe thro, Oc foor swa thädhan til anthiochiam, oc hafdhe mz sik clementem, nicetam oc aquilam, Oc clemens war sancte pethire mykyt hemelikin, Entidh spordhe sancte pethir enlika clementem
20 aff sinne släkt, oc han berättte honom alla sina äth, oc thera nampn Oc huru han miste först sina modhír, oc brödhír, oc huru fadhrin foor bort äptir at sökia, oc kom sidhan aldreggh atir, oc wet ey annat än the äro dödh, tha warkun-
25 nadhe sancte pethir sik ofwir them oc gräth aff rätte ömko, Ther äptir wardh sancte pethir bidhin at han skulde fara til ena öö som laa siex wiku sio längir bort j mārith, Han foor oc clemens fölghdhe honom, Thentidh the komo til öna
30 gig sancte pedhír pa landit oc clemens bleff qwar j skipino, Thentidh sancte pethir hafdhe warit j mönstreno oc seeth mang kostelik thing j be-

hendoghe bygning, vndradhe han mest oppa stora
 pilara som aff glar waro giordhe, Tha han vth-
 gig sagh han ena fatigha qwinno for duromen
 aithia, wentande äptir thera almoso som thit waro
 kompne, Hån taladhe til hånna oc saghdhe O 5
 qwinna hwat lim hafwir thu mist aff thynom
 lykama, mädhan thu sitir her oc thiggir, oc födh-
 ir thik ey heldir mz thyno handa ärwodhe, hon
 sukkadhe swarlika och swaradhe, O godhir herra
 iak hafwir ensampnan hampnin af handomen oc 10
 thy wer alz enga maktena, Mina hendir äro mik
 badhe dufna och dödha aff thy at iak them
 fordhum sleeth oc beth mz minom tannum, Sancte
 pethir saghdhe, Hwat sak war ther til, hwi
 giordhe thu sielff swa ila widh thik, Hon swar- 15
 adhe sakin ther til war min onda lykka, oc
 osinom kom iak tha til landz, hellir matte iak
 tha hafwa mik sielfwa dränkt oc giorth een ända
 minne sorgh oc ysäld, Sancte pethir swaradhe,
 O salogh qwinna hwi talar thu swa darlika, wentir 20
 thu them wara af dröfwilsom frelsta som sik
 sielfwe dräpa, Ney sannelika thz är ey swa, vtan
 thera siela skulu äwerdhelika lifwa j helwite, oc
 vndirgifwas thes mere ysäld oc dröfwilse, Hon
 swaradhe, wiste iak wisselika at j helfwite lif- 25
 wa siela, iak wille än gerna dödhin vmfepna oc
 dödzsins pyno thola ther til at iak matte ena
 stwnd faa see mina käro syny som iak miste j
 hafwino, Sancte pethir saghdhe, Qwinna vththryk
 mik fullelika thinna dröfwilsa sak, tha wil iak 30
 thik wisselika bewisa at j hälfwite lifwa siela, Oc
 til thz thu sighir thik wilia dräpa sielfwa ma

iak än wisa thik nokra andra wegga, at thu mat
 vtan awerdhelika pyno liifwit anda, Thetta hördhe
 hon gladhlika, oc böriadhe honom saghia aff
 sinne slekt, aff bonda oc barnum, oc aff alle
 5 sinne färdh, Oc huru hon diktadhe drömin, at
 hon matte swa osmittat vntkoma sins bonda
 brodhirs oloflika lusta, aff hwilkom han hetelika
 bran til henna, Thy at hon ey thordhe hans
 odygdh sinom bonda berätta, at ey skulde osäm-
 10 mia ok draap them j mellom koma, Hon sagh-
 dhe oc aff huru hon wardh skipbruta oc miste
 sina twa sönrir j hafwino, oc j thöm dröfwilsomen
 fordarfwadhe hon sina hendir, Thy waro the lama
 oc onyttogha, oc henne bordhe thy af androm
 15 thiggia mz hon formatte ey sielf ärwodha, tha hon
 hafdhe honom wisselika alla sina färdh oc mis-
 felle berätt saghdhe sancte pethir, Her är mz
 25 mik een vngir swen komen aff room han hafwir
 mik nokor sliik ärande aff sinom fadhír och
 20 modhír oc brödhrom berätt, Tha quinnan thetta
 hördhe, fful hon vndirs ful til iordhinna, oc gat
 talat ey eet ordh, Sancte pethir spordhe hwat
 henne wlte, Hon swaradhe vm sidhe gratande,
 Min käre herra, lát mik then swenin see Jak är
 25 wisselika swensins modhír, Sancte pethir saghdhe,
 Sigh mik först hwa thu est, oc hwat är swensins
 nampn, Hon swaradhe, Han hetir clemens oc
 bleff äptir mik när sinom fadhír j room Oc iak
 är hans modhír mathidiana, Sancte pethir swar-
 30 adhe, wisselika är han then samy, oc togh hona
 widh handena, oc ledde mz sik til skips, oc
 badh at hon skulde ey oppenbara hwa hon ware

för än skipit ladhis fran lande, Hon lofwadhe swa wilia göra, Tha clemens saa sancte pethir koma ledhande qwinna widh hand, vndradhe han oc loo ther smörlika ath, Genstan the komo j skipit, gat hon ey längir haldit thz hon hafdhe 5 lofwat, Vtan aff modhirlikom kärlek, oc hiärtans glädhy mz gratande tarum ful hon ofwir sin son clementem oc byriadhe kyssa oc klappa, han wardh vndarlika widhir oc sköff hona fran sik mz wredhe swa som blyghiandis widh henna laat, 10 dröfdhis han moth sancte pethir som hona thith lede, Tha saghdhe sancte pethir O min son clemens gör ekki swa, skyuff hona ey fran thik dröfdhir, Hon är wisselika thiin modhir, Widh the ordhin blöttis hans hiarta, Öghonen fyltos 15 mz tarum, armane oc hendrena vthrektis til at vnfempna modhrena, oc mz munnenom kyssa hona lyofflika, Tha wilde sancte pethir genstan hafwa farith sin wegh, En mathidiana saghdhe til sin son clementem Min käraste son mik tilbör 20 at helsa the fatigha qwinnona som mik swa kärlika tokgh j sith hws, hon är fatigh oc liggir a sänginne numen j allom lymom, Tha bödh sancte pethir låta qwinnona bära til siin mz säng oc allo som hon laa, Oc j allas thera asyn 25 när waro, giordhe han them helbryghdho badha twa, Alle lofwadho gudh, oc gråto badhe aff glädhy oc ömko, qwinnan stodh vp helbryghdho, oc gig gladh hem til siin, Oc clemens begafwadhe hona for then kärlek oc godhgerniga hon hafdhe 30 hans modhir giorth, Ther aptir foor sancte pethir mz elemente oc hans modhir atir til laodiciam,

- Oc j wāghenom spordhe matidiana clementem
 aptir hans fadhír, Clemens swaradhe at han foor
 26 aff room for mangom arom aptir hānne sōkia
 oc kom sidhan aldregħ atir. til landa, Aff hwilko
 15 hon sarlika sukkadhe mykyt dröffd, Oc hugh-
 nadhis tho. aff sinom son clemente at hon hafdhe
 han funnit, Tha the waro oppa landit kompne
 mōtto them the tve brōdhirne niceta oc aquila,
 oc spordho clementem hwa the okānda qwinnan
 10 war som the mz sik fördho, Clemens swaradhe,
 Thz är min modhír, hwilka iak thenkte lango
 wara dōdha, oc gudh hafwir mik nu hona atir
 gifwit vm petrum min kāra mestara, Hon foor
 aff room for mangum arum mz twem sinom
 15 synom faustum oc faustinum oc kom ey sidhan
 atir oc iak wente ey annat än hon ware drunk-
 nadh, Tha bōriadhe petrus at sighia huru han
 fan hona oppa ðnō widh mōnstrit sithiande, oc
 hwat ordhum the hafdhe saman fra byrian oc til
 20 āndan, Tha the tve brōdhirne niceta oc aquila
 thetta hōrdho, vpfyltos the mz stort vndir at
 the ey gato talat eeth ordh, oc hwar thera saa
 oppa annan, Tho vm sidhe saghdho the, O herra
 gudh ther all thing styrir oc radhír, Hwat är
 25 thetta wi hōrum sannind ellir drōma Sancte
 pethír saghdhe, vtan wi ārum alle osinnoghe tha
 är thetta wisselika sant for gudhy, The swar-
 adho, Sannelika tha är hon matidiana war kār-
 asta modhír, Oc wi ārom henna sōnir faustus
 30 oc faustinus Oc sprungo til modhrinna vmfāmpn-
 ande hona mz storum kārlek, Oc aff hiärtans
 glādhyy grāto the oc alle the ther nār waro

stadde, Ån modhrin war gripin aff swa store
 hiärtans sorgh at hon ful til iordhinna som hon
 ware dödh, En Sancte pethir styrkte hona oc
 thröste, oc hon kom atir til siin sinne waknande
 swa som aff sömpne, Oc vmfämpnadhe kärlika 5
 syna kära sönir, kyste oc klappadhe hwilka hon
 thenkte aff skepnolaghum wara drunknadha, Ther
 war mykyn frögdh oc glädhy Modhrin fan atir
 sina tapadha syny, barnen fingo atir sina modhir,
 Oc twe brödhir funno thera thridhia brodhir, 10
 Tha spordhe matidiana sina syni huru the komo
 til land j the ryghelike nattenne, The swaradho,
 tha skipit bröth, komo wi oppa eeth bordh, Oc
 flutum j hafwino til thes sioröfwara oss funno
 oc toko oss in j thera skip oc fördho oss til 15
 cesaream, the wendo war nampn oc kalladho
 een aquilam, oc annan nicetam, the saldo oss
 eene dyghdhelike frw heth iusta, Hon hiolt oss
 til skola oc gaff oss kost ok klädhe Sidhan fölgh- 27
 dhom wi diäfwlsins willo mz enom koklara som
 heth symon magus til then tyma war käre mestare
 petrus kom j the landen oc predikadhe rättan
 wagh fran diäfwlsins willo, tha wordhum wi
 cristne, oc tokom widh rätte thro, Tha ofwir
 gaff matidiana alla wantro skepnolagh oc ödhno, 25
 oc throdhe stadhlika oppa ihesum christum wan
 herra, oc sancte pethir döptö hona, Annan dagh-
 in arla om morghonen gig sancte pethir vth aff
 stadhenom mz them threm brödhromen at läsa
 thera tidhir oc gudhlika bönir, Tha kom til them 30
 een erlikir gamal man fatighir j klädhum, tho
 mykyt höfwiskir oc sidhughir j sinom athäfwom

Han taladhe til thera oc saghdhe swa Mine käro
 brödhir, Jak warkunnar idhir, Jak seer idhir
 fara willa, oc j tapin idhart hop vndir gudhlike
 wento, Thy at engin är gudh som j wentin wara
 5 ther allo radhir, vtan althing styras aff skepno-
 laghum, Oc hwar man aff ödhno oc lykko oc
 sielfsins blodhe, Oc ey är annor gudhlik fore-
 syn j werldinne, Jak hafwir j mik sielfwom rönt
 ödhno ok skepnolagh mykyt thung Jak är ok
 10 lårdhir j bokum oc wiis wordhin aff misfallum,
 oc meer aff onde lykko, wendin thy atir aff
 idhre willo, Enkte dugha idhra böndö mot skepno-
 laghum oc ödhno, Clementis hiarta qwaldis mykyt
 widh hans ordh, oc thyktis för hafwa han seeth,
 15 oc kunde han thogh ey känna, thy at han war
 aff sorgh oc dröfwilsom wordhin sik sielfwom
 olikir, Tha badh sancte pethir the thre brödh-
 irna, faustum faustinum oc clementem j bok-
 like konst oc naturlikom thingum disputerä mz
 20 gambla karlenom, Thy at the waro mykyt wel
 lårdhe oc wise men, the disputeradho wel länge
 mz honom, Vm sidhe sadhe gamble mannen,
 äptir the skiel j mik bewisen matte iak nokra-
 ledhis thro at gudhlik foresyn styre werldinne,
 25 om iak hafdhe ey rönt miin skepnolagh j mik
 sielfwom, thz är mik wisselika ofwiringangit som
 skepnan hafdhe mik skapat, at iak skulde mista
 mina hustru matidianam, oc mina twa sönrir
 faustum oc faustinum, Thz är oc them widhir-
 30 farit som them war ödhit at the skuldo vth-
 ländis drunkna, thz giordhe thera hardha skepna,
 Tha the thre brödhirne thetta hördho, wildo

the genatan sik oppenbara, oc kännas widh thera
 fadhär, En petrus forbödh them thz oc badh them
 bidha ena stwnd, Oc saghdhe til gambla mannen
 Om iak antwardhär thik atir j dagh thina ärlika
 oc dyghdhelika hustru osmittadha oc lastlösa for 5
 hwarom manne, oc thina thre söner helbryghdho
 mz henne, wilt thu tha gerna thro stadhlika
 oppa ihesum christum wan herra, Oc at ey är
 annor ödhna ällir skepna, vtan gudz skipan oc
 hans foresyn Oc at frels är människionna wili 10
 som mz dyghdh oc witi maa styra stiernonna
 krapt, oc mz ifwirbudh radha sino eyghno blodhe,
 Oc formena lykamenom olofflika gerniga mz gudz
 nadhum, Gamble mannen swaradhe Swa som
 omöghöliket är thik thz fulkompna som thu vth- 15
 köwar, Swa är oc omöghöliket at nokot kan
 wardha vtan skepnolagh oc ödhno, Petrus sagh-
 dhe thro stadhlika thz iak säghär Jak takir them
 alla til witna när äro stadde, at iak wil fulföra
 min ordh mz gernigenne Thu est sielfwir fau- 20
 stinianus komin aff rom föddär aff keysarins släkt
 Oc thesse thri her standa, äro thine syny, faustus,
 faustinus oc clemens thu skalt oc än faa see thina
 ärlika hustru j dagh matidianam, Tha wardh han
 swa vndrande, at han ful til iordhinna som han 25
 hafdhe hwarte makt ellir sinne, Hans söner fullo
 mz myklom grath offwir thera fadhärs hals, kysto
 oc klappadho, oc kändis hwar widh annan mz
 store glädhy, Tha byriadhe petrus sighia for
 bonöm thera athbyrdh oc färdh fra ordh oc til 30
 anda, Oc huru hans brodhär hafdhe moth hans
 hustru giorth, oc at han war waldare at thera

dröffwilsom oc ärwodhe Mädhän the swa widhär
 taladhiss kom matidiana gangandis, oc fik höra
 thera ordh, sprang snarlika fram gynom folkit,
 oc ropadhe höght oc saghdhe, Hwar är min man
 5 oc käre herra faustinianus, som iak swa länge
 hafwir mist, oc swa mang aar hafwir dröfwilse
 for mina skuld haftt, Hon kom til hans oc hwart
 thera tok annat liofflika j sin fampn, oc gräto
 bodhin aff store glädhy oc warkunnan, som the
 10 hafdho hwart ofwir annat, oc alle ther waro,
 hwat frögdh oc glädhy oc gudz loff oc äro ther
 giordhis aff allom kan man ey fulsighia, Tha
 20 owir gafwo the fullelika alla wantro som the
 hafdho til skepnolagh oc ödhno Oc stadhelika
 15 throdho oc fulkomplika oppa wan herra ihesum
 christum, Oc waro nu all fäghin oc gladh j gudz
 fridhy oc sancte pethirs werdhs capi,

Min käre son thetta skal wara thik til lär-
 dom, thu skalt engaledhis thro at ödhna allir
 20 skepna forma nokon thing skapa, kombir thik
 nokot ont til, thu skalt ey sighia at thz war
 thik skapat för än thu wast föd, Wilt thu stäla,
 oc wardhär thu hengdir, ellir fallir thu thit been
 sundir, ellir wil thu dräpa thik sielfwir, thu skalt
 25 ey sighia at gudh hafwir thik thz skapat, For
 thy gudh skop thik alregh nokot ont, Er thik
 nokor onardhogheth aff fadhär ellir modhär oppa
 föt, ellir aff stjärnom ellir planetom ellir aff
 androm stykkiom, thz är thik ekki swa skapat
 30 at thz skal io ändelika skee, Thu mat thwinga
 thik oc atirhaldä om thu wilt, oc skalt standa
 moth the onardhinne mz welde, Oc gör altidh

goth, gör thu ıla oc kombir thik ilt her äptir,
 thu thorff ey skyla wan herra at han haffwir
 thik thz skapat, ffor thy at han hafwir skapat
 alt goth oc enkte ont,

Min käre son wilt thu wel första budhordhit 5
 halda, tha skalt thu ekki werlzlikit godz ellir
 rikedoma for nokot affgudh älska ellir hafwa swa
 som alle the göra som mera älska godz oc rike-
 doma än gudh wan herra, oc ofwirgifwa gudh
 for thera skuld, ffor thy hwat som människan 10
 elskar helst oc mera än gudh, thz är henna aff-
 gudh, oc the som thz göra faa sieldan godha
 ändalykt, Ther wil iak sighia thik eeth iertekne aff

Thz war een rikir okirkarl han satte alt sith
 hierta oppa sina rikedoma, Kunde han faa godz, 15
 han aktadhe ey huru han thz saman kom Thenne
 mannen hafde twa söner, thöm ena thykte at
 hans fadhir haffde eet orätwist liffwirne, ofwir-
 gaff fadhrin, oc wardh een ermete, Then andre
 sonen bleff qwar när fadhrenom, Ther äptir hände 20
 at fadhrin bleff dödhir Oc then ene sonin fik
 alt godzsit, oc brukadhe thz äptir sinom wilia,
 Nokon tuma ther äptir bleff oc sonen dödhir,
 Tha ermeten thz spordhe, badh han gudh inner-
 lika at han matte faa wita, hwart hans fadhir 25
 oc brodhir waro kompne Han wardh taghin aff
 sinom lykamliko sinnom, oc hans siel fördhis til
 helfwitiz, ther sagh han manga handa ryghelika
 pynor, Han sagh ther een brun oc oppa honom 30
 laa een stoor thungir steen, Stenin wardh aff 30

- taghin, och ther gig vp swartir rökir, rådhelikin
eldir, oc aldra fulasta lukt, ther hördhe han
ropas, ve, ve, at iak wardh nokontidh föddir,
Ther äptir komo vth aff brunnenom farande mz
5 eldenom hans fadhír oc hans brodhír, bitande
oc rifwande hwar thera annan, swa som tve
hunda, Oc fadhrin saghdhe til sonen, Forbannadh-
ír oc fordömdir wari thu son, thy at for thina
skuld samansankadhe iak thz godzit for holkit
10 iak är fordömdir, oc forbannat wari the stunden
j hwilke iak thik afladhe, Sonen swaradhe, ffor-
bannadhír wari thu fadhír at thu lefdhe oc
ärfdhe mik tholkit goodz ffor holkit iak är for-
tapadhír, Mz thessom bannom oc fordömsom
15 foro the atir j brunnen, oc stenin laghdhis atir
oppa brunnen Oc ermetin kom atir til siin ly-
kamlika sinne oc bleff een ermete som han war,
oc thiänte throlika gudhy, oc wart een hālaghír
man vm sidhe,
20 Mit kára barn lāt thik thetta wara ena lāro,
oc ālska ekki ofwír gudh werlz goodz oc rike-
doma, Vtan vin thith godz rātfārdhelika mz
gudhy, oc ārom, oc āgh thz skīālika, Jak wil
thik en ena andra liknilse ther aff sighia

- 25 **T**hz war een rikir man, han hafdhe enga akth
oppa gudh, Han satte siin sin oc alt sith hierta
ther äpte at han matte goodz oc rikedomā saman-
koma oc sin lykama wel oc krāselika plāgha,
Thz hende een aptan han hult eeth storth gesta-
30 budh mz sinom winom, hafdhe stora glādhhy, oc
war alstingx blidhír Som the sato j mesto glādh-

inne, komo til hans gardh thri men ridhande
 oppa swartum hestum, oc hafdho mz sik een
 lösan hest, the klappadho a portenom, Oc een
 gig vth aff herrans thiänarum oc spordhe hwat
 the wildo, The saghdho ath the wildo hafwa 5
 hans herra, Tha herran ellir hosbondin thz hördhe
 stodh han vp fran bordhe, oc saghdhe til sinna
 geste, Sitin oc drikkinn oc warin gladhy, tha han
 kom for portin, toko the thri mennene han oc
 slängdon oppa then lösa hestin och fördho han 10
 mz sik borth swa at engen wiste hwar han bleff,
 Oc swa forgig the glädhin, Thenne mannen hafdhe
 äptir sik een son, han wilde gerna wita hwart
 hans fadhir ware blifwin, oc redh mang land-
 skap, leette oc spordhe, oc kunde aff honom 15
 enkte spöria, vm sidhe war han wistir til een
 storan oc klokkan mestara som honom kunde wel
 sghia thz han äpte spordhe, Thentidh han kom
 til mestarin, oc berättte honom sit ärande saghdhe
 han, Jak wil lata föra thik thiith thin fadhir är, 20
 Diäffwlin som hetir sathanas skal thik helbrygdho
 badhe thith oc atir hiith snarlika föra Piltin
 swaradhe, Thz wil iak wagha, Tha böriadhe mest-
 aren mana dieffwlin sathanam, hwilkin genstan
 kom, oc togh pilten oc fördhe han borth i et stoorth 25
 faghirth oc ärlikith palacium, Ther sath hans
 fadhir pa eenom höghum stool, oc hafdhe offwir
 sik ena faghra kapo, tha gig sonen fram til fadh-
 rin oc saghdhe, käre fadhir hwat görin j her,
 Fadhrin swaradhe, Her skal iak brinna for vtan 30
 ända, thy at iak ey hedhradhe oc äradhe min
 skapara som mik bordhe, oc thy at iak älskadhe

- meer kräselikit liffwirne goodz oc rikedoma än
 min gudh oc min herra ihesum christum, Sonen
 saghdhe, Huru kan thz wara at j her brinnen
 mädhan iak seer her engin eldin, Fadhrin swar-
 5 adhe, Jak er allir enkte vtan een eldir, oc slogh
 op kapana, tha war han allir som een bränn-
 andhe glöande vghn, Tha saghdhe sonen, hwat
 fforspan ellir bradz är thz j haffwen j idhart
 bryst, Fadhrin swaradhe, thz är een padda som
 10 mik gnaghir oc pinar ofwir alla matto, Sonen
 saghdhe käre fadhir, kan man idhir aff thessom
 pynom mz nokrom thingom hielpa, Fadhrin swar-
 adhe, ney mik staa alz engin redding til, swa
 länge gudh är j hymerike, tha wardhir iak her
 15 swa brinna, Sonen saghdhe til ffadherin, gifwin mik
 idhra bradz til eeth wartekn, at mine frändir
 oc wini magho thes heldir thro mik thz iak
 hafwir idhir seeth, Tha togh fadhrin bradzena
 oc kastadhe hona til sonen, thentidh sonen
 20 togh bradzena, brende han aff sik handena oc
 ropadhe, awi awi hwat thz är heet j hälfwite,
 Ther äptir fördhe diäfwllin sathanas han atir til
 mestarin, Sidhan gaff han alt sit goodz fatiko
 folke j gudz nampn, oc rätte sith liffwirne, oc
 25 hafdhe gudh kärare än alth thz godz j werld-
 inne är

Min käre son haff oc thetta til kännedom,
 oc halt ekki thit goodz for nokoth afgudh mz
 oskelike alskelikheth

Her sigx een annor liknilse aff thy
sama

Thz war een rikir vngir man, honom war mykyt
godz tilfallit j arff äptir sin fadhir, Han gaff sik
j klostir oc wardh een brodhir, nokot ther äptir, 5 32
tha han miste then kräselika maten och thz
sakta liifmakit han war förra wan at hafwa, angr-
adhe honom hafwa ofwir giffwit sit godz oc
syna lustelika dagha, oc hafdhe nu fangit then
wilia, at han hafdhe stadhlika thenkt for godzsit 10
skuld ofwirgifwa wan herra oc forkasta sith
munka lifwirne, oc gaa atir j werldina, En aff
gudz stora miskund oc dygdh som astundadhe
hans siela helso, fik han een andelikin dwala,
oc hans siel wardh fördh til hälfwitis, Ther sagh 15
han eens rikx manz siel wara fram fördha for
lucifer mz pipom oc bambom mz store höghtidh
oc mz manga handa lekom äptir thy hans stadh-
ghe war her j werldinne, oc han pläghadhe lifwa,
Tha saghdhe lucifer Sätin then herran paa een 20
skönan stool som han war j werldinne wan, The
toko oc satton a een glöande stool aff iern, Tha
sadhe lucifer, skenkin herranom oc giffwin herr-
anom krydadha drykkia, som han j werldinne
pläghadhe, genstan gutu diefflane j han syudh- 25
ande bik oc brennesten swa ath thz vthflöth at
allom hans lidhum, En saghdhe lucifer, hentin
honom pipara oc lekara som han göra gladhan,
äptir thy han war förra wan, genstan komo tve
diäffla mz twem brännande basunom, oc blästo 30

swa hardhelika j hans öron at eldsins brennande
 lughy gig badhe gynom hans näsa mun oc öron,
 Tha saghdhe lucifer, läggin han nu oppa ena
 blöta säng, oc faan honom ena faghra qwinno
 5 pa sin ärm, mz hwilke han maa sik forlusta mz
 som han pläghadhe j werldinne göra, genstan
 kastadhe diefflane han j ena glödheta säng fulla
 mz syudhande bik oc thiäro, oc brännesten, oc
 brinnande orma slungo sik kringom hans hals
 10 Oc brinnande paddor krupu in j hans mun, Tha
 thes vnga mansins siel hafdhe alth thetta seeth
 fördhis hon atir til sin lykama, oc han bleff
 sidhan gladhlika qwar j klostreno, oc forsmadhe
 alth werlzlikit godz oc glädhy, Oc til sin dödh
 15 thiänte han throlika gudhy

Min käre son haff ekki ofmykyn kärlek til
 werlzlikit godz som forgenglikit är, vtan astunda
 thz äwinnelika godzsith som blifwir for vtan
 anda, thz är gudh sielfwir, at wi mattum han
 20 faa ther hielpe oss til allom gudh fadhir oc son
 oc then helghe ande

Än meer aff thy första budhordheno

33 **V** vilt thu thz första gudz budhordhit wel halda
 tha skalt thu gudh ofwir all thing allska, Thz
 25 staar scrifwit j lästinne, at een kom til wan
 herra oc saghdhe Mestare hwilkit är thz första
 budhordhit j laghomen, han swaradhe Thz höxta
 oc första budhordhit är menniskia, Thu skalt
 älska thin herra gudh aff allo thino hierta oc
 30 aff alle thinne siel, oc aff allom thinom kraptum,

Oc aff allom thinom hugh oc wilia Min käre son
 thu skalt hafwa gudh karan ofwir fadhır oc
 modhır, ofwir hustru oc barn, Oc ofwir alt thz
 godz j werldinne är, Ther aff math thu tagha
 äptedömö aff mangum hálghum mannom, Oc först 5
 aff them hálgha herranom sancto alexio, han
 älskadhe gudh wisselika ofwir all thing aff hans
 lifwirne wil iak thik nokot sighia

I room war een ärlikır rikır herra het eufemi-
 anus, hans hustru heth aglaes, the waro badhin 10
 gudhligh oc dondis, oc hafdho enkte barn saman,
 the waro swa riik oc mäghtogh at them thiänto
 wel thusanda men som giordhadhis mz sölf-
 belte, oc kläddos j pel oc silke, The waro badhin
 mild oc barmhertogh ofwir then fatigha, the 15
 räddos gudh oc hafdho han karan, The lotho
 hwar dagh redha thry bordh j sino huse, än-
 kiom, fadhırlösom barnum, oc fatiko folke, Oc
 thiänto sielff for bordhe mädhan the ato, oc
 sidhan gingo the sielff til bordh, war herra saa 20
 miskunsamlıka til them oc gaff them een faghıan
 vngan son, hwılken the kalladho alexium, The
 satto pilten til skola, oc han lardıhe mykyt wel,
 Han fıık kärkele til gudh ä meer oc meer, oc
 öfdhe sik j dygdhum oc gömdö granlıka wars 25
 herra budh, Thentıdh han kom til ara, vth-
 walde hans fadhır honom ena erlıka iomfru,
 aff keysarins släkt til hustru, thera bryllöp
 giordhis riklıka mz myklom hedhır, Första brudha
 nattena lardıhe han sina brudh älska gudh oc 30
 hafwa han karan ofwir all thing aff alle siel oc

hierta, oc lårdhe hona aff renlekenom, oc at
 hafwa gudhz räddogha j allom sinom gernigom,
 oc aff flerum andrum dygdhum, Ther äptir fik
 han henne sit fingir gul oc sit silfbelte, oc
 5 saghdhe swa til henna, Tagh thetta oc behalt
 swa länge thz är gudhy thekkelekit, Alzwaloghir
 gudh mz sinne nadh beware oc gömö oss badhen,
 Oc gig swa genstan sama nattena fran sinne
 brudh aff sins fadhirs gardh vth aff room ok
 10 kom sik mz skip ofwir märit til een stadh som
 kallas edissa, J them stadhenom war eeth ärlikit
 warfru mönstir, j hwilko gudh giordhe stora
 nadh mz mangum, vtan for mönstreno lagh
 34 mykyt fatikt folk, j waknhuseno, them gaff ale-
 15 xius all sin klädhe, oc fördhe sik j thera fatika
 klädhe, Oc sath j bland thöm, oc thigde almoso
 aff gudz winom, Alt thz han ofwir sina nödh-
 thörfft fik, gaff han fatikom oc syukom, Thetta
 idhnadhe han oc hiolt j thy waknhuseno j syuttan
 20 aar, oc thordhe ey in j mönstrit ganga, ffor
 thy han räknadhe sik thes owerdhoghan wara,
 Han twingadhe sin lykama mz fasto oc waku j
 gudhliko ärwodhe, Han öfdhe sik j gudhlikom
 bönum, oc j allom them dyghdhum han for-
 25 matte, hans fadhir sände sina thiänara widha
 vm werldena äptir honom leta, oc the kundo
 han hwarghin finna, The komo somlike thit han
 war, oc wordho kände aff honom, och ey han
 aff them, Oc han tok faghin almoso aff thera
 30 handom, lofwande gudh at han war werdhoghir
 wrdhin, liknas gudhy j fatikdom som thagh
 her j werldinne sit eyghit brödh, Tha han hafdhe

ther warith i xvij aar, skulde klockarin j mōnst-
 reno vm een dagh gaa fram fore warafu be-
 late Tha taladhe belätit til klockaren oc saghdhe,
 gag j wakhushith, ther sitir een man, halande
 sik owerdhoghan at in gaa j mith mōnstir, ledh 5
 han in fore mit altara, han är thz wel werdhoghär,
 Klukkaren gig vth oc kände han ekki j bland
 the andra fatigha som ther sato, oc gig atir in
 fore warfru beläte Oc belätit gaff honom tekn
 hwilkin han war, Han gig annantidh vth oc 10
 ledde han in mz store wördhning, Thentidh
 folkit thetta forstodh, wildo the honom hedhär
 oc äro göra, hwilkit han engaledh wilde hafwa,
 thy gig han hemelika bort oc kom sik a skip
 wiliande thiit fara som engin man han kände, 15
 thentidh han oppa märit kom, wendis wädhrit
 äptir gudz wilia oc dreff skipit til room, Tha
 thenkte alexius swa mz sik, Jak är allom aff
 kynskap gangin, oc mik kännir her nu engin,
 Jak wil gaa j mins fadhirs hws oc bedhas ther 20
 almoso, Then tidh han gig fram at gatunne,
 möttö honom hans fadhär, mz mangom thiä-
 narum oc storo fölghe, tha gig alexius til hans
 oc saghdhe, käre herra, Miskunda thik ofwir mik
 fatighan pelagrim, oppa thz gudh miskunde sik 25
 ofwir thin son alexium ä hwar han är, Herran
 swaradhe ther til at gudh wili wara minom kära
 son alexio nadhoghär oc miskunsambir wil iak
 gerna gifwa thik födhö oc klädhe, swa länge thu
 lifwir, oc lät ledha han j sith hws, fik honom 30
 een kamera han skulde blifwa vth j, oc een
 swen som han skulde wakta, oc bära honom 35

daghlika födho, Ther lifdhe han okändir j sins
 fadhirs gardh j syuttan aar, lidhande mykyn
 smålek aff drängiom oc piltom, the sloghon, the
 heddon, oc giordho leek oc dara aff honom, the
 5 begutu han mz sodh oc diska watn, oc mang
 annor obryghdhilse ledh han, hwilkit han alt
 saman mz största thulumodh, gladhlika tholde
 oc vmbar vtan kâro, Han sagh sin fadhîr, sina
 modhîr oc sina brudh hwar dagh ganga for
 10 sinom ôghum, sörghiande oc gratande for hans
 skuld, än ey kunde thz hans hierta wekia, swa
 at han wilde sik oppenbara, Naar alexius for-
 stodh at hans ytarste time nalkadhis, j hwilkom
 han skulde aff thesse vsle werldinne fara til
 15 wan herra som han ofwir all thing älskadhe,
 beddis han blek oc perman, oc screff sit nampn
 sina färdh oc alt sith lifwirne, oc lukte script-
 ena j sinne hand, oc gaff swa vp sin anda, Thz
 war a enom synnodagh, thentima folkit war
 20 mest til kyrkio Tha hördhis een röst j kyrki-
 onne swa ludhande, Venite ad me omnes qui
 laboratis et onerati estis et ego reficiam vos,
 Hwilkit swa vththyddhis a wart maal, Komen til
 mik alle j som ärwodhin, oc thyngde ärin mz
 25 byrdhom, Jak skal widhîr qwekia idhîr, Aff the
 röstinne wart alt folkit j kyrkionne forfärat, oc
 ful nidhir til iordhinna, En taladhe röstin annat
 sin, Gangin oc vpletin gudz win som bidhîr for
 room, the wildo sökia, oc wisto ey wel hwar
 30 the skuldo sökia, Tha hördhis röstin thridhia sin,
 gangin j eufemiani hws, ther skolin j han finna,
 Eufemianus athspordhîr, saghdhe sik engin then

wita j sinom gardh, ther til ware likir, Tho gingo
 the snarlika thith, badhe pawen oc keysaren
 mz myklom mogha Oc eufemianus gig in j thes
 fatika mansins camera, som ther hafdhe swa
 mang aar lighat, oc fan han döddhan, oc hans 5
 andite skinande som een sool, Han hafdhe ena
 script j sinne lukte hand, hwilka eufemianus
 wilde taka vth aff hans hand, än han hult hand-
 ena swa hart saman, at engin fik scriptena för
 än sielfwir pawen til hans kom, Tha ypnadhis 10
 handen oc pawin tok scriptena och las hona for
 allo folkeno oppenbarlika, Ther stodh först j
 scrifwit swa Her liggir döddhir alexius eufe-
 miani enda son bidhin for honom, Ther nest
 stodh ther j scrifwit, hans färdh, oc alt hans 15
 lifwirne aff vpbyrian oc til ända Tha fadhrin fik
 thz höra, wart han swa bedröfdhir, at han fiol
 til iordhinna oc lagh som han ware döddhir, then
 tidh han kom atir til siin sin, böriadhe han mz
 myklom grath sörghelika ropa, Han drogh sit 20
 gambla graa haar, oc slogh sik mz sinom näfwom
 sighiande, Avi min käre son, hwi hafwir thu
 mik swa sarlika bedröfft, at thu wilde swa mang
 aar j minom gardhe wara, oc wilde thik ey
 thynom sörghande fadhir oc bedröfdhum for 25
 thina skuld för oppinbara, Awi thy wer iak ma
 thik nu ey lifwandis see, nu thorff iak ey längir
 hop ellir thröst hafwa, mädhan iak seer thik
 döddhan for mik liggia, Thentidh modhrin hördhe
 thessin tidhanden, kom hon löpande mz sörgh- 30
 likom latum, skriande oc gratande offwir alla
 matto, oc saghdhe til folkit, gifwin mik rwm oc

36

wiken vndan, at iak matte faa see min kára son,
 som aff mik är föddir, oc all min thröst til
 liggir, tha hon kom fram fiol hon ofwir hans
 lykama, kyste oc klappadhe, oc saghdhe mz
 5 grötölike röst, O min aldra kåraste son, hwat
 othokka allir ogönst hafwom wi thik giorth,
 mädhan thu hafwir thik swa mang aar for oss
 dult, Awi then stora smälek thu hafwir j warum
 gardhe lidhit aff warum thiānarum vngom dar-
 10 um, oc drawils drāngiom, Oc hafwir vmborit mz
 största thulumodh, gab oc sput oc alt thera
 hadh, Min käre son, thu sagh thin fadhir oc
 mik oc thina hustru, hwar dagh for thina skuld
 gaa bedröffdha, oc thu wilde oss ekki hughna,
 15 huru matte thu swa obarmhertoghir wara, Ther
 aptir kom hans brudh löpande sörghiande oc
 gratande vtan allan lisa oc saghdhe ofwi nu är
 alt mith hop oc thröst forgangin, Minna öghna
 speghil är nu brutin, Nu börias mik een ny
 20 dröfwilse, oc hiärta sorgh som mik athräkkir, ä
 mädhan iak lifwir, Alle gräto the vm kring stodho,
 Oc pawin sielfwir gat nappleka for grat läsith
 scriptena til ända, Rykten kom vm allan stadhin,
 at gudz win han war funnen, Pawen oc keysarin
 25 togho then hälgha lykamen oc wildo han bära
 til kyrkio, tha wardh swa mykyt thrang a gat-
 umen, at the ey kundo fram koma, the loto
 päninga pa iordhena kasta, at fatika folkit skulde
 them vphänta, oppa thz the matto thes bätra
 37 30 faa rwm fram koma, än thz kunde enkte hielpa,
 thy baro the han in j sancti bonifacii mönstir
 oc läto han ther syu dagha blifwa, oc mädhan

han ther bleff, läto the göra honom eeth kost-
 elikit skriin aff gwl oc sölff oc dyrom stenom,
 Ther war the sötasta lukt ther människia nokon-
 tima kände, Alle syuke, wanföre, halte oc blinde,
 thit wordho fördhö, fingo alle helso oc hela bötir 5

Min käre son Swa hafdhe alexius gudh karan
 ofwir fadhir oc modhir, oc ofwir sina hustru oc
 ofwir alth werlz godz, thy tagh äptedömö aff
 honom, oc älska gudh aff allo thino hierta, oc
 haff han karan ofwir alth thz j werldinne är Swa 10
 giordhe oc then dygdhelike konungx sonin josa-
 phat, aff hans lifwirne skolin j framledhis höra

Min käre son thu skalt första budhordhit
 wel halda, hwilken ekki haldir wel thz första,
 honom hielpa the andra budhordhin enkte Swa 15
 oc hwilkin människia ey hafwir rätta thro honom
 hielpa hans godhgerninga enkte, Oc thy hwilkin
 som första budhordhit brytir han retir gudh
 mykt til wredhe som thu mat vndirsta oc pröfwa
 j thesso her äptir fölghe, 20

Thz hände entidh tha afgudha dyrkara nöddo
 oc thwingadho Cristit folk offra affgudhum oc
 bidhia til them, at een cristin biscopir [wardh]
 gripin aff swa storum reddogha, at han gig fram
 mz androm oc offradhe affgudhum, En thz angr- 25
 adhe honom sidhan mykt sarlika, Oc gig j
 ödhknena oc bleff ther j lxx aar j hardho lifw-
 irne, Han hafdhe ena fatigha hyddo som han
 vndir laa, ther stodh eeth palmträ när som han
 aff ath, ther war oc een källda som han aff drak, 30
 Thentidh han hafdhe ther blifwit j syutighy aar,

wandradhe een munkir j ödhnena, ok kom til
hans ther han bodhe, Oc spordhe hwa han war,
oc hwat han ther giordhe, Han swaradhe, Jak
är een biscopir, oc her gör iak both for mina
5 syndir, Munken spordhe hwilka hans syndir waro,
biscopin swaradhe Jak war eentidh nöddir til at
bidhia oc ofra til eeth affgudh, hwilkit iak giordhe
for räddogha skuld, Sidhan angradhe mik thz
mykyt sarlika, oc iak foor hith j thenna ödhn-
10 nena at bätra mina synde, oc hafwir her warit
j lxx. aar Oc nu först hafwir gudh forlatit mik
mina synd, Oc iak skal nu döo, hans änlite
wardh klarth oc skinande som een eldir, Tha
wardh brodhrin storlika räddir En biscoppen
15 thröste han oc badh han iordha sin lykama oc
gaff swa vp sin anda, Ginstan han war iordh-
adhir fiöl hyddan nidhir, Palmträth wisnadhe,
oc kälidan thörkadhis, thy math thu her oppa
38 pröfwa huru stoor synd thz är första budhordhit
20 bryta

Her börias thz andra budhordhith

Thz andra budhordhit är Non asumas nomen dei tui in vanum, Menniskia thu skalt thins gudz nampn ekki onyttelika ellir fafängelika taka j thin mun ellir nempna, Thz skalt thu manga- 5 ledhis forstanda, Först at thu skalt ey wäria thin mun onyttelika swäria vm gudh for hwaria fafango, Thu skalt ey swäria vm gudz hælgha lykama, ey vm hans pyno, ey vm gudz dödh, ey om hans dyra blodh mz hulko han oss atir- 10 löstö, Thu skalt ey swäria vm gudz nampn fafängelika ällir idhkelika, ellir nempna thz vtan gudhlika wördhning til hwaria flathio, thu skalt j enge matto meenswäria ellir onyttelika swäria, Thin edhir skal wara j sannind Thz är ellir thz 15 ey er, hwilkin her gör a moth han hädhir gudz nampn oc retir gudh til wredhe

exemplum

Thz war een riddare han hafdhe want sin mun idhkelika swäria om gudz öghon, thz hände tha 20 han eentidh lekte wartafwil oc swor vm gudz öghon som han pläghadhe, at badhin hans öghun

fullo genstan nidhír oppa bordhit vth aff hans
 hofdhe Oc bleff ther ápte blindír swa länge han
 lifdhe, Thy min käre son tagh thik her aff lårdom
 oc wän ekki thin mun til fwl ordh oc onytte-
 5 lika edha

notabile

Thu skalt oc granlika wakta at thu ekki swär
 orätwislika oppa gudz hálghon, ellír hálghodoma
 for nokrom ráth, For thy thz är sielinne mykyt
 10 wadhelikít, Tha thu læggir thiin tw fingir oppa
 hálghodomen oc swär oráth, tha gifwir thu diefle-
 nom j hálfwite badhe liiff oc siel, Än thz thu
 latir thiin thry fingir nidhír hängia, tekna swa
 mykyt at thu wardhír widhír skildir fran the
 15 hálgho threfalogheth, som är fran fadhrenom oc
 sonenom oc them hálgha anda, ther wil iak
 sighia thik eeth miraculum aff,

Thz waro twa iomfrur, them war til fallit eeth
 arff áptir thera föräldra, thera brodhír wilde
 20 them j thera arff oráth göra, the komo for rättin
 och brodhrin skulde swäria, tha han laghdhe sin
 fingir a hálghonen oc swor sik men, kom bradhelika
 gudz hemd offwir han, swa at han sprak sundir
 j midhio oc fiol nidhír dödhír til iordhinna, Oc
 25 swa fortapadhe han for meenedhin badhe lifwit
 oc sielena

Min käre son thu skalt engin falskan edh
 swäria mz enga handa falske list, For thy gudh
 takir edhin swa som the människian takir han

oc vndirstaar som thu swer fore, Oc tholke list-
oghe edha äro meenedha oc fordöma sielena
ther wil iak sighia aff eeth äptedömö

Thz war een cristin man han kom til een iudha
oc wilde goodz aff honom borgha, och affdhe engin 5
lofwandz man honom säthia, Vtan spordhe iudhan
om han wilde sanctum nicholaum hafwa til
borghan, Judhen swaradhe at honom sancte
nicholaus wel nöghdhe oc fik honom sith goodz,
daghin kom vm sidhe a hwilkom han skulde 10
honom betala, Judhen manadhe then cristna
männer oc badh betala sik sina päniga, Han
swaradhe, Alt thz thu hafdhe mik borghat hafwir
iak thik wel betalat, Judhen saghdhe ney The
thätto mellan sin swa länge at the komo for 15
rättin badhe, Oc then cristne skulde swäria at
han honom betalat hadhe, Tha hafdhe han lätit
göra een holan staff, oc fylte han innan mz gul,
Then stafwin fik han iudhanom at halda mädhan
han skulde edhin swäria, Han laghdhe siin fingir 20
a hælgho domana och swoor at han hafdhe honom
meer atirfangit än han hafdhe aff honom borghat
Tha han hafdhe sworit, tok han atir aff iudhanom
stafwen oc for sin wägh mz honom, Vppa wägh-
enom sompnadhe han j wangnenom, oc fiol nidhir 25
vndi wangnin, oc wangnnen knusadhe han til dödh,
Tha brast stafwin sundir oc gullit fiol vth, oc
wart tha for allom oppinbart, at han war swik-
fullir oc falskir oc iwdhen hafdhe räth, Tha
folkit forstodh hans fals oc swik saghdho the 30

iudhanom oc badho han taka gullit, Judhen
 swaradhe, är thz swa at sancte nicholaus gifwir
 thessom dödha mannenom atir sit liiff Tha wil
 iak cristin wardha, oc han skal sielfwir mik sina
 5 skuld betala, Thz skedhe, Then dödhe fik liiff,
 oc iwdhen wardh cristin, Oc alle the thz for-
 stodho thordho ey nokra listogha edha swäria,
 ther hafdhe han badhe liiff oc siel fortapat hafdhe
 ey sancte nicholaus honom hulptit Thy min käre
 10 son wakta thik for tholkom falskom oc listoghum
 eydhum

Thu skalt oc enga onda edha swäria, the
 som thu mat ekki halda, Swär thu nokot ont
 wilia göra, then edhin skalt thu engaledhis halda,
 15 Vtan thu skalt tagha both for thz ath thu swa
 sworth, Hwilkin slika edha wil halda han syndar
 moth gudhy groflika ther wil iak thik een lik-
 nilse aff sighia

Konung herodes antipa tok aff sinom brodhir
 40 20 hans hustru, Ther fore straffadhe iohannes bap-
 tista herodem, Oc thy läth han gripa iohannein
 oc läggia han j fängilse, Entidh ther äptir, giordhe
 konungen stoort gestabudh tha kom herodias
 dottir oc skrikkadhe, oc lekte för budhno folk-
 25 eno, Tha saghdhe konungen, bedz af mik ä hwat
 thu wilt, thz wil iak thik gifwa, bedhis thu oc
 halfft mit rike, Oc swor sin edh ther oppa at
 han wilde thz halda Dottorin gig til modhrinna,
 oc spordhe hwat hon skulde bedhas, Modhrin
 30 badh hona bedhas iohannes baptiste hofwdh,
 hwilkit hon oc giordhe Oc ffor thy at konugen

wilde sin edh ey bryta, sände han genstan budh
j mörkastowona oc läth hans hofwdh af hugga,
Then edhin war ila sworin oc halfwo wär haldin,
Oc thy skalt thu thik wakta oc bewara oc enga
slika edha swäria

5

Min käre son, thu skalt enga människio lata
nokon meenedh swäria om thu kant thz bätra,
ellir forstyra, byudhir een mäniskia sik til edha,
oc wil oppa hälghon oräth swäria, tha skalt thu
for gudz skuld honom edhin fordragha, ther til 10
at gudh wili forlata thik all thiin bruth, Est
thu swa ondär oc ilhardhir at thu latir han oräth
swäria, tha retir thu gudh til wredhe, Thz mat
thu pröfwa j thy her äptir fölghe

Een man war androm skyloghir, oc saghdhe 15
ney for gälit, then som atte gälit vpbära, dreff
then andra til edha, Oc läth han oppa hälghon
for rättenom orät swäria, Vm nattena äptir sagh
than som läth then andra swäria ena andelika
synn, Oc honom thykte som han war fördhir for 20
gudz dom, oc ath war herra taladhe til honom
sighiande, Hwi läth thu then mannin orät swäria,
Han swaradhe, Min käre herra thy at han saghdhe
ney for mit godz oc mina päninga, War herra
swaradhe, bätra hafdhe warit at thu hafdhe thina 25
päninga oc godz vmburith än han hafwir sina
siel fortapat, Oc saghdhe sinom thiänarum, slan
han wel mz gislom, Genstan wardh han rådhe-
lika slaghin, Oc han ropadhe barmeligha ther
han lagh j sānginne swa at alt folkit ther vm 30
bring kom löpande oc spordhe hwat honom wlte,

Han saghdhe, Awi iak är hardhelika slaghin, oc
 ila for then meenedhin iak läth then mannin j
 gaar swäria, The skuddo hans lykama, oc funno
 han badhe blaen oc blodhrudhan swa at the
 5 sagho vndir a honom, Thy skalt thu thik gerna
 for tholko wakta Oc läth engin orättelika swäria
 41 om thu kant thz bätra

Min käre son wilt thu thz andra budhordhit
 wel göma Tha skalt thu enga lyft gudhy lofwa
 10 vtan thu wilt thz stadhlika halda thy at thz är
 mykyt bätra enkte lofwa, en lofwat thing ekki
 halda som thu mat her äptir höra

EEn riddare lofwadhe sik ofwir märith fara til
 the hálgha graff, En han fram drogh the färdh-
 15 ena fran enom tyma oc til annan til thes han
 bleff dödhir om sidhe oc fulkompnadhe ey sina
 lofwan, Hans pyna tedhis enom gudhlikom man,
 Han saa at diefflane stekto han j enom storum
 eeld allan langa daghin, Tha natten kom läto
 20 the han lösan, Och han gig swa alla nattena oppa
 wäghin til märith, än for nattenna skuld gat han
 ey lankt gangit, Vm morghonin arla tha daghin
 kom, toko the han atir oc kastadho han j eldin,
 J hwilkom han bran allan then daghin, Vm
 25 qwäldin fördho the han atir oppa then stadhin
 ther the tokon, Oc swa gig han the nattena fram
 bätir oppa sin pelagrims wägh til morghonen,
 tha tokx han atir oc kastadhis j eldin, Thessa
 pyno matte han lidha til thes han hafdhe bätirat
 30 oc fult giorth j pinonne for sina pelagrims
 färdh

Thy mit kära barn fore thänk granlika hwat
thu lofwa at thu thz wel haldir, Hör än eeth
annat aff thy sama

Thz war een *prestir* han hafdhe eeth fwlth
lifwirne, Til hans kom idhkelika een godhír 5
brodhír som war hans win, oc badh ath han
skulde sik bethänkia, oc sith lifwirne rätta oc
bätra, Han lofwadhe gudhy at han wilde gifwa
sik j klostir, oc giordhe ther enkte til, Tha
han hafdhe thz swa länge forsumat oc fram 10
draghit, wart han hardhelika syukir, Han sände
bodh äptir them sama brodhirnom, Brodhren kom
til hans, oc hopadhe at han wilde sina lofwan
halda, Tha byriadhe prestin ropa, Awi min käre
fadhír bidhin for mik, Her standa twe swarte 15
biörna, oc wilia mik äta, brodhren oc hans
kompan fiollo a knä oc badho til gudh for ho-
nom, Tha saghdhe prestin hafwin lön aff gudhy,
idhra böndö hafwa mik löst, Brodhrin saghdhe
wil thu än gerna thina lofwan halda som thu 20
hafwir lofwat warum herra, Han nekadhe, oc
wilde thz ekki göra Ther äptir böriadhe han
ropa annantidh, awi her är een stoor eeldir j
honom wilia the mik bränna, Tha formanadhe
än brodhrin han om sina lofwan, oc han wilde 25
hona ekki halda, Ther äptir wanskadhis all hans
lykamliko sin oc laa som han ware dödhír, oc
hans siel wardh fördh for gudz dom Han kom
atir til sinne oc saghdhe at han hafdhe warit
for gudz dome Oc böriadhe rädhelika ropa, Awi 30
her koma twa diäfla oc bära ena glöiande panno

j henne wilia the mik stekia, See nu kasta the mik j pannona, Mz thz ordhit gaff han vp sin anda,

Thy min käre son halt gerna thz thu lofwar
 5 warum herra, tha kombir thu ekki j tholkin wanda Aff thesse sama materia wil iak thik än eeth annat sighia

Fore thenk granlika thu wilt loffwa

Thz war een godhir man, han hafdhe ena
 10 dyghdhelika hustru, The lofwadho badhin j renlek lifwa til sin dödh, Thz hende ther äptir at mannen bröth sina lofwan mot hustruna wilia, aff hwilko hon ängxladhis oc otholadhis, oc saghdhe aff harme, Diäfwllin hafwi thenna fruct-
 15 ena her nu aflas, Ther äptir tha tymen kom, ffödde hustrun een faghran son, Thentidh piltin war tolff ara gamal, kom diäfwllin til modhrinna, oc sadhe, antwardha mik mit barn som thu hafwir mik gifwit, Oc redh thik ther oppa
 20 at iak thridhia aarsmoth her äptir wil atirkoma oc mit barn wisselika anama Qwinnan wardh aff allo hiärta sarlika bedröffdh, oc hwart thz sin hon sa piltin böriadhe hon ath grata, thz togh piltin at märkia, oc spordhe opta modhrena for
 25 hwat sak hon swa giordhe, Modhrin dulde oc wilde honom thz ekki sighia Sonin war athrättin oc läth ey aff at spöria, Vtan badh modhrena idhkelika at hon skulde honom sakena berätta, Han badh swa länge at han wardh hördhir vm
 30 sidhe oc hon berättte honom mz dröfdho hiärta

oc grötölike röst aff thz ärandit alla sannind,
 Tha piltin thz hördhe, loth han ekki dwälia,
 Vtan giordhe sik redho, oc lop a wäghin til
 room, oc kom sik in for pawan, oc kändhe for
 honom sin wanda, Han gaff honom sith breff oc
 sände honom til biscopin j iherusalem, Tha bi-
 scopin haffdhe läsith breffwit, sände han piltin
 mz brefweno til een gudhlikan ärmeta, Then
 tidh han sagh brefwit saghdhe han Min käre
 son *Thetta* är eeth thunkt maal oc hart ärande,
 Her är engin annor redding j wanum, Vtan wi
 wardhum ropa oc bidhia til wara käro frw mis-
 kundenna modhir iomfru mariam, at hon wili
 wärdhoghas thik fran diefflenom frälsa Ther äptir,
 tha then daghin kom a hwilkom diäfwlin hafdhe
 modhrinne sakt at han wilde piltin hempta, redde
 ärmotin sik til messo, Oc satte piltin mellan sik
 oc altarit, Oc badh innelika iomfru mariam at
 hon skulde honom hielpa, Tha som lypt war j
 messonne, oc pater noster skulde börias, kom
 diäfwllin oc fördhe piltin borth, Tha kom the
 wälsighnadha iomfrun, som sinom winom hielpir
 j nödhum Jomfru maria j moth widh diefwlin,
 Oc tok aff honom piltin oc satte han atir widh
 altarit, Oc tha prestin saghdhe pax domini sit
 semper vobiscum, war piltin atirkomen, Oc swar-
 adhe honom Et cum spiritu tuo, Eptir messona
 spordhe ermetin ath pilten hwat honom war hänt,
 oc huru mz honom war giorth, Han swaradhe,
 diäfwllin fördhe mik til hälwitis, oc iomfru maria
 kom oc togh mik atir aff honom, Ther aff wardh
 ermetin myktyt gladhir, thakkadhe iomfru mariam

for sina hielp oc nadhir Oc sände piltin atir til
sina modhir,

Min käre son haff thetta til lärdom, oc tala
ekke darlika oc forthenk granlika hwat thu wilt
5 lofwa

Hör meer

V vilt thu thz andra budhordhit wel halda,
tha skalt thu ekke snakka ellir kalza mz warum
herra, oc ekke hadhueta hans hælgha men, Som-
10 like plægha sighia, war herra kan wel skemptan
skön, thz är owislika sakth, ffor thy war herra
far altidh mz aluara oc ekke mz kalze, thy är
thz mykyt wadhelikit skimpa mz honom oc
hälghom mannom hwilkit thu math wel pröfwa
15 j thy her äptir fölghe

E En prestir redh offwir een skogh förande
gudz hælgha lykama til een syukan man, Thz
sagho twe kompana som gangande komo, Tha
taladhe then ene til then andra, Aff thesson
20 prestenom wiliom wi taka hans hesth, Jak wil
läggia mik nidhir oc göra mik syukan, Oc thu
gag til prestin, oc bidh han til min koma, oc
höra mik scriptamaal oc gifwa mik gudz lykama,
oc sigh at iak är hardhelika krankir oc ful när
25 dödhir, Oc mädhan han gör thz, tha tagh thu hestin
och ridh thin wagh, Thz skedhe swa, han laghdhe
sik nidhir, Oc hans kompan badh klärkin höra
honom scriptamaal, oc gifwa honom gudz lykama,
klerkin swaradhe at han wilde thz gerna göra,

Thentidh han kom mz gudz lykama til honom
war han alstingx dödhir, oc fik aldreghe her j
werldinne liiff ther äptir, Han thenkte dara
prestin, oc skimpa mz warum herra, oc swек sik
sielfwan mykyt ila, Hör än eet annat iertekne aff 5
thy sama

44

Hör meer

Thz waro twe brödhir, then ene heeth iulius,
then andre iwlianus The bygdo ena kyrkio gudhy
til hedhir oc äro, Oc keysaren hafdhe budhit at 10
alle the ther foro fram, skuldo hielpa them ärwodha
til gudz thiänist een klokko tyna, Ther komo vnge män
farande oppa enom wangne, oc saghdho mellan siin,
wi wiliom sighia at wi hafwom een dödhan man
ath föra, oc thy kunnom 15
wi her eekke dwelias Oc een aff them laghdhe
sik nidhir som han ware dödhir, The komo fram
oc folkit som ärwodhadhe taladhe til them sighiande,
Käre brödhir hielpin oos for gudz skuld
at ärwodha een litin tyna, The swaradho, wi 20
hafwom een dödhan man at föra, thy kunnom
wi her eekke dwelias, Tha taladhe iwlianus til
them oc saghdhe, Miin käro barn skimpen eekke
mz warum herra, oc säghin eekke osant for gudhy,
The swaradho, Sannelika förum wi een dödhan, 25
Julianus saghdhe, wardhe oc ske äptir idhrom
ordhum, The foro fram thera wägh, Then tidh
the waro fran them kompne, taladho the til
thera kompan som lagh j wangnenom Stat vp
thu hafwir nogh länge warit dödhir, Han lagh 30

alth qwar och rördhe sik enkte, Nokot litit ther
 äptir taladho the annantidh til honom oc saghdho,
 Stat vp, huru länge wilt thu swa liggia oc dara
 gudz hælgha men, Han lagh alt qwar, oc swar-
 5 adhe eey meer än för, The vndradho oc sagho
 til granlika, oc funno han wisselika döddhan,

Thy min kære son, läth thik thetta wara til
 lärdom, oc skimpa ekki mz warum herra, Thu
 skalt oc ekki hädha gudz hælgha men, the som
 10 gudh hafwir äradh skalt thu gerna hedhra, For
 thy gudh pläghar optelika ofwir them hempna
 som ther mote göra swa som thu ffaar her äptir
 höra

Thz war een riddare han opta pläghadhe straffa
 15 oc hädha the iertekne som predikadhis oc sagh-
 dhis aff them hælgha herranom sancte francisco
 Han sath een tidh oc dobladhe, oc sagdhe j
 bland annor smälikin ordh som han taladhe, Ä
 thz swa at franciscus är hælaghir som folkit
 20 säghir tha kastar iak adhirtan öghon oppa thess-
 om threm ternigom, han kastadhe, oc hwar tär-
 nigen bar sex öghon, Swa kastadhe han syu
 45 sinnom at slagh mz sama forlaghum oc ordhum,
 Oc komo siex öghon a hwaria terning Then vsle
 25 riddarin loth sik ey än ther mz nöghia, vtan
 sagdhe är franciscus hælaghir, tha lifwir iak ekki
 thenna daghin ofwir, hwilkit oc swa skedhe
 Sama daghin wardh han gynom stungen mz eno
 swärdhe,

30 Höör än eeth annat iartekne som hende
 enom doblara

Thz war een doblare han sath eentidh oc dobladhe, oc tapadhe sina päninga, Han othol-
adhis oc wredhghadhis, oc aff harm oc ilzko
taladhe han smälika obryghdhelikin ordh til wan
herra, Hwi han gaff honom ey lykko til ath 5
winna, war herra tholde oc vmbar hans darskap
oc obryghdhilse thulumodhlika aff sinom godhlek
oc dygdh, Then vsle darin vände ey atir, vtan
byriadhe ther äptir mz offsmälikom oc ondum
ordhum hädha gudz modhir swa som awitande 10
hona for thz han tapadhe sina päninga, tha
hördhis gudz röst sighiande, Thu hafwir mik
mykyn smälek her til giorth, thz hafwir iak aff
minom kärlek thik fordraghitt oc tholt, Thik
nöghir ey ther aath, oc thu wilt ey atirwenda, 15
vtan wanwördhir oc hädhir mina kärasta modhir,
Thz ma iak thik ey längir fordragha, Oc j sama
punctenom fiol then vsle doblarin nidhir, Oc
mz bradhum dödh bleff han genstan dödhir,

Thy min käre son wakta thik wel for sliko 20
falle, oc wanhedhra ekki gudz modhir iomfru
mariam hwilkra hielp wi altidh widhir thorfwom

Höör meer

I predikara ordin war een brodhir heeth pethir
martyr hälaghir man oc stoor gudz win, honom 25
hafdhe pawin til skipat oc antwardhat at pre-
dika mote kättarum, hulkit han badhe gladhlika
oc manlika giordhe, oc thy wardh han dräpin
for the hälgho thro skuld, oc giordhe ther äptir

- mang vndarlikin oc stoor iärtekne, Eentidh
sath een rikir man ofwir bordhe, oc straffadhe
thes hælgha herrans hælagheth oc iärtekne, oc
saghdhe j bland annor hadhuetis ordh, är then
5 predikaren hælaghir, tha giffwi gudh at iak ey
giti swlghit thenna bitan, oc stak een bita j sin
mun, hwilkin genstan fastnadhe j hans halse,
swa at han gat komit han hwarte vp ellir nidh
oc war ful när dödhir, Han lofwadhe j sino
10 hiärta, vm gudh wilde honom hielpa ffor thy
han gath ekki talat eeth ordh, at han aldreg
46 skulde straffa hælgha men ellir thera iertekne,
Oc genstan lusnadhe bitin oc han fikx widhir,
oc hiolt wel sina lofwan,
15 Thy wakta thik och hadhweth ey hælghum
mannum ellir thera ierteknom at gudz hemd
kombir ey ofwir thik

En är eeth atir

- Eptir at sanctus dominicus war hælaghir aff
20 the hælgho kyrkio, oc giordhe stoor iärtekne,
oc hans höghtidh war vptakin, Sökte folkit aff
gudhlikheth hans graff Eentidh sath een qwinna
a hans dagh oc span, oc saa at folkit kom fran
kyrkio som hafdhe warit j thes hælgha herrans
25 sancti dominici höghtidh och hedhrat han, Hon
giordhe dara aff them, oc straffadhe hans ier-
tekne, genstan kom gudz hemd ofwir hona, oc
henna öghun wordho ful mz storum madhkom,
oc tholdo mykla ysäld oc nödh, Hon bedis mz
30 storum angir oc idhrogha miskund oc nadh aff

gudhy oc sancto dominico oc lofwadhe thz gudhy
 at hon aldreggh skulde optarmeer göra dara aff
 hælghum mannum oc thera iärteknom, swa fik
 qwinnan bötir, Oc xviiij store madhka tokos vth
 aff henna öghum

5

Mit kära barn wil thu thz andra gudz budh-
 ordh wel halda, tha skal thu thz wälsighnadha
 nampnit ihesus christus altidh j thino hiärta hafwa,
 Oc thz gerna hedhra oc ära, oc idhkelika nempna,
 For thy at gudz nampn som är ihesus thz är j
 munnenom at smaka som söth honagh, thz är
 eeth lyudh j öromen som sötaste harpo oc leka
 sangir, Thz är j hiärtano een andelikin hiärtans
 frögdh oc glädhy, Thz är een kraptugh makt
 gifwande hielp j nödhum, Thz är lifwandis matir
 och födha siälinna som girnas gudz nadha widhär- 15
 qwekilse, Thz är alla werldinna helsa En glädhy
 alla ängla, Thz är alla cristna människio känne-
 dom oc lära, Eeth hop oc thröst alla syndara
 Een sighir och störkir alla martilera, Een skioldir 20
 oc boklare j allom frestilsom, Thz är wakn oc
 wäria moth owinenom dieffenom, Een ledhe stiärna
 allom ellendum oc främadhom, Oc een rättir
 waghir ledhande til äwerdhelikit liiff, Thetta wäl-
 sighnadha nampnit ihesus skal thu akalla j allom 25
 thinom nödhum oc thrangum, aff thy mat thu
 thik thröstelika hielp wenta Ther aff wil iak thik
 een liknilse oc iärtekne berättta

47

aff sancto patricio

Santus patricius kom til eeth hedhit land som
 kalladhis irland oc predikadhe rätta thro, Än
 folkit war mykyt hart oc thrökt at taka widh
 5 throne, Tha badh han wan herra nokot thz iär-
 tekne göra aff hwilko the matto vmwendas, oc
 thes raskare taka widh rätte thro, War herra
 kom til hans oc fik honom een gango staff, oc
 wiste honom hwar han skulde scrifwa mz staf-
 10 wenom een kredz, Oc genstan sank iordhin j kredz-
 enom, oc ther wardh een dyup watnlös kula
 ellir brun j iordhinne, tha saghdhe war herra
 patricio at hwilkin människia ther wilde nidhir
 stigha fore sina synde, han skulde alregh thola
 15 andra pyno ther äptir j skärslo elde, Oc at faa
 mondo atirkoma, aff them nidhir foro, Oc the
 som attir komen, skuldo ther ey längir dwälías
 oc mödhas än fran eens dagx sool vpgang, oc
 nesta daghin til solin vprunne, Patricus läth
 20 göra laas for brunnen oc gömde nykelin, Oc
 mädhan patricius lifdhe gingo mange ther in for
 sina synde, oc somlike komo atir oc baro witne
 aff thy som the hafdho ther badhe seeth oc
 tholt fore thera syndir, Äptir sancti patricii
 25 dödh kom ther een riddare heth nicholaus, Han
 foor ther nidhir, oc fan ena dörr, oc ingang j
 eeth faghirt mönstir, ther waro munka j hwitom
 klädhum, the taladho til honom oc saghdho swa,
 Nicholaus thik koma mang frestilse til, Oc j
 30 allom them skal thu akalla wars herra wälsigh-

nadha nampn, oc sighia swa, Jhesu christe lif-
 wandis gudz son miskunna thik ofwir mik armom
 syndara, The gingo genstan fran honom, oc han
 bleff eensamen qwar, Ther äptir mötto honom
 diäflane talande til hans mz sötum ordhum, oc 5
 blidhum at han skulde them a händir gaa, oc
 lydhoghär wara oc lofwadho honom helbrygdho
 atir hem koma, Än sidhan han wilde them ekki
 lydha, hördhe han swa rädhelika röst som leon
 oc biörna oc all the grym dyur j werldinne waro 10
 thutu oc rutu swa ath all werldin monde skielfwa,
 oc nalkadhis honom swa som the wildo han vp
 äta, han ropadhe a wars herra nampn som honom
 war kánt, Jhesu christe lifwandis gudz son mis-
 kunna thik ofwir mik armom syndara, Jämsköth 15
 thystnadhe thz rädhelika lyudhit, oc wart lungt
 äptir storm, oc diäfwlsins gab forgig Han gig
 fram bätir at them wäghenom han ther fan, oc
 diäflane mötto honom annat sin oc taladho til
 hans, Thenkir thu thz at thu est nu oss vnt- 20
 komin oc sluppen ney engaledhis, Wi wiliom nu
 först böria til at qwälia thik oc öfwa, oc leddo
 han til eeth storth baal sighiande til hans, Wil
 thu oss ekki lydha tha skulum wi thik j thenna
 eldin kasta, Oc for thy at han ey lydde toko 25
 the hand a honom ok kastadho han j then rädhe-
 lika eldin, han ropadhe a wars herra nampn, oc
 genstan sluknadhe eldin, oc han wart fräls aff
 honom, Han gig fram bätir, Oc kom til een stadh
 hwar han sagh mykyt folk brinna j enom storum 30
 elde, Oc dieffla alla wegna kring vm them sänk-
 iande brännande iärnskifwor j thera sidhor, oc

48

grymmelika slande oc gislande them mz glöiande
iärnlänkiom oc gislom, Orma oc ödhlor slitu
thera köth oc limi, Paddor drogho thera tharma
mz lughande iernlänkiom Oc for thy at nicho-
5 laus wilde ey diefflomen lydhoghär wara, kast-
adho the han j the pynona, oc sloghon harme-
lika, En han ropadhe genstan aa wars herra
nampn oc wardh iemsköt aff them pynomen
frälstir, Han kom ther äptir til eeth stoort hyul,
10 hyulit war alt vm kring sath mz brennande iern-
krokum, Oc gig swa snarth vmkring at lugh-
ande branda flughu ther aff, oc syndokt folk
hängde a hwariom kroke, Han sagh oc eeth
stoorth hws som j sik hafdhe dyupa grafwa
15 fulla mz alzskona madhkom, Oc j them stodh
mykyt folk fastum fotum, somi til knä oc somi
til nafla, somi til bryst, somi til hals, oc somi
til öghon, än thessa pynor vntkom han mz ihesu
christi nampns akallan, ¶ Ther äptir kom han
20 til een storan oc dyupan brun aff hwilkom vth-
gig rädhelikin eldir, Fwl rökir oc ond lukt oc
iämärlikin röst, ropande ve ve vtan atirwendo,
diäflane saghdho til nicholaum, wil thu oss ey
lydha tha wiliom wi thik her nidhir kasta, her
25 är hälfwite, Hwa her kombir in han kombir
alregh optarmeer vth, The kastadho han olydh-
oghan j brunnen, oc han wardh aff pynomen
swa forwrden at han hafdhe nestan forglömt
at kalla oppa wars herra nampn som honom war
30 kánt, honom kom j hugh gudz nampn vm sidhe
oc wart genstan frelstir han thz nempde, Ther
äptir kom han til ena langa bro, hwilkin myio

war som manz foth, oc hal som een iss, vndir
 henne fiol eeth rådhelikit watn som stridhaste
 strömbir alth brännande oc lughande aff brenne-
 stens elde, ofwir hulka bro han ändelika skulde,
 Tha wart han aff redde mykyth bedröfdhir, wan- 5
 tröstande sik ther ofwir koma, En j them rädd-
 ogha han war tha staddir, kom honom j hugh
 wars herra nampn som honom j allom nödhum
 hafdhe hulptit oc thröst, Oc satte fram höghra
 fotin oppa brona sighiande, Jhesu christe lif- 10
 wandis gudz son miskunna mik, oc swa then
 winstra fotin äpte mz sama akallan, Tha böriadhe
 diefflane swa rådhelika skrala oc thyuta at han
 allir darradhe oc skalff for rädde än widh hwart
 thz fiath han fram stegh, glömde han ey akalla 15
 oc nempna wars herra wälsighnadha nampn,
 hwilkit honom hafdhe störkt oc hulptit j alle
 nödh oc wanda, Oc gig swa dierfflika oskaddir
 ofwir brona, Ther äptir kom han til ena wänasta
 oc lustelikasta gröna äng som all war ful mz 20
 welluktande blomstir, ther mötto honom twe
 daghelike oc höfwiske vnge men, the leddo han
 til een fäghirstan stadh ther allir war bygdir aff
 gul oc sölff oc dyrom stenom, oc saghdho thz
 wara paradiis, Oc aff the söto oc lustelike lukt 25
 som vthgig aff stadzsins port, heladhis oc läktis
 aldir hans werkir oc dröfwilse, Tha wilde han
 gern in j stadhin hafwa gangit, Än the saghdho
 honom, Thu skal för then sama wäghin atir fara
 som thu hith kom, tho fräls oc meenlös aff 30
 diäflanna qwalum oc lifwa än xxx dagha j werld-

inne, Oc kungöra folkeno ther thz thu hafwir
 rönt oc seeth her, Oc sidhan skalt thu atirkoma,
 oc lifwa mz oss j glädhy oc frögdh for vtan
 anda, Han skildis fran thöm, oc tha solin vpran
 5 fan han sik wara ifwi them brunnenom ther
 han nidhär foor, han lifdhe sidhan xxx dagha
 som honom war sakt, oc kungiordhe folkeno
 hwat honom war widhärfarith oc bleff swa dödhär
 Oc siälin ffor j the frögdh oc glädhy ther aldregdh
 10 takir anda,

Oc thy mit kära barn skalt thu gerna aff
 allo hierta hedhra oc ära wars herra nampn, oc
 ther wil iak än sighia thik aff eeth äpte dömö

Aff ene beggino

15 **T**hz war een beggina som hafdhe til sidh,
 wars herra ihesu christi wälsighnadha nampn
 50 hedhra oc ära oc mz store gudhlikheth idhke-
 lika nempna, Thz hände at hon wart darath aff
 enom fulom man, oc fiol j skörlifnadz synd mz
 20 honom, Thentidh han hafdhe sin wilia frempt,
 ofwir gaff han hona, Oc hon warth oc bleff ther
 äptir een oppinbara syndirska j tolff aar, Tho
 hiolt hon sin gambla sidh j thy at hon hedh-
 radhe oc äradhe wars herra nampn hwar hon
 25 kunde, Oc wara fru apna ey wiliande a them
 skörlika lifwa, Hon gig een qwäld hemelika j
 eens manz halmskwr, oc gömde sik ther j halm-
 enom ofwir nattena, Hon sompnadhe, oc henne
 thykte som hon wart förddh for gudz dom, ther
 30 saa hon een storan rädhelikin eeld j hwilkin

alle syndara kastadhos som thith komo, Hon
 saa ther oc eeth wänasta mönstir j hulkit alle
 godhe ingingo som thith komo, Hon lop til
 mönstrit oc wille ther in ganga, war herra stodh
 for durumen, oc sköff hona atir til ryggia, Hon 5
 ropadhe som hon war wan, Jhesus christus, Hon
 wart taghin oc kastadh j eldin Oc j eldenom
 ropadhe hon bedhandis hielp aff ware fru, Jomfru
 maria kom oc taladhe til sin wälsighnadha son,
 O min aldra käraste son forbarma thik offwir 10
 thessa syndirsko, oc thenk oppa at hon gerna
 hedhradhe thit nampn oc idhkelika nempde, Oc
 mina höghtidhis apna fryktadhe oc äradhe Ther
 äptir badh warfru dragha hona vth aff eldenom
 oc lata hona gaa, oc vmwända sit lifwirne, oc 15
 bätra sina synde, En qwinnan hafdde ther swa
 iämerlika ropat, at alle the j gardhenom waro
 lupu ther til oc funno hona ther oc spordho
 hwath henne wlte, Tha syntis allir henna lykame
 som han ware brändir, Eptir then daghin bättr- 20
 adhe hon sit lifwirne, oc wardh een stoor gudz
 win vm sidhe,

Thy mit kära barn haff thetta til kännedom
 oc hedhra gerna wars herra wälsighnadha nampn
 for thy thz styrkir oc människiona j allom dröf- 25
 wilsom oc pyno som henne tilföghias oc aläggias
 for gudz kärlek skuld, Huru hafddho hälge mar-
 tires format at lidha swa hardha oc gryma mang-
 fala pynor, Om än ey hadhe wars herra ihesu
 christi wälsighnadha nampn them styrkt oc hulpit, 30
 Thz mat thu vndirsta aff mangom otalikom, oc

enkannelika aff them helgha herranom sancto
ignacio

aff sancto ignacio

- T**hz war een hālaghir martir heth ignacius
 5 honom alaghdhis manga hardha vmskiptelika
 51 pynor, Oc j allom pynom oc dröfwilsom, kalladhe
 han altidh a wars herra ihesu christi wālsighna-
 dha nampn, Tha spordho the som han pynto for
 hwi ellir for hwath sak han swa idhkelika oc
 10 gerna oppa thz nampnit kalladhe, Then hālghe
 herran sanctus ignacius swaradhe Jak hafwir thz
 wālsighnadha nampnit ihesus christus scřifwit j
 mino hiarta, oc thy actar iak enkte alla the
 pynor j kunnen mik alāggia, Tha saghdho hedh-
 15 nugane, thz wiliom wi forsökia, Ther aptir then-
 tidh han war tha pintir, vth toko the hans hiarta
 aff hans bryst oc skaro thz sundir j dela, Oc j
 hwariom delenom, Funno the thz wālsighnadha
 nampnit ihesus christus scřifwit mz gulstafwom
 20 ¶ Thu skalt oc gerna hedhra oc āra wars
 herra wālsighnadha nampn, for thy thz ār eeth
 starkt wakn moth diāfwlsins frestilsom, Oc j
 hwat stadh thz hālghe nampnit ihesus christus
 idhkelika oc gerna nempnis, ther vndan fly
 25 diāfwillin mot sinom wilia oc skemmis, ther wi
 iak ān sighia thik een liknilse aff

Thz war een qwinna som hafdhe stoor frestilse
 aff dieffenom, Han kom til henna om nattena
 eens manz liknilse, oc giordhe henne mykyr

wanda, Ther aamoth wiste hon enga hielp ellir
 both, Hon kãrdhe sina nõdh vmsidhe for enom
 gudhlikom man, heth cadimundus, han gaff henne
 radh oc saghdhe swa gag oc tagh een lima, oc
 lath scifwa a the eno sidhonne wars herra 5
 nampn ihesus christus, Oc a the andro sidhonne,
 wara kãro fru napn sancta maria, oc tha han
 kombir til thik, sla han mz them lymanom,
 Quinnan giordhe som han badh, Oc then tidh
 diafwllin kom som han war wan Slogh hon han 10
 mz limanom, En genstan flydhe han thãdhan ok
 kom sidhan alregh atir

Mith kãra barn thu skalt thz wãlsighnadha
 nampnit ihesus christus gerna ãra oc akalla For
 thy thz ãr oc een godh hielp mote ondum mãn- 15
 niskiom som mote thik wilia stridha Thz hende
 en thydh at cristidh folk stridhe moth hedh-
 nugom, oc thera hãr war litin, oc thy fruktadho
 the mykyt, ok rãddos, ffor thy hedhnunganna
 hãr war mykyt stoor, En inz the cristno war 20
 een cardinal heth vilhelmus han styrkte them
 oc saghdhe, Mine kãro brõdhir rãdhins ekke,
 utan gan manlika fram, Oc ropom alle a wars
 herra ihesu christi nampn, thz skal oss koma til
 hielp, oc warin thes wis oppa mit liiff j skolin 25
 sighir winna, The gingo ther ãptir frilikan til,
 Oc bõriadho alle ropa ihesus christus mz hõghõ
 rõt, Oc genstan komo hedhnugane j nõdh oc
 angist oc byriadho fly, Oc aff them wardh mykyt
 badhe slaghit oc fangit, Ther ãptir spordho the 30
 cristne huru thz kom til at the tapadho stridh-
 ena mãdhan the waro swa mange, Oc the cristno

waro swa faa, The swaradho them oc saghdho,
 Thentidh wi til thrudhum, böriadho the cristne
 ropa oppa een man, oc wi wistom ey hwat thz
 war, Oc genstan kom een man j thera hár swa
 5 langir at hans hofwudh rákte vp til hymilin,
 tha wordhum wi blödhoghe oc forfáradhe, oc
 ryndum alle, oc thy tapadhum wi stridhena,
 Thy mit kára barn skalt thu wars herra napn
 gerna hedhra oc ára,

- 10 Mit kára barn thu skalt thetta budhordhit
 en andra ledh forsta, Thu skalt wars herra nampn
 ey forgifwins oppa thik taka, thz ár, thu skalt
 ey forgifwins hafwa cristit nampn, Wil thu cristin
 heta oc bára cristit nampn, tha skal thu oc göra
 15 cristelika gerninga, Oc thy hwilkin cristin män-
 niskia hetir oc gör ey cristelika gerninga, the
 menniskian ber gudz nampn forgifwins oc fa-
 fängelika, Oc ár liik iwdase som wan herra for-
 rádh oc war tho hans discipulus falsklika, Aff
 20 hans lifwirne wil iak thik nokot sághia

aff iwdas skarioth

- I iherusalem bodhe een man heth ruben, oc
 hans hustru heth cyborea, Vm ena nath the
 saman lagho drömde henne een rádhelikin dröm,
 25 Hon saghdhe sinom man, Mik hafwir drömt een
 wadhelikin dröm, Mik thykte som iak een son
 hafdhe til werldinna föth, hwilkin mz sinne
 snödheth oc ontzsko skulle wardha alle ware
 iudha slákt til nidhírfal, oc forderffvilse, Oc
 30 thy skalt thu for wisso vita, at hafwir iak barns

ampne vnfangith aff thik j nat, oc wardhîr thz
son, han wardhîr forbannadhîr mz allo, Hon be-
fan ther âptîr at hon the sama nattena wardh
hafwande wordhen, Oc fôdde een son tha tymen
kom, the râddos mykyt badhin hioon, oc thordhe 5
thz barnith ey behalda, vtan laghdho thz j eeth
skriin ellîr kar oc satto j hafwit oc lâto thz flyta,
Thz flôth sin wâgh til eeth beflutit land som
kalladhis skariot Drotnigen aff thy landeno
hafdhe enkte barn mz sinom herra, Hon gig at 10
forlusta sik vth medh strandinne, Oc fik see
hwar skrinit flôth j watneno, Hon loth thz vptaka
oc til sik bâra, oc fan piltin lifwandis ther j
liggia, Hon tok vp barnit oc hafdhe thz for sith
eyghit, Hon for ther swa hemelika oc listelika 15
mz, at engin wiste annat än ath drotningen
hafdhe barn fangit, Oc thz ryktit gig ofwir alt
landit aff hulko konungin mykyt gladdis, oc the
kalladho piltin iudas, Han vpfostradhis mz granne
athwakt, oc mykle âro oc storum kärlek, Thz 20
lônte han ila atîr, Ther âptîr hânde thz swa, at
drotningin wardh aff konugenom hafwande, oc
fôddô een son til werldinna, Tha the piltane
vpwexto til saman, oc lekto idhkelika mellan
siin, Tha slogh iudas konugxsins son, oc giordhe 25
honom mykyt forthreth swa at han opta kom
gratande til sinna modhîr, ffore hwilkit drot-
ningen tilbyriadhe at hata iwdas, oc forweth
honom thz han war eeth hitto barn, Oc swa
kom thz vth at alle fingo wita at iwdas 30
war ekki konugxsins son, Thentidh iwdas thz
hordhe, blygdhis han oc skemdis, Oc ther âptîr

53

myrdhe han hemelika konungxsins son, Oc kom
sik lönluka borth aff landeno til iherusalem, Ther
bodhe hans rätte fadhír oc modhír, tho wiste
han enkte aff them, oc enkte the aff honom,
5 Aff the landeno scharioth fik han sith widhír-
nampn, thy kalladhis han iwdas scharioth, Han
kom sik j thiānist mz pylato oc wardh hans
swen, Thentidh pylatus saa hans sidhy oc at-
háfwe próffte han wel, han wara sin gadhing,
10 ffor thy then ene war swa arghír skalk som then
andre, oc thy komo the wel badhe til saman,
Een dagh stodh pylatus j syno palacio oc iudas
när honom Oc sagh j een trågardh faghír äple
waxa, at hwilkom honom mykyt lyste Oc then
15 trågardhin oc äplin hördho ruben til som war
iudasa fadhír, Judas saghdhe til pylatum Jak
wil hānta thik aff them äplom, Han lop thith
oc wilde taka äplin, Oc hans fadhír ruben wilde
them wāria, the böriadho til at kifwa swa länge
20 thz iudas greep een sten oc slogh ruben j huf-
wdhit at han fiol genstan dödhír nidhír, Judas
tok äplin oc bar them pylatus, ther äptír kom
hustrun oc fan sin man liggiande ther dödhan,
oc wiste ey huru thz war til komith ällír hwa
25 thz haffdhe giorth, oc thy grāth hon och sörgh-
dhe ofwír alla matto, Nokot ther äptír gaff py-
latus iudase badhe gardh oc godz som ruben
54 atte, oc nödhghadhe hustruna taka sik han til
bonda, Eentidh lagho the badhin oppa sinne
30 sāng, Oc hustrun böriadhe sarlika sukka, som
hon opta oc idhkelika giordhe, Tha spordhe
iwdas hwat henne war hwi hon altidh war dröffdh

oc sieldan gladh, Hon swaradhe Jak sörghir oc
 sukkar mina ysäld oc onda lykko, Jak är the
 vslasta qvænna ther nokon tyma war föd, Jak
 matte kasta mit eyghit barn j märith, oc iak
 weth ey hwat aff thy är wordhit, Oc nu fan 5
 iak min kára hosbonda dödhän, oc weth ey huru
 thz är tilkomit, Oc ther ofwir hafwir pylatus
 meer mik bedröfft, oc hafwir mik til thrughat at
 taka man moth minom wilia, Thentidh iudas
 thetta hördhe, böriadhe han spöria huru lango 10
 thz war at hon kastadhe barnith j märith, Oc
 spordhe swa länge at the wisselika befunno thz
 iudas hafdhe sin fadhír dräpit Oc takit sina
 modhír til hustru, Han foor thér äptír mz sinna
 modhirs radhe til ihesum christum wan kåraste 15
 herra, oc beddis aff honom nadhe, War herra
 vntfik han til sin discipulum, oc forgaff honom
 alla sina syndir, Oc war honom swa hemelikin
 at war herra giordhe han til een skaffara, Oc
 han bar then pungen ther pänigane waro vth j 20
 som gafwos warum herra oc hans discipulis
 Oc anthothwarist huru wel war herra throdhe
 honom, war han ä falskir oc otro, oc stal hwan
 tyonda pänig aff allo thy honom war fangith,
 Eentidh kom sancta Maria magdalena til wan 25
 herra ok bar mz sik ädhla dyyr smörilse, hwilkin
 wel waro wärdh thry hundradha päniga, Oc
 smordhe wars herra hofwdh oc hans fötir, äptír
 thy man pläghar j them landum göra fore off-
 mykyn hita som ther är, Tha iudas sagh at 30
 saluan ellir smörilsen war all vthguten, wardh
 han wredhír, ffor thy hafdhe the salfwan varit

saldh ok komit j hans händir, tha hafdhe
 han fangit stiäla ther aff hwan tyonda päning,
 Oc swa hafdhe han fangit xxx päninga, Oc thy
 thenkte han aa, huru han matte sik then skadh-
 5 an böta, Oc gig til iudhanna oc saalde wan
 herra for xxx päninga, Ther äptir thentidh war
 herra leddis til dödhin angradhe honom thz,
 oc took the xxx pänigana, oc bar them atir
 iudhomen oc kastadhe them for thera fötir, oc
 10 ful j wanhop oc hängde sik sielfwir, Oc swa
 fik han fore sina falskheth een ondan ända

55 Thy mit kära barn hafwir thu cristit napn,
 tha stath oc ther äptir, at thu hafwir cristelika
 gerninga, Man findir manga onda människior,
 15 som wär göra än iudas giordhe, Judas begig
 synd oppa sina föräldra owitirlika, Mange onde
 cristne bega synd oppa sina föräldra badhe mz
 with oc wilia, Judas salde wan herra for xxx
 päninga, Mang ond cristin människia säl han
 20 wel for eeth skerff ellir for eena snödha synd,
 Oc thera människia pynor wardha störra j häl-
 wite än iudase

Hör än meer aff ihesu christi nampn

Thu skalt thins gudz nampn ey forgifwins oppa
 25 thik taka, thz är oc swa vndirstandande, hafwir
 thu cristit nampn, tha skalt thu ey thin cristin-
 dom ofwirgifwa ellir fortiidha Oc gaa til hedhin-
 domin, hwat människia thz gör, hon hafwir gudz
 nampn forgifwins a sik takit, Oc faar siäldan
 30 godhan ända, ther wil iak sighia thik nokot aff

aff enom ondom munk

Thz war een munkir heeth iulianus apostota, Han syntis gudhlikin oc godhir vtantil, oc war härinslikir oc ondir innantil Honom antwardhadhe een riik fru til gömo thre grytor mz gul, oc 5 hon hafdhe ströt asko ofwan a gullit, Julianus wardh thes warsse, oc tok bort gullit oc vpfylte grytonar mz asko, Frun kom ther äptir til grytonar oc saknadhe sith gul, oc spordhe hwar thz war blifwit, Han swaradhe sik hafwa anamat 10 thre grytor mz asko oc aff gulleno enkte wita, Julianus tok gullit oc ofwirgaff sin ordon oc munka lifwirne oc sin cristindom, Han foor til room allom okändir, oc wardh ther först borghare, Ther äptir radhman Oc sidhan keysare, Then- 15 tidh han war först keysare wordhin wilde han thekkias romarum oc byriadhe hata oc fordrifwa alla the cristit nampn vntfangit hafdho, Oc tok til at öfwa swarta konstena, Tha han war piltir war han när enom mestara, som mz 20 the swarto konstinne pläghadhe vmga, Een dagh war hans mestare vthgangin fan han hans book oc las ther j, Oc genstan komo otalike diäfla som gressit a markinne oc sandin a strandinne oc spordho hwat han wilde, Han wardh forfär- 25 adhir oc räddir, oc giordhe kors for sik, Oc genstan flydho diefflane fran honom, Tha hans mestare kom saghdhe han hwat honom war hand, Mestarin seghdhe dieflane rådhas mykyt korssit, Oc hwilkin som nokot wil bedrifwa mz 30

the konstinne han maa engaledhis til korssit
 bidhia, Oc thy loth iwlianus thentidh han war
 keysare wordhin forkoma all the kors j landeno
 waro, Oc wilde sidhan hwarte see korssit ellir
 5 hōra thz nempnas, Oc thz giordhe han dieffenom
 til hedhir oc loff, oppa thz at han skulde honom
 j the swarto konstinne thes bātir hielpa ¶ Een-
 tidh sānde han een diefwl til eeth land nokot
 forwerua ther ellir ānda a hans wegna, Dieffwllin
 10 kom j wāghenom til een stadh hwar han fan
 een gudhlikan munk a sinom bōnum, Hans bōn
 war swa mektugh at ā mādhan han badh for-
 matte diāfwlin ekki ther fram koma, Han bleff
 ther qwar standande oc bidhande, oppa thz han
 15 skulle atirwānda at bidhia, ān han badh dagh
 oc nath at han ey vppe hulth j x dagha oc
 nāttir, Diāfwllin wānde atir oc kom til iwlianum,
 Oc saghdhe sik enkte hafwa syst, ffor thy ath
 een munkir hafdhe han hindrat mz sinne bōn,
 20 Julianus wart wredhir oc saghdhe, thentidh iak
 kombir aff thesse reso som iak nu skal fara tha
 skal munkin thz betala, ¶ Then tidh iwlianus
 war j wāghenom oc wilde reysa mz hārskiold til
 eeth land som kalla persis, kom han til een stadh
 25 j cesarea hwar som sanctus basilius war biscopir,
 Biscopin mz sino fōlghe gig vth aff stadhenom
 moth honom oc badh han ōdhmyklika nadoghan
 wara ofwir cristin mogha, Oc presenteradhe honom
 byugbrōdh tholkit som han sielfwir aath Juli-
 30 anus bōdh sinom thiānarum taka brōdhit oc
 gifwa honom atir hōō, Och saghdhe at byug ār
 hesta fōdha som han gaff oss, thy taky han

atir hōō Hwilkit biscopin widhirtok oc saghdhe
 O keysare wi *presānteradhum* thik aff thy wi
 sielfwe atum, ān thu gafft oss atir oskialika
 dyura fōdho, keysarin wart wredhir, oc saghdhe
 til biscopin, Jak lofwar thik thz a mina throo 5
 at nar iak hafwir forwnnit persos, oc bōght them
 vndir mit wald oc iak kombir atir aff thesse
 reso, Jak skal thin stadh lata nidhir slaa oc
 ōdhō laggia at engin människia skal ther j byggia,
 Oc iak skal lata han vp plōghia oc saa ther 10
 byug vth j, Tha han thetta sakt hadhe ffor han
 grymbir oc wredhir thādhan, Biscopin gig atir
 in j stadhin, oc berätte folkeno keysarins ordh,
 Oc gaff them radh sighiande, Mine karo brōdhir
 thenkiom a warth bestand oc helso at wi maghum 15
 om swa kan tharfwās then omilda keysarin blidhka
 mz gafwom, Alle waro ther til wilioghe, ffor
 thy the rādos keysarins grymheth oc wredhe,
 Oc hwar gig heem til siin oc baro til biscopin,
 thz the hafdho, oc ther kom saman otalikit gul 20 57
 ok sōlfwir oc dyre stena hwilkit biscopin loth
 laggia j kyrkionna fatabwr, sc̄rifwandis hwars
 thera nampn oppa thz som hwar in laghdhe,
 Oc saghdhe til them, Then herren som styrir
 oc radhir ofwir alth wald, ār mektoghir han ath 25
 spākia oc temprā oc hwariom idhra sith atir ant-
 wardha, Oc bōdh genstan klārkomen oc allo
 folkeno gaa til warfru iomfru mario mōnstir
 hwilkit ārika war bygt a didimi bergh som laa
 ner stadhenom oc fasta ther j thre dagha, oc 30
 bedhas hielp aff gudhy, at the matten thes
 wranga keysarins dom vntfly, Om nattena tha

basilius war a sinom gudhliko bönum somp-
 nadhe han, Oc saa j andelike syn mykyt hyme-
 rikis herskap, Oc mit j bland them eeth erlikit
 säte, oppa hwilko een ärlikasta fru sath, sigh-
 5 iandis til them när henne stodho, Kallin mik
 merkurium riddara, han skal borth oc dräpa
 iwljanum keysara, Han hädhir gudh min son j
 sinne höghfärdh, Biscopin waknadhe oc vndradhe
 storlika hwat thz skulde thydha, Mercurius war
 10 een frombir riddare, pintir oc dräpin for the
 hälgho thro skuld oc skrinlaghdhir j basilii
 kyrkio, oc hans wapn oc spyuth gömdis ther
 mz hälghodomum, Basilius gig genstan in j
 stadhin thith skrinitt war, Oc fan thz tomt,
 15 Oc hans wapn bort takin ther the waro gömd,
 Tha throdhe biscopin vtan ieff oc twäkan thz
 wara wist oc sant som honom thedhis, oc äradhe
 gudh som ey forsmaar them a han thrösta, Han
 gig atir oppa bärghit thz snarasta ther han kunde
 20 mz mykle glädhy oc fan alt folkit än sofwan-
 de, hwilkit han vpwekte til gudhlika bönd oc mz
 gladhlike rösth berättte han them the synena
 war herra hafde honom teth Sighiande j nath
 är then gryme keysarin dräpin, Alle gladdos mz
 25 honom thakkadho oc lofwadho gudh, Oc gingo
 atir j stadhin thith skrinitt war oc funno tha
 riddarins ben ther j Oc hans wapn ther the
 förre waro oc hans glafwo ellir spyuth war än
 aff blodhenom wath, Annan daghin äptir bödh
 30 biscopin allom atir til kyrkionna koma oc hwar
 skulde sith atir taka som in war lakt aff gul
 oc sölfwir oc dyrom stenum, Än the swaradho

alle mz ene rösth Madhan swa är at wi wildum
thz hafwa gifwith them dödhölíka keysarenom
at war stadhír skulde ey ödhö lággias oc wi for-
därfwas Myklo heldir bör oss thz offra them
odödhelíka keysarenom som oss hafwír frälst aff 5
swa storo nidhírfal oc wadha, Thz är alth j
thinom handum gör ther mz som gudh skyutír
thík j hugh, En biscopín skodhandís thes thróna
folksíns wälwiliogheth oc gudhlíka akth, fik them
atír them nödhoghúm thridhia delín aff allo 10
saman, oc twa delena skipadhe han til gudz
thiäníst oc hedhír som han best kunde, Nokra
faa dagha ther äptír kom een ridhande aff key-
saríns här oc fördhe wís tidhande aff keysaríns
dödh, Sighiande ath een frombír riddare wel 15
wämbtír kom bradhelíka ridhande ther iwlianús
lagh j sino thielle mit j romara herskaps makt,
oc stak han gynom mz sinne gláfwió Oc engín
kunde wíta hwar han sidhan bleff, ¶ Oc j dödz-
lomen grep keysarín sith blodh mz badhum hand- 20
um, oc slängde vp j wädhrith ropande, nu hafwír
thu wnnit galílee, oc gaff vp andan, Mz galíleo
mente han íhesúm som vpföddís j galílea ¶ Ther
äptír fik persíe konungír hans líik oc láth thz
fla, oc mz hudhínne loth han bedragha sín sadhel, 25
oc kroppen kastadhe han for hundana Swa tok
iwlianús sín ända for thy at han sín crístíndom
ofwír gifwít hadhe

Mith kára barn thu skalt thíns gudz nampn
ekke forgífwíns hafwa, hafwír thú thz nampnith, 30
at thu est crístín människía, tha skalt thu oc
hafwa crístelíka gernínga for thy hwílkín män-

58

niskia cristit nampn hafwir, oc ey cristelika gerninga henna pyna wardhir störra j hálfwite, an eens hedhnunga ellir iudha oc ware bätir at hon ware alregh födh, thz maghum wi vndirsta aff
5 thy her äptir staar

Sanctus macharius gig eentidh ofwir ena mark, oppa hulko han fan ena dödhä människio hofwudh skalla, han badh wan herra tee sik om thz ware cristna människio hofwdh ellir ey, Oc
10 spordhe hofwdhit sielfft hwa thz war, hofwdhit swaradhe, Jak är eens hedhnunga hofwdh Macharius saghdhe, hwar är thiin siel, hofwdhit swaradhe, min siel är j hálfwite, Macharius spordhe huru dyupt är hon j hálfwite, han swaradhe swa dyupt
15 som är fran hymblenom oc til iordhinna Macharius saghdhe, är nokor dyupare vndir idhir j hálfwite, Hofwudhit swaradhe, vndir oss äro iwdhane, Oc vndir them äro onde cristne aldra dyupast,
20 thy mit kära barn lat thik thetta wara til kännedom, hafwir thu cristit nampn tha haff ok cristelika gerninga

Hör meer aff ihesu christi napn

Thu skalt thins gudz nampn ey forgifwins a
59 25 thik taka thz är oc swa vndirstandande thu skalt swa fastelika oc stadhlika bliffwa widh thz nampnit, at thu skulde för dödhin lidha, an thu wilde thz forsaka, Swa hafwa mange otalike

hålghe män giorth, ther wil iak sighia thik
nokoth aff

Först aff sancto vincencio

Sanctus vincencius war erchediekn, oc war när
enom biscop ther heth walerius j dyocleciani 5
keysara daghum, Biscopin gat ey wel redhelika
talat, Oc thy befelte han sancto wincencio sina
makt ath predika, oc til annor ärande swara
sanctus vincencius predikadhe rätta thro oc vth-
wide ihesu christi nampn, än tho at thz war 10
höghölika a keysarins wegna forbudhit at engin
skulde ihesu christi thro ällir nampn predika,
Tha loth een riddare dacianus ath napne key-
sarins foghote, taka them badha, oc for sik ledha,
oc spordhe them hwi the thz nampnit thordho 15
predika som forbudhit war aff keysarenom oc
allom förstom ath nempna, Biscopin tok ath
frykta oc swaradhe reddelika, Tha saghdhe vin-
cencius, käre fadhär hwi swarin j swa blyugh-
lika, hafwin enga faro, swarin oc antwardhin 20
manlika ffadhär thekkis thz idhär, iak wil swara
for oss badha, biscopin saghdhe Min käre son
iak hafwör thik förre befelth badhe swara oc
gudz ordh fram föra, Oc iak antwardhar thik
nu, at swara for the hælgho thro, Tha wende 25
wincencius sik dierfflika til foghotan sighiande,
Thu spordhe hwi wi thordhum ihesu christi
thro oc nampn predika, Thu skalt thz wita at
thz är ohörölikit at cristit folk skal sin gudh

forsaka oc hans nampn ey thora nempna, 'tha
 wardh foghotin wredhir, oc loth biscopin bort
 aff landena drifwa Oc sanctum wincencium loth
 han fanga oc j notstal hängia oc swa hardhe-
 5 lika vththania, at hwart hans lidhamot skildis
 widh annat Tha saghdhe dacianus See nu win-
 cencius huru thin arme lykame är nu steltir,
 Tha swaradhe wincencius, leande, Thetta hafwir
 iak lunge astundat aff allo hiarta, Tha saghdhe
 10 dacianus, jak skal a thik lata laggia alla the
 pynor iak kan thänkia, ellir thu skalt thinne
 cristne thro widhirsighia, Tha swaradhe win-
 cencius, gör hwat thu wilth, Oc lag all thin sin
 ther aa, Thu skalt see ath iak mz gudz hielp
 15 forma meer lidha än thu format mik pynor a
 laggia, Tha böriadhe dacianus aff harm at ropa,
 Oc pynarane byriadhe sla mz swepum oc gislum
 60 til thes the ey mera formato Tha ropadhe
 dacianus O j forbannadhe vnsalogha, ärin j nu
 20 aff laghdhe, kunnin j een man ekki forwinna,
 Tha toko the iärnkamba oc rifwu hans köth oc
 slitu thz aff hans lifwe, swa at the matte hans
 inälfwe see, Tha sagdhe dacianus, Vincencius
 kändz än widhir thik, Oc warkunna thyno vngo
 25 lifwe for them pynom thik fore staa, Vincencius
 swaradhe, O thu etirblandat diefwlstunga, all ful
 mz forgiftilse, Jak aktar ey thit through, oc thina
 pynor rādhis iak enkte, Oc thes mera thu wredh-
 ghas, thes mera wil iak glādhias Jak astundar
 30 at thu enga pynor minskar, Vtan gör them
 hellir större, Oc thu skalt befinna at iak for-
 magh mz gudz hielp thik oc alla thina pynor

forwinna, Dacianus wardh wredhir oc loth han
 nidhir taka aff nodhstalleno, oc bödh han bränna
 oc stekia oppa eeth halstir, Han gig gladhirmz
 them til balith, oc laghdhe sik siekf wiliande a
 halstrith, The toko iärnthuyfwor oc iärnstängir, 5
 oc stungo j hans lykama, nidhirthrykkiandis han
 j lughan, Hans blodh flöth j eldin swa ath lughin
 laghradhis, oc kolen sprakadho oc sprungo om
 brandana, Oc honom til mera swidha oc werk
 strödh the salth j eldin, ther lagh han swa 10
 länge a halstreno oc bran at hans tharma vth-
 draghnadho aff hans lifwe, oc hängdo gynom
 halstrit nidhir i eldin, Widh swa hardha oc bitir-
 lika pyno, gaffs then helghe herran enkte, vtan
 vplypte siin öghon til hymelin, thakkadhe gudhy 15
 oc lofwadhe han, Dacianus spordhe ath swa war
 oc saghdhe, gifwin honom lisa än längir mz
 dröfwilsom lifwa, oppa thz han maghe än flere
 pynor thola, Jnne läsin han nu j mörkasta torn,
 oc strön gulfwit mz tighil grws oc hwassom 20
 skalum, Stokkin hans been oc besmidhen mz
 iärn oc latin han swa j dröfwilsom liggia, The
 giordho som them war budhit, oc laghdho
 han naknan mz sinom sarghadha lykama oppa
 tighil grusith oc hwassa skalin, War herra som 25
 ey glömir sina wini, sände honom sina hälgha
 ängla mz mykle klarheth oc skini Tha vmwändis
 skarpa tighlith oc hwassa skalen j welluktande
 roser oc blomstir, Stokkin sprak aff hans benum,
 Oc änglane sungo mz glädhy for honom, Wektar- 30
 ane seande thz stora skinit, hörande then luste-
 lika sangin, ok kännande the sötasta luktena,

61

vmwāndo the sik til rätta thro oc wordho alle
 cristne, Tha dacianus thetta forstodh, wardh
 han aff harm badhe grymbir oc galin, som een
 osinnoghîr man oc saghdhe, Thenne wincencius
 5 forwindir alla wara pynor, â thes hardhare wi
 latum han pyna, thes mera âr han begârande,
 wi wiliom honom enga pynor meer a laggia,
 vtan laggin han nu oppa ena blöta sâng, Tha
 han kom j sângena antwardhadhe han j gudz
 10 händir sin anda, Thentidh dacianus thetta hördhe
 saghdhe han Mādhan iak formatte han ey lif-
 wande forwinna, tha wil iak forwinna han dödhan,
 ok loth hans lykama vth oppa markena kasta,
 at fughla oc dywr skuldo han vp äta, Ther kom
 15 een rampn oc satte sik när lykamenom, Oc
 wardhe han badhe for fughlum oc dyurom, Thith
 kom een rampn oc wilde til lykaman, En rampn-
 en beth han genstan fran, Thentidh dacianus
 thetta hördhe Saghdhe han mik thykkir, wi
 20 kunnom vincencium ey dödhan forwinna, Oc
 lot ther äptir een qwärnsteen binda widh hans
 hals, oc kasta han swa j märith, Än hans liik
 kom för til landit än the komo som han vth
 kastadho, Een ärligh fru fan hans liik oc iordh-
 25 adhe lönlika, Oc ther äptir tha cristindomin
 waxte ffördhis han til room mz hedhir oc äro,
 alla thessa pynor ledh han oc tholde, for thy
 at han ey wilde wars herra ihesu christi wäl-
 signadha nampn forsaka,
 30 Swa läs man oc aff them hælgha herranom
 sancto blasio

De sancto blasio episcopo et martire

Sanctus blasius war waldir til biscop for mang-
falda dyghdhe oc gudhlikit lifwirne som han
hafdhe, Han war j enom stadh som hetir sebastia
j capadocia J them sama tyma war dyoclecianus 5
keysare, hwilkin dräpa loth oc hatadhe alla the
han hördhe ther cristit namn hafdho, tha flydhe
then hæghe herran sanctus blasius j ödhknena,
oppa eth bärgh som kallas argei, Oc bodhe ther
j ene bärgha skrubbo, oc wilde ther een ärmete 10
blifwa, Wille fughla föddo han j ödhknonne, Oc
ey hafdhe han annat til födho vtan thz fughlane
honom fördho, Alla handa wil dywr oc fughla
som j the ödhkninne waro komo til hans oc
laghdho sik for hans fötir, oc wildo engaledhis 15
fran honom skilias för än han hafdhe hwarth
thera harnnat oc sighnat mz sinne hand Oc hwarth
thera thrängdis fram fore annat at taka blädzsan
aff hālagha mansins hand, All the dywr oc
fughla ther syuk wordho, komo til hans, oc han 20
gaff them allom a gudz wegna fulla bötir,
J them tymanum badh landzherran agricolaus
sina iāghara fara j skogh at iāgha, The foro
widharla oc funno engin dywr för än the komo
vmsidhe oppa thz berghit sanctus blasius bygde, 25
Oc funno fore hans bärgha skrubbo mang dywr
oc fughla, En the formatto enkte aff them hwarte
faa allir sargha, swa wardhe sanctus blasius
them mz sinom bönum, The vndradho ther mykyt
oppa, hwat thz hafdhe thydha, Oc gingo in j 30

- berghuluna, oc funno ther sanctum blasium a
sinom bönum, The fero slappe hem oc berättö
sinom herra hwat the hafdhö seeth, Tha landz
hërran hafdhë thetta hörth, bödh han sinom
5 middarum genstan fara. mz them oc fanga then
mannin the hafdhö seeth, Oc alla andra som
the kunno finna som widhärtingo sik wara cristna,
Oc presentera them fore hans asyn, Riddarane
vthgingo thith them war wiist, oc funno sanctum
10 blasium a sinom bönum The saghdho til hans,
gag her vth, oc fölgh oss, landz herran kallar
thik, Tha sanctus blasius saa them, gläddis han
oc saghdhe, Syne mine warin: wel kompne, Nu
seer iak at min sötö gudh hafwir mik ey glömt,
15 J' thenna nattenne tedhis han mik threm sinnom.
sighiande, Stat vp oc ofra mik offir som thu
est wan, Syni mine, gerna gaar iak mz idhir,
min herra ihesus christus är mz oss, Ä mädhan
the äro j' wäghenom, lardhe han them aff hyme-
20 rikis rike oc giordhe mang faghir iärtekne fore
them, Alle the syuke waro som komo til hans
wordho helbryghdho genstan han sina hand a
them laghdhe Een qwinna mötte them j' wägh-
enom, bärande mz sik sin son halfdödhan oc
25 laghdhe han for hans fötir sighiande mz myklom-
grath, Min käre herra ihesu christi thianare,
miskunna minom eenda son, thy at han är sköt
dödhir aff eno fiskaben som fast sitir j' hans
strupa. Sanctus blasius fiol a sin knä oc badh
30 til gudh for henom, oc laghdhe sina hand oppa
then ther laa j' dödsins walde, oc fik then syuke
genstan bötir, Them möttö oc een annor fatik

ankia, oc kãrdhe at hon enkte mera atte en
 een vngan galt, honom tok en een warghir borth,
 Oc badh gratande sanctum blasium gifwa sik
 han atir Sanctus blasius saghdhe *quinnonne* swa
 som leande, grath ey *quinna* thu faar han atir, 5
 Oc bõdh warghenom atir bãra galtin Oc genstan
 kom warghin oc bar atir galtin aff skoghenom,
 oc laghdhe han oskaddan for ankionna fõtir,
 Ther aptir genstan sanctus blasius kom in j
 stadhin ther landz herran agricolaus war bõdz 10
 han j mörkastowo læggias Oc annan daghin apte
 presenteras fore höfdhingans domstol, Oc hels-
 adhis först aff honom mz blidhom ordhum swa
 som smekiande ellir lukkande han til at lydha
 sinom radhum, oc saghdhe swa, glãdh thik bla- 15
 sins gudhazna win, Blasius swaradhe, glãdz oc
 thu godhir höfdhinge, oc sigh ey them wara
 gudha vtan heldir diafla, ffor thy the skulu mz
 them j æwerdhelikom elde brinna, som them
 hedhra oc tilbidtha, Tha wardh höfdhingen wredhir 20
 oc bõdh han sla mz knyplum, tha the hafdho
 han længe slaghit saghdhe han til höfdhingan,
 O thu witlõs siala fortapare, thu thãnkir mik
 fãrka ellir skilia fran mins gudhz oc herra ihesu
 christi kãrlek mz nokrom pynom, hwilkit thu ey 25
 gitir giorth, ffor thy iak hafwir min herra ihesum
 christum lifwandis gudz son mik til stõrk oc
 hielp, Tha then wrange höfdhingen sa ath han
 ey gath sanctum blasium vmwãnt fran christi
 thro mz ordhum oc slaghum, bõdh han læggian 30
 j mörkastowona, Thetta fik the fatika ankian
 hõra som galtin hafdhe atirfangit af warghenom,

63

tha slo *hōn* galtin j hel, Sōdh hofwdhit oc
 fōterna, oc tok ther til brōdh oc skawil oc eet
 tānt lyus oc bar sancto blasio j mōrkastowona,
 oc gaff *honom* āta, Han thok ther widhīr oc
 5 thakkadhe gudhy, welsighnande *qwinnona*, oc
 saghdhe til *hānna*, *Qwinna* bār hwart aar j min
 aminnilse eeth lyus til kyrkio, oc lat thz brinna,
 och aff gudz gafwo skal ey sālikheth oc godz
 minzkas j thyno huse, oc thik skal wel wardha,
 10 oc allom them som thz sama j min aminnilse
 wilia gōra mik til hedhīr, Oc āpte then daghin
 gig the ānkionne altidh wel j hand mādhan *hōn*
 lifdhe, Ther āptir leddis sanctus blasius annan-
 tidh for hōfdhingan Oc han saghdhe til *honom*,
 15 Blasii hedhra gudhana, oc bidh til them, ellir
 skalt thu ila forfara, blasius swaradhe, thine
 gudha sum hwarte hafwa giorth hymil ellir iordh
 skulu forfara, Oc the pynor mz hulkom thu mik
 hōtir redha mik boleک j āwerdheliko lifwe, tha
 20 bōdh hōfdhingen *hāngia* han vp j eet thrā, oc
 slita alt hans kōth mz iārnkambum fran hans
 rifiom, Ther āptir bōdh hōfdhingin han nidhīr
 taka oc atir j mōrkastowo lāggia, tha fōlghdho
honom āptir syu gudhlika *qwinnor*, oc saman
 25 hento the blodhdropa aff hans lykama fiollo,
 hwilka genstan wordho fangadha oc for hōfdh-
 ingan leda, Hōfdhingin wilde them ther til
 twinga at the skuldo hans afgudh hedhra oc til
 them bidhia, Tha saghdho *qwinnonar*, skulum wi
 64 30 thiin afgudh hedhra, tha antwardha them oss,
 wi wiliom bāra them til siōn oc twa them als-
 tingx rena, landz herran gladdis aff thera ordhum

oc lot antwardha them sina gudha, The toko
 widh thöm oc baro them til sion oc kastadho
 them mit j dyupit Sighiandis äro the gudha,
 tha formagha the sik wel sielfwe hielpa, Then-
 tidh höfdhingin thetta saa, vpfyltis han mz geld 5
 oc wredhe, Röth som eeth leon oc slo sik sielfwan
 mz sinom näfwom awitande sina thiänara hwi
 the läto hans afgudh nidhír sänkia, The swaradho
 Qwinnonar taladho falsklika, oc hafwa thik swikit,
 oc nidhír sänkto wara gudha j dyupit Qwin- 10
 nonar swaradhe Sandir gudh kan ey mz fals oc
 swik j nokro daras Tha bödh höfdhingen ath
 een vgn skulde glödheta som the skuldo j kastas
 Oc ath bly skulde wellas j store panno som j
 thera liiff skulde gyutas, oc hwassa iärnkamba 15
 fram läggias som thera köth skulde mz slitas,
 Oc läth göra glödheta syu panzara som the
 skuldo j föras, Oc bödh läggia ther när syu
 linna särkia, Oc saghdhe qwinnomen, vthwälin
 nu idhír eeth aff twem, antiggia hedhra wara 20
 gudha oc föra idhír j linna särkia, oc frälsin
 idhra siela, ellír j skulin dömas til the pynor
 idhír äro redda, Een aff them qwinnomen hafdhe
 twa sönir, hon lop snarlika fram oc grep the
 linno särkiana, oc slängde them j then brän- 25
 nande vgnnen som them war reddir til pyno, oc
 brunno iämsköth j asko, Tha lupu badhin barnin
 äptir modhrinne, oc saghdho war kára modhír,
 läth oss j thenna werld ekki forfaras, vtan swa
 som thu föddö oss mz thinne modhírlíke sötö 30
 myölk, Swa födh oss nu til hymerikis ríke, oc
 lath oos mz thik döð, genstan bödh höfdhingen

hängia quinnonar oppa stolpa, oc rifwa thera
 köth medh iärnkrokum aff thera lifwe, Pynarane
 som them pynto sagho rena myolk flyta aff
 thera lykama for blodh, oc the wordho skin-
 5 anda som brinnande lughy oc hwita som snio,
 wars herra ängla foro nidhär aff hymblom störk-
 iande them oc saghdho, Rådins ekki gudz döttir,
 j skulin faa for idhra thro oc pyno j hymerike
 roo oc glädhy for vtan anda, Höfdhingin loth
 10 thöm ther äptir nidhär taka, oc j then brännande
 vghnen kasta, Jämsköt the komo j vghnen,
 sluknadhe allir eldin, oc the vthgingo aff vghn-
 enom oskadda Tha saghdhe höfdhingen til thera
 Laggin an aff idhra diäffa willo oc fallin a knä
 15 oc hedhrin wara gudha, The swaradho, wi farum
 65 ey mz diefwlskap, Wi throm a sannan gudh
 ihesum christum wan herra, honom nekom wi
 aldreg, Fulkompna rasklika thz thu hafwir byr-
 iath j oss ffor thy wi ärum nu aff gudz miskund
 20 kalladha til hymerikis rike, Tha wardh höfdhingen
 wredhär oc grymbär oc vthgaff domin at the
 skulde halshuggas, Ämbitzmennene toko oc leddo
 them til plagha stadhär, Tha beddos quinnonar
 at the matto hafwa een litin tyma til at bidhia
 25 til gudz Tha the hafdho thz orloff fangith, fiolle
 the a knä oc saghdho, Herra gudh stoor oc
 mäktoghär ofwir alla gudha, thy at engin är
 gudh vtan thu ensamän, thu som oss skilde aff
 waro mörkre, oc kalladhe oss j thit clara oc
 30 söta lyws, wi bidhiom thik alra thinga stoor oc
 mäktoghär herra, werdhoghas at tilföghia oss
 thinne vthwalde brudh sancte tecke Oc hör wars

hálghasta fadhirs bön sancti blasii som oss thröste
 oc styrkte til thessa pyno oc lath oss faa ágho-
 deel j áwinneliko lifwe, Amen. Äptir thessa bön.
 lypto the óghon oc hándir til hympna, oc saghdho,
 Loff wari thik war gudh oc herra som wérðhogh- 5
 adhis at göra oss til thit thekka offir oc rákna
 oss j bland thiin faar, Oc thy tagh nu wara siela
 som thekkelikit offir, Tha komo the tu barnin
 læpande, ther för saghdhis aff oc saghdho til
 sinna modhir, Nu áro idhra kronor idhir til 10
 redho aff hymerikis herra oc konunge ihesu
 christo, oc mädhan wi maghum ey fölghia idhir,
 antwardhin oss warum andelika fadhír sancto
 blasio biscope, äptir thenna ordh wordho the
 fornämpda qwinnor alla syu halshugna oc thera. 15
 siála fördhos til hymerikis áro, Sidhan bödh
 then omilde höfdhingen sanctum blasium koma
 for sik, oc saghdhe til hans, hwat heldir wil thu
 blasii hedhra wara gudha ellir ey Sanctus blasius
 swaradhe thu omildir dare, thu ár skadhelika 20
 blindir, oc ey forma thu see gudz sanna lyus,
 Hwa ár then som sannan gudh kánne swa fran
 wendir at han bidhir til afgudh, Swa wrangir
 est thu oc mörkir, at thu sannan gudh haffwir
 ofwir gifwit oc hedhra stokka och stena, En 25
 iak skötö enkte hwat thu hótis, Forsök thina
 wredhe oppa mik swa som thu wil, thu hafwir
 mith liiff j thino walde, án mina siel antwardhar
 iak minom gudhy, Höfdhingen swaradhe, vm thu
 wardhir kastadhir j strömin, hwat kan thin gudh 30
 tik hielpa, Sanetus blasius swaradhe O thu
 omildir oc galin wanwiti som ár dieffla dyrkare,

- 66 thu hopas faa helso aff them, än thit hop är als-
 tingx fafängt, En iak hedhra sannan gudh oc äwin-
 nelika lifwandis Jak thro äwinnelika sál wardha,
 Oc oppa thz thu skalt pröfwa at iak sighir sant
 5 skalt thu j thesso watne se gudz dygdh oc stora
 makt, Genstan sanctus blasius kastadhis j strömin,
 Sighnadhe han watnnit, oc thz war thaghar swa fast
 oc stadhukt swa som iordhin, Tha satte sik sanctus
 blasius nidhir, oc saghdhe til the afgudha dyrk-
 10 ara, latin nu see the makt idhre gudha hafwa,
 Oc j thera nampn gangin hith til miin, Tha
 gingo aff stadh fäm män oc sextighi, oc sunko
 alle sändir til grunda, Tha saghdhe gudz ängil
 til sanctum blasium, Erofullir gudz win gag
 15 oppa landit oc tak the krono som thik är redh
 aff sielfwom gudhy, Han stodh vp oc gig ath
 watnneno swa som a iordhinne, Oc hans änlite
 war skinande oc faghirt swa at alle vndradho
 som thz sagho, Än saghdhe domaren til hans,
 20 Hafwir thu ändelika stadhghat mz thik ath thu
 skalt engaledh hedhra wara gudha Sanctus bla-
 sius swaradhe, vndirstat vsal at iak är ihesu
 christi thiänare, oc alregh skal iak bidhia til
 thinna dieffla, Tha wredhghadhis then gryme
 25 domaren oc gaff tha dödzsins dom offwir sanctum
 blasium oc saghdhe, Thenna blasium som mik
 forsmadhe, oc keysarens budh siwördhe, wara
 gudha wanhedhradhe, lxv men fordarfwadhe,
 dömum wi vndir swärdh oc hofwdh mista Oc
 30 mz honom thessa twa pilta som wara gudha
 wanwördhe, Tha sanctus blasius kom til plagho
 stadhin, badh han til gudz mz alle ödhmyukt

oc saghdhe Herra gudh som mik frälste fran af-
 gudha dyrkan, oc giordhe lyus aff mörkre, O
 herra thu som är then dyghdhelike gudh ther
 radhär ofwir ängla⁷ ok all hymil twngil, Thu
 som diäfwllin nidhirslo, oc drakan drap, hör 3
 mik thin thiänara j thesse bön, At alle the thit
 nampn akalla j min aminnilse Hwat them helst
 skadha antiggia j hals allir aff androm sykdom,
 ellir j dröfwilse, ellir j wadha, allir oc owilia,
 Hör thera ödhmyuka bön for min aminnilse skuld, 10
 Genstan kom eeth lyust sky nidhär farande aff
 hypnom Oc ther innan hördhis een röst, Oc
 saghdhe alla thyna bön skal iak fulkompna min
 älskelike riddare, Oc ey atenast skal iak weta
 thik thessa bön, vtan än iämwel skal iak wäl- 15
 sighna the änkiona som thu badh fore, Oc samu-
 ledh alla thera hws oc äghor skulu ökias oc
 thrifwas som hedhra thiin aminnilse, Thetta for-
 skuladhe thiin throlika thiänist oc thin thröst
 thu hafwir til mik, Eptir thz wardh han, oc 20 67
 the twe pilta mz honom vtan fore sebastie stadh
 halshugne a thridhia dagh j februarii manadh,
 Tha kom een hedhirsam quinna gudhy thek som
 heth elisea, oc loth thera liik ther genstan iordha
 ther the halshuggos, Oc mang stor vndir oc iär- 25
 tekne oppenbaras ther gudhy til hedhirs alt til
 thenna dagh, Tha the godha änkian som sanctum
 blasium hafdhe withiat j mörkastowonne fik
 thetta höra, giordhe hon sancto blasio werdh-
 skylogh aminilse, Oc fran them dagh ey ath 30
 enast hon vtan alle the som thetta henna äptir-
 dömö giordho sancto blasio hedhär oc wördh-

ning fingo arswext oc wälsighnan a allo thy
 them tilhördhe, Oc ther aff är thz komit j sidh-
 wänio at lata bränna lyws j sancti blasii hedhär
 mz loff oc sang oc andre wördhning oc högh-
 5 tidh, Sanctus blasius then hālghe gudz vthwalde
 martir oc biscopir, wardh plagadhir oc mar-
 teleradhir widh sebaste stadh, vndir them omilda
 domara agricolao, styrande oc radhande mz
 warum herra ihesu christo hwilkom wari loff
 10 hedhär oc ära for vtan ända amen

Hör oc hwat sanctus longinus tholde
 för ihesu christi nampn skuldh

Sanctus longinus war een riddare, oc stak wan
 herra gynom sina sidho then tidh han hengde
 15 a korsseno, Oc war mykyt kranköghdhir, oc tho
 ey alstingx blindir som somlike mestara scrifwa,
 han strök sin öghon oforwarandis mz blodhoghe
 handinne som blodhugh war wordhin aff wars
 herra blodh som nidhir flöth at spyutstanginne,
 20 Oc wardh genstan wäl seande, Ther äptir skilde
 han sik widh riddarskap oc tok widh rätte thro,
 lårdhis aff apostlomen j gudz budhordhum, tok
 döpile, oc offradhe sik allan gudhy, Han kom
 til een stadh som hetir sessarea, ther war han
 25 xxviiij aar j hardhast munka lifwirne, Oc vm-
 wānde manga fran diāfwlsins willo mz sinom lār-
 dom til lifsins wāgh, han forbödh affgudha dyrkan,
 oc innan lyste folkit mz gudz budhordhum, Then-
 tidh domaren octouianus fik thz höra, vthsānde
 30 han sina thianara oc loth han fanga oc fore sik

ledha, Oc wīlde han ther til twinga at han
 skulde wan herra ihesum christum forsaka oc
 cristna thro ofwir gifwa, Oc saghdhe til hans,
 Offra gudhumen at thu maghe sālīka oc rolīka
 lifwa, ellir thu skalt wanskas aff pynom, Longinus 5
 swaradhe Engen kan twem herrom thiāna thekke-
 lika, ffor thy min gudh lārīr oc byudhīr alt
 goth, Oc idhre gudha gōra twārth a moth, Dom-
 aren wredhghadhis, oc bōdh alla hans tendir
 vthbryta, oc hans twngo af skāra, En longinus 10
 fortapadhe ey sith maal for thy, vtan saghdhe
 til domarin, Thrōr thu thz wara sanna gudha
 som thu dyrkar, tha gif mik orloff at sla them
 sundir oc the wāria oc werne sik sielfwe an
 the formagha Oc vm the gita sik hempt, oc 15
 mik nokon skadha giorth tha wil iak thro them
 wara sanna gudha, En gita the mik engin skadha
 giorth tha thro thu oppa min gudh at han ar
 sandir gudh oc engin annar, Domaren saghdhe
 Jak gifwir thik wald, Tha tok longinus ena yxe 20
 och slo afgudhin all j stykke, oc thera altara oc
 thera offir, oc alt thz j afgudha mōnstreno war,
 Oc genstan foro alle diāflane som bygdo j af-
 gudhomen vth aff them oc in j domaren oc hans
 kompana, Oc iāmskōth wordho the osinnoghe 25
 oc qwaldos hardhelika oc laghdho sik for longini
 fōtir, Tha taladhe longinus til them oc saghdhe,
 Hwi byggin j j affgudhumen, diāflane swaradho,
 Ther som gudz nampn ekki nempnis, oc ther som
 ey ar korsins tekn, ther ar war bolekir, Longinus 30
 saghdhe folkeno som nār stodh, wilin j thessa
 gadhana hafwa oc dyrka, ellir skal iak them j

68

mins herra nampn borth drifwa, J seen her idhan
 höfðhinga ellir domara liggia fradhandis for
 minom fotum tha ropadhe alt folkit mz ene röst,
 Wi bidhiom thik gudz man, Lath ey diaflana
 5 her längir byggia Sanctus longinus badh til wan
 herra, Oc genstan flydho dieflane ropande oc
 skriande, Mange som thetta sagho toko widh
 rätte cristne thro, Nokon litin tyma ther äptir
 domarin vpwektir aff diefflenom saghdhe til
 10 sanctum longinum aldir thenne stadhin är gudh-
 umen aff gangin oc thera thiänist oc dyrk for
 idhra cristna manna swiklika willo skuld, Faar
 keysarin thz wita wardhom wi alle fordarwadhe
 Oc genstan wardh domaren blindir, oc allir hans
 15 lykame twingadhis hardhelika, Han badh sanctum
 longinum hielpa sik, Sanctus longinus swaradhe
 wilt thu heel wardha tha lat mik rasklika dräpa
 Sidhan wil iak for thik bidhia oc thu skalt heel
 wardha badhe til siel oc lykama, tha bödh dom-
 20 aren genstan han halshugga, Oc ther äptir gig
 han til hans lykama oc fiol aa siin knä mz
 storum hiärtans angir oc beddis nadh mz grat-
 ande tharum och fik sina syn j gen, oc bleff
 sidhan een godhir cristin man stadhughir j the
 69 25 helgho thro Oc mz storum hedhir oc wördhning
 iordhadhe han sancti longini lykama

Hör än aff sancto wito

Een rikir herra j cicilia hafdhe een xij ara
 gamblan son heet witus oc hans tyktomestare
 30 heth modestus, Piltin throdhe oppa wan herra

ihesum christum, oc kalladhe altidh a hans nampn,
 ffor thy wardh han opta bardhir oc slaghin aff
 sinom fadhir, En ey lath han thes heldir aff at
 kalla oppa wars herra nampn, Thz fik keysarins
 foghote walerianus wita, oc lath piltin for sik 5
 koma, oc wilde han thwinga til afgudha dyrk,
 Hwilkit piltin engalund wilde göra, Oc thy loth
 han piltin mz knyplom slaa, En thera arma som
 slogho wordho wanförö, Swa oc foghotans hand
 som thz bödh göra, Tha taladhe witus, Hwar äro 10
 nu thine gudha, kalla a them oc bidh them hielpa
 thik oc helan göra, Rättaren spordhe vitum vm
 an han kunde ellir formatte honom hielpa, Vitus
 swaradhe j ihesu christi nampn forma iak thz
 wel göra, Rättarin badh witum göra sik helan, 15
 Vitus badh til wan herra for honom oc genstan
 wardh han helbryghdho, En ey thes heldir wilde
 han thro oppa wan herra, Vtan saghdhe til pilt-
 sins fadhir, Läär thin son gudhanna dyrk, oc styr
 han fran the wantro han hafwir for sik takith, 20
 ellir skal han sith liiff mista, Fadhrin tok piltin
 j sith hws, oc loth koma til hans frwr oc iomfrur
 oc manga handa lustelika leka, oc thänkte han
 swa ther mz vmwenda, an thz halp alt saman
 enkte, Oc thy loth han piltin inne läsa j enom 25
 kamera ensamen, ther aptir vthgig aff them ka-
 marenom swa söth oc godh lukt at alle vndradho
 ther oppa som waro ther vm kring, Fadhrin
 gig hemelika til cameran, oc saa gynom eeth
 hol, hwat han giordhe, Tha saa han husith innan 30
 lyst oc vpfylt mz clarasta oc faghirsta skini,

ofwürgangande solinna skini vm middax tidh,
 Oc syu āngla kring vm piltin sithia, Oc j sama
 syninne wardh han blindir, Tha ropadhe han
 hōght, oc saghdhe sik hafwa seeth okānda gudha
 5 wara kompna hem j hans hws, Oc saghdhe sik
 wara blindir wordhin aff thera skini, Thith kom
 foghoten valerianus oc aldīr stadhin mz honom,
 Oc alle vndradho a hans roop, oc oppa thz han
 saghdhe, The leddo han til afgudha mōnstir, oc
 10 rādho honom ofra iovi sik til bota een thyur
 70 mz gulhornom, Han giordhe swa sik gagnlōst
 thy at thz halp honom enkte, Han kom atir til
 sin son vitum oc beddis hielp aff honom, Vitus
 badh til gudh for sinom fadhīr, oc han fik gen-
 15 stan bōtir, En ey wardh han thes bātre, oc ey
 gudhy thes thronare, vtan fore thānkiande at
 drāpa sin son vitum, Gudz āngil tedhis modesto
 viti tyktomestara oc badh han ryma mz pilt-
 enom til annat land, Han giordhe som honom
 20 war budhit, Oc vitus giordhe mang iārtekne j
 thy lande the komo til, Vm then tyma laa
 dyocleciani keysara son j geld, hafdhe mist witit
 och diāfwllin war j honom, Hwilkin som ropadhe
 gynom hans mun, Oc saghdhe sik alregh wilia
 25 ryma sit herberghe, āllir swenin owirgīfwa fōr
 ān vitus lucanus kome, Vitus lettis oc hittis,
 Han kom thith oc frālste piltin fran diefflenom
 mz ihesu christi namps akallan, Dyoclecianus
 keysare bōdh han offra sinom gudhum om ān
 30 han wilde ey drāpas mz ondum dōdh, Han wilde
 honom ey lidha, Oc thy loth keysarin kasta han
 j een glōdhetan vghn, Han gig ther atir vth

obrändir oc oskaddir vtan alth meen, Ther äptir
 loth keysaren kasta han for eeth grymt oc hung-
 rokt leon, at thz skulde han sundir splita, Leo-
 nit wart säfft oc spakt som eeth lamb oc giordhe
 honom enkte, Tha loth keysarin taka witum oc 5
 hans tyktomestara modestum, oc hans fostir-
 modhir hon heth crescencia som aldrigh skildis
 widh sin fostirson, Oc loth hängia them all thry
 j een nodhstal, J sama stundinne kom swa rädhe-
 likin thordön lyungeldir oc iordh skielfning, at 10
 thera afgudha mönstir rifnadho oc fiollo nidhir,
 oc slogh mykyt folk til dödha, keysarin rynde
 räddir vndan Oc ropadhe, Awi thz iak skal swa
 forwnnen wara aff eno barne, Tha kom gudz
 ängil oc löstö them nidhir aff nodhstalleno, Oc 15
 fördhe them thädhan til ena flodh, ther hwilto
 the sik a gudhlikom bönum, oc gafwo ther vp
 thera anda, Oc antwardhadhe sina siäla j gudz
 gömo, Een örn wardhe thera liik ospielladha
 for androm fughlom oc dyurom til thes een 20
 ärligh fru florenzia hitte thöm oc iordhadhe som
 sanctus vitus henne oppenbaradhe, Thetta hafwir
 sanctus vitus tholt oc lidhit for ihesu christi
 nampn skuld.

aff sancto cristoffero

25

Cristofforus thydhir swa mykit a warth maal
 som then ther bär christum, for thy han bar
 christum a sinom armom j människio like, Han
 bar oc ihesu christi nampn j sinom mun, oc
 altidh j sino hiärta, Sancte cristoffer war först 30

een hedhnunge oc heth reprobis, Han war starkir
 oc stoor, oc wel xij alna höghir Een dagh stodh
 han oc thiänte for sinom herra canaan rikis
 konunge, tha fiol j hans hugh at han ey wilde
 5 thiäna vtan them mäktoghasta herra j werldinne
 ware, Honom war sakt aff enom mäktoghum och
 widhfräghum konung, Han kom til hans oc bödh
 honom sina thiänist, Konugen sagh han wara een
 froman man, togh han gladhlika oc gerna til
 10 siin, Thz hände ther äpte at een koklare lekte
 een dagh for konugxsins bordhe, oc hafdhe opta
 diäffwlsins namn j munne, Swa opta han diäff-
 wlin nempde stygdhis konungin widhir oc giordhe
 kors for sino äne, Thz märkte cristofforus wel,
 15 Oc spordhe konungen hwat han ther mz mente
 Konungen swaradhe honom, Hwan then tidh iak
 höre diäfwlin nempnas, rådhis iak at han skal
 göra mik nokot ont, oc thy sighnar iak mik
 Cristofforus saghdhe, rådhis thu for dieflenom
 20 tha mon han waldoghare oc mektoghare wara
 än thu, Jak lette oc spordhe äptir waldoghasta
 werldinna herra oc thu wast mik wistir, oc thy
 kom iak til thiin, nu höre iak at diefwllin är
 waldoghare än thu, thy wil iak thik ey längir
 25 thiäna, Jak wil vpsökia diäfwlin oc hans thiänare
 wil iak wardha Han foor sin wagh oc byriadhe
 spöria oc sökia hwar han matte diefwlin finna,
 Oc kom j een storan skogh, Ther mötte honom
 ridhande folk een stoor riddara skari, Oc j bland
 30 them redh een mäktoghir konugir mykyt rådhe-
 likin oc greslika skipadhir, The taladhos widhir
 oc konungen spordhe hwart han wilde, Cristofforus

swaradhe Jak sök^{ir} apt^{ir} diefflenom honom wil
 iak finna oc thiäna, konungen saghdhe, Jak är
 dieffwlin, her hafw^{ir} thu mik funnith, Cristofferus
 wart mykyt gladhir oc togh genstan thiänist aff
 honom, The ridhu gynom skoghin, oc komo ther 5
 eeth kors stodh widh wäghin, tha krökte dieff-
 wllin af wäghenom oc redh lankt vm kring een
 stenoghan stigh oc thrangan, Cristofferus saghdhe
 til dieffwlin Sigh mik hwi thu forlest then godha
 wäghin oc ridhir thenna onda stenogha stighen, 10
 ffor hwem est thu reddir Diefwllin nekadhe oc
 wilde honom thz ekki sighia, Cristoferus saghdhe
 vtan thu sighir mik sakena tha wil iak ey längir
 när thik blifwa, tha saghdhe dieffwlin nödhogh^{ir}
 sannindena, Een man heth cristus warth hängdir 15
 oppa korssith oc doo, ffor hwilkom iak rådhis,
 Oc thy hwan then tidh iak seer korsith matte
 iak fly, Tha swaradhe cristoffer, hafw^{ir} thu redd-
 ogha for them cristo, tha är han iw mäktoghare
 än thu, Thy wil iak ey längir thin thiänare wara, 20
 Jak wil vpsökia then sama christum, oc honom
 wil iak thiäna Han wandradhe sin wägh, oc
 spordhe, hwar han matte christum finna, Och
 kom vm sidhe til een gudhlikan ärmeta, hwilkin
 honom saghdhe aff warum herra, oc kände honom 25
 cristna thro, Oc saghdhe honom christus war
 konungir är then höxte oc waloghaste konungir
 nokon tidh war föddir, wil thu honom thiäna,
 tha skalt thu gerna fasta förma oc bedhia, Crist-
 offerus swaradhe Jak forna ey fasta mith liiff 30
 wil hafwa fulla födho, oc iak kan ekki bidhia,
 thy lär mik nokra andra thiänist mz hwilke iak

72

maghe honom thiāna, Ermeten saghdhe honom
 gag til thz sundit thu saa tha thu hith gigt,
 Ther plāghir mykyt folk drunkna, oc mange fara
 ther ofwir mz *storum* liifs wadha, ther ar al-
 5 manna wāghir, gör thik ther eeth hws, thu est
 een stoor man oc starkir oc forma wel ärwodha,
 oc bār alt thz folk offwir sundit som thik bidhir
 j ihesu christi nampn, christus skal thik thz wel
 löna, christoffer swaradhe at han thz gerna wilde
 10 göra, Tha han hafdhe ther langan tyma warith oc
 bygt, oc manga ofwir borith for gudz skuld,
 Hördhe han ena nath ther han laa thröttir j
 sinne bodh, hwilande sik äptir storth ärfwo-
 dhe ena klena röst swa ludhande christoffer
 15 kom for ihesu christi skuld ok bār mik ofwir,
 Han stodh rasklika vp oc kom ofwir oc fan ther
 engin, Han wodh atir ofwir oc laghdhe sik j sina
 sång, Tha ropadhe sama röstin annan tidh oc
 badh henta sik ofwir for gudz skuld, Han stodh
 20 genstan vp och wodh ofwir oc fan engin ey heldir
 tha än för, Han gig j gen oc laghdhe sik atir j
 sång, tha ropadhe röstin thridhia sin samuledh
 som för, Han stodh genstan vp oc kom ofwir
 oc fan ther eth swenbarn sithiande hwilkit som
 25 badh han for ihesu christi skuld bāra sik ofwir,
 Han tok thz oppa sin arm oc stegh j wantnith,
 Han kände barnit wardha mykyt thunkt oc satte
 thz a sina skuld, Han hafdhe een staff j sinne
 hand som han stude sik mz, oc a thes dyupare
 30 han gig j wantnit thes thungare wardh barnit,
 oc thes mera waxte wantnith, Oc barnit wart
 swa thunkt vm sidhe at han nidhir thryktis swa

at strömin gig ofwir hans hofwdh, oc gath napp-
 leka offwir komit vtan wadha, Tha han kom
 ofwir satte han barnit nidhir oc saghdhe Jak
 weth ey hwat barne thu esth, Thu mat ä wara
 een vndarlikin piltir Jak war j storum wadha 5
 mz thik staddir, thu wast swa thungir at mik
 thykte som iak hafdhe alla werldena oppa minom
 halse, Barnit swaradhe lath thik thz ekki vndra,
 thu bar ey athenast alla werldena, vtan thu bar
 then som skapat hafwir oc vppe haldir badhe 10
 hymerike oc iordhrike Jak är christus thin kon-
 ungir som thu thiänar, thz wil iak bewisa thik
 mz eeth iärtekne, Tak thin staff oc säth j iordh-
 ena när thinne bodh Oc j morghon arla skal
 han bära löff oc blomstir, Sidhan saa han ekki 15
 barnit längir, vtan giordhe som honom war
 bidhit, Oc fan vm morghonin som honom war
 sakt, Ther äptir fortidde christofer then stadh-
 in, oc wandradhe in j hedhindomin oc prädik-
 adhe cristna thro oc wars herra ihesu christi 20
 nampn, Han kom ok til een stadh ther han
 ey thera maal forstodh, Han badh wan herra
 vnna sik nadh at tala oc forstanda landzsins maal
 twngo, Honom gaffs aff gudhy thz han beddis,
 Ther äptir gig han dierfflika fram oc predikadhe, 25
 Een hedhnunge kom oc slo han widh kinbenin
 mz sinom näfwa, thz ledh han tholulika oc sagh-
 dhe, Ware iak nu ey cristin man tha skulde iak
 mik ofwir thik hempna, än iak wil thz nu mz
 thulumodh lidha for ihesu christi skuld mins 30
 kära herra, Han tok sin staff oc satte han j
 iordhena oc badh gudh att staffwen matte bära

blomstir oc löff oppa thz at folkit thes raskare
 toke widh throne, Genstan blomstradhis stafwin,
 oc for thz iärteknit vmwändos atta thusand men
 til cristna thro, thz fik konugen wita, oc vth-
 5 sände ij. riddara som han skulde fanga, the
 komo til hans oc funno han a sinom bönum,
 En the thordho honom enkte meen göra oc ey
 sith ärande sighia, ther äptir vthsände konungen
 halfwo flere, the komo til hans, oc christoffer
 10 spordhe hwat the wildo, the swaradho sik wara
 vthsända honom at gripa oc fanga, oc for kon-
 ugen föra, Han saghdhe til them, wilde iak mik
 wäria, tha formatten j mik enkte göra the badho
 han lidhughan vndan ryma oc saghdho sik wilia
 15 for konugenom sighia at the kundo cristofferum
 hwarghin finna, hwilkit han ey wilde göra, vtan
 badh sik bakbinda oc fangnan for konungen
 ledha, Han kom for konungin, Oc konungen
 74 wardh forfäradhir oc fiol aff räddogha nidhir aff
 20 stolenom som han sath oppa, Hans thianara lyppte
 han atir vp, tha spordhe konungen hwat han
 heth, Han swaradhe fför än iak wardh cristin
 heth iak reprobis, En nu hetir iak christoferus,
 konugen saghdhe, Thu hafwir darlika giorth at
 25 thu christi nampn hafwir a thik takit, ffor thy
 then sami christus war hengdir oppa korssith,
 oc formatte sik ey sielfwom hielpa O thu ondir
 cristin man bidh til wara gudha, ellir iak skal
 thik bradhlika lata fordarfwa, christofferus wilde
 30 honom ekki lidha, oc thy läth konungen han j
 fängilse ledha, Oc them alla halshugga som äptir
 honom waro sände, ffor thy the waro vmwände

j wāghenom aff hans predikan, oc hafdho widh
 cristne thro takith, Ther äptir loth konungen
 innelāsa nār honom twa fāghirsta iomfrur, oc
 lofwadho them rika gafwor oc stora at the skuldo
 han mz skōrum lusta fran cristne thro omwenda 5
 til afgudha dyrk, Cristoffer seande sik j siāla
 wadha wara staddan ffiol a sin knā oc badh gudh
 innerlika sik bewara, Tha sagho iomfrunar at
 hans ānlite wardh skinande oc klarth som een
 sool, the wordho swa rādāda at the fiollo nidhīr 10
 til iordhinna for hans fōtir, oc saghdho, Hālaghīr
 gudz mān miskunna oss wi wiliom gerna thro
 oppa ihesum christum then sama gudh thu thror
 oc predikar, Konungen fik thetta wita, oc loth
 badha iomfrunar martla oc pyna til dōdha, the 15
 ena heth aquilina, hon vphāngdis mz armomen,
 oc stena bundos widh henna fōtir oc vththandis
 henna liiff oc limi swa hardhelika at hon gaff
 vp sin anda, The andra heth niceta, Hon kastadhis
 a eeth brānnande ball, oc eldin gat henne enkte 20
 giorth, oc thy loth konungen hona halshugga,
 Oc christoferum loth han vthledha, oc mz iārn-
 lānkiom hudhstryka, oc loth sāthia glōdhetan
 hielm a hans hofwdh, Ther äptir loth konungin,
 binda han oppa een iernbenk, oc starkan eld 25
 vndi tānda, Benkin smalt som wax, oc elin
 skadhadhe honom enkte, Ther äptir bōdh kon-
 ungen binda han widh een stolpa, oc lāth iiij^e
 skyttor til gaa som han skulde skyuta, pilane
 flughu vp j wādhrith oc giordhe honom engin 30
 skadha, Oc een piil rakadhe konungen, oc slo
 vth hans ōgha, Tha taladhe christoffer til kon-

- ungen J morghon, thentidh iak ar dödhir tagh
mit blodh oc stryk j thit ögha tha ffaar thu
bötir, Annan daghin äpte loth konungen han
halshugga, oc togh aff hans blodh oc strök j
75 5 sith ögha oc fik genstan bötir oc klara syn som
han förra hafde, Och tha tok konungen widh
cristne thro oc loth sik döpa Swa tholde sancte
Cristoffer pyno oc dödh fore thz wälsighnadha
nampnit ihesus christus
- 10 Nu wil iak sighia thik aff sancte yrian
ther alla sina nödh forwan oppa thz
wi maghum honom nyuta oc alla wara
nödh forwinna

- S Sancte yrian war een frombir riddare fföddir
15 j capadocia, han kom eentidh j hedhindomin j
libie land j hwilko throya war fordhum bygt til
een stadh som kallas solena, widh stadhin laa
een stoor syo, Oc j siönum bodhe een stoor
rädhelikin draky hwilkin mykyt folk drap, oc
20 engin kunde han fordärfwa, The j stadhenom
bygdo, skuldo hwar dagh gifwa drakanom tw
faar til födho, Oc naar the thz ekki giordho,
tha drap han folkit oc aath, oc gig til stadhin
oc blaste ofwir muren swa onda lukt at the som
25 fore waro stadde wordho kranke ther aff oc
blifwo dödhö, Then tidh farin waro när ödh,
gafwo the honom eeth faar oc ena människia
til daghlika födho, Oc ther lotadho the vm,
then lotrin war swa hardhelika budhin at oppa
30 hwem han fiol, han skulde io fram oc matte

mz engo andro fore böta, Thz skedhe oc een-
 tidh ath loten fiol a konungxsins dottir hans
 enda barn, tha wardh konungen mykyt dröfdhir
 oc bödh vth for henne gul oc sölfwir oc halfft
 sith rike, En allir almoghin ropadhe mz mykle
 wredhe, all war barn hafwom wi drakanom gif-
 with, oc thu hafwir sielfwir thenna domin budhit,
 thy skalt thu han halda, allir wi wiliom thik
 inne bränna j thyno huse, Tha beddis konugen
 atta dagha frest Oc the vnto honom them vm
 sidhe, Naar the viii daghane waro fram lidhne,
 kom allir almoghin til konugen oc badh vthgifwa
 drakanom sina dottir, Tha loth fadhrin hona j
 föra henna besta klädhe Oc gulkrono a henna
 hofwdh sathia, oc sörghande oc gratande sagh-
 dhe han til henna, Miin kärasta dottir iak hafdhe
 thik thenkt enom rikom konunge ärlika gipta,
 nu skal iak thik enom ledhum draka til födho
 gifwa, Afwi thz iak nokontidh skal then daghin
 lifwa Alle skriadho oc gräto som henne til
 hördho, Oc j tholke sorgh oc dröfwilsom skildis
 iomfrun fran fadhrenom oc gig til siön at bidha
 drakanom til han kome at vpäta hona, En folkit
 stodh alth widh stadhin oc sagh aptir henne,
 Vndir thes at hon stodh widhir siön swa bidh-
 ande, kom ther ridhande then frome riddarin
 sancte yrian, oc saa iomfruna ther ensampna
 mykyt sörghande oc bedröffdha standa, Han
 vndradhe ther mykyt oppa, oc redh til henna
 helsande hona oc saghdhe, Erlika iomfru, hwat
 hafwir thz ath thydha at thu staa her swa
 sörghande oc gratande all ena, Hon swaradhe,

godhîr vngir man ridh snarlika borth vm thu
 wilt thith liiff behalda, Han swaradhe engalund
 wilia fly för än han wiste for hwem han skulde
 fly, Jomfrun saghdhe, Aff thenna siðnom kombir
 5 een rædhelikin draky, ther mik skal äta som han
 mangom menniskiom förra hafwir giorth, Thy
 ridh thin wagh vngir man oc stoltir, thz hielpir
 mik enkte at thu thit vnga liiff for mina skuld
 fortapar, Han swaradhe ädhla iomfru rædz ey
 10 meer oc haff enga faro, jak wil thik j mins
 herra ihesu christi nampn wel hielpa, Mædhan
 the swa widhîr taladhos oc hon badh han ey
 bidha sin eyghin skadha, oc thröste ey at han
 formatte drakan dräpa, kom drakin aff siðnom
 15 gangande wredhîr oc rædhelikîr swa at iomfrun
 aff ræddogha maxan danadhe widhîr, En sancte
 yrian giordhe kors for sik oc redh drakanom a
 moth, oc stak han gynom halsen mz sith spyuth,
 Oc saghdhe til iomfruna, Kom nu j wars herra
 20 ihesu christi nampn oc bint thit belte vm hans
 hals, Hon giordhe swa oc ledde drakan äpte sik
 til stadhin som een spakan ellir bendoghan
 hund, Thentidh folkith saa drakan koma byr-
 iadho the til ath ryma Tha ropadhe sancte yrian
 25 oc badh them bidha, oc saghdhe hafwin enga
 faro, jdhir skall mz gudz hielp enkte skadha,
 war herra hafwir mik hith sänt at iak skal idhir
 aff thessom drakanom frälsa, vm j wilin stadh-
 lika oppa han thro, oc lata idhir alla döpa, Oc
 30 swa drap sancte yrian ther genstan drakan, Oc
 konungen mz alth folkith toko widh cristindom
 oc loth sik döpa, Ther döptis xx thousand folk

for vtan quinnor oc barn, Drakin war swa stoor
 at fyra par oxa drogho han aff stadhenom vth
 Konugen bödh honom gul oc sölf oc dyra ga-
 wor, Än han wilde ther enkte aff hafwa, vtan
 badh thz giffwa fatiko folke, Swa hafwir sancte 5
 yrian drakan forwnnith oc dräpit j ihesu christi
 nampn, Oc tholde ther äptir martirium oc dödh
 for gudz skuld, Oc thz kom swa til, han redh
 thādhan oc in j ispanio land, ther saa han ath
 cristit folk thwingadhis til at bidhia til afgudh, 10
 Oc taladhe ther a moth oc saghdhe, Jdhra hedh-
 na mazna afgudh äro ekki gudha vtan dieffla,
 war herra ihesus christus är gudh han hafwir
 giorth badhe hymil oc iordh, tha läth dacianus
 som war ther foghote oc rättare a keysarins 15
 wegna dyocleciani, gripa hand a honom oc loth
 han vphängia j eeth nodhstal, oc loth allan hans
 lykama slita oc riwa mz dyura klöm, ok loth
 salth strö oc gnidha j hans saar oc vndir, nesta
 nattena ther äptir kom war herra til hans j storo 20
 skini oc lyuse tröstande han oc styrkiande, swa
 at han aktadhe sidhan enga pynor, Ther äptir
 loth rättarin koma een trolkarl, Han blandadhe
 een dryk aff wersto etir oc gaff sancto yrian
 thz ath drikka, En han giordhe kors ther ofwir, 25
 oc drak thz sidhan sik vtan alth meen oc skadha,
 tha thrulkarlin thetta saa fiol han fore hans
 fötir oc vmwendis til rätta thro, oc wardh gen-
 stan halshuggin oc döptis j sino eyghno blodhe,
 Ther äptir loth rättaren dacianus göra eeth 30
 rādhelikit hyul besmidhat vmkring mz hwassom
 swerdhum, oc loth sāthia sancte yrian ther öf-

77

warst vppa, Hyulit brast genstan sundir alth j
 stykke oc sancte yriane skadhadhe alz enkte,
 Tho loth rättarin sãthia han j ena stora panno
 fulla mz wellande bly, j hulke han sath oc lof-
 5 wadhe gudh, kennande swalka, oc engin hita,
 Tha rättarin saa at han ey gath forwnnit han
 mz pynom thenkte han at forwinna han mz lis-
 man oc sötum ordhum, oc saghdhe swa, See
 yrian huru godhe oc nadhoghe wara gudha äro
 10 som thola swa länge wanhedhir aff thik, oc
 wardha thik än blidhe. vm thu bedhis aff them
 nadhe, Thy thro än stadhelika oppa them oc
 gör them hedhir Sancte yrian swaradhe, Lath
 mik koma fore thina gudha Jak wil gerna ful-
 15 fölghia thz mik til rätta bör göra, Tha wart
 dacianus mykyt gladhir, oc loth saman koma
 alth folkith j stadhenom war, Tha fiöl sancte
 yrian oppa sin knä, oc badh innelika wan herra
 at han skulde mönstrith mz affgudhumen for-
 20 darfwa, Genstan kom lyongeldir aff hymblenom
 78 oc vpbrände badhe mönstir oc affgudh, oc aff-
 gudha prestena mz, Oc iordhin ypnadhis, oc
 alth thz ther aff atirbleff sank j afgrund Tha
 foghotans ällir rättarins hustru thetta saa taladhe
 25 hon til dacianum oc saghdhe swa, O thu arme
 dare, iak hafwir thz opta sakt at thu skulde ey
 hata cristit folk, For thy thera gudh stridhir
 for them, Nu skalt thu thz wisselika wita at
 iak wil oc cristin wardha, Tha loth dacianus
 30 hona gripa, oc mz lukkomen vphängia oc swa
 länge gisla oc flängia at hon gaff vp sin anda,
 Annan daghin ther äptir bödh dacianus at slipa

oc dragha sancte yrian vm alla gator Oc sidhan
hans hofwdh afhugga, Sancte yrian fiol oppa
sin knä oc badh gudh at alle the som kalla a
han j sinne nödh skulu frälsas oc alla thera
nödh forwinna, Tha kom een röst aff hymlenom, 5
oc saghdhe ath hans bön war gudhy anamelik
oc swa skulde wardha som han bidhit hafdhe,
Oc swa wart hans hofwdh affhuggit, Oc dacianus
som han loth pyna oc halshugga wardh aff
lyungeldenom vpbrändir 10

Hör än eth annat sin ellir vndirstand
aff thy andro gudz budhordhe

Mith kära barn thu skalt thz andra gudhz
budh än andraledh forstanda Thu skalt ey wars
herra nampn forgifwins oppa thik taka, Thz är 15
swa mykyt sakt at engin människia skal sik
sielfwa kalla gudh, ellir halda for gudh, For
thy war herra ihesus christus saghdhe sielfwir
tha han predikadhe, then tyme skal än koma,
at falske propheta koma j mit nampn oc swika 20
mykyt folk, For thy the predika oc sighia sik
wara christum Swa skedhe at äptir wars herra
vpfärdh mange komo och saghdho at the waro
christus, aff hwilkom symon magus war een Oc
thy wil iak sighia thik nokot aff honom 25

Aff symon mago

Thz war een koklare j iherusalem som heth
symon magus hwilkin som giordhe mykyt vndir

oc mang tekn mz sinne swarte konst, Han war
 swa foldierfwir oc gudhy fran gangin at han
 rosadhe sik oc saghdhe sik wara gudz son wal-
 doghan oc mäktoghan owir all thing, Oc at alle
 5 the som a han throdho skuldo lifwa äwerdhelika,
 Han loth orma giordha aff eer krypa, oc ganga
 79 som the lifwandis waro han loth beläte tala oc
 lee, Oc hunda loth han qwädha ällir syunga
 han saghdhe Jak är gudh formaghande göra
 10 hwat iak wil Oc mik är engin thing omöghölik,
 Tha iak war barn fik min modhär mik skiäru j
 hand oc badh mik oppa akir ganga oc skära
 korn Jak hängde mina skiäru j soolgisla oc
 hon skar mera korn hängiande än the andra
 15 skaro j manz handom Sancte pethär awitte han
 oc pröfwadhe han fara mz ffals tha räddis symon
 oc rymde thädhan ok kom til keysarin aff room
 Nokor aar äptär foor sancte pethär til rom oc
 fan ther symon magum for sik Een dagh kom
 20 sancte pethär til hans oc wilde mz honom dis-
 putera oc saghdhe ffridhär wari mz thik, Symon
 swaradhe Jak thorff thin fridh alzenkte widh
 Jak wil bewisa thik at iak är een waloghär gudh
 oc ath thu skalt bidhia til mik, Jak är gudz
 25 höxta krapt Jak kan flygha j wädhreno Jak
 kan thrän lata blomstras, Jak kan aff stenom
 göra brödh Jak kan j eldenom wara vtan hindär,
 Keysarin nero hiolt han for sin gudh oc wiste
 ey annat än han ware honom badhe liiff oc
 30 helsa Een dagh stodh han for keysarenom oc
 vmskipte sith änlite, vndirstundum syntis han
 wara vngär oc stundom gamal Oc stundom a

midhaldre, Tha saghdhe keysarin Sannelika thz
 är gudz son, symon magus saghdhe til keysarin,
 Wil thu wisselika wita thz iak är gudz son tha
 lath mit hofwdh aff hugga Jak wil thridthia
 daghin atir vpsta aff dödha, Keysarin bödh enom 5
 hans hofwdh aff hugga, Tha han thänkte som
 til hiög hafwa halshuggit symonem, tha war thz
 een wädhur j symons liknilse som han hug
 hufwdhit aff Oc symon gömde sik ther äptir j
 thre dagha Oc bar bort wädhuren hemelika Oc 10
 äptir thre dagha kom han atir for keysarin Oc
 saghdhe lath nu vptaka mit blodh jak är vp-
 standin aff dödha Keysarin thenkte oc wisselika
 throdhe wara sant alth thz han saghdhe Han
 syntis oc stundum badhe j sändir wara inne när 15
 keysarin oc vte när folkeno, Tha han war inne
 lestir mz keysarin j hans camara, tha war diäfw-
 llin j hans ham oc liknilse vte oc taladhe mz
 folkeno Oc thy mento romiske herrane oc alth
 mena folkit at han ware gudh oc loto göra eeth 20 80
 skönt oc kostelikit byläte äptir honom, Oc scrif-
 wo ther ofwir Symon then hālghe gudhin Sancte
 pethir gath ey tholt lāngir gudz wanhedhir,
 vtan gig til keysarin oc saghdhe, Thu skal thz
 wita ath symon magus är een falskare oc engin 25
 gudh, thz math thu swa pröfwa, Jak wil sighia
 thik nokot hemelika thz iak thänkir, Kan han
 thz vntradha tha math thu thro at han är gudh,
 Keysarin badh honom sighia sik hemelika sin
 wilia, Tha hwiskadhe sancte pethir j hans öra, 30
 oc badh han lata hempta sik eeth byugbrödh,

bröðhit wart hempt oc honom fangith, Tha saghdhe sancte pethir, är symon gudh tha sighi nu hwat her är giorth, Tha wardh symon wredhir Oc loth fram koma thre stora hunda som sancte
 5 pethir skuldo fordarfwa, thz waro diäfla j hunda liknilse, Tha tok sancte pethir fram byugbröðhit, oc giordhe kors ther ofwir oc bödh thz hundomen En genstan flydho the vndan oc lupu thera wagh, Tha taladhe än symon ofwir sik,
 10 sighiande sik gita döðhum liiff gifwit Ey lankt aptir bleff ther een vngir man döðhir, til hwilkin the wordho badhe kalladhe sancte pethir oc symon ath vpresa then döðha, Tha wilkoradhe symon sielfwir at hwilkin thera them döðha
 15 gate liiff gifwit skulde wunit hafwa, Oc then andre skulde lifwit mista, Tha byriadhe symon läsa ofwir then döðha sin truldom oc galdra swa länge ath han rördhe hofwdhit oc hårdhana, Tha ropadhe alt folkit sighiande symon wara
 20 gudh Oc wildo stenka sancte pethir, En sancte pethir beddis lyudh oc saghdhe, Lati symon then döðha vpstanda tala oc ganga än han lifwir Oc latin symon bort ga fran sānginne, Jāmsköt the skildo symon fran sānginne lagh then döðhō
 25 oc rördhe sik enkte En sancte pethir stodh langt fran sānginne oc badh til gudh sina bōnō oc saghdhe til thān döðha, Vngir man stat vp j ihesu christi nampn oc tala oc gag hwart thu wilth, Genstan stodh then döðhe vp taladhe oc
 30 gig oc thakkadhe gudhy tha wilde folkit hafwa stenkāt oc drāpit symon En sancte pethir wilde thz ekki stādhia, vtan saghdhe waar mestare

hafwir oss ekki thz lærth at wi skulum göra
 ont mot ondo Symon fik ther blygdh ok skam
 och gig thādhan j sorghum, Han gig til sancte
 pethirs herberghe oc bant een storan hund widh
 lukuna ellir portin sighiande, Lath nu see om 5
 thenne pethir thör her inganga Sancte pethir
 kom oc löste hunden, Oc hunden grep genstan
 symon sin mestara oc wrok han nidh vndir sik
 til iordhinna, reeff oc sleeth aff hans kroppe all
 hans klādhir j stykke, Oc tha hafdhe hundin 10
 han til dödhin rifwit, hafdhe ey sancte pethir
 honom a gudz wegna thz forbudhit, Tha kom
 mena folkit oc kastadho symon mz stokkom oc
 stenom hudzadho oc iāghadho han naknan borth
 aff stadhenom Jnnan eeth helth aar ther äptir, 15
 thordhe han ey for skam skuld atir til stadhin
 koma, Ther äptir kom han atir til room oc fik
 winskap aff keysar nero oc saghdhe til keysarin
 Nu wil iak bewisa at iak är gudz son Jak wil
 flygha til hymbla thik aseande Oc ey längir her 20
 j werldinne blifwa, Ryktit gig ofwir alt landit
 at symon skulde til hymbla flygha Oc thy kom
 til saman otalikir moghe at see ther oppa, Tha
 gig symon vp j eeth höght paladz oc bödh diäf-
 lomen ath the skuldo han vpföra, the fördho 25
 han höght vp j luktena, Tha saghdhe sancte
 pethir Jak byudhir idhir diäflom som han föra
 j ihesu christi namn at j honom släppin oc
 latin han falla, Diäflane j samo stund sleppto,
 oc han fiol til iordhinna oc halsin sundir och 30
 siälin j hälfwitis affgrund,

Swa tok symon magus anda
 for thy han wilde gudz nampn oc wald til sik
 wanda

Antechristus tha han kombir skal' oc swa falla
 5 ffor thy han wil gudz hedhir sik til wenda oc
 lata sik gudz son kalla,

Huru hans regnacio skal först til gaa
 ther aff wil iak idhir litith lata forsta

aff antechristi guddom han lyktas ey
 10 bätir

Antechristus skal födhas j babilonia aff iwdh-
 iske släkt aff eens patriarcha slekt som heeth
 dan, Han wardhir onäkta föddir aff forbannadhe
 qwinno oc forbannadhum man, Han wardhir oc
 15 vmskuren som een iwdhe äptir iudhanna lagh,
 Honom wardhir först een hälaghir ängil til gömo
 gifwin, Ther äptir nar han wexir til höghfärdh
 oc ondsko, oc sighir sik wara gudz son, tha
 gaar then godhe ängillin fran honom Oc diäfwll-
 20 in takir han j sina antwardhan, Han wardhir
 82 mektoghir oc faar mykyt wald Oc alle the
 rödhö iudhane som mällan berghin äro än inne
 läste koma tha vth oc skulu honom fölgia,
 Han latir tha atir byggia mönstrit j iherusalem,
 25 Oc the halda han for een gudh oc bidhia til
 hans oc säghia at han är christus Oc sighia
 wan herra ihesum christum hafwa warit ante-
 christum, Han swikir folkit j fyrahanda matto,
 Först mz sinom falska kändedom, Han sändir
 30 vth sina kändeswena ofwir alla werldena oc

latir predika moth cristne thro Oc tho bewisa
the sik sielfwe wara cristna men omwändande
oc swikande ther mz mykyt folk J andre matto
swikir han mykyt folk mz sinom falskom teknom
som han gör mz diäfwlsins konst oc makt, Han 5
latir dödhä vpsta, beläte latir han tala, Han
latir thrän blomstras oc thörkas nar han wil,
Han latir hafwit storma oc atir lunkt wardha
tha honom thäkkis, Han latir eldin ofwan til
nidhir aff hympnom koma ofwir sina känneswena, 10
oc latir them tala alla handa maal, Han gör sik
oc som han ware dödhir oc latir sik vpföra swa
som han ware til hymerikis farin, Ther äptir
kombir han atir oc sighir sik wara vpstandin
aff dödhä oc swikir swa folkit mz sinom falsko 15
iarteknom, J thridhia matto swikir han ffolkit
mz gafwom han wardhir mykyt rikir, Han findir
oc ffaar alt thz gul oc söloff som lönt oc gömt
är j iordhinne ä hwar thz är Oc gifwir allom
nogh honom fölgia wilia, ¶ J fiärdhä matto 20
thwingar han folkit som ey wil thro oppa han
oc honom fölgia mz allom them pynom han
kan thänkia Alle the oppa han thro skulu hafwa
hans tekn ellir merke, oc engin maa vtan hans
tekn sälia ällir köpa mz androm, tha wardhir 25
swa stoor ysäld oc dröfwilse j werldinne at alregh
war slik förra oc alregh wardhir ther äptir for
doma dagh, Ther äptir kombir elyas oc enok
aff paradys oc predika moth honom vmwändande
mykyt folk badhe iwdhä oc hedhninga, them 30
latir han badhä dräpa oc thera lykama liggia
iiij dagh ä gatunne at engin thör thöm iordhä,

- 83 Naar the hafwa swa lighat iiij dagh standa the
atir vp aff dödha, Tha kombir een rööst aff
hymlenom sighiande swa Enoc och elyas farin
hiit vp, genstan fara the vp j eno clara sky,
5 Ther äptir lifwir antechristus xv dagha oc sätir
sin stool oc sith paulun oppa oliweti bergh Swa
kombir sancte michel oc dräpir han j sinne högh-
färdh, Hans wald oc regnacio warar ey längir
än iiij aar, ware hans tyme ey swa stuntir, thaa
10 kunde engin människia aff them tha lifwa til
sinna siel behaldin blifwa, Hans thiänara taka
sik ther äptir hustrur oc äro gladhy oc froo
Oc sighia swa En thot hwarist at war herra oc
förste är dödhir tho ärom wi sikre oc maghum
15 ey thy sidhir sighirlika mz gladhy lifwa, tha
the swa sighia kombir bradhelika gudz hemd
ofwir them och the döð alle mz bradhdödha,
Ther äptir wardha alle iwdha oc hedhnunga
cristne, oc wardhir godhir fridhir oc een cristin-
20 dom ofwir alla werllena, Huru länge werldin
skal ther äptir standa Oc naar domadagh skal
wardha weth engin vtan alzwaloghir gudh all ena
Swa takir antechristus sin ända ffor thy han
wil sik for gudh halda
25 Swa' gig thz oc enom hedhnom konung
heth chosdras ther wil iak ok säghia idhir litit aff

Hör än meer aff tholkom gudhum

Thz war een hedhin konungir heth chosdras
han drogh ofwir al land westan haff mz mykle
30 makt, wan them oc twang them vndir sith wald

oc lydhno, Han wan oc iherusalem oc kom til
 the hælgho graff ther kom honom swa mykyn
 råddoghe til at han thordhe ther ekki blifwa,
 Han tok ther bort then delin aff thy hælgha
 korse som helena constantini modhîr loth qwarr- 5
 an blifwa j iherusalem oc fördhe mz sik j sith
 rike, Han loth byggia eeth stoort toorn aff
 sølfwir oc gul oc dyrom stenom, oc loth göra
 ther oppa sool oc mana oc stiärnor, Han loth
 oc mz behändoghom pipom oc lönlikom watnit 10
 vpledha Oc tha han wilde loth han thz ofwan-
 til nidhîr falla samuledh som thz regn ware,
 Han loth oc gutna hesta aff gul mz behändoghet
 dragha ther vppe silfiwaghna swa at thz mykyt
 fast rumbladhe, thz skulde thordönin wara, Han 15
 antwardhadhe sinom son at fore staa land oc
 rike, Oc satte sik sielfwan j tornit oppa eth
 gyldene sate thz hælgha kors satte han a sina
 höghro hand, oc een hana oppa sina winstre
 hand Sielfwir wilde han wara gudh fadhîr, Thz 20
 hælgha kors skulde wara gudz son Oc hanin
 skulde wara then hæghe ande, Thiit matte folkit
 koma at bidhia til honom oc hedhra han fore
 een gudh, ther sath han oc hans son styrdhe
 oc rådhe for rikeno, Thetta fik eraclius keysaren 25
 aff room ath vita oc sampnadhe saman een
 storan här mz folk oc rykte thit mz mykle
 makt, Hwilkit konungxsins son fik spöria oc
 drogh moth honom oc hafdhe mz sik een storan
 mogha, The möttos widh ena bro oc wordho 30
 ther swa badhe ofwir eno at the ensampne twe
 wildo mällan siin stridha, Oc hwilkin thera gudh

- wilde sighir gifwa, han skulde ofwir beggias
 thera folk een herra wara, Thetta forwissadho
 the mz starke lofwan a badha sidhor, The striddo
 badhe mit a bronne oc hwars thera här lagh
 5 sin wāghin widh brona, War herra gaff eraclio
 sighir swa at han forwan then andra oc slo han
 j hel, Oc genstan wardh hans här eraclio vndir
 bughin oc toko widh cristne thro, Ther äptir
 drogh keysarin in j hans land oc kom til tornit
 10 ther kosdras konungir oppa sath, oc fangadhe
 han och saghdhe Mādhan thu hafwir thy hālgha
 korsse nokon hedhir giorth, tha skal thu thz
 nyuta, wil thu nu stadhlika thro oppa wan
 herra ihesum christum oc lata thik döpa, tha
 15 wil iak vnna thik lifwit, oc lata thik thiin land
 oc rike behalda, Hwilkit han engalund wilde
 göra, Tha drogh keysarin eraclius vth sith swärdh
 oc hug honom aff sith hufwdh, oc loth swa
 tornit nidhirbryta, Sölfrith loth han skipta
 20 mällan sinna thiänara oc sit folk oc gullit gaff
 han til gudz hedhir oc dyrk, Oc loth ther mādhir
 clostir oc kyrkior atir vpbyggia, Hwilka then
 omilde konungin hafdhe ödhe lakt ok latit nidhir
 bryta, Swa tok hans guddom ända
 25 ¶ Wi finnom oc scifwit aff enom som maghu-
 ment hetir,
 Jak thror at han föor aff sinom guddom ey
 mykyt hätir

Aff maghument

- 30 **T**hz war een höghferdhoghir munkir heth ser-
 gius, Han stodh äptir storum werdhogheth oc

herradömo j pawans gardh j room oc thz kunde
honom ekki ske, Han fik ther aff ena miströst
oc fiol j wanhop ffortidde sin cristindom oc
flydhe in j hedhindomin ok kom til bethser-
menien, Han selladhe sik til een vngan man heth 5
maghument, talande til hans oc saghdhe swa,
wilt thu mino radhe fölgia Jak wil thik ofwir
alt thetta land til een storan herra göra, Oc
folkit skal bidhia til thik, oc halda thik for
thera gudh, Han swaradhe thz gerna wilia göra, 10
Tha tok munken ena vnga duwo oc inne leste
hona j enom camera, Oc loth engin gaa in til
henna vtan maghument eensamen, tha han skulde
hona mata tok han kornit oc stak j sith öra oc
satte duuona oppa sina skuldre, Oc swa tok hon 15
sin math vth aff hans öra, Vm sidhe wardh hon
swa ther til wan, at ä nar han kom fölgh hon
oppa hans skuldre oc stak sit näb j hans öra
oc söktö äptir sinne födho Then sami maghu-
ment hafde ok een vngan oxa innelestan til 20
hwilkin engin ingig vtan han ensamin, Han gaff
honom fodhir, oc hafde vxan ther til want at
han böghde sik for honom oppa sin knä oc
ath sith fodhir aff hans sköth Ther äptir loth
then fornempde munken alt folkit saman koma 25
oc taladhe til them oc saghdhe Jak wil idhir
wisselika bewisa hwem j skulin tilbidia oc for
idhan gudh halda, Then j seen then hälgha anda
ofwir koma j duwo liknilse oc säthia sik oppa
hans skuldre, then är gudz son, Han skulin j 30
hedhra for idhan gudh oc herra, Tha han hafde
thetta sakt, gig han hemelika borth oc loth

- dufwona vthflygha, Hon flögh alla wegna kring
om folkit Oc wardh vm sidhe warse hwar mag-
hument stodh, Hon flögh oppa hans axl ellir
skuldro Oc stak sit neb j hans öra som hon war
5 wan sökiande äptir sinne födho Tha saghdhe
munken Seen j thz wel, then helghe ande hwiskar
j hans öra hwat han skal idhir lära, Ther äptir
loth han vxan vthlöpa Oc aff thy han hafdhe
länge inne standit wardh han swa grymbir oc
10 öör at engin thordhe honom nalkas ellir gripa,
Vm sidhe gig maghument mot honom, Oc genstan
fiol vxsen a knä oc laghdhe sin mula j hans
skööt, Oc sökte sit fodhir som han war wan,
Ther äptir hult alt folkit maghument for een
15 gudh Oc han gaff folkeno ena handa lagh huru
the skuldo lifwa, Naar the fastadho, skuldo the
enkte äta then daghin En vm natten matto
the äta swa opta the wildo, Naar the wildo
86 bidhia skuldo the förre twa thera lykama, Thz
20 matte oc een man hafwa fyra laghgipta hustrur
til lika, the matto ok taka sina magha oppa thz
maghskapit blifwi thes fastare Hwilkin man gripin
wordhe mz annars hustru, them skulde man
badhin stenka, wordhe een man gripin mz lösö
25 qwinno, han skulde hafwa xvij slagh af ene
gisl Oc mang annor stykke som han gaf them
at halda somlik waro goodh oc somlik dughdho
alzenkte J them tymanom war ther een riik
landis fru, hon throdhe alt wara wist oc sant
30 oc tok sik han til bonda Swa kom han j stora
rikedoma oc mykyt godz, Ther äptir sände gudh
honom een warnaghla oc gaff honom ena plagho

at han skulde sik bethänkia oc bättra, Thz war
 at han fiol j bruth threm sinnom hwar dagh
 Ther aff dröfdhis frun storlika oc mykyt sörgh-
 dhe, Han badh hona ekki sörghia oc saghdhe
 at thz war aff thy, thz sancte gabriel plāghadhe 5
 tala mz honom, oc han gat the clarheth aff honom
 gig ekki lidhit, Langt ther äptir wardh honom
 forgifwit, Han loth göra eeth skriin af iärn j
 hwilkit the skuldo han läggia tha han ware
 dödhir, Oc loth byggia eet mönstir, Oc loth 10
 hwälfwa thz mz säghil steen, Tha han war
 dödhir oc burin in j mönstrit j the iärnskrineno,
 Tha vpdrogho stenane som waro j hwälfweno
 iärnskrinit til siin oc bleff ther hängiande Tha
 saghdhe alt folkith at thz war hans hälagheth 15
 oc trodho stadhlika oppa han Swa thro saraceni
 än j dagh oppa honom oc halda hans lagh Swa
 daradhe han folkit oc swek sik ila sielfwan

Her börias thridthia budhordhit

Människia thz thridthia gudhz budh är thetta,
 thu skal frycta hælgho dagha oc halda them
 hælagha, thu skalt ey ärwodha vm hælgho dagha
 5 for thy thz misthekkis mykyt gudhy ther wil
 iak sighia thik eeth litit exemplum aff

Thentidh israels moghe war j ødhkninne funno
 the een man saman hântande widh om een
 hælghan dagh hwilkin the leddo for moyses oc
 10 spordho hwat hans boot war Moyses spordhe
 samuledh wan herra hwat gørande warø mz
 honom oc huru han skulde thz rätta, War herra
 swaradhe moysi oc saghdhe at han skulde stenkas,
 87 Tha gaf moyses vth domin oc the törfdho han
 15 j hel mz stenom, Thy mit kára barn tak thik
 lårdom her aff, Oc skona hælgho dagha, Oc
 prøfwa granlika mz thik om thu hafwir nokot
 sin mz swa myklo brutit hælgho dagha oc bātra
 thik gerna mote gudhy

20 Eet miraculum

HÖr än eeth annat miraculum aff thy sama
 Een man nōdde ellir twingadhe sin styuffson

hielpa sik at pløghia sancta marie magdalene
 dagh, Tha the waro oppa akrenom oc pløghdho
 Kom lyongeldir af hymlenom oc vpbrände badha
 hestana j ploghenom Oc eldin kom j mansins
 footh oc brände han swa sara at engin läkiare 5
 kunde honom hielpa, Han loth föra sik vm sidhe
 til sancta maria magdalene kyrkio, oc lofwadhe
 ther gudhy at han aldreghe wilde ther äptir
 ärwodha vm hælgho dagha Oc swa fik han bötir,
 Thenk her oppa oc göm hælgho dagha, thu west 10
 ey huru när thik är gudz hemdh oc plagha

Hör meer

Mit kára barn wil thu höghtidh oc hælghd
 wel halda tha skal thu vm hælgho daghana ekki
 danza Sanctus augustinus sighir at hwilkin män- 15
 niskia ther danzar vm hælgho dagha matte swa
 gerna badhe pløghia oc äria oc annat ärwodhe
 göra ther aff wil iak thik eeth märkelikit ärande
 säghia

Aff danzenom

20

Thz war een iomfru som altidh pläghadhe
 gerna danza oc wilde enga hælgho dagha skona,
 Hon kom een dagh thröth aff danzenom heem
 oc laghdhe sik nidhir at sofwa, Henne thotte
 som thith kom folk ridhande oppa swartom 25
 hestom, oc fördho hona nidhir j een mörkan
 dal oc ledde hona fram fore lucifer, Tha saghdhe
 lucifer, Thetta är een godh danzsirska, skuren
 henna hals wel innan til at hon maghe thes

bätir fore sionga, Tha sprang een fram oc grep
 een brand aff eldenom oc stak j henna hals oc
 skuradhe badhe vp oc nidhir, Oc hon böriadhe
 swa rädhelika ropa ther hon la a sänginne at
 5 alth folkit j huseno kom thit löpande oc spordhe
 hwat henne wlte, Hon swaradhe awi iak är all
 saman bränd, Tha syntis henna lykame swartir
 som kol oc iämerlika skaptir, Oc kötit tok länte-
 lika falla aff henne j stykkiom oc hon luktadhe
 10 swa ila at engin gat hona lidhit, Tha baro the
 hona j een spital ther lofwadhe hon gudhy
 bätiring oc at hon wilde alregh optar meer
 danza vm hälgho dagha, Oc swa ther äptir
 wardh hon til räka

88

15 Hör än nokot meer aff danzenom eet
 stort märkelikit ärande

Thz skedhe j the landzskap ther sassen hetir
 j eno thorpe som kallas holtbeke, a iwla nat
 stodho fafänge män oppa kyrkiogardhenom Oc
 20 een thera saghdhe, wiliom wi nokot springa
 litit oc danza at wi wardhum warme, The
 böriadho til at danza oc springa, Thentit prestin
 skulde byria Cristmessona gig han vth oc badh
 them atirwenda oc saghdhe at han wilde messona
 25 byria, The skötto thz enkte, oc danzadho ey
 thes mindra, Tha saghdhe prestin, Nu mädhan
 j wilin ey aff lata tha gifwi gudh oc sancte
 magnus som her är patronus at j mattin swa
 eet aar danza, Thz skedhe oc swa The danzadho
 30 ther eeth heelt aar vm kring swa at the alregh

oppe hulto Oc hafdho aff sinom sinnom enkte
 Prestins dottir war j danzenom mz, Henna brodhir
 kom oc grep hona widh armin wiliande rykkia
 hona bort aff danzenom, Oc rykte armen reen
 fran kroppenom Oc thetta är stoort vndir, ther 5
 gig enkte blodh vth äptir Oc hon danzadhe ey
 thes mindra sit rätta hald mz enom arme, Thetta
 vndir spordhis ofwir all land, Oc mykyt folk
 kom längdan til at see thenna iämbir oc dröfwilse
 pa thy folkeno, Thera klädhir oc skoo forslitos 10
 ey ellir vpnöttos Oc oppa them fiol hwarte snyo
 allir regn, The hafdho sprungit ena kulo j iordh-
 ena alt vp til belte stadhin, Tha arit war vm
 komit wādo the atir at danza, tha loth folkit
 koma them in j kyrkiona for högha altara, Ther 15
 lagho the thre dagha oc thre nättir oc sowo,
 ther äptir waknadho the Oc somlike aff them
 blifwo genstan dödhē, oc somlike ther äpte
 lifdho ey länge oc darradho oc skulfwo swa
 länge the lifdho J thenna danzenom waro fämp- 20
 tan men oc thre quinnor Mit kära barn haff
 thetta for lärdom, oc fly ey danzen at enast vm
 hāgho dagha vtan alla dagha Opa thz at gudh
 wili gifwa thik äwinnelika frögdh oc glādhy oc
 ther wil iak än sighia thik eeth annat aff 25

aff danzenom

Thz war een ädhla iomfru oc hördhe godho
 folke til, Hon hafdhe swa mykyn kerlek til danz
 ath hon heldir wilde danza än stundom äta ellir
 drikka oc forsumadhe opta sin mat for danzsin, 30

Oc nar hon fik ekki danza war hon alregh
gladh, ther aff war hanna fadhír oc modhír
mykyt bedröfðh Eentidh kom thith een brodhír
for hwilkom the klakadho ofwír sina dottír Oc
5 badho han for gudz skuld at han skulde vm
han kunde thz forstyra, oc kanna hugh oc wilia
fran thy wanda Brodhrin togh iomfruna til siin
oc taladhe swa til hanna Miin kára dottír om
thú finge thz wilkor at thú een dagh skulde
10 gládhý vmbára oppa thz at thú matte ther áptír
eeth ganst aar j frögðh oc gládhý lifwa, wilde
thú thz bytit ekki göra, Hon swaradhe at hon
thz gerna wilde göra, tha saghdhe brodhrin,
wilt thú ekki j thesso stunto lifweno vmbára
15 thenna forgänglika werldinna gládhý oc danz
oppa thz thú maghe áwinnelika gládhias oc
danza mz warum kára herra ihesu christo, Oc
mz hans walsighnadha modhír iomfru maria Oc
mz allom gudz hálghonom j hymerikis ríke, Tha
20 thighdhe iomfrun qwar, Ther áptír saghdhe hon
Jak wilde ey een dagh forlofwa min danz for
alla werldena, vtan thz ware swa som thú sigh-
ír at iak matte danza áwinnelika j hymerike
Brodhrin swaradhe Jak lofwar thik thz oppa
25 mina siel tha thú kombir til hymerikis skal thú
faa alt thz thú astundar, wilt thú danza thz
skal thik nogh wardha Jomfrun swaradhe Nu
forlofwar iak thenna danzin, oc alla werlz gládhý
oppa thz iak maghe áwinnelika danza mz gudhy,
30 Ther áptír tok hon oppa sik eenfaldogh kládhe
oc thiánte warum herra j sins fadhírs huse,
Fiárdha areno áptír wardh hon syuk tha badh

modhrin at hon skulde sik scripta oc taka gudz
 sighnadha lykama, Hon swaradhe at hon thz ey
 göra wille vtan at then brodhrin kome som
 henne lofwadhe danza j hymerike, Ther aff waro
 hanna föräldra mykyt bedröfdhe ffor thy then 5
 brodhrin bygde lankt thādhan Sec her gudz
 stora dygdh, som gudh wilde thz hafwa, kom
 then sami brodhrin j husit gangande, Oc the
 wordho alle gladhy Jomfrun giordhe siin scripta
 maal oc tok wars herra lykama, ther äptir laa 10
 hon länge qwar oc thighdhe, Oc slo vp siin
 öghon til hymilin Om sidhe böriadhe hon til at
 lee oc saghdhe til brodhrin, Fadhír tha j mik
 vmwändin lofwadhin j mik thz iak äwinelika
 skulde danza mz gudhy, For the lyptena latir 15
 iak idhír qwittan oc lösan ffor thy iak seer nu
 min aldra kārasta herra koma mz enom storum
 dandz J them danzenom är hans wälsighnadha
 modhír iomfru maria, Oc alla the hālgha iom-
 frur j hymerike äro Oc j then danzin gaar iak 20
 nu, wel är mik at iak war nokon tidh föd Mz
 thy ordheno gaff hon vp sin anda

90

Hör än eeth annat sin aff thy thridhia
 budhordheno

Mit kára barn wil thu höghtidhír oc hālgdh 25
 wel halda tha skal thu vm hālgho dagha ellir
 hālgha nāttir ey ofwir skiālika matto āta ellir
 drikka, Oc än tho thz är altidh synd, tha är
 thz störrē synd j hālghom timom än androm

oc thz misthekkis mykyt warum herra oc ther
wil iak sighia thik nokot aff

Fastogangx sonnodagh sato nokre kompana oc
drukko oc lifdho j ofwirflödhlikheth the thre
5 daghana om kring oc asko odhinsdagh til messa
skulde byrias, Tha saghdhe een thera gaam til
kyrkio oc takum asko oppa hofwdhit, the andro
hiollo thz for spot oc hadh oc een thera swar-
adhe Sith Jak wil gifwa thik asko nogh, Oc
10 tok asko oc kastadhe a hans hufwdh, tha kom
ther een ok kastadhe swa mykla asko a then
sama som böriadhe at askan kom vm alt hans
hofwdh swa at han gath hwarte öghon ellir
mun opläta Oc ä hwart han gig tha war askan
15 swa thiok kringom hans hofwdh at han vm
sidhe iämerlika kofnadhe j askonne, Haff thetta
for lärdom oc frykta hälgho dagha oc tima

Hör än eeth annat miraculum

Thetta skedhe oc vm fastogangin at nokre
20 drykke brödhir sato saman the thre daghana
sönnodaghin manodaghin oc tisdaghin ato och
drukko oc taladho mykla fafango alt til asko
odhinsdax nat til mitnat Oc hafdho ätit manga
handa math, Tha hanin gool saghdhe husbondin
25 j huseno, wi wardhum än äta aff ene fete höno
för än wi skilioms aat, Oc taladhe til sin dräng
Stigh thit wp hönsin sithia oc hänt oos the
hönona som nest sitir hanan thz är the fetasta,
Han hänte hönona oc hon wardh skaladh, tha

the skuldo vtthaka tharmana oc thz j henne war,
 drogho the vth aff henna liiff een storan bredhan
 orm, Han war swa ledhir oc rædhelikin at the
 wordho alle forfæradhe ther sato, Oc ther mz
 wart thz ætandit forstyyrt, Thy skalt thu altidh 5
 hafwa matto ok skialikheth j math oc dryk oc
 serdelis j høghtidhum

Människia wil thu thina høghtidh wel halda
 tha skal thu om hælgho dagha gerna gaa til kyrkio
 oc skalt tha atirhempta oc vpfylla thz som thu 10
 hafwir tapat och forsumat om the sykno dagh-
 ana, Oc ofwir all thing skal thu engalund messo-
 na forsyma, ey at enast vm hælgho dagha vtan
 iæmwel vm sykno dagha tha thu kant thes ath-
 koma skal thu gerna messo hōra ffōr thy then 15
 tymen ær ekki langir oc gōr thik engin skadha
 ther wil iak sighia thik æn nokot aff

Thz war een godhir riddare, han hafðhe lang-
 an tima throlika thient enom konunge, Then-
 tidh han skulde döð befälte han konugenom sin 20
 son Konungen saghdhe sik han wilia ælska oc
 wel halda, Piltin heth wilhelm, Ther æptir rop-
 adhe fadhrin piltin til sik oc saghdhe honom
 swa Min kære son iak skal nu fran thik skilias
 mz döðhōnom, thy wil iak lara thik thry thing 25
 hwilkin thu skalt wakta oc halda oc mik ther
 mz bethänkia, Första ær thz at thu skalt gerna
 messo hōra oc engin then dagh thz forsuma tha
 thu thes kan ath koma, Thz andra ær naar thu
 seer thin herra ellir thina fru wara bedrōfdha, 30
 tha skal thu ekki glædhias vtan hellir mz them

bedröfwas, Oc skalt ther mz bewisa at thera
 dröfwilse äro thik ledh, Thz thridhia hwar thu
 seer älla hörir eena ilskofulla människio ther
 pläghar tala bakmaal oppa annars ryg, Henne
 5 skalt thu alstingx fly oc sälla thik enkte til
 hanna, Ther äptir bleff riddarin dödhir oc sonin
 thiänte konugenom trolika oc wel oc war swa
 ödhmyukir höfwiskir oc lydhoghir at konungen
 oc drotnigen oc alt thera engasinne vnto honom
 10 got oc hafdho han karan, Han waktadhe oc
 gömde sins fadhirs lärdom thz besta han kunde,
 Tha war ther een riddare j konugxsins gardh
 som andra pläghadhe besäghia oc ila tala oppa
 thera ryg ffran honom drogh wilhelm sik hwar
 92 15 han kunde oc wilde enga hemelikheth ellir vm-
 gango mz honom hafwa, ther fore hafdhe then
 riddarin storan owilia til honom, Riddarin hafdhe
 oc opta förra märkt at naar drotnigen war
 dröffdh tha war oc wilhelm bedröfdhir Oc thy
 20 gig han til konugen oc saghdhe, Herra j skolin
 forwisso wita at wilhelm hafwir mera kerlek til
 idhra drotnig än honom bör, Oc wilin j thz
 pröfwa tha görin hona bedröfdha j skolin see
 at han genstan wardhir sörghiande oc dröfwis
 25 mz henne, Konungen giordhe som han badh oc
 fan at swa war som han saghdhe, Tha wardh
 konugen wredhir oc grymbir oc spordhe radh
 huru han matte han aff daghum koma, Then
 ffalske riddarin saghdhe, herra iak wil gifwa
 30 idhir fulgot radh Sändin budh j skoghin äptir
 idhrom kalk brännara oc byudhin honom vndir
 hans liiff at han j morghon arla kaste then j

kalkvghnin som först til hans kombir j morghon
 a idhra weгна Oc befaľin swa wilhelm j aptan
 at han ridhe thit betidha j morghon, Swa giordhe
 konungen han befelte wilhelme vm qwälin at han
 skulde arla thit ridha om morghonin, Oc skulle 5
 sighia kalkbrännarenom at han io ändelika skulde
 göra thz konungen hafdhe honom befalt, Vm
 morghonen war han betidha redho oc redh vth,
 Oppa wäghenom hördhe han enom stadz ringia
 til messo Han redh thith oc gig in j kyrkiona 10
 oc hördhe vth alla messona, Mädhän sattis then
 falske riddarin oppa sin hest oc redh vth äpte
 oc wilde see huru honom war gangith, ok kom
 swa han först til kalkvghnen oc spordhe om the
 hafdho giort thz konungen hafdhe them befälth, 15
 the swaradho ney wi hafwom thz ey än giorth,
 wi wiliom thz göra j samo stwnd Oc gripu swa
 hand a them falska mödningenom oc kasta-
 dho han nidhir j kalkvghnen Thentidh wilhelm
 hafdhe messo hörth kom han thith oc badh 20
 them göra thz konungen hafdhe them befält
 the swaradho at the hafdho thz alla redho giorth,
 wilhelm redh hem til konungen oc berättte ho-
 nom at thz war alth wel ändat oc giorth för
 än han til kalkvghnen kom Konungen spordhe 25
 hwi han hafdhe swa länge dwalt, Han swaradhe
 at han hafdhe messo hört, Konungen saghdhe,
 Messan hafwir thik hulpit oc räddat thit liiff
 Oc konungen spordhe han sidhan swa länge at
 han fik alla sannind wita, Oc hafdhe han sidhan 30 98
 kärare än förra, Thy skalt thu gerna messo höra
 om thu kant thes ath koma,

Thentidh messan är vte tha les prestin sancti iohannis lest som börias swa Jn Principio erat verbum thz skalt thu gerna höra til ända Oc thro thz wisselika at then dagh thu hafwir thz
 5 hörth magh ey thordyn ellir lyongeldir thik skadha ther wil iak thik än litit aff sighia

Hör en eth annat miraculum

Thz war een prestir oc tve andre men skulde thera ärande ridha the ridhu gynom eeth thorp
 10 j them tyma ther sangx messa, Tha saghdhe een thera, gaam in j kyrkiona oc hörum messo, The andro swaradho ath the wildo äta oc ridha thera wagh, Then ene gig in j kyrkiona oc tha war messan vte Oc prestin byriadhe sancti iohan-
 15 nis lest Jn principio erat verbum hwilkrit han granlika vth hördhe til ända oc gig swa j herberghit, tha waro hans kompana redho oc ridhu aff stadh, Han redh mz them, Thentidh the komo oppa markena byriadhis eet rädhelikit
 20 owädhir oc the byriadho atir fly til thorpit, tha hördhis een röst j wädhreno oc badh sla sla sla, Oc j thy sama kom eeth rädhelikit thordona slagh oc slogh j hel prestin, the andro tve ridhu fast fram, ther kom eeth annat slagh
 25 oc slik sama röst gig fore sla sla sla tha slogx j hel prestins kompan, Ther aptir kom thridhia röstin samuledh ludhande Sla sla sla tha hördhis genstan een annor röst ther a moth swa ludhande Sla ekki sla ekki sla ekki han hafwir
 30 hörth j dagh sancti iohannis lest Jn principio

erat verbum Oc swa behult then thridhi sith
liiff,

Thy haff gerna til sidh at höra thz ewan-
gelium äptir messona, Hwat thz fromar thik thz
skadhar thik enkte, oc läs thz gerna om thu 5
hafwir thz lärt

Framledhis är märkiande om thu wilt thina
hälghd wel halda tha skalt thu vm hälgho dagha
oc altidh gerna gudz ordh höra for thy the hafwa
stora dygdh oc makt oc them fölghir mykyt 10
gagn, een människia magh thz ordh höra for
hwilkit hon maa reen wardha aff allom sinom
syndom ther aff wil iak eet litit exemplum sighia

EEn hälaghir man stodh een tidh oc saa at
folkit gig til kyrkio j bland hwilka han saa ena 15
människio swarta oc mykyt orena mange diäfla
gingo när henne oc hafdho bundit ena iärn-
länkio vm henna hals ledhande hona, The skrikk-
adho oc sprungo oc waro mykyt gladhy Eptir
henne gingo nokre godhe ängla swa som sörgh- 20
iande oc bedröfdhe, Tha han hafdhe thetta seeth
laghdhe han sik til gudhlika böna, Nokra stund
ther äptir sa han the sama människiona vth gaa
aff kyrkionne hwita faghra oc klara som ena sool,
oc the godho änglane gingo glädhiandis tha när 25
henne oc diäflane gingo äptir sörghande oc be-
dröfdhe, Tha saghdho änglane them hälgha man-
nenom at the människian gig in j kyrkiona mz
mangom grofwom syndom, Oc hördhe ther gudz
ordh aff hwilkom hon fik swa storan oc bitir- 30

likan angir oc idhrogha for sina syndir at the wordho henne alla forlatna

Människia thu skalt gerna höra gudz ordh oppa thz at gudh wili thik höra j thinne nödh,
 5 Oc wit thz for wisso at wilt thu ekki gerna gudz ordh höra, tha hörir ekki gudh thik j thinne nödh tha thu oppa han kalla hwilkit thu mat vndirsta aff thy som her äptir fölghir

Än eth miraculum

10 **T**hz war een man som gudz ordh wilde ey gerna höra, Han pläghadhe antiggia vthgaa aff kyrkionne tha klärkin böriadhe predika, ellir han stodh oc snakkadhe mädhan klärkin predikadhe, ellir han sat oc soff, then tidh han war dödhir
 15 oc laa oppa barenne j kyrkionne oc skulde iordhas oc prestin las ofwir hans liik the collectam ellir bön som man pläghar läsa ofwir the dödha oc bidhia for them thentidh the skulu iordhas, Tha drogh belätit oppa korsseno hängde som
 20 ther war när badha sina händer lösa aff spikomen, oc hiolt them for siin öron, thentidh prestin thetta saa wende han atir ath läsa, oc saghdhe til folkit, Hwat hielpir at wi fasth bidhiom for thessom mannenom mädhan gudh wil wara
 25 bön for honom ekki höra, Thz är for thy at han wilde ekki höra gudz ordh mädhan han lifdhe,

Thy skal thu gerna m̄z alle atwakt höra gudz ordh oc göra ther äptir m̄z gernigenne thz besta thu gitir, thu skalt ok ekki hindra
 30 gudhz ordh, thu skalt ey vndir predikan runa

ellir tasla, ey läsa oc enkte taka thz til handa
mz hwilko thu math predikaren hindra oc annat
folk som gudz ordh wilia gerna höra

EEntidh stodh een gudhlikir brodhir oc pre-
dikadhe een annar man stodh ther när oc giordhe 5
honom mykyt hindir Brodhrin saghdhe til honom
wakta thik thu faar gudz hemd for thz at thu
hindrar badhe mik oc andra som gudz ordh
wilia höra, Oc j samo stundinne kom diäfwlin j
mannin oc wardh swa osinnoghir at the matto 10
bindan oc la bundin swa j x vikor, Ther äptir
komo manzsins winir oc frändir til then sama
brodhrin oc badho han innelika aff allo hiarta
bidhia til gudh for honom Hwilkit [han] gerna oc
throlika giordhe, Oc gudh forbarmadhe sik ofwir 15
honom, Oc diäfwllin flydhe fran honom Oc han
fik swa atir sina helso,

Thy wakta thik min käre win, oc hindra
ekke gudz ordh the som thz plägha göra äro
diäfwlsins engasinne, For thy han far mest äptir 20
at forstyra oc hindra gudz ordh som thu mat
pröfwa aff thy her fölghir

EEn hälaghir man saa entidh een diäfwl bära
een storan sek a sinom bak, Ok han spordhe
hwat han bar, diäfwllin swaradhe Jak hafwir j 25
minom säk manga byssor mz manga handa kryde
oc läkedom, Then hälghe mannin badh han lata
sik see nokot aff them, Tha drogh diäfwllin fram
ena swarta bysso oc saghdhe, Her är godh salua

ellir smörlise vth j Mz hwilke iak plāghar salfwa
 ellir smöria människionna öghon at henne lystir
 wel sofwa j prædikan ffor thy predikan är mik
 hatelik oc gör mik mykyt hindir, The människia
 5 iak hafwir haft j mino walde thrätighi aar ellir
 fyritighy aar wardhir mik stundom aff takin
 j ene predikan, Oc swa som thessin byssan
 dughir ther til swa dughä alla the andro ä til
 nokot soma til drukkenskap oc skörlifnadh, soma
 10 til ilzko oc wredhe oc mandraap, oc swa til
 annat hwar til sith oc alla äro the mik nyttogha

Her sigx huru diäfwllin vandrādhe mz
 sancto hylario

Sanctus hylarius gig j landum oc predikādhe
 15 gudz ordh, diäfwllin kom til hans j ens vngx
 manz liknilse oc wardh hans kompan oc bar
 hans kapo oc war honom mykyt ödhmyukir oc
 hemelikin, Tha the komo til herberghe wilde
 sanctus hylarius drikkä watn som han war wan,
 20 tha saghdhe hans kompan, Käre fadhír drikken
 ekki watnith eensampt latin ther litit wiin til
 at j gitin thes bätir ärwodhat j gudz thiänist,
 96 Han giordhe som [han badh] Ther äptir saghdhe
 han til sanctum hylarium, Käre fadhír j skulden
 25 idhart wiin enkte blanda, Aff ondo blanding
 kombir alregh goth, drikkín idhart win oplumpat
 oc oblandat tha wardhin j thes starkare at göra
 thz idhír bör til gudz hedhír oc thiänist, Han
 giordhe som han badh, Nokot ther äptir saghdhe
 30 han än til sanctum hylarium Min käre fadhír j

ärin mykyt kranke oc hafwin stort ärwodhe J
 skulin orloff nyuta oc skolin köt äta oppa thz j
 maghin thes bätir gita ärwodhat til gudz loff oc
 cristnom siälom til bestand, Han giordhe swa Oc
 läth alt läntelika smaam och smaam aff sino 5
 gudhliko stränge lifwirne, The komo ther äptir
 vm sidhe til eeth thorp, tha taladhe han än til
 sanctum hylarium, käre fadhär her är een godh
 qwinna oc astundar mykyt widh idhär tala, Tha
 han kom til qwinnonna oc sat oc taladhe mz 10
 henne, Tha frestadhe diäfwllin sanctum hylarium
 swa sara at han hafde ner fangit syndelikin
 wilia til henna Tha kom sancte martin till matto,
 oc kördhe bort diäfwllin oc wernadhe then hælgha
 mannin widh sin wadha, Swa pläghar diäfwllin 15
 listelika lagha predikara oppa thz han skuli swa
 gudz ordh hindra, vtan at gudh oc iomfru maria
 wili them beskirma

Thz war een hælagh iomfru j ene klus, Hon
 hördhe sighias at een ny ordon ware vpkomen 20
 som kalladhis predikara ordon, oc brödhörne
 lupu kring om werldena predikande oc lärande
 folkit, Hon astundadhe mykyt at see nokon aff
 them, Ther äptir skedhe at twe aff them brödh-
 romen komo til hænna oc helsadho hona Then- 25
 tidh hon saa them thänkte hon swa j sino hiärta,
 Thz är omöghölikit at thesse men kunno sik for
 synd bewara, the som swa j werldinne wandra
 them magho mang frestilse til koma, Wm nattena
 äptir thykte iomfrune som warfru kom til henna 30
 gangande j slikom skipilsom som hon ware be-

dröffdh oc saghdhe thu hafwir mik mykyt til
wredhe reeth mz thy thu hafwir mina thiänara
swa misthänkt, Menar thu at iak kan them ey
for frestilsom bewara See iak wil thik thz be-
5 wisa at iak latir mik syndirlika vm them wardha
oc slogh vp sith mantol sköt oc wiste hänne
aff predikara brödhrom vndir sinom mantol een
storan hoop j bland them sagh hon the twa som
hon förra hafdhe seeth

97
10 Hör än fram meer hwat dygdh oc makt
gudz ordh hafwa

EEntidh skuldo twe brödhir gaa til eeth thorp
oc predika, The komo til ceth watn hwar the
ey kundo ofwir koma vtan skip allir bro, The
15 fingo see eet skip a andro landeno, Tha sagh-
dhe then ene, skip jak byudhir thik widh gudz
ordh som wi hafwom thänkt at predika ath thu
kom hith oc föör oss ofwir watnit, Genstan kom
skipit flytande til them ofwir watnit, The stigho
20 j skipit oc hafdho enkte styrit, Tha kom een
iomfru ofwan aff bergheno swa som hon ware
aff xviiij arom oc bar eet styre a sinom axlom,
Hon stegh j skipit oc fördhe them ofwir Sidhan
sagho the hona ey längir, the thakkadho gudhy
25 oc iomfru mario, oc gingo sidhan j thorpit Oc
predikadho gudz ordh mz glädhy,

Thetta hafwir iak sakt thik for thy at thu
thes innirlikare oc bätir höre gudz ordh oc
märke, Hör än nokot aff thy sama

Thz war een hálghir blindir prestir heet beda, Han loth ledha sik aff eno thorp oc j thz andra at predika Han kom eentidh oppa ena mark ther mange stena lagho, Hans thiänare som honom ledde saghdhe til hans j sino kalze Herra 5 her är mykyt folk saman komit oc wilia gudz ordh gerna höra wilin j fore them predika, Han swaradhe at han thz gerna wille göra oc byriadhe genstan til, Tha han lyktadhe sinne predikan saghdhe han widhir ändan Nu sighne oss 10 alla fadhír oc son oc thän hálghe ande Tha swaradho gudz ängla Amen Oc alle the stena ther lagho saghdho ok amen, Thentidh thenne hálghe prestin beda war iordhadhir scifwo änglane oppa hans graff thetta wersit, Hic sunt in 15 fossa bede venerabilis ossa Thz thydhír swa mykyt, Her är j grafwinne thes hedhirlika prestins bede been

Thz war een godhír brodhír j prädikara ordon som altidh pläghadhe gerna predika, Tha han 20 hafdhe xxx aar warit j ordine oppenbaradhe sik honom iomfru maria bärande sin kära son a sinom arme, Oc bödh honom barnit, thz skalt thu hafwa til löna, honom thykte som han tok barnit til siin, Oc han fik swa stora hiärta 25 glädhy oc frögdh j sina siel at j atta dagha gath han hwarte ätit ellir drukkit

Hör än eeth annat faghirt miraculum

I them tymanom predikara ordon war nybyriadhir war eeth thera klostir bygt j bononia Oc j thy landeno war een diekne ther hafdhe
 5 eeth ostadhukt oc wilt lifwirne, Honom tedhis een andelikin syyn, Honom thykte som han ware staddir a ene mark oc byriadhis een stoor stormbir oc mykyt owädhir aff lyongeld oc thordyn mz myklo rägn oc haghill, Han byriadhe fly oc
 10 wiste tho ey hwart han skulde sik wända, vm sidhe fik han see eth hws, Han kom sik thith oc klappadhe oc badh sik for gudz skuld ther in lata, Frwn j huseno swaradhe, Jak hetir rätwisa oc boor j thesso huse, mz mik ma engin
 15 byggia vtan han är räthwiis, Thu est ey räthwiis thu hafwir eeth orätwist lifwirne, thy kombir thu her ekki in, Tha han thz hördhe, wardh han mykyt bedröfdhir oc gig thädhan gratande som honom thotte, Han fik ther äptir see eeth
 20 annat hws Han gig thith oc wädhrit wäxte joo meer oc meer, Han badh sik for gudz skuld ther in lata at han skulde ey j thy ondo wädhreno forfara, Frwn j huseno swaradhe Jak är sannind och byggir j thesso huse, Her ma engin
 25 byggia mz mik vtan then sanferdhoghir är Oc thy latir iak thik her ekki in, For thy thu älskar ekki sannindena, tha wart han meer bedröfdhir oc lop fram bätir oc fik än see eeth annat hws, Han böstadhe oc ther oc badh sik
 30 for gudz skuld ther in lata Frwn j huseno swar-

adhe Jak är fridhär oc thetta är mit hws, Her
 kombir thu ekki in ffor thy fridhin är ekki mz
 ondum vtan mz godhum, Tho wil iak gifwa thik
 goth radh, Her fram bätir byggir een min systir
 hetir miskund hon pläghar koma allom be- 5
 dröfdhom til hielp gag til henna hon gifwir thik
 goth radh ok hwat hon thik sighir thz gör Han
 gig fram bätir oc kom til husith, klappadhe oc
 badh sik for gudz skuld in lata, Frun swaradhe
 Jak är miskunden oc byggir j thesso huse Jak 10 99
 hörir thu est j store nödh oc dröfwilsom staddir
 Jak wil gifwa thik fulgot radh, wilt thu wardha
 säal badhe til liiff oc siel tha gag til bononia til
 predikara brödhär oc giff thik in j thera klostir,
 Ther äptir waknadhe han oc stodh genstan vp 15
 oc rede sik som han raskast kunde oc gig til
 bononiam oc gaff sik ther in j swartbrödhra
 klostir oc wardh stoor gudz win vm sidhe, Thy
 min käre win mädhan gudh hafwir swa ärat oc
 vthwalt predikara ordon skalt oc thu ära them 20
 oc höra gerna thera prädikan

Människia wil thu thz thridhia gudz budh-
 ordh wel halda tha skalt thu vm hælgho dagha
 läsa oc bidhia oc vpfylla thz thu hafwir thik
 forsumat förra, For thy äro hælgho dagha skip- 25
 adhe at man skal oppa them gaa til kyrkio läsa
 oc bidhia gudh vm sina nadhe Nu sighir thu
 wanlika swa Jak kan hwarte läsa ellir bidhia,
 Lär mik for gudz skuld huru iak skal bidhia
 Jak wil thik thz gerna lära oppa thz iak maghe 30
 thina bön lottaghande wardha, Thentidh thu
 wilt bidhia tha skalt thu wara rolikin j thyno

hiarta, Oc ey mz nokrom fafångom oc onyttelikom thankom thik bekymbra, Oc hwat bön thik är thäkkast oc gifwir thik mest gudhlik-heth skalt thu helst bidhia, Hwat thz hāldir är
 5 Pater noster, Aue maria ellir annor bön, Thu skalt oc fly thik allaledhis ther äptir at thu hafwir innogheth oc granna athwakt j thinne bön Oc skalt rätwislika bidhia oc innelika, Tho swa at thu ey annan hindra Oc at thu maghe
 10 nokra gudhlikheth oc andelikin sötma kanna, Bātra är een pater noster innelika mz athwakt bidhin än een ganzkir pzaltare vtan athwakt lasin Ther wil iak sighia thik eet exemplum aff

ene gudhlike iomfru

Thz war een godh iomfru Hon plāghadhe
 15 mykyt innelika bidhia sina bönö j ene wra j kyrkionne, Thz märkte een hālaghir biscopir oc sagh at een hwit duwa kom aff hymblenom oc satte sik ofwir iomfruna hofwdh oc drak alla
 20 the tara iomfrun grät j sinom bönum, Tha tok biscopin iomfruna oc spordhe hwat hon plāghadhe bidhia, Hon swaradhe at hon enga andra bön kunde vtan pater noster, oc aue maria, Tha
 100 gaff biscopin hānne een saltara, Oc badh hona
 25 lāsa han daghlika, Hon tok psaltarin oc las han alla dagha, Ther äptir saa ekki biscopin duwona som han hafdhe förra seeth, Oc thy saghdhe han iomfrunne, Dottir huru behaghar thik saltarin, Hon swaradhe, Min käre herra iak läs han
 30 hwar dagh, än iak kännir ekki slikan sötma oc

gudhlikheth som iak förra kände, Tha tok bi-
scopin atir saltaren aff henne oc badh hona for
gudz skuld läsa pater noster som hon förra
giordhe,

Thy min käre win haff thetta for een lärdom 5
oc läs the bönö som thu hafwir mest gudhlik-
heth aff oc andelikin hughnadh Hör än eeth
annat aff thy sama

Thz war een ärlikir riddare han gaff sik j
klostir, oc kunde tho ey pater noster oc enga andra 10
bön, Honom skipadhis een brodhir som honom
skulde lära nokra bön han skulde läsa En rid-
darin hafdhe swa hart näme at han kunde honom
enkte lära, vtan thenna tw ordhin Aue maria
Them nempde han altidh ä hwar han war badhe 15
arla oc serla mz store gudhlikheth oc wördh-
ning, oc las ey annat vtan hult thz sama swa
länge lifwit rekte, Thentidh han war dödhir oc
iordhadhir wexte vp aff hans graff een sköön
oc daghelikin lilia, Oc oppa allom hanna blad- 20
um war scifwit mz gyltom stafwom Aue maria,
tha vndradho brödhirne ther mykyt oppa, oc
kastadho vp grafwena, Funno the at rotin aff
lilienne war vthwext aff riddarans munne, tha
raghdhe brodhoren som hans mestare hafdhe 25
warith at han enga andra bön kunde än the tw
ordhin aue maria, oc pläghadhe ey annat läsa

Framledhis är märkiande at thentidh thu
bidhir ellir läs thina tidhir skalt thu langsamlia
läsa oc ekki rapande, oc füllelika fram säghia 30

ordhin, For thy gagnlikare är een pater noster
 langsamlika läsin oc beskedhlika, Än tio raplika
 läsna Oc wit forwisso at all the ordh thu symblar
 oc ofwir kastar j thinom thidhom thöm merkir
 5 diäfwllin oc wil them thik fore kasta fore gudz
 dom thz bewisas j thy her äptir fölghir

101 **T**hz war j eno klostre een gudhlikin brodhir,
 Han saa then tidh han war j sinom gudhlikom
 bönom een diäffwl gaa j klostreno bärande een
 10 storan säk a sinom halse, tha beswor han diäfwlin
 at sighia sik hwa j säkkenom war, Han swaradhe
 honoin oc saghdhe Jak bär j thessom säkkenom
 all the halff ordh oc brutin som thesse brödhir
 ofwir fara oc forsuma j thera tidhum, Tha sagh-
 15 dhe then hālghe brodherin hwat är thit napn
 diäfwlin swaradhe Jak hetir tutiwillus, Tha giordhe
 then hālghe mannin thetta wersit Fragmina ver-
 borum tutiuillus colligit horum Oc berättte thz
 sinom brödhrum at the skullo sik thes bätir
 20 bewara Hör än eet annat

Thz war een gudhlik qwinna som altidh plāgh-
 adhe helsa gudz modhir mz aue maria Entidh
 oppenbaradhe iomfru maria sik henne oc saghdhe
 Kāra dottir thu plāghar gerna helsa mik mz
 25 aue maria ther gör thu mik mykit lyufft mz,
 än thu läs alt off raplika, Läs nokot tomlikare
 tha är thz mik mykyt thākkelikare

Människia thu skalt gifwa thik alla win vm
 thina tidhir oc bönd, at thu kunne them mz

alle gudhlikheth warum herra ofra oc befala oc
 hælghom mannom Mange plägha läsa ena pater
 noster oppa the andra oc lata swa farat oc be-
 falar thz engom Swa skalt thu ekki göra, vtan
 thu skalt innelika aff allo hiarta warum herra 5
 them befala ellir them hælghum manne j hwilk-
 ins hedhir thu hafwir them läsith, Oc läs stund-
 um mera oc stundum minna äptir thy thu haf-
 wir tyma til

Hör nu huru thu skalt thina bön be- 10
 fala

Th thu skalt först läsa thre pater noster the
 hælgha threfalogheth fadhrenom oc sonenom oc
 them hælgha anda til loff oc äro oc thakka gudhy
 at han thik skapat hafwir äptir the hælgha thre- 15
 faloghetz speghils beläte, Oc bidhia han thik
 göma oc bewara, at the hælgha threfalloghetz
 beläte ellir liknilse wardhe alregh äwinnelika
 fran thik skild, Ther nest ena pater noster oc
 aue maria hans hælgha budhan som war tha han 20
 kom aff hymerike hit til werldena, oc tok man-
 dom aff iomfru marie renasto iomfruliko lifwe,
 Ther nest ena pater noster oc aue maria hans
 wälsighnadha födzlo at han oss allom war föddir
 til thröst oc glädhy, Ther nest hans hælgha vm- 25
 skärilse tha han första sin sith hælghasta blodh
 vthgöt mz werk oc swidha for wara synde, oppa
 thz hans dyra blodh aldregh wardhe oppa thik
 fortapat Ther nest for thz hatidh han ledh aff
 sinom fyandom tha han matte fly mz sinne wäl- 30

sighnadhe modhir aff sith fädhirnis land oc in
 j egiptoland, thz ledh han for wara synde skuld,
 Ther nest for hans frestilse ther han ledh aff
 diäffenom oppa thz han komi thik til hielp j
 5 alle thinne nödh oc frestilsom, Ther nest fore
 thz stora ärfwodhe oc mödho han hafdhe her j
 werldinne for wara helso skuld, tha han wandr-
 adhe vm landit predikadhe oc lårdhe waghin til
 hymerikis rike Ther nest hans fängilse at han
 10 war fangadhir oc bunden for wara skuld, Ther
 nest for thz han war bundin widh studhena oc
 grymmelika gisladhir oc flängdir swa at enkte
 bleff helt a hans hälghasta lykama, Ther nest
 for hans hwassa thornkrono som trykt war a
 15 hans werdhoghasta hofwdh, Ther nest hans
 hälgha fäm vndum som han a korseno tholde,
 Ther nest hans bitirlikasta oc hardhasta dödh
 som han a korsseno for thina skuld ledh, Ther
 nest thy hälgha korsse som han tholde dödhin
 20 oppa, Ther nest spyuteno som ingig gynom hans
 sidho, Ther nest naghlomen som gingo gynom
 hans händer oc fötir, Ther nest grafwinne j
 hwilka han war laghdhir, Ther nest hans werdh-
 oghe vpstandilse aff dödha, Ther nest hans
 25 hälghasta vpfärdh til hymerikis rike at han wili
 thik hielpa, at thu matte äptir honom koma j
 hans äwinnelika glädhy oc blifwa for vtan ända,
 Alla thessa forscrifna puncta oc hwan serdelis
 skalt thu hedhra mz ene pater noster oc aue
 30 maria ellir mz twa vm thu format oc hafwir
 ther tyma til, wilth thu mera til sätthia tha mat
 thu thz göra, äptir thy gudh gifwir thik nadh-

ena til, Thykkir thik thz wara offlankt, tha läg
 een deel aff ok hedhra wars [herra] hælgha fäm
 vndir mz fäm pater noster oc fäm Aue maria oc
 läg ther til hwat thu wilt, Oc för än thu alzenkte
 las ellir bidhir tha skal thu heldir vm daghin 5
 läsa innelika gudhy til hedhir ena Pater noster
 oc aue maria For thy thz är aldreggh swa litin
 bön at gudh wil ioo gifwa thik ffor hona lön,
 103
 Thu skalt ok aldreggh wara j swa storum syndom
 at thu skalt for then skuld ofwirgifwa allir for- 10
 suma thina böno Oc än tho thu est stad j stor-
 um oc grofwum syndum läs oc bidh lykowel,
 gudh latir thz ey olönt wara ther aff wil iak
 thik een liknilse säghia

Thetta är aff enom riddara

15

Thz war een riddare ther pläghadhe mykyt
 röfwa oc manga onda gerniga göra, Honom loth
 keysar frädhrik fanga, Oc loth han genstan vtan
 scriptamal hängia widh eeth thrä, Manga dagha
 ther äptir ridhu ther män fram ther han hängde, 20
 oc taladho mellan siin, Kärdho the at stoor
 skadhy war at then frome riddarin skulde sith
 lif forbryta, Tha hördho the ena röst aff thräno
 ropande ok badh them koma til siin, The wordho
 forfaradhe ok huldo qwarre, En röstin ropadhe 25
 annantidh sighiande, Komen hiit mine käro brödh-
 ir Jak är swa wel een cristin man som j, tha
 ridhu the til träth oc sagho at riddarin lifdhe,
 The spordho huru thz kunde wara at han for-
 matte swa länge lifwa Han swaradhe, Jak lifwir 30

- aff gudz miskund oc nadh for thy hans miskund
 är swa stoor at enkte hiärta kan thz til fullo
 thänkia, Jak pläghadhe hwar dagh göra warum
 herra ena litla thiänist, Oc ther fore hafwir han
 5 mik swa stora nadh bewist Jak war een stoor
 syndare hafwande ostadhukt oc wilt lifwirne Tho
 pläghadhe iak hwar dagh läsa tio pater noster
 Oc thz hafwir mik nu holpit The spordho huru
 han the x pater noster pläghadhe läsa, Han
 10 swaradhe Jak las thre pater noster oc iij aue
 maria the hælgho threfalogheth som mik hafwir
 skapat äptir sino liknilse Oc fäm pater noster
 oc fäm aue maria hans hælgha fäm vndum som
 mik hafwa atirlöst Ena pater noster oc aue
 15 maria allom wars herra hælghasta lykama at han
 aldrigh lote mik aff thesso lifweno skilias vtan
 at hans hælghaste lykame wordhe mit ytarsta
 brödh Oc ena pater noster oc aue maria las
 iak minom ängil som är min gömare Oc thy ma
 20 iak alregh döð för än iak hafwir mik scriptat
 oc wars herra lykama fangit, Tha toko the han
 nidhir oc fördhon in j stadhin, Oc genstan han
 hafdhe sik scriptat oc wars herra lykama takit
 gaff han vp sin anda,
 25 Thy min käre win läs io thina gudhlika
 bönir än tho at thu est j syndeliko lifwirne
 staddir Oc ofwir all thing skalt thu hedhra oc
 104 ära gudz pyno och hona idhkelika thänkia mz
 alle gudhlikheth oc störste warkunnan oc honom
 30 innelika thakka aff allo hiärta, thz är warum
 herra mykyt thäkkelikit Ther wil iak sighia thik
 nokot aff

Thz war een hālaghīr ermete sat j sinom cella
 oc badh wan herra innelika aff allo hiārta at
 han wille werdhoghas honom bewisa hwat thiānist
 honom almennelikast oc thekkelikast ware, Tha
 hōrdhe han vtan for sinom cella ena kranka 5
 människio stanka oc hardhelika stynia, Han sagh
 vth wiliande wita hwat thz ware Oc sagh ther
 wan herra ihesum christum standa j ōmkelike
 matto bārande eet stoort oc thunkt kors a sinom
 rygge, Tha taladhe war herra til hans oc sagh- 10
 dhe, Thu min win badh mik aff allo hiārta at
 iak wilde thik bewisa hwat thiānist mik thākke-
 likast ware, Thy skalt thu wita at thu kant mik
 j enge thiānist swa wāl behagha som j thy at
 thu hielpir mik mit kors at bāra, Ermetin swar- 15
 adhe Min käre herra j hwat matto oc holkaledh
 skal iak thik hielpa bāra, war herra swaradhe,
 Thu skalt mz innelikom athanka oc hiärtans
 warkunнан thānkia thz iak hafwir pynona lidhit
 for thina skuld Oc hwat iak for thina skuld 20
 ledh skalt thu altidh bāra j thyno hiārta, Tha
 han thetta sakt hadhe syntis han ey meer,

Thy skalt thu gerna idhkelika thānkia gudz
 pyno oc thakka honom for hānne alla dagha,
 Oc serdelis for syu tyma som är for apton- 25
 sangin, natsangin, otosangin, prim, terciam, sext
 ok noon Oc j hwario tidhinne skalt thu thānkia
 hwat han for thina skuld ledh oc tholde

Aff aptonsangx tidhinne

Uppa aptonsangx tima byriadhe war herra sina
 pyno tha han snimasta [tok] natwardhin mz sinom
 kanneswenom oc apte fölghiarom Oc saghdhe
 5 them, Her är een j bland idhir som mik huxar
 oc menar at forradha, ther aptir stodh war herra
 vp fran bordheno oc tok ena mullögh oc loot
 watn j hona oc twadhe sinna kanneswena fötir
 Oc ther j gaff han oss sanna ödhmyukt apte-
 10 dömö, at wi skulum hwar annars fötir twa ffor
 thy at vtan ödhmyuktenna dygdh kunnom wi
 ey wardha säle Thy skulum wi gerna ödhmyuke
 wara ffor thy at höghfärdhin vtkastadhe ängelin
 w hymerike, Oc första man adam w paradys,
 15 thy kände war herra sinom kanneswenom j sin-
 om senasta aff werldinna vthgang ödhmyuktena
 105 j thy at han twadhe sinna apostla oc sins for-
 rädhara fötir Ther nest bewiste han sin stora
 kerlek j thy at han gaff oss sin hælgha lykama
 20 til ena andelika födho oc sin blodh til siäliinna
 helso dryk, Thy skulum wi honom om apton-
 sangx tima thakka oc sighia swa

Oracio

Iak thakkar thik hælghaste herra ihesu christe,
 25 ffor thy thu est min gudh oc min helare, Oc al
 min helsa,
 Thu ther oppa aptonsangx tyma lårdhe thina
 känne swena,

Oc twadhe thera oc thins forrædhara fôtir rena
for thina storo ðdhmyukt thu tædhe them,
went thina nadh oc miskund til miin,
Giff mik ðdhmyukt kære herra,
bewara mik for høghfærdh oc fafænge æro, 5
Jak thakkadhe thik gerna vm iak kunne,
For thin lykama oc blodh thu gaff mik oppa
aptonsangx tima oc stunde,
For tholka fødho oc största gaffwo som ofwir
gaar alla hafwo, 10
tha kan iak thik herra alregh fulthakka ellir
lofwa
for thin stora kerlek som thu bewiste mik,
O sötaste gudh tha bidhir iak thik,
went thina storo ðdhmyukt til mik, 15
Frälsa mik aff alle nödh,
oc giff mik thin lykama til mit ytarsta brödh

Aff natsangx tima

Kära barn skodha oc märk ther nest hwat
 war herra tholde oppa natsangx tidh tha han 20
 natwardhin hafdhe halit mz sinom apostlom, Oc
 the hafdho alle iättadh oc oppa buridz at the
 wildo gaa mz honom j fängilse oc dödhin, Tha
 gig han mz them wth aff stadhin oppa olio
 berghit som kallas oliueti bergh, Thit wiste han 25
 at iwdas mz iwdhamoghanom koma skulde, Ther
 badh han oppa sinom knäm sin hælgha fadhîr oc
 saghdhe, Fadhîr ma thz möghelikit wara, tha lat
 mik frälsan wara aff thesse beske pyno oc dödz-
 sins werk som mik är red, tha byriadhe han aff 30

mandomsins krankhet skiälfwa oc blodhoghan
 swet aff sik fella Jnnan thz kom iwdas mz wapn-
 adho iudha moghanom, Oc war herra gig j mot
 them, Oc genstan kyste iwdas wan herra for sin
 5 mun, Tha gripu iudhane hand a honom oc bundo,
 oc leddon for biscop annam, Tha spordhe annas
 honom ath vm hans kannedom hwat han plägh-
 adhe predika for almoghanom, Han swaradhe
 honom at han skulde thz spöria aff them som
 10 hans kannedom pläghadho at höra, the skuldo
 honom thz wel berätta En een aff biscopssins
 thiänarom vplypte sina hand oc slo wan herra
 106 een pust widh sith kynben oc saghdhe Skäl thu
 swa swara enom biscope oc enom herra, thetta
 15 vmbar war herra tholumodhlika for wara skuld,
 Oc for thy war herra wardh bundin oc fangin
 for wara skuld om natsangx tina thy skulum
 wi bidhia oc mana han at han oss lösö aff synd-
 anna bandum oc sighia

20

Oracio

Iak thakkar thik min sötö herra ihesu christe,
 thu ther är min gudh oc atirlösare,
 For thy at thu aff thins mandombs kranklikheth,
 j natsangx tyma swettis blodhughan sweth,
 25 Oc gig j mote mz godhum wilia,
 them thik sökte fran lifwit skilia,
 Thu kystis aff iwdas mz fals oc swik,
 som iwdhom saalde oc förrädh thik,
 Genstan wardh thu bundin mz starkom bandom,
 30 oc bort leddir aff iwdha handum,

som then ther lifwit hafdhe forbrutit,
 stulit oc myrt oc giorth annat tholkit
 Judhane the thu hafdhe käre,
 the thu pläghadhe lära,
 bundnan the thik bort mz sik leddo, 5
 oc falska kärara the sik reddo,
 Tha flydho alle thine känneswena,
 fran thik vtan thiin modhär all ena,
 Som stadhugh stodh j thinne nödh,
 ok bleff när thik alt til thin dödh, 10
 Thu wardh for annas biscop draghin,
 Oc a thinom hälgha halse slaghin,
 Jhesu christe for thiin band,
 thu mik skapte aff mwl oc sand,
 Lös mik aff minom synda bandum, 15
 Oc frälsa mik aff ondum andum,
 Oc went thina miskund nu til mik,
 at iak alregh skilis fran thik

Aff otosangx tidh

Son käre ther nest skalt thu skodha oc be- 20
 thänkia hwat war herra ihesus ledh om otto-
 sangx tidh, tha wardh han draghin for biscop
 cayphas oc wardh belughin mz mangfaldelike
 lygn aff sinom owinom, ther gingo the til radz
 huru the matto koma han til dödh, the gafwo 25
 honom til sak at han skulde hafwa sakt at han
 lifwandis gudz son ware, oc the saghdho at han
 ey swa war, the bundo eeth klädhe for hans
 öghum oc pustadho hans änlite oc hans hals,
 Oc mz smålikhet saghdho the til hans, Esth 30

107 thu gudz son tha spaa oc sigh hwa thik pust-
 adhe, the sputtadho hans øghon oc ænlite mz
 sput oc sleem Swa at hans hælgha liofwa ænlite
 war fyyl oc wanhamat som a spitælskom manne,
 5 Størsta snælikheth hørdhe han oc tholde alla
 nattena alt til morghonin arla tha leddo the
 han for pylatum, Thy skalt thu gudz win gerna
 loffwa gudh om ottomal oc ottosangx tidh thes-
 som lundum

10

Oracio

Iak thakkar thik min herra ihesu christe,
 thu est min gudh skapare oc atirlösare,
 At thu wilde om ottosangx tidh,
 bindas oc ledhas oc gaa j stridh,
 15 Oc lösa mankønit v sinne nødh,
 thy wast thu bundin oc tholde dødh,
 For biscop cayphas tha leddo the thik,
 Kærdho ok røghdho mz fals oc swik,
 the gingo til saman j eeth radh,
 20 at dræpa thik mz lygn oc hadh,
 The nekadho thik wara sannan gudh,
 the forsmadho thik oc hæddo thin budh,
 The gabbadho thik som een dara,
 oc atirbundo thin øghon clara,
 25 The slogho thik badhe a kinben oc hals,
 oc saghdho thik hafwa giort swik oc fals,
 Spa nu sadho the hwa thik hafwir slaghit,
 sputtat gabbadh oc hardraghit,
 Herra for thit gab sput oc hadh,
 30 gör mz mik miskun oc nadh,

Giff mik syndara synda both,
for alt thz iak hafwir brutit thik a moth

Aff primis tidh

Son käre thu skalt ther nest skodha hwat ihesus
ledh vm primis tidh, tha wardh han leddir oc 5
draghin for pylatum, ther wardh han manga-
ledhis mz swik oc lygn beklakadhir, the sagh-
dho at han war forrädhare oc swek almoghan
mz sinom falska kännedom oc wrange predikan,
pylatus sände han til herodem, hwilkin mykit 10
astundadhe at see oc höra ihesum oc skodha
nokot thz vndarlikit tekn aff honom, Tha han
stodh for herode, tha klaghadhe iwdhane stor-
lika oppa han, Oc herodes byriadhe at spöria
oc wilde mykyt aff honom wita, En war herra 15
stodh thystir oc swaradhe honom ey eeth ordh,
tha herodes saa thz böriadhe han oc alle hans
thiänara at hädha oc gabba wan herra, Oc fördho
han j eeth hwit gabbara klädhe, oc sändö han
mz haadh som een giek oc dara atir til pyla- 20
tum Oc swa wordho the wini oc satte pylatus
oc herodes som förre waro osatte mellan siin,
Thy skalt thu gudz win gudh lofwa oc thakka
honom om primis tidh thessom lundum

Oracio

25

Loff ok hedhir wari thik ihesu christ
som aff diäflenom frälste mik,
thu wilde bindas aff iwdha handum

- 108 oc ledhas bundin j starkum bandum,
 For pylatum domara om prims tidh,
 tha stodh thu j ene starke stridh,
 The saghdho tik wara een falskan predicara,
 5 thu som est lykama oc siäla läkiara,
 pylatus thik til herodem sände,
 ther aff wardh han hans win oc frände,
 Herodes girnadhiss tekn at see,
 thu thighdhe qwar thz giordhe honom we,
 10 Thu wilde honom enkte swara,
 han gabbadhe thik mz sinom skara,
 Han fördhe thik j eeth hwit dara klädhe,
 oc sände fran sik mz brädhe,
 til pylatum j gen,
 15 tha wordho the wini vtan meen,
 Tholikt qwal oc tholka nödh,
 thu tholde for mik til thin dödh
 Herra for thit sput oc spe,
 werdhoghas til mik mildelika see,
 20 giff mik for thit spe oc sput,
 forlata ont oc göra got

aff terdz tidh

- K**ärä son ther nest skalt thu märkia hwat
 war herra ledh vm tärdez tidh, tha han war
 25 sändir aff konung herode j hwitom dara klädhum
 atir til pylatum, tha pylatus loth han nekta oc
 blotta ok binda naknan widh studhena ok loth
 han flängia oc harmelika hudzstryka Swa at
 ofwan aff hans iässa oc nidhär til hans fota-
 30 bladh war enkte heelt vtan saar, Oc fördho han

ther äptir j eeth röth purpura klädhe mz hadh
 oc största blygdh, Oc satto ena thörne krono
 oppa hans hofwdh, Oc fingo honom ena röð j
 sina hand, Oc fullo a sin knä for honom oc
 mz smälikheth ok hadh helsadho han oc sagh- 5
 dho, Heel iwdhanna konungir, For hans gisla
 slagh oc hans thörne krono, tha skal thu honom
 gerna thakka oc lofwa thessom lundum

Oracio

I
 hesu christe min käraste gudh, 10
 thu wast kronadhir oc bundin widh studh,
 vm terdz tidh for mina syndir,
 J allom limom tha tholde thu vnde,
 Enkte war heelt a thino liffwe,
 thu wast saar som slaghin mz knifwe, 15
 blodhit vthran som een strömbir,
 thin lykarne war badhe saar oc ömbir,
 the fyyhto thit änlite mz slem oc spoth,
 thz thykte them allom wara goth,
 J purpur klädhe the thik kläddo, 20
 fullo a knä oc alle heddo,
 Judhanna konungir heel the saghdho,
 gab spot ok hadh the til laghdho,
 For thina krono oc gisla saar,
 giff mik sorgh oc öghna taar, 25
 For alla mina syndir iak hafwir giorth,
 thenkt talat smat oc stort,
 glädhy mz thik for vtan anda,
 gudh lati oss thz allom hända amen

Aff sext tidh

Käre win ther nest skalt thu thänkia oc skodha
 hwat ihesus tholde oc ledh om sext tidh, Tha
 wardh *han* for *domin* draghin oc dömdir til
 5 korssins dödh aff pylato domara, Oc laghdho
 thz thunga oc stora korssit oppa hans hals, oc
 läto *honom* thz siälfwan bära, Tha bar *han* wara
 synda byrdhe, oc gig barföttir oc stupande oc
 lutande vndir henne fore wara skuld, thz bar
 10 *han* vth aff stadhin iherusalem vppa bärghit
 Caluarie, ther satto the *han* naknan oc allan
 blodhoghan swa länge the boradho oc redo oc
 vprätto korssit, Oc swa korsfesto the *han* mz
 största grymheth mellan twa röfwara swa som
 15 *han* hafdhe warith een aff them, oc likir them
 j gernigomen, Ther bewiste *han* oss fulkomit
 kärleksins äptedömö, J thy at *han* badh sin hælgha
 fadhir for sinom owinom draparum oc korsfest-
 arum, tha beddis röfwarin som hängde a hans
 20 höghre hand miskund oc saghdhe, Herra minz
 oppa mik tha thu kombir j thit rike, War herra
 swaradhe *honom* genstan, For sannind sighir iak
 thik, Thu skalt wara mz mik j paradiis, Han
 skodhadhe ther nest sina sorghfulla modhir vndir
 25 korsseno, oc wiste wel huru henne likadhe oc
 hwat hon tholde j sinne siel, Hwilkit som mykyt
 ökte hans pyno Han läth wardha sik om hona
 oc saghdhe, *Qwinna* see *thetta* är thin son Oc
 mente sancte iohannes som när henne stodh,
 30 Ther nest saghdhe *han* til sanctum iohannem, See

thetta är thiin modhär, Han saghdhe mik thörstär,
 Oc the skenkto honom galla oc sura rotna ätikio,
 Än hans thörstär war aldra människio siäla helso,
 For hwilkom han tholde the beska pynona och
 hardha dödhin, Thy skal thu win käre thakka 5
 oc thiäna honom for sina pyno oc hardha dödh
 oc sighia swa

Oracio

Ihesu .christe min skapare oc höxta tröst,
 thu hafwör mik mz thinne pyno oc dödh atirlöst, 10
 Thu dömdis til dödhin mz röfwarom twem,
 oc ledis vth aff iherusalem,
 Thu bar thit kors a thinom herdhom,
 thit blodh syntis j thinom ferdhum,
 Tha thu ful vndär korsseno nidhär, 15
 tha gafs maria hiärta widhär,
 til caluarie bergh the thik ledö,
 Necht ok blygdh thik alle reddo,
 the festo korssit j bärghit nidhär,
 stenane rifnadho oc gafwos ther widhär, 20 110
 Tha thu wardh a korssit hängdär,
 J handom oc fotum oc limom thrängdär,
 Solin mörktis oc iordhin skalff,
 tha darradhe bärghit mwr oc hwalff,
 Thu antwardhadhe thina modhär iohanni j händär, 25
 J största troskap ofwör alla frändär,
 Thu thigde aff thinom hälgha fadhär
 thinom draparom miskun oc nadhär,
 Thu gaff thz allom til äptedömö

Owinom at wara j hiärtat ömö,
 Älska them som oss hata
 klädha kyssa skänkia oc mata
 Röfwarenom gaff thu glädhy mz thik,
 5 thz sama herra giff oc mik
 Fräls mik aff pyno for thin hardha dödh,
 Fräls mik aff diäflom oc hälfwitis nödh

Aff nons tidh

V in käre thu skalt ther nest märkia och gran-
 10 lika mz thik skodha, hwat war sötö herra ihesus
 ledh vm nons tidh, Tha han j bescasta dödzsins
 pyno sagde hely hely lamazabatani Thz thydhir
 Min gudh min gudh hwi hafwir thu mik forlatit, ¶
 Tha iudhane hördho thz, tha gabbadho the han
 15 oc saghdho, Thenne fordömde mannin han kallar
 helyam sik til hielp, Ther nest saghdhe han
 Consumatum est, thz thydhir swa mykyt, Nu
 är all thing fulkompnat som höra människio helso
 til, Oc ther nest saghdhe han, Fadhir j thyna
 20 händir tha antwardha iak min anda, thz är miin
 siel, ¶ tha ömkadhe sik all creatur offwir thera
 skapara dödh, Mykyt meer bör thik människia
 som skiäl oc with hafwir, at sörghia oc warkun-
 samlika grata offwir thin skapara, ffor thy at
 25 thu est then sami han tholde dödhin fore, Oc
 ey ffor annor creatur, Thy bör thik mera sörghia
 oc ömko hafwa ofwir hans dödh oc pyno än
 annor creatur, som tha gafwos widhir j hans
 dödh, thy thakka honom oc hedhra oc helsa han
 30 thessom lundom,

Oracio

Iak thakkar thik min herra ihesu crist,
 thu est min gudh oc frälsare thz är wist,
 thu ropadhe a korsseno mz höghö röst,
 Hwi hafwir thu mik forlatit min gudh oc miin s
 thröst,

Judhane ropadho thik fast j moth
 Stigh aff korsseno oc radh thik booth,
 Est thu gudz son oc sandir gudh,
 tha wiliom wi alle staa apte thit budh, 10
 the släкто thin thörst mz ätikio oc galla,
 thinne pyno til större värk oc kalla,
 thv taladhe mz sorgh til tin hálga fadir,
 oc beddis aff honom lisa oc nadher
 Min hálghe fadhír j thina händir, 15 111
 mina siel iak thik sändir,
 Sool oc iordh bärgh oc stena
 gafwos all widhír vtan iwdha all ena
 Een sprang fram mz brädzko oc hast,
 Han stak thit hierta at thz brast, 20
 ther strömadhe vth watn oc blodh,
 thz war siälinna helso flodh,
 Hwilkin alla synde thwadhe,
 ther dopit fik aff makt ok nadhe,
 For thin bitirlika dödh bidhír iak thik, 25
 wänt thina nadh oc miskund til mik,
 Kom mik til thröst j minne ytarsto nödh,
 oc bewara mik fran äwerdhelikom dödh,
 The toko tha wan herra aff korsseno nidhír,
 Smordho oc swepto oc gräto widhír, 30

- Maria iohannes oc magdalena,
 Nichodemus iosep hans känneswena,
 The iordhadho honom vtan iherusalem,
 Sörghiande oc gratande gingo the hem,
 5 Lofwin hedhrin oc   rin gudh,
 staan j throne oc halin hans budh,
 Minnins altidh a ihesu d  dh,
 swa wardhin j fr  lste aff h  lfwitis gl  dh,
 I syu tymom som nu   r sakt,
 10 skudhin gudz pyno mz alle akt,
 Gl  min ey marie sorgh oc n  dh,
 som sörghdhe mest j ihesu d  dh,
 tha faan j l  n for h  nna b  n,
 j dödzsins stw  nd thes faan j r  n
 15 Gl  dhy mz gudhy for vtan   nda,
 Maria lat thz os allom h  nda amen,

M  nniskia thykkir [thu] thet  ta wara
 ledhosampt oc lankt tha l  s thessa
 b  n mz innelikom athanka som thu
 20 best kant,

- O milaste herra ihesu crist,
 thu est min gudh oc frälsare thz   r wist,
 Miskund oc nadh g  r thu mz allom,
 som vp wilia staa aff synda fallum,
 25 Min k  raste herra iak bidh  r thik,
 For thinna modh  r wördhning miskunda mik,
 Oc for thina h  lgha f  m vnde,
 Forlat mik alla mina synde,
 Jak bidh  r thik for thith h  lgha kors,

ther thu tholde döddhin oppa for allom ooss,
 For spytitit gynom thina sidho stak,
 For blodhit oc watnith ther vth sprak,
 Fräls mik herra fran alle nödh,
 Fran diäfwlsins wald j mynom dödh, 5
 For the thorn krono thit hofwdh thrängde,
 For gislana oc risin thin lykama flängde,
 For spikana ther gynom gingo thina händer oc fötir,
 giff mik aff syndanna sykdom bötir,
 For thith dyra blodh aff thinom lykama ran, 10
 göm mik for syndom oc werldinna skam,
 For thina pyno oc bitirlika nödh, 112
 Fräls mik aff äwerdhelikom dödh,
 Och lat mik äwinnelika mz thik lifwa,
 For thins hälgha lykama werk oc swidha, 15
 Her sigx aff fyra handa grath som
 war herra ihesus christus gräth her j
 werldinne j sinom mandom som script-
 in talar vm

Thy skal thu wita at första tara war käre herra 20
 gräth, thz war tha han war föddir, Oc the tara-
 na thörfte han enkte widhir, Vtan han gräth
 them for wara synde skuld, For the tarana
 skal thu honom storlika thakka oc bidhia inne-
 lika, at han forlate thik alla thina syndir, som 25
 thu j thinom barndom hafwir giorth oc sigh swa,

Oracio

Iak thakkar thik herra ihesu christ,
 thu est min helsa hop oc tröst,

- Ath thu alzwaloghîr gudh oc herra
 wilde for mina skuld människia wardha,
 Oc thik for mina synd swa ödhmyuka,
 Oc tha thu föddis thiin taar vthgiuta,
- 5 Alth thit liffwirne til thin dödh
 war enkte annat vtan pina oc nödh,
 Een fatik iomfru war thiin modhîr,
 een tymbirman thin fostirfadhîr,
 Thiin wagga war een krubba aff sten,
- 10 thu tholde for mankönit mykyt meen,
 Husit war alment thu föddis inne,
 oppa thz alle magho thik finna,
 godhe oc onde alle lika,
 the sik wilia bätra fatike oc rike,
- 15 Thu wilt enga människio forsmâ,
 vtan alla wilt thu til miskund vntfa,
 Jak bidhîr thik for thin första grath,
 at thu mik mina syndir forlath,
 Oc giff mik grath oc hiärtans trägga
- 20 ffor alla mina syndir mädhan iak maa lifwa,
 Ath iak maghe äptir min dödh
 koma til thik for vtan nödh Amen

Jtem aff them andra gratenom

- The andro tarana gräth war herra tha han
- 25 lazarum aff dödhâ vpreste, thentidh han saa
 mariam magdalenam swa bitirlika grata, aff war-
 kunnan oc ömko gräth han mz hânne, For thy
 lazarus hafdhe fyra dagha warit dödhîr oc lukt-
 adhe, Mykyt meer skulum wi grata tha siälin
- 30 är dödh j dödhölikom syndom, For thy hon

luktar mykyt wer j gudz asyn en eeth rutit azl
for människiom, Thy skulum wi bidhia wan herra
gifwa oss idhroghans tara, at wi mattom fruct-
samlika wara syndir grata oc sighia swa

Iak thakkar thik ihesu käraste herra, 5
min sötaste gudh och all min ära 113
For thin bitirlika taar thu vthgöst tha
thin win lazarus j grafwinne la,
Oc magdalena thik grötölika saghde,
At the han dödhän nidhir laghdhe 10
For fyrom daghum oc monde nu lukta,
At thz skulde thik mödha munde hon fructa,
Swa haffwir iak allan min aldir til thenna dagh
Söolt mik vsal j syndanna graff,
Oc thy wer iak kan thz ey forstaa 15
Vm min siel är dödh ellir lifwa maa,
iak weth oc enga wisso ther aa,
Hwat iak skal hymerike allir halfwite ffa,
O liffsins kala jak flyyr til thik,
For thina bitirlika pyno miskunna mik, 20
Ok lak min dödhölika synda saar,
oc giff mik angir oc hiärtans taar
Som thu giordhe magdalena,
Ther all thing gaff owir vtan thik all ena,
Oc lat mik alregh aff werldinne gaa, 25
För än iak maa thina hyllyst faa

aff wars herra thridthia grath

Thridhia sin gräth war herra palmasynnodagh,
tha han redh oppa asnanom til iherusalem, Tha

han fik see stadhin gråth han aff warkunnan oc
 ömko, Oc for then iämir oc ysäld som han
 wiste j sinom hælghasta guddom at them skulde
 offwir gaa, Swa skuldom wi grata aff rätte war-
 5 kunnan, tha wi seem wars iämcristins ysäld oc
 dröfwilse, oppa thz war herra wili forbarma sik
 ofwir oss j ware ytirsta nödh, thy skulum wi
 bidhia gudh oc sighia swa

O sötaste ihesu thu est min thröst,
 10 aff diäfwlsins wald hafwir thu mik löst,
 thyna warkunnan oc miskund
 bewisar thu människionne marghalund
 Palma sunnodagh gräzt thu sara
 owir thera nödh thine fiande waro,
 15 Tha thu redh asnan til iherusalem,
 oc wiste the ysäld koma skulde them,
 The vth aff stadhenom moth tik gingo,
 som een konung thik vntfingo
 Mz loff oc sang oc myklom hedhir,
 20 thu wart them brat ther äptir ledhir,
 The giordho thik sidhan mera nödh
 än nokontidh ledh människia til sin dödh,
 Mz hedhir oc äro wast thu vntfangin,
 ther äptir nakin til studhinna bundin,
 25 Mz gislom oc risom wart thu slaghin,
 som thu ware mz knifwom flaghin,
 For hedhrin tholde thu korsins dödh,
 Oc än wilde thu bitirlika grata thera nödh,
 For thina bitirlika tara bidhir iak thik,
 30 at thu forbarma thik ofwir mik,

Oc bewara mina siel j dödzsins stund
ffor diäfwlsins willo och listogha fwnd

114

Aff wars herra fiärdha grath

The fiärdha tarana gräth war herra oppa korss-
eno tha han badh for oss sin hälgha fadhîr, 5
thz giordhe han aff storum kärlek som han hafdhe
til oss, hwilkin kärlek han bewiste alt j dödhin,
For thy then bitirlika dödhin tholde han for
wara skuld, tha wi än hans fianda oc owini
warom, Han bewiste oss ok sin kärlek äpte 10
dödhin i thy han fördhe mz sik til hymerike arrin
aff sinom vndum, Oppa thz han matte bewisa
them sinom hälgha fadhîr, oc bidhia for oss Oc
thy sigh honom til loff oc hedhîr thessa bön

Oracio

15

Min sötaste gudh iak thakkar thik
ffor thin stora kärlek thu hafdhe til mik,
Oc mik bewiste alt til thin dödh,
tha thu hängde a korsseno j största nödh
wille thu aff hiärtans grwnd 20
bitirlika grata for mina synd
Oc bidhia thin fadhîr for mik tha
at iak vsal skulde ey forga,
Oc tholde for mik ohörelîk thing,
dödh oc pyno oc mesta thwing, 25
Aff mere kärlek kan engin sighia,
En fore sin win sith liif ath vthgiffwa,
Offwir allan kärlek tha gig thin,

Thu vthgaff thit liiff for thin owin,
 Jak bidhir thik for thiin grötöliko taar,
 ffor thina bitirlika pyno oc all thiin saar,
 ffor thin kärlek oc thina miskund,
 5 Hielp minne siel j dödzsins stwnd,
 Oc lath hona när thinom winom blifwa
 Oc äwinnelika mz them j hymerike lifwa,

Her sigx huru; thu skalt hafwa thik j
 kyrkionne

10 **T**ha thu kombir j kyrkiona skal thu enkte
 tala onyttelika, ey runa, ey kalza, ellir snakka,
 Oc ey bakmall om nokon tala, For thy all the
 bakmal fafang oc onytta ordh, ther människian
 talar j kyrkionne märkir diäfwllin granlika, Oc
 15 wil forekasta thik them j gudz dom, Ther wil
 iak sighia thik een liknilse aff

Thentidh een hälaghir biscopir saghdhe messo
 Saa hans messo diekn hwar diäfwllin sath j eno
 windögha oc skreff eeth breff, oc screff alla the
 20 ther hwiskadho oc runadho j kyrkionne, Tha
 brefwit war fult scrifwat, tok diäfwllin j brefwit
 mz tannomen oc wilde thz widhare dragha, Oc
 som han drogh fastast rifnadhe brefwit, oc diäfwll-
 in stötte sit hofwdh atir til ryggia widh wäggena,
 115 25 Ther ath loo messodieknin, Tha straffadhe bi-
 scopin messodieknan, oc spordhe hwi han loo,
 Han saghdhe hwat han hafdhe seeth, Oc wiste
 biscopenom hwar diäfwllin sath, Tha manadhe
 biscopin diäfwllin at sighia sik hwat han screff,

Han swaradhe Jak scrifwir all the onytto oc
fafång ordh ther folkit talar j kyrkionne, Thy
skal människian ekki runa ellir tala ther fafång
ordh

Naar thu est j kyrkionne, tha skal thu göra 5
thik then tyman nyttoghan, thu skalt ther bidha
oc grata, thu skal ekki thik ther mak sökia, thu
skalt ey altidh staa, ellir liggia ofwir benkin,
Stundom skal thu staa Oc stundom skal thu falla
a thin knä, Stundom ma thu sithia, oc stundum 10
ofwir benkin liggia Tha messan börias först, fal
a thin knä, Tha man syongir kyrieleyson ma thu
sta vm thu wilt, ellir liggia ofwir benkin oc
läsa thina bönö, Tha gloria in excelsis siong
tha stat vp, Oc tha man siongir adoramus te, 15
fal a knä, Oc samuledh widh the ordhin Suscipe
deprecationem nostram, tha man siongir ihesu
christe fal oppa thin knä Nu wil iak thydha
thik vth, Gloria in excelsis deo Et in terra pax
hominibus bone voluntatis, thz är swa mykyt 20
sakt oppa warth maal, Ära wari gudhy j höghdh-
inne oc j iordhrike fridhir thöm människiom,
ther äro aff godhum wilia Swa lankt syunga
anglane a iwla nath tha war käre herra ihesus
christus war föddir En thz som äpte fölghir, 25
diktadhe sanctus hylarius eptir eens pawa bön
heth Celestinus Oc ludhar swa laudamus te, wi
lofwom thik, vi wälsighnom thik, wi tilbidthom
thik, vi ärom thik, vi thakkom thik for thina
stora äro, Herra gudh hymerikis konungir, gudh 30
fadhír alzmäktoghír, Herre een föddir son ihesu
christe, Herra gudh gudz lamb, Fadhirsins son,

hwilkin ther bort takir werldinna synd miskunda
 oss, thu ther bort takir werldinna synd vntfa
 wara bön, thu ther sitir a höghro hand thins
 fadhirs miskunna oss, for thy thu est ensamin
 5 hālaghir, thu est ensamin herra, thu est een-
 samen aldra hōxte ihesu christe mz them hālgha
 anda j gudz fadhirs äro, Amen Thetta gloria in
 excelsis matte engin böria j förstone, vtan
 biscopa, tha kom een pawe som heth simachus,
 116 10 han skodhadhe prestanna werdhoghgheth at gudh
 hafwir them vphöggt ofwir alla āngla, J thy at
 the wighia hans hālghasta lykama, oc han skip-
 adhe at alle preste magho böria gloria in excelsis,
 Framdelis tha man syongir dominus vobiscum
 15 bör thik staa, Tha man läs collectam, mat thu
 liggia ofwir benkin om thu wilth, Tha man
 siongir Per dominum nostrum fall a knā, Mādhan
 epistola siongix ma thu sithia vm thu wilth, oc
 mādhan man siongir graduale, Tha man siongir
 20 alleluia skal thu staa, Tha sequencia siongix ma
 thu sithia om thu wilt, tha ewangelium wardhir
 läsith skal thu staa, oc skalt taka thin hath
 ellir hetto aff thino hofdhe, Sancta elizabeth tha
 hon war iomfru, plāghadhe altidh taka sina
 25 krono aff sino hofdhe, tha man las ewangelium,
 Tha ewangelium börias skal thu göra kors for
 thik, Tha thz är vte plāghar man bāra bokena
 til konunga oc första, om the äro när oc forst-
 innor, at the skulu hona kyssa, thz teknar swa
 30 mykyt ath all thera ordh som the tala skulo
 wara swa som thz hālgha ewangelium, Ther
 aptir fölghir Credo tha skal thu staa, Tha som

siongx ex maria virgine, Et homo factus est,
 thz thydhir swa mykyt at gudh hafwir for wara
 skuld mandom vntfangit aff the renasto iomfrune
 sancta maria, tha skalt thu falla a knä, oc skalt
 aff allo thino hiarta gudhy ther fore thakka, 5
 Thz skedhe j eno klostir at een munkir stodh
 eentidh j chorenom tha som thz sangx ex maria
 virgine, et homo factus est, at hwarte ful han a
 knä ellir ney til altarit, Tha kom diäfwllin oc
 gaff honom eeth stort slaggh oppa halsen, swa 10
 at han styrte fram stupo oppa iordhena, oc
 saghdhe wana thu godh munk, skalt thu ekki
 nigha ällir thakka gudhy at han for thina skuld
 wilde människia wardha, Hafdhe han swa mykyt
 for mina skuld giorth, jak wilde gerna nigha oc 15
 thakka honom j allom tymom, Ther äptir fölghir
 offirsangin, wil thu offra tha skal thu thz göra
 for gudz skuld, oc ey for folkx lof skuld ellir
 fafänge äro, Thu skalth oc ey offra warum herra
 aff thz wersta som chayn giordhe ther forban- 20
 nadhir är oc wardh Thu skalt oc ey offra aff
 orätfangno goze, Thu skalt thins kyrkio herra
 rätta offir ey behalda, thu skalt ey hafwa hath
 ällir afwndh j thino hiarta tha thu wilt offra,
 Hafwir thu nokot mz nokrom vtestandande thz 25 117
 skalt thu först affläggia oc forlika, Thu math
 wel offra äptir thinne makt hwat thu wilt, Ena
 fatika människia päningir är gudhy swa thekkir
 oc anamelikin som eens rikx manz mark, Tha
 thu wilt gudhy offra skalt thu wara vtan dödhelike 30
 lika synd, gaar thu til offirs j dödhelike synd
 vtan angir oc idhrogha, tha tapar thu thit ärfw-

odhe j swa matto at thu faar ther ekki áwinne-
 likin lön fore, En tho widhirlaggir gudh thik
 thz mz andro, Est thu vtan döðhelika synd a
 huru litith thit offir är, tha thakkis thz wel
 5 warum herra, Eentidh stodh war herra j mðn-
 streno j iherusalem oc saa ath mykyt rikt folk
 kom oc offradhe stort offir ok rikt, Ther kom
 ok een fatik qwinna oc offradhe tw skärff ffor
 thy at hon ey mera hafðhe, tha saghdhe war
 10 herra sinom kanneswenom at the qwinnan hafðhe
 mera offrath än alle the andro, For thy the
 riko hafðho nogh oc gato thz the offradho wel
 vmborit En thessin fatika qwinnan hafðhe ey
 meer, Hon fortok thz eenda hon hafðhe sinne
 15 nödhthorfft oc offradhe thz gudhy, Oc for thy
 är thes fatika litla offir swa goth som thes rika
 stora offir, Thu skalt oc ey forsma then fatika.
 tha thu gaar til offirs ath thu wilth ey när
 honom gaa, For thy gudh seer mera äptir thyno
 20 öðhmyuka hiarta än äptir thino offre, gör thu
 thz mz höghfärdhogho hiarta, tha tapar thu alt
 thit ärfwodhe, Tha offirsangin är vte, wendir
 prestin sik vm til folkit, Oc sighir Orate pro
 me peccatore, Thz thydhir swa mykyt, at han
 25 bidhir alla the när äro stadde at the bidhin
 for honom til gudh at thz hælgha sacramentit
 som han skal tha offra ey at enast for sik vtan
 iämwel for oss alla, Oc for alla the siäla j skärs-
 eld äro at thz wari gudhy anamelikit, Tha skalt
 30 thu falla a knä oc läsa thessa bön

Oracio

O wälsighnadhär herra ihesu Crist
 thu est höxte prestir ther böriadhe först
 thz hælgha sacramentit som nu skal göras
 j natwardhenom tha thiin pina skulde börias, 5
 Hielp prestenom werdhelika thz fulkopna
 thik til hedhir oc oss til froma
 Siälomen j skärsloeld til hughnadh oc thröst
 som thu hafwir skapat oc fran hälfwite löst,

Tha man ther äptir siongir Per omnia secula 10
 seculorum, skal thu staa, Oc tha man siongir 118
 gracias agamus domino deo nostro, Fal a knä
 oc stat atir vp, Tha man siongir per christum
 dominum nostrum Fal a knä oc stat atir vp,
 Tha man siongir sanctus tha sla korsins tekn 15
 for thik, Oc samuledh tha man siongir Bene-
 dictus qui venit in nomine domini, Tha som
 wars herra lykame lyptis fal a thin knä oc läs
 thessa bön

Oracio

20

O awerdhelikin herra ihesu christe gudz lamb,
 iomfruna son lifsins källda oc werldinna helsa,
 wälsighnadhär wari thin hælghaste lykame, hwilk-
 in thu wisselika tok j iomfru mario renasto
 lifwe, Oc for mina skuld oppa korsseno hängde 25
 som iak nu seer j prestins handom
 lös mik aff allom synda bandum
 O äronna konungir oc lifwandis brödh
 kom mik til thröst j minne ytarsto nödh

Tha kalkin lyptis tha läs thessa bön

- O** sötaste ihesu mildir oc godhir,
 wälsighnadhir wari thin blodhir,
 som thu for mina skuld j syu stundom
 5 vthgöt aff thinom wälsighnadha vndom,
 oc offras nu daghlika j prestins handum,
 Forlat mik alla mina synd O liffsins drykkir
 gudz dyra blodh kom mik til hielp j minom
 dödh amen,
- 10 Ther äptir läg thik ofwir bänkin oc läs hwat
 thu wilt, Thentidh prestin slar sik for brystit
 oc sighir nobis Tha bidhir han for allom, Tha
 sla oc thu thik for brystit, oc känz for warum
 herra at thu est een syndogh människia, oc sigh
 15 swa, Herra gudh miskunna thik ofwir mik arme
 syndoghe människio, Tha pater noster siong
 tha bör thik staa, Tha man siongir första agnus
 dei fal a knä oc stat atir vp, til thz andra oc
 til thz thridhia gör samuledh, ther äptir tak
 20 pacem oc forsma ekki taka pacem aff nokre män-
 niskio, Prestin gifwir pacem aff altareno til ena
 bewisnig til at allom them ther äro sampnadhe
 skulu lottaghande wara aff thy hælgho sacrament
 som prestin ther hanterar oc takir for oss alla,
 25 Thentidh prestin takir sacramentit oppa altar-
 eno, tha takir oc j andelike matto alt thz godha
 folk som ther är närwarande mz fulkomplikom
 kärlek til gudh Oc mz sannom angir for sina
 synde Tha thu seer at prestin nötir sacramentum,
 30 tha fal a thiin knä Oc bidh wan herra at han
 oc thik göri thes werdhoghan ok läs thessa bön

Oracio

O wälsighnadhe ihesu gudh fadhirs son,
thu est thz lifwandis brödhit aff hymerike kom 119
Gör mik werdhoghan thin lykama vntfa
at iak maghe diäfwlsins swik vnga 5
Oc lath han äwinnelika mz mik blifwa
oc mik han aldreggh mz minom syndom fordrifwa,
Han wari min thröst oc mit ytirsta brödh,
Oc beware mina siel for äwerdhelikom dödh Amen

Thessa sama bön math thu ok läsa tha thu 10
gaar til gudz bordh oc wilt gudz lykama taka,
Thentidh messan är wte ffal a knä ok tak wäl-
sighnilse Tha thu kombir til aptonsangx oc prest-
in börjar först Deus in adiutorium meum in-
tende, Tha gör kors for thik, thz sama gör oc 15
til the andra tidhirna, Swa opta Gloria patri
siongx fal a knä, Mäadhan psalmane siongas math
thu liggia offwir benkin ellir oc sithia om thu
wilt Tha ympnan syongx bör thik staa, Oc
mäadhan Magnificat siongx skalt thu staa, Thz är 20
then lofsangin iomfru maria sang then tidh hon
hafdhe vntfangit christum, Oc withiadhe sina
fränko elizabeth Oc vmfämpnadhe hona mz sinom
armom, Oc sancte iohannes baptista fröghdhadhe
sik j sinna modhir lifwe, Hwat Magnificat hafwir 25
thydha thz findir thu j the andre warafu frögdh
som her aptir fölghir, Mäadhan natsangin syungx
math thu liggia ofwir benkin ellir sithia mäadhan
psalmane siongas En tha man siongir nunc di-

mittis skalt thu staa, Thz är then loffsangin
 sancte symeon sang j mōnstreno tha han vntfik
 wan herra j sina arma Thentidh iomfru maria
 gig j kyrkio, Hwat nunc dimittis thydhir, thz
 5 skal sighias j the fämpta warfru frögdh her
 äptir fölghir, Naar otosangin siong x skal thu
 sta til thes venite är vte, Mäadhan psalmanä
 syungas math thu sithia ellir liggia ofwir benkin,
 Tha man läs pater noster fore lexomen bör thik
 10 staa, Oc sithia ellir liggia offwir benkin mäadhan
 lexena läsas Tha han läs omeliam bör thik staa
 til thes han sighir Et reliqua, Thentidh Te de-
 um siung x skal thu vpsta oc ekki borthga ffor
 thy thz är een mykyt innelikin loffsang, oc een
 15 högh bön som gudhy wel thäkkis ther wil iak
 sighia een liknilse aff

Miraculum

Thz skedhe j eno klostre thentidh te deum
 sang x at een hālagh iomfru saa hymelin ypnar
 20 Oc wan herra ihesum christum j sins guddoms
 120 walz sate Oc tha som sang x thenne weressin tibi
 omnes angeli tibi celi et vniuerse potestates, tha
 fiollo alle hālghe āngla oppa knā for warum herra
 oc badho til hans Syongande Sanctus Sanctus
 25 Sanctus dominus deus sabaoth, Tha som sang x
 j klostreno Te gloriosus apostolorum chorus, tha
 fiollo alle apostlane j hymerike oppa knā for
 warum herra oc badho til hans oc sungo Sanctus
 Sanctus Sanctus dominus deus sabaoth, Tha som
 30 sang x te prophetarum laudabilis numerus fullo

patriarchane oc prophetane oppa knä for warum
 herra oc sungo Sanctus Sanctus Sanctus dominus
 deus sabaoth Oc tha som sangx Te martirum
 candidatus laudat excercitus tha fullo alle martires
 oppa knä Oc sungo samuledh Sanctus Sanctus 5
 Sanctus dominus deus sabaoth

Hör än eet annat miraculum aff thy
 sama

Een iomfru hālagh sagh eentidh oppa warafu
 nat tha som te deum sangx hymerike ypyt, oc 10
 warafu staa hafwande manga gulkronor j sinne
 hand Oc tha iomfrunar sungo sanctus sanctus
 sanctus dominus deus sabaoth, kom warfru nidhir-
 farande j chorin oc satte hwarie iomfru ena
 gulkrono a henna hofwdh, Oc thy skal thu 15
 gerna hōra te deum syungas Oc tha som Sanctus
 siungx fal a thin knä

Oc skalt thu vita at te deum diktadhe twe
 hālghe biscopa Sanctus ambrosius oc sanctus
 augustinus Oc thz skede thentidh Sanctus au- 20
 gustinus war aff thes hālghanz gawo vmwāndir
 fran hedhne thro, oc kom til sanctum ambrosium
 at lata sik döpa Tha han döptin oc augustinus
 stodh j dopeno, böriadhe han sionga Te deum
 laudamus te dominum confitemur Oc ambrosius 25
 swaradhe honom mz the andra werseno Oc swa
 sungo the badhe hwar thera sith wers alt til
 āndan, Nu wil iak vththydha thik te deum
 laudamus oppa warth maal Thz första wersit
 ār swa mykyt sakt, Wi lofwom thik gudh, wi 30

widhîr kânnomps thik wara een herra, âwinne-
 likin fadhîr alth iordhrike ârar thik, Alle ângla
 oc alle hymbla oc hymilska wald alment cherubin
 oc seraphin ropa til thik mz oatîrwendelike röst,
 5 hâlaghîr hâlaghîr hâlaghîr est thu herra gudh,
 Hymbla oc iordh âro ful aff thins guddombs
 waldz âro, thik lofwar then hâlghe apostla chor,
 121 thik lofwar thz liofflika prophetanna tal, Thik
 lofwar thz skinande martyrum herskap Thik widh-
 10 irgaar kringom alla werldena the hâlghe kyrkia,
 Fadhîr omâttelikx wals, Oc thin âraktogha sanna
 oc enda son Oc thröstarin then hâlghe anda
 Criste thu est âronna konungir, Thu est gudz
 fadhîrs âwinnelikin son til at frâlsa mankônit
 15 oc vntfa stygdis thu ekki widh iomfruna liiff,
 Tha thu dôdhin hafðhe forwnnit, vplât thu
 throandum hymerikis rike, Thu sitir a gudz
 hôghro hand j thins fadhîrs âro, wii throm at
 thu est komaskolande domare, Thy bidhiom wi
 20 thik kom til, hielp thinom thiânarom hwilka thu
 atirlöste mz thino dyra blodhe Oc lath oss
 begawas mz âwinnelike âro mz thinom hâlgom
 mannom Herra gör helth thit folk oc wâlsighna
 thina ârfwinga oc styr thôm oc vphôgh them
 25 âwinnelika, Wi wâlsighnom thik ofwîr alla dagha
 Oc wi lofwom thith nampn âwerðhelika, werðh-
 oghas herre oss j thessom daghenom vtan synd
 bewara Miskunda oss herra miskunda oss thin
 miskund herra komme ofwîr oss swa som wi
 30 hopadhoms til thik, Herre iak hopaðhe til thik
 lath mik ekki skândas âwinnelika

¶ Ther äptir fölghia laudes, tha mat thu sithia
om thu wilt til thes laudate dominum de celis
siongx tha bör thik staa sidhan til ottosangin är
vte, Tha primit siongx skalt thu staa swa länge
ympnan är vte, vndi psalmana ma thu sithia 5
Oc mädhan quicumque vlt siungx skalt thu staa
¶ Tha man siongir terciam sextam oc nonam
skalt thu staa vndir ympnomen, Oc sithia allir
liggia ofwir bänkin vndir psalmomen, Tha Salve
regina börias fal a knä ok stat atir vp, tha man 10
siongir Et ihesum benedictum &c fal a knä och
stat atir vp, Tha O clemens siongx fal a knä,
Oc samuledh til o pia gör oc swa til o dulcis maria

Eth miraculum

Thz skedhe eentidh j eno klostre tha brödh- 15
irne sungo Salve regina war een hālagh qwinna
j kyrkionne, Hon saa tha brödhirne sungo Et
spes nostra salve, at iomfru maria kom in j
choren oc helsadhe alla brödhirna Oc thāntidh
som sangx Eya ergo aduocata nostra saa the 20
sama qwinnan at iomfru maria ful a knä fore
sin wālsighnadha son oc badh for brödhromen
Tha the sungo illos tuos misericordes oculos ad 122
nos conuerte, tha wānde hon siin öghon til thöm,
Oc saa alstingx lioflika oppa them ¶ Tha the 25
sungo Et ihesum benedictum fructum ventris tui,
Tha tok warfru sin wālsighnadha son mz badhom
sinom handum ok hult han vp oc wiste han
brödhromen Oc gig for hwan thera staa oc wiste
hwariom serdelis sin son mz store glādhy, Thz 30

wi alle matton han mz glädhy see hielpe oss
fadhír oc son oc thán hálge ande Amen

Hör meer aff salve regina

Thz war een godhír prestír han plāghadhe al-
5 tidh lāsa salve regina āptír sina tidhír, Han war
eentidh staddír oppa ene mark oc stort owādhir
byriadhis aff thordun liongeld oc rāgn Han fik
see ena kyrkio oc gig ther in oc satte sik fore
ware fru altara oc sompnadhe ther han sath,
10 tha taladhe warfru belāte til hans aff altareno
oc saghdhe, Mādhan thu plāghar lāsa salve regina
skal thik hwarte thordyn ellír lyongeldh gōra
skadha, Oc thy skulum wi gerna lāsa salve re-
gina thz takir iomfru maria mykyt thākkelika

15

Höör än mera

Manga iomfrur waro j eno klostre the hafdho
skönt korn standande oppa sinom akir, Ther kom
rādhelikin thordyn, lyungeldir oc haghil ofwir
alla mato, Tha gingo systrana in j kyrkiona fore
20 warfru altara oc sungo salve regina Oc badho
warfru them oc thera korn bewara, Ther skedhe
eet stort vndir, Alt thz korn j thy landeno war
slogx nidhír oc fordarfwadhis vtan klostirsins
korn bleff alt saman behaldit, Thz kom til aff
25 iomfru mario dyghdh For thy the sungo henne
til hedhír Salve regina, Salve regina lydhír a
wart mal skal thu nu fa hōra

Heel see thu miskundinna drotning, liiff, sōtme
oc wart hop, Heel si thu til thik ropom wi elend-

ena barn, til thik sukkom wi snyptandis oc grat-
andes j thessom taranna dall, eya O waar dāgh-
thingirska, went til oss thiin miskunsamlika öghon,
oc tee oss ihesum thins quidz wālsighnadha fruct,
āptir thetta ellende O miskunsaam O milda O 5
sōta iomfru maria Amen

Swa skalt thu halda āptir thinne makt thina
bōnir oc lāsning, som iak hafwir thik nu lārth,
gitir thu mera giorth, tha skalt thu thz gerna göra,
Oc tha thu hafwir lāsith warom herra thz thu 10
wilt, Tha skal thu ther nest hedhra wara fru mz 123
thinne lāsning, oc andra hālgha men, Thu skalt
gera hedhra syu iomfru mario fröghdhir thz
ār hānne mykyt thekkelikit, Thz ār bewist mz
enom klārck, Han plāghadhe hwan dagh enkanne- 15
lika hedhra iomfru mario syu fröghdhir, oppa
thz at hon wilde werdhoghas fröghdha han j
synom ytirsta tyma, Thz skedhe oc swa Then-
tidh han laa j sinom ytirsta tyma, kom iomfru
maria til honom mz mangom iomfrum oc āngl- 20
om, Oc stodh for honom oc saghdhe swa Min
win jak thakkar thik, for then hedhir oc āro
thu hafwir minom fröghdhom bewist, thy wil
iak nu fröghdha thik j thynom ytirsta tyma, Thu
skalt nu döð, Oc koma for vtan pyno til āwinne- 25
lika hymerikis frögdh, Thy skal thu gerna
hedhra iomfru mario fröghdhir, āptir thinne
makt

af varfru fröghdhom

Thu skalt thz wita at iomfru maria fröghdhir 30
waro swa manga, at engin pwr människia kan

them räkna, Huru opta hon sagh oppa sin wäl-
 sighnadha son, thz war henne stoor glädhy,
 Huru opta hon thänkte a han ellir taladhe mz
 honom, war henne stoor glädhy, Nu än tho at
 5 häna fröghdhir waro manga, Tha äro enkanne-
 lika syu aff them merkelika oc stora, hwilka
 man skal gerna hedhra ok ära

Första fröghdhin

The första fröghdhena fik hon tha gabriel
 10 ängil til hänna kom oc budhadhe henne at hon
 skulde j sino renasto iomfruliko lifwe, vnfa gudz
 son werldinna helara, tha hon gaff samthykkio
 ok fulbordh til ängilsins ordh, tha wardh gudh
 människia j hänna renasta lifwe, Thetta war
 15 foreteknat j gamblo laghomen, Thentidh gudh
 aff hymblenom nidhir sände thz hymilska brödh-
 it j ödhknena israels sunom, Tha bödh gudh
 moysy lata göra eeth skrin aff eno handa thrä,
 som kalladhis sethim thz ruthnar aldre, Thz
 20 skrinet skulle forgyllas badhe innan ok vtan Ok
 swa skulde in i skrinet eeth ämbar aff renasta
 gwll, fwlt mz thy hymilska brödhenom som kalla-
 dhis manna,

Medh skrinith är oss beteknat iomfru ma-
 25 ria rene iomfrulike lykame, Han war gör aff
 thz thrä, som aldreggh matte rutna ellir fulna,
 Thz är swa meent at iomfru mario renaste lyk-
 ame skulde ey rutna ellir fulna j graffwenne,
 som andre lykama, Vtan hon skulde mz lykama
 30 ok siel fara til hymerikis rike, Skrinet war ok

forgylt innan oc vtan, Thz teknar at iomfru maria
 war oc är skäär oc reen iomfru, innan j sino
 hiärta oc j sinom thankom, Oc vtan til j ordhum
 oc gerningom, Ther war j skrinitt eet ämbar aff
 gull, thz teknar iomfru mario hælghasta siell 5
 som j hænna lykama war, J ämbareno war thz
 hymiliska brödhitt manna, thz teknar wan herra
 ihesum christum, som inne lyktis j iomfruna
 siel oc lykama, Han sighir aff sik sielfwom, Jak
 är thz lifwandis brödhitt som aff hymerike hith 10
 nidhir kom, Hwa som ätir aff thz brödhith, han
 skal äwerdhelika lifwa, Thetta sama teknadhes oc
 mz arons wand hwilkin som blomstradhis oc bar
 fruct aff gudz vndir mote naturlikom skipilsom,
 Swa blomstradhis iomfru maria, then tidh hon 15
 vntfik sin son j sino renasto iomfruliko lifwe,
 aff gudz vndir vtan manz tilhielp, Thetta war
 ok foreteknadh j gambla laghomen mz them vlla
 fättenom som gedeon laghdhe oppa een thörran
 gräswald, ellir grönswardh, Och badh gudh gifwa 20
 sik eth tekn swa at daghin aff hymblenom skulde
 nidhir koma j vlafättin, oc göra han watan, oc
 all iordhin om kring skulde blifwa thör, Swa
 skedhe ok, daggin kom aff hymblenom j een-
 sampna vlafättin, ok kom hwarghin oppa iordh- 25
 ena, Swa kom the wälsighnadha daggin aff
 hymerike, thz är gudz son j iomfru mario liiff,
 For thy hon war thes werdhogh ensamen, oc
 engin annor j werldinne, Oc thz war henne een
 stoor frögghd oc glädhy, thy skalth thu hedhra 30
 hænna första frögghd, oc sighia swa,

bönin

- G**lädz maria modhär aff fröghdhem riik,
 thinne frögdh war engin glädhy nokon tidh liik,
 En tho at thina fröghdhe mono manga wara,
 5 tho wil iak syndirlika syu ath ära,
 Thin första fröghdh war vndarlik,
 tha gudh mz änglenom budhadhe thik,
 at han thik for alla qvinnor j rätte mato
 hafdhe vthwalt oc wilde aff thik sik födha lata,
 10 tha thiin hälghasta siel gaff fulbordh
 til sancti gabrielis engils ordh,
 tha kom j thin hälghasta lykama sannelik
 Jhesus christus ther gudz lamb kallar sik,
 ther fore teknar renaste lykame thin
 15 aff sethim thrä thz forgylda skriin,
 125 thin siel är ämbarith aff gulleno rödh,
 ther inne laa manna hymerikis brödh,
 thu est then blomstrande wandin araonis,
 thu est the faghra vllin gedeonis,
 20 For thina första ffrögdh manar iak thik,
 at thu bidh thit kärasta barn for mik,
 Oc glädh mik j minne ytirsta nödh,
 oc bewara mik fran äwerdhelikom dödh

- ¶ The andra warfru fröghdh war, thentidh
 25 hon hafdhe gudz son j sit rena iomfrulika liff
 vntfangit, oc kom til elizabeth sancti iohannis
 baptiste modhär, oc helsadhe hona, tha aff store
 frögdh oc glädhy rördhis och gladdis sanctus
 iohannes j sinna modhär lifwe Oc een andelikin
 30 glädhy kom j iomfru marie siel, thy byriadhe

hon loffwa oc wälsighna gudh, oc sang mz store
 glädhy een nyan loffsang, thz är Magnificat
 anima mea dominum, Hwilkit iak wil thik vth-
 thydha oppa swensko, at thu math forstanda,
 Thz första wersith ludhär swa Miin siel skal lofwa 5
 oc wälsighna herran, Oc min ande gladdis j
 gudhy som är min helsa, ffor thy han skodhadhe
 sina thiänista qwinno ödhmyukt, Oc for then
 skuld skulu alla släktir sighia mik wara hālagha,
 For thy then som mektoghär är hafwir stoor 10
 thing mz mik giorth, ok hālakt wari hans napn,
 Oc hans miskund spredhär sik aff släkt oc til
 släktir, offwir them han rådhas, Han hafwir
 sith wald bewist j sinom styrk, Han skingradhe
 the höghfärdhogha j thera hiärta thankom, Han 15
 affsatte the waldogha aff thera säte, oc vphöghdhe
 the ödhmyuka, the som hungra ellir astunda
 godh thing, them wil han vpfylla mz allo godho,
 Oc the rika som gernas äptir wärldz godz, wil
 han lata forga fafānga oc toma, Han hafwir 20
 vntfangith israels folk til sith barn, och mintis
 a sina miskund, Swa som han hafdhe talat til
 wara forfädhär, abraham oc hans släkte förra j
 werldinne,

¶ Thenna loffsangin diktadhe iomfru maria 25
 aff thes hālghandz inskyutlse, oc framfördhe han
 mz store frögdh oc glädhy, then tidh hon hel-
 sadhe elizabeth, oc bar wan herra j sino renasto
 iomfruliko lifwe, oc thy är hon liknadh widh
 eeth balsama fath ellir kar, Thz fath ällir kar 30
 ther balsama skal j latas skal wara alstingx reent,
 Swa vthsökte alzwaloghär gudh thz aldra renasta

- kar, ther han kunde finna j werldinne, j hwilkit
 126 han ingöth the dyrasta balsama sin hálghasta
 guddom, thz karit war iomfru maria, Balsama
 hafwir the makt at hon forlångir människionne
 5 sith liiff, Swa hafwir the dyra balsama ther in
 war gutin j mario, gifwit oss áwinnelikit liiff oc
 frälst oss fran áwerdhelikom dödh, Maria ár lik-
 nadh widh then buskan ther moyses saa brinna
 oc ey falla, eldin war j buskanom oc tho bleff
 10 busken oskaddir oc heel, oc lika grön mz allo,
 Swa bleff iomfru maria altidh j iomfrulikom
 renlek, Maria ár ok liknadh widh ena sköna iomfru
 ther heth abisagh, som soff när konung dawidh
 tha han war gamal oc kaldir, For thy hon skulde
 15 han werma, Han hwiltis oc soff j hánna sköth
 Oc tho likowel bleff hon iomfru, Swa hwiltis
 then hymilske konung dauid j iomfru mario,
 Oc hon bleff tho renasta iomfru swa sidhan som
 för, oc blifwir for vtan anda, oc thy skal thu
 20 hedhra the andra henna frögdh mz thesse bön

- Gladz maria hymerikis sool oc drotning,
 Ful mz frögdh oc glädhy oc alle fäghrind,
 Thina andra frögdh tha hedhrom wi thes,
 at thz hálgha barnit iohannes
 25 j modhír lifwe rördhis ok loo mz mykle frögdh,
 oc thu renasta iomfru sang mz glädhy oc dygdh
 Een psalm man kallar Magnificat,
 thy est thu thz rena balsama fat,
 ther gudh the dyro balsamo in göth,
 30 som fran oss fordreff áwinnelikin dödh,
 Thu est then buske obrändir mz allo,

ther moyses sa brenna oc ekki falla,
 Thu menas oc mz them yrtagardhe,
 ther gudh sielfwir lyktan wardhe,
 Thu est the sama konung dauitis
 the wānasta abisagh sunamitis, 5
 thz war een vthwald skōn iomfru,
 mz henne wilde konungen hafwa sina roo,
 Swa hwiltis j thith hālgha hws
 then hōxte konungen ihesus,
 For thina andra frōgdh bidhīr iak thik, 10
 at thu mildasta iomfru bidh for mik,
 oc hielp mik ath faa j hymerike roo,
 mz thinom son oc thik āwinnelika boo Amen

The thridhi iomfru mario frōgdh war then tidh
 hon fōdde sin wālsighnadha son skār iomfru oc 15
 reen, vtan ārwodhe drōfwilse oc meen, thz haf-
 dhe prophetin ysayas forespath tha han saghdhe
 Egredietur virga de radice iesse Een telnung
 ellir spruti skal vthwaxa aff iesse roth, oc then
 sprutin skal bāra eeth blomstīr, Jesse war ko- 20
 nungx dawidz fadhīr, Aff hans slākt waxte een
 blomstrande spruti thz war iomfru maria, Aff 127
 them sprutanom fram gig eeth ādhla blomstīr
 thz war ihesus christus Swa som blomstrit vth-
 gaar aff qwistenom, oc skadhar tho qwisten enkte 25
 Swa wardh ihesus christus aff iomfru mario fōdd-
 ir, oc thz skadhadhe henna renasta iomfrudom
 enkte For thy hon bleff reen oc skār iomfru j
 barnbyrdh oc āpte, Thz fore teknadhis oc mz
 them portenom ther ezechiēl propheta saa oc 30
 war atirluktīr, tha saghdhe āngillin til hans, then

portin thu seer han är luktir Oc skal aldreg
 vplatas, tho skal gudh gynom han gaa Oc port-
 in skal blifwa luktir, Thenne atirlukte portin
 teknar iomfru mario ffor thy at aff hånna atir-
 5 lukte iomfruliko lifwe föddis ihesus christus gudz
 son, Oc hon bleff iomfru tha hon födde, Thetta
 war ok foreteknat mz eeth bärgh aff hwilko
 scrifwat staar j daniels propheta bokom Konung
 nabogodonosor sagh j enom dröm eeth beläte
 10 for sik standa, thz war mykyt stoort, hofwdhit
 ok halsen war aff gul, brystit oc armane waro
 sölfwir, buken oc ryggyn messing, benin waro
 iärn oc föterne waro halff aff iärn oc half aff
 iordh, Han saa när beläteno eet högth bärgh,
 15 aff thy bergheno wardh huggin een steen vtan
 manz händir Then stenin slogh belätit sundir
 oc giordhe thz til enkte, Mz thetta belätit är
 werldin teknadh, Hon war j förstonne swa som
 gwl, thz är at hon war fullelika godh, ther äpt-
 20 ir wardh hon werre thz teknar sölfriith Swa
 wardh hon än werre thz teknar messingin, Nu
 är hon som iärn Her äptir wardhir hon än
 werre Oc thz teknas mz iordhinne Mz thy högha
 bergheno teknas iomfru maria, Aff thesso berghe
 25 war huggin een steen vtan manz hand, thz är
 wardh föddir aff iomfru marie vtan manz til-
 hielp Stenin slo nidhir belätit, thz teknar at
 christus skal a domadagh nidhir sla alla the
 ther werldinne hafwa thiänt, Oc thy läs thenna
 30 bön iomfru mario til hedhir

Glädz maria aff iesse slekt eeth blomstrande riis,
 thu est ofwir alla fäghrind oc lust eeth paradiis,
 Thina thridhio glädhy kan ingen forsta,
 som thu j siel oc lykama monde vntfa
 j the stwnd thu födde thin son then hælgha Crist, 5
 Hwilkins dottir oc modhir thu est for wist,
 thy est thu lucte portin ezechielis, 128
 thu est oc thz högha berghit danielis,
 gynom then portin gig war herra,
 Oc war ey vplatin tha ellir förra, 10
 Aff thz bärgh war huggen een steen
 vtan händir oc ärwodhis meen,
 Swa föddis aff thik O iomfru reen,
 gudz son ihesus vtan smitto oc meen,
 Rät swa som solin skiin gynom thz glar, 15
 ther heelt oc klart oc faghirt är,
 Orosin bloma hwat frögdh oc glädhy monde thu faa,
 tha thu hans fäghirsta änlite första sin saa,
 Oc laghdhe han ath thino bryste,
 Swa lioflika thu han klappadhe oc kyste, 20
 For thino thridhia frögdh bidhir iak thik,
 wänt thina mykla miskund til mik,
 Oc hielp mik maria wälsighnadh iomfrua,
 At iak maghe gudz änlite mz glädhy skodha Amen

aff the fiärdho frögdh

25

The fiärdha warfru frögdh war then tidh the
 hælgho thre konunga komo oc fördho hänna
 wälsighnadha son sith offir oc badho til hans
 Oc widhir gingo han wara gudh oc man Oc

werldinna skapara oc helara thz war henne een
 stor frögdh, Thz är foreteknat oc bewist j kon-
 uga bokum Ther staar swa scrifwat at konung
 salomon läth göra eeth kostelikit säte ellir dom-
 5 stool aff filsbens oc klädde thz alth mz gulle,
 ther stodho widhir xij leon Siex oppa hwaria
 sidhio, then stolin ellir sätith war swa kostelikit
 ok skönt, at hwarghin fantz thes like, Oppa
 them stolenom sat konung salomon, tha andre
 10 konunga komo aff främadha landum til hans,
 oc fiollo for honom a knä oc gafwo honom stora
 gafwor, Mz thessom konung salomon teknas then
 höxte konungen ihesus christus, Then filsbens
 stolin thz är iomfru maria sköth, oppa hwilko
 15 han sath tha the thre konugane komo aff främ-
 adha landom, oc badho til hans Oc offradho
 honom rika gafwor, Nidhan til a konungx sa-
 lomons stool stodho tolff leon a badha sidhor,
 ofwir them war stolin mykyt vphöghdhir, ther
 20 teknas mz tolff hælghra manna skipilse, ellir
 stadhgha j hymerikis rike, Offwir hwilka iomfru
 maria är ärlika vphögdh offwir them alla, Then
 andre äro patriarcha, thridhi propheta, Fiärdhe
 apostlana Fempte ewangeliste Siätte martires
 25 Syunde confessores Attande hælgha iomfrwr Ny-
 onda hælgha ankior, tyonde hælakt hionolax-
 folk, Ellopte got reenlifwis folk oc andelikit Tolffte
 alt werls folk, oc offwir alla thessa är iomfru
 129 maria vphöghdh, oc bär for them ena krono,
 30 For thy j bland alla thessa stadhgha war engin
 swa fulkomin, at han lothlös war aff alle synd.
 J ängla chorenom wardh syndin funnen, Swa oc

j bland patriarchana oc prophetana oc apostlana,
 oc j bland alla hælgha män ffanz engin then
 thz matte sighia, at han vtan synd ware vtan
 iomfru maria all ena, Hon gig her ofwir for thy
 alregh fandz minsta synd j henne, oc for thy 5
 är hon liknadh widh tortilduona, som är vtan
 galla, Swa war iomfru maria, oc är vtan synd
 mz allo, Nu skalt thu wita hwat offrit teknadhe
 som konugane offradho warum herra, The off-
 radho thriggia handa som war rökilse, mirram 10
 oc gul, Rökilse pläghadhe prestane offra i gambla
 laghomen, Oc thy offradho konugane rökilse til
 ena bewisning, at thz barnit skulde wara höxte
 prestir, som sik siälfwan offra skulde ffor alla
 werldinna synde, Thz andra offrit war mirra thz är 15
 eeth beyst oc bitirt thing, thz teknadhe then
 beska oc bitra dödhin, som then piltin skulde
 lidha for wara synde skuld, Thz thridhia offir
 war gul, Gullit bör enkannelika konungom, Oc
 thy offradho the gull til bewisning, at then 20
 piltin war een konugir offwir alla konunga, Thesse
 thri konunga waro kalladhe Jaspas, Melchior oc
 baltazar, oc een stiärna ledde them thith ther
 the wan herra funno, Swa är iomfru maria een
 ledhestiärna, som oss forma ledha thit som wi 25
 maghum wan sötasta gudh oc herra finna, oc
 thy skalt thu helsa hona mz thesse bön

Gladz maria faghirsta ledhe stiärna,
 thina fiärdho frygdh wil iak ära fulgernä,
 the thu fikt mz hedhir oc soma,

30

Själinna Thröst.

14

- tha the thri konunga til thik komo,
 Oc fördho thino barne rik hafwor
 Rökilse mirram oc gul for stora gafwor,
 Mz rökilse som prestene för offradho her,
 5 thin kāraste son oss teknadhīr är,
 at han hōxte *prestir* wara skulde,
 ther sik siālfwan offra wilde
 For människionna synd oc hānna bruth,
 For hwilka han sik drāpa loth,
 10 The bitra mirram teknar hans dōdh,
 ther oss hafwir löst aff store nōdh,
 Gullit teknar offwir all thing
 thin son at wara een waldogh konung,
 Thy est thu thz filsbens sāte,
 15 ther then wise salomon sik a hwilte,
 thu est een tyrtilduua vtan galla,
 Oc een ārlikin krona ofwir hālgha män alla,
 130 For thina fiārdho frōgdh fru bidhīr iak thik,
 at thu bidh thin kārasta son for mik,
 20 thz han mik alregh för dōghia late,
 fför än iak beggias idhra winskap forthiāna matte,
 Amen

fämta frōghdhin

- T**he fämpta wara fru frōgdh war then tidh hon
 25 gig j kyrkio, tha hon bar sin son aff bethleem
 til iherusalem j mōnstrith, Oc offradhe han sin-
 om hymilska fadhīr, thz war henne stoor glādhy
 at henna kārasta barn, hafdhe swa maktoghan
 oc hōghan fadhīr j hymerike, J them sama tyma
 30 kom j mōnstrith then rāthwise prophetin symeon,
 Han war gamal oc hafdhe antswar fangith aff

them hálgha anda, at han aldregth skulde döð,
 fför än han hafðhe seth gudz son j sinom man-
 dom, Han tok piltin a sin arm, oc böriadhe
 lofwa han oc wälsighna, Oc wardh swa gladhir
 at han ey astundadhe längir lifwa, vtan badh 5
 vm döðhin oc saghdhe, Nunc dimittis seruum
 tuum domine, &c O herra gudh lath nu thin
 thiänara fara j fridh, som thu mik lofwadhe,
 For thy min öghon hafwa seeth thina sälikheth,
 thz är thin säle son, hwilkin thu hafwir giorth 10
 ellir reth for alla människio änlite, til eeth lyus
 som lysa skal hedhnigomen, Oc til thins folkx
 äro aff israel, ther kom ok til mönstrit the
 hálgha frwn anna prophetissa, som lifdhe mz
 sinom bonda i syu aar, Oc äptir hans döðh 15
 hafðhe hon sithit ankia j lxxxiiij aar, oc thiänt
 trolika gudhy, Hon böriadhe oc wälsighna pilt-
 en ok lofwa, ther hioldo the första kyndil
 messo mz store glädhy, Thz skulum oc wi mz
 glädhy göra hwart aar, oc skulum lofwa oc wäl- 20
 sighna mz gudhlikom bönom oc brännande lyus-
 om, thz sanna oc wälsighnadha lyusit iomfru
 maria son, ther alla werldena haffwir lyst, oppa
 thz at han wili werdhoghas innan lysa war hiarta
 mz sinne nadh, thy skalt thu hedhra warfru 25
 frögdh som hon tha hafðhe mz thesse bön

Gladz maria rena roos for vtan thorn,
 aff konung dawidz släkt föd oc borin,
 Thin fämpta glädhy kom thik tha
 thu blomstrande roos aff iericho
 Gladhlika vthgig aff bethleem,

- 131 til mönstrit innan iherusalem,
 Oc fördhe thin wälsighnadha son mz thik,
 oc offradhe han sinom fadhír j hymerik,
 Rätwise symeon kom ok ther,
 5 som aff them hálgha anda gifwit war,
 At han skulde alregh förra döð,
 än han finge ihesum thin son see,
 Sidhan han fik the hálgha gafwo
 lyste honom ey längir j werldinne lifwa,
 10 Thit kom ok anna prophetissa,
 ther begingin j gladhlika först kyndilmesso,
 Alle lofwadho piltin som wel til bör,
 thy ath aldregh [war] swa hálaghír sidhan ellír för,
 Haffdhe han sik ey latit födha
 15 tha warum wi ekki löste aff döðha,
 For thina fámpto frögdh fru bidhír iak thik,
 at thu bidh thin kárasta son for mik,
 At han mik frelse j minne nödh,
 oc gifwi mik een sálan döðh Amen

20 af siätta frögðhin

- The siätta warfru frögðh war thentidh hon
 atirfan sin kára son, som hon hafðhe tapaðh,
 Tha then wälsighnadhe piltin war tolf ara gam-
 al skulde iomfru maria oc ioseph ga til ena
 25 pasca höghtidh, j iherusalem Oc piltin gig mz
 them, tha the hafðho ther warit j syu dagha,
 gingo the atir oppa hem wäghin oc piltin ihes-
 us bleff qwar j mönstreno, them owitande, En
 iomfru maria thenkte, at piltin fölghðhe sinom
 30 fostir fadhír ioseph mz mannomen, Oc ioseph

thänkte, at han fölghdhe sinne modhär j qwinno
 skaranom, For thy thz war een sidhwänia at
 nar folkith skulde gaa til iherusalem j höghtidh,
 tha gingo männene sik j enom skara, Oc qwin-
 nonar gingo sik j androm skara, Oc barnin matto 5
 gaa mz badhom skaromen ä hwar the wildo,
 thz war godh sidhwänia, For thy j hælghom
 tymom, oc pelagrims wäghom äptir afflat, skulde
 ekki män oc qwinnor hafwa mykyt snak, ellir
 kompani mellan siin, Oppa thz at the matto 10
 thes bätir thera renlek bewara, Nu thentidh
 iomfru maria oc ioseph hafdho wandrat ena
 daxledh, aff iherusalem, oc komo saman om
 qwälin, saknadho the piltinom Oc sökto mykyt
 sörghiande annan daghin äpte honom j bland 15
 sina wini, oc j bland andra the han kändö, Oc
 funno han ekki, Thridhia daghin gingo the atir
 til iherusalem, oc funno han ther sithiande, i
 bland wisa mestara, Oc genstan modhrin taladhe
 til hans, stodh han vp oc gig mz them, hem 20
 til thera hws, oc war them vndirbughin oc lydh-
 oghir, thz war eeth storth thing, at hymerikis kon-
 ungir oc alz waloghär gudh wilde sik swa ödh- 132
 myuka, at han wilde wara vndirdanoghär ene
 fatike iomfru, thy är gudh liknadhär j scriptinne 25
 widh eenhörningen, thz willa dyurit wart vndir-
 danokt ene iomfru, oc laghdhe sik j henna sköth
 oc wart swa fangit Gudh är ok liknadhär widh
 eeth leon, leonit är ekki got swa göra tampt,
 at thz löpir j tugh ellir band, Än iomfru ma- 30
 ria giordhe gudh swa spakan, at han fölghdhe
 hänne, som lambit pläghar fölghia sinne modhär

Gudh är ok liknadhír widh een adhil örn, Han
 är ondir at göra swa taman, at man maghe
 lukka han oppa sina hand, Än maria giordhe
 gudh swa taman, at hon lukkadhe han & hwart
 5 hon wilde, Gudh är ok liknadhír widh then
 starka sampson, som engin kunde binda, Än
 maria haffwir gudh bundit, oc j klädhe swept oc
 wndit Gudh är ok liknadhír vid then wisa sala-
 mon, som engin kunde mz wisdom winna, Än
 10 maria hafwir giort wisasta gudh til eth barn,
 tho war han swa wiis j sinom barndom som han
 är nu j sinom allirdom, Gudh är ok liknadhír
 widh pellicanum, Thz är een fughil, han gifwir
 sinom vngom sit eyghit blodh, Oc ther gör han
 15 them lifwande mz, tha ormen hafwir them dräpit,
 Swa giordhe gudh mz oss, tha ormin hafdhe
 dräpit oss j paradyso, giordhe han oss atir
 lifwande mz sino dyra blodhe, Gudh är ok lik-
 nadhír widh eeth dyur, thz hetir salamandra,
 20 thz byggir j eldenom, Man findir the bärgh som
 altidh bränna aff eldh, Oc thz kan engin släkk-
 ia, Oc j them eldenom byggir thz dyurith sala-
 mandra Oc ther kan engin til koma, then som
 thz dyurit wil gripa han gör een annan eldh
 25 lankt fran bärgheno som brindir, tha dyurit
 faar see then andra eldin springir thz vth aff
 sinom eldh, oc j then andra, oc swa wardhir
 thz fangit Swa war christus j eldenom, thz är j
 hymerike, j sins hymilska fadhirs sköth, at engin
 30 kunde til honom koma, Än iomfru maria giordhe
 her nidhre j iordhrike een annan eldh, thz är
 then brännande kärlek, som hon hafdhe til gudh

j sino hiarta, Tha war herra saa then eldin, sprang
 han aff sins fadhirs sköth, j iomfru maria ren-
 asta lykama, Oc swa wardh han fangin Gudh
 ar liknadhír widh eeth grymt panter, hwilko
 enkte dywr maa mote staa Swa grymbir war 5
 gudh, oc an myklo meer, at engin man kunde 133
 hans wredhe forsona, vtan iomfru maria, hon hafwir
 blidhkat hans grymheth, oc forsonat hans wredhe,
 Hafdhe een männisskia förra format gifwa alla
 werldena, hon hafdhe ey thes haldír kunnit 10
 koma til wan herra, En nu ar gudh swa blidh-
 kadhír oc forsonadhír, at människian maa mz
 eno skärff köpa sik hymerikis rike, Hafdhe oc
 een människia gratit förra swa manga tara som
 watn ar j hafwino, hon hafdhe ekki format koma 15
 for gudz öghon, An nu ar gudh swa forsonadhír,
 at vm människian sukkar eentidh for sina synde,
 gudh wil gifwa hanne hymerike, Gudh ar ok lik-
 nadhír widh filin, thz dyurit ar swa stort oc
 starkt, at thz bär eeth barfridh oppa sinom ryg, 20
 ther wel xl. wänkte men magho oppa wara mz
 alle thera wario, Tha thz ar wilt, pläghar man
 thz faa mz ene rene iomfru, thz dyurit ar swa
 renferdhukt, at thz haldír sina rätto tidh mz
 sinom maka, Nar thz ena hafwir sina frukt vnt- 25
 fangit, sidhan mängia the sik alregh saman,
 Thz takír oc enkte thera annan maka, the födha
 oc ekki meer an een vnga, Oc sidhan lifwa the
 renlika til sin dödh, Naar thz ena döör, takír
 thz andra alregh maka, Oc for thy at thetta 30
 dywr ar swa renfärdhukt, pläghar man thz faa
 mz eene renfärdhoghe oc skäre iomfru, Hon gaar

j ödhknenä, ther dyurit pläghar wandra, Oc
 genstan dyurit kännir luktena aff iomfrune, gaar
 thz fram til hännä, Oc staar spakt som eeth
 lamb, Swa läggir hon band om thes fötir, Oc
 5 swa ther äptir koma iägharane oc göra thz saart,
 Oc aff thy sarenö blödhir thz swa länge at
 thz blifwir döt, Oc the goma blodhin ffor thy
 han är til läkedom godhir, Swa hafwir iomfru
 maria mz sinom renlek giort gudh sik lydhoghan,
 10 vndirdanoghan oc spakan som eeth lamb, Oc
 hafwir bundit hans händer oc fötir j waggonne,
 tha han war barn, Ther äptir wardh then sami
 lykamen fangin ok bunden j pynonne, Oc wart
 sarghadhir, Oc vthgöth sit blodh j dödhin, Oc
 15 thz blodhit är beste läkedom for äwinnelekom
 dödh, Gudh är ok liknadhir widh een fughil
 ther kallas fenix, Han är een oc ensamen oc
 hafwir j werldine engin maka, tha han wardhir
 134 gamal draghir han saman ädhla rötir, oc dyr
 20 kryde, oc gör ther aff een redha ellir boo, Oc
 aff solinna krapt oc hita tändis eldir j redhan,
 Oc swa flyghir han ther j oc latir sik vpbrenna,
 Oc aff the asko aff honom wardhir wexir een
 annar ny fenix, Widh thenna fenix är gudh
 25 liknadhir, som är eensamen gudh oc aldra thinga
 skapare, Han wardh tha vngir tha han flögh aff
 hymerike, j then eldin iomfru maria hafdhe bygt
 j sinne siel, aff ädhla rötir oc dyrom krydom,
 Thz är aff henna stora ödhmyukt oc brinnande
 30 kärlek, Oc aff allom androm hännä dyghdhem
 Oc wardh barn oc vngir j hännä wälsighnadha
 iomfrulika lifwe, War herra är ok kalladhir een

springare j scriptinne, Han sprang aff hymerike
 hith nidhîr til iordhrike j iomfru mario liiff,
 Aff mario lifwe j krubbona, aff krubbonne oppa
 korssit, Aff korsseno til helfwite, Aff hâlfwite
 atir til iordhrike, Aff iordhrike til hymerike, Oc 5
 an skal han springa tw sprung, thz ena hith
 nidhîr til domin, thz andra atir vp til hymerike
 mz sinom vthwaldom winom, Aff the siätta war
 fru frögdh skalt thu lása thessa bön

Oracio

10

Gladz maria walsighnadh daghrand
 Thin siätta glädhy kom thik til hand
 Swa stoor at engin thz fulsighia kan,
 Tha thu thin kârasta son atir fan,
 Hwilkin thu sötasta maria iomfruga reen 15
 tapadhe thre dagha oc tholde fore meen
 Han war thik lydhoghîr tha thu han fan,
 thin renlek then willa eenhörning wan,
 Thu hafwir aff eeth leon eeth lamb giorth,
 Oc tamt then willa örn som wi hafwom hörth, 20
 Thu hafwir oc bundit then starka samson
 Oc wnnit then wisa salamon,
 thu hafwir then willa pellicanus fangit,
 Ocsalamandra hafwir aff eldenom til thiksprungith,
 thu hafwir spekt thz gryma panteer 25
 Oc bundit thz stora elephanteer,
 Aff thik wardh fenix then gamble vng.
 tha gudh munde springa thz högha sprung
 aff hymerike nidhîr til iordhrik
 Oc loth sik siâlfwan födha aff thik, 30

For thina siatto glädhy bidhir iak thik nu
 wänt thina nadh til mik O sötasta iomfru
 Oc hielp at iak matte miskund faa
 tha iak skal aff werldinne gaa amen

5 The syunda frögdh

135 **T**he syunda warfru frögdh war thentidh hy-
 merikis konugir kom mz allom hælghom anglom
 oc fördhe hona til sith äwinnelika rike, oc giordhe
 hona til ena mektogha drotnig, Thz war fore-
 10 teknadh j gamblo laghomen, Konung dawidh
 fik ilzko oc wredhe til een genwerdhoghan man,
 Oc war komin a wäghin oc wilde han dräpa,
 Han heeth nabal, Oc wilde fordarfwa alla the
 honom til hördho, Thz forstodh nabals hustru
 15 abigail, Hon war een klok oc wiis qwinna, Hon
 tok mz sik förslor Oc foor a wäghin moth konug-
 enom, Oc fiol honom til fota oc saghdhe swa,
 O min käre herra giff mik til the bruten nabal
 hafwir brutit, Han är een dare Oc j sinom dar-
 20 skap hafwir han darlika giorth, thu skalt ey thina
 wredhe lata gaa ofwir een dara, Vm thu vth-
 gyutir hans blodh j thinne wredhe, tha awitir
 thik thit hiarta tha wredhin är forgangin, Oc
 thykkir thik tha ila wara at thu hafwir thik
 25 siälfwir hämt j thino hastogha modhe, Thu skalt
 mik än her äptir weta thak, at iak hafwir thik
 thetta sakt, Oc aff thessom hænna ödhyuka oc
 wisa ordhom oc andhrom flerom, saktadhis hans
 wredhe, oc hans onda modh forgig, Oc kom
 30 atir til sik sielfwan, oc saghdhe til henna, wäl-

sighnadhär wari gudh, som thik j dagh wth moth
 mik sände, Oc wälsighnat warin thiin ordh, Oc
 wälsighnadh wari thu, som mik hafwir hindrat,
 at iak hans blodh ey hafwir vthgutit Jak sighir
 thik sannelika, at swa wisselika som gudh lifwir, 5
 hafdhe ekki thu swa raskelika mote mik komit,
 Jak skulde swa reent hafwa fordarfwat oc aff-
 skrapat nabal, ath ey skulde een hundir j hans
 gardhe blifwit lifwande, Oc swa tok konungin
 hanna gafwor hon hafdhe honom fört, Oc sände 10
 hona faghirlika atir heem til siin, Fiortan dagha
 ther äptir bleff then sami nabal dödhir, Tha
 thenkte dawidh oppa the wiso ordhin oc kloko,
 som abigail hafdhe honom sakt, Oc oppa henna
 wisheth oc dygdh, Oc sände budh til hanna och 15
 loth röktä at hon skulde til hans koma oc wardha
 hans hustru, Thentidh budhin henne til komo
 oc berättö oc spordho, om hon wilde hans hustru
 wardha, tha fiol hon oppa siin knä oc swaradhe,
 Jak wil gerna mins herra thiänista qwinna wara, 20
 oc twa hans thiänara fötir, Hon tok mz sik
 iomfrur oc qwinnor oc kom til konung dawidh,
 Han vntfik hona liofflika, oc giordhe hona til 136
 ena drotning, Thz nöth hon sina ödhmyukt oc
 wisdom Nu wiliom wi thetta ärandit vththydha 25
 iomfru mario til hedhir oc äro Mz konung da-
 wid vndirstandz then höxte konungin, gudh
 fadhir j hymerike Han war wredhir wordhin
 oppa then daran nabal, thz är oppa människiona,
 Hwilkin mykyt darlika hafdhe giorth tha hon 30
 wardh olydhogh sinom gudh, oc äpte fölghdhe
 diäfwlsins radhe, Oc the wredhe oc grymheth

kunde engin forsona, vtan the kloka oc wisa
 abigail, thz är the wälsighnadha iomfru maria,
 Hon saghdhe til budhit som hymerikis konungir
 hafdhe hånne sänt, Jak är gudz thiänisto qwinna,
 5 wardhe mik äptir thinom ordhum Swa hafwir
 hon nutit sin wisdom oc ödhmyukt, at konugin
 hafwir giorth hona til ena waldogha drotning j
 hymerikis rike, Thetta sama är ok bewist j gamblo
 laghomen, mz ene drotning som heth hester,

10 **T**hz war een mäktoghír oc waloghír konung heth
 asswerus, han giordhe eeth storth gestabudh, Oc
 bödh ther til alla sina landis herra, Han hafdhe
 vndir sino walde hundradha land oc syu oc
 thyughu, Thetta gestabudh war kostelikit oc stoort,
 15 oc stodh c oc attatighi dagha, ther war een sal
 til bygdír swa vndarlikin, at engin kan thz fulle-
 lika scrifwa, stolpane waro alle aff sölfwir, Thak-
 it war offwan til skapt som hymilin, Nidhan
 vndir thakino sato dyre oc ädhla stena, oc skino
 20 som andra stiärnor, Oc waro skikkadhe oc satte
 äptir hymil tunglanna gang, For salenom war
 een yrta gardhír, Oc mit j yrtagardhenom stodho
 winträ, Bulane waro sölfwir, qwistane waro aff
 gul, winklasane waro aff alla handa ädhla oc
 25 dyra stenom, Ther war alt vm kring hängt pur-
 pura, baldakin, bliant oc all the köstelika stykke
 j werldinne matto wara, The linor thz hängde
 oppa waro aff fino silke, Oc ringane waro aff
 filsben, Thetta hängde oppa them sölfwir stolp-
 30 um som ther waro vpsatte, Gulfwit som man
 gig oppa, war skakkerat oc lakt mz dyrom sten-

om, then ene war saphir Oc the andre smaragdus, Ther waro sänga giordha aff gul oc sölfwir, Alle the ther waro drukko besta oc vthwaldasta wiin aff gulkarum, Oc hwar man drak swa mykyt han wilde Drotningen heth wasta, 5 137
Hon hiolt eeth serdelis gestabudh ellir gilde, mz frwm och iomfrum oc ärlikom qwinnom j konugxsins palacio, Tha thetta gestabudh och höghtidh hafdhe standit hundradha dagha oc attatighi, bödh konungin alth thz folk som war 10
j stadhenom susi ther konungen bodhe badhe fatikom oc rikom, Oc byriadhe oc hiolt ena nyia glädhy j wingardhenom, Oc the höghtidhen oc glädhin stodh j syu dagha, Syunda daghin konungen war blidhir oc mykyt gladhir, Sände han 15
bodh til drotnigenna, Oc badh at hon skulde sik skönlika oc ärlika til sätia, oc koma til hans glädhy mz sinne gulkrono, Thy at han wilde at alde skuldo see henna fäghrind, Hon forsmadhe hans budh oc wilde ey til hans koma, 20
Tha wardh konungen mykyt wredhir oc gig til radz mz sinom herrom oc förstom om hanna bruth, The swaradho honom alle oc saghdho swa, Herra konung Hon hafwir ey athenast thik ensampann bedröfft, vtan alla thina godha oc 25
welborna men mädhir thik, som äro j thino rike, Nu taka wara hustrur äptedömö aff hanne, oc skulu oss wanwördha oc forsma wart budh, Thu skalt hona ofwir gifwa oc lath kunnogha oc byudha, at wasti skal aldreggh meer for kon- 30
ungin koma, Oc thu skalt ena andra bätte vthwalia j henna stadh, Thz skedhe oc swa, hon

wardh for sina höghfärdh vthkastat aff allom
 them hedhir oc äro hon hafdhe, Tha bödh
 konugen at alla the fäghirsta iomfrur som waro
 j hans rike skuldo til hofwa koma, Oc aff them
 5 allom wilde han sik j wasti stadh ena drotning
 vthwälia, J them tymanom war j sama stadhen-
 om susis een iudhe heth mardocheus, Han hafdhe
 ena fatika iomfru när sik, som mist hafdhe badhe
 fadhír oc modhír, Oc war hans brodhír dottír
 10 hon heth äster, Hwilka han födde oc hafdhe for
 sina dottír, Han sagh een dröm, Honom thykte
 som han saa vpspringa ena litla kälde, Oc aff
 the kälde waxe een stoor flodh, Han wiste
 ey hwat drömin hafdhe thydha, En gudh in-
 15 sköth j hans hiärta at han fördhe iomfruna til
 konugxsins gardh, Oc forbödh hánne at sighia
 thz at hon war födh af iudha släkt, Ther war
 138 een märkelikin kämmenäre til sattir, som iom-
 frumen skulde forestanda, gifwa them smidhe
 20 oc klädhe oc hwat the beddos, Tha war äster j
 bland andra iomfrur swa ödhmyuk, at hon al-
 enkte wilde kräfia älla bedhas, Vtan saghdhe til
 kämmenärin, At hwat han henne wilde gifwa,
 ther ath skulde hánne wäl nöghia, Thy nöth
 25 hon sinna ödhmyukt, Oc kämmenärin skipadhe
 henne syu iomfrur som hánne skuldo thiäna, Oc
 gaff hánne alt thz hon widhírfhorfte, Tha skip-
 adhe gudh thz swa at hon war for alla the
 andra thek j konugxsins asyn, Ok han vth-
 30 walde hona til sinna drotning, Oc giordhe bryllöp
 mz hánne, Tha war then drömin sandir, som
 mardocheus hafdhe seth at een litin kälde waxe

j ena stora flodh, Thz war at the fatika iomfrun
wardh een mäktogh drotning, Mz thesse drotning-
ene häster vndirstas the wälsighnadha iomfrun
iomfru maria, Hon hafwir sina ödhmyukt oc
lydhno swa mykyt nutit, at gudh hafwir hona 5
giorth til hymerikis drotning, Mz the andre drot-
ningenne wasti, som fordrifwin oc vthkastat wardh
fran hedhir oc wald for sina höghfärdh, vndir-
stas ewa, Hon war vthdrifwin for sina höghfärdh
oc olydhno aff paradiis, fran allom them hedhir 10
oc äro, ther gudh hafdhe hona drotning ofwir
giorth, Nu thentidh drotningen hester war weld-
ugh wordhin, Kom henna fadhirbrodhir mar-
dochius opta til konugxsins gardh, och wilde see
ok höra huru hon matte, Tho berättte han engom 15
thz drotningen war honom skyld, J them tyma-
nom waro ther tve dora waktara, som plägha-
dho wakta thz innarsta konugxsins pallacium,
ther han pläghadhe sofwa vth j, The fingo awnd
til konungen, oc hafdho radh mellan siin huru 20
the wildo han myrdha, Thetta fik mardochius
wita hemelika, och saghdhe thz for drotning-
enne, En hon war ey seen, vtan saghdhe thz
genstan konungenom, Oc konungen gig siälfwir
oc ranzsakadhe oc fan at swa war sant, oc loth 25
them badha hängia, Ther äptir loth konugen
scrifwa j sina kronicam, at ther war een iudhe
heth mardochius, som han hafdhe warnat for
sinom fiandum, ther honom wildo myrdha, J
them tyma war een man j konugxsins gardh, 30
ther kalladhis aman, then vphöghdhe konungen
ofwir all siin land, oc bödh allom att falla oppa

139

knä for honom tha han kome gangande, Thz
giordhe ok alle, Oc engin thordhe thz forlata
vtan mardochius han wilde thz ekki göra, Ther
aff wardh aman wredhir oc spordhe hwat man
5 han ware, Tha han hördhe at han war een iudhe,
wardh han hatughir oc wredhir oppa alla the
iudha j landeno waro, oc wilde them alla for-
darfwa aff gamble awnd han hafdhe til thera, for
thy iwdha hafdho förra fordarfwat thz folkit
10 som kalladhis amalechite, aff hwilko folke aman
war föddir, Oc thy taladhe han til konungin
och saghdhe swa, Herra konung, her är eeth
handa folk j thino rike, the äro allom androm
olike, The hafwa ny lagh, Oc ther ofwir forsma
15 the thin budh, Thy är widhirthorfftokt, at the ey
långir tholins, vtan byudh at the skulu forderf-
was, Oc oppa thz at thu ey hafwir afsaknadh
ellir minzkat j thinom skath for thera skuld wil
iak in antwardha j thith fatabwr M^o pund sölf-
20 wir, Tha swaradhe konungen, Haff sielfwir oc
gör aff folkeno hwat thu wilt, Oc fik aman sin
gulring, som han pläghadhe daghlika bära, Tha
screff aman vth breff a konungxsins wegna til
all hans land ok rike insighlat mz konungxsins
25 fingir gulle, at alle iudhe vnge och gamble, qwin-
or oc barn skuldo dräpas, oc thera godz sköflas
oppa thrättande daghen j tolfsta manadhenom,
tha the brefwin wordho läsin j siälfwom stadhenom
suis, Tha sörghdho iudhane oc gräto owir alla
30 mato, Oc mardochius fördhe sik j een säk, Oc
strödhö asko oppa sit hofwdh, Oc mz höghe röst
gig han skriande oc gratande vtan fore drot-

ningenna paladz, Thz war ekki loflíkið, at nokor
 matte inga for konungen ellir drottningena óhöf-
 welika kláddir, Tha drottningen hester fik *thetta*
 wita vndradhe hon storlika oc sände honom
 kládhe oc badh han til sik koma, oc han wilde 5
 them ekki taka, vtan kungiordhe henne mz
 budhino konungxsins dom, som gifwin war of-
 wir hánna slákt iudhana, Oc at aman wilde
 them alla drápa, Oc badh hona gaa for konung-
 en oc bidhia for sino folke, Hon sände honom 10
 budh j geen oc saghdhe, Huru skal iak thora
 gaa til konungen mädhan stadhghat är oc budhit,
 at hwa som okalladhír gaar til hans han skal
 ioo ándelika genstan döð, vtan at konungen rekk-
 ir mot honom gulwanden som han hafwir j 15 140
 sinne hand Oc äro nu framlidhne xxx dagha
 sidhan han láth mik kalla, Tha loth mardocheus
 sighia henne swa Hwa weth, gudh kan hafwa
 giorth thik til drottning ffor thy, at thu skalt j
 thesse nödh koma thino folke til hielpa, Tha 20
 loth hon sighia honom atir j gen, at han skulde
 sampna alla the iwdha j susis waro, Oc bidhia
 them fasta alment j thre dagha oc bidhia til
 gudh badhe for sik oc henne Hon wilde gaa for
 konugin oc sáthia sith líff til waghan, Hon fast- 25
 adhe oc siálff oc badh innelika til gudh, at
 han wilde werdhoghas hielpa sino folke, Thridhia
 daghin satte hon sik faghírlika til oc gig mz
 twem iomfrum for konungxsins palacium, En
 han sath gen moth dörrinne a sino konungxlika 30
 sáte Oc saa nokot aluarlika oppa hona oc hon

wardh forfärat oc swa råd at hon fiol nidhîr til
 iordhinna, Tha konugen saa at hon aff räddogha
 fiol til iordhinna, Rakte han vth gulwandin mot
 henne, Oc saghdhe, hester Rädz ekki thetta budh
 5 allir dom som iak hafwir budhit skal ekki ofwir
 thik gaa, Thz är ey for thina skuld giorth, Thu
 skalt radha oc styra mz mik, Han stodh vp oc
 tok hona j sin fampn oc saghdhe, hester, bedz
 hwat thu wilt, thz skal thik gifwas, Hon swar-
 10 adhe, Jak bidhîr at thu wili werdhoghas j morghon
 koma til mik j mina höghtidh iak hafwir thik
 reeth Oc haff aman mz thik Tha wil iak be-
 rätta thz iak hafwir j mino hiarta, Her aff wardh
 aman mykyt gladhîr, Oc gig heem j sith hws,
 15 oc loth saman kalla sina wini oc alt sith folk
 oc berättte them huru stora äro konungen oc
 drotnigen hafdho honom giorth, Oc tho kârdhe
 han oc saghdhe alt saman enkte wara wârth,
 mädhan then iwdhen mardocheus forsmadhe han,
 20 Oc han wiste enkte ther aff, at drotnigen war
 aff iwdha släkt, Tha rådho hans wini honom, at
 han skulde lata göra een galgha j sino huse xl-
 alna höghan Oc ga til konugen arla om morghon-
 en Oc bidhia at han matte hängia ther j mar-
 25 docheum, Han loth sama nattena byggia galghan,
 oc morghin arla gig han til konugxsins pala-
 cium, Oc wilde bidhia konungen at han mate
 hängia mardocheum, Nu hände thz swa at wm
 141 the sama nattena han loth galghan byggia, tha
 30 la konugen anwaxe, oc gat ey sofwit, Oc thy
 loth han läsa for sik Cronicam, Oc thz som hänt
 war j hans daghum, Tha stodh ther scrifwit j

bland annor ärande, at een iwdhe heth mardocheus hafdhe warnat konugen for sinom fiandum som han wildo myrdha, Tha saghdhe konungen, Thz war stoor thro ther mardocheus mik bewiste, Hwat äro hafwir iak honom ther fore 5 giorth, Hans thiänara swaradho, Herra, alz enkte mz allo, Tha loth konungin kalla sik aman, Oc saghdhe til hans, Om konugin wil nokon man ära, huru skal mz honom göras, Tha thänkte aman at konungen mente honom ther mz, Oc thy 10 swaradhe han swa oc saghdhe, Then man konugin wil ära, han skal föras j konungx klädhe, Oc konungxsins krona skal a hans hofwdh säthias Oc han skal sithia a konungxsins hest, Oc then främste herra konungen hafwir skal vndir honom hestin 15 ledha kring vm allan stadhin ok ropa Swa skal then man äras som konungen wil ära, Tha saghdhe konugen til aman Gag nu rasklika oc gör mardocheo alt thz thu hafwir nu sakt Oc wakta thz widhir thith liiff at thu forsuma thz enkte 20 aff, Tha wardh aman aff allo hiärta dröfdhir oc thordhe thz ekki lata vtan ledde hästin vndir honom, oc ropadhe som honom war budhit, Oc fördhe han swa atir til konugxsins borch, Oc gig hem siälfwir sörghiande oc gratande Oc 25 kärdhe sik for sinom winom, Tha kom honom bodh ath han skulde mz konungenom gaa til drotnigenna gestabodh, Thentidh konungen war alstingx gladhir saghdhe han, Hester Bedz hwat thu wil, thz wil iak thik weta, Tha swaradhe 30 drotnigen, Min käre herra, iak bidhir for mino lifwe, oc for mino folke at wi ey skulum for-

darfwas oc forgaa, Gudh gafwe at wi haldir
 saldoms til thråla oc mattom lifwit behalda,
 Konungen saghdhe, Hwa är then thz wil göra
 Drotnigen swaradhe, war dödz fiande är thenne
 5 sami aman, Tha stodh konungen vp wredhir oc
 gig vth j yrtagardhin Oc hester sat a sinne säng
 Oc aman fiol nidhir a sängena oppa sin knä,
 oc badh for sino lifwe, Vndir thes kom konugen
 142 atir ingangande oc fik see at aman la a drot-
 10 nigenna säng widh henna fötir, saghdhe han
 See han wil en drotnigena skemma oc wanära
 ther iak är siälfwir när, Än för en konungen
 hafdhe wel sakt ordhin sprungo thiänarane fram
 oc bundo for hans öghon, oc saghdho til kon-
 15 ungen, Han hafwir latit byggia een galgha j
 sino huse, xl alna höghan, som han wilde hafwa
 hängt j mardocheum, konungen swaradhe, gan
 rasklika oc hängin han j then sama galghan han
 hafdhe x sönir, the wordho ok alle hängde,
 20 Konungen gaff drotningenne hans hws oc hon
 antwardhadhe thz mardocheo, Mardocheus gig
 in for konungin Oc hester widhir gig tha at han
 war henna fadhir brodhir Tha fik konungen mar-
 docheo sin gulring, then han loth atir taka aff
 25 aman Oc badh han scrifwa breff ofwir all hans
 land oc rike, jnsighlat mz hans fingirgulle, at
 engin skulde iudhana dräpa, Oc bödh ath iudh-
 ane skuldo hempna sik ofwir sina fianda, oc dräpa
 alle the som iudhana willo hafwa dräpit, Oc alle
 30 landis höfdhinga skuldo them hielpa Tha bör-
 iadho iudhane til at sla oc dräpa sina fianda,
 oc slogho j hel kring om alt rikit lxx M^o folk,

Oc j siälfwom stadhenom susis ther konungin
bodhe sloghos j hel vel viij hundrat,

Nu skulum wi nokot her aff vtthtydha iomfru
mario til hedhir oc äro, Mz them onda aman
vndirstas war fiande diafwlin, Han hafdhe giort 5
een galgha mardocheo Thz war at han hafdhe
mz sino falsko radhe, som han gaff warum första
föräldrom adam oc äwo, giort allo mankynino een
galgha, thz är äwinnelik fordömilse, Oc han hafdhe
thz komit til wägha at hymerikis konungir hafdhe 10
gifwit dom ofwir människiona, äwinnelikx dödz
Tha kom hymerikis drotning iomfru maria oc
vmskipte then domin, Oc hafwir thz komit til
wägha, at then galghin diafwllin hafdhe oss allom
bygt kom oppa hans eyghin deel For thy at 15
han oc hans sälskap skulu äwinnelika blifwa for-
dömde, at wi maghom alle wardha säle, om wi
wiliom siälfwe, Thetta bewisas oc j konunga
bokomen, Ther staar scrifwit at konung salomon
sat j sino konunxliko säte, oc hans modhir ber- 20
sabe kom til hans gangande, Tha stodh han vp
moth henne Oc vntfik hona mz store äro oc
loth säthia een stool a sino höghro hand Oc läth
hona när sik sithia oc saghdhe til henna, Modhir
betz hwat thu wilt Thz ware ey möghölikit at 25
iak skulde thik nokot neka Swa hafwir al-
waloghir gudh giort mz sinne kärasta modhir,
Han hafwir hona sat a sina höghro hand j sino
rike, Han vnfik hona mz store äro tha han hänte
hona mz ängla skara af werldinne mz liiff oc 30
siel til äwinnelika frögdh oc glädhy, Oc hafwir

hona giort til hymerikis drotning, Oc wil henne
 enkte neka thz hon bedhis Oc hon är mäktogh
 mz sinom kārasta son, & hwat hon wil Oc hon
 bidhīr altidh for oss Thy skulum wi henna syunda
 5 frögdh gerna ära oc läsa thessa bön

The syunda bönin

- G**lädz maria hymerikis keysarinna,
 thina syunda frögdh kan människian ey besinna,
 tha gudh thik vphöghdhe ofwīr ängla chora
 10 Oc kronadhe thik mz äronna krono,
 Thy est thu the kloka abigail,
 Ther konungenom dauid thektis swa wel,
 at for henna wisdom oc kloka sin
 tok han hona til sinna drotning,
 15 Thu est oc kallat the kloka hester,
 Ther konung asswerus hafdhe swa kār,
 Han kunde ey finna hānna lika,
 Thy wart hon drotning ofwīr alt hans rike,
 Swa hafwīr hymerikis konungir aff thik giorth
 20 Ena drotning j hymerike thz hafwom wi spoort,
 När honom är thit säte nu,
 Thz est thu best werdth welsighnadh iomfru,
 For thina syunda frögdh bidhīr iak thik,
 bidh thin kārasta son for mik,
 25 At han lati mik til siin koma
 oc vnne mik j̄hymerike äwerdhelika krono, Amen,

Thessa syu warfru fröghdhir skalt thu gerna
 hedhra oc ära, oppa thz at hon wili werdhoghas
 gladhia thik j̄ thinom dröfwilsom, oc hiälpa thik

til æwerdhelika glädhy, For thy hwa hona he-
dhrar oc ærar, æ j hwat skipilsom the männi-
skian ær stad, tha blifwir thz ekki olönt, Oc ther
aff skalt thu tio miracula her æptir hõra

Primum miraculum

5

Thz war en man, han plāghadhe badhe rōfwa
oc stiāla, tho likawel hafde han syndirlika gudh-
likheth oc enkannelikan kārlek til wara fru, Een-
tidh wardh han for thyufweri gripin oc hāngdir
j een galgha, en iomfru maria hiolt han vppe, 10
swa at honom enkte skadde, Ther æptir skuldo
the samo mennene ther fram gaa som han loto
hāngia, oc sagho at han lifdhe, Tha drogh een 144
thera sith swārdh oc wilde han gynom stinga,
Æn iomfru maria hiolt sina hand ther fore, swa 15
at swārdhit kunde honom enkte skadha, Ther
vndradho the mykyt oppa, oc spordho hwru
han gat swa lānge lifwat, Han swaradhe Maria
miskundinna modhīr ær her nār mik oc haldir
mik vppe at mik kan enkte skadha, The spordho 20
hwar mz han hafde thz forthiānt, Han swar-
adhe Jak plāghadhe badhe rōfwa oc stiāla oc
mykyt ila gōra, Tho hafde iak eenkannelika
gudhlikheth til syu warfru frōgdhīr oc mz them
æradhe iak hona hwar dagh Oc thy hielpir hon 25
mik nu j minne nōdh, Tha hugga the han nidhīr
Oc loto han friian ganga hwart han wilde Han
gig til eth klostir, oc gaff sik ther in, oc wardh
een hālaghīr man vm sidhe

Thz andra miraculum

Thz war een riddare, han hafdhe ena borgh
 nokot när enom almanna wagh, oc rōfwadhe
 alla them ath them wāghenom foro, tho hafdhe
 5 han til sidh, at enkannelika helsa iomfru mario
 hwar dagh mz aue maria, Eentidh for ther
 fram een hālaghir munkir, Oc genstan komo
 riddarans thiānara aff borghinne oc wildo han
 rōfwa, Tha saghdhe then hālghe mannin, latin mik
 10 koma til idhan herra, Jak hafwir honom nokot at
 sighia hwilkit honom är mykyt gagnliket at wita,
 The fördho han til thera herra Oc han taladhe
 til riddaren oc saghdhe, Herra latin alla idhra
 thiānara fram koma fore idhir Jak wil them
 15 nokot goth berätta, The komo alle fram, vtan
 hans kāmnenär, Han war ensamin borto, Tha
 saghdhe hālghe mannen, Latin kāmnenärin ioo
 āndelika fram, Jak är for hans skuld hiit komen,
 Honom sāndis budh, en engaledhis wilde han
 20 koma, Tha toko the han mz wald, oc drogho
 han fram mote sinom wilia, Tha saghdhe then
 hālghe mannin til hans, Jak manar thik j ihesu
 christi nampn, at thu sigh hwa thu est oppen-
 barlika for oss allom, Han swaradhe, thy wer
 25 iak skal thz nu göra, vtan mina thak, Jak är
 een diāfwl, hith sāndir oppa thz, at iak skulde
 thessom riddara hafwa halsin sundir brutit, Oc
 iak hafwir thiānt honom nu j fortan aar, oc fik
 ān aldreg h makt ofwir han, for thy han hafwir
 30 ā hwar dagh lāsit aue maria, Oc thy formatte
 iak honom oppa them daghenom enkte skadha,

Hafdhe han een dagh thz forsumat, tha hafdhe
 iak hans hals brutidh, Thentidh riddarin thetta 145
 hördhe fful han [a] knä for hälgha mannin och
 beddis nadh, Oc diäfwllin foor vth ofwan gynom
 husith bort sin wägh, Oc riddarin tok sik eeth 5
 bätra lifwirne, oc wart een stoor gudz win vm
 sidhe Oc thy skalt thu gerna läsa aue maria

Thz thridhia miraculum

Een godh quinna skulde een dagh bära sinom
 bonda mat oppa markena, thith som han är- 10
 wodhadhe, oc, hafdhe eeth spät barn hema oc
 engin som thz waktadhe, Hon gig til waggonna,
 oc sighradhe barnit mz aue maria, oc gig swa
 bort mz matenom, Thentidh hon kom j geen,
 war alt husit vp bränt, oc barnit stodh mit j eld- 15
 enom, oc skadde alz enkte mz allo, for thy iom-
 fru maria hafdhe thz wäl bewarat

Här börias fiärdjha miraculum

Thz war een enfaloghır brodhır j eno klostre,
 han pläghadhe helsa vara fru hwart thz sin han 20
 gig fram om hænna beläte, Oc pläghadhe opta
 swa sighia til belätit, Kära fru iak helsar thik
 altidh, oc thu swarar mik enkte, hwi forlatir
 thu thz, ther äptir een dagh kom han fore war-
 fru beläte och saghdhe Heel maria ful mz nadh, 25
 herren är mz thik, thu est wälsighnadh ofwir
 alla quinnor, Oc wälsighnadh är thiins liifs fruct,
 Tha swaradhe warfru honom oc saghdhe Oc
 thu skalt wälsighnadhır wardha

thz fämpta miraculum

- E**en rikir man j aqvitalia lefdhe sinom son
 äptir sik mykyt goodz, oc antwardhadhe piltin
 j sins dödz tyma enom riddara, at han skulde
 5 pilsins formyndare wara, Thentidh piltin vp-
 wexte gig han aff riddarans radhe oc vthsatte
 sith gooz oc salde, Oc forgiordhe ila alt thz
 han atte, En riddarin löste mesta delin aff godz-
 eno atir til siin, Then vnge mannen wardh fat-
 10 ikir oc mykyt bedröfdhir, Oc spordhe radh aff
 enom trulkarl, huru han matte rikir wardha,
 thrulkarlin saghdhe fölgh mik, iak wil thik
 godha wägha wisa Oc ledde han mz sik thit han
 fik tala widh diäfwlin oc saghdhe, Thenne wil
 15 thin thianare wara, om thu wilt han rikan göra,
 Diäfwllin saghdhe, thu skalt afsighias oc neka
 christum thin gudh oc skapara, Han giordhe oc
 swa, tha saghdhe diäfwlin Nu skalt thu ok af-
 säghias oc neka gudz modhir, Han swaradhe thz
 20 gör iak aldregg at iak nekar miskundena modh-
 ir mariam, Genstan han nempde mariam fly-
 146 dhe diäfwllin mz sino sälskap bort fran honom,
 Oc vngemannin gig in j kyrkiona oc fiol a knä
 for warfru beläte, ok badh hona bedhas sik
 25 miskund, thy at han hafdhe nekat henna son J
 sama tymanom war hans formyndare riddaren
 hemelika j kirkionne a sinom bönom, oc riddar-
 enom syntis at warfru satte sin son oppa al-
 tarit som hon hafdhe oppa armänom, oc ful a
 30 knä for honom oc saghdhe Min käre son for-
 giff thessom vnga mannenom sina synd, for mina

skuld, War herra swaradhe Min kärasta modhir
 Jak pläghar thik enkte neka, for thina skuld
 wil iak forlata honom alla sina synde Riddarin
 sa thetta oc vndradhe her mykyt oppa Han kall-
 adhe swenin til sik, oc spordhe sakena oc hwat 5
 han hafdhe giorth, Vngemannen berättte honom
 alla sannind, aff thy han hafdhe badhe talat oc
 giorth, Tha berättte riddaren honom atir hwat
 han hafdhe seet Oc gaff honom sina dottir oc
 alth hans godz j gen, som han hafdhe til sik 10
 löst Oc han wardh ther äptir een stoor gudz win

Thz siätta miraculum

Een prestir sang eentidh messo j ene kyrkio,
 tha byriadhe warfru beläte mykit swettas Swa
 ath alle vndradho som ther när waro Oc qwin- 15
 or gingo til mz linnom klädhum, oc struku
 bort swettin, Ther war een man j kyrkionne,
 som diäfwllin war vth j, Han byriadhe til ath
 ropa oc saghdhe, Hwi staan j ok vndrin, at gudz
 modhirs beläte swettis, thz är for thy, at henna 20
 son hafwir draghit sith swärdh Oc wil for män-
 niskionna syndir lata werldena forga Oc hon
 staar nu oc bidhir for werldinne, oc haldir hans
 händir Oc ware ey thz, tha ware nu werldin
 alredho forgangin 25

Här börias thz syunda miraculum

Thz war een brodhir, han pläghadhe gerna
 hedhra oc ära warafu, Han wardh syukir Oc

tha han laa j sin ytirsta tymba, kom diäfwllin
 til honom mz starkom oc hardhum frestilsom,
 Tha böriadhe brodhrin til at twäka, oc saghdhe,
 Avi iak hafwir fortapat alt thz goth iak hafwir
 5 giorth, For thy her kombir diäfwlin, Tha saghdhe
 brodhorin som när honom war Min käre brodh-
 ir ropa oppa iomfru mariam, oc bidh hona
 thik hielpa oc läs thenna wersin Maria mater
 gracie, mater misericordie, tu nos ab hoste pro-
 10 tege, et hora mortis suscipe, Thz är swa mykyt
 sakt a wart maal Maria nadhanna modhir oc
 miskundenna, werna oss for owinenom Oc vnt-
 fa oss j dödzsins stund, Thentidh han hafdhe
 147 thetta wersit läsith sagh han warafwu koma oc
 15 köra bort diäfwlin Oc then syuke fik atir hop
 oc thröst Oc all rädde oc iäfwoghe flydhe fran
 honom Thy skalt thu altidh gerna kalla oppa
 iomfru mariam j thinne nödh for thy ath hon
 är een san oc rät nödhhielperska

20

Thz attonda miraculum

Een annar brodhir hafdhe enkannelika gudh-
 likheth til warfru, Han pläghadhe hwar dagh
 innelika hedhra henna hiärta mz ene aue ma-
 ria for thz at hon hafdhe gudh karan aff allo
 25 sino hiärta Oc ath han wilde ärna honom san-
 nan oc fulkomplikan kärlek til wan herra, Ther
 nest hedhradhe han henna renasta iomfrulika
 liiff mz ene aue maria for thz hon reen iomfru
 afladhe oc födde gudz son, Oc at hon wilde
 30 honom hielpa at han matte allan sin aldir ren-

lika lifwa, Ther äptir las han ena aue maria henna wälsighnadha spinom til hedhír som hon spisadhe wan herra mz, Oppa thz hon wilde vnaa honom nadh at han matte barmhertoghír wara oc miskunsambir at spisa then fatika, Ther 5 äptir las han ena aue maria henna renasta handom til hedhír mz hwilkom hon hannadhe wan herra oc thiänte honom ödhmyuklika Oc badh at hon skulde gifwa honom sanna ödhmyukt til at thiäna gudhy oc sinom iämcristne, Thetta 10 öfdhe han alla dagha, Warfru kom een [dagh] til honom oc thakkadhe honom ther fore oc gaff honom alla the gafwor om hulka han hafðhe hona bidhit

Thz nionda miraculum

15

Een syndogh quinna ther warit hafðhe j syu aar j sköro syndeliko lifwirne mötte eentidh enom gudhlikom prest, Hon loo mote honom oc taladhe til hans inz lösfärdhoghom ordhum, En prestin blyghdhis oc hafðhe gerna warith henna 20 quittir, Oc wiste ey hwat han wilde sighia, Tho vm sidhe saghdhe han Godh människia bidh til gudh for mik, Hon swaradhe, Huru allir j hwat matto skal iak for idhír bidhia, Han swaradhe gag til kyrkionna ther findir thu warfru beläte 25 j wapnhuseno hafwande sin son j sino skötö ffal ther a knä for belätit Oc sigh swa Herra gudh skapare himils oc iordz forbarma thik ofwir then prestin som mik hith sände, gör thu thz Jak wil thik thit ärfwodhe wäl löna, Hon hopadhe at 30

hon skulde nokot faa oc gig in j wapnhusith
 oc fiol a sin knä oc badh som henne war be-
 148 fält, tha wende barnit sik vm j iomfruna sköth
 oc wilde hona ekki see, Oc saghdhe til sinna
 5 modhîr, Hör min kärasta modhîr vndarlik thing,
 Her staar the största syndîrska ther är j werld-
 inne oc bidhîr for minom kära son oc enkan-
 nelika win Oc for sik siälfwa bidhîr hon enkte,
 Tha swaradhe modhren Min aldra käraste son
 10 forbarma thik ofwîr thessa syndîrsko ther thik
 j sinom darskap hafwîr reeth til wredhe, Hon
 war vng oc darat, oc henna föräldra dödhö alt
 ofbrath fran henne oc hon hafdhe engin som
 hona hult sidhan til thz besta Oc thy fiol hon
 15 j syndena Min wälsighnadhe son giff mik hännä
 bruth ffor thy thin miskund är mykyt större
 än henna synde, Forgiff henne hännä synde ffor
 mina skuld, Oc for thins sons skuld som hona
 hith [sände] War herra swaradhe, Modhîr thz
 20 ware omöghölikit thz iak skulde thik nokot neka
 Jak forgifwîr henne alla sina syndîr om hon wil
 sik her äptîr bättra oc for syndinne wakta oc
 bewara, Tha the syndîrskan thetta hördhe stodh
 hon vp oc lop rasklika til prestin, oc berättte
 25 honom alth thz hon hafdhe hört oc seeth, Oc
 scriptadhe sik for sina syndîr oc wardh een
 hălagh människia vm sidhe

Decimum miraculum

Thz war een godh qwinna hon hafdhe een
 30 son han wardh fangin Oc qwinnan badh altidh

warafu ath hon skulde hanom hiälpa at han
matte lös wardha, Thentidh hon saa at hænna
bön enkte halp, gig hon til kyrkionna til warfru
beläte oc tok borth barnit w hænna sköth oc
saghdhe, Thetta barnit wil iak swa länge be- 5
halda til iak faar mit barn j geen, Om nattena
äptir kom warfru j tornit ther quinnonna son
sat fangin ok läste vp alla lasa Oc saghdhe til
hans Gag rasklika til thinna modhir heem oc
bidh hona bära mik mit barn j gen Swa wardh 10
han lös oc warfru fik atir sith barn, Thy skalt
thu gerna aff allo hiärta ära iomfru mariam
wara kära fru

¶ Her byrias thz fiärdha gudhz budhordh

Thz fiärdha gudz budhordh thz är swa Män-
niskia thu skalt ära fadhîr oc modhîr, Thz skalt
5 thu swa forsta, Thu skalt wara them lydhogh
oc mz athwakt thiäna them, Thu skalt them
149 frykta oc mz engom thingom bedröfwa gudh
hafdhe budhit j gambla laghin Naar een man
hafdhe thz barn som honom war olydhokt oc
10 genwerdhokt, thz skulde han föra bort for rätt-
in ok kâra ther ofwir, Tha skulde thz barnit
stenkas, tha drap man the olydhogha oc gen-
stridhogha barnen til lekaman, Än nu dräpir
barnit sik sielfft til siälinna For thy nar thz be-
15 dröfwir sina föräldra ffadhîr oc modhîr oc är j
wilianom them olydhokt tha gör thz dödhölika
synd oc dräpir sina siel Ther aff wil iak thik een
liknilse sighia

Notabile

20 Thz war een iomfru hon pläghadhe opta sina
modhîr bedröfwa, Oc war swa hardhsinnat at
hon ekki wilde bidhia sina modhîr sik thz for-
lata Thz hende swa at dottren wardh sywk oc
prestin kom til henna Hon scriptadhe sik Oc
25 prestin rädh henne at hon skulde sina modhîr

bidhia sik forlata thz hon hafdhe hona swa opta
 bedröfft, Hon swaradhe thz ey gita giorth oc
 blef swa dödh oc iordhadhis, Om nattena äptir
 skulde prestin gaa in j kyrkiona, Tha hördhe
 han ena röst iämerlika skria oc ropa ve ve thz 5
 iak nokon tidh ward föd, Prestin wardh räddir,
 Tho beswor han röstena sighia sik hwa hon ware,
 Röstin swaradhe Jak är the iomfruna siel som
 j scriptamaal hördhin oc iordhadhin j gaar, For
 then skuld at iak ey wilde mina modhär bidhia 10
 för än iak dödh forlata mik thz iak hona opta
 dröfdhe, är iak nu äwinnelika fordömt,

Thy mit kära barn skalt thu granlika wakta
 at thu ey fadhär ellir modhär bedröfwe, Hör än
 eth annat aff absolon konung dawitz son 15

aff absolon konung dawitz son

Konung davit hafdhe een son heeth absolon
 Han war swa dāghelikin oc stoltir at engen
 fanz hans like, Hans haar war swa faghirt ok
 skönt at frur oc iomfrur köpto thz dyrt som 20
 skars aff hans hare och pryddo ther mz sina
 lukka, Hans fadhär hafdhe han mykyt karan,
 thenne sonen absolon drap sin brodhär amon oc
 rymde swa bort aff landit Hans fadhär forgaff
 honom thz oc loth han atir hempta oc hafdhe 25
 han swa karan sidhan som förra, Tho likawel
 bar han moth sinom fadhär falskheth oc swik j
 sino hiarta Oc gig til radz huru han matte sin
 fadhär af daghum koma at han matte konungir
 äptir honom wardha, Hans radhgifware heth 30

- 150 achitophel Han war beropadhir for then klokasta
 man j landeno war, äptir hans radh loth absolon
 göra ena krono tholka som konunga plägha bära
 oc wende folksins godhwilia til siin mz sötom
 5 ordhum oc liofwom oc lofwadhe them stoor thing,
 Om morghonen arla war han idhkelika vppe oc
 stodh for stadzsins porte oc vnfik lioflika alla
 the ther komo Första nokor kom gangande, gig
 han genstan mot honom helsande han oc tok
 10 han j sin fampn ok kystin for sin mun, oc
 saghdhe käre win hwadhan äst thu komen, Hwem
 höre thu til, oc hwat är thit ärande i konungxs-
 ins gardh, Thän som til kom swaradhe Jak är
 aff them stadhenom ellir aff thz thorpit, oc iak
 15 hörir them til, oc thetta är mit ärande, Tha
 swaradhe absolon Sannelika thu est aff godho
 folke, oc thu hafwir rät oc sant ärande än thy
 wer her är engin som thit ärande rättelika rättir,
 ware thz mik befaladh jak wilde ther rättelika
 20 ofwir döma, Oc hwars manz käromal oc ärande
 wilde iak rätwislika rätta oc ända, Mz slikom
 fundum oc listoghum ordhum fik han folksins
 godhwilia oc drogh folkit alt til siin Entidh
 ther äptir saghdhe han til sin fadhir, Käre fadh-
 25 ir ma iak fara til ebron Jak lofwadhe mik
 thith tha iak vthländis war, Konung dauid swar-
 adhe Min käre son ffar til ebron j gudz fridh,
 Absolon for til ebron oc folkit kom ther saman
 oc giordhe han ther til konung, Tha thz war
 30 giorth tok han alt folkit mz sik oc rykte til
 iherusalem och wilde sin fadhir fordarfwa, kon-
 ung dauid fik the tidhandin spöria, oc flydhe

genstan vth ath androm portenom aff stadhen-
 om oc in j ödhknena, Oc hans thiänara ok
 wini honom waro thro fuldo honom, oc lupu
 alle til foth ofwir bärgh oc dala swa at the mz
 store nödh vntkomo, Konungen skriadhe oc grät 5
 oc alle the mz honom waro, Tha taladhe konung
 david til een visan man het kusi Want thu j
 gen oc sälla thik in til absolon, oc hwat thu
 aff honom forstaar thz mote mik gaar thz vn-
 byudh mik atir, Kusi kom atir til iherusalem 10
 oc hult sik in til absolon, Oc saghdhe sik hafwa
 dauid ofwirgifwit oc wilia när honom blifwa,
 Thentidh absolon sin fadhír ekki j stadhenom
 fan gig han til radz mz achitophel, Han gaff
 honom thz radh at han skulde genstan fulfölgia 15 151
 sin fadhír j ödhknena oc sökia han ther han
 ware, Hafdhe han swa genstan giorth Tha haf-
 dhen funnit sin fadhír oc slaghit honom j hel,
 Tha saghdhe kusi Jak wil gifwa thik eeth bátra
 radh, bidha til morphons oc her forinnan lat 20
 alt thith folk saman koma, Oc swa wiliom wi
 han oc hans här kringslionga oc belaggia, oc
 aff allom them skal ey een man vntkoma Tha
 saghdhe absolon, thz är eeth goth radh, thz
 wiliom wi ok swa göra, genstan ther áptir vm 25
 qwálin gig kusi j ödhknena til david oc saghdhe
 honom ath swa framt han wilde sith liiff be-
 halda skulde han ther engalund ofwir nattena
 blifwa, Thentidh dauid thetta hördhe loth han
 ekki dwália vtan rykte genstan tháadhan mz sith 30
 folk ofwir iordans flodh in j hedhindomen Oc
 hedhnugane vntfingo han mz store áro, oc gawo

honom alt thz han widhir thorfte, En absolon
 sampnadhe een storan här oc foor aptir honom
 Oc konung dawidz folk redde sik mote them
 til stridh, Oc saghdho til dauid, Thu skalt ekki
 5 sielfwir j stridhinne wara, ffor thy the sökia
 enkxsins manz liiff vtan thit thy bliff her qwar
 oppa thesse borch, Thentidh the vthrykto til
 stridhinna stodh konung dauid for portenom
 oc taladhe til alt folkit oc saghdhe Mine käro sönr
 10 Skonin io minom kära son absolon oc skadhin
 han ekki til sith liiff, Ther skeen hans kerlekir
 oc fadhirlika hiarta Thentidh stridhin til gig,
 Halp war herra them som rat hafdh Oc abso-
 lon tapadhe stridhena oc flydhe oc rände vndir
 15 ena eek Oc hans langa faghra haar snardhe sik
 vm een green swa at han bleff ther qwar häng-
 iande, Oc mulen han sath oppa han lop sin
 wagh, Tha kom een heth ioab som höfwidzman
 war j stridhinne oc sköth thry spyuth gynom
 20 hans hiarta, Oc swenane huggo han allan j stykke
 oc j swa matto bleff han dödhir, Oc aff hans
 här wordho slaghne wel xx thousand folk, Oc
 the andro flydho j ödhknena, them rifwo oc
 slitu leon oc biörna j hel The waro än flere än
 25 the ther slaghne waro, Thäntidh konung dawidh
 fik the tidhandin at hans son absolon war dräpin
 byriadhe han skria oc grata ok ropadhe O ab-
 solon min käre son, Hwa gifwir mik thz at iak
 matte döo for thik O absolon huru gern wilde
 152 30 iak döo for thik Tha the forstodho at konugin
 war dröfdhir thordho the ekki koma fore han,
 Tha gig höfwidzmännin ioab til konungin oc

saghdhe Herra konung thu bedröfwir alt thith
folk som thera liif hafwa waghat for thina skuld,
Gag vth oc vntfa them lioflika oc gladhlika,
gör thu thz ekki the wända sik alle saman bort
fran thik, Tha gig konungin vth for portin oc 5
vntfik them alla mz store gönst oc äro Swa tok
absolon sin ända for thy at han sin fadhir be-
dröfdhe Oc hans radhgifware achitophel tok eeth
reep oc hängde sik siälfwir Swa skal allom
them gaa som thz radh gifwa barnomen at the 10
sina föräldra bedröfwa oc ekki ära

Hör än eth annat thu skalt thinom
föräldrom lydhoghir wara

Konung karl hafdhe thre sö nir, twa aff them
waro honom lydhoghe oc thiänto honom ath- 15
waktelika, then thridhi war genstridhoghir oc
forthruten Eentidh hafdhe konung karl eet äple
j sinne hand oc saghdhe til then genstridhogha
sonen, Lat vp thin mun oc vntfa thetta äplit,
Honom forsmadhe thz fadhrin badh och wilde 20
thz ekki göra, Tha taladhe han til the andra
twa oc badh thöm göra thz sama, The waro
genstan redho, oc giordho thera fadhirs wilia
Tha gaff konung karl them ena halfft sith kon-
ungx rike, oc them andra gaff han eth härtogha 25
dömö, Thentidh then genstridhoghe brodhrin
thetta saa saghdhe han fadhir, giff oc mik nokot
iak wil gerna lata vp min mun oc taka widh
äplit, Fadhrin swaradhe ney thz är nu alt of-
sent thu skalt ey faa äplit, Oc aff mik hwarte 30

arff ellir rike Swa tapadhe han sit fadhirmis
arff for thy at han sinom fadhír olydhoghir war

Thu skalt oc thina föräldra j engom thing-
om forsma ellir miswördha, Ey hädha ellir ath-
5 löghe aff göra, Hwa thz gör han är forbanna-
dhír aff gudhy Oc han är aff chams släkt som
athlöghe giordhe aff sinom fadhír oc ther wil
iak sighia nokot litit aff

Aff noe oc hans syner

10 **N**oe hafdhe thre sönrir then ene heth cham
then andre sem then thridhi heth japhet, Thz
skedhe eentidh at noe drak sik drukkin aff
wiin for thy at han viste ey at wineth war swa
153 starkt oc hafdhe swa mykla makt at thz skulde
15 han forwinna, oc laghdhe sik nidhír ath sofwa,
Thith kom gangande hans son cham oc saa ath
klädhin waro aff honom fallin, Oc at han la
nokot blyghelika nakin ther loo han ath oc loth
han swa liggia, Oc gig bort oc saghdhe thz
20 sinom twem brödhrom, Tha toko the eeth klä-
dhe oc gingo baklängis atir awoghe oppa thz
the skuldo ey see thera fadhírs blyghelika näkt
oc breddo klädhit ofwir han, Thentidh han wak-
nadhe vndirstodh han huru the hafdho giorth,
25 oc thy gaf han them twem brödhrom sin wäl-
sighnilse, oc forbannadhe then thridhia brodhrin
cham oc alla the aff honom skulde koma

Thu skalt ey wara thinom föräldrom lydh-
oghir j them thingom som äro mot gudhy

Oc tagh äptedömö aff the hãlghe iomfrune sancte
Cristine

Aff sancte cristine

Een hãlagh iomfru Cristina ath nampne war
aff thy landzskap som hetir thyro ey fulla xij 5
ara gamol, sãthiande alt sit hop til gudh at
hon matte sin iomfrudom bewara, Henna fadhír
heth vrbanus oc war aff store slãkt, Oc aff werdh-
oghetz wegna war han riddara mestare, Hen-
na modhír war aff konunga slãkt, Tho waro the 10
badhin hedhin, Hãnna fadhír loth mura eeth
høgt torn oc ledde sina dottir ther in oc xij
thiãnisto mōör mz henne, Han lõth gōra gudha
aff sōlfwír oc gul oc satte them j tornit at hon
skulde til them bidhia, hedhra oc åra oc ofra 15
them rōkilse alla dagha, Hon skulde oc aldreg
thãdhan koma at hon skulde skodhas aff man-
nom, Hon war sielf mykyt faghír oc skōn, oc
mange wildo hona hafwa til hustru En fadhrin
saghdhe Jak wil mina dottir engom lofwa, Hon 20
skal iomfru blifwa oc hedhra wara gudha, Ther
ãptir framlidhnom vij daghom Oc sancta Cristina
wilde affgudhumen engin hedhír gōra, For thy
hon war vptãnd j gudz ålskogha, tha saghdho
hãnna thiãnisto mōiar Kåra fru nu åro syu 25
dagha lidhne sidhan gudhane fingo nokot offir
Oc oss thykkir at thu far wil thu wil dyrka
nokon annan gudh som wi witom enkte aff, ffaar
thin fadhír thetta wita, tha latir han oss oc alla
wara slãkt fordãrfwa oc sighír at wi hafwom lãrt 30

154 thik thro oppa then gudh ther pylatus loth dräpa
 Sancta Cristina saghdhe sinom thiänista mö-
 ghiom J swikins aff diäflenom Oc thy kunnin j
 ey see allir märkia at thesse gudha äro badhe
 5 döfwe oc blinde, oc hafwa hwarte skiäl allir
 sinne Jak hafwir syu dagha j hwilkom iak offrar
 lifwandis gudhy mit offir hwilkin som giordhe
 hymelin mz stiärnomen, iordhena oc hafwith oc
 alt thz j thöm är Thron j mz mik oppa honom.
 10 oc a hans son ihesum christum tha frälsir han
 oss fran diäflenom Som the swa taladhos widhir
 kom henna fadhir gangande oc wilde see sina
 dottir oc offra sinom gudhum Tha stodh sancta
 Cristina oc skodbadhe hymilin gynom eth wind-
 15 ögha, Hännä thiänisto möghiar saghdho hännä
 fadhir, wi bidhiom thik herra ther ofwir oss
 hafwir wald, Haff miskund oc nadh mz oss Thz
 äro fram lidhne syu dagha sidhan thin dottir
 gudhumen offradhe oc hafwir ey tänt lyus ellir
 20 rökilse bränt, Fadhrin saghdhe O min dottir
 Cristina hwat wantro allir willo är komin j thit
 hiärta at thu dyrkar then gudh som sik kunde
 ey siälfwom hiälpa, gag fram oc offra hymilsins
 gudhum som thik hafwa latit her til lifwat at
 25 the ey mote thik wredhghas oc fordarfwa mina
 enda dottir Sancta Cristina swaradhe sinom fadh-
 ir, Kalla ey mik thina dottir vtan hans dottir
 hwilkom iak skal offra sannindenna offir, Han
 skal iak ära oc lofwa for vtan ända, Tha gladdis
 30 hännä fadhir oc thänkte at hon mente hans af-
 gudh mz them ordhum oc gig fram oc wilde
 kyssa sina dottir Sancta cristin ropadhe Smitta

ey min mun Jak wil offra mith offir hymilsins
 gudh Hænna fadhîr foor wildîr j hænna ordhum
 oc thy saghdhe han til hænna O min dottir Cri-
 stina offra ey atenast enom gudh at the andre
 wardha thik ey alle wredhe oc lata thik ila for- 5
 fara Sancta cristina swaradhe Thu hafwir wel
 talat oc sannind sakt at iak skuli offra enom
 gudhy fadhrenom oc sonenom oc them hælgha
 anda, oc hymerikis gudh oc iordhrikis skal opp-
 enbaras, J honom är mit liif oc helsa, Han 10
 skal iac wælsighna och lofwa, oc honom skal iak
 offra mit offir alla dagha, Hænna fadhîr saghdhe
 O min kærasta dottir, bidhîr thu til thre gudha,
 Hwi hedhrar thu ey the andra Tha badh sancta
 Cristin sin fadhîr oc saghdhe, Sânt mik nokra 15
 osmittadha gafwor them wil iak offra minom hym-
 ilska fadhîr, Hwilkin mik skal pröfwa mz sinne
 sanind, Hænna fadhîr swekx j hænna ordhum
 for thy han ey forstodh annat vtan at hon hafdhe 155
 alt thetta talat aff hans gudhum Oc thy gig han 20
 bort oc sände sinne dottir hwat hon beddis, Hon
 beddis ok ther äptir een osmittadhan kiortil oc
 fördhe sik j han, Hon thwadhe sith ænlite oc sina
 händir oc lykte sik inne j sinom kamera Oc
 offradhe sinom frälsara hymerikis gudhy offir 25
 oc rökilse Oc badh til hans mz gratande tarum
 sighiande Herra ihesu christe lifwandis gudz son
 j hymerike, thu ther vthsändis aff ödödhölikom
 fadhîr oc foor hith nidhîr j thessa werld hwilka
 thu giordhe, oc klädde thik her mz människio 30
 kyty, oc tholde pyno ok dödh aff omildom man-
 nom at wi skullom lära at thola dröfwilse for

thit nampn Jak thin syndogha thiänisto qwinna
 cristina ther mykyt hafwir syndat oc illa giort j
 minne fawitzko, oc dyrkat diäfwlskap af minom
 barndom, Jak hopar oc thröstir til thik min
 5 herra kom mik til hielp j them pynom mik äro
 redda, at iak inz thinne dygdh maghe forwinna
 alla them thit nampn ey känna, Oc at alle the
 som ey widhir gaa thit nampn skulu rädhas oc
 skiälfwa, Genstan stodh gudz ängil for henne
 10 sighiandis O Cristina reen oc osmittat gudz
 thiänisto qwinna, waar gudh oc herra hafwir
 hört thina bön Gör manlika thit hiärta skal styrk-
 ias mot threm domarom at oppenbaras skal
 gudz dygdh oc ära, Tha saghdhe sancta Cristina
 15 til ängillin Min herra gif mik mins gudz oc
 frälsara äwerdhelikit tekn at iak skuly engin
 rädhas, Tha tok ängillin oppa hona oc las ofwir
 hännä hofwdh oc gaff henne korssins tekn Sancta
 cristina sagh sik om kring, oc fan eet hwit
 20 brödh som hwitasta myölk oc söt som honagh
 hwilkit hon tok oc fik thz änglenom oc badh
 han thz wälsighna oc gifwa sik thz til synda for-
 latilse oc til äwerdhelikit liiff, Oc saghdhe thz
 äro nu lidhne tolff dagha sidhan iak brödh
 25 smakadhe, Tha wälsighnadhe ängelin brödhit och
 gaff henne äta Om qwälin ther äptir tok sancta
 cristina sins fadhirs afgudh iowem apollonem oc
 venerem oc slogh them al j stykke, oc gaff gullit
 oc sölfrit fatiko folke, Om morphonen kom henna
 30 fadhir vrbanus oc wilde offra oc bidhia til sinna
 gudha oc kunde them hwarghin finna, Han
 kalladhö saman hännä thiänisto möiar oc saghdhe

Hwat är giort aff minom gudhum, Tha fullo the
 alla oppa sin knä fore hans fötir oc saghdho
 Käre herra miskunda oss, Thin dottir slogh them
 sundir oc kastadhe them vth oppa gatuna, Tha
 wardh vrbanus starklika wredhir Oc bödh kin- 5
 pusta sina dottir oc saghdhe til henna Sigh mik
 Cristina hwar hafwir thu gömpt mina gudha,
 Hon thighdhe oc wilde honom enkte swara Tha
 saghdhe han Jak swär om mina miskunsamma
 gudha vtan thu sighir mik hwat thu hafwir aff 10
 them giorth, grymasta dywr skulu thit köth oc
 limi sundir slita, gag nu thy fram oc bidh til
 hymilsins gudha, at thu skuli ey swa ila for-
 fara Tha swaradhe Cristina, Rätwislika hafwir
 thu talat at iak skal bidhia til hymerikis gudh, 15
 oc til hans son ihesum christum, vrbanus hanna
 fadhir wardh grymbir oc wredhir oc bödh hona
 flängia mz limom oc loth fram koma tolff men
 som hona slogho til skiptis, Thetta lät fadhrin
 göra sinne dottir modhrinne owitande En the 20
 som hona slogho wanskadhos vin sidhe oc fiollo
 nidhir, Tha saghdhe Sancta Cristina til sin fadhir
 O thu oblyghe styggir vrbane engin hedhir
 hafwande Se nu at the mik hafwa slaghit wanskas
 oc hafwa enga makt, Hanna fadhir war j *storum* 25
 dröfwilsom, at han tholkin orät oc forsmädhilse
 skulde lidha aff sinne dottir Oc bödh läggia
 iärnboior a hanna hals, oc binda hanna händer
 oc fötir och läsa hona in j fanga hws oc gig
 sidhan heem til siin, Thentidh modhrin fik höra 30
 at hanna dottir war swa plaghat aff fadhrenom,
 strödhon hon asko oppa sit hofwdh oc reeff siin

klädhe, oc gig til mörkastowonna til sinna dottir
 oc fiol for henna fötir oc saghdhe mz gratande
 tarum Cristina miskunna thinne modhir Thu est
 min enda dottir, For thina skuld faar iak döo,
 5 alt thz iak aghir thz är thit O min glädhy oc
 minna öghna lyus west thu ey at iak thik födde
 oc söghdhe thik mz minom spinom hwat är thz
 mz thik är giort at thu dyrkar oc thror oppa
 annan gudh Sancta Cristina swaradhe sinne modh-
 10 ir, Hwi kallar thu mik thina dottir, war nokon-
 tidh nokor j ware släkt ther cristina heth Modhrin
 swaradhe ney Sancta cristina saghdhe, West thu
 ey at iak hafwir christi nampn som är hyme-
 rikis konugir oc aldra thinga skapare, Han
 15 hafwir mik vthwalt til sith herskap, Han hafwir
 mik pryt oc gifwit sighir at winna them alla
 157 som han ey känna Oc aff läggia idhra wanskip-
 adha oc skämmelika afgudha dyrk j hwilko
 j ärin alle swikne illa, Tha modhrin thetta hördhe,
 20 gig hon hem oc berätte thz sinom bonda, Tha
 wardh vrbanus grymbir oc wredhir mot sinne
 dottir Oc vm morghonin ther äptir satte han sik
 j dom mot hanne Oc sände vth sina riddara oc
 loth sina dottir for sin domstool ledha oc saghdhe
 25 til henna Cristina iak warkunnar mik ofwir thik
 thy at thu est min eenda dottir, gag än til
 gudhanna oc bidh til thera at the wilia thik
 frälsa aff the willo som thik twingar, Gör thu
 thz ekki, tha skal thu dräpas mz mangum pyn-
 30 om Oc thu skalt ey her äptir heta min dottir
 Sancta Cristina swaradhe O thu omilde ransman
 vrbane, Then som thror a gudh är gudz barn,

Oc hwa som tro a diäfwllin är diäfwlsins barn,
 swa est ok thu, Oc thz som aff thik födhis är
 diäfwlslikith, Oc thy est thu ey min fadhír,
 Hænna fadhír wredhghadhis oc bödh at hon
 skulde affklädhas Oc hennaspädhe lykame hardhe- 5
 lika pynas, Hon pintis j manga tyma, Oc the
 waro wel tolf mæn hona pynto, The wanskadhós,
 an fadhrin kunde ey mättas aff hænna pyno,
 Vtan bödh at the skuldo ey afflata, vtan skuldo
 hona mera pyna, Tha tok sancta cristina aff sino 10
 eyghno köth ok kastadhe sin fadhír i hans änné
 oc saghdhe O thu forbannadhe man föddir j
 ondum tyma Jak sighír thik vrbane thu skalt
 forfaras j andre wärld, Thu gernadhis at äta
 thinna dottir köth, see thz är nu lakt for thin 15
 öghon, Tak oc äth thins änlitis blygdh oc skam,
 Henna fadhír gat hona ey längir hörth, Han
 bödh taka eeth hywl oc binda sina dottir ther
 oppa oc loth mykyn widh oc eeld ther vndir
 laggia Oc loth sla olio j eldin at han skulde 20
 thes raskare taka een ända, Tha sancta cristina
 laa bundin a hyuleno saa hon vp til hymilin
 oc saghdhe Jak wälsighnar oc lofwar thik herra
 gudh j hymerike, Jak thakkar thik min fadhír
 ihesu christe fforlat mik ekki j thesse stridh, 25
 Vtan räk vth thina wälsighnadha hand, oc släk
 vth thenna eldin som mik är kringum gifwin
 Genstan hon hafde thetta sakt, slogh eldin sik
 bradhelika vndan hyuleno oc drap wel fämptan
 hundrat affgudha dyrkara, Oc wars herra ängla 30
 stodho när sancta cristine oc henne skadde enkte,
 Tha bödh vrbanus taka hona nidhír aff hyuleno

Oc spordhe Hwa hafwir thik thenna thruldom
 kânt, kântz thz for mik ellir skalt thu ey lif-
 wande vnga minom handom Sancta cristina swar-
 adhe O thu skändelikin oc fordömölikin köt-
 5 mangare vrbane saghdhe iak thik ey orene matkir
 at min fadhîr christus lårdhe mik thessa vm-
 wendilse Han är thera lyws j mörkreno äro, Oc
 rättir wāghir them som wille fara Han är thera
 gladhj j dröfwilsom äro Oc allas thera hop a
 10 han kalla Han är then mik lårdhe rätwiso oc
 gudz räddogha, Thy skemmîr iak thik oc for-
 smaar thina pynor oc alla thina odygdh oc thins
 fadhîrs diäfwlsins, Tha war vrbanus forwnnen
 aff sinna dottir ordhum, oc wiste ey huru han
 15 skulde hānna ändalykt göra, vtan bödh hona
 atir j myrkastowona lägga, tha hon sat ther
 allena, komo thre gudz āngla til hānna oc fördho
 hānne mat aff hymerike, Oc laghdho sina hāndir
 a hānna lykama, Oc genstan heltos all henna
 20 saar, Tha saa sancta cristina vp til hymilin oc
 saghdhe O min herra hymerikis gudh lönlika
 sara läkiare, nu weth iak oc vndirstaar at thu
 wilt mik ey forlata, vtan minnis a mik som
 stad är j wanda Oc sāndir mik fōdho aff hymbl-
 25 om mz thinom hālghom ānglom, Loff hedhîr
 oc äro wari thik for vtan ānda, Vm nattena
 sānde henna fadhîr vrbanus vth fām sina swena
 oc loth binda een steen widh hānna hals oc
 sānkia hona swa j hafwit, Tha thz war giort
 30 komo genstan gudz āngla oc toko mot hānne,
 Oc hon gig mz ānglomen oppa watneno Tha saa
 sancta cristina vp j hymilen oc badh, O ihesu

christe som är mz oss, oc ey forlatir them thik
 rådhas, lat mik faa thiin wälsighnilse j thesso
 watne, byudh nu at thz wardhe mit döpilsa watn
 at iak matte rensas aff allom smittom, oc klädhas
 j thinom wänlek mz äwinnelikx sannindz klädhum, 3
 Tha hördhis een röst aff hymblom Cristina war
 herra hafwir hört thina bön, oc genstan kom
 eeth skinande sky ofwir hænna hofwdh, oc hon
 saa gudz äro koma til sik, Ther waro gudz
 ängla mz sötasta sang oc dyrasta offirs lukt, 10
 Tha badh sancta cristina gratande och saghdhe
 O osynlikin oc osmittadhir lifwandis gudz son
 som werdhoghadhis at koma nidhir aff hymerike
 ofwir thetta watn mz mykle äro ok dygdh oc
 ängla scara, oc vnte mik döpilse nadh oc ofor- 15
 gänglika vpnyilsanna äro gör nu mz vrbano j 159
 thesse nath äptir thy han hafwir mz mik giort
 For thy han hafwir mik höth oc stadhlika thänkt
 j morghon lata mic dräpa, Tha hon hafdhe thetta
 sakt fördhis hon aff änglomen atir oppa strand- 20
 ena Oc vin sama nattena doo henna fadhir vr-
 banus j mestom pynom oc dröfwilsom

annar domaren

Nokon tyma ther äptir kom een annar dom-
 are j hans stadh, oc heth dyon, Han war aldra 25
 arghaste afgudha dyrkare oc cristna manna hat-
 are, Han fan scrifwat j sino radhuse huru manga
 pynor sancta cristina hafdhe tholt, oc at hon
 kunde ey böghias aff allom them til afgudha
 dyrk, Tha loth han hona ledha for sin domstool, 30

Thentidh hon war fram led oc han fik see hænna
 fagherind oc wänlek, kalladhe han hona fram til
 siin, oc byriadhe först lukka mz sötom ordhum,
 Oc ther nest thrugha oc hōta mz hwassom oc
 5 grymasta pynom, at hon skulde offra oc bidhia
 til hans afgudh, Han badhe badh oc smekte mz
 mangom ordhum, oc thz halp honom alt saman
 enkte, Tha wardh domaren grymbir oc wredhir,
 oc bōdh hona flängia mz risom, Tha saghdhe
 10 sancta cristina, O thu grymbir oc vsal domare,
 mz thinom afgudhum, blyghis thu ey at pyna
 mik mz barna lek, bär fram nokra hardhare pynor
 som bätir bita, Jak thror til min frälsara oc
 herra ihesum christum, at iak faar makt aff hon-
 15 om swa skemma thik som thin brodhir vrbanum,
 Tha wardh domaren wredhir oc bōdh henta ena
 iärnwaggo, Oc loth ther j thiäru, qwadho oc
 olio, oc loth starkan eld vndi tända, oc nar
 waggan war all glöiande, oc thz j hænne war
 20 alt syudhande, tha laghdho riddarane sanctam
 cristinam j waggona, Oc fyre aff them rōrdho
 waggona mz iärnthyughum, oc wendo sanctam
 cristinam j waggonne, at hon skulde raskelika
 anda lifwit, Tha byriadhe sancta cristina lofwa
 25 gudh oc saghdhe, wälsighnadhör wari thu alz-
 waloghir gudh min käre herra ihesu christe, ffor
 thz at thu fōdde mik annan tidh j dōpilsomen
 Oc lätir mik nu annat sin wagga som barn j
 eldenom, Tha saghdhe domaren Cristina kännir
 30 thu ey thessa pyno Nu mat thu see huru gudhane
 äru thik miskunsammi, oc vmbära mz thik, oc
 thy kan eldin thik ekki bränna, Thy bidh til

them at the wilin frälsa thik aff thinom syndom,
 som thu hafwir mote them giorth Sancta cristina
 swaradhe, O thu oblyghe oc omilde diäfwlsins
 son, Jak rädhis ey thina pynor, Jak thror oc 160
 hopas til min herra ihesum christum, som makt 5
 hafwir kasta thik j hälfwitis mörkir, til thin
 brodhir vrbanum, Tha wart domaren wredhir oc
 bödh hona vtthaka, oc raka alt henna haar aff
 hænna hofdhe oc pyna hona nakna, oc ledha
 hona swa nakna kring vm allan stadhin, Alla the 10
 quinnor som sagho hænna blygdh at hon skulde
 tholkit lidha, ropadho alle som mz ene röst mote
 domarenom sighiande, Orätwis är thin doom,
 oc wrang äro thiin budh, hwat är thz thu gör,
 thu hafwir alt qwinkönit wanhedhradh oc skemt 15
 mz thinne gerning, Ther äptir leddis sancta crist-
 ina til eth afgudha mönstir, Oc domaren saghdhe
 til hænna Cristina bidh nu til then stora gudhin
 appollo, at thu maghe vntkoma the gryma pynor
 thik äro redda, Tha lypte hon vp sina händer 20
 oc saghdhe O herra gudh hälaghir fadhir ihesu
 christe, som all thing skapadhe mz thino ordhe,
 hör nu mik thina thiänisto qwinno, Oc byudh
 nu diäflenom som är her j thesso afgudh, at
 han sla thz sundir oc knosi thz alt j duft Oc 25
 genstan fiol afgudhit nidhir, oc wardh som annat
 polfwir, For thz iärtekne throdho genstan thry
 thusanda hedhnunga oppa wan herra, Oc dom-
 aren dyon wardh swa harmslaghin oc bedröfdhir
 at han störte til iordhinna, oc bleff genstan 30
 dödhir, Tha loth hans bisithiare ellir radhgifware

sanctam cristinam j mörkastowona ledha Ther
sat hon oc lofwadhe gudh for then sighir hon
hafdhe tha wnnit

tercius iudex

- 5 **N**okon tima ther äptir kom een annar domare
j hans stadh mykyt omildir, oc cristna manna
hatare aldra störste, oc heth iulianus, Thentidh
han kom oppa radhusit, wardh honom *presen-*
terat alla sancta cristina *gerninga* oc hwat mz
10 henne war giorth, Tha thz war alt lasit, bödh
han genstan lata hona koma for sin domstool,
Oc saghdhe til henna Cristina Jak hafwir hörth
at thu hafwir mykyt mz *thinom* truldom giort,
gag nu fram oc bidh til wara äwerdhelika gudha,
15 oc offra thöm offir, oc hedhra them, wilt thu
thz ekki göra, tha skal iak lata alla hardhasta
oc grymmasta pynor oppa thik läggia, Oc ey
skal then thu thror wara gudh föddir aff ioseph,
formagha thik hielpa, Sancta cristina swaradhe
20 O thu iuliane, gudz owin, oc diäflanna kompan,
hwi talar thu swa til mik, Jak är ihesu christi
161 thiänista qwinna, Jak rädhis ey thina pynor,
Tha bödh iulianus ath een vgn skulde eldas j
thre dagha oc thre nättir, oc lata swa hona j
25 then brännande vghnen, at hon skulde sit liif
ther anda Sancta cristina bleff j vghnenom, o-
skad aff eldenom, och gudz ängla mz henne j
fäm dagha lofwande oc ärande gudh Oc stoor
röst vthgig aff vghnenom Oc the riddarane röst-
30 ena hördho wordho förfaradhe oc rädde, oc gingo

bort oc berättu thz juliano, Tha loth han bryta
vp vghnen, oc the funno cristinam framgangande
swa som aff warme lögh, oc lofwande gudh,
Tha bödh domarin hona for sin domstool ledha,
oc saghdhe til henna, widhürgag for mik, Oc 5
kändz thin thruldom mz hwilkom thu hafwir
all natwrlík thing bethwingat, Ellir skal iak
thik grymmelika lata pyna mz hardhare pynom,
Sancta cristina swarade Jak rådhis thit through
oc pynor enkte, Jak hafwir min herra mik til 10
hielpa, Tha bödh domarin lata koma een koklara
mz orinom, som hona skuldo dräpa, Han kom
oc släpte til henna siex orma aff thriggia handa
slaggh, hwart andro werre, The lupu til henna
Oc twe aff them slungo sik vm hænna fötir, Oc 15
twe slungo sik vm hænna spina som annor barn
ther suggha wildo, Oc twe slungo sik om henna
hals, oc slekto then sweth aff henne gig, Then-
tidh domarin thz saa saghdhe han wredhlika til
koklaran, Hwi retir thu ey ormana mz thinne 20
konst, at the bita hona oc stinga til dödz, Tha
öfdhe koklarin sina galdra, oc rette ormana til
wredhe, Oc genstan sprungo the alle til kokla-
ran, oc drapo han mz brädzko, Oc engin thordhe
honom hielpa Tha saghdhe sancta cristina til 25
ormanna, Jak byudhir idhir j mins herra ihesu
christi nampn, at j krypin bort j idhra skrubbor,
oc görin enge människio mera skadha Oc genstan
krupu the borth thera wägh, oc syntos ther ey
längir, Ther äptir badh sancta Cristina til wan 30
herra oc saghdhe, O hymerikis oc iordhrikis
gudh, som vthsände thin wälsighnadha son ihesum

christum wan herra at vpresa lazarum af dödha,
Hör mik thina thiänisto *qwinno* oc vprees thenna
dödha mannin mz thinne dygdh oc makt, at
alle the thz höra oc see skulu ära thit nampn,
5 For thy thu est min gudh, oc aldra dyghdha
herra, Oc swa tok hon j dödha mansins hand
oc saghdhe Jak sighir thik som dödhir est, J
mins herra ihesu christi nampn, stat vp aff dödha,
Oc genstan stodh han lifwandis op, oc fiol for
162 10 hænna fötir oc saghdhe, jak thakkar thik oc
thinom gudh, som mik hafwir vprest aff dödha,
Tha saghdhe iulianus Cristina lath thik nu nöghia,
thu hafwir allan thin truldom füllelika bewist,
Want thik nu til gudhanna, som thik hafwa swa
15 länge tholt Sancta cristina swaradhe O thu vit-
lös oc armbir man, vtan gudz räddogha, hafwa ey
thin öghon seeth the dygdh, ther hymerikis gudh
ihesus christus hafwir giort, Tha wart iulianus
wredhir, oc bödh affskära hænna iomfrulika spina,
20 Oc ther vth flöth myolk for blodh, Tha saghdhe
sancta Cristina, Jak thakkar thik min herra ihesu
christe, at thu wili werdhoghas aff läggia all
mins likama hindir, Nu är iak redho at ända
mina stridh, oc faa the krono oc lön som aldre
25 wanskas, Tha thetta war sakt bödh domaren
hona ledha j mörka stowona, Thit komo manga
godha *qwinno*, som hænna dröfwilse hafdho hört,
at hughswala hona, oc fördho hænna mykla haf-
wor oc stora gaffwor, Sancta cristina hughnadhe
30 them mz sinom ordhum, Oc the vndradho alle
a henna thulumodh, Oc syu aff them toko widh
cristne thro, Om morghonen äptir loot domaren

hona koma for sin domstool, oc saghdhe til
 hænna, Cristina thin ytarste tyme kombir sköth,
 wänt thik än til gudhænna, oc hedhra them,
 ellir skal iak swika thina siel fran thik, Oc
 äptir thetta skal iak thik enkte spara Sancta 5
 cristina swaradhe Thu fordömlölike iuliane thik
 skal her äptir wardha eengin roo, hwarte j thesse
 werld ellir andre, Hwilkit som blifwir mz thik
 for vtan ända, Tha bödh then vsle domaren aff
 skära hænna tungo, tho miste hon ey sith maal 10
 vtan saghdhe, O herra gudh, som ey forletzt
 aldra godha thinga skapare, see til mik thina
 thiänisto qwinno, oc byudh mik ändas aff thesse
 stridh, thy at tymen nalkas, at iak skuli hwilas,
 Oc swa tok hon sina tungo affskyrth, oc kast- 15
 adhe iulianum j hans änlite, oc rakadhe j hans
 ögha, oc han wardh blindir, Och tha gig stoor
 röst aff hænna mun sighiande, Juliane, oblyghir
 oc forbännadhir, thu astundadhe äta mina tungo,
 som iak skulde lofwa min gudh mz oc min 20
 herra, Oc thy miste thu thina syn, Hymerikis
 gudz ordh kono j thit äne, oc vthsläkte thinna
 öghna lyus, Tha Julianus thetta hördhe, bödh
 han skyuta twa pila moth hænna hiärta, oc een
 j hænna sidho, Oc swa gaff hon vp sin anda, 25
 Tha kom een aff hænna släkt, oc throdhö oppa
 gudh for hænna skuld, Oc laghdhe hænna lyk-
 ama j thes affgudz mönstir, som heth appollo
 Swa findir man oc scrifwat aff sancta bar-
 bara, hon wilde oc ey lydha sinom föräldrom, j 30
 them thingom som mote gudhy war

I Maximiani keysara daghum war een man j
 nichomedia mäktoghir och rikir heeth dioscorus,
 Han war een hedhninge oc dyrkadhe afgudh,
 Han hafdhe ena dottir dyghdhelika oc ärlika
 5 xv ara gambla ok kalladhis barbara, Hänn
 fadhir lät göra eeth högt torn oc lykte hona
 ther inne at hon skulde ey aff mannom sees for
 hänn wänlek skuld oc fäghrind, Mange store
 herra beddos hona til hustru, Hon war ey än
 10 döpt, tho throdhe hon oppa wan herra ihesum
 christum, Hänn fadhir foor lankt borth j landit
 sit ärande Oc mädhan wardh barbara hema j
 sino torne döpt, Hon gig ther äptir j torneno
 oc screff korsins tekn j stenstolpa mz sinom fingir,
 15 oc stenane blotnadho som annat wax, oc korsins
 märke synis ther än j dagh, Hon slo sins fadhirs
 afgudh giordh aff gul oc sölfwir all sundir j
 stykke som j torneno waro när henne Nokot
 ther äptir kom henna fadhir heem, oc wardh
 20 thes til radha at han wilde sina dottir manne
 gifwa, Han gig een dagh j tornit oc berättte
 henne sin wilia, Sancta barbara saa oppa sin
 fadhir oc saghdhe Fadhir nödh mik ther ekke
 til at taka man mote minom wilia, Thu skalt
 25 thz wita at iak engin annan man wil hafwa än
 ihesum christum min kära herra, Hwilkin min
 siel hafwir sik vthwalt til een brudhgomma,
 Tha fadhrin hördhe at hon war cristin oc sagh
 sina gudha sundir slaggha wardh han wredhir
 30 oc galin, rykte sith swärdh och wilde hona dräpa,
 En aff gudz dygdh vntkom hon tha sins fadhirs

gäld, hon kom til eeth bärgh, oc gömde sik j
 ene skrubbo Fadhrin lop äpte oc fan twa herdha
 som waktadho fää a sama bärgheno, Han spordhe
 them ath om the hafdho ther nokra iomfru
 seeth, Then ene hyrdhen saghdhe ney oc wilde 5
 hona ey beropa, än then andre teknadhe mz
 sinom fingir oc wiste hwar hon sik gömde, Fadhr-
 in kom thith oc rykte hona fram mz hareno,
 oc flängde hona rädhelika swa at hanna blodh
 flöt nidhir a iordhena, oc drogh hona atir mz 10
 sik hem, Tha hon saa hyrdhan som hona hafdhe
 oppenbarat bannadhe hon honom, oc han vm-
 skiptis genstan j een sten oc all hans faar 164
 wordho locuste, Fadhrin läste hona inne j enom
 thrangom kamara, Oc annan daghin äptir gig 15
 han til rättaren ok kädhe ofwir sina dottir at
 hon war wordhin cristin, Oc gig swa atir oc
 drogh hona siälfwir for domin oc antwardhadhe
 hona marciano höfdbinga som keysarin hafdhe
 thit sänt, Och beswor han om sina almektogha 20
 gudha at han skulle hona mz hardhasta pynom
 fordarfwa, Thentidh domaren saa henna fäghrind
 saghdhe han til henna Barbara spar thik siälfwa
 oc offra warum gudhum ellir skal thu ant-
 wardhas grymasta pynom Sancta barbara swar- 25
 adhe, Jak skal offra minom herra ihesu christo
 som skapat hafwir hymil oc iordh hafwit oc alt
 thz j them är Aff thynom diäfwlslikom afgudh-
 um sighir prophetin, The hafwa mun oc tala
 enkte, öghon oc see enkte, öron oc höra enkte, 30
 händir oc hanna enkte, ffötir oc kunno ey gaa,
 Oc ey är ande j thera mun, The som them göra

skulu wardha them like, oc alle the oppa them
 thro, Tha vpfyltis domaren mz mykle wredhe
 Oc bödh hona affklädha oc sla henna lykama
 mz thyura sinom, oc gnidha hænna saar mz
 5 hwasso harklädhe, Henna lykame slogx oc vp-
 fyltis allir mz blodhoghum saarum, Eptir thessa
 pyno bödh domarin hona inne lykkia j mörka-
 stowone, mädhan han wilde sik bethänkia mz
 hwat pynom han skulde hona fordarfwa, Om
 10 sama nattenä om mitnatz tyma tedhis war herra
 henne mz osigheliko skini sighiandis Barbara.
 war stark oc tröstelikin stoor glädhy skal wardha
 j hymerike, oc iordhrike aff thinne pyno Rädz
 ekki höfdhingans through oc wredhe Jak är mz
 15 thik Oc iak skal taka thik aff alla the pynor
 oppa thik läggias, Oc genstan war hon heel oc
 heelbryghdho, oc all henna saar waro läkt at ey
 syntis nokot til thera, waar herra wälsighnadhe
 [hona] oc foor til hymerikis, Oc sancta barbara
 20 bleff atir j storum hughnadh oc glädhy ¶ Vm
 morphonen arla bödh domaren lata hona for sik
 koma, Tha saa han at all henna saar waro hel-
 adh, oc enkte mark syntis äptir alla the pyno
 hon hafdhe tholt, Tha bödh han hona vphängia
 25 j een nodhstal, Oc bränna hænna sidhor mz
 brännande lampom, Oc bödh sla henna hofwdh
 mz hambrom swa at blodhin vthflöth at näsom
 oc örom, Tha saa sancta barbara vp til hymilin
 oc saghdhe Herra ihesu christe som weezt oc
 30 seer all hiarta, thu wezt at iak for thin kärlek
 165 thol thessa pynor, fforlat mik ekki, oc ofwirgiff
 mik ey j thesse stridh, Tha bödh domaren aff

skära [hänna] spina Tha thz war giorth saghdhe
 hon Herra ihesu christe, bortkasta mik ey aff
 thino än-lite oc tagh ey aff mik thin hælgha anda,
 Ther äptir bödh domarin ledha hona nakna vm
 allan stadhin, oc flängia hona a hwario gatu, 5
 Thentidh hon swa leddis vplypte hon sin öghon
 til hymilin oc saghdhe, Herra gudh alzwaloghir
 min wernare oc hielpare, thu ther hymblana
 hyl mz skymen, hyl min nakna lykama for thin
 godhlek, Oc genstan kom gudz ängil oc fördhe 10
 hona j eeth sniohwit klädhe, oc helte aal henna
 saar, Ther äptir wardh hon atir fördh for dom-
 arin, Thentidh han saa at hon war karsk oc
 helbrygdha, oc all henna saar waro läkt, wardh
 han grymbir oc wredhir oc bödh hænna hofwdh 15
 afhugga Tha wardh hon gladh aff allo hiärta oc
 skyndadhe thit hon skulde sina pyno ända Mädhän
 hon leddis badh hon mz gratande tarum innir-
 lika til wan herra oc saghdhe, Herra ihesu christe
 skapare hymilz oc iordz, thera frälsare och hel- 20
 are oppa thik thro, hör mina bön oc giff mik
 thinne thiänisto qwinno som for thina skuld
 hafwir thessa pynor lidhit the nadh at thu wili
 werdhoghas giffwa allom them som oppa thit
 nampn kalla, oc hafwa aminnilse aff minne pyno 25
 tyma, alla synda forlatilse, Oc minz thera syndir
 alregh meer, Oc lath them ey forfaras j dödzsins
 tyma, vtan lat them faa scriptamaal, oc thin
 wälsighnadha lykama, oc ledhas til äwinnelika
 äro, Tha hördhis een röst aff hymblenom sighi- 30
 ande swa, Kom min vthwalda oc aldra faghirsta
 oc hwila thik j mins fadhirs hws j hymerike,

Thz thu beddis, thz är thik wisselika aff mik
 gifwit, Vndir thessom ordhum kom the hælgha
 iomfrun til pyno stadhin Oc hænna eyghin fadhir
 mz grymheth oc wredhe hug aff hænna hofwdh
 5 mz eno hugge Och genstan kom lyongeldir aff
 hymblenom oc vpbrände fadhrin swa at ey fandz
 atir eeth been aff honom,

Thessa pyno hafwir the hælgha iomfrun
 sancta barbara lidhit for thy at hon ey wilde mote
 10 gudz budh til afgudh bidhia Thy skalt thu taka
 äpte dömö aff henne, wilia thine föräldra thik
 radha til ont, thu skalt them j thy ekki lydha,
 lydhir thu thöm tha fortapar thu thina siel ther
 wil iak sighia thik eet exemplum aff

166 15 **T**hz war een ond modhir, hon hult sina dottir
 til ond thing at hon syndelika lifdhe mz enom
 prest, thz hände swa at dottoren bleff dödh,
 Oc sama dagh hon iordhadhis komo twe brödhir
 j sama thorpit oc lagho ther om nattena j eno
 20 huse som stodh hart när kyrkiogardhenom, Vm
 mitnatz tidh stodho the vp at läsa thera tidhir,
 Tha sagho the at ther kom löpande een stoor
 swartir biörn oc brambladhe rädhelika, Han lop
 kring om allan kyrkiogardhin vm sidhe kom
 25 han til ena graff, oc groff hona vp mz sinom
 klööm, oc drogh ther vth een dödhan krop oc
 lop sin wagh mz honom, Tha han sprang ofwir
 kyrkiogardhin ffastnadhe lakanit som then dödhe
 war sweptir j oc bleff hängiande qwart a gardh-
 30 enom, Om morghonin arla kom een qwinna gang-
 ande oppa kyrkiogardhin, Hon sörgdhhe oc gräth

ofwir alla matto, Tha spordho bröðhirne hwi
 hon gräth swa sara, Hon swaradhe jak gratir
 mina káro dottir som iordhadhis her j gaar,
 Bröðhirne spordho, Hwat människia war thin
 dottir, Hon swaradhe, Min dottir war her mz 5
 warum kyrkio herra, oc war mäktugh och rædh
 ofwir alt thz han atte, Oc thz nöth iak mykyt,
 oc war mit vppehåle En nu hafwir iak arin
 qwinna enkte til bærghan, Tha wisto the henne
 lakanit oc spordho vm hon thz kände, Hon swar- 10
 adhe Jaa wisselika j thetta lakan war min dottir
 swept, Tha leddo the hona til grafwenna, Oc
 funno ther alt tomt Tha saghdho the til henna,
 Qwinna thu hafwir thina dottir ekki wæl lærth,
 wi saghum j nat ath een stoor grymbir byörn 15
 groff hona vp oc drogh hona borth

Mit kára barn lat thik thetta wara ena læro
 oc lydh ey thinom föräldrom j ondum thingom

Här sigx aff enom prest oc ene qwinno
 som blifwo saman mang aar j ondo 20
 lifwirne

Een prestir oc een qwinna hafdho mang aar
 saman blifwit j syndeliko lifwirne, Oc hafdho til
 saman twa sönir, Tha piltane komo til skiåla
 aldir, Pröfto the wel, at thera fadhír oc modhír 25
 hafdho ont oc syndelikit lifwirne oc thy wildo
 the ey längir när them blifwa, vtan gingo fran
 them oc gafwo sik j klostir, Then eene wardh
 een barföta brodhír, Thän andre een prädicara

- brodhir, The manadho oppta thera fadhir oc
 modhir at the skuldo afflata aff thera orätta
 lifwirne, modhrin wilde engalund skilia sik fran
 167 prestenom, Thz skedhe vmsidhe ath modhrin
 5 bleff dödh oc bars til kyrkio, Thz fingo häna
 sönir wita oc komo thit badhe brödhir, Om
 nattena sato the när likeno j kyrkionne ok laso
 psaltaren, Om mitnatztima kom een oc stöttö a
 kyrkio dörrena swa hardhelika at all kyrkian
 10 monde skielfwa, Han stötte annan tima oc brödh-
 irne wordho alstingx forfaradhe, Thridhia tidh
 stötte han swa at dörrin sprang aff hakumen,
 Tha kom ther ingangande een swartir blaman
 Jak wäntir at thz war diäfwllin, Han gig til
 15 barennan oc wrok likit oppa iordhena, Oc gen-
 stan vmskiptis likit j een swartan hesth, Tha
 tok han j sina tasko oc rykte fram een hamar
 oc fyro hesto söm, Oc slogh een j hwan fotin,
 Oc sprang swa sielfwir a hestin, oc rände sin
 20 wagh aff kyrkionne, brödhirne gafwo ofwir läs-
 ningena oc gingo til thera fadhir oc berättö
 honom hwat the hafdho seeth, Ther äptir gingo
 the heem j thera klostir oc wildo sinom fadhir
 ekki fölgia
 25 Än wil iak sighia thik eeth annat

miraculum

- T**hz war een iomfru, Hon hafdhe een godhan
 oc dyghdhelikin man til fadhir han räddis gudh
 oc öfdhe sik j allom godhum gerningom thz
 30 mesta han formatte Hännan modhir war ond oc

ekki godh, Then godhe mannin fadhrin hafðhe
 mykyn motegang j werldinne, oc stoor dröfwilse
 aff manga handa sykdom til sin lykama, Stund-
 om j sit huwdh, stundom j öghon oc stundom j
 tannom, Oc stundom aff iktinne, Oc thetta war- 5
 adhe langan tyma mz honom, Han bleff döðhír
 vm sidhe, En j them tima han döðhö byriadhis
 eeth ofwädhír aff thordyn oc lyungeld at the
 kundo näpplika koma han til iordhinna, Modhrin
 som war ond Hon war altidh helbryghdha oc 10
 wäl til räka, oc hafðhe alregh dröfwilse til sin
 lykama, Hon bleff oc nokontima ther äptir
 döðh oc tha war faghirt oc skönt oc lustelikit
 wädhír at al werldinna creatwr matte glädhias,
 Oc hon war iordhat mz store äro, Thentidh 15
 dottrin thetta sagh, byriadhe hon twäka, hwilkins
 thera lifwirne hon wilde fölghia, äptir thz hánna
 fadhír hafðhe swa mang dröfwilse mäðhan han
 lifðhe oc wädhrit skipaðhe sik swa vndarlika j
 hans döðh, Oc hánna modhír hafðhe alt sit liif- 20
 mak, oc swa godha lykkó, Tha hon thenkte her
 innelika oppa oc wefðhis j tholkom thankom
 wardh hon takin j andanom oc förðh til hál- 168
 fwitis, Ther saa hon sina modhír j swa storum
 pynom at engin tunga kan thz fulsäghia, oc 25
 enkte hiärta begripa, Ther äptir wardh hon förðh
 til hymerikis, Ther saa hon sin fadhír j osighe-
 like glädhy j hálgha ängla choor, Tha badh hon
 sin fadhír at hon matte ther när honom blifwa,
 Fadhrin swaradhe, dottir wilt thu hith koma oc 30
 her blifwa tha skalt thu mino lifwirne fölghia,
 Fölghír thu thinna modhír lifwirne, tha skalt

thu koma thith hon nu är oc blifwa ther mz
hänne, Vthwäl hwilkit thu haldir wilt, Hon kom
atir til sik sielfwa, oc fölghdhe sinom fadhír j
godho lifwirne j allom dyghdhom

- 5 Mit kára barn swa skalt thu fölghia thinom
foräldrom j allom godhum thingom Swa giordhe
the hálgha iomfrun marina som j skulin nu fa
höra

- E**en dyghdhelikin man gaff sik j klostir oc
10 hafdhe ena vnga dottir äptir sik j werldinne
heth marina, Äptir nokon tyma mintis han a
sina dottir oc tok sarlika sörghia, Aboten spordhe
hwat honom war hwi han swa sarlika sörghdhe,
Han saghdhe sik hafwa een vngan son j werld-
15 inne oc rådhas hwat aff honom skulde wardha,
Oc thordhe ey sighia abotanom at han hafdhe
dottir, Aboten swaradhe, Älskar thu thin son
lath han hith koma, wi wiliom han for brodhír
anama, Han gig oc omskipte sinna dottir klädhe
20 skar henna haar, oc wände hänne nampn oc
kalladhe hona marinum, Han ledde hona til
klostrit, oc the anamadho hona for een brodhír,
Fadhrin kände sinne dottir book oc helsonna
wägh, Thentidh hánna fadhír nalkadhis dödhönom
25 manadhe han hona j gudhliko lifwirne stadhlika
blifwa, oc alregh oppinbara fore sin dödh at
hon ware qwinna, Thentidh hon war xvijj ara
gamul, bleff hánna fadhír dödhír, oc hon bleff
atir ensamin j hans cella, Oc gömde granlika j
30 sino hiärta alt thz hánna fadhír hafdhe henne
bödhit oc kánt, Hon war swa ödhmyuk oc lydhogh

oc hafdhe sik swa gudhlika at alle hullo hona
 for een hālagħan man Aboten sānde hona opta
 vth at rōkta klostirs ārande ffor thy hon war
 badhe wiis oc throhin, Hon bleff oc stundom
 vtan klostrit om natta tima ffor ārande skuld, 5
 Husbondin j huseno ther hon plāghadhe gesta
 hafdhe ena vnga dottir mz hwilke een riddare
 affladhe lōnlika barn, Thāntidh thz tok synas 169
 oc kunde ey lāngir lōnas, spordhe hānna fadhīr
 oc modhīr hwa barnit atte mz hānne, Hon swar- 10
 adhe brodhīr marinus tok mik mz wald som her
 plāghīr til herbārghis liggia, Fadhrin oc modhrin
 gingo til abotan, oc kārdo hardhelika oppa
 brodhīr marinum oc saghdho, Han hafwīr slemt
 wara dottir, oc aflat barn mz henne, Aboten 15
 kalladhe brodhīr marinum fram oc spordhe om
 han hafdhe the skemmeliko gernigena giorth,
 Han swaradhe, O fadhīr iak syndadhe, mik angr-
 ar thz iak ila giordhe, fforbarmin idhīr ofwīr
 mik, Abotin wredhghadhis oc wrok han genstan 20
 vth aff klostreno, Hon laa j thry aar vte for
 klostreno j hardhastā plikt swa som hon hafdhe
 groflika syndat, oc liffdhe widh fatika almoso
 som somlike brōdhīr gafwo hānne hemelika,
 Qwinnan fōdde barnit, oc hānna modhīr sānde 25
 thz abotanom til klostrit Oc abotin sānde thz
 fran sik til brodhīr marinum, Hon tok barnit
 oc fōdde thz kerlika j tw aar aff the fatike al-
 moso hānne gaffs som thz hafdhe warit hānna
 eyghit barn mz stōrsta thulumodh oc ōdhmyukt, 30
 Oc thakkadhe gudhy j sinom drōfwilsom, Thān-
 tidh brōdhīrne sagho hānna stadhugheth for-

barmadho the sik ofwír hánna plikt oc thwang
 oc badho for honom, Oc abotin tok hona atír
 ini klostrit, oc befálte henne thz fulasta oc oren-
 likasta ámbite állir syslo j klostreno war, Thz
 5 som engin annar wilde göra, Hwilkit hon ódh-
 myuklika widhír tok oc giordhe mz store gládhy,
 Ther áptír tha gudhy tháktis bleff hon dódh,
 Thántidh bróðhírne skuldo twa hánna lykama
 som sidhír ár j klostrum tha nokor brodhír
 10 dóör, befunno the at hon war qwinna oc ekki
 man, The kunggiordho thz abotanom, Han kom
 thith oc alle bróðhírne mz honom, The wordho
 alle sórgandi oc bedrófdhe for then smálek
 oc drófwilse the hafdho hánne til orátta giort,
 15 Oc beddos ódhmyuklika mz gratande tarum mis-
 kund oc nadh aff gudhy oc hánne oc iordhadho
 hona mz storum hedhír, Oc j sama stund kom
 diáfwillin j qwinnona som henne hafdhe barnit
 with, Oc hon kom til hálgha iomfruna graff oc
 20 kándis oppinbarlika sina skam oc synd oc widhír
 gig tha hwa barnit atte mz hánne Oc wart frálst
 170 fran diáflenom ok tok sit barn j geen oc bleff
 een godh mánniskia sidhan Oc war herra giordhe
 ther áptír mang annor stoor iártékne for the
 25 hálgho iomfruna skuld marina

Mánniskia wil thu thz fiárdha budhordhit
 wel halda tha skal thu thinom foráldrom fadhír
 oc modhír sina nódthorfft gifwa oc thz the
 widhír thorfwá om thu formath oc hafwír thes
 30 ámpne oc thánk ther oppa at the fóddo thik
 tha thu wást barn, Thánk oc huru mangfala
 sorgh oc ráddogha thiin modhír for thik hafdhe,

Huru mangom sinnom hon bröt sin sömpn for
thina skuld Oc huru swr thu est henne wordhin
Hwilkin ekki gifwir sinom foraldrom thera nödh-
thorpt äptir sinne makt, gudh latir thz aldreg
wara ohempt ther wil iak sighia thik eeth ex- 5
emplum aff

Hör än eet ärande

Thz war een godh qwinna hon hafde een
son, Sonin lofwadhe sinne modhir at han wilde
hona ärlika halda badhe mz klädhe oc födho 10
swa länge hon matte lifwa om hon wilde honom
sina päninga oc gooz vplata Modhrin giordhe
oc swa j godhe thro, Ther äptir tok sonen sik
hustru Oc hafde sina modhir när sik j huse
oc pläghadhe hona wel nokon tima Thän tidh 15
aldrin kom ther äptir oc giordhe sina gerning
Oc modhrin tok til at sputta, hosta oc stanka
som gamalt folk pläghar at göra, Tha wilde sonen
hona ey längir at lidha, Vtan viste hona bort
aff sino huse, Een dagh ther äptir sat han oc 20
aat mz sinne hustru oc hafde eet stekt höns
for sik a bordhenö, Oc modhrin kom for dörrena
oc badh sik in lata, Tha saghdhe sonen, Then
gamble diäfwllin är for dörrinne oc wil her in,
Oc han war til oc gömde hönsit j ene kisto, oc 25
lot swa vp for modhrinne, oc gaff henne nokot
onyttelikit oc græfft som han gath ey siälfwir
wel ätit, Oc loth hona genstan gaa sin wägh,
oc stängde dörrena j geen äptir hänne, Oc gig
til kistonna oc wilde taka fram stekta hönsit oc 30

äta, Tha war hönsit vmwänt j een rådhelikin
 orm, hwilkin bradhelika vp sprang oc kring
 slängde sik vm hans hals swa fastelika at man
 kunde mz engom thingom han fran honom skilia
 5 Swa bar han then ormin om sin hals j thrätighi
 171 aar, Oc nar mannen fortok honom sina födho
 thwingadhe ormin han swa sara at han matte
 fulnär kofna, Han gig aff land oc til land ther
 aflat war oc bättradhe sina synde oc modhrin
 10 ömkadhe sik ofwir han oc gig mz honom swa
 länge hon lifdhe

Mit kära barn haf thetta til lärdom, iak wil
 än sighia thik eet annat exemplum

Een godhir man gipte sin son oc gaff honom
 15 ena hustru oc vplät honom alt sith goodz, oc
 bleff när honom j huse, I förstonne pläghadhe
 sonen sin fadhir alstingx wel oc gaff honom
 hwat han beddis, Ther äptir gaff han honom
 barna brödh oc thunt öl at drikka, Oc badh
 20 han idhkelika vthga a markena at plöghia oc
 ärwodha ffor thy at han gat ey lidhit han ellir
 tholt hema j huseno Een dagh kom fadhrin heem
 thröttir aff akrenom Oc sonen sath widh eldin
 oc aat mz sinne hustru, Tha han wardh thes
 25 warsse at fadhrin kom gangande, gömde han
 diskana mz matenom, Tha han war inkomen j
 husith gaff han honom grofft brödh oc thunt
 öl, Oc loth han genstan atir wt til ploghin gaa,
 Thentidh fadhrin war borto gig sonen til kyst-
 30 onna oc wilde taka fram maten oc diskana, Tha
 sprang vth aff kistonne een stoor rådhelikin

padda vndir hans änlite, Oc kringom spente alt hans änlite mz sinom klööm oc häktadhe sik swa fastelika at engin kunde hona ther fran skilia, The sando äptir enom smidh at han skulde hona aff dragha mz ene tang, Thentidh smidhin 5 kom in j husit, Tha sagh paddan sik vm kring oc saa swa rådhelika oppa smidhin at han aff storum räddogha störte nidh til iordhinna, oc saghdhe, wisselika thz är engin madhkir, thz är sannelika diäfwllin sielfwir, Ekke draghir iak 10 han aff, Swa bleff then vsle sonen iämmerlika liggjande til thes han dödhe ey lankt ther äpte

Thy min käre win hafwir thu lifwandis fadhir oc modhir giff them gerna thera nödh-thörfft äptir thinne beste makt, Hafwir thu ok 15 barn, vplat them ekki alt thit goodz, vtan giff them swa aff thino gooze at thu sielfwir mesta delin behaldir, Lat swa gerna them thik bidhia som thu skalt aff them thiggia, Thz äro dara som swa mykyt sinom barnom gifwa at the 20 sielfwe enkte behalda Ther wil iak sighia thik eeth exemplum aff

Thz war een godhir man han hafdhe twa sönir oc ena dottir han gipte them all thry, Oc 172 gaff them fulnär alt thz han atte Een dagh kom 25 fadhrin ridhande til sins älsta sons hws Sonen vnfik han gladhlika oc pläghadhe han alstingx wel, Tha han hafdhe ther atta dagha warit tok sonenom thz forthryta Oc hafdhe gerna warit hans quittir, Thz märkte fadhrin wel oc dröfdhis 30 ther aff j sino hiärta, Tha atta dagha waro

framlidhne saghdhe sonen, Fadhir naar wilin j
 ridha heem til min brodhir, Fadhrin swaradhe,
 Min käre son iak är alla redho redho, Han redh
 thadhan til then andra sonen, Han war oc ther
 5 fulwel vntfangin, Tha han hafdhe ther nokra
 stwnd warit Spordhe sonen oc saghdhe, Fadhir
 naar wilin j ridha til minna systir, Han redh
 thedhan oc til sinna dottir hws, Ther widhirfoor
 honom j alle matto som för, Tha han hafdhe
 10 ther nokon tima warit, tok dotterenne widh han
 ledhas Oc ther aff tok fadhrin mykyt dröfwas,
 Han helsadhe them oc redh hem til siin, Ther
 aptir loth han göra ena sköna kisto mz thrim
 lasom oc nyklom oc fylte hona fulla mz iordh
 15 oc stena Oc screff eeth breff oc laghdhe ther j
 Oc sände swa budh sinom barnom at han war
 krankir, oc badh them til siin koma, thy at han
 wilde göra sit testament oc gifwa them alt thz
 han atte, thentidh the waro komin saghdhe han
 20 til them, Miin käro barn ther staar een kista
 oc äro thry laas fore, Oc ther faar iak hwario
 idhra sin nykyl aat hanne, Första iak är dödhir
 oc j iordhena laghdhir, Tha kallin idhra wini
 ther til oc läsin vp kistona, Oc thz som j finnen
 25 j hanne thz skipten iemlika mellan idhir, The
 wordho mykyt gladh oc foro hwar heem til siin,
 Thentidh han war ther aptir dödhir oc iordh-
 adhir, toko the sina winir ther til oc lästo vp
 kistona oc funno hona fulla mz iordh oc stena,
 30 oc eeth breff ther j, Oc j the brefweno stodh
 swa scrifwit, Hwa sinom barnom swa mykyt
 gifwir at han enkte siälfwir behaldir, Han är

een dare thz är mik hänt, Jak hafwir thz aff
minom barnom röönt,

Thy min käre win giff swa thinom barnom
at thu behaldir nokot sielfwir, Somlik äro the
barn som liknas magho widh hundin, Thentidh 5
hundin är litin ok vngir, Tha hafwir modhrin
stora mödho for honom, Hon draghir oc slepar
han wr enom winkil oc j then andra, oc gitir
ekke tholt at honom tilkombir nokot ont, Swa
kära hafwir hon sina vnga, Än första hunden 10
wardhir stoor oc gamal fforgätir han allan then 173
kerlek ther modhrin hafwir honom bewist, Oc
hafwir thaa een främadha hund swa karan som
henne, Oc bitz swa wel mz sinne modhir vm
eet been swa som mz enom främadha hwnd Swa 15
gör mang ond människia, hon forgätir rasklika
allan then kerlek ther modhrin hafdde henne
bewist som hona hafwir fram fostrat oc vpföt
mz storum kerlek, oc vpföt mz store sorgh oc
mödho Oc hafwir tha ena främadha människio 20
swa kära som sina modhir, Oc kifwar swa rat
mz henne om eeth fläthio thing som enom
främadha, The barn swa göra liknas widh hunda,
Thz liknas oc somlikin barn widh räfwinn, Ä mädh-
an modhrin hafwir myölk j brysteno, tha sugha 25
räfs vngane, än första modhrin hafwir enga
myölkena rifwa the hänna spina oc bita hona
fran sik, Swa göra somlik barn, Ä mädhan
modhrin hafwir nogh them gifwa, tha hafwa the
hona kära, än swa brath gafwan ändas, är ker- 30
lekin vte, Oc tha sagho the gerna modhrena
dödha Somlik barn äro oc liknadh widh tranona,

fförsta hænna föräldra wardha gambla, ellir the
 riucca oc falla fiädhra oc gita ekki flughit,
 Tha födha the vngo the gambla, oc föra them
 thera mat, Swa göra all godh barn som thiäna
 5 sinom föräldrom oc älska them tha the äro krank
 oc gamul Somlik barn liknas oc widh gripin,
 Han födhir wel sina foreldra nokra stwnd, tha
 the wardha gainul, Oc thentidh han seer at the
 gita wel ätit, fforthrytir thz honom oc bitir them
 10 j hell, Swa göra somlike widh sina föräldra, The
 födha them wel nokra stwnd, Oc thentidh the
 see at the gita lifwat, fforthrytir thz them, oc
 önska them altidh dödhin, Mit kära barn swa skalt
 thu engalund göra, fformatte thu gifwa thinom för-
 15 äldrom thin eyghin lykama til födho thz burdhe
 thik wel at göra, ffor thy thu est aff them til
 werldinna föddir, Oc ther wil iak sighia thik
 eet miraculum aff

Huru een godh dottir söghdhe sina
 20 modhir

Thz war een fatik qwinna henne twingadhe
 nödh oc fatikdom til at stiäla, Hon wardh gripin
 widh färska gerning oc wardh fördh for rättin
 oc dömd til dödhin, Hon hafdhe godha wenir,
 25 The badho rättaren at han ey skulde lata hona
 affifwa oppenbarlika, vtan swälta hona j haäl j
 torneno Han vnte thz the beddos, Oc bödh at
 henne skulde engin matir bāras, The sama qwin-
 an hafdhe ena godha dottir, Hon badh then som
 174 30 tornit waktadhe at han wilde hænne vnna gaa

til sinna modhär j tornit mz hon lifdhe, oc
 thrösta hona oc wara när henne j sinom ytirsta
 tyma, Han gaff henne orloff thogh swa mz skiel
 at hon skulde ey bära nokon mat mz sik til
 hanna, Swa opta hon gig til sinna modhär, war 5
 hon granlika ransakat oc sökt om hon nokon
 mat mz sik hafdhe, Thetta waradhe langan tyma,
 Oc waktaren vndradhe huru hon matte vtan
 mat swa länge lifwa, Een dagh dotterin gig in
 til modhrinna, waktadhe han hemelika aath hwat 10
 hon giordhe, oc fik see at hon stak sina spina
 j modhrinna mun oc födde hona mz sinne myölk,
 Han gig ther äptir til rättaren oc berättte honom
 hwat han hafdhe seeth, Thentidh rättarin befan
 oc hördhe thän stora throskap aff dotterenne, 15
 förbarmadhe han sik ofwör modhrena oc gaff
 henne liiffwit for dottrenna troskap oc godhwilia,

Min käre win tak thik thetta til lärdom, oc
 war thinom föräldrom throhin oc godhär, Thu
 skulde them swa kära hafwa at thu wilde thit 20
 liiff for thera skuld lata swa som thenne giordhe
 som iak wil thik nu aff sighia

Her sigx huru sonen loth hängia sik
 for fadhrin

E Een godhär man redh oppa wäghin til sancte 25
 iacops mz sinom son ok komo til een stadh
 ther kalladhis dolosa, The ridhu in j eet her-
 bärge oc werdhin vutfik them wel, oc thänkte
 tho swik oc falskheth j sino hiärta huru han
 matte them thera godz forradha, Vm qwälin the 30

sato widh bordh drak han fast til them aff thy
 starkasto wiin han hafdhe, The giordho sik gladha,
 oc gingo j säng oc wento sik engin wadha,
 Mäthan the sofwo, tok werdhin ena sölfskaal oc
 5 stak j thera säk, Om morghonin stodho the vp
 oc foro thera wägh, Thentidh the waro vtan
 stadhin kompne redh werdhin äptir them, och
 saghdhe at the hafdho hans sölfskaal stulit, The
 swaradho aff hans sölfskaal enkte wita, Han
 10 sökte thera säkkia, oc fan skalena oc fördhe
 them atir j stadhin, oc loth koma them for
 rättin, Tha dömdis werdhenom til alt thet the
 hafdho, Oc annar thera til at hängia, Tha wilde
 fadhrin lata hängia sik for sonen, Oc sonen
 15 wilde hängia for fadhrin, Tha the hafdho länge
 her om thrät, lloth sonen hängia sik for fadhrin,
 Oc fadhrin gig sörghiande sina reso fram til
 sancte jacops, Thäntidh xxxvj dagha waro fram
 lidhne kom fadhrin atir thit sonen hängde, Han
 175 20 gig til galghan, oc byriadhe bitirlika grata, Tha
 byriadhe sonen tala til fadhrin oc saghdhe,
 min aldra käraste fadhir bedröfwa thik enkte
 for mina skuld Jak är wel til räka oc mik
 skadhar alzenkte, Oc aldreghe war iak swa gladhir
 25 som iak är nu, Min herra sancte iacop är her
 när mik oc haldir mik vppe swa at mik hindrar
 enkte, Tha fadhrin fik thetta höra, wardh han
 gladhir aff allo hiärta, oc lop in j stadhin, Oc
 saghdhe thz rättarenom, Oc allom them han saa,
 30 Tha gig vth allir almoghin, Oc toko han nidhir
 aff galghanom, oc hängdo vp werdhin j sama
 stadhin,

Thenne sonen war *sinom* fadhír thro, thy
 at han wilde for hans skuld döo, Swa skalt thu
 wara *thinom* föräldrom throen Oc förre skulde
 thu ga bort aff thino fadhírnis lande an thu
 wilde göra *thinom* föräldrom omak ellir wanda, 5
 Swa giordhe then hálge herran sancte iulianus
 som thu skalt nu faa höra, Han ofwírgaff alt
 thz han atte, oc gig bort aff sino fadhírnis
 lande oppa thz at han ey wilde sina föräldra
 bedrófwa

aff sancto iuliano

10

Sanctus iulianus war en skön dāghelikin vngir
 man, Han iāghadhe eentidh een hiorth j skogh-
 enom, Tha han fast aptir honom rānde, wende
 hiortin sik vm kring oc saghdhe, Juliane, Hwi
 iāghar thu mik, lat mik oiāghadhan wara, Jak 15
 wil sighia thik een tidhande, Then time skal
 koma j hwilkom thu skalt thin eyghin fadhír
 oc modhír drāpa, Tha han thz hōrdhe wardh
 han ila widhír, Oc ther aptir ofwírgaff han
 fadhír oc modhír, vinir oc frāndir oc alt thz 20
 han atte, Oc for hemelika bort aff landeno oppa
 thz at ey skulde sannas thz som hiortin hafdhe
 honom sakt, Han wandradhe langan wegh bort j
 annat rike Oc kom til een storan herra oc första,
 oc wardh hans thiānare, Oc thiānte swa trolika 25
 oc wel at herran hafdhe han mykyt karan, J
 them tyma war ther j landeno een riik fru, Hon
 atte ena borgh, Oc sielf war hon ānkia Hona
 gaff herran *sinom* thiānara iuliano, oc borghena

mz, Ther bodhe han mz sinne hustru rikir oc
 katir j langan tyma, Hans fadhír oc modhír
 waro mykyt bedröfðh for thy the wisto ey
 hwart thera son war komen Oc wisto ey vm
 5 han lifdhe, The ofwirgafwo wenir oc frändir,
 176 gardh oc goodz, Oc willo wandra land fran lande
 om the kundo nokot aff honom spöria, Then-
 tidh the hafðho länge wandrat oc mang land-
 skapa ffarit komo the vm sidhe til the borgh-
 10 inna som thera son atte, Oc han war ey siälfwir
 hema, Frwn aff borghinne vntfik them wel, Oc
 spordhe hwadhan the waro, Oc hwart the wildo,
 The swaradho at the hafðho tapat thera son oc
 honom wildo the gerna vpsökia, Frwn spordhe
 15 hwat är hans nampn, The swaradhe, Han hetir
 Julianus, Tha saghdhe frun, Mine käro wini,
 warin gudhy j hymirike wel kompne oc mik,
 Jdhar son maa wel, Han är min käre herra, Hon
 pläghadhe them wel oc hannade them som hon
 20 best kunde, Oc om natten loth hon them sofwa
 j sinne eyghne säng, Oc hon soff sielff j ene
 andre, Om morghonen stodh frwn ful arla vp
 oc gig til kyrkio oc the lagho hema mädhan
 oc sofwo, Vndir thes kom iwlianus siälfwir hem
 25 oc gig genstan til sin kamera, Oc mente än
 finna sina hustru a sängginne Tha han kom til
 sänginna saa han at ther lagho tw, Een man oc
 een qwinna, Tha thänkte han at hans hustru
 laghe ther mz androm man, Oc rykte bradhelika
 30 sith swerdh oc drap them badhin, Oc gig genstan
 vth sorghfullir oc bedröfdhír aff kamarenom, J
 thy sama kom hans hustru gangande hem fran

kyrkio, Thentidh han hona saa wardh han vnd-
 arlika widhîr Oc spordhe hwa the waro som j
 hans sâng lagho, Hon swaradhe, Min kære herra,
 Thz är idhur fadhîr oc modhîr som hafwa idhîr
 widharla om werldena länge sökt, Tha han thz 5
 hördhe, byriadhe han til at skria oc grata oc
 saghdhe awi mik thz iak nokontydh war föddir,
 Hwat är mik armom manne nu widhîrfarit, Jak
 hafwir siälfwir min käre fadhîr oc modhîr dräpit
 Nu är thz wordhit som hiortin mik saghdhe, 10
 Nu wil iak oc alregh hafwa roo ellir hwilo, fför
 än iak weth at gudh hafwir mik mina synd for-
 latit Och beddis orloff aff sinne hustru oc wilde
 fran hânne ganga, Tha saghdhe the dyghdhelika
 quinnan, Min kære herra Jak hafwir swa mangan 15
 godhan dagh mz idhîr hafft, Jak wil idhîr al-
 regh j idhrom dröfwilsom ofwir gifwa ellir for-
 lata, Jak skal idhîr fölghia ä hwart j farin alt
 vth j döddhin, Ther ofwîrgawo the badhe borgh
 oc gooz oc alt thz the atto oc wandradho bort 20
 j främadha land, The komo vm sidhe til eeth
 watn, Ther pläghadhe wara een färia, Ther bygdo
 the sik eeth hws oc herbärghe ffatikt folk som
 til thöm kom Oc fördho ofwir for gudz skuld
 alla them som ofwir watnit willo, Thentidh the 25
 hafdho ther bygt langan tyma, Hende thz om
 ena nat at iwlianus mykyt thröttir aff ärwodhe
 laa j sinne sâng ffik han höra ena ömkelika
 röst, oc badh for gudz skuld föra sik ofwir,
 Julianus stodh vp oc foor ofwir Oc faan een 30
 sykan man som syntis allir wara spitälskir, Han
 fördhin ofwir j sith hws oc satte han widh eldin,

oc giordhe honom thz besta mak han kunde,
 Wādhrit war mykyt kalt oc then syuke mannin
 kunne ekki vermas, Han wiste ey hwat han wilde
 aff mannenom göra at han skulde ey frysa j
 5 hel om nattena, Han tok oc laghdhin j sina
 eyghna säng mellan sik oc sinna hustru at the
 skuldo thes bätir wärmt, Tha han hafdhe ena
 litla stwnd lighat, Foor han vp w sänginne skin-
 ande som een sool, Oc saghdhe til sin werdh,
 10 Juliane gudh latir thik kungöra at han hafwir
 thik alla thina synde forlatit, Oc j skolin rask-
 lika badhin döð, Oc faa när honom ewinnelikit
 liiff, Ey lankt ther äptir blifwo the badhin dödh,
 Oc thera siela foro the til hymerikis rike, At
 15 wi mattom alle thit koma, Hielpe oss fadhír Oc
 son ok then hálge ande Amen

¶ Somlike plägha gerna tha the wandra,
 bidhia thenna hálgha herran sanctum Julianum
 om goth herberghe, For thy han forthiānte hyme-
 20 rike mz thy at han gerna lante fatikom her-
 berghe,

Thz skedhe entidh swa, at sanctus germanus
 wandradhe til room mz nokrom sinom brödhrom,
 oc wiltos af wāghenom oppa enom storum skogh,
 25 Oc foro wille allan daghin oc lankt oppa nattena,
 Tha badho the gudh oc sanctum iulianum om
 got herbärghe, The waro mykyt thwingadhe aff
 kyld oc regn, The fingo höra ena litla klokko,
 ok foldo hāna lyudh, Oc komo til eet nybygd
 30 klostir, Abotin kom sielfwir vth moth them
 gangande, Oc vnfik them ärlika oc wel, oc ledde

them in, Thera fōtir twadhōs, Oc them gafs nogh
 badhe mat oc dryk oc reddis godh sāng, Sanctus
 germanus stodh vp om mitnatz tidh, som han
 war wan til sinna gudhlika bōnir, Tha hōrdhe
 han at munkane j chorenōm sungo een bedrōf- 5
 welikan sang, Then ene chorin sang thenna
 wersin, Deus repulisti nos &c Then andre chorin
 sang thz sama, The sungo enkte annat vtan alt
 thz sama, Thenne sangin bethydhir swa mykyt 178
 oppa wart maal, Herra gudh thu fordrefft oss 10
 oc nidhirthrykte, Thu est oss wredhir oc hafwir
 thik ey forbarmat ofwir oss, Tha vndradhe
 sanctus germanus oppa hwat then sangen hafdhe
 bethydha, Thentidh som daghadhis badh abotin
 sanctum germanum nokot predika fore brōdhr- 15
 omen for hōghtidhenna skuld, for thy thz war
 oppa sancti michels dagh, Han swaradhe at han
 wille thz gerna gōra, Abbotin ledde them til
 capitals hws, Oc ther waro nio langa bānkia, jo
 then ene benk ofwir then andra, Oc the waro 20
 alle besatte mz swartom munkom, Tha byriadhe
 sanctus germanus predica aff nio āngla chora,
 Oc aff ōdhmyukt mot hōghfārdhinne, Hwilkin
 onda andana nidhir kastadhe aff hymerike, Tha
 han bōriadhe sighia aff fōrsta chorenōm, stodho 25
 alle the munkane vp som sato aa them nidhirsta
 benkenom, oc gingo bort, Tha han predikadhe
 aff them andra chorenōm, tha stodho the vp
 som sato a androm benkenom oc gingo thera
 wāgh Samuledh giordhe oc then thridhi choren 30
 oc fiārdhe, swa lānge at the waro alle borto,
 vtan aboten ensamen han blef qwar, Tha spordhe

sanctus germanus hwar bröðhirne waro bliffne,
 Aboten swaradhe, Jak wil idhir berätta huru
 thz är skapat om thessa munkar, wi ärom alle
 saman diäfla, The ther sato a nidharsta benkenom,
 5 waro the som nidhirfullo aff hymerike aff them
 nidhasta ängla choromen, Oc thy gingo the
 bort at the ekki hört gato sighias af the storo
 äro oc glädhy som the fortapadho, A androm
 benkenom sato the som nidhir fullo aff androm
 10 chorenom, The gingo bort tha j predikadhin aff
 them andra chorenom, Swa aff them thriddia
 chorenom oc fiärdha til thes the waro alle borto,
 J aptans tha j badhin gudh oc sanctum iuli-
 anum om got herberghe tha wordhum wi til
 15 twingadhe oc nödde, at wi mattom göra idhir
 thetta herberghe, Oc swa ledde han them thädhan
 oppa thera rätta vägh, The sagho atir til ryggia
 Tha war klostrit forgangit oc wordhit til enkte,
 the thakkadho gudhy oc them hælgha herranom
 20 sancto iuliano, oc gingo thera wägh,

Människia wilt thu thz fiärdha gudz budh-
 ordh wel halda, tha skal thu thin fadhir oc
 modhir äptir thera dödh ekki forgäta, Hafwir
 thu haft thöm kära mäddhan the lifdho, Tha
 25 skalt thu ok hafwa them kära äptir thera dödh,
 Naar the koma thith the kunno sik ekki sielfwe
 179 hielpa, tha skalth thu koma them til hielp, Thz
 är en throlikin win ther hielpir j nödh, Thän
 gaar ofwir som troskap haldir äptir manz dödh

Thz är faghirt miraculum

Thz war een fatik qwinna hon hafdhe mang barn, Oc hon gaff een sin son j klostir, Nokot ther aptir wardh hon syuk, Oc stadhghadhe thz at thz sama klostir som hanna son war ingifwin 5 j, skulde hafwa hanna mantol tha hon ware dödh, Qwinnan bleff dödh, oc barnen behuldo qwarran mantolin, oc wildo ey antwardha han klostreno som hon hafdhe sielf bidhit, Thz hände ena nath at hanna son som in war gifwin gig 10 in j thera refectorium, Thz är thz hws som brödhirne äta vth j, Tha fik han see at ther sat myktyt folk widh bordh badhe men oc qwinnor, The ato oc drukko oc giordho sik gladha, Oc hans modhir gig a gulfweno, oc 15 thigdde sik aff thöm almoso, Han spordhe sina modhir hwi hon sat ey widh bordh oc aath oc drak mz androm, Hon swaradhe, The som ther sithia widh bordh thz äro the som hafwa hulptit klostrit mz sinom almosom, Oc äro nyutande 20 brödhraenna bönom, oc allom androm godhger-nigom som brödhirne göra, Thz skulde ok iak hafwa nutit, än min barn hindra mik her vti for thy at the ey vthfingo mantolin som iak gaff brödhromen, Gag oc sigh them at the antwardhin 25 fran sik mantolin io fförre io bätir, Tha wardhir iak nyutande brödhraenna godhgerniga mz androm

Min käre win, the barnin waro ekki thro sinne modhir aptir hanna dödh, Swa skalt ekki thu göra, vtan thu skalt wara throhin thinom for- 30 äldrom aff hwilko iak wil thik nokot säghia

Thz war een ädhla riik *qwinna*, hon hafdhe
 een son, Hon wardh *vm* sidhe fatik oc arm, Then-
 tidh hon enkte godz mera hafdhe, war hon for-
 smadh af *sinom winom* oc aff andro folke, som
 5 hona pläghadhe hedhra oc ära mädhan hon war
 riik Oc hulto hona tha for enkte Aff thy tok
qwinnan sörghelika bedröfwat, swa at hon kom
 j ena miströst, Diäfwllin forstodh thetta oc kom
 til *qwinnonna* oc saghdhe Hwat är thik godh
 10 *qwinna* Hwi est thu swa bedröfdh Hon swar-
adhe honom, Thz är for thy thentidh iak war
 riik oc hafdhe mykyt godz, tha hafdhe iac badhe
 180 frändir ok manga wini, ok hafdhe hedhir oc
 wördhnig aff allom Nu mädhan iak är wordhin
 15 fatik Hafwir iak enga wini vtan iac är forsmadh
 badhe aff enom oc androm, Diäfwllin saghdhe
 wilt thu göra thz iak thik säghir, Jak wil gifwa
 thik päniga oc godz mykyt meer än thu nokon-
 tidh för hafdhe, Hon swaradhe at hon wille thz
 20 gerna göra, Diäfwllin saghdhe, Tha skalt thu
 göra fyra thing, Thz första är at thu skalt koma
 preste til ok andelikit folk at synda mz thik,
 Thz andra är at thu skalt intaka fatikt folk j
 thit hws til herbärghe, Oc tha natten kombir
 25 drifwa them vth Thz thridthia är at thu skal
 mykyt tala oc hwiska j kyrkionne oc hindra
 annan ther sina bönö wil bidhia, Thz fiärdha
 at thu skalt thik aldri scripta, Hon lofwadhe, at
 hon wilde thz alt stadhlika halda, Ther äptir
 30 gaff diäfwllin henne godz oc päniga nogh, Tha
 langir tyme war framlidhin, kom ok dödhin *vm*

sidhe, Hon wardh syuk oc laa for dödhenom.
 Tha kom hænna son, Han badh oc manadhe at
 hon skulde sik scripta, Hon swaradhe at hon
 wilde thz enga lund göra, Oc at hon ekki matte,
 Sonen spordhe for hwat sak hon matte sik ekki 5
 scripta, Hon wilde honom thz ekki sighia, Han
 war thrättin oc badh swa länge, at hon berättet
 honom fullelika alla sakena fran första oc til
 ända, Tha saghdhe han, modhír scripten idhír 10
 Jak lofwar idhír thz, at iak wil alla the booth
 oppa mik taka som bör for idhra synde, om j
 blifwin dödh, Han taladhe swa länge for henne
 at hon fik angir oc idhrogha for sina synde Oc
 badh j gudz nampn hänta sik prestin, Sonen
 gig äpte prestenom, Oc mädhan komo diäflane 15
 til modhrinna, Oc forfäradho hona swa at hon
 bleff dödh aff rädde, Tha sonen kom atir mz
 prestenom fan han sina modhír dödh, Tha script-
 adhe han sinna modhír synde for prestenom oc
 anamadhe sik syu ara script for them a hænna 20
 wegna, oc hult them fullelika til ända Thentidh
 the syw aar waro fram tidhin kom modhrin j
 storo skini oc klarheth til sonen oc saghdhe,
 Wälsighnadhír wari thu min käre son, for the
 boot thu hafwir for mik giort är iak wordhin 25
 nu frälst fran alle pyno

Min käre win, Thetta war een godhír son
 Han war throhin sinne modhír Swa skalt oc
 thu wara throhin thinom föräldrom äptir dödhin, 181
 Thz äro oc somlike som alzengin throskap hafwa 30
 til sinna föräldra, The liknas widh een konung
 som heth eiulmeradach

- Then sami eiulmeradach hafde een fadhir
 heet nabogodosor, Han war konungir j babilonia
 honom plaghadhe gudh for sina syndir swa at
 han miste witit, oc lop wildir j skoghenom som
 5 eet oskiålikit dywr, oc aat gräs oc höö, som
 een vxe syu aar om kring, Oc ther åptir ffor-
 barmadhe gudh sik ofwir han oc gaff honom
 atir with oc sinne, Oc han kom atir til sith
 rike, oc wardh mäktoghír sidhan som för, Ther
 10 åptir tha then tidh kom at han bleff dödhir,
 råddis hans son eiulmeradach at han skulde atir
 vpsta aff dödh ok faa atir lifwit, som han fik
 för atir witit, Oc loth vpgrafwa hans dödhä
 lykama, oc hug han j thry hundradha stykke,
 15 Oc skipte them mällan thry hundradha örna
 ok loth them flygha thera wagh, Oc saghdhe
 swa, Nu är iak wis ther a at han aldreggh staa
 vp aff dödhä För än thesse örna koma alle
 saman, som han wilde sighia, Thz skeer aldreggh,
 20 Visselika thz war een ondir son, han hult
 oc bewiste ondan throskap sinom fadhir, Swa
 findir man mang barn som heldir sagho sina
 föräldra dödhä, än lifwandes

miraculum

- Thz war een riddare, han hafde een son,
 25 riddarin bleff dödhir thz skedhe ther åpte at
 een riddarins win redh sit ärande ofwir ena
 mark, Tha kom then dödhä ridhande mote honom
 oppa enom swartum hest, Eldir oc røkir fløgh

yth aff hestins nāso oc mun, Riddarin hafdhe
 om sik eet mantol fodhīr, oc een storan hoop
 iordh oppa sinom ryg Oc siālfwīr ropadhe han
 rādhelika, Tha spordhe hans win hwat honom
 war, Han swaradhe Jak ār j store nōdh oc hardh- 5
 aste pyno, Thetta fodhīr iak vm kring mik haf-
 wīr tok iak aff ene fatike ānkio, thz brānnir mik
 sarlika ofwīr alla mato Oc eeth landz goodz
 wālladhe iak mik til som ekki war mit, Oc thy
 liggir thenna iordhin oppa minom hals oc thryk- 10
 kīr mik swa sara, at engin lifwandis kan thānkia
 alla thro mina ysāld oc pyno, Sigh thz minom
 son oc bidh han hielpa mik aff minne nōdh, oc
 betale ānkionne atīr fodhrit, oc gifwi rāttom
 āghandom atīr landz godzit j gen, som iak tok 15 182
 til orātta, Han saghdhe hans son hwat han
 hafdhe seeth oc hōrt Sonin saghdhe thz wara
 flāthio oc gab, oc wilde sinom fadhīr enkte hielpa
 thenne sonen war sinom fadhīr ekki throhin

Min käre win thu skalt āra fadhīr oc modhīr, 20
 Thz ār gudz budh, tha wardhīr thu āradhīr aff
 gudhy

Thz war een fatik quwinna som hafdhe een son,
 Honom satte hon til skola, Oc hon hafdhe ekki
 swa mykyt hon matte han mz fōdha, For thy 25
 hon skulde nāra sik siālfwa mz sinom twāt oc
 mz andro tholko som hon kunde mz spuna oc
 sino suro ārwodhe, Sonin lop om brōdh oc nam
 wel sina book j skola, swa at han vm sidhe ffor-
 tidde sina modhīr oc lop til pariis, Han bārg- 30
 adhe sik som fatike diekna plāgha mz script,

oc tok almoso ther [han] kunde faa, Oc lårdhe swa wel at klärkanā toko til at älscan, oc giordho honom hedhär for hans konst oc wisdom skuldh Han wardh vm sidhe swa stoor mestare
 5 at han ofwir gig alla the klärka j parys waro j boklike konst, Oc wardh widhfräghdhadhär oc mykyt rik, Thz fik hans fatika modhär wita, Hon wandradhe til parys, Oc wilde försökia om än han wilde kännas widh hona, oc hielpa
 10 henne nokot til bärning, Thentidh hon kom til pariis, beddis hon herbärghe for gudz skyld när ene rike fru, Henna klädhe waro fatik, rifwin oc platadh oc ila farin, Wårdhinnan j huseno spordhe hwadhan hon war oc hwart
 15 hon wilde, Hon swaradhe, Miin kära fru iak är een fatigh qwinna, Jak hafdhe een son honom satte iak til skola, Han wandradhe fran mik oc kom hith j thenna stadhin, Oc mik är sakt at han är nu wordhin een rikir prestir Thy är iak
 20 hith komen at iak wilde han gerna see Oc bedhas nokra hielp aff honom, Tha hon nämpde hans namn saghdhe werdhinnan, Hustru thin son är then höxte prestir oc wisaste mestare som är j thetta land, Han är fulrikir oc forma thik wel
 25 hielpa oc göra thik goth, The godha frun j huseno samnadhē saman sina wini, oc fördhe the fatika qwinnona j godh klädhe, Oc foldo hānne ärlika til sin son, Tha the til hans komo vnfik han them mz store äro, oc spordhe hwat
 30 the wildo, The swaradhe Thetta är idhur modhär, Hona hafwom wi til idhär leeth, Han saghdhe Ney thz är ekki min modhär, Min modhär war

een fatik qwinna, Hon pläghadhe thwätta oc
klädhe twa, oc spinna for päniga, Oc hon bar
aldregh swa godh klädhe som thessin bär, The
swaradho, wisselika thz är idhír modhír Thz halp
alt saman enkte, Han wilde engalund kännas 5
widh hona, The gingo atir heem, Om morghonin
togh hon atir oppa siin gambla rifna klädhe, oc
gig til sin son, Genstan hon kom, Oc han fik
hona see Stodh han vp mot hánne, oc tok hona
liosfika j sin fampn oc saghdhe, Thetta är min 10
kára modhír, Hona bekännir iak wel, War gudhy
wál komen ok mik See min godhe win ffor thy
at han áradhe sina modhír, Thy áradhe gudh
han oc alt folk wilde honom wel for sina ódh-
myukt, Han wardh ther áptir waldír til biscop 15

Min käre win thu skalt ey at enast ára oc
hedhra thina kötlika föräldra, aff hwilkom thu
est til werldinna föddir, vtan iämwel thin hym-
ilska fadhír som thik hafwir skapat oc atirlöst
mz sinom bitirlika dödh, thz är war herra ihesus 20
christus, Han skalt thu ára mz gudhlikom bönum,
mz godhum gernigom oc mz hálgho lifwirne,
Naar thu retír han til wredhe mz thinom syndom
oc brytir honom diärflika amoth, Tha vpnyiar
thu hans pyno oc saar swa mykit som thz til 25
thik staar, Ther wil iak sighia thik en liknilse aff

eet miraculum

Thz war een vngir man, han hafdhe eet wilt
oc ostadhukt lifwirne, Han wilde eentidh gaa
til een lund, ther waro lösa qwinnor, mz them 30

- wilde han drifwa synd, Tha han kom när lundenom möttö honom een faghir qwinna oc saghdhe til hans, Vngir man gag in j lunden Jak wil thik fölghia, Tha han kom in j buskana stodh
- 5 een man fore honom oc hafdhe ofwir sik ena kapo, Han taladhe til then vnga männin oc saghdhe Min käre son went j geen, thu gaar een ondan wagh, Then som til kom gangande swaradhe, Ey är iak thin son, ekki est oc thu
- 10 min fadhír, Mannen saghdhe, Wisselika iak är thin fadhír Jak hafwir thik skapat oc atirlöst mz mino dyra blodhe, Thz wil iak thik beuisa oc slo vp kapon, Tha war hans lykame allír blodhughir, oc war allír fuldir mz sarom oc vndom
- 15 Oc saghdhe, Thenna saar oc vndir hafwir iak lidhit for thina skuld, Them fornyiar thu mik mz thinom snödhum syndom, Wánt än atir, The faghra qwinnan thik möttö thz war diäfwllin, oc wilde hafwa brutit thik halsen sundir, hafdhe
- 184 20 ey iak komit thik til hielp, Tha fiöl vnge mannen nidhir for wars herra fötir oc beddis nadh oc miskund, war herra bödh honom aflata oc ekki mera synda Oc hwarf swa bort af hans öghsyn
- 25 Människia thu skalt oc ära thin hymilska fadhír j hans liknilsom, thz är j belätum som liknat äro äptir honom Swa giordhe een hedhin konung het ninus Han hafdhe een fadhír heth belus, Tha fadhrin war dödhír, Loth sonen göra
- 30 eeth beläte äptir honom Och eeth ärlikit mönstir, Ther satte han sins fadhírs beläte j oc giordhe thy allan then hedhir oc äro han kunde for then

kärlek han hafde til fadhrin mädhan han lifde,
 Oc alle ilgernigis men sik hafdho forbrutit flydho
 j mönstrit, Oc swa brat the komo til belätit
 wordho the fri ok feloghe, Oc man matte them
 enkte göra, Thz giordhe konugin sinom dödha 5
 fadhir, Tha andre sagho thetta giordho the samu-
 ledh biläte äptir sinom föräldrom oc giordho
 them hedhir, The waro alle hedhninga, Oc wisto
 enkte aff gudhy Huru myklo meer skulum wi
 som cristne ärom hedhra oc ära wars fadhirs 10
 beläte j hymerike, Thz är thz hælgha kors, Naar
 thu ärar thz, tha ärar thu gudh som thz är
 äpte liknat, Naar thu wanhedhrar thz tha mis-
 wördhir thu gudh ther wil iak sighia thik eeth
 exemplum aff 15

eet miraculum

Thz war een cristin man, Han hafde lekt sik
 eeth hws, Ther bodhe han j nokor aar, Han
 hafde j sinom camara näghilt eeth kors oppa
 wäggena Ther pläghadhe han fore bidhia sina 20
 bönr, Thäntidh hans aratal kom om kring foor
 han bort vth aff huseno, Oc glömde qwart korssit
 aa wägginne, Ther kom äptir honom een iudhe,
 ok leghdhe sama husit oc bodhe ther j, Thz hände
 eentidh swa at then sami iudhen husit hafde 25
 leygt, bödh een annan iudha til gest, Mädhan
 the sato ofwir bordh, ssagh gestin alla wegna
 kring om husit, ffor thy thz är gamalt ordh,
 gläkt är gesta ögha, oc ää thes gläggare gestin
 är werre, Tha fik han se korssit a wägginne och 30

wardh mykyt bedröfdhir oc wredhir, Tha byri-
 adhe werdhin swäria at han aff thy korsseno
 enkte wiste mz allo, Gestin gig bort wredhir
 oc berättte thz androm iudhum som ther waro j
 5 stadhenom, The sampnadho sik ok komo thit
 alle saman, The toko belätit oc martladhot swa
 som christus war martladhir oc pintir, The
 slogho thz til stupo mz gislom oc risom, The
 185 satto thorn krono a hufwdhit, The bundo for
 10 öghonin oc slogho thz a halsin oc sputtadho j
 änlitit Oc sidharst toko the eeth spyuth oc
 stungo thz gynom sidhona Genstan flöth ther
 vth badhe blodh oc watn swa mykyt ath eeth
 storth fat wardh fult som ther vndi stodh, Oppa
 15 hwilkit iudhane storlika vndradho, Oc toko thz
 blodhit oc stänkto thz oppa them ther kranke
 oc syuke waro aff thera hoop, Oc wordho genst-
 an helbryghdho, Tha the thz sagho, gingo the
 til een cristin biscop oc kendos for honom alt
 20 thz ther war hänt oc giorth, Ok loto sik alle
 döpa Biscopen sände äptir them cristna mann-
 enom som korsit atte, Oc spordhe hwa thz
 belätit hafdhe giorth, Han saghdhe at nichodemus
 giordhe thz, Then tidh han dödhe befälte han
 25 thz gamaliele, Oc gamaliel gaff thz zacheo, zach-
 eus antwardhadhe thz iacobo, Oc iacobus symone,
 oc symon beholt thz langan tyma, Ther äptir
 tha iherusalem war wnnit aff cristnom mannom,
 ffördhis thz hith j landit, Swa fingo thz mine
 30 fföräldra, oc hwar ärfdhe thz äptir annan oc
 swa kom thz til miin, Thetta skedhe ii] hunder-
 adha aar äptir wars herra byrdh Judhane wordho

cristne, oc loto thera skola wighia til kyrkio Oc
biscopin tok thz hælgha blodhit oc loth j ampla
giordha aff cristal, Oc j room wighdhis ther til
een kyrkia, oc är ther än j dagh,

Hör än eet annat miraculum aff thy hælgha 5
korsse

¶ **E**en iudhe kom gangande j ena kyrkio oc
fan ther enkte folk inne, Han fik vth sit swärdh
oc gig til korsit, oc stak thz gynom halsin,
genstan sprang ther vth blodh, oc sprang iudh- 10
anom vndir änlitit, Judhen wardh forfäradhär oc
räddir, Han tok oc kastadhe thz j een brun oc
lop sin wagh, En cristin man kom j moth widhär
han oc saghdhe O thu iudhe thu est een mordh-
are, Thu hafwir dräpit nokon man, Han swar- 15
adhe, Thu lyughär iak hafwir thz ekki giorth,
Cristne mannen saghdhe, wisselika thu hafwir
giorth eet mordh ellär draap, thu est än allär
blodhughär, Tha swaradhe iudhen Sannelika thz
weth iak nu for wisso at idhar cristna manna 20
gudh, han är een sandär gudh Jak hafwir enga
människio dräpit, vtan ihesu christi beläte hafwir
iak vndat mz mino swärdhe, Oc thz hafwir mik
besprenkt mz sino blodhe, Oc ledde swa then
cristna mannin mz sik til brunnen, The toko 25
ther vp korssit oc baro thz in j kyrkiona, Oc
vnden j halsenom synis än j dagh oppenbarlika
Judhin took widh throne oc loth sik döpa, Oc 186
thiänte sidhan gudhy aff allo hiärta

Min käre win Jak wil thik nu lata nokot 30
forsta aff thy hælgha korsse ther gudz son tholde

dödhin oppa Somlika bökir halda swa at wars
 herra kors war aff thy sama thrä som adam
 bröth budhit aa, Thentidh adam nalkadhis dödh-
 enom sände han sin son ther kalladhis zeth til
 5 paradys, at bedhas miskunnenna olio, Thentidh
 han kom for paradys, mötte honom sancte michel
 engil oc saghdhe, Thu ärwodhar fafänt, Mis-
 kunnenna olio kan thu nu ekki faa, Oc fik
 honom een *quist* aff thy samo thrä ther adam
 10 bröth budhit aa, Oc saghdhe tak thenna *quistin*
 oc planta a libani bergh, Thäntidh han bar
 fruct skal thin fadhír faa miskund, Han tok
 widh *quistenom* oc *gig* atir hem oc plantadhe
 han oppa sins fadhírs graff, tha han war dödhír,
 15 Ther wexte vp aff eth stoort ärlikít skönt thrä,
 oc stodh j mang hundradha aar, alt til thes
 konug salomon loth byggia mönstrít j iherusa-
 lem, Til the bygningena loth han vthwälia alt
 thz skönasta tymbir han kunde finna, Tha loth
 20 han thetta sköna träth nidhír hugga til een
 bielka Tha the hafdho balkan oppa bygnigena
 förth, ffunno the engin stadh ther han kunde
 wara til matto, Ä huru tymbirmennene han
 laghadho, war han ioo antiggia offlangir ellir
 25 offstuntir, Tha wordho mestirmennene wredhe
 ok wroko han atir nidhír aff bygningenne oc
 laghdho han ofwir ena graff oc giordho ther aff
 eeth stegh, ther lagh han langan tima, Thz
 skedhe ther äptir at the wisa drotningen aff
 30 saba wandradhe til iherusalem mz *storum* kost-
 nadh oc ärliko fölghe, at see ok höra konug
 salomons wisdom oc snille Oc at see the koste-

lika bygnig ther han loth byggia, Tha kom hon
 thith ther balkin la ofwir grafwena, Oc vndir-
 stodh aff gudhy at oppa thz sama thrā skulde
 gudz son wardha hängdir, Oc thy ful hon a sin
 knā oc äradhe thz, Oc wilde ther engalund ofwir 5
 gaa, tho thordhe hon konung salomon thz ekki
 sǫghia, Ther äptir thentidh hon war hem komin
 j sit rike, vnbödh hon konungenom atir, at oppa
 thz thrät skulde een man wardha hängdir, for
 hwilkins skuld alt hans rike skulde fordärfwas, 10
 Tha konugin fik thz wita loth han taka balkan
 oc graffwa han nidhir j iordhena thz dyupasta 187
 ther han kunde, Ther laa han nidhir grafwin j
 mang aar til thes gudz son war föddir, J them
 tymanom groffs oppa sama stadhenom eet fiska 15
 dike, oc kalladhis piscina, Tho waro ther enge
 fiska vthi, vtan prestene plāghadho twa thz offir
 ther j, som the skuldo j mönstrit offra J thy
 watneno skedhe storth tekn, Gudz āngil kom
 vndirstundum nidhir j dikit oc rördhe watnit, 20
 Oc hwilkin syuk människia först kom j watnit
 äptir at āngillin hafde thz rört, wardh hel-
 brygdho aff alle sinne soth, ffor then skuld waro
 ther bygda fām bodhir som syukt folk lagh j,
 Oc bidhadho til āngillin kom oc rördhe watnit, 25
 at the matto helbryghdho wardha, Thenne läke-
 dom kom til aff thrāsins krap som laa j grund-
 enom, Then tidh wars herra pino time nalkadhis
 tha gaff thrät sik vp aff grundenom, oc flöth j
 watneno, Hwilkit iudhane toko, oc giordho ther 30
 aff wars herra kors, Oc ther tholde han dödhin
 oppa for allom oss, Naar han war pintir oc

dräpin, toko iudhane thz hælgha kors oc bægga
 rōwaranna kors, oc kastadho them aal thry j
 ena dyupa graff oc skufw ther iordh oppa, Ther
 laa thz hælgha kors meer än hundradha aar för
 5 än thz war funnit, Huru thz war funnit skalt
 thu nu faa ath hōra

Hör än eet miraculum

I Room war een hedhin konungir heth con-
 stantinus, Han skulde eentidh stridha moth sina
 10 fianda, oc the waro mykyt mange oc starke,
 Oc han räddis storlika at han skulde stridhena
 tapa, Om nattena kom gudz ängil oc wekte han
 aff sömpne, Oc saghdhe, See vp j hymilin, Han
 saa vp oc sagh thz hælgha kors tekn, Thz war
 15 skinande oc klarth som solin, Ther stodh swa
 scrifwit j mz forgyltom bokstafwom, Mz thetta
 tekn mat thu forwinna thina fianda, Konungen
 stodh genstan vp oc loth göra eeth kors äptir
 thy korsse han hafdhe seeth oc loth thz föra
 20 for sinom här, Han foor diärflika moth sinom
 fiandom oc stridde mz them, Han wan stridhena,
 oc slogh rädhelika mykyt j hæl aff them Ther
 äptir loth han saman kalla alla sina hedhniska
 mestara oc spordhe hulkom gudhenom thz teknit
 25 til hördhe, Hwilkit the wisto ey Och kundo
 honom thz ekki berätta, Tha komo cristne män,
 188 oc berättö honom huru ihesus christus atir-
 löstö mankönit oppa korsseno mz bitirlike pino
 oc hardhasta dödh, Tha han thz hördhe tok han
 30 widh throne oc loth sik döpa, ther äptir then-

tidh han war dödhir, lifdhe hans son äptir hon-
om som heth constantinus, Han sände sina modhir
helenam til iherusalem, at hon skulde vpsökia
thz hælgha kors ther gudz son tholde dödhin
oppa, Thentidh hon kom til iherusalem, Tha war 5
ther een gamal iudhe heeth iudas Han taladhe
til andra iudha oc saghdhe swa, Jak forstaar
wel ath drotnigen är for thy hith komen, at hon
wil thz korssit vpsökia som ihesus war hängdi-
oppa, Thz skal henne engin wisa, ffor thy wardhir 10
thz korssit funnit, Tha nidhir thrykkioms wi oc
wardhom alle til enkte Min alderfadhir zacheus
wiiste minom fadhir symoni stadhin ther korsit
war nidhir grafwit, Oc min fadhir symon wiiste
mik thz sidhan tha han skulde döð Oc forbödh 15
mik thz nokrom sighia, Drotnigen kom oc spordhe
hwar korssit war, Oc engin wilde henne thz
sighia, Tha bödh hon taka iudhana oc bränna
them alla, Tha the hördho thz wiisto the fran
sik oppa then iudhan som viste hwar korssit 20
laa Hon loth taka then iudhan oc kasta han j
ena dyupa kulo, ther skulde han antiggia swälta
j hæl ellir wisa hwar korssit ware, Tha han
hafdhe ther sitit j syu dagha vtan födho, lof-
wadhe han at wisa thöm korsit om han matte 25
lifwit behalda, The toghon vp w kulonne, oc han
wiste them stadhin ther korssit war begrafwit,
The fiollo ther a knä och badho til gudh, at the
natto finna thz hælgha kors Genstan byriadhe
iordhin skielffwa, Oc kom swa sööt ädhla lukt 30
at alle vndradho ther oppa som ther waro, Tha
saghdhe iudhen som them wiiste stadhin Sanne-

lika ihesus christus thu est werldinna helaa,
 oppa sama stadhenom war bygt eeth afgudha
 mönstir, thz loth drotnigen nidhir bryta, The
 growo ther oc funno thry kors, Oc baro them
 5 mz sik in j stadhin Oc wisto tho ekki hwilkit
 thz rätta korssit war, J them tymanom war een
 människia dödh j stadhenom, Tha toko the först
 eet kors oc laghdho oppa then dödha, oppa thz
 189 han skulde aff thes hällgha kors dygdh oc makt,
 10 faa liif j gen Thz första halv honom enkte, The toko
 thz andra oc giordho samuledh, Thz kunde hon-
 om oc enkte hielpa, The toko thz thridhia korssit
 ok laghdho oppa likit, genstan fik then dödhe
 liiff, Oc stodh helbryghdho vp aff dödha, Tha
 15 loth iudas döpa sik, Oc loth sik kalla quirinum
 Oc wardh biscop j iherusalem, Oc ther aptir
 pintir oc dräpin for the hällgho thro skuld,

Nu hafwir thu hört, huru gudh hafwir ärat
 thz hällgha kors, Thy skalt oc thu thz gerna
 20 badhe hedhra oc ära, Hwa som hedhrar oc ärar
 thz hällgha kors Han ffaar äro aff gudhy Ther
 aff wil iak thik een liknilse säghia,

miraculum

Thz war een mäktoghär oc rikir man, Han
 25 hafdhe een scrifwara, til then scrifwaren kom
 een mestare aff swarte konstinne, Oc lofwadhe
 at han wilde göra han rikan oc mäktoghan om
 han wilde hans radh fölgia, scrifwaren swar-
 adhe at han wilde thz gerna göra, Mestaren ledde
 30 han bort mz sik j eet ödhe hws, Ther hafdhe

han dißflana saman stempt, Ther saat een stoor
 rådhekin blaman oppa enom stool, Oc mange
 blamen stodho kring om han mz spyutom oc
 swårdhom, Tha spordhe then store blamannen
 at mestaren Hwat manne han war som honom 5
 thit fölghdhe Mestaren swaradhe Thz är een
 fatikir diekne oc wil idhar thiänare wardha,
 oppa thz j skolin han rikan oc mäktoghan göra,
 Blamannin saghdhe, Wil thu mik thiäna tha skalt
 thu mik throskap oc manskap lofwa, Oc thu 10
 skalt thin skapara oc gudh forswäria, Tha scrif-
 waren thz hördhe giordhe han kors for sik,
 Oc j samo stund flydho alle dißflane thädhan,
 oc han stodh atir ensamen Thz skedhe ther
 aptir at scrifwarin gig in j kyrkiona mz sinom 15
 herra ok stodho for thy hælgha korsse, Tha slogh
 belätit vp siin öghon oc sagh blidhlika oc lif-
 lika oppa scrifwaren, Thz märkte hans herra
 fulgöra, oc badh han oppa andra sidhona när
 sik standa, Tha wende bilätit hofwdhit om kring 20
 oc sagh aptir scrifwarenom, Hans herra spordhe
 huru ther vm war Oc hwar mz han hafdhe thz
 forthiänt oc manadhe han swa höght at han
 saghdhe honom alla sannind, Oc for thy at han
 ekki wilde sin gudh forswäria, Thy monde be- 25
 lätit han swa innelika skudha,

Thes hælgha kors tekn hafwir stora mækt
 moth dißwleins ilzko thz hafwa mange wel be-
 funnit

Thz war een iudhe han skulde gaa til room, 30 190
 Een qwald kunde han a wäghenom enkte her-

berghe faa, Han kom om sidhe til ena ödne
 kyrkio som hafdhe fordhum warit eet affgudha
 mönstir, Han gig ther in oc laghdhe sik til ath
 sofwa, Honom kom swa mykyn räddoghe oc
 5 fasi til at han ey wiste hwart han wilde, Oc
 än tho at han war iudhe, sighnadhe han sik mz
 thy hælgha korssens tekne, Thentidh mitnat kom,
 vpfyltis mönstrit alt mz diäflom, Oc thera höfdh-
 inge lucifer satte sik mit j mönstrit oppa een
 10 höghan stool, ther gingo diäflane fram til skiptis,
 Oc berättto honom hwar the hafdho warit, Oc
 hwat the hafdho syst oc ändat, Tha kom ok
 een diäfwl fram, Han full a knä oc saghdhe,
 Herra mestare Jak hafwir j eeth landzskap warit,
 15 Ther skikkadhe iak folkit saman oc kom them
 til at kifwa, Oc ther äptir byriadho the til at
 stridha, oc bleff mykyt folk saart oc döth a
 badha sidhor, Lucifer saghdhe, Huru länge hafwir
 thu ther warit, Han swaradhe, Jak ärwodhadhe
 20 ther ofwir j xxx dagha, Lucifer saghdhe skulde
 thu ther swa länge ofwir wara, oc ekki mera
 anda, wisselika thz skal thin ryggir gälda, Oc bödh
 genstan gislan oc slan ful wel til skiptis, Ther
 kom fram een annar oc saghdhe herra mestare,
 25 Jak war j hafwino oc vpwekte starkan storm,
 oc mykyt folk drunknadhe, oc forgingo mang skip
 Lucifer saghdhe, Huru länge wast thu ther ofwir,
 Han swaradhe j xx dagha, Lucifer saghdhe, Kunde
 thu ey meer anda j swa manga dagha, thz skal
 30 thu surlika betala, oc bödh at slaa han wel til
 wändis, Ther äptir kom then thridhi fram oc
 ssaghdhe, Herra mestare, Jak hafwir j enom köp-

stadh warit j eno bryllöpö, Oc ther halp iak fast
 til at skänkia oc kom folkit saman ath kifwa, swa
 länge at mennene blifwo dödhö, Oc än brudh-
 gommín sielfwir mz, Lucifer saghdhe, Länge
 wast thu ther ofwir, Han swaradhe j x dagha, 5
 Lucifer saghdhe, wana thu armbir stympare,
 kunde thu ekki mera anda j x dagha oc bödh
 oc han gísla oc fulsla, Ther kom then fiárdhe
 diáfwillin fram ok saghdhe Mestare iak hafwir
 warit j enom skogh xl aar när enom ermeta 10
 badhe dagh oc nat, Oc bar iak moth honom alla
 minna fund, oc wilde gerna lango hafwa komit
 han j synd, Än han bewaradhe sik altidh swa
 at iak enkte wik kunde oppa han faa, Tho hafwir 191
 iak han nu ther til komit at han hafwir mz 15
 ene quínno ena synd bedrifwit, Thentidh lucifer
 thetta hördhe, stodh han vp aff sinom stool, oc
 tok han j sin fampn, oc satte sina krono a hans
 höfwdh oc loth han när sik sithia, oc saghdhe,
 Thu est een ärlikin frombir kámpe, Thu hafwir 20
 ensampnin mera gagn oc nytto forworwit än
 the andre alle saman, Eptir thenna kom een
 fram oc saghdhe herra mestare Her byggir een
 biscopir hetir andreas, Jak hafwir honom länge
 ápte fölgd och hafdhe gerna komit han til fal mz 25
 ene klostirfru, Nu hafwir iak thz swa när komit,
 at han kalzadhe mz hánne, oc slogh hona a lánd-
 ena mz sinne hand Tha saghdhe lucifer Thu est
 een frombir kompan, ffulfölgh thz ärandit til
 anda, Ther maa wel nokot aff wardha, Kan thu 30
 koma then biscopin til fall Jak wil thik krona
 ofwir alla minna första Judhen laa alt oc hördhe

oppa, huru the taladhos widh om siin ärande,
 Om sidhe saghdhe lucifer Hwa är then ther
 borto liggir, Ledhin han hiith ok latin see hwat
 man han är, Tha diäflane komo til hans, Funno
 5 the at han hafdhe sik sighnadh mz korsins tekn,
 Tha ropadho the oc saghdho, Thetta fatit är
 tomt Oc är tho märkt mz thes hælgha kors
 tekn, Tha diäflane hördho thz flydho the thādhan
 alle j sändir, Judhin stodh vp oc gig til sama
 10 biscopin andream oc berättte honom all thera
 ordh oc athäfwē, Fran thy första oc til thz
 ytärsta, Thentidh biscopin hafdhe thetta hört,
 Loth han fran sik w sinom gardhe alla the
 quinnor ther waro Oc wilde enga quwinno lata
 15 när sik byggia Oc iudhin tok widh cristne thro
 oc löth sik döpa

Min käre win thes hælgha kors tekn hafwir
 mykla makt, thz är wel bewist j sancta iustina
 lifwirne

20 aff the hælgho iomfrune sancta iustina

Iustina war een faghír oc ärlikin sköön iom-
 fru föd j antiochia, Henna fadhír heeth edisius,
 Henna modhír heth cledonia, The waro hedhn-
 uga badhin, The sagho een dröm om ena nat
 25 thöm thykte som the sagho stort ängla herskap,
 oc christum sithia mit j bland them Oc saghdhe,
 Komin til miin Jak wil gifwa idhír hymerikis
 rike, Oc genstan om morghonen loto the sik
 döpa, j antiochia war een skola mestare heth
 30 cladius han fik kerlek til thera dottir iustinam,

Oc hafðhe mang budh til henna oc wilde hona
 hafwa til hustru, Hon wilde engalund oc saghdhe
 sik throlofwadha wara christo ihesu hymerikis
 brudhgomma, Tha han sagh at honom kunde
 enkte hielpa gig han til cyprianum som war een 5
 hedhin mestare j swarto konstinne Oc lofwadhe
 honom tw pund gul at han skulde mz sinne
 konst iomfruna hugh forwilla Cyprianus öfdhe
 sina swarta konst, Oc stemde til sik een diäfwl
 oc saghdhe til hans swa Jak hafwir mykyn 10
 kerlek til ena cristna iomfru, Kant thu ekki
 hænna kerlek til min wenda, at hon wilii min
 wilia göra, Diäffwllin swaradhe, Jak kom til wägha,
 at adam oc äwa brutu gudz budh oc wordho
 vthkastat aff paradys, Jak kom oc til wägha at 15
 chayn drap sin brodhir abel, Jak kan oc thz wel
 fram koma at een iomfru skal göra thin wilia,
 oc saghdhe, Tak oc thenna saluo iak thik faar,
 oc smör hænna hws vtantil, Jak wil wara innan
 til, oc vptända hona swa at hon skal thin wilia 20
 göra ellir hon skal döð, Om nattena kom diäfwllin,
 oc böriadhe hona hardhelika fresta mz kötzsins
 lusta, Tha hon thz fan ropadhe hon j sino hiarta
 oppa ihesu christi pyno oc giordhe kors for sik,
 Tha wardh diäfwllin swa forfäradhir for korsseno 25
 at han genstan flydhe fran henne, ok kom atir
 mz tomum handum til cyprianum Cyprianus
 spordhe hwar är iomfrun thu skulde mik föra,
 Diäfwllin swaradhe Jak saa eeth tekn aff hænne
 aff hwilko iak fortapadhe alla mina krapt, Tha 30
 kalladhe han til sik een annan diäfwl, Oc spordhe
 vm han kunde honom the sama iomfruna skipa,

Han swaradhe thz forna iak ffulwel göra, Min
 kompan kunde ther enkte til swa dant arande,
 han är een dare til tholkit, Jak skal henna
 hiärta inz ondum lusta swa tända at thz skal
 5 bränna oc hon skal mz alle astundan göra thin
 wilia, Han [gig] sin wagh oc kom til iomfrunna
 oc byriadhe hona storlika fresta, än hon flydhe
 genstan til gudz pyno tha hon kände frestilsen,
 oc badh innelika til gudh at han skulde henne
 10 hielpa oc giordhe kors for sik ok sino bryste,
 Tha rymde diäfwllin oc kom atir til cyprianum
 Han spordhe hwar iomfrun war, Diäfwllin swar-
 adhe Jak skemmis at sighia thz jak är aff henne
 forwnnen, Jak saa eet tekn aff the iomfrune, aff
 15 hwilko iak war swa forfäradhir at iak miste
 badhe makt oc sinne, Tha loo han ath diäflenom
 oc giordhe dara aff honom, Ok stemde til sik
 193 mz sinne swarte konst alla diäflanna höfdhinga
 oc saghdhe til honom Hwar är nu all idhur
 20 makt ok konst j kunnen ey alle ena iomfru
 forwinna, Diäfwllin swaradhe Jak lofwar thik thz
 at iak wil hona swa starklika fresta thz hon
 skal aff sinna wardha ellir hon skal göra thin
 wilia Oc iak skal föra thik hona j thina hand,
 25 Ther äptir vmskipte diäfwllin sik j ena faghra
 iomfru oc gig in til iustinam j henna hws oc
 saghdhe Miin kära systir iustina Jak är hith
 komin at hafwa radh mz thik Jak är een iom-
 fru oc wil gerna mz thik gudhy thiäna j renom
 30 iomfrudom alla mina dagha, Sigh mik hwat lön
 skal oss wardha for wart ärwodhe oc wara stridh
 Justina swaradhe, wart ärwodhe är litit j iordh-

rike, Oc lönin wardha mykyn oc stoor j hyme-
 rike, Tha saghdhe diäfwllin, Huru skal iak thz
 forsta, Mädhän gudh wälsighnadhe adam oc eua,
 oc bödh them göra fruct oc öka mankönit,
 Blifwom wi j iomfrudom som wi nu ärom, tha 5
 görum wi gudz ordh til enkte Oc iak rådhis at
 hardhär dombär kombär ofwär oss, thy at wi
 ärom gudhy olydhogha oc forsmam hans budh,
 Thy thykkär mik radhelikare wara at wi görum
 swa som gudh hafwär budhit, Oc ökom hälgha 10
 cristindomin, Tha maghum oc wi faa hans wäl-
 sighnilse oc fly hans wredhe, Thenna kloko
 ordhin giordhe diäfwllin swa mang at iustina
 vptänd aff ormsins etär tok at twäka j sino
 hiarta, Oc hafdhe när fangit then wilian at hon 15
 wilde mz honom hafwa gangit til ciprianum,
 For thy hon frestadhis hardhelika mz mangom
 thankom, Än wälsighnadhär gudh som ey latär
 sina thiänara frestas ofwär thz the formagho
 thola. Kungiordhe iomfrune mz sinom hälgha anda 20
 at thz war diäfwllin widh hona taladhe, Hon
 kalladhe a gudh oc giordhe kors for sik, Oc
 genstan hwarff diäfwllin bort som een rökär for
 starko wädhär, Oc the hälgha iomfrun kom atär
 til sik sialfwa Oc thakkadhe gudhy ther hona 25
 frälste j slikom wadha, Diäfwllin kom atär skem-
 mandis til cyprianum, Tha saghdhe cyprianus
 mik synis at thu est oc forwännin som the andre
 thine vndirdana, Än diäfwllin lät ekki aff at
 stridha mot the hälgho iomfrune swa som han 30
 fordhum stridde mz iob, Swa stridde han nu
 mot hänne aff alle sinne makt oc ilzko, war herra

gaff sit thol ther til at han plaghadhe hona mz
 wersta sykdom swa at hanna föräldra. wini oc
 frändir sörghdho oc gräto, oc wanhopadho aff
 194 henne, Hon badh them ekki sörghia oc saghdhe
 5 sik enkte skadha, Hon giordhe kors for sik, oc
 forwan alt thz diäfwllin mot henne giordhe, Ther
 äptir giordhe diäfwllin mykyt ont hanna för-
 äldrom, Han drap thera hyrdha mz allo thera
 fäa, vxa. oc asna oc alt thz som hafdhe fyra
 10 fötir, Han widhirstadhe manga dagha oc nättir
 omkulkasta thera bygning oc hws, oc dräpa
 them alla sändir, Än ther war een osynlikin
 lakiare som sina iomfru lönluka withiadhe, Oc
 skingradhe alla diäfwlsins gerninga Diäfwllin loth
 15 ey aff mz thy, Han sände een almennelikin syk-
 dom owir allan stadhin oc folkit wart menlika
 syukt, ok stark plagha byriadhis mykyt länge,
 Tha spordho the radh aff thera afgudhum, oc
 diäfwllin swaradhe j them at stoor bradödhe
 20 skulle koma, Oc the plaghan skulde ey forga-
 vtan at iustina iomfru gipte sik manne swa
 hafwa gudhana mellan siin stadhghat Tha mykyt
 war döt badhe folk oc fäa, Sampnadhe almoghin
 sik saman oc gingo for henna fadhirs hws ropadho
 25 oc saghdho at the wildo han dräpa mz allo sino
 folke, ellir han skulde sina dottir gipta, Fadhrin
 swaradhe Mine käro herra oc brödhir, iak hafwir
 hona ther til badhe manat oc bidhit hon wil
 mik ekki lydha, Hwat skal iak aff hanne göra,
 30 Hon wil hallir dödhin vtwälia än iak skal hona
 manne gifwa, tha toko the fram iomfruna oc
 saghdho iustina wi forgangom alle for thina skuld,

Antiggiä lydh allom stadhenom oc tak thik man
 som gudhane wilia, ellir fräls oss fra thenna
 sykdom oc bradödhä at wi maghum vndirsta
 thins iomfrudoms dygdh, oc forwin diäfwlslika
 afgudhin oc fräls oss fran dödhönom, at wi oc 5
 war barn skulum lofwa thin gudh oc göra thik
 for thin iomfrudom hedhir, Tha badh iustina
 folkit thighia oc saghdhe, widh mina thro thz
 skal wardha som j bedhins, Tha loth folkit sik
 nöghia oc gig bort fran henne, Oc the hälgha 10
 iomfrun tok oppa sik fasto oc waku oc badh til
 gudh innelika for folksins plagho, Attonda daghin
 äpte at mykyt [folk] war döt, wordho the alle
 helbryghdho ther syuke waro swa at mange
 ofwir gafwo afgudhin, oc komo til gudz kyrkio, 15
 ok loto sik döpa widhirkännandis diäflanna spadom
 wara fals oc lygn, Thäntidh diäfwlin sagh at
 han kunde hona mz engo forwinna, tok han
 oppa sik henna liknilse ok kom til cyprianum
 oc saghdhe her hafwir iak thik nu hona til fört, 20
 gör nu aff hänne hwat thu wilt, Tha han saa
 at han kom j hänna liknilse, wiste han ey annat
 än thz war iustina Oc wardh mykyt gladhir,
 Han gig mot hänne Oc saghdhe war welkomin
 min kära iustina, Tha diäfwllin hördhe at han 25
 nempde the hälgha iomfruna nampn iustinam,
 thordhe han ther ey längir blifwa vtan hwarf
 bort j wädhrit som een skugge Cyprianus for-
 stodh at diäfwllin hafdhe han gabbat, oc wardh
 mykyt bedröfdhir, Tho likauel wilde han ey än 30
 aflata, Han wilde io iomfruna hafwa, Oc öfdhe
 ther til alla the diäfwls konst han kunde Än

hon forwan allan hans diäfwls skap mz the
 hælgha korsse, Han giordhe sik mz swarte konst-
 enne til een fughil oc flögh til iomfruna, oc
 satte sik j hænna windögha, Hon giordhe kors
 5 for sik, Oc genstan dughdhe konsten honom
 enkte Fughla liknilsen war borto, Oc han sat
 atir j windöghana j sinom eyghnom ham, Oc
 kunde ekki bort koma, For thy finstrit war swa
 högt fran iordhinne at han thordhe ekki nidhir
 10 springa Oc iomfrun ræddis at han skulde falla
 sik j hæl, Oc loth hænna honom een stigha, Han
 for nidhir at stighanom oc gig hem mz skam-
 mom, Swa hafwir thz hælgha kors hulptit sancta
 iustina j allom hænna frestilsom oc nödhum,
 15 Thentidh cyprianus sagh at han kunde hona
 mz engom thingom forwinna stemde han atir
 til sik mz sinne konst diäflanna höfdhinga oc
 saghdhe til hans swa Sigh mik hwar aff hafwir
 iustina the machtena at j kunnen hona ekki
 20 forwinna, Diäfwllin swaradhe, wil thu swæria
 mik thz oppa mina höxta makt oc dygdh at
 thu wilt mik aldreggh nokontidh ofwir gifwa,
 tha wil iak thz sighia Cyprianus swoor swa som
 han stawadhe edhin Tha saghdhe diäfwllin Just-
 25 ina throor oppa christum oc giordhe altidh ffor
 sik korssins tekn tha wi komom mz warum frest-
 ilsom, oppa hwilko christus ward korsfestir oc
 dræpin for werldenna helso, Oc aff thes korsins
 tekn ok krapt fortapum wi alla wara makt Tha
 30 saghdhe Cyprianus, Tha ær then sami christus
 som hængde a korsseno mäktoghare æn thu est
 mædhan thu ræddis for hans kors, Diäfwllin swar-

adhe iaa, Han är ey atenast mäktoghir ofwir
mik, vtan ofwir alt thz som är j hymerike oc
iordhrike oc j hälfwite, Han är swa mäktoghir
at han forina nidhirkasta oss ok alla the inz
oss halda j äwinnelikin hälfwitis eldh Cypria- 5
nus swaradhe wisselika tha wil iak skilia mik 196
widh thik, Oc thro oppa honom som mäktogh-
are är oc bätte, Tha saghdhe diäfwlin, Thu
ma thz engalund göra Thu hafwir ioo sworit thz
thu skalt mik aldri ofwirgifwa oc thik aldri 10
fra mik skilia Cyprianus swaradhe iak afsigx
thik diäfwl oc alt thit selskap, Oc iak thror oppa
ihesum christum, Oc iak signar mik inz thy
hälgha korsse, Oc iak sighir, hedhir oc ära wari
thik ihesu christe, gag fra mik diäfwl, christus 15
skal mik frälsa, Oc genstan rymde diäfwllin fran
honom inz skammon. Oc cyprianus gig til biscop-
in oc berättte honom fullelika alt thetta ärandit
fra thy första oc til thz ytirsta, Huru han
hafdhe thz bedrifwit j alle matto, Oc ofwir 20
gaff diäflanna konst ok thera willo, Tok widh
cristne thro oc loth sik döpa, Ther äptir thref-
han j alle hālagheth oc j gudhlikom wisdom oc
dyghdhum, Oc fik swa stora nadh aff gudhy
at han vthdreff diäflana aff them människiom 25
the qwaldo, Han heladhe syuka Oc omwende
fran hedhnunganna willo til cristna thro Och
wardh ther äptir badhe waldir oc wighdhir til
biscop j sama stadhenom, Han gaff the hālagha
iomfruna iustinam j klostir inz mangom iom- 30
frum, oc wighdhe hona til abbatissam ofwir them
alla, Oc mange wordho frälste fran hälfwite for

thera gudhlika kännedom oc hælgha lifwirne,
 Ther åptir loth landz herran taka then hælgha
 biscopin Cyprianum oc sanctam iustinam, Oc
 loth pyna thöm mz hardhum plaghum, Oc j
 5 bland andra pynor som the tholdo bödh han
 sãthia them j ena syudhande panno fulla mz wax
 talgh oc thyäru, The giordho kors for sik, Oc
 sato ther j vtan allan skadha oc lofwadho gudh
 Ther åptir wordho the badhin sändir hals huggin
 10 for the hælgha throo oc fingo swa badhin til
 saman äronna krono j hymerike aff alzwaloghum
 gudh hwilkom wari loff hedhír oc ära for vtan
 anda Amen

Min käre win thu skalt ära thin hymilskä
 15 fadhír mz the bön war herra sielfwir giordhe,
 Thz är pater noster, Wars herra discipuli badho
 han lära sik huru the skuldo bidhia, war herra
 saghdhe swa skulin j bidhia Fadhir waar ther
 är j hymirike, Halakt wari thit nampn, Tilkomi
 20 thit rike, Thin wili wardhe swa j iordhrike som
 j hymerike, Giff oss wart daghlikit brödh Oc
 forlat oss wara skuld swa som wi forlatum them
 197 moth oss bryta, Oc inledh oss ey j frestilse vtan
 fräls oos aff ondo amen, Thenna bön är swa
 25 godh at all werldin kan hona ey forgåla ther
 wil iak sighia thik eet miraculum aff

Thz war een gudhlikir biscopir Han skulde
 fara til room til pawan, Han tok til sik een
 fatikan man oc satte han j sith hws, Oc lof-
 30 wadhe honom daghlika gifwa sina prouento swa
 länge han lifdhe mz swa skiel at han skulde

hwar dagh læsa ena pater noster for biscopen
 at gudh skulde bewara han fran allo ondo Oc
 biscopen befelte thz sinom foghota at han hwar
 dagh skulde gifwa them fatika mannenom sina
 prouento Biscopen foor til room Oc fatike man- 3
 nen las hwar dagh ena pater noster serdelis for
 biscopin som han hafdhe lofwat Och gudh be-
 waradhe biscopin j wāghenom at honom alz-
 enkte skadde, Thz skedhe een dagh ath fogh-
 otin fortogh them fatika mannenom sina fōdho, 10
 oc thy wilde mannen a them daghenom for
 biscopin enkte læsa, Oppa sama daghenom kom
 biscopen j swa stora hafs nōdh at han fulnār
 war fordrānktir, Oc fik storan skadha, Biscopin
 mārkte granlika daghin, Oc tha han kom hem 15
 spordhe han fatika mannin om han hafdhe haldit
 thz han hafdhe honom lofwat Mannin swaradhe
 Herra iak hafwir thz haldit alla dagha, vtan een
 dagh hiolt iak thz ekki, For thy thz wlte fogh-
 otin, Han wilde mik then dagh enga prouento 20
 gifwa, Biscopin skyladhe foghotan, oc saghdhe
 Thu hafwir mik storan skadha giort, then skalt
 thu mik vprætta, Foghotin swaradhe, Herra warin
 ekki wredhe Jak wil idhir idhra pater noster
 wel betala, Sighin mik hwat j wilin for hona 25
 hafwa Biscopin saghdhe, Far til room oc spör
 ath pawan huru godh een pater noster är, Han
 foor til room oc spordhe ath pawan, Pawin
 swaradhe at een pater noster ware swa godh
 som een pāning, Foghotin kom atir hem til 30
 biscopin oc saghdhe, Herra iak hafwir warit j
 room nār pafwanom, oc iak hafwir stoort ärwodhe

haftt oc mykyt fortært om enkte For thy pawen
 saghdhe mik ath een Pater noster är swa godh
 som een pänig Jak hafdhe gerna gifwit idhir
 hundradha for thetta ärwodhe, Biscopin swar-
 5 adhe Saghdhe ekki pawin thik aff hwat malm
 päningen skulde wara, Foghotin swaradhe, Ther
 saghdhe han mik enkte aff, Tha saghdhe biscop-
 in Far än eentidh til room oc spör ath pawan
 hwat pänigin skal wara aff sölfwir ellir gul,
 10 Han kom til room, Oc pawen saghdhe at
 198 päningen skulde wara gul Han kom atir hem
 oc berättte thz sinom herra, Biscopin saghdhe,
 Huru thiokkir oc bredhir skal pänigin wara,
 Foghoten swaradhe ther saghdhe han mik enkte
 15 aff, Tha saghdhe biscopin, Thy skalt thu än
 eentidh fara til room oc faa thz granlika vita,
 Han foor til room oc spordhe pawan huru stoor
 pänigen skulde wara Pawin swaradhe then pän-
 igin skal wara swa bredhir som all werldin är
 20 oc swa thiokkir som fra hymblenom oc til iordh-
 inna Foghoten kom hem til biscopin oc saghdhe
 Käre herra görin nadh mz mik, Jdhra pater
 noster forma iak idhir aldri betala, Hou är swa
 dyr oc godh at all werldin kan hona ey for-
 25 gäla, Tha giordhe biscopin nadh mz honom,
 Thy min käre win skal thu gerna mz ath-
 wakt oc gudhlikheth läsa pater noster, Thu skalt
 ok enga pater noster hindra for androm, Hindra
 thu nokra, thu kant hona ekki betala mz alla
 30 werldinna godze, Thu skalt oc thz wita at bätra
 är een pater noster innelika oc gudhlika läsin än
 thusanda vtan gudhlikheth oc athwakt

miraculum

Thz war een gudhlik qwinna hon thiänte gerna
 gudhy Oc plāghadhe sina bōn innelika bidhia,
 Hon scriptadhe sik eentidh widh een brodhir,
 Han spordhe hwat hon plāghadhe bidhia, Hon 5
 swaradhe, Jak kan enga bōn vtan pater noster
 hona lās iak oppa mit maal, Thz gör iak for
 thy at iak forstar tha hwat iak sighir, Tha iak
 lās hona oppa latino, Tha weet iak ekki hwat
 iak sighir oc iak faar enga gudhlikheth thēr aff, 10
 Brodhrin spordhe huru manga pater noster hon
 plāghadhe lāsa om daghin, Hon swaradhe Gaar
 mik wel j hand oc gifwir gudh mik nadhena,
 Tha lās iak vndir ene messo een fiārdha deel
 aff ene pater noster, ellir ena halfwa, oc stundom 15
 ena hela, Än tha mik gaar ekki wel j hand lās
 iak wel fāntighi ellir sextighi vndir ene messo,
 Tha saghdhe brodhrin, huru är thz skipat, Thu
 sighir tha thik gaar wel lās thu litit, Oc tha
 thik gaar ila lās thu mykyt, Hon swaradhe, Thz 20
 wil iak idhir berätta, Tha iak byriar pater noster
 oc sighir swa Fadhír war, Tha takir iak först
 the tw ordhin for mik, oc iak bōriar innelika
 thānkia oppa huru hymerikis gudh wil wara min
 fadhír oc iak hans barn om iak wil sielff oc 25
 wardha hans ärfwinge Oc at hymerikis fadhír
 hafwir mik stōrra kerlek ok throskap bewist än
 nokon tidh kunne hār fadhír sino barne bewisa, 199
 Oc at han wilde man for mina skuld wardha,
 oc swa mykyn dröfwilse armōdho oc arwodhe 30
 for mik lidha j thry aar ok thrätighi, Oc oppa

thz sidharsta bitirlika pyno oc hardhasta dödh,
 Tha iak thetta alt bethänkir, gifwir gudh mik
 stundom swa stora gudhlikheth oc sötma j min
 siel oc hiärta, at iak mz them twem ordhum
 5 fram kombir ena hela messo, Ther nest sighir
 iak, Thu ther est j hymerike, Tha byriar iak
 thänkia oc betrakta the fröghdh oc glädhy ther
 är j hymerike aff gudz änltis lustelika klarhetz
 fäghrind, Oc aff the hælgho threfaloghetz obe-
 10 griplika klarhetz fäghrind, oc aff the hælgha
 threfaloghetz obegriplika dygdh oc waldh Oc aff
 the ärofulla salskap som är j hymerike, aff thesse
 skodhan faar iak stundom aff gudhy swa stora
 gudhlikheth oc sötma at iak dwäls ther j langan
 15 tima, Swa takir iak thz ordhit ther nest, Hälakt
 wari thit nampn Thz betractar iak ok mz en-
 kannelike gudhlikheth, Swa gör iak all ordh,
 Ther äro j Pater noster Oc j swa mato läs iak
 näpplika til anda ena Pater noster, Vndir ene
 20 messo, Oc tha thykkir mik at mik gaar wel i
 hand, Än thentidh iak kännir engen gudhliken
 sötma j mino hiärta, Tha läs iak ena Pater
 noster oppa the andra Oc iak weth ey hwat
 iak sighir, Oc swa läs iak stundum j ene messo
 25 fämtighi ellir sextighy Pater noster vtan gudh-
 likheth, Oc tha thykkir mik at mik ila gaar,
 Min käre win, Thenna qwinnan hafðhe san-
 nan kerlek, Oc kunde wel bidhia, Swa skal oc
 thu bidhia mz gudhlikheth, Oc akta enkte huru
 30 litin thiin bön är, oc wardhír hon gudhlika fram-
 förðh

Nu inath thu spöria om Pater noster är swa
 godh oppa wart maal som oppa latino, Thz wil
 iak thik berätta, eet got swärdh thz är swa
 goth ok hwast j eens kröplingx hand som eens
 kempa hand, Tho är thz nyttoghare kämpanom 5
 som ther kan nokot mz göra, Een book är swa
 godh j eens barns hand som j eens mestara, Tho
 kan mestarin göra sik hona nyttoghare som bok-
 ena forstaar, Eet lyus brindir swa klarlika j eens
 blindz manz hand som j seande manz hand, Thz 10
 är tho nyttoghare them seande än them blinda,
 Swa är oc pater noster oppa latino j eenz lek-
 manz mun swa godh som j prestins mun, En
 prestin som hona forstaar magh mera gudhlik- 200
 het faa aff henne än lekmannin som hona ey 15
 forstaar oc wet ey hwat han sighir, Thy radhir iak
 thik at thu läs the bön som thu wäl forstaar at thu
 maghe faa ther aff thes mera gudhlikheth j thina
 siel, Thu skal ok vita at war herra lårdhe ekki
 sinom discipulis Pater noster oppa latino, Vtan 20
 oppa thz maall som folkit taladhe oc forstodh j
 thy landeno som han tha war staddir, Oc thz
 war j iudha landhe, Oc thy lårdhe han thöm
 pater noster oppa thera maal, Thy är thz mit
 radh at thu läs pater noster som thu hona best 25
 forstaar, Tho straffar iak ekki ellir auitir at
 thu läs hona oppa latino, Thz är badhe goth
 Hwilkit thik best behaghar thz les gudhi til
 hedhir

Nu maa thu spöria, at äptir thz war herra 30
 lårdhe oc kände sielfwir Pater noster hwat skulu

- the andra bönö, är thz ey nogh at människian
läs Pater noster, oc latir sik ther mz nöghia,
Ther swara iak swa til, Tha thu kombir til
bordh Hafwir thu brödh oc öll, Thu dör tha
5 ekki aff hungir än thu latir thik ther mz ekki
nöghia, Thu wilt hafwa ther til annan math,
köth oc fiska, Tha thik thz forthrytir, wil thu
hafwa höns, swa galrey, swa annan kräselikin
mat Oc ä io thes bätir han är reddir, Thes
10 haldir wilt thu äta, Stora rökt oc win läggir
thu oppa at gödha oc födha thin arna lykama
mz kräselikom mat ok dryk Mera kerlek bör
thik hafwa at födha thina siel mz gudhlikom
bönom, Oc the skulu wara marghaledh, swa
15 som thin matir är wel reddir äptir thinom smak,
nöghir thik ey än ther mz, Vtan man skal fylla
thik öghonen mz bukenom, Thz är mz guli
färgho, at thin matir skal wel redhas mz piper
oc saffran Swa skalt thu ok göra j thinom bön-
20 om, Thu skalt läsa pater noster, Oc ther mz
skalt thu ey lata thik nöghia vtan skalt oc ther
äptir läsa aue maria Credo oc syu salma mz
letaniis. psaltarin om thu kant, Oc andra gudh-
lika bönö aff gudz fözla oc hans pyno, Aff gudz
25 fäm vndum, Oc aff thy hælgha korsse, Ther
nest aff ware fru, aff thinom ängil oc thinom
apostol, Oc bidhia for allom them thu hafwir
nutidh ath badhe lifwandis oc dödhum, Oc for
allom cristnom siälum, Kan thu enga andra bön,
30 Tha läs gudhlika oc throlika Pater noster, oc
Aue maria Oc skal thik wäl dugha

¶ Här byrias fämpta budhordhit

Fämpta gudz budh thz är swa Människia thu skal ey nokon dräpa mz handinne, ey mz thinne 201
 samthykkio, ey mz thinom radhum, ey mz thinom
 thankom, ey mz thinne twngo, oc ey mz thit 5
 samuit, Thu skalt först engin dräpa mz hand-
 inne swa som cayn giordhe, Han war then förste
 som man af läs j scriptinne ther moordh oc draap
 giordhe, Thy wardh han forbannadhör oc hans
 lifftok ondan ända 10

Fämptan aar äptir at adam oc ewa wordho
 vthdrifwin aff paradiis wardh cayn föddir, Tho
 hafde ewa barn fore honom, Thera nampn staa
 ekki beskrifwin Thentidh cayn war xv ara wardh
 abel föddir, Tha abel kom til ara, wardh han 15
 mykyn boscaps man oppa fää oc faar Oc cayn
 war akirman, oc yrkte fast iordhena, Thz skedhe
 centidh, at the skuldo badhe brödhör offra gudhy
 hwar therra sit offir, Tha offradhe cayn mz
 ondom wilia aff thy wärsta korne han hafde, 20
 Oc abel offradhe mz godhom wilia aff sino
 betzsto fää, Tha kom eldin aff hymptom oppa
 abels offir, oc ekki oppa cayns, For thy abels
 offir thektis gudhy, Ther fore fik cayn awnd til
 sin brodhör, Oc gat ey rättom üghom oppa han 25
 seet, Een dagh ther äptir talar cayn til sin brodhör,

Gaam vth oppa markena oc forlustum oss, Genst-
 an the komo a markena, drap cayn brodhir sin.
 Nu talar gudh til cayn, oc spör aff honom Cayn
 hwar är abel thin brodhir, Han swaradhe iak
 5 weth thz ey, skal iak wara mins brodhirs göm-
 are oc taka han til wara, Tha saghdhe war
 herra Cayn hwat hafwir thu giorth, Thins brodh-
 irs blodh ropar til mik aff iordhinne, For thy
 skal thu wara forbannadhir oppa iordhinne, ther
 10 drukkit hafwir thins brodhirs blodh aff thinne
 hand, Tha thu ärwodhar iordhena, skal hon bära
 thik enga fruct, Thu skal wara een flutstokkir
 wafrande j iordhinne, oc forbannadhir for thz
 mordh thu giordhe a thin brodhir, langan tyma
 15 ther äptir war een man heth lamech, Han hafdhe
 mykyn kerlek oc lust at iägha wildyur j skogh-
 enom, Han war af aldir wordhin blindir, Oc ey
 thy sidhir wilde han gaa j skogh oc skyuta
 dyur, Han gig een dagh til skogx mz enom
 20 sinom swen som han ledde, Oc kom til een thukkan
 buska at sökia nokot dyur som han matte skyuta,
 Oc tha war chayn j sama buskanom, oc lamech
 thänkte thz wara eeth dywr, Han bände sin
 bugha oc sköth cayn gynom sith hiarta Swa
 25 ändadhe cayn sith liiff,

Thy min käre win lat thik thetta wara een
 202 lära oc dräp ekki thin iämcristin mz handinne.
 oppa thz thu wardhir ey sielfwir dräpin badhe
 til liiff oc siel Thu skalt oc engin lata myrdha
 30 ellir dräpa swa som konung pharao giordhe, Thz
 tok mz honom een ondan ända thz wil iak nu
 lata thik faa at höra

aff konug pharao huru thz gig mz
honom

Gudh hafdhe ena handa folk aff alle werldinne
vthwalt, thz kalladhis israels folk, Oc thz waro
iudhane, The waro j egipto land vndir konungx 5
pharao wald, The öxladhos swa mykyt, Oc wordho
swa mange at konungen räddis oc fryktadhe at
the skuldo wardha starkare oc mäktoghare än
egypto landz folk, Thz war slöghasta oc be-
händoghasta folk til alzkona gerning Oc thy 10
wilde konugen engalund mista them aff sino
lande, vtan tok thz til radha at nidhra oc for-
thrykkia them mz ärwodhe, Oc loth göra thöm
mykla nödh, beska dagha oc thunga at the
skuldo ekki mykyt öxlas, Än gudh skipadhe 15
thz swa at ä thes mera nödh oc ysäld thöm
giordhis thäs mera öktos the, oc wexto, Then-
tidh konug pharao thz vndirstodh, looth han
kalla sik the twa qwinnor, The ena heet Cephora
oc the andra heth fwa, The waro iordhgommor, 20
Oc pläghadho wara när qwinnom tha the föddo
barn, Thessom qwinnomen bödh konungen när
wara tha iudhiska qwinnor föddo oc saghdhe
them swa J skolin altidh när wara, tha iudhiska
qwinnor födha barn, ok all the swenbarn som 25
födhas af them skolin j dräpa mz nokre kynd-
oghe list oc sighia swa at the föddos dödh, Oc
all möbarn skolin j lata lifwa, Thessa twa qwinn-
or fryktadho gudh, oc giordho ey äptir konugxs-
ins budh, vtan loto barnin lifwa, Thentidh 30
konugin fik thz wita loth han them badha for

sik kalla Oc spordhe hwi the hans budh ey
 hioldo, The diktadho ena lygn at forswara sik
 mz oc saghdho swa, Käre herra Judhiska qwinnor
 äro mykyt klokare än andra qwinnor, The kunno
 5 swa skipat, at för än wi wentom at tymen komb-
ir hafwa the fõt, Nu for thy at thessa twa
 qwinnor räddos gudh, Thy giordhe war herra
 wel widhîr them, Han gaff them barn oc goodz
 oc rikedom a nogh, Nu äro her thry thing märk-
 10 iande, Thz första är at hwarte man ellir qwinna
 ma lydha konunge ellir nokrom manne til at
 synda moth gudhy Annat är thz at the godh-
 203 gernainga ther nokor gör j dödholike synd for
 them faar han iordhrikis lön oc ey hymerikis,
 15 For thy gudh wil hafwa rena godhgerniga oc
 ey blandadha mz syndanna söör Thz thridhia
 är at engom är lofwat lyugha ey for sielfs sins
 liiff ellir annars Oc är dödhelikin synd at lyugha
 for sinom domara tha han wil sannind vita, Ther
 20 äptir bödh konungen ofwir alt sit land, at all
 the swenbarn ther föddos af iudhiskom qwin-
 nom skulden kastas j nila flodh, Oc wordho
 swa mang thusand dräkn't, Thz läth konung
 pharao göra badhe for thy at israels folk skulde
 25 ekki ökias ofmykyt, swa oc for thy at honom
 war spath at aff thy folkeno skulde födhas een
 piltir, Han skulde swa mäktoghîr wara at han
 skulde alt israels folk aff egipto land ledha J
 them tyna war ther een man amram oc hans
 30 hustru heth iachabeth, The lofwadho vidir sik
 at the wildo häldir barnlös lifwa än afla barn
 ok lata them dränkia, Gudz ängil tedhe mann-

enom j sömpne at han ey skulde rädhas, Ok at
 then piltin konugen fryktadhe fore skulde aff
 them födhas, Ther aptir wardh qwinnan haf-
 wande oc födde een faghran son til werldinna,
 Thz war moyses, Han war mykyt faghir ok 5
 skön Oc modhrin gömde sik lönlika mz honom
 j thre manadha, Nu tha hon gat ey längir lönt,
 loth hon göra eeth thätasta widhio kar oc smordhe
 thz mz biki, Oc limadhe thz badhe vtan oc
 innan mz tholko line noe limadhe sina ark swa 10
 at enkte watn kunde inkoma, oc laghdhe barnit
 j karit oc loth swa läggiat j flodhena som hon
 nest kunde landeno, The hafdho ena dottir heeth
 maria, Hon fölghdhe alt aptir vth mz landeno
 oc wilde see hwart karit fluti mz barneno, Vndir 15
 thes kom konungxsins dottir gangande mz sinom
 iomfrum at forlusta sik oppa strandinne ok fik
 see hwar karit flöth j watneno, Oc loth thz taka
 oc bära til siin Hon loth vp karit oc fan ther j
 barnit, Hon saghdhe wisselika thetta faghra barnit 20
 är wisselika aff iudhiska barnom som man skal
 dränkia aa huru kärt hafwir modhrinne thz warit
 mädhan hon loth göra thy thetta karit behänd-
 ogha, Thetta barnit hafwir gudh mik gifwit,
 Thz skal wara mit eyghit, Tha komo ther hedhn- 25
 iska qwinnor oc budhu thy sina spina, Än thz 204
 wilde enga thera sugha, Tha kom maria barn-
 sins systir oc saghdhe, Thz är eet iudhist barn
 thy wil thz enga hedhniska qwinno sugha, Thekkis
 idhir iomfru Jak wil kalla idhir ena iudhiska 30
 qwinno om thz wil hona haldir sugha, Hon swar-
 adhe at thz ware henne mykyt lyofft Maria lop

han skulde fara mz sinom här, Hon war swa
ful mz madhkom oc ormom at engin kunde ther
ofwir koma, Tha läth moyses redha manga wagna
oc loth them göra stora korgha oc fylte them
5 alla mz tranom oc storkom oc loth swa föra
them j ödhknena for sinom här Oc the fughl-
ane föröddo oc foriäghadho ormana swa at
moyses kom wel ofwir ödhknit mz alt sit folk
in j fianda landit, Oc stridde mz thöm oc wan
10 sighir, Oc tok alth rofwit j geen som the haf-
dho bort fört Han belaghdhe een mäktoghan
stadh heeth saba ther konugen sielfwir bodhe,
Tha han hafdhe ther länge fore lighat Stodh
konugxsins dottir eentidh oppa murenom oc
15 fik see hwar moyses redh vtan om stadhin, Oc
for thy han war een vngir dāghelikin man fik
hon kerlek til han, Oc gig til sin fadhír oc
saghdhe, Kāre fadhír wi ārom hardhelika be-
laghdhe, Oc kostin ār her mykyt dyyr Jak rādhis
20 at wi formoghum oss ekki swa länge behalda,
206 ān thz idhír thākkis tha thykkyr mik thz wara
radh at j dāghthingin oc görin ena sonan mz
hārgreuānom moyse j swa mato at j gifwin mik
honom til hustru, Oc gifwin honom mz mik
25 thenna stadhin, Tha wardhír fridhír oc sāmia
Oc j maghin sidhan thryggelika lifwa j idhro
rike, Thetta radh behaghadhe konugenom wel,
Han dāghthingadhe mz moyse oc gaff honom
sina dottir, Moyses loth folkit fara hem til egypt-
30 um oc han bleff ther qwar mz sinne hustru,
Thentidh han hafdhe langan tyma warit j bla-
manna land, togh honom thz forthykkia For thy

the waro hedhnynga oc afgudha dyrkara, Thy
 länktadhe honom hem til landa, En hans hustru
 forwaradhe thz at han ey kunde thädhan koma,
 Tha loth moyses göra tw fingir gul badhin lika
 skapt, än the hafdho twäggia handa krapt, J 5
 thz ena fingirgul laa een steen hafdhe the krapt
 at hwilkin thz fingrinit bar a sinne hand, han
 war swa glömskir at han forgat alt thz han mz
 vmgig oc vndir handom hafdhe, J thy andra laa
 een steen, Han hafdhe the krapt at hwa thz 10
 fingranit bar a sinne hand, Han hafdhe swa
 goth minne at han kunde enkte glöma Oc thz
 behult han sielfwir, än thz andra fingranit gaff
 han sine hustru, Swa brat hon stak thz a sin
 fingir forgat hon oc glömde allan then kerlek 15
 hon hafdhe til moyse Oc loth han fara hwart
 han wilde Swa kom moyses vth aff landeno Oc
 atir in j egiptun Oc vmgig mz sinom frändom
 oc winom, Thz skedhe ther äptir at een hedh-
 nunge sloo een iwdha Oc moyses kom til inatto 20
 oc halp iudhanom, oc slo j häl hedhnugan oc
 gömde han j sandenom, oc thenkte at thz engin
 wiste Annan dagh äptir wardh moyses warsse
 hwar thwe judha kifwadho, Oc then ene slogh
 then andra, Tha straffadhe moyses then som 25
 oräth giordhe widh annan ok saghdhe, Hwi slaar
 thu thin brodhir oc gör honom orät, Han swar-
 adhe, Hwa skipadhe thik til höfdhinga oc dom-
 ara ofwir oss, wilt thu ok dräpa mik som thu
 drapt j gaar inföddan egyptolandz man Moyses 30
 rädis, oc vndradhe at thz war nokrom kunnokt
 Swa wardh thz drapit oppinbarat oc kom for

konungen Oc konungen loth genstan sökia äptir
 moyse oc wilde han lata dräpa Än moyses rymde
 bort j annat land heth madian til een rikan
 207 man heth iethro oc war mz honom Oc han gaff
 5 moyse sina dottir, Hon heth Zephora, Hon
 födde honom twa synir jersen oc eleazar, Han
 antwardhadhe moyse all siin faar at göma, äptir
 langan tyma bleff egyptolandz konugir dödhir,
 oc annar wardh konungir äptir honom, Heeth
 10 oc pharao, Han giordhe oc israels synom mykyn
 thräldom oc wanda Een dagh moyses war lankt j
 ödhnarkenne mz sins swärs ffää Sagh han een
 lughande buska fullan mz eldh Oc tho bran
 buskin ekki, Vtan bleff lika gröön, oc heel oc
 15 oskaddir, Thenne lughande buskin oc ey bränn-
 ande, teknar the wälsighnadha iomfruna gudz
 modhir, Hon war lughande j gudz kärlek, oc
 alregh bran hon j nokrom syndelikom lusta, Tha
 saghde moyses widh sik sielfwan, Jak skal gaa
 20 oc see thz vndir j thessom buskanum är, Tha
 han kom nokot när buscanum, Hördhe han wars
 herra röst w buskanom sighiande swa Jak är
 thins fadhirs gudh abrahams, ysakx oc iacobs,
 Jak seer mins folkx ysäld oc nödh j egypto, oc
 25 höre thera grath oc roop til miin, Oc iak weth
 thera sorgh oc thräldom Jak will tee mit gudh-
 lika wald j iordhrike oc frälsa mit folk aff egypto
 lande, Oc ledha them til thz faghra landit oc
 widha som flytande är aff honagh oc myölk Oc
 30 thu skal fara atir til egyptum til pharao kon-
 ung oc sighia honom a mina wegna israels sona
 släkt fara friit oc frälst vth aff egyptoland, Oc

thu skalt wara thera ledhare, Äptir langa widhir
 talan mz warum herra, tok moyses orloff aff sinom
 swär oc ffloor fran honom mz kunu oc barnom
 in j egiptum, oc kom til pharao konung, oc
 beräte honom wars herra ordh oc wilia, Kon- 5
 ugen swaradhe at han wiste aff them gudhenum
 enkte, Oc at han engalund wilde gifwa folkit
 friith ellir lata thz fara, Oc war folkeno än
 hardhare sidhan än för Tha sände war herra
 offwir egipto land tio hardha plaghor, them wil 10
 iac her vpräkna oc ända mz faam ordhum, The
 första plaghan war ath alth thz watn j egipto
 land war vmwändis j blodh swa at hedhnungane
 gato thz ekki drukkit än israels folk hafde ther
 aff enga nödh Tha badh konung pharao moyse 15
 bidhia sin gudh at the plaghan matte forga han 208
 wilde folkit lata fara, Plaghan forgig oc ey thes
 haldir wilde han gifwa folkit friit, Tha sände
 gudh the andro plaghona oppa landit, thz waro
 frödhir, The komo swa marghe aff flodhinne, 20
 at the vpfylto alt egipto land, oc all thera hws
 oc sänga, the foro oppa bordhit, oc j diskana
 for them tha the ato, oc j thera grytor oc engin
 kunde them förödhä, Tha lofwadhe atir pharao
 at han wilde lata folkit fara Moyses badh til 25
 gudh oc plaghan forgik, En wilde ekki konung
 pharao gifwa folkit qwith, Tha sände war herra
 ofwir them the thridhio plaghona, Oc kom swa
 mykyt myg at all thera hws oc alt wädhrit war
 fult oc oroadhe badhe folk oc fää at engin gat 30
 widhir tholt, oc folkit kunde ey vplata öghonen
 ellir mun vtan the flughu ther in, Tha lofwadhe

atir pharao oc moyses badh, oc plaghan forgik,
 Än wilde han ekki lata folkit aff landeno, Tha
 sände gudh offwir landit fiärdha plaghona, thz
 waro swa manga hunda flughur at alt egypto-
 5 land vpfyltis aff them stora som getwnga, oc
 aff them hafdhe badhe folk oc fää stora nödh,
 Tha loth Pharao kalla moyse oc aron oc byudhir
 them oc allo ebreizko folke at offra sinom gudhy
 j egypto lande, Swa gör ok hans mestare diäfwlin
 10 widh sina fanga, Han latir them stundum göra
 godha gerninga gifwa almoso oc läsa gudhlika
 bönö, Mödha sik til kyrkio oc höra messo, oc
 lifwa tho j ondo lifwirne oc dödhölikom syndum,
 Thesse offra gudhy j pharao konungx lande,
 15 thz är j diäfwlsins walde, Thz är oc merkelikit
 ath gudh twingadhe vndir sik swa stora högh-
 färdh oc bälde mz swa krankom oc litins mugh-
 ande thingum, Tha han plaghadhe swa wald-
 oghan konung mz myg flughum oc frödhum, oc
 20 swa matte höghfärdhin best kännas widh sina
 blinde tha han saa sin starklek nidhirkastadhan
 vndir the thing minst formoghu Engin är oc
 swa waldoghir j werldinne at han forma ey for-
 winnas aff them minna ma, mädhan flughan for-
 25 wan pharao konung, Tha swaradhe moyses kon-
 ugenom, Ey wardhir swa, Vthländis skulum wi
 209 offra gudhy wart offir Pharao badh än bidhia
 for sik oc lofwadhe at släppa folkit, Moyses
 badh oc plaghan forgik, En konungxsins hiärta
 30 war thunkt oc hart som för oc wilde nu enga-
 ledh lata fara, Tha kom ofwir landit fämpta
 plaghan, Hon war swa hardh, at alt thz få j

egyptoland war störte nidhir oc bleff döt, Tha
 konung pharao saa at enkte lifdhe atir aff egypto-
 landz fää, hårdhir han sin hugh som för mote
 gudz budh, Tha sände war herra ofwir them
 the siätto plaghona, at alt egyptolandz folk 5
 wardh fult mz buldum oc warblädhrom ofwir
 all thera vsla liiff, En lofwadhe pharao Oc moyses
 badh, Oc konugen hulth ey sina lofwan, Tha
 kom syunda plaghan, Thz war swa stort haghil,
 at thz slogh om kul oc fordärwadhe alla thera 10
 fruct badhe korn oc kiärna, Oc alt thz vte oppe
 markinne war Tha lofwadhe än pharao oc hiolt
 thz ey händir nu än för, Tha kom attande
 plaghan thz waro locuste, thz är eeth litit dywr
 skapt som store gres huppor, ther springa j 15
 gräsino, oc hafwa langa äptrefötir, Alt egypto-
 land vpfyltis aff them, Oc the vpato oc öddo
 innan husum oc vtan, alt thz haghil oc lyung-
 eldir lefdhe, Oc giordhe folkeno än mera nödh,
 The krupu hemelika in til them, Oc war thz 20
 the hardhasta plaghan the hafdho ther til hafft,
 Än tha lofwadhe pharao wisselika släppa folkit
 oc hult ther enkte aff, Ther äptir kom nionda
 plaghan, Thz war swa stort mörkir at kännas
 matte mz handum, oc engin wiste hwart han 25
 wilde, Oc mange hedhninga forforo j brunnom
 oc gingo j watnit oc drunknadhe En israels folk
 hafdhe lyusa dagha ä hwar the waro stadde, Oc
 är witande at aff allom them plaghum ofwir
 egyptoland gik waro the frelste oc alt thz the 30
 atto Nu lofwadhe än pharao, oc bröt sina lofwan
 som för, War herra talar til moysen oc sighir

swa En wil iak hanna pharao konung mz ene
 plagho, Oc swa latir han folkit aff landeno fara
 Jak skal dräpa alt thz först war föt aff modhir
 ofwir alt egypto land badhe folk oc fää Oc war
 5 herra laghdhe moysi een dagh fore oc saghdhe
 oppa them daghenom at qwälde skulu israels
 syni äta eet pasca lamb j hwario huse thz skolin
 j stekia oc äta thz standande J skulin wara
 giordhadhe, hafwa skoo a fotum, oc hwar idhra
 210 10 skal hafwa staff j hand J skulin äta rasklika oc
 wara redho at färdhas a wäghin, The sama nath
 skal iak fara ofwir alt egyptoland mz mit gud-
 doms wald, Ther äptir tha then daghin kom
 giordho israels syny swa som war herra saghdhe
 15 moysi, Oc om midhio nat kom gudhlikt wald j
 egypto land, oc drap alt thz först war föt aff
 modhir badhe folk oc fää swa at enkte war thz
 hws j landeno som ey laa nokor dödhir j iäm-
 wel konungxsins elste son som ambata son, Tha
 20 wardh swa mykyn sorgh skri oc gratir oc öнке-
 lik laat ofwir alt egipto land at aldreggh war
 slik förra, oc aldreggh wardhir for domadagh,
 For thy the thänkto at the skuldo alle forga,
 Tha wardh pharao reddir, oc alle hans men öpto
 25 oc läto ila, oc komo til moysen oc aron oc
 badho them nu ödhmyuklika bort fara aff land-
 eno mz folk oc fä kunum oc barnom, oc mz allo
 thy them tilhördhe, Oc saghdho til thera, skyndin
 idhir hädhan ällir wi forfarum alle saman, The
 30 waro genstan alle redho oc foro bort aff landeno,
 Än konung pharao oc hans män waro swa be-
 kymbradhe mz thera dödhum at the kundo them

enkte sköta, Tha israel's folk foor vth aff egypto
 land, räknadhos the siex hundradha thusand for
 vtan qwinnor oc barn, gudz ängil war thera
 ledhis man, Om daghin war han ofwir them mz
 eet sky oc wardhe them for solinna hita, Om 5
 nattena war han ofwir them oc lyste them mz
 lughande eeld at the sagho hwart the skuldo,
 The komo ther äptir til rödha hafwit oc slogho
 ther vp siin thield, Waar herra taladhe til moyse
 oc saghdhe, Konung pharao thräghar at han 10
 gaff idhär orloff oc lot idhär fara, oc hans män
 sighia at thz war mykyt oradh, oc byudhär nu
 alth sith herskap, oc skyndar nu äptir idhär mz
 siex hundradha vthwalda örlöghis wagna plank-
 adha som borghär fulla mz wenkto folke Han 15
 hafwir fämtighi thusand ridhanda men, Oc tw
 hundradha thusand footgangara, Oc tröstär sik
 at fanga idhär mellan ödhkninna oc rödha haf-
 wit, Än thu slaa ofwir hafwit mz thinom staff,
 Oc genstan skils watnit aath oc standär som tve 20
 mura vth mz enom wägh, Oc lat folkit diärflika
 gaa ther mellan mz thörrom fotum ofwir oppa
 annat land, om morghonin som daghadhis gig
 israel's folk ofwir hafwit, Oc konung pharao kom
 genstan mz sinom här, oc foor äptir them j 25 211
 hafwit, Tha badh war herra moyse sla atir til
 ryggia ofwir hafwit moth pharao konung mz
 thinom staff Oc iämsköt flödde hafwit til saman,
 oc atirlukte sik ofwir pharao konung oc dränkte
 han mz allo sino folke Swa tok han sin ända 30
 ther mange människio hafdhe latit sit liiff for-
 dārfwa, Thy wardh han sänktär j rödha hafwit,

Swa skulu the sänkias j hālfwitis grwnd som
lifwit takir aff sinom iāmcristne

Min käre win thu skalt oc enkte ör-
lögh vpwekkia ther drap ellir mordh
5 kan aff koma som konung cyrus giordhe
huru thz war thz wil iak thik sighia

Thz war een konung heeth astrages, Han
hafdhe ena dottir, honom drömde een dröm om
ena nat, Honom thykte at een dāghelikin wiin
10 qwist ware wextir vth aff hans dottirs liiff, swa
bredhir oc stoor at han hafdhe begripit alt hans
rike, Thentidh konungen waknadhe loth han
saman kalla alla the wisasta mestara som waro
j hans land, oc spördhe aff them hwat drömin
15 haffdhe thydha, The berādho sik, oc swaradho
honom swa, at aff hans dottir skulde fōdhas
eeth barn thz skulde een herra wardha offwir
alth hans rike, oc skulde han sielfwan fordrifwa,
Konugen tok thānkia her oppa oc fryktadhe at
20 swa skulde wardha, Thy thordhe han engom
konung gifwa sina dottir, Vtan gaff hona enom
slättom riddara j the acht at han meente thz
swa, thz at riddara barn kundo alregh swa
wāldugh wardha, oc faa swa mykla makt, at thz
25 formatte han fordrifwa, Thz skedhe ther āptir,
at konungxsins dottir fōdde een son, Tha mislik-
adhe konungenom oc hafdhe faru for honom, Oc
lāt taka barnit, oc befälte thz enom riddara at
han skulde thz lōnlīka drāpa, Riddarin tok barnit

oc thenkte mz sik thz kränkir mina äro oc mit
 rykte Oc staa'r mik ey til görande at iak skal
 myrdha thetta faghra barn, Oc fik thz sirom
 hyrdha, oc badh bärat j skoghin, oc läggia thz
 vndir nokot trä, qc ganga swa hem fran thy, 5
 Hyrdhin giordhe som riddaren badh, Tha hyrdhin
 kom hem hafdhe hans hustru fangit barn, Hon
 spordhe han ath hwar han hafdhe swa länge
 warit, Han dulde thz länge oc thordhe thz ekki
 sighia, oc wilde io ändelika vita, Om sidhe be- 10 212
 rätte han henne hwar han war oc hwat ther war
 giort Tha saghdhe hans hustru, Gak for gudz
 skuld, oc bär mik hit thz faghra barnit, oc tak
 wart barn oc läg thz j sama stadhin ffor thy
 thz är lyt odäghelikit oc ila skapat, Hyrdhin 15
 giordhe som hon badh, Han tok sit barn oc bar
 bort j skoghin thit thz andra laa, Tha han kom
 ther barnit laa sagh han at een hynda stodh
 ofwir barnit oc gaff thy dia, Oc wardhe thz for
 fughlum oc androm dyurum, Han tok thz barnit 20
 oc bar hem, oc sit barn laghdhe han j sama
 stadhin, Hans hustru tok widhir oc födde thz
 for sith eyghit, oc gaff thy nampn oc kalladhe
 spartacum, Thz thydhir a wart maal een hund,
 Piltin waxte fast oc wart däghelikin, Frombir 25
 oc starkir, oc mydiärfwir, oc grymbir oc slogh
 annor barn, oc tok bort aff them hwat the
 hafdho, oc barnin komo altidh gratande hem
 oc kårdho ofwir spartacum Thz giordhe han idh-
 kelika, oc hwat ofögha ther skedhe thz hafdhe 30
 io han giort Oc alt folkit klakadhe ofwir han,
 Hyrdhin straffadhe han fast, thz halp alt saman

enkte, Om sidhe kom klakan for konungen,
 Konugen loth hempta piltin for sik oc spordhe
 hwi han war swa ostyroghir oc slogh annor
 barn oc tok aff them thz the hafdho, Han swar-
 5 *adhe* diärflika oc sagdhe, Herra iak wil sla them
 nar mik thäkkis oc spöria ther engin vm, Jak
 är thera konung oc alth thz the hafwa thz är
 mit, Thz wil iak aff them taka, Thentidh konugen
 thetta hördhe vndradhe han storlika hwat pilte
 10 thz matte wara, oc skudhadhe granlika hans
 änlite, oc thykte at hans släkt war likir, Kon-
 ungen loth til sik koma hyrdhan som kalladhis
 hans fadhír oc spordhe han hemelika huru vm
 then piltin war, Oc saghdhe at han war io
 15 engaledh hans eghin son Hyrdhin wardh reddir
 oc kändis sannindena, Tha pröffte konungin wel
 at pilten war hans dottírson, Oc forbödh hyrdha-
 nom widh sith liiff at han skulde engom ther
 aff sighia, oc lät hyrdhan hem fara, oc piltin
 20 behult han qwarran, Tha thenkte konugen at
 then drömin war fulkompnadhír som honom war
 vththyddir at aff hans dottír skulde födhas eeth
 barn ther konung skulde wardha Oc thänkte
 swa, Thz är nu allaredho fulkompnat j thy at
 25 spartacus war konugir wordhin ofwir all barnin,
 Oc throdhe thz ekki at han skulde ther äptir
 213 konugir wardha Oc thy loth konugen han lifwa,
 Ther äptir lath konungin kalla for sik then
 riddarin hwilkom han hafdhe befält at dräpa
 30 piltin, oc antwardhadhe honom spartacus at han
 skulde när honom blifwa, Konungin lät ther äptir
 lönlíka taka riddarans barn oc lot thz dräpa oc

koka wel mz yrtum oc gaff riddarenom at äta
 owitande sit eyghit barn, Tha thz war giorth
 saghdhe konugen til riddaren, West thu ther
 nokot aff at thu hafwir nu ätit aff thino eyghno
 barne, tha wardh riddarin mykyt bedröffdhir, oc 5
 spordhe hwar mz han hafdhe thz forthiänt, Kon-
 ungen saghdhe, Thik draghir wel til minnis at
 iak eentidh befälte thik eeth barn at dräpa,
 oc thu giordhe thz ekki som iak thik badh Thz
 är then sami spartacus som när thik war oc är 10
 Riddarin tok sik thetta mykyt när, oc kädhe
 thz for allom sinom winom, oc for allom landis
 herrom, Och alle saghdhe at konugen hafdhe
 omanlika giorth, Han sampnadhe ther äptir alla
 sina wini oc alla the han kunde saman koma, 15
 oc wiste them spartacum och saghdhe at han
 war rättir erfwinge til konugxrikit, oc rädh them
 allom taka han til konung, The giordho swa, oc
 waldo han til konung, oc gafwo honom annat
 nampn oc kalladho han Cyrus, Thentidh konung 20
 astrages fik thz höra samnadhe han sit folk
 saman j een storan här Oc konung cyrus samp-
 nadhe een här a moth oc komo til saman oc
 striddo, oc cyrus wan stridhena oc wardh een
 mäktoghir konungir offwir alt rikit Then sami 25
 Cyrus wardh swa grymbir oc ondir at engin
 kunde han mz örlögh forwinna, Han drap oc
 slogh oc drap alt thz for han kom, oc vthgöt
 mykyt människio blodh, Vm sidhe wart han
 sielfwir fangin aff ene drotning heeth [Tomyris], 30
 thenna drotnigen loth hugga hufwdhit aff cyro,
 oc kastadhe thz j eeth ämbar fult mz manna

blodh, oc saghdhe, Thu kunde aldri wardha mettir aff människio blodh drik nu blodh til mettis Swa tok cyrus sin anda som manga hafdhe giort liiflösa

- 5 Swa gig thz oc olofernes ther manga ankior oc fadhirlös barn hafdhe giort Een qwinna hug hans hufwdh aff thz skal thu faa her höra

- T**hz war een waldoghär konugir heeth na-
 10 bogodonosor han sände vth siin budh til all the rike oc land han kunde afflanga, oc bödh at the skuldo honom sända sin skat, oc halda han for thera herra, The swaradho alle at the wildo
 214 honom engin skat gifwa, oc wildo honom hwarte
 15 manskap ellir lydhno halda, Tha wardh konungin grynbir oc wredhir, Oc swoor vm sina thro oc helso at han skulde thera höghfärdh aff them taka, Oc vthsände sin härgreua holofernem mz mykyt folk oc store makt, Han hafdhe tolff
 20 thusanda skyttor til hest Oc hundradha thousand fotgangara, Han forhäriadhe all the land oc wan alla the borghir oc städhir han kom til, Han drap oc sloo otalikit folk, Thentidh iudhane thz forstodho satto the sik til wario, Tha holofernes fik
 25 thz höra, spordhe han hwat folk thz war, ther thor- dhe sik sathia til wern moth honom, Tha swaradhe een herra heth achor, Thz är eeth enkanne- likit folk hwilkit then store gudhin hafwir aff alle werldinne vthwald, Han frälste them aff

egypto land, oc ledde them gynom thz rōdha
 hafwit, Han fördhe them i thetta land, oc for-
 dārfwadhe alla thera fianda, Ä mādhan thera
 gudh wil them hielpa forma them engin be-
 stridha, En swa brat the ofwirgifwa thera gudh, 5
 oc reta han til wredhe mz sinom syndom, Tha
 fortiir han thōm oc swa wardha the forwnne
 aff thera fiandum, Thy lat fforhōra om än gudh
 är thera win ellir ey, Är han thera win, thu
 format eengalund moth them stridha, Holofernes 10
 ilzkadhis j sinne höghfārdh, oc swaradhe mz
 mykle wredhe, Thu sighir mik fast aff thera
 gudh, Thu skalt befinna at engin annar gudh
 är til än konung nabogodonor min herra, Jak
 skal sända thik in til iudhanna j thera stadh, 15
 Oc naar iak hafwir stadhin wnnit skal iak lata
 drāpa thik mz iudhomen, Oc bödh genstan sinom
 thiānarom taka han oc föran til stadhin betuli-
 am, hwilkin han hafdhe tha belakt, The toko
 achor och fördhon til stadhin oc bundo han widh 20
 eeth thrä oc rāndo swa atir til thera herra,
 Judhane komo wth oc lösto achor oc leddo han
 in j stadhin, The spordho for hwi han war thit
 sändir, Han berättte them sakena oc ārandit alt
 til ānda, Ther war gratir oc sörghelik laat Thy 25
 at hart är lifwit at mista, Holofernes hafdhe
 swa hardhelika them belakt at the enkt watn
 kundo faa, The waro stadde j store nödh oc
 wildo hafwa gifwit stadhin, Them wardh til radha
 at the wildo än bidha j fām dagha för än the 30
 wildo stadhin gifwa Om gudh wilde sik ofwir
 thera nödh forbarma J them tyma war j stadh-

- enom een hālagh ānkia heth judit hon thiānte
 215 gudhy aff allo hiārta, ōfwande sik j fasto, waku,
 oc gudhlikom bōnum oc j allom miskunsamlikom
 oc godhum gernigum, Hon war skōn oc dāghe-
 5 likin oc fāghirsta qwinna ther wara matte, Hon
 kalladhe saman prestirna oc badh thōm bidhia
 mz allom almoghanom, oc ropa innelika til gudh
 alla nattenā at han wilde werdhoghas koma
 henne til hielp, Thy at hon wilde gaa vth aff
 10 stadhenom oc in j hārin, Hon tok oppa sik siin
 besto klādhe oc prydde sik som hon aldra best
 oc skōnlikast kunde, Hon tok mz sik ena magdh,
 oc fik henne brōdh, ost, oc wiin, oc gig vth aff
 stadhenom oc in j hārin, Genstan komo wardz
 15 mennene oc toko hand a henne, oc leddo hona
 til thera herra olofernem, Ān oppa henna wenlek
 oc fāghrind kunno the ey fulwndra Olofernes
 spordhe hwi hon thith kom, Hon swaradhe thy
 at iudhane hafwa thera gudh giort wredhan mz
 20 sinom syndom, oc thy wil han gifwa them ofwir,
 oc bōghia them vndir thit wald, Thy ār iak
 hith komin at iak skal thik thz kungōra, Oc
 iak skal sighia thik tyman naar thu skal winna
 stadhin, Olofernes saghdhe, Thu wilt ekki āta
 25 aff warum mat hwat skal wara thiin fōdha, Judit
 swaradhe Jak hafwir mat mz mik borit som mik
 wel athrākkir swa lānge iak hafwir fulkompnat
 thz iak hafwir thānkt, Olofernes loth wisa henne
 eeth rwm ey lankt fran hans paulun ther hon
 30 skulde blifwa mz sinne magdh, Ther bleff hon
 dagh oc nat j gudhlikom bōnum, Fiārdha daghin
 epte taladhe olofernes til sin kemmener oc saghdhe

gag til the iudhiska qwinnonna, oc radh henne
 thz hon mz sinom godhwilia kome til miin oc
 göri min wilia, Thy at thz är stoor blygdh skal
 hon mik swa foregaa, Thentidh kämmenärin
 berättte henne thetta, swaradhe hon at hon wilde 5
 gerna til hans koma, Tha hon til honom kom
 wardh han aff allo hiärta fulkomit gladhir, Oc
 j the glädhinne drak han sik swa drukkin som
 han nokontidh war j sina dagha, Hans thiänara
 waro oc wel beskänkte, oc gingo alle fran honom 10
 at sofwa Oc iudit bleff eensamen när honom
 mz sinne magdh, Olofernes lagh a sinne säng
 ofwirmatto drukkin och soff som eet swiin, Tha
 saghdhe iudit til sinna magdh, Stat fore dörrinne
 oc tak til wara at engin kombir, Hon ful sielff 15
 oppa siin knä oc badh gudh innelika at han
 skulde hänne hielpa oc styrkia, oc gifwa henne
 eet manliket hiärta, Hon gik ther äptir til hans 216
 säng, oc drogh vth hans swärdh, Hon tok han j
 harit, oc hug swa aff honom hufwdhit, oc fik 20
 thz sinne magdh, oc hon tok sielf hans myggo
 thield som han laa vndir Oc gig swa om nattena
 gynom härin in for stadzsins port Hon ropadhe
 oc saghdhe lätin vp portin, gudh är mz oss, The
 läto vp oc gingo moth henne mz lyktom, Ther 25
 kom alt folkit saman oc hon stodh oppa enom
 högh oc saghdhe til folkit, J skulin alle wäl-
 sighna oc lofwa gudh, Ther oss for warum fiand-
 um hafwir hulptit, oc min renlek hafwir bewarat,
 Oc tok fram hufwdhit oc tedhe folkeno, oc 30
 saghdhe, Her hafwom wi hans hofwdh som oss
 hafdhe thänkt lata fordärwa, Ther wardh stoor

glädhy oc frögdh ofwir allan stadhin, oc alle
lofwadho oc wälsighnadho gudh, Tha kom achor
oc sagh ther hufwdhit oc wardh brudhelika gripin
aff swa storo vndre at han nepplika wiste hwar
5 han war, En tha han atirkom lil sik sielfwan
lofwadhe han gudh oc wälsighnadhe mz största
hiärtans glädhy, Oc widhirsaghdhe hedhniga thro,
oc lät sik vmskära äptir iudhanna laghum Om
sama nattenä sampnadho iudhane alla thera
10 makt, oc festo hofwdhit oppa ena langa stang
oc satto hona oppa höxta stadzsins mwr, Oc
om morghonin arla drogho the vth aff stadh-
enom moth hedhnugomen, Thentidh hedhnugane
thz sagho, saghdho the aff smälek, Nu krypa
15 myssena vth aff thera skrubbum, Oc the främsto
aff them gingo til paulunit Ther olofernes laa
inne, Oc thänkto at han än sofwe mz iudith oc
thordho han ekki wekkia, Om sidhe gig hans
kämmener in, oc fan hans krop hufwdhlösan
20 sweptan j sino eyghno blodhe, Han ropadhe
rädhelika mz höghö röst, Affwi een iudhinna
hafwir oss fullelika skempt Her liggir olofernes
hofwdhlös dödhir j sinne säng, Tha hedhnugane
thz hördho, byriadho the til fly hwar som meer
25 formatte, och iudhane fölghdho äpte, oc slogho
j hal aff them otalikin mogha swa at the kundo
näplika j thrätighi dagha saman hämpta thera
hawor oc wapen Swa tok holofernes sin anda
217 ther manga människio hafdhe giort liiflösa
30 Man findir oc scrifwat eeth annat thesso
likt

Thz war een heet zisara, han stridde oc oppa iudhana oc byriadhe hāria thera land, Han giordhe manga ānkior oc fadhirlōs barn, Manga rika giordhe han fatika, oc otalika lāth han myrdha oc drāpa, Thentidh komo iudhane saman, oc 5 striddo mot honom, oc zisara tapadhe stridhena, Han sprang aff sinom wagh n oc grep fluctena Han kom thrōttir til ena qwinno hws heeth iael, oc badh gifwa sik drikka, Tha han hafdhe drukkit wilde han sik hwila, oc laghdhe sik 10 nidhir at sofwa, Jael tok mādhan han soff een langan iārnspiik oc een storan hamar oc satte spikin oppa hans thynning oc slogh honom then spikin gynom hans hofwdh oc nāghilde hofwdhit widh iordhena, litit āpte komo hans fianda som 15 honum sōkto oc funno han ther dōdhan liggiande, Swa tok han aff ene qwinno sin ānda ther manga froma men hafdhe latit drāpa

Swa lās man oc aff fyrom hedhnom konugom

20

Thz waro fyre hedhniske konunga thera napn waro swa, oreb, zeb, zebēe, zsalmana, the ōrlōghadho oppa iudhana oc forhāriadho thera land, giordho manga ānkior, oc fadhirlōs barn, war herra saa sins folkx drōwilse oc nōdh, oc 25 vnbōdh enom māktoghom iudha heet gedeon at han skulde moth konugomen stridha, Gedeon saghdhe til wan herra, Herra wilt thu mik hielpa, tha giff mik eeth tekn at iak ār ther wis oppa,

Jak wil læggia een vllafath oppa een thörran
 gräswald, Wardhír vlafáttin fullír mz hymilsins
 dag swa at greswallin blifwír thör, tha weth
 iak forwisso at thu wilt mik hielpa, Han laghdhe
 5 vth vlafáttin Oc om morphonen war han fullír
 mz dag oc iordhin war all thör Om andra
 nattena beddis han annat tekn, Tha bleff vlla-
 fáttin thör oc grönswardhin war fullír mz dag,
 Ther áptir sampnadhe gedeon folkit ok kom
 10 saman xxxij thusand, War herra taladhe til
 gedeonem oc saghdhe, ffolkit ár alt off mykyt,
 Tha the winna stridhena, magho the thánkia sik
 hafwa wnnit aff thera eyghne makt, oc weta
 218 mik ther fore enga thak, Tha bödh gedeon hem
 15 ridha fyra handa folk fförst alla the som sik
 hafdho hustru fest oc ey hafdho giort sith bryllöp
 ¶ Ther nest alla the ther hws hafwa byriat
 byggia oc ey waro lyktat til anda, Jtem ther
 nest alla the ther wingardha hafdho byriat planta
 20 oc ey waro lyktat til anda oc ey waro fulkomp-
 nadha, Oc alla the ther blödhoghe waro oc redde
 Thessa fornempda bödh han heem ridha, Tha
 ridhu fran honom xx thusand folk Oc han be-
 holt atir xij thusand folk, war herra taladhe
 25 än til gedeon och saghdhe, Än ár thetta folkit
 ofmykyt, Thu skalt lata gaa folkit til eeth flyt-
 ande watn oc drikka, Oc alla the thu seer drikka
 standande aff sinne hand, thz äro frome men,
 them skalt thu behalda, Oc alla thu seer nidhír
 30 falla oppa siin knä oc drikka mz munnenom,
 them lath heem ridha Swa giordhe gedeon, Han
 ffan ekki vtan thry hundrat som drukko aff

handomen standande, Them behult han qwarra,
 The andra loth han alla fran sik ridha, Han loth
 göra hwariom thera eeth baswn j sina höghro
 hand, oc een toman läghil j the winstro, Oc j
 hwariom läghlenom war een brinnande lampa, 5
 Han skikkadhe sith folk j thre skara, Oc om mit-
 natz tidh rykte han oppa thre sidhor in j
 fiandanna här haldande vp thera brännanda lampor
 oc bläsande j thera basunum, Aff hwilko skini
 oc basuna lyudhe wordho hedhnigane swa for- 10
 blindadhe oc fordöfdhe at the wisto ey hwa
 thera wini ellir fiande war, vpsprungo bradhelika
 sloghos inbyrdhis oc hwar drap annan, Oc een
 deel gripu fluctena oc flydhu, än gedeon fölghdhe
 apte oc slogh j hel meer än hundradha thusand 15
 oc konungane blifwo alle fyre dödde, Sliik war
 thera ändalykt for thy the hafdho manga männi-
 skio liiflösa giorth Swa gik thz ok abimelech

De gedeone vnum notabile

Gedeon hafdhe syutighy syny oc een onecta 20
 son heeth abimelech thenne sani abimelech drap
 alla sina syutigghi brödhir vtan een han heth
 ioathan, Ther aptir kom folkit saman aff stadh-
 enom sychim oc waldo abimelech til konung
 oppa ene mark vtan stadhin, Ther lagh eeth 25
 hökt bergh när, Oppa thy bergheno stodh then
 ene brodhrin ioathan ok ropadhe til folkit oc
 ssaghdhe Hörin j herra aff sichim Jak wil idhir
 ena liknilse sighia, Thrän j skoghenom komo til
 saman oc wildo een konung ofwir sik wälia, The 30

taladho först til olio trät oc badho thz wara
 thera konung, thz saghdhe ney oc wilde ey thera
 konungir wara, Tha taladho the ther aptir til
 fikona trät, Thz saghdhe oc ney, The taladho
 5 oc til een wiinqwist han wilde ok ekki, Tha
 komo the til een thyrnebusk oc waldo sik han
 til konung Swa hafwin j nu giort Min fadhir
 gedeon waghadhe sit liiff for idhir, oc forwan
 idhra fianda, Nu hafwin j latit myrdha hans
 10 akta barn, Oc hafwin walt hans vnäkt son til
 konung, Thz sama han hafwir sinom bröðhrom
 giort, skal oc ofwir idhir ganga, Tha han hafdhe
 thetta sakt lop han sin wagh, Ey lankt aptir
 byriadhe konugin abimelech örlögha oppa stadhin
 15 sichim, Oc wan stadhin Slogh oc drap alt thz
 ther war inne, Ther war j stadhenom eeth aff-
 gudha mönstir, oc folkit flydhe ther in, Han
 loth stikka ther eeld oppa oc brände ther inne
 wel thusanda folk, Ther aptir kom han til eeth
 20 annat torn, Ther war mykyt folk oppa, Han
 loth göra een storan eeld ther vm kring, oc
 wilde them ther vth bränna, Vppa torneno stodh
 een skön qwinna, Hon tok eeth stykke aff enom
 qwärn sten och kastadhe abimelech vppa hufwdhit,
 25 swa at hiärnin flöth ofwir hans öghon, Tha tal-
 adhe han til een sin thiänara, dragh vth thit
 swärdh oc hug mik mit hofwdh aff, Tha kan
 engin man thz sighia, at een qwinna hafwir mik
 dräpit, Thiänaren war ey seen vtan giordhe som
 30 han badh Swa tok han sin ända som hafdhe
 manga människio latit dräpa

Her sigx aff ioab konung dawitz systirson huru han war her j werldinne oc hwat ända han fik

Konung dawidh hafdhe een systirson när sik heth ioab, Han drap falsklika mz forrädhilse 5 twa sköna oc froma riddara, then ene heth abner, han hafdhe warit konung dawitz fiande, oc hafdhe sik forlikat mz honom, oc fik loff aff konungenom ath ridha heem til siin, vndir thes kom ioab ridhande oc honom war sakt, at kon- 10 ungen hafdhe gifwit abner sin venskap j gen Tha sände ioab budh äptir riddarenom, oc badh han atir koma til konugen, Thentidh abner kom atir tok ioab han hemelika ofwir ena sidho oc loth som han wilde nokor lönlik ärande mz 15 220 honom tala, abner gig mz honom oc wente sik engin skadha, Tha drogh ioab vth sit swärdh oc stak honom gynom lifwit, Thentidh konung dauidh thz forstodh, byriadhe han harmelika til at grata, oc spleth siin klädhe j dröfwilsom, oc 20 bödh allo sino folke grata mz sik thz falska mordh som ther war giort, Mz grat oc sorgh fördho the likit til grafwa, Oc konung dauidh fölghdhe sielfwir mz oc bewiste at han oskyldoghär war aff thz mordh ioab hafdhe giort, Thz 25 skedhe ther äptir at een annar frombir riddare heth amasa war när konung dawidh, hwilkin konungen wilde vphöghia, Oc allskadhe han mykyt for thy at han war dyghdhelikin frombir oc wiis, Ther fore hafdhe ioab awnd til hans, 30

- Joab mötte honom centidh oc helsadhe han mz falske akt som iudas helsadhe wan herra, Oc saghdhe gudh gifwi thik godhan dagh min käre brodhir, Oc tok han mz höghro handinne vndi
 5 hakuna, oc lät som han wilde han kyssa, Oc stak han mz vinstro handinne gynom sina sidho, Han ful nidhir ok bleff genstan dödhir, Thetta likadhe konugenom mykyt ila, oc bar thz swarlika j sino hiarta, Oc thordhe ther enkte til
 10 göra, For thy at ioab war stoorhughadhir oc mäktoghir j landeno, Thentidh konung dauid skulde döo saghdhe han til sin son salomonem Min käre son iak gör thik thz witrliket at ioab swa skemmelika mz forrädhilse myrdhe twa är-
 15 lika riddara, thz skalt thu aff honom taka swa at han före thz ekki mz sik j sina graff, Ther äptir thentidh konung dauid war dödhir oc salomon war konugir wurdhin, fik ioab wita at konugin wilde lata göra honom ont, oc lopt til
 20 altarit oc hult sik ther widhir oc thenkte at han skulde honom ther skona oc enkte göra Än konungin sände vth een riddara oc lot huggan ther allan j stykke Swa tok han sin anda for thz falska mordh han hafdhe begangit
 25 ¶ Mz thessom falska ioab tekas falske vini som lee at sinom iämcristne, swa som ioab loo at amasa oc loth som han wilde kyssan oc drap han Swa göra falske vini, the tala faghirt j manz öghon mz munnenom oc mena ther enkte
 30 aff mz hiärtana
 221 Min käre win thu skalt engin dräpa mz nokre list ellir fwnd

Jtem aliud

I eene domkyrkio war een mäktoghir rikir
 prestir aff herra släkt, Honom thykte wel swa
 oc pröfte thz wel at vm biscopin ware dödhir,
 Tha ware engin thy herradömdöno honom närmer 5
 Oc thenkte eeth radh huru han matte biscopin
 aff daghum koma, Biscopin pläghadhe sta arla
 vp om näterna oc gaa til kyrkio Presten laghdhe
 een storan steen ofwir ena dör ther biscopin
 pläghadhe vth gaa oc gildradhe han ther som 10
 ena fallo Om nattenä tha biscopin wilde til
 otosang gaa oc lät vp dörräna, fful stenin oppa
 hans hofwdh oc slogh han til dödh, Tha wardh
 prestin gladhir, oc nöth sinom winom oc gafwom
 at han wart til biscop waldir, Han giordhe ey 15
 lankt äptir eet stort gestabudh, Oc een riddare
 gaff äta for han sielfwan, Som the sato j mesta
 glädhy styrtte riddarin nidhir fore bordheno oc
 lagh som han ware dödhir, Oc hans siel wardh
 fördh for gudz doom, Ther sagh siälin at iom- 20
 fru maria kom fram farande mz enom storum
 hælgha manna skara, oc ledde fram fore domaren
 biscopin som dräpin war, oc bar hans hiärna j
 sinne hand som stenin hafdhe vthslaghith aff hans
 hofdhe Oc saghdhe min käre son Jak kärir 25
 ofwir then draparin ther thenna min thiänara
 hafwir dräpith, Han sitir nu mz mykle höghfärdh
 j store frögdh oc glädhy, oc glädz ther aff at
 han skal besithia hans biscopsdömdö, Waar herra
 swaradhe, Han skal hith koma for rättin, Hwem 30

wiliom wi äptir honom sända, Warfru swaradhe, Her är een riddare som thiānar honom til bordh Tha saghdhe war herra til riddarins siel, Gak rasklika oc sigh thinom herra at han snar-
 5 lika komi for rättin Riddarans siel kom atir til kroppin, Oc han stodh genstan vp oc byriadhe bitirlika grata oc saghdhe ffor allo folkeno hwat han hafdhe seeth Han taladhe til biscopin oc saghdhe herra then höxte rättaren vnbyudhir
 10 idhir at j skolin snarlika koma til rätta Oc j sama ordhomen störte biscopin steen dödhir nidhir Swa tok then mordharin sin ända Han köpte ila biscops dömd

Her byrias än eet annat thesso likt

15 **T**hz war een hälaghir biscop heeth sabinus han war aff aldir wordhin blindir, j hans domkyrkio war een frombir wälbyrdhoghir prestir, han hafdhe gerna haft biscopin dödhan, Thy at han hopadhis wardha biscop äptir honom,
 20 Han blandadhe een dryk mz forgiptilse oc sände thz biscopenom mz sinom swene, Tha swenin
 222 bödh honom dryckin saghdhe biscopin, drik thu sielfwir först, Han bar karit at munnenom oc wilde driikka, Tha saghdhe biscopin drik ekke
 25 ther är forgiptilse vth j ffa mik dryckin jak wil driikkan j gudz nampn a thins herra wegna, han wardhir ey biscop äptir mik, Biscopin giordhe kors offwir karit oc drak, Oc j sama stund sprac prestin ther han war swa som han hafdhe sielfwir
 30 etherit drukkit Oc biscopenom skadde enkte Swa

wardh han sielfwir dräpin ther annan hafdhe
thenkt dräpa

Een drotning heth rosamunda hafdhe gerna
hafft sin herra konugen dödhan han heth albinus,
Hon hafdhe ena thiänisto qwinne til hwilka een 5
riddare war wan ath gaa, Thz fik drotnigen wita,
Oc laghdhe sik j hännera säng, Riddarin kom oc
soff när hännera, Hon taladhe til riddarin, wezth
thu hwa iak är, oc hwat thu hafwir giort Jak
är drotnigen rosamunda, Faar konugin thetta 10
wita thz gälir thit liiff, Vtan thu slaar konungen
j hel tha skalt thu mista thit liiff Riddaren
swaradhe Thz ma iak ekki sielfwir göra Jak
wil skipa ther een annan til som thz skal göra
Om nattena konugen soff tok drotningen hans 15
swärdh oc bant thz fast j slidhinne, Ther äptir
kom then ther konugen wilde myrdha, Konungen
sprang vp oc grepp til wärio, Han tok sit swärdh
oc formatte thz ekki vthdragha, Han wardhe
sik swa länge han gath Oc wart tho dräpin 20
vm sidhe, Tha togh drotnigen hwat hon kunde
faa oc rymde mz mannenom bort aff landeno,
Oc komo til een stadh hetir rauenna oc bodho
ther badhin, Hon fik ther see een karskan vngan
man som hännera mykyt bätir behaghadhe än 25
hännera man, Hon thenkte oppa huru hon matte
sin man aff daghum koma, oc blandadhe for-
giptilse oc gaff honom drikka, Tha han haffdhe
drukkit Oc kände wel at thz war forgiptilse
rykte han sit swärdh oc thwang hona til at 30
drikka, Hon drak oc blifwu swa badhin dödh

aff them drykkenom, Swa tok bäggias thera
mordh som the hafdho a konugenom giorth
een ondan anda

I Room war een keysare heth minerua til hon-
5 om kom een koklare oc rosadhe sik mykyt aff
sinne konst, Keysaren spordhe hwat han kunde
göra Han swaradhe at han wilde göra een hest
aff eer ther löpa skulde oc springa Keysaren
saghdhe thz lystir mik wel ath see, Han gööt
10 een häst aff eer storan oc innan til holan oc
giordhe eeth hol a hans sidho som een man
223 matte in krypa Ther war eeth luk fore aff eer,
Koklaren stak sin diäfwlskap in j hestin Oc
saghdhe til keysarin, Herra nu är hestin alstingx
15 redho, Nu skal een människia krypa in j hestin,
Swa skal man stinga celd j hestins mun, oc
människian skal vpbränna j hestennom, Oc ämädhan
människian brindir tha löpir hestin oc springir,
Keysaren saghdhe kan hestin ekki löpa, vtan at
20 een människa skal j honom bränna, Mestaren
swaradhe thz kan ekki andraledh wara, Tha
saghdhe keysaren, Mestare thu haffwir hestin
sielfwir giorth oc engin weth hans kynne swa
ytirlika som thu, Thy wardhir thu siälfwir fara
25 in j hestin oc läth swa taka hand a koklarenom
oc stinga han in j hestin, oc eeld j hestins mun,
Tha tok koklarin til ath bränna oc hestin löpa
oc springa oc lop swa länge til koklaren war
brändir, oc sidhan stodh han qwar Swa miste
30 han liffwit ther andra wilde göra lifflösa

Nero nequam tok ok ondan ända som
manga haffdhe giort lifflösa oc latit
dräpa

Keyсар nero nequam han begig oc mykyt mordh,
oc thz tok mz honom een ondan ända, Han war 5
een keysare j room xiiij aar oc syu manadha,
Han giordhe romirska rike fwlt aff faghro, Han
lät sancte pethir korsfesta, Sancte pawal hals-
hugga Oc manga otalika martires lath han dräpa,
Han lät oc otalika ädhla romara affifwa Allom 10
godhum war han grymbir, Fulom mannom oc
ondum war han liofwir, Han hafdhe een mest-
ara när sik heth ceneca som war hans tykto-
mestare tha han war wngir, Han fölghdhe hon-
om apte oc wenta at faa aff honom for sit 15
ärwodhe fulgodh lön Eentidh ridhu the til
saman offwir een skogh Tha saghdhe keysaren
til mestaren Seneca thu hafwir mik länge thiänt
nu wil iak thik löna, Keys eeth thrä hwilkit
thu wilt, ther j skalt thu hängia Mestaren swar- 20
adhe, Käre herra hwar mz hafwir iak thz for-
thiänt, Tha badh keysaren een man taka eeth
draghit swärdh oc gliugra thz ofwir hans hofwdh,
Oc saghdhe tha iak thik bidhir, tha hug thu til,
Tha seneca sagh swärdhit bart ofwir sino hofdhe 25
räddis han dödhin oc wek a vndan mz hofdhen
for swärdhen, Tha saghdhe nero, Hwi wikir
thu vndan mz hofdhen for swärdhen Seneca
swaradhe Jak är människia oc thy rädhis iak
dödhin tha iak seer swärdhit ofwir mit hofwdh, 30

- Nero swaradhe swa giordhe oc iak for thik tha
 [iak] war vngir oc iak kan alregh fullelika wardha
 224 gladhir mādhan iak weth thik lifwa, Tha saghdhe
 seneca skal iak io andelika dōð, tha lat mik vth-
 5 wālia hwat dōdh iak wil, Nero swaradhe Kes
 rasklika, Tha lāth seneca redha sik eeth badh
 oc satte sik ther vthi, Oc loth opsla sina adhr-
 or a badhum armom oc the blōddo swa lānge
 han doo, Ther āptir redh nero eentidh fram
 10 at ene gatu j rom oc fik hōra ena qwinno ropa
 oc ryghelika lata, oc lāth spyria hwat hāne
 wlte, Tha wardh honom berāt at hon pintis j
 barnbyrdh Tha han kom heim bōdh han taka
 sina eyghna modhir oc skāra vp hānna liiff ffor
 15 thy at han wilde see thz rumit han hafdhe lighat
 j Ther āptir lāth han saman kalla alla the wis-
 asta mestara j landeno waro, oc bōdh at the
 skuldo thz swa gōra at han wurdhe mz barne
 alla skuldo the alle dōð, At han matte swa faa
 20 rōna oc wita huru qwinnonne werkir j barn-
 byrdh The gingo til radz mellan siin oc gafwo
 honom een dryk aff hulkom honom wāxte een
 frōdh j hans lifwe, Ther āptir thrutmadhe buken,
 oc alt lifwit took at swella, Tha taladhe han til
 25 mestaranna oc saghdhe, Hielpin mik at iak matte
 barnit fōdha oc skilin mik widh min wanda,
 Tha gafwo the honom een annan dryk swa at
 madhkin ellir frōdhin gik fran honom, Then-
 tidh nero sagh sit barn swa rādhelikit oc leeth
 30 oc vndirlika skapt for annor barn spordhe han
 mestarana hwi thz war styuggare oc ledhare ꝥn
 annor barn, The swaradho at thz war for thy

at han hafdhe sit barn ey laghlika burit oc war
 ey fõt j rättom tyma, Nero lät mura sino barne
 eet torn annan wagh tybrim oc födde thz mz
 myölk Oc then delin aff room kalladhe han lat-
 ran som thydhir a waart maal fiälladhir frödhir 5
 ¶ Han loth oc for forwiti skuld stikka eld oppa
 room j syu ändom oc läth bränna j syu dagha
 oc nättir oppa thz at han matte faa see huru
 widhir oc höghir eldin oc rökin ginge, Oc bödh
 riddara oc swena kasta hwar annan j eldin, oc 10
 loth them swa inbyrdhis dräpa oc myrdha hwar
 annan, Oc han stodh sielfwir oppa eno högho
 toorn oc giordhe sik ther aff gaman, Han wänte
 engin man godhan oc rätfärdhogan wara, For
 thy han war sielffwir fwl oc ondär Oc thy kallas 15
 han j scriptinne nero nequam, Thz thydhir swa
 mykyt som skalkelikin ellär härinslikin oppa wart
 maal Thentidh romara gato hans darskap oc 225
 ontzko ey längir lidhit satto the sik moth hon-
 om, Oc han flydhe for them fyra milo wagh 20
 vtan stadhin Oc the fölghdho honom fast äptir,
 Tha han sagh at han ey vnkoma kunde togh
 han een staka oc hwäste han mz sina tändir, oc
 satte annan ändan j iordhena oc then andra
 moth sith weka liiff, oc ful swa oppa stakan 25
 oc drap sik sielfwir Oc swa tok han sin ända
 som hafdhe manga människior giort liiflösa, swa
 gik thz ok pylato som thu her äptir faar at
 höra

aff pylatussa färdh

Thz war een konungir heeth atus Han redh
 eentidh j een storan skogh at iägha oc kom
 swa lankt bort j skoghin at han ey kunde widhir
 5 daxlyus atir hem koma, Han redh til ena qwärn
 oc bleff ther offwir nattena, Mölarin hafdhe ena
 dottir oc heth pyla, när hänne soff konungen
 om nattena, oc hon wardh hafwande, Thentidh
 barnit war föt gaff hon thy namn, badhe äptir
 10 fadhrenom oc äpte sik sielfwe, oc kalladhe han
 pylatus, Tha han war thriggia ara bar modhrin
 han til konugxsins gardh oc fik han sinom fadhir,
 J them tyma hafdhe konugen een äkta son lika
 gamblan widh pylatum, Thesse twe pilta wexto
 15 vp badhe til saman til thes the komo til ara
 oc lekto til saman Swa länge at pylatus myrdhe
 sin eyghin brodhir Tha wardh konugin mykyt
 bedröfhdhir, oc gik til radz mz sinom radhgif-
 warum hwat han skulde aff pylatuse göra, The
 20 saghdho alle at han hafdhe sit liiff forbrutit,
 Tho wilde konugen han ey afflifwa, vtan sändin
 til room oc satte han til gislo for then skat han
 war romarum skyloghir J them sama tyma war
 oc konungxsins son aff frankarike j room ssattir
 25 til gislo The komo saman oc wrdho stalbrödhir,
 vm sidhe wordho the kifwande oc pylatus slogh
 han j hää, Ther aff waro romarane mykyt be-
 dröfdhe oc wisto ey hwat the wildo göra mz
 pylato, The thordho ey wel dräpan for hans
 30 fadhirs skuld Oc thy sändo the han ofwir märit
 til eeth land ther kalladhis pontus at han skulde

ther thera foghote wara, Ther war ont oc hart
folk oppa landeno, oc plāghadhe altidh sla thera
foghota j hāl, Tha han thit kom war han klokir
oc ilfundoghir oc liofflatadhe folkit aff landeno
til sik mz gafwom oc sötum ordhum, Aff thy 5
landeno fik han thz nampnit at han heth pon-
cius pylatus, Thetta fik herodes spōria at han
hafdhe thz landit bethwingat, Oc sānde honom
budh, Oc giordhe han til foghota j iherusalem
ofwir iudhana, Ther sampnadhe pylatus saman 10
groofft goodz oc mykla rikedomā, oc ffor atir
til room, oc begawadhe keysarin mz thy goodz-
eno, Oppa thz at keysaren skulde forlāna honom
all the land som konung herodes hafdhe honom
antwardhat, Oc ther fore wordho the fianda 15
Herodes oc pylatus swa lānge til war herra tholde
pynona oc dōdhin, Tha sānde pylatus wan herra
til herodem Tha wrdho the atir wini, Ther āptir
thentidh pylatus haffdhe wan herra orātwislika
dōmpt til dōdhin, rāddis han at thz skulde koma 20
for keysarin oc han skulde ffa hans ohyllyst
oc wredhe, Oc thy sānde han aff stadh budh til
keysaren som hans orsākt for honom skulde
gōra, Wudir thes wardh keysarin tyberius swa
hardhelika krankir at honom kundo enge lāki- 25
ara hielpa, Tha wardh honom sakt at j iherusa-
lem war een prophete heth ihesus, Hwilkin alla
syuka til hans komo giordhe hela mz eno ordhe,
Oc wiste ekki at han war drāpin oc pintir
Keysarin taladhe til een sin riddara heeth wolu- 30
cianus ffar til iherusalem, oc bidh Pylatum sānda
mik then prophetan ihesum hwilkin mik forma

göra helan, Thentidh riddarin kom til pylatum
 oc berättte honom keysarins wilia wardh han
 forfaradhîr Oc badh giffwa sik fiortan dagha dagh,
 oc han wilde see ther om oc göra ther til thz
 5 besta, Jnnan thes kom riddaren wolusianus til
 eena godha qwinno hws heth weronica hwilkin
 warom herra war mykyt hemelikin, oc spordhe
 hwar han matte finna then stora oc wisa mest-
 aren ther kalladhis ihesus, Tha sukkadhe the
 10 ärlika qwinnan mykyt sara oc saghdhe aa han
 war min gudh oc min herra oc all min thröst,
 Pylatus oc iudhane hafwa han dräpit oc kors-
 fest, Tha min käre herra gig vm landit oc præ-
 dikadhe oc iak fik ey altidh see hans liowa änlite,
 15 wilde iak hafwa latit mala mik eeth beläte äptir
 honom, Thäntidh iak gik til malaran möttö min
 herra mik a wäghenom, Oc tok min hofwdh
 dwk oc laghdhe widh sit änlite oc genstan war
 hans hedhirlika änlitis forma inthrykt j duken
 20 Oc thz belätit hafwir iak än, Wil thin herra
 keysarin stadhelika thro ther a Han wardhîr wel
 heel aff alle sinne soth Riddarin badh the är-
 227 ligha qwinnona fara mz sik til room, hwilkit
 hon oc giordhe, Thentidh riddarin kom til keys-
 25 aren saghdhe han, Herra then höxte läkiaren
 ihesus är nu dödhîr, Pylatus loth han dräpa mz
 korsins dödh Än iak hafwir ena ärlika qwinno
 hiith mz mik fört Hon hafwir hans beläte hwilkit
 han sielfwir inthrykte j hanna linna dok, wilt
 30 thu ther stadhelika oppa thro, tha wardhîr thu
 wel heel aff alle thinne sooth, Keysaren gladdis
 thetta hörande oc bödh wäghin bredha mz silke,

oc loth anlittit bāra til sik mz hedhir oc wōrdh-
 ning, Han badh til thz innelika aff allo hiārta, oc
 genstan forwan han alla sina sooth atirfangande
 helbrygdho oc helso, Tha swor keysaren pylatusa
 dōdh, oc loth han til sik hempta, Pylatus kom 5
 for keysaren oc hafdhe wars herra kiortil oppa,
 keysaren hafdhe för sworit hans dōdh, Oc tha
 stodh han vp moth honom vnfangande han mz
 kerlek, oppa hwilkit the vndradho som waro när
 stadde Pylatus tok orloff aff keysarenom, oc gik 10
 vth fran honom Genstan wardh keysaren oppa
 han swa grymbir oc wredhir at han hafdhe
 gerna slitit han sundir mz sinom tannom, oc bōdh
 taka han atir, Tha han kom atir forgik all
 keysarins wredhe oc grymheth, oc vnfik han 15
 lioflika tha som för Huru thetta matte til koma
 war allom stoort vndir, Vm sidhe wart keysaren
 til witande at han wars herra kiortil oppa hafdhe,
 oc loth föran bort w kiortlenom, genstan han
 war w kiortlinom fördhir, wardh keysaren honom 20
 atir grymbir oc wredhir, Oc bōdh fanga han oc
 j hāкто sāthia swa länge han wilde sik bethānkia
 mz hwat dōdh han wilde lata [han] drāpa, Hwilkit
 pylatus wel forstodh, Oc tok sin eyghin kniff, oc
 drap sik sielfwir, Tha bundo the een qwarnsten 25
 widh hans hals, oc kastadho han j tybris Än
 diāflane drifwo ther swa mykla ostyro mz hon-
 om, at the matto föra han thādhan oc bort j
 eeth annat watn, Ther giordho än diāflane swa
 stoort omak at the han atir thādhan toko oc 30
 ffördho han j ödhnit oc kastadho han nidhir
 mellan tw bārgh j een dyupan pudz, Hwar

diäfflane öfwa sina konst mz honom än daghlika
 dax Swa took pylatus sin anda For thy at han
 orätwislika wan herra til döddhin dömd, Judhane
 som ther til gafwo samthykkio oc thz fulbordh-
 5 adho fingo gudz hempo oc wordho fordarfwadhe
 huru thz kom til faar thu her äptir höra

228 **T**hentidh pylatus hafde wan herra til döddhin
 dömt oc latit han dräpa rädiss han storlika for
 keysarins wredhe Thy vthsände han een märke-
 10 likin man heth albanus til room at orsaka han
 for keysarenom oc göra han oskyldoghan for
 ihesu christi dödh, Thetta budhit wart j wagh-
 enom skipbruta widh eet land hetir galicia J
 thy landeno war swa sidhir, at alle the ther
 15 wrdho skipbruta waro thes herrans eyghne som
 landit hafde, J them tyma war een herra heth
 vespacianus ofwir landit radhande, Albanus fördhir
 for herran spordhis aff honom hwadhan han war,
 Han swaradhe sik wara aff iherusalem j iudha-
 20 land, vespacianus saghdhe, tha est thu aff thz
 land ther wise mestara äro oc godhe läkiara,
 Thu skalt göra mik helbryghdho aff minne sooth,
 Han hafde j sinom näsom ena handa madhka
 som kallas a thydhyst maal vespel, The flughu
 25 badhe in oc vth thz kunde honom engin böta
 Albanus swaradhe Jak är engin läkiare, thy kan
 iak thik ekki läkia, Then som gör blinda seande,
 halta gangande, oc dödhä lifwande, han är then
 läkiare ther thik forma göra til räka om thu
 30 wilt stadhlika oppa han thro, Wespacianus saghdhe
 hwa är then Albanus swaradhe Thz är ihesus aff

nazareth, then som iudhane läto korsfesta, thro
 oppa han tha faar thu fullelika thina helso, Ves-
 pacianus saghdhe, Oppa honom thror iak som
 dödhum gaff liiff, Han är oc mäktoghir min
 sjukdom böta, Genstan fullo mathkane vth aff 5
 hans näsom oc hofdhe, Tha saghdhe Vāspacianus,
 nu weth iak visselika at han är gudz son, Jak
 skal her äptir hans dödh ofwir iudhana hempna,
 Oc ffloor til room oc fik loff aff tyberio at for-
 derfwa gudz owini iudhana, Han sampnadhe 10
 saman j flere aar badhe folk oc wakn til thes
 nero wart keysare äptir tyberium oc fik budh
 aff honom at fordarfwa iudha thy at the waro
 romarum falske oc onde, Wāspacianus foor aff
 room mz mykle makt, oc kom for stadhin ihe- 15
 rusalem pascanath, Tha waro alle iudhane saman
 kompne til höghtidhinna, Ey lankt til förena
 wordho cristne men ther waro forwaradhe aff
 them hālgha anda oc foro alle bort för än Vā-
 spacianus kom, oc waro mz godhum fridh annan 20
 wāghin iordanem mādhan gudz hemd gik offwir
 hans owini, Jherusalem war swa starklika bygd
 ath the kundo han ekki mz storm winna, Thy
 läth vāspacianus byggia krink om allan stadhin 229
 oc wilde them vthswälta, Oc foor siälfwir oc 25
 belaghdhe een annan stadh heth iotapata, oc
 stormadho til stadhin, Oc the wardho sik man-
 lika, The hafdho een froman wisan iudha til
 höfwidzman heth iosephus tha han vndirstodh
 at han kunde ey stadhin behalda, oc the for- 30
 matto sik ekki wāria, Tok han mz sik ix iudha,
 oc gik j een iordhkällara oc wurdho thes ofwir

- eno at the wildo haldir döð aff hungir än giffwa
sik hedhningom och wardha thera eyghne, The
gömdo sik nokra dagha, til hungren tok them
thwinga, Tha wart them thz til radha at the
5 wildo sik siälfwe inbyrdhis dräpa thän ena äptir
then andra, Oc wildo swa offra gudhy sit offir,
The badho iosephum wara thän första, än han
swaradhe at the wildo ther om lota hwa then
förste skulde wara, Loten gik vm kring fförst
10 oppa een oc swa oppa annan til thes the waro
alle dräpne vtan iosephus oc een inz honom,
Tha grep iosephus swärdhit oc saghdhe til
sin kompan, vthwäl nu sielfwir hwat thu wilt
hallir lifwa ellir oc döð, Han swaradhe at han
15 haldir wilde lifwa, Tha gingo the badhe vth aff
källarenom, oc stadhin war wunnen, Än iosephus
nöth ther hielp til at han kom for wäspacianum
och saghdhe til honom, Herra iak wil idhir miin
tidhande sighia, Keysarin aff room är döðhir,
20 Oc alt romara radh hafwir idhir til keysara
walt, Wäspacianus saghdhe esth thu propheta,
Hwi foresaghdhe thu ey thino folke oc thessom
stadhenom at iak wilde them winna Iosephus
swaradhe, Fyritighi dagha för än nokor wiste at
25 j skuldin koma saghdhe iak thz iudhomen som
them nu ofwir gaar, Oc rädh iak them giffwa
badhe städhir oc land vndir romara wald, vndir
thes komo sändebudhin aff room til wäspacianum
oc baro honom vis budh oc breff aff romara
30 radh at han war til keysara waldir, Tha gaff
wäspacianus iosepho sin vinskap, Oc skipadhe
sin son tytum til forman for härin oc badh

han liggia for iherusalem til stadhin wordhe
wunnen, Oc sielfwir ffor han til room at taka
widh keysara Crono, Hans son tytus wardh aff
thy swa gladhîr at hans fadhîr war til keysara
waldîr at han aff offstore glâdhÿ fik ena starka 5
sooth, oc hans sinor krompnadhe oc engin lâki-
are wiste hwat honom wlte Iosephus war een
wiis man oc ranzsakadhe sottenâ sak oc tÿma, 230
Oc forstodh thz sannasta at han hafdhe sin
syukdom aff ôfwirwâtis glâdhÿ fangit Oc pröfte 10
han wel at the soth han hafdhe aff frögdh oc
glâdhi fangit skulde mz dröfwilse fordrifwas,
Oc thy spordhe iosephus om ther war nokor
then man som tytus war fulkomplika wredhîr,
Tha wardh honom sakt at ther war een herraman 15
som aldre matte koma for hans ôghon, Iosephus
gig til tytum oc saghdhe, Herra wilt thu aff
thinom syukdom fanga bötîr, Tha lofwa mik thz
at thu wari widh bordh j dagh hwariom manne
blidhîr, oc engom wredhîr, Tytus lofwadhe hon- 20
om thz a sina thro, Thentidh the gingo til bordh
tok iosephus then mannen tytus gat eey seeth
oc satte han ner sik widh bordh gen moth tyto
Tha fik tytus aff hans syn swa starka stridh j
sith hiârta aff dröfwilsom oc wredhe at alle hans 25
limi skulfwo, Oc swa myklo hardhare war stridhin
at han ey wilde synas wredhîr mot sinne loffwan,
Ther mz tempradhis hans ofwîrmatto glâdhÿ,
Oc han fik both aff sinne soot, Oc gaff sinom
owin sin winskap, Oc iosepho giordhe han hedhîr 30
oc âro, Tytus laaghtw aar for iherusalem, Oc
wardh swa stoor hungîr oc swlt j stadhenom

- at son oc fadhír, dottír oc modhír rifwos om
 fódho, Oc hwar rykte mat fran annars munne,
 Löse män slogho sik saman, oc gingo hws fran
 huse oc toko hwat the funno, Vnge men oc
 5 starke gingo a gatumen som gasta, til the fullo
 aff wanmakt dödhe nidhír, The som andra iordh-
 adho fullo aff sylth dödhe ofwír them j grafwena,
 Ladhír belte oc sko sulur thz war iudha fódhe,
 Sidhan the gato ey tholt oc lifwat widh onda
 10 lukt som aff dödhum kroppum gik, kastadho
 the liken ofwír muren til gropen munde när
 fyllas, J them thyma war een riik fru j iherus-
 alem heth maria, Judha brutu op hws ofwír
 henne, Ä mädhan ther war nokot til fódho, oc
 15 lefdho hánne enkte vm sidhe, Vtan hánna barn
 som j waggo laa Hon tok barnit j sin fampn oc
 saghdhe O thu vsált barn hwa skal thik nu
 fódha mädhan iak thiin vsla modhír swältír,
 Mun ey bátra wara at thu wari för min fódha,
 20 än rófvara rófwa thik äptír mik dódha, Fódh
 mik mit kára barn mädhan iak gitír ey föth
 231 thik längír J thessom iämbír oc hungír war
 thinna vsla modhír matír, Oc lat mik swa länge
 lifwa at iak maghe thik dódhan oc mik mätta
 25 grata, Tha hon hafdhe thetta sakt drap hon sit
 eyghit barn oc skar thz sundír j stykke oc stekír
 ther aff eeth stykke oc flere gömir hon til annan
 tyma, Alt war sändír at hon war ila mät, oc the
 bouane komo löpande som wani waro förra, oc
 30 brutu dör offwír henne oc badho gifwa sik äta,
 For thy the kändö rökin aff stekinne, Tha swar-
 adhe modhrin Jaa iak hafwír een deel sielff ätit,

oc mestadelin hafwir iak idhir gömt Oc togh
 fram eth stykke aff barneno, Tha the thz sagho
 wordho the vndarlika widhir, Hon saghdhe, ätin
 diäfflika, ther aat iak aff, thz är mit eyghit
 barn Tha stygdos the ther widhir oc gingo borth, 5
 Sliik dröfwilse oc widhirmödha skedhe ther nogh
 j stadhenom Thridhia are äptir at iherusalem
 war belaghdhir wan tytus stadhin, oc läth han
 nidhir bryta allan j grwnd, Oc iudhane wordho
 fangne dräpne oc slaghne, Oc swa som war 10
 herra war saldir for xxx päniga swa lät tytus
 sälia xxx iudha for een päning Syu thousand oc
 notighy thousand iudha saaldos til thräldom j
 them tyma Oc ällöfwa sinnom hundradha thus-
 and forforos aff swärdh oc hungir, Ther äptir 15
 fik tytus see een thiokkan mwr oc bödh han
 gynom bryta, Tha the haffdho ther eeth hol j
 gynom brutit, Funno the ther inne een gamblan
 grahärottan man sithiande mz sidho skägge inne-
 muradhan, The spordho hwa han war, Han 20
 swaradhe oc saghdhe sik wara ioseph aff ari-
 mathia som wan herra tok nidhir aff korsseno,
 oc han iordhadhe, Oc ther fore inne muradho
 iudhane han, oc saghdhe sik ther inne hafwa
 sitit j xl aar oc lifwat widh ängla födho Tho 25
 scrifwir nichodemus, at tha war herra war vp-
 standin aff dödhä tedhis war herra ioseph inne-
 luktum, oc löste han oc ledde han til arimath-
 iam Oc ther äptir tha han byriadhe predika
 rätta thro wart han annat sin fangadhir aff 30
 iudhomen oc inne muradhir, Oc swa wardh han
 tyswar vttakin fförsta sin aff warum herra oc

annat sin aff tyto, Thentidh tytus hafdhe nidhir
 brutit oc fordarfwat iherusalem Foor han atir
 heem til room, Thenne sami tytus war swa mildir
 oc dondis at han gaff fatiko folke thz han hafdhe
 5 rōfwat aff them armo iudhomen, Hwan qwāld
 han gik j sāng bethānkte han ofwir huru han
 then daghin hafdhe framleeth, Oc fan han thz
 232 at han hafdhe enkte fatiko folke gifwit tha saghdhe
 han thānna daghin hafwir iak ila liffwat, Langan
 10 tuma ther āptir wildo somlike iudha atir byggia
 stadhin iherusalem, fförsta daghin funno the
 iordhena ffulla mz dag, oc daggin war all fallin
 j kors tha wurdho the forffāradhe oc wādo atir,
 The komo atir annan daghin tha wordho all
 15 thera klādhe besprāngd mz korsom oc the waro
 all aff blodh the wādo oc tha atir, Thridhia
 daghin komo the j gen tha vpgik eldir aff iordh-
 inne oc vpbrānde them alla ther waro kompne
 Sidhan thordho the enkte meer til bygning göra
 20 ¶ Swa wurdho iudhane plaghadhe for thz mordh
 the giordho oppa wan herra

Konung herodes wardh oc plaghadhir
 for thz draap oc mordh han giordhe
 ther af wil iak thik nokot märkelit
 25 sighia

The konunga waro thre ther herodes heto,
 hafwande hwar thera sit widhir nampn Thān
 förste heth herodes ascolonita, Thān andre he-
 rodes antipa, then thridhi heth herodes agrippa,

Thān förste läth menlösa barnen dräpa, Thān
andre lät iohannem baptistam halshugga, Thān
thridhi lät sanctum iacobum apostolum afflifwa
Aff them första wil iak först sighia nokot aff

Konung herodes ascholonita haffdhe syu sönnir 5
Thwa .ff them waro när fadhrenom, The foro
til room oc kårdho for keysarenom ofwir thera
fadhır, Vndır thes föddis ihesus christus war
käraste herra J them tyma waro the hālgho thre
konunga j östra landum oppa eno högho bārghe, 10
oc sagho ena nyia stiārno, Oc j stiārnonne eeth
fāghirsta swen barn, Hafwande ena dyra gul-
krono mykyt skinande a sino hofdhe, The hördho
ena röst sighiande sswa, Farin rasklika til iudha
land, Ther skolin j finna föddan een nyian kon- 15
ung Förin honom idhart offır, The foro til ihe-
rusalem oc spordho āptır them vnga konugenom
som föddır war j iudha lande, Tha herodes thetta
hördhe wardh han bedröffdhır oc sörghiane
rādhandis mista sith rike Oc saghdhe til kon- 20
uganna Farin, oc āptır honom granlika sökin, Oc
tha j hafwin han funnit görin mik thz wıtlıkit,
Tha wil oc iak koma, oc bidha til han, oc hon-
om mit offır föra, Thetta saghdhe han falsklika,
Thy at han wilde han gerna dräpa, Thentıdh 25
the hālgho thre konunga hafdho wan herra funnit
Forbōdh gudz āngıl them atırkoma til herodem,
Thy foro the een annan wāgh hem j thera rike,
Thentıdh herodes forstodh konugana wara bort 233
farna stadhghadhe han j sino hıārta lata dräpa 30
all the swen barn j hans land waro, Oppa thz

at then nyfödde konungen skulde io dräpas mz
 androm J them tyma han hafdhe thz thänkt
 lata göra, Fik han budh aff room at han skulde
 til keysaren koma thy at hans syny hafdho oppa
 5 han kärt, Herodes ffor til keysarin, oc bleff tw
 aar j room, Vndir thes kom gudz ängil til iosep
 oc saghdhe Stat vp tagh barnit oc thes modhir
 oc fly mz them til egypto land thy at herodes
 wil piltin lata fordarwa, Joseph giordhe som än-
 10 gillin badh stodh genstan vp tok piltin oc modhr-
 ena oc foor sin wägh til egyptum, oc bleff ther
 qwar j syu aar, Thentidh herodes kom atir
 heem aff room, loth han dräpa all the swen-
 barn som waro twäggia ara gamul oc ther for
 15 nidhan j bethlem oc ther om kring, Ther äptir
 läth herodes dräpa twa sina syni rådhandis at
 the skuldo han fordarfwa, Thentidh keysarin fik
 thz höra saghdhe han, Heldir wilde iak wara
 Herodiis griis än hans barn, Nokot ther äptir
 20 wardh herodes krankir, oc hans vsle lykame
 wardh fuldir mz madhkom oc luktadhe swa ila
 at engin gat han hannat, ellir när honom blif-
 wit, Hans läkiare giordhe honom badh aff olio,
 Tha the toko han w badhino, wardh han swa
 25 krankir at the ey annat wisto än han ware dödhir,
 The tidhandin komo j bland folkit, oc alle gladdos
 badhe gamble oc vnge, Naar herodes fikx widhir
 oc kom atir til sik sielfwan, Fik han spöria at
 the gladdos aff hans dödh, Tha läth han fanga
 30 alla the fromasta borghara syny j stadhenom
 waro, läggiande them j torn, oc befaladhe sinne
 systir at genstan han ware dödhir skulde hon

lata dräpa thöm alla oppa thz at the j stadh-
enom badho skuldo tha sörghia vtan thera thak
j hans dödh oc grata, Han hafdde oc j them
tima sin eyghin son j häkto, Herodes skulde een-
tidh skala eeth äple oc fik j thy hardha hosto, 5
Han slogh sigh for brystit mz knifwenom hwilkit
hans thiänara sagho oc thänkto at han hafdde
sik sielfwir stungit, Tha wardh eeth rykte off-
wir alt landit at herodes hafdde sik sielfwir
dräpit, Ther aff wardh sonin mykyt gladhir som 10
fangin sath j torneno, Thetta fik herodes wita 234
Thy sände han thiit oc loth han dräpa, Fäm
daghum ther äptir ändadhe herodes sith liiff mz
vslum dödh, Oc hans systir gaff genstan löösa
all the borghara barn han hafdde latidh fanga 15
Swa tok then förste herodes sin anda

Thän andre het herodes antipa, Oc war thes
första herodis son, Oc took fraan sinom brodhir
philippus hans hustru som heth herodias, thz
straffadhe iohannes baptista oc awitte herodes 20
ther fore, Thy läth han fanga iohannem oc
läggia han j mörkastowo, Oc hafdde radh mz
herodia huru the matto han aff daghum koma,
Tha funno the thz radhit at the giordho eeth
stort gestabudh Oc herodie dottir skrikkadhe 25
oc huppadhe oc lekte for bordheno, for budhno
folkeno, Tha saghdhe konungen, bedz hwat thu
wilt thz wil iak thik gifwa, Tha gik hon til
sinna modhir spöriande radh aff hanne hwat hon
bedhas skulde, Modhrin badh hona bedhas sancti 30
iohannis bapista hofwudh thz gaff herodes hanne,

Oc sände genstan budh oc lāth hans hufwdh aff-
 hugga, Ther āptir fik keysarin wredhe til he-
 rodem, Oc satte han aff sino konungx rike, Oc
 sände han bort j eeth vthlāghe, Ther han oc
 5 hans hustru herodias āndadho thera liiff iāmār-
 lika mz ysāld oc dottren drunknadhe

Then thridhi herodes heth agrippa han war
 herodie brodhir han wardh swa fatikir oc armir
 at han ful j wanhop oc lāste sik j eno torne
 10 oc wilde sik sielfwir swālta, Thz fik hans systir
 wita, oc saghdhe thz sinom man, Oc han lāth
 takan vth aff tornit, oc hult han hārlika mz sik
 siālfwom Eentidh aff sino bradho modhe for-
 weth herodes honom thz hwilkit honom for-
 15 smadhe, Oc thy foor han til room, oc lāth sik
 in til keysarans frānda heth gayus, Han halp
 honom ther til at keysarin gaff honom herra-
 dōmō ofwir iudhana, oc giordhe han ther til
 konung, Eentidh foor han mz keysarins frāndo
 20 gayo oppa enom wagh n oc saghdhe til gayum,
 Jak wilde at then gamble keysaren ware dōdhir,
 oc thu ware keysare j hans stadh, thetta hōrdhe
 wagh n karlin, oc gik bort oc berättte thz keys-
 arenom, Tha wardh keysarin wredhir, oc loth
 25 gripa herodem och lāggia han j eeth torn, ther
 235 waro oc mange andre fanga, Eentidh hānde at
 herodes sik studde widh eeth thrā, oc ofwir
 honom j thrāno sat een vfwir, Thz sagh een aff
 fangomen som fughla maal forstodh, oc saghdhe
 30 til herodem, Thu skalt thz wita at innan stuntan
 tyma kombir thu til stora āro, Oc j the āronne

skalt thu döð, Naar thu her nest seer tholkin
 fughil ofwir thik sithia tha lifwir thu ey längir
 ther äptir än fäm dagha, Ther äptir bleff keys-
 aren döðhir, Oc gayus wardh keysare äptir han
 oc tok vth herodem aff fängilsom, Oc sände han 5
 til iherusalem mz store äro, at han skulde ther
 konungir wara, Nu for thy at herodes wilde
 thakkias iudhomen lät han dräpa sanctum ia-
 cobum, Tha han sagh at thz wäl behaghadhe
 iudhomen fangadhe han oc sanctum petrum oc 10
 läth säthia han j iärn, Oc hafdhe thänkt ath
 dräpa han äptir Pascha höghtidhena, En gudz
 ängil löste han aff iärnomen Ther äptir foor
 herodes til cesaream, Oc alt folkit j landeno
 kom mot honom Oc vnfigo han mz store äro, 15
 Hans klädhe waro skinande aff gul, oc naar solin
 skeen oppa them, gik swa mykyt glimbir ellir
 skin aff them at folkit gat ey fest siin öghon
 oppa honom, Tha tok folkit lofwa han oc saghdhe
 Herra konung, thu est war gudh, Thz war hon- 20
 om mykyt lyufft, J the wallust han hafdhe tha
 sagh han vp j sinne höghfärdh oc fik see een
 vff ofwir sik sithia, Oc saghdhe til folkit, idh-
 art hop är nu fortapat, Jdhar gudh han wardhir
 nu döð, Oc genstan fik han ena plagho swa at 25
 han allir innantil rutnadhe oc alt hans wsla liiff
 wart fult mz madhkom, oc doo swa mz vslum
 dödh a fämpta daghenom, Thesse thri herodes
 haffdho manga liifflösa giort thy fingo the onda
 ändalykt som thu hafwir nu hörth 30

Min käre win thu hafwir nu hört at gudh
 forbyudhir at thu skalt engin dräpa mz hand-

inne, Thu skalt oc engin dräpa mz twngonne,
 Ond tunga dräpir manga människio, Hon är
 skarpare än swärdh, For thy swärdhit Kan enga
 människio dräpa vtan hon är sielff när stad En
 5 een ond twnga dräpir wel ena människio ofwir
 hundradha milor, Swärdhit kan ey taka aff män-
 niskionne vtan lifwit, Än ond twnga fortakir
 mange människio siälina mz thy at hon kombir
 hona til synd mz falskom lärdom oc ondom
 10 radhum Swa wardha mange swikne, Swa wardh
 236 oc the hælgha frun sancta theodora forradhin
 swa som här äptir sigx

Thz war een ädhla frw heth theodora, Hon
 hafdhe een ärlikin dande man til bonda, Een vngir
 15 man fik olofikin kerlek til hænna astundande
 mykyt at synda mz hænne, Han sände hænne
 manga gafwor at han matte sin wilia främia, Än
 thz halp honom alt saman enkte, För än han fan
 vm sidhe ena gambla throlkerling, Hwilka han
 20 sände til hænna, The gambla roffirskan saghdhe
 ffor hænne mykyt oc mankt oc giordhe sin swik-
 lika ordh swa mangfald at hon kunde sik ekki
 wakta, Tha saghdhe theodora om sidhe Jak thör
 engalund görat for gudhy Jak rädhis ath han thz
 25 seer, Käriligen swaradhe, Thu skalt thz wita for
 wisso, at hwat som skeer vm daghin, Thz seer
 war herra, Än thz som vm natten görs är dult
 oc hult for hans öghom, Oc swa aff the onda
 kerlingenna falsom lärdom oc ondum radhum
 30 wardh the godha qwinnan falsklika swikin, Kär-
 lingen kom thz til wägga, at mannin kom om

nattena til theodoram oc giordhe synd mz henne,
 Genstan angradhe henne thz hon hafdhe giorth,
 sörghdhe oc gräth ofwir alla matto, Om morgh-
 onin arla gik hon til eeth systra klostir, Ok
 lät abbatissona til sik kalla, spöriande hona 5
 hemelika om än gudh seer nokra the synd om
 nattena görs Abbatissan swaradhe Gudh seer swa
 wel om nattena som om daghin, Ok alzenkte
 är thz for honom kan lönas vndir iordh ellir
 ofwan, Han seer oc weth all the thing ther 10
 skedh äro, oc the her äptir skulu nokon tidh
 wardha, Tha theodora thz hördhe, Fik hon än
 mera sorgh oc dröfwilse än hon för hafdhe, Oc
 gik sörghiande oc gratande heem, Ther äptir
 tha hon fik tilfalle skar hon sith haar, oc tok 15
 oppa sik manna klädhe, ofwir gaff bonda goodz
 oc alla sina äghor, Gik lönlika til eeth manna
 klostir oc gaff sik ther in for een brodhir,
 Kallande sith namn theodorus Hon öfdhe sik
 throlika j allom dyghdhum, Hanne wardh vin 20
 sidhe fangit eth ämbite for henna throskap
 skuld oc gudhlika liffwirne at hon skulde mz
 enom wagn fara til köpstadz oc hempta thz
 brödhirne widhirthorffto, Hon foor opta thy at
 hon hafdhe thz ämbit länge Hännan donde man 25 237
 war mykyt bedröfdhir at han sina hustru hafdhe
 fortapat oc kunde til henna alzenkte spyria En-
 tidh han war storlika sörghiande kom gudz ängil
 til honom oc saghdhe, Gak vth oppa markena
 ther skalt thu faa see thina hustru, Han gik vth 30
 oc stodh widh wäghin, Tha kom hon j munka
 kappo drifwande mz enom wagn, Hon kände

han wel, Oc han kände enkte til hænna, Tho
 hon saa han saghdhe hoon widh sik sielfwa O
 min kære hosbonde huru stoort oc thunkt är-
 wodhe wardhir iak lidha for the synd iak haf-
 5 wir oppa thik giordh, Hon kom iämppte honom
 oc bödh honom godhan dagh oc ffloor fram sin
 wagh til klostrit, Tha han hafdhe ther länge
 standit oc hon kom ekki ther han astundadhe,
 gik han atir bedröfdhir hem Annan daghin äpte
 10 kom ängillin til hans oc saghdhe, The som thik
 j gaar mötte, oc bödh thik godhan dagh war
 thiin hustru, Theodora bleff j klostreno oc thiänte
 gudhy mykyt innelika Oc gudh giordhe vndarlik
 oc stora nadh mz hænne, Hwilkit diäfwllin hat-
 15 adhe förande henne oppa mang frestilsse, Han
 kom eentidh til hænna oc saghdhe O thu fula
 hudh, thänkir thu nu her wara mik vntsluppin,
 Jak skal thik her wel finna Hon giordhe kors
 for sik, tha matte diäfwllin ryma, Ther äptir
 20 skedhe at a them wäghenom theodorus plagh-
 adhe klostirsins ärande fara, Oc til herberghis
 liggia Födde hosbondans dottir eeth barn hwilkit
 hon hafdhe aflat j löndum, Fadhrin spordhe hwa
 barnit atte mz hænne, Hon swaradhe Brodhir
 25 theodorus som her liggir stundum til herbärghe,
 Hænna fadhir tok barnit oc bar til klostrit, Kär-
 ande ffor abotanom offwir brodhir theodorum,
 Tha aboten skyladhe theodorum, hwi han hafdhe
 swa skämmelika giorth, Fiol han ödhmyuklika
 30 a knä, oc saghdhe hälge ffadhir gör miskund
 mz mik iak hafwir syndat, Abothin fik theodoro
 barnith oc kördhe han vth aff klostrith, Theo-

dorus takande barnit, gik vth aff klostrit lidh-
 ande smålek oc dröfwilse mz största thulumodhe
 J syu aar bleff hon vtan for klostrit oc vpfostradhe
 barnit mz myölk hon fik aff hyrdhomen
 thiggia, Eentidh kom diäfwlin j hanna hos- 5
 bonda liknilse, Oc saghdhe min kärasta hustru
 hwat gör thu här, Hwi hafwir thu mik swa for-
 latit, Aff the sorgh iak for thina skuldh hafwir
 hafft är iak wordhin krankir, Kom atir til miin
 Jak wil thik gerna all thiin bruth forlata oc for- 10
 gifwa the misthykkio thu hafwir mik giorth,
 Theodora thänkte thz wara sin man oc saghdhe 238
 Jak wil enga lund hädhan mz thik iak wil her
 blifwa oc mina syndir böta, Tha diäfwlin thz
 hördhe forswand han som rökir j wädhre, Tha 15
 forstodh hon först at thz war diäfwlin Een
 annan tidh kom han j geen j eens manz liknilse
 hafwande mz sik mang grym dywr leon biörna oc
 wargha, Oc hitzadhe them all ath hanne Oc
 saghdhe til dyuren, Splitin sundir the onda 20
 qwinnona the fulo hudhena Hon skal ey längir
 lifwa, Tha fful theodora a siin knä ropadhe til
 gudh bidhiande han sik hielpa, Oc genstan forgik
 the frestilsin oc wardh til enkte, Ther äptir kom
 een mäktoghir konungir ridhande mz stort her- 25
 skap oc manga riddara, Konungin sattis aa een
 stooll, Oc hans riddara gingo til skiptis fram
 ffallande a knä for honom oc badho til han
 Riddarane saghdhe, theodora gak hith fram oc
 fal a knä oc bidh til wan konung, Hon swar- 30
 adhe Jak bidhir til min gudh oc min skapara,
 Tha läth konugin slaa hona swa at hon bleff

liggiande for dödhenom, Oc konugen war genstan
 borto oc alt hans herskap, Ther äptir kom
 een vngir man bärande eeth breff oc mykyn
 mat kostelika oc dyrlika wel til reddan, Oc
 5 saghdhe, Theodora Min herra konungin som thik
 läth sla sände thik badhe breff oc mat, oc wil
 nu moth thik bätra Han wiste ey hwa thu wast,
 Thz är honom leth at han thik dröfdhe, oc wil
 thin winskap hafwa, Theodora giordhe kors for
 10 sik, oc genstan war borto badhe budh oc breff,
 Oc diäfwlsins gab forgik, Eentidh saa hon
 liggia mykyt gul for sik a sinom wägh, Hon
 pröffte oc thz wara diäfwlsins swik oc giordhe
 kors for sik, Oc iämbtrat wardh gullit til enkte,
 15 Tha hon hafdhe syu aar warith j synda bätring
 j mangfalum frestilsom, Forbarmadhe abotin sik
 ofwir hanne, oc tok hona atir in j klostrit, Tw
 aar ther äptir took theodora piltin oc innelukte
 sik mz honom j sinom cella, Abotin sände heme-
 20 lika wth bröddhir at höra hwat the giordho, Theo-
 dora byriadhe lära piltin kyssande han oc sagh-
 dhe Mit kära barn min tyme är nu komen, Alz-
 waloghum gudh befalar iak thik, Thu skalt gudh
 hafwa käran ofwir all thing aff allo hiärta oc
 25 aff alle thinne siel, Thu skalt gerna fasta oc
 bidhia gudhlika bönd, Thu skalt thessom brödh-
 om mz athwakt ödhmyuklika thiäna, Tha hon
 hafdhe barnit godha stund lärt, Ful hon a knä
 239 vphallande sina händer til gudh gaff hon vp sin
 30 anda, Tha barnit saa at hon war dödh, grep thz
 hona om halsin skriande oc gratande bitirlika
 sara, Sama nattena hon bleff dödh, tedhis abot-

anom een andelik syyn, Honom thykte sik wara
 j enom lystelikom stadh ther eet mektukt oc
 riikt bryllöp skulde göras, Han sagh ther o-
 matta kostelika oc ärlika til redhas Han saa ther
 oc prydhas ena sköna oc dyrlika säng mz gul 5
 oc silke oc dyrastom thingom, Tha alt war
 redho, Kom brudhen farande mz mykle äro, oc
 härliko fölghe, Oc sattis oppa sängen, ther
 kom fram een stoor skari hälgha ängla böyiande
 siin knä, Helsadho hona liofika, Ther äptir kom 10
 een erlikin skari aff martiribus, the giordho oc
 swa, Äptir them kom een skari aff hälghum
 iomfrum görande samuledh, Ther nest komo all
 the hälghon j hymerike waro görande brudh-
 inne hedhir mz mykle glädhy, Tha saghdhe een 15
 ängil til abotan, The brudhen thu seer är theo-
 dorus orättelika skyldat for thz barnit, Aboten
 waknadhe oc gik snarlika til cellan, oc fan theodori-
 um dödhan, Forfinnande tha thz hon war qwinna
 oc ekki man, Ängillin taladhe än til abotan, oc 20
 saghdhe Gak rasklika til stadhin, oc then thik
 först mötir, haff han mz thik hiith, Han gik aff
 stadh som ängillin badh, oc honom mötte een
 man j wäghenom, Aboten spordhe hwart mannin
 wilde, Han swaradhe honom oc saghdhe Jak wil 25
 til thz klostrit gaa, Ther är miin hustru dödh,
 hona wil iak see, Thz hafdhe ängillin honom
 sakt Abotin ledde han mz sik thith hans hustru
 laa, Then godhe mannin seande sina hustru
 dödha liggia j tholkom ham, möddis hans hiarta 30
 aff kärlek oc ömko oc grät ofwir alla matto,
 The baro hanna lykama til grafwa, oc iordhadhe

han mz store äro, Ther äptir gaff mannin sik
 in j klostrit oc bleff j sama cellanom thiänande
 innelika gudhy ä mädhan han lifdhe, Oc piltin
 wexte oc threffi j allom dyghdhum fölghiande
 5 fulkomplika sinna fostir modhir lärdom swa at
 han wardh ther äptir j sama klostir til abota
 waldir oc framledde sit lifwirne j gudz budh-
 ordhum til een sälan oc godhan ända, At wi
 mattum samuledh göra vnne oss fadhír oc son
 10 oc then hãlghe ande Amen

Min käre win thu skalt oc ey dräpa mz
 thinom forsymylsom, thz skalt thu swa forsta,
 esth thu j them skipilsom ellir stadhgha at
 nokot folk wardhir thik antwardhat at forwara,
 15 tha skal thu thz ekki for thiin forsumilse lata
 fordarfwa, Thu skalt engalund stadhia at the
 240 nokot ont göra, Thu skalt halda them til thz
 besta, Fadhír oc modhir skulu thera barn til
 godh thing styra, Pawen kardinala biscopa oc
 20 klárka, Herra oc första, Riddara oc swena oc
 hwa the helst äro skulu styra oc radha sina
 vndírdana fran thy wersta oc til thz besta, ffor-
 syma the thz oc lata them forfara til thera siela,
 the äro mordhara oc drapara for gudhy oc hafwa
 25 them til siälanna mz sinom forsymelsom skadhe-
 lika dräpit,

Thz skedhe fordhum j gambla laghumen at
 somlike aff israels synom dyrkadho affgudh for
 thy at formennene oc höfdhingane thz ekki
 30 forstyrdho, Tha bödh gudh moysy ath han skulde
 vphängia lata alla höfdhingana j een galgha

Thz war een prestir j gambla laghumen heth heli, Han hafdhe twa syner, then ene heth ofny then andre phinies, the waro onde oc begingo synd mz them qwinnom som them baro offir, Hwilkit fadhrin wiste wel oc straffadhe them 5 ekki ther fore swa som han skulde, vtan afwitte them blödhlika ffor hulkit the loto ekki aff syndinne, For thy kastadhe gudn fadhrin aff presta ämbite, oc synyne wordho badhe dräpne j ene stridh, oc sielfwir hely ful sik halsin sundyr 10 aff enom stool

Hör än eet annat ärande

Thz skedhe oc eentidh at een hälaghir man hördhe ena röst aff ene siel ther bannadhe sinom fadhir, oc saghdhe, Forbannadhir wari thu 15 fadhir ä for vtan ända, For thina skuld är iak fordömt, thu wilde mik ey nepsa tha thu sagh mik bryta, oc hult mik ey til thz besta, thy skal iak äwinnelika j hälfwite lidha thz wersta

Thz war een man han hafdhe een son fäm 20 ara gamblan, oc war sinom fadhir mykyt likir, Han swoor oc bannadhis oc taladhe altidh ila som fadhrin hafdhe han lärth, Thz skedhe eentidh tha fadhrin hafdhe han j sino sköte, oc piltin taladhe mykyt ila som han war wan, Sagh 25 han diäflana koma oc ropadhe, Awi käre ffadhir her koma blamen som mik wilia hafwa, Oc för än han hafdhe wel ordhin sakt, toko diäflane

han w fadhrins sköt oc fördho han bort mz liiff
oc sieel, Thy min käre win, vpfostra thiin barn
til gudz hedhir mz granne athwakt, tha fara the
ey swa ila som nu är sakt

- 5 **T**hz war een man hafwande een son *honom*
war mykyt käär, oc nāntis ey styra *honom* oc
nāfsa mādhan han war vngir, Alt thz han giordhe
thāktis fadhrenom oc war j hans asyn fulwel
giorth, Tha han tok waxa, byriadhe han först
10 til at hitta för än andre tapadho, knifwa punga
oc annor sma thing, Ther āptir byriadhe han
stiāla pāniga klādhe oc hesta, oc stoor kostelik
thing, Han byriadhe om sidhe badhe rōfwa och
241 stiāla hwat *honom* fore kom, Diāfwllin hwilkom
15 han thiānte lōnte *honom* om sidhe swa at han
wardh gripin oc dōmdir til galghan at hāngia,
The leddo han vth, oc fadhrin fōlghdhe sōriande
oc gratande āpte, Tha the komo til galghan,
taladhe sonen til fadhrin, Fadhir iak hafwir
20 warit thik mykyt kār, Kom hiith til miin oc
kys mik, eentidh för än iak dōör, Fadhrin kom
oc wilde kyssa sin son, Sonen grep til mz munne-
nom, oc beet bort nāsana aff fadhrenom Tha rop-
adhe ffadhrin O min käre son, hafwir iak thz
25 oppa thik forthiānt at thu skulde mina nāsa aff
biita, Sonen swaradhe Jaa fadhir thu hafdhe thz
wel forthiānt at iak thit hofwdh aff biti, Thz
iak skal nu hāngia thz är thiin skuld hafdhe thu
mik styryrt oc neffst tha iak war vngir oc haldit
30 mik til thz besta, Tha thorffte iak ekki nu
thenna skemmelika dōdhdin lidha

Min käre win est thu abote ellir forman j
 nokro klostre tha skalt thu thina vndirdana
 som thik äro befaladhe wiislika oc beskedhlika
 thwinga, Latir thu them alt ofmykyt hafwa
 allan sin eyghin wilia, thz är ont, Thwingar thu 5
 them obeskedhelika, thz är oc ekki goth, Matta
 är til all thing godh, Thy rama matto oc war
 ekki thinom vndirdanom off hardhir, Thank
 huru thik war tha thu wast sielfwir vndirgifwin
 annars wald, Then som ey hafwir vndirbughin 10
 warit androm, skulde aldreggh ofwir annan radha
 For thy han är vforsöktir oc kan ey som til-
 bördhe mz them lifwa

Thz skedhe eentidh j eno munka klostir at
 the skuldo sik een aboth wälia, tha war ther 15
 nylika ingifwin een prestir vforsöktir, Honom
 waldo the til aboth, Han wardh swa hardhir mz
 neffst oc twing at the gato han ekki lidhit oc
 satto han atir aff waldeno, The kastadho han j
 thera presswn oc gafwo honom watn oc brödh, 20
 tha the hafdho han swa godha stwnd öfft oc
 wel forsökt, giordho the han atir til aboth, Än
 han wardh sidhan swa mildir oc godhir at alle
 vnto honom got oc wildo honom wääl thz kom
 ther aff til at han hafdhe sik tha bätir forsökt 25
 än förra

EEn aboth kom til sanctum anscelmum oc
 spordhe han sighiande, Käre fadhir hwat skolum
 wi göra aff the pilta ther wi vnfa j klostre, wi
 nefsom them mykyt oc slaam them fast, oc thz 30

hielpir enkte the äro ey thes bätre vtan ä thes
 werre Sanctus anscelmus swaradhe. Herra abot,
 berättin mik thz iak aff idhir spör, om än j
 ympadhin een qwist j idhan trågardh oc wn
 5 kring gerdhin han swa thrankt at grenana fingo
 ey waxa, Hwat thrä kunde ther aff wardha,
 242 Sannelika thz fordarfwadhis ther aff oc wordhe
 til enkte Swa görin j widh the barn j vntfan j
 thwingin them i oskiälika oc slan them ofwir
 10 matto, oc swa at aff idhre obeskedhlike twang
 byria the idhir hata som idhir skulde älska, oc
 wardha swa ill hardhe at the kunna enga gudh-
 likheth j sino hiärta hafwa ellir kerlek, vtan
 afwndh oc hat oc forsmädhilse til sinna prelata,
 15 oc wardha geenwerdhoghe oc owilioghe til gudz
 thiänist

Thz war een annar abot mykyt strangir oc
 hardhir widh sina brödhir, Han hafdhe j sino
 kloster een munk hwilkin aff diäfwlsins frestils-
 20 om oc aff krankhetz wegna ful j synd Oc aboten
 wilde mz honom enga nadh göra, vtan wrok han
 bort aff klostrit, Hwilkit een hālaghir biscopir
 spordhe, Heth pastor, Han loth hempta munkin
 til siin oc straffadhe han linlika mz saktom
 25 ordhum oc kerlekxfullum oppa thz at han ey
 skulde j nokra miströst falla, oc större oc grof-
 ware synde göra, Ther äptir sände biscopin abot-
 anom budh oc badh han til sik koma Oc saghdhe
 honom thessin liknilse Thz waro twe men oc
 30 hwar thera hafdhe een döddhan j sino huse som
 the skuldo ofwir sörghia oc grata, Tha gik then

ene til then andra oc halp honom grata ofwir
sin dödhä, oc ofwir sin eghin gräth han enkte,
Tha aboten thenna liknilsin hördhe pröffte han
wel at hon han sielfwan rördhe For thy at han
hafdhe munksins synd wäghit stora oc högha, 5
Oc sina eyghna läth han oranzsakadha wara, Tha
byriadhe han bethänkia sina eyghna syndir oc
giordhe miskund mz sinom brodhir oc tok han
atir in j klostrit

EEn hälaghir abote moyses at nampne war 10
mykyt warkunsambir oc barmhärtoghir ofwir
sina brödhir at forlata them thera brut tha
nokor thera bröth Thz skedhe eentidh j hans
klostir at een hans brodhir ful j synd for hwilkit
the andro munkane hatadho han oc forsmadho, 15
Tha tok abotin een storan korgh fullan mz
sand oc bar a sinom ryg, oc munkane spordho
hwat thz bethydde, Han swaradhe, thet teknar
mina synde, them seer iak ekki, For thy iak
bär them bak mik oppa mynom ryg, Än annars 20
synde kan iak wel see oc räkna, oc mina eyghna
syndir räknar iak enkte, Tha brödhirne thz
hördho pröffto the wel at han them ther mz
meente for thy at the then ena brodhrin for-
smadho for sina synd oc hatadho oc wändo 25
swa atir aff hat oc forsmädhilse til thera brodhir

JPredikara ordön war een brodhir mestir iordan
han war mestare ofwir ordinem mildir oc godhir 243
oc mykyt warkunsambir, Thz hände at een brodhir
kastadhe kapponne oc lop bort aff ordine, Han 30

kom j geen om sidhe oc beddiſ nadh ödhmyuk-
lika at the wildo for gudz skuld han atir intaka,
Munkane stodho fast a moth oc wildo han ekki
hafwa, Tha badh mestar iordan for honom oc
5 saghdhe Kāro brödhir ffoḡbarmen idhir ofwir idh-
an brodhir oc vntfaen han atir, blifwir han j
werldinne skildir fran ordine, han fortapar sina
siel, Tha swaradhe een brodhir oc saghdhe swa,
Hwat spör iak ther äptir mik är ther enkte om,
10 mestar iordan swaradhe Hafdhe thu swa manga
blodz dropa for honom vthgutit swa som ihesus
christus sith liff oc alth sith blodh for honom
vthgutit, thu hafdhe thz ekki sakt, tha brödh-
irne thz hördho bethänkto the sik oc toko han
15 atir til nadha

Min käre fadhîr iak bidhîr thik om wan herra
gudh lâr mik hwilkit är thz siätta gudz budh
Min käre son thz wil iak thik gerna lära oppa
thz at thu wilt til gudh for mik bidhia

Thz sietta gudz budhordh thz är swa, Männi- 5
skia thu skalt ey wara skör, Hwarte j thinom
thanka, ellîr wilia, Ey j thinom ordhum Ey mz
gernigom, Ey j thinne syn ellîr hörsl oc j engom
thinom sinnom, Thu skalt oc ey j thino huse
ellîr nokor stadz j thino walde städhia skörlika 10
lifwa, städhîr thu thz witande, thu est ey lut-
lös aff syndinne Thu skalt ey skört thiänisto folk
hafwa oc enga skörheth mz them wita For thy
skört oc fwlt lifwirne misthekkis swa mykyt
gudhy at han eentidh for the syndena wilde 15
hafwa latit forga alla werldina, oc saghðhe at
bonom angradhe thz han människiona skapadhe

Alz waloghîr gudh taladhe til een rätwisan
man heth noe oc saghðhe swa Jak skal göra
swa som then man ther thräghar ena gerving 20
the han hafwir giort, Oc wil iak stryka alt thz
aff iordhenne iak hafwir skapat for thy iordhin
är ful mz människionna ondsko, oc thy skal
syndogha kötzsins ändalykt nu wardha äptîr
minom dom, Gör thik ena ark aff them thräm 25

wäl äro tälgdh oc skafwen, oc smör mz thy
 biki badhe innan oc vtan at enkte kan sundir
 lösa, Noe bygde offwir arkinne wel hundradha
 aar Then tidh archin war redho, bidhadhe war
 5 herra än xx aar om än människian wilde sik
 bethänkia oc skörlifnadzsins synd forlata, Tha
 gudh sagh at människian wilde ey aff syndinne
 lata bödh han noe at han skulde inga j arkena
 mz sinne hustru oc mz sinom threim synom oc
 244 10 thera hustrum Ok skulde aff alla handa cre-
 aturum mz sik j arkena taka, Aff them fughlum
 oc dyurom ther gangligh waro oc inan matte
 äta, skulde han taka syu stykke aff hwarior kyny,
 Thz syunda skulde han offra gudhy tha han
 15 vth aff archinne ginge, Oc aff them creaturum
 skadhlik waro oc inan matte ey äta som är leon
 wargha oc biörna hunda kattor oc rottor, oc
 tholik thing skulde han taka eet par aff hwarior
 kyny Oc war thz wel siälikit, at the dyuren
 20 skulden flere intakas ther optare skulde ödhas,
 Noe giordhe alt som gudh hafde honom budhit,
 gik in j arkena mz fää oc folke som gudh thz
 skipadhe, oc gudz ängla thiänto oc hulpo föra
 til hans dyuren oc fughlana, gudh bödh oc in-
 25 taka j archena alskons födho vtan kötmat, Han
 war ekki lofwadhär fore noa flodh, Nu tha alt
 war j archinne som nu är aff sakt, Löstos alla
 watn adhror j iordhinne, ok all regn skyn j hymn-
 omen bradhnadho, oc rengde ofwir iordhena
 30 fyritighy dagha oc fyritighy nättir, oc öktos
 watnin swa at all bergh vndy hymnom waro
 lukt vndi watnom, Vtan paradiis thy at thz war

reent aff them fulo skörlifnadz syndom ther
 flodhin kom fore, Archin flöth ofwir höxta bergh
 wel xl alna höght, Tha forfors oc drunknadhe
 alth thz liiff hafdhe oppa iordhinne, Oc noe
 bleff ensamem atir aff alle werldinne oc the mz 5
 honom waro j archinne, Tha flodhin hafdhe
 standit halfft annat hundradha dagha, byriadhe
 watnit ffalla, Oc fyritighy dagha ther äptir lath
 noe vp windöghat j archinne oc vthsände rampnen,
 än han kom ey atir, thy at han fik j watneno 10
 nokon dödhan dyura krop at slita, Tha sände
 noe vth ena duwo, Sidhan hon fan engin stadh
 at hwila sik aa kom hon atir til archena, thy
 at watnen gingo än lukt ofwir alla iordhena,
 Syu dagha ther äptir sände han annat sin vth 15
 duwona, Hon kom atir ath qwälde förande een
 grönan olio trä qwist j sinom munne, Tha
 pröffte noe at flodhin war forgangin, Tho bide
 han än syu dagha, Oc vthsände tha thridhia
 sin duwona, oc hon kom sidhan ey atir til hans, 20
 Tha vndirstodh noe at hon hafdhe thört land
 funnit, Ther äptir stadhnadhe archen a thörro
 lande, oc gudh taladhe til noe, Gak nu vth aff
 archinne, thu och thiin hustru, Thyne synir oc
 thera hustrur, all dywr, oc fughla, oc alth thz 25
 krypa kan a iordhinne ledh vth mz thik aff
 archene, gangin oppa landit waxin oc ökins j 245
 werldinne, Nu giordhe noe som war herra bödh,
 gik a landit mz allo sino fölghe, giordhe stoort
 altara gudhy til hedhirs oc offradhe honom 30
 brinnande offir een fughil oc eeth dywr aff
 hwario the kyny reent war ok äta matte oc

vdda hafdhe warith j archenne, Oc hans offir
thäktis mykyt gudhy Swa hafwir thu nu hört
at all werldin war fordarfwat oppa atta männi-
skio när for skörlifnadhsins synd skuld, Thy
5 mit kära barn fly the syndena at thu wardhir
ey fordarwadh til sielinna

Thz är oc witande at fäm städhir forgingo for
skörlifnadzsins synd oc nidhirsunko mz folk oc
fää j affgrund, thera nampn waro swa sodoma
10 gomorra. seboim. cela. oc segor, Thentidh war
herra wilde them lata forganga kungiordhe han
thz habrae oppenbarlika oc saghdhe, Sodoma
synd oc gomorra är swa stoor oc thung, at
iordhin skal syunka for henne, Habraam swar-
15 adhe O min herra wilt thou the godha mz the
onda fordarfwa, aldri wari thz thiin gerning,
Käre herra om ther äro fämtighi rätwise wilt
thou ey heldir spara them syndogha for the
fämtighi rätwisa, än fordarwa the fämtighy rät-
20 wisa mz thöm syndogha, Jaa saghdhe war herra,
äro ther fämtighi rätwise, tha skulu städhirne
blifwa standande, Än taladhe habraham til wan
herra oc saghdhe, Käre herra om ther äro xl rät-
wise, wilt thou ey them spara, war herra swar-
25 adhe iaa, at han wilde them lata staa, oc ey
forga Swa stegh habraham alt nidhir ath, oc
minskadhe talit hwart sinne mz tyio, alt til thes
at han kom til tyo, Tha saghdhe war herra,
ware ther tio rätwise iak wilde them spara oc
30 ey fordarfwa Sidhan sagh habraam wan herra
ey längir, J them tyna bygde j sodoma habra-

ams brodhirson loth at nampne Rätwis oc godhir
 j sino lifwirne, til honom sände gudh twa ängla,
 oc bödh honom vth aff stadhenom ganga ffor
 thy at han wilde stadhin lata fordarfwa, The
 badho han taka sina hustru oc döttir oc rask- 5
 lika fordha sik thädhan oc for thy at han war
 aff räddogha oc dröwilsom nokoth seen, toko
 anglane han oc hans hustru oc döttir oc fördhe
 them vtan stadhin oc saghde Gan idhan rätta
 wagh oppa bärghit oc seen idhir ekki til ryggia, 10
 The gingo thera wagh oc genstan kom thordyn
 oc brännestens eldh aff hymptom oc brände
 thän stadhin j grund, oc the fyra städhy ther
 om kring oc sunko nidhir mz folk oc faa swa 246
 at ey bleff atir een stikka, Thentidh loth hustru 15
 fik höra thera roop oc skrian oc iämerlika lath
 j stadhenom sagh hon atir til ryggia, oc iämsköt
 omwändos hänna lykama j een salth sten, Oc
 standir ther än j dagh j quinno liknilse til äpte-
 syn allom thöm som aff syndom ganga mz scripta- 20
 malum, oc faa sidhan atir lusta til gambla synde,
 Tha skulu the salta sin lusta mz hänna äpte-
 döme oc minnas hänna hemd, Tha gik loth oppa
 bärghit mz sinom twem döttrom oc bodho ther
 j ene stenkulo, Döttrena thenkto at werldin war 25
 al forgangin mz eldh, oc at engen människia
 lifdhe j werldinne vtan the thry all ena, Thy
 giordho the eeth radh mellan siin huru the
 matto werldena atir ökia Oc gafwo sinom fadhir
 starkt wiin at driikka swa at han wardh ofwir- 30
 matto drukkin Oc the ena dottrin gik j säng
 til hans, oc fadhrin j sinom drukkenskap ey

witande hona wara sina dottir aflaghe een son
 mz henne, oc wente hona wara sina hustru.
 Andra natten apte giordhe the andra dottren
 samuledh ey farande slappe ffor thy fadhriu
 5 aflaghe oc een son mz henne, Hafdhe loth warit
 odrukkin han hafdhe thz ekki giort, Thy min
 kare win, wilt thu reent lifwirne halda, tha skalt
 thu thik for ofwirflödhlikheth oc drukkinskap
 granlika wakta, Thu skalt thin lykama twinga
 10 mz hungir oc thörst, mz waku, mz lima, oc
 mz harklädhum, oc wara idhkelika j gudhlikom
 bönom

Sanctus benedictus kände centidh stark frest-
 ilse j sinom lykama, Han fördhe sik vth aff
 15 sinom klädhum, oc waltradhe sik nakin j thorn-
 um oc netlom swa at hans lykame war allir
 blodhughir oc rifwin oc swa forgik honom frest-
 ilsen

EEn hālaghir ärmete bodhe eensamen j sinom
 20 cella j ene ödkn, vnge dara wildo hans hālgha
 lifwirne forspilla, oc skyndadho ther til ena
 ohöfwiska lösa qwinno som han skulde swika,
 Hon gik til hans sälla oc saghdhe sik willa fara
 oc badh for gudz skuld sik in lata at ey skulde
 25 dywr hona vp äta, thy at thet war seent vm
 qwalin, Ärmetin hafdhe miskund ofwir hona oc
 lät hona in j sin ytra sälla, oc gik sielfwir in j
 then indra, Hon badh swa länge at han lät
 hona alstingx in til siin, Hon byriadhe sik blotta
 30 oc diärflika til hans kalzsa aff hwilko han fik

swa hardh frestilse at han formatte them napp-
 leka thola, Tha saghdhe armetin widh sik sielf-
 wan, Owinen är j mörkreno, oc gudz son han är
 lyws, oc tende sik genstan lyws, Tha han kände
 frestilsin ökias oc enkte minskas saghdhe han 5
 til sik sielfwan, The tholik thing göra skulu j
 pynonne brinna, Pröfwa thy nw vm thu kan oc
 forma äwerdhelikan eldh at thola, Oc stak swa
 först een sin fingir j lughan oc brände, Swa
 annan, oc brände swa alla sina fingra, oc släkte 10
 swa mz myklom swidha kötlikx lusta lugha,
 Qwinnan sagh hwat han giordhe, oc do bradhe-
 lika aff redde, Om morghonen arla koino the
 darane som hona hafdho vthsänt Stötto vp dörr-
 ena oc mento at the skuldo the tw til saman 15
 finna, oc the sagho qwinnonna hwar hon laa oc
 thänktö at hon sofwe, oc funno hona alstingx
 dödh, Oc ermeten läth them see sina fingra
 for hanna skuld brända at frestilsin skulde han
 ey forwinna, Ther äptir badh ermeten innelika 20
 til gudh at hon fik atir liiff, Hon bättradhe sina
 synde oc lifdhe sidhan renlika alla sina dagha

EEn ermete frestadhis aff skörlifnadh hardhe-
 lika aminnandis ena faghra qwinno hwilka han
 hafdhe fordhum seet, Han fik wita vm sidhe at 25
 qwinnan war dödh Han foor thith vm nat som
 hon war iordhat, oc groff vp hanna graff oc skar
 eeth stykke aff hanna lykama oc bar heem i
 sin sälla oc laghdhe thz for siin öghon, Tha
 thz werst luktadhe, oc saghdhe til sinna thanka, 30

Thu hafwîr nu thz thu astundadhe metta thik nu, oc ther mz forgik hans frestilse

- T**hz skedhe eentidh tha hedhninga pynadho hâlgha martires mz mangfaldum pynom j manga
- 5 handa matto, The toko een vngan swen dyghdhe-likan oc ârlikan j sino lifwîrne, oc wildo han ther til twinga at han skulle mz qwinnom synda, Hwilkit han engom lundom wilde gôra, The leddo han j een faghraan oc lustoghan yrtagardh,
- 10 ther waro rosir oc lilior, oc welluktande blomstir, Ther waro ok manga handa bârande thrâ, ther sungo sôtôlika nâktirgalor, oc manga handa fughla Ther stodh een sâng mz silke oc pel dyrlika redh, The laghdho swenin naknan j sângena, oc
- 15 bundo hans hândir oc fôtir at han formatte sik ekki wâria, Thiit kom een faghîr vng qwinna, oc foor nakin j sâng til honom, Hon byriadhe hafwa oblyghelik laath, Hon kyste oc klappadhe oc tok han ohöfwidzklika, Tha han enga redding
- 20 hafdhe oc formatte sik ekki hielpa, beet han sina twngo sundir j stykke oc sputtadhe lântelika j hânnâ ân-lite oc mz alt thz blodh han kunde vthsugha sputtadhe han ful hânnâ ôghon, oc forwan hona oc kötzsins frestilse giordhe
- 25 honom engin wanda

- E**En gudhlikin brodhîr skulde eentidh ga mz
- 248 sinne modhîr, the komo til eet watn oc han skulde hona ther ofwîr ledha, Tha beswepte han sina hândir mz klädhe at han ey skulde hona
- 30 mz barom oc blottom handom hanna, Tha saghdhe

modhrin Min käre son hwi gör thu swa, Jak är
io thiin modhir, Han swaradhe, Wezt thu ey
at alt qwinnonna liiff är mannenom brinnande
som eldir Oc om iak thit bara köth rördhe
matte inik aff androm qwinnom frestilse waxa 5

Thz war een godhir brodhir han wardh röghdh-
ir for sinom priara at han hafdhe ena qwinno
takit widh handena For hwilkit priaren straffadhe
han, brodhrin saghdhe, Helghe fadhir thz war
een godh dande qwinna, Priaren swaradhe Rengn- 10
it aff hymlenom faldir thz är goth, oc iordhin
är godh, tho göra the stundom orena klinpa
tha the saman koma, Swa skeer oc stundom at
een godhir man oc een godh qwinna magho
swa länge til saman wara at ther magho ond 15
frestilse oc synd aff koma

EEn aldroughir brodhir som syukir lagh beddis
orloff aff sinom abota at han matte til egipto
land fara oppa thz at han ey ware brödhromen
til omak oc klostreno til thunga, Aboten swar- 20
adhe honom oc saghdhe, blifwin her qwarre,
Farin j wth j maghin faa stark frestilse oc falla
j ont lifwirne, Brodhrin swaradhe, Hälge fadhir
hwi sighin j swa Jak är een gamal oc krankir
man, oc min lykame är vpiöttir oc forthörk- 25
adhir Jak formagh thz wel forwara, Han foor
til egyptum oc bleff ther liggjande syukir Hon-
om withiadhe mange oc fördho honom sina
tharfwe, Til hans kom ok een dāghelikin iomfru
som han aff kerlek röktadhe, oc hans sāng rede, 30

Tha han fikk widh aff sottinne fful han j synd
 mz iomfrune oc afladhe barn mz hånne, honom
 tok ther äptir sörghelika angra thz han hafdhe
 giort, Tha barnit war föt, oc aff spina want
 5 tok han thz a sin arm, a een höghtidhis dagh
 oc gik in j kyrkiona for alla brödhrena oc kändis
 sina synd oppinbarlika sighiande mz gratande
 tarum Thetta är min skörlifnadz oc olydhno
 son, tha toko alle brödhirne grata mz hon-
 10 om at han war j sinom allirdom j swa stoort
 synda fal komin, Han saghdhe til them Mine
 käro brödhir bidhin for mik oc waktin idhir
 for mino fal iak ful j minom allirdom Oc han
 gik atir j sin sälla oc giordhe both oc bättring
 15 swa länge han lifdhe

Min käre win wilt thu hafwa recent lifwirne
 tha skalt thu fly quinnonna kompaniskap oc heme-
 lika vngango oc tak äptedömö aff them reen-
 ferdhogha ioseph iacobs patriarcha son

249 20 **T**hz war een hālaghir patriarcha heeth iacob
 Han hafdhe xij syny, Een aff them kalladhis
 ioseph han war fadhrenom kārastir ofwir alla
 hans brödhir, Honom gaff fadhrin mang litadh
 klādhe siidh oppa foth Naar ioseph sagh nokot
 25 ont mz sinom brödhrom saghdhe han thz sinom
 fadhir, thy hatadho the han oc snybdo hon-
 om j hwarior ordhe Eentidh drömde ioseph een
 dröm then berättte han sinom brödhrom oc saghdhe
 swa, Mik thykte som wi brödhir warom a enom
 30 akir, Oc hwar wara hafdhe skurit ena neek Än
 miin neek stodh räth, oc idhra nekir böghdho

sik oc lutto alla til hænna, Thz forsmadhe them
 mykyt oc saghdho Wana mon thu skola wara
 war konungir, ellir skulum wi luta vndi thith
 wald, Thenne drömin war mällan them einpne
 til mera awndh oc wredhe, Joseph saghdhe ther 5
 äptir een annan dröm sinom fadhír oc sinom
 brödhrom j thesse matto Mik syntis j sömpne ath
 solin, manin oc xj stiärnor höghdho sik til miin
 oc badho til mik, Tha fadhrin thz hördhe, Rädís
 han at hans brödhír skuldo faa til hans mera 10
 hat, Thy snybde han honom oc saghdhe, Hwat
 skulu slike dröma, skulum wi Jak oc thin modhír
 oc thine brödhír bidhia til thiin, oc luta for
 thik til iordha Thetta forsmadhe hans brödhrom
 oc hafdhe awndh oc ilwilia til honom Eendagh 15
 sände fadhrin ioseph aff ebron oc fan sina brödhír
 j dotaym, Tha the fingo han see fiärran saghdhe
 hwar til annan see ther kombir then drömare,
 Warum nu alle een hughadhe oc dräpum han
 oc seem saa hwat hans dröma kunno honom 20
 hielpa, Tha swaradhe thera elzste brodhír heth
 ruben Ney wi wiliom han ekki dräpa oc ey
 hans blodh inz swärdh vthgyuta, Han är ioo
 waar kötlike brodhír, Wi wiliom han lifwandis
 kasta j thenna gambla watnlösa brunnen, oc lata 25
 han ther sielfwan döö, Oc sighia swa at wersta
 dywr hafwir han vpätit, Thetta saghdhe ruben
 for thy at han meente taka piltin thädhan lön-
 lika w brunnenom, oc koma han atir j sins
 fadhír händir, Jämsköt ioseph kom fram til thera 30
 fördho the aff honom kiortilin oc läto han swa
 j brunnen, Ther äptir gik ruben fran them, oc

mädhan han war borto komo köpmen farande
 oc toko the ioseph aff brunnenom oc saldo han
 köpmannomen fore xxx päniga, The toko hans
 kiortil oc rifwo sundir oc litadho han mz kidh-
 5 linga blodh, oc sändo han hem til thera fadhir,
 oc loto honom sighia at the funno han j ödh-
 markinne, Fadhrin kändis widh kiortilen oc gripir
 swa til ordha, Aldra wersta dywr hafwir rifwit
 250 oc swlghit min kärasta son ioseph til dödha
 10 Han sörghdhe oc grät, oc hult sik ila offwir
 alla matto Swa grät han och dröfdhis idhkelika
 oc mangoin sinnom, Hans barn komo wiliande
 han blidhka och hughna, Än han wilde engin
 hughnadh aff them taka, Vtan saghdhe, engin
 15 hughnadh är mik mz idhir Jak wil sörghiande
 oc gratande fara midh til hälfwite til ioseph min
 kärasta son, Vndir thes fördho köpmen ioseph
 til egypto land, Oc saldo han konungxsins mar-
 skalk enom mäktoghom herra heth Putifer, Joseph
 20 war godhir throhin oc wiis oc gömde reent lif-
 wirne, hafwande gudh altidh for öghom, oc thy
 gaff gudh honom wit oc lykko swa at hans
 herra giordhe han wäldoghan ofwir alth sith
 godz, Joseph war faghir oc thäkkir oc höf-
 25 widzkir vngir man, Thy fik putifars hustru oloflik-
 in kärlek til han, oc saghdhe ioseph thu skalt
 göra som iak thik bidhir sofwa när mik oc
 fölghia minom wilia Joseph swaradhe Min herra
 thror mik alstingx wel oc hafwir mik alt sith
 30 godz befelt Then othroskap wil iak ekki moth
 honom göra, oc synda moth minom gudh, Ther
 aptir hafdhe ioseph centidh nokot at ända j

sinna frw kamara, oc hon war ther eensamen
inne, Hon grep han j klädhin til halz oc saghdhe,
Joseph thu skalt nu göra min wilia, Tha han
thz hördhe kastadhe han aff sik klädhit oc
rymde borth aff husith fran henne, Tha hon 5
sagh sik wara forsmadha ropadhe hon til sinna
quinnor oc swena sighiande at ioseph wilde
hona skemma, Hon kändhe oc thz for sinom
hosbonda tha han kom hem, Oc mz ioseps
klädhe feste hon sina skemmelika lygn, Herran 10
throdhe henna ordhum oc bödh sinom thiänarom
kasta iosep j konugxsins torn mz androm fang-
om, Thz tholde iosep for renleksins skuld Än
war herra forglömde han ey händir ther än
annarstadz vtan insände j torngömarans hiarta 15
at han skulde lata ioseph olästan j torneno ganga
och wakta mz honom andra fanga Nokot ther
äptir skedhe at konung pharao lät sin skänk-
iara oc bakara j tornit läggia oc ioseph tok them
til wara, Ena nat sagho the twe hwar thera sin 20
dröm aff hwilko the waro bedröfdhe Joseph
spordhe hwi the waro bedröfdhe the swaradho.
wi hafwom hwar wara seet sin dröm, oc hafwom
engin som oss kan them wththydha, Joseph
badh thöm sighia sik thera dröma, Tha saghdhe 25
skänkiaren Mik thykte som iak eeth winträ saa,
aff hulko vthwexte thre blomstrande wiinqwista
bärande winbära klasa mona fruct oc iak hult
mins herra drykke kar ther vndir thrykkiande
mosten aff bäromen ther vth j, oc bar minom 30 251
herra drikka, Tha saghdhe ioseph Thin dröm
hafwir ath thydha, at äptir thre dagha latir

konungin thik her wth taka, ok antwardhar thik
 atir thit ämbite görande thik swa waldoðhan
 som thu wast förra Thy bidhîr iak thik tha thz
 skeer minz oppa mik, Ther äptir saghdhe bak-
 5 arin swa sin dröm, Mik thykte som iak bare
 thre brödhkorga a mino hofdhe, oc fughlane
 koino flyghande oc toko bort brödhit, Josep
 swaradhe thz hafwir swa mykyt thydha at äptir
 thre dagha latir konugin thik hängia j een galgha,
 10 oc fughlane skulu splita oc äta thit köth, Äptir
 thre dagha skedhe them badhum som han hafdhe
 sakt Tha skenkin kom til wälis j gen glömdede
 han rasklika ioseps böu, Tw aar ther äptir drömdede
 konung pharao twa dröma j sömpne, Han läth
 15 genstan sina mestara oc spamen saman kalla at
 the skuldo honom vththydha hans dröma, oc j
 bland them ffanz engin thz kunde göra, Tha
 inintis först skänkin oppa ioseph oc berättte sin-
 om herra huru han hafdhe j torneno honom oc
 20 bakarenom radhit thera dröma, Jämsköth bödh
 konungin ioseph aff torneno hempta, oc berättte
 honom sina dröma sighiande swa, Mik thykte
 som iak stodh när ene flodh, Ther komo vth-
 gangande syu yxkn badhe fete oc faghre aff
 25 flodhinne, Oc äptir them komo syu andre yxkn
 badhe swltne oc maghre, Oc the swultno oc
 maghro vp ato granlika oc fortärdho the fetu
 oc faghra, Jak saa ther äptir syu ax waxa oppa
 enom halm faghîr oc ful inz korn, Mik syntis
 30 oc syu annor ax wisin oc toom oc the vp ato
 oc fortärdho the syu fullo axin, Tha saghdhe
 ioseph Herra badhe idhre dröma tekna eeth oc

thz sama The syu feta yxknene, oc the syu
 axsin ful mz korn tekna syu fructsamlikin aar
 som först skulu koma mz fruct och korn oc alle
 gödzko, The syu maghre yxknene oc syu tomo
 axsen tekna syu hardh aar som äpte skulu koma 5
 j hulkom enkte korn skal waxa Thy thykkir
 mik herra konung radhelikit wara at j skipin
 een wisan man oc klokan ofwir landit, oc latin
 saman sanku swa mykyt korn j the försto syu
 fructsama arin oc göma at j hafwin badhe 10
 sielfwe nogh Oc at hielpa rikeno ofwir syu ara
 swlt, Tha konungen hördhe huru wislika han
 vththydde drömana oc huru ganglikit oc nyt-
 likit radh han gaff Saghdhe han til sinna wel-
 borna men, Munom wi een annan finna thessins 15
 manzsins lika som fuldir är mz gudhlikom anda,
 Oc mz irthänkto radhe giordhe han ioseph til
 een mektoghan herra ofwir alt sith land oc rike,
 Oc lät föra han j sinom gylta wagn ofwir alt
 landit byudhande allom böghia sin knä for honom 20
 swa som konugenom sielfvom Oc til stadhfestilse
 laghdhe han wridhnan gulring ofwir hans hals
 sighiande honom Swa som iak är egypto kon-
 ungir Swa skal engin j egyptoland röra hand
 ellir foot mot thino budhy, Thentidh the fruct- 25
 samlika aren komo sampnadhe ioseph alt thz
 hwete oc korn han kunde fanga loth byggia
 ladhor oc stoor mäktogh hws, oc vpfylte them
 mz alzkona korn gömande granlika til oaranen
 komo Thz skedhe ther äptir at ioseph for 30
 kring om alt landit mz myklo herskap oc store
 äro, Ther war j landeno then mäktoghe herran

Putifar som hafðhe latit ioseph j tornit kasta,
 Han atte ena mykyt ärlika oc sköna dottir oc
 engin man matte koma henne swa när at han
 granlika hona see finge, Hon heeth assenech
 5 hon sat oppa eno högho torn, thz war pryth
 badhe innan oc vtan mz sölf och gul oc ädhla
 stenom, Hon hafðhe syw iomfrur som henne
 daghlika thiänto, Och xviij frome wel wenkte men
 forwaradho tornit at engin matte ther op koma
 10 Hon hafðhe när sik affgudh aff sölf oc gul som
 hon tilbadh, Joseph sände putifar budh at han
 wilde til hans koma, aff hwilko han wardh mykyt
 gladhir, oc saghdhe thz fore sinne dottir, At
 then som konugen hafðhe swa ärlika vphöghit
 15 wilde til hans koma, oc spordhe om hon wilde
 han til hosbonda hafwa, Thz forsmadhe henne
 mykyt oc swaradhe swa Jak wil een konungx
 son til hosbonda taka, oc engin fanga wil iak
 hafwa, Litit ther äpte kom ioseph farande oppa
 20 konungxsins forgylta wangne hafwande ena gul-
 krono a sina hofðhe j krononne stodho xij dyre
 stena, oc ofwir them skino xij stiärnor aff klar-
 asta gulle, Han war sielfwir j purpura kläddir,
 oc hafðhe ena gulspiro j sinne hand Tha gik
 25 putifar mz sinne hustru honom j moth oc fullo
 honom til fota oc vnfingo han ärlika mz store
 wördhning Sagh iomfrun ofwan aff tornit oc
 saa han koma j swa store äro Tha war henne
 leth thz hon hafðhe sakt oc fik sinom ordhum
 30 eet annat lagh oc saghdhe, Her kombir farande
 sool oc hymil Sannelika ioseph är gudz son thz
 wiste iak ekki förra Tha ioseph in j husit kom

spordhe han hwa the iomfrun war ther gynom
 finstrit saa nidhir aff tornit, Putifar swaradhe,
 Thz är min dottir, Hon skyyr manna vmgango,
 wil thu at hon skal til thik koma Joseph swar-
 adhe, är hon höfwisk oc dondis ma hon wel til 5
 mik koma Oc iak wil mz henne som mz minne
 systir höfwisklika tala, Tha hon kom til ioseph
 saghdhe hon helsadhir wari thu oc wälsighnadhir
 aff them höxta gudh Joseph swaradhe, then
 gudh thik hafwir skapat oc all thing han wel- 10
 sighne thik, Tha badh putifar sina dottir kyssa
 ioseph, Han swaradhe, Thz skal hon ekki göra,
 The iomfru ther dyrkar affgudh skal mik ekki
 kyssa, For thy iak dyrkar oc hedhrar alzwäl-
 oghan lifwandis gudh Tha iomfrun thz hördhe, 15
 wardh hon mykyt syriande, oc saghdhe sik aldre
 wilia ther äptir til affgudh bidhia, Oc dröfdhis
 aff thy at hon hafdhe thz giorth, Tha maltidhin
 war gör Foor ioseph sin wegh, oc saghdhe sik
 innan atta dagha wilia thith atir koma, än asse- 20
 nech tok ofwir sik cet swart klädhe, oc inne
 lykte sik eensampna j sinom kamera sörghdhe
 oc gräth at hon til affgudh hafdhe bidhit och
 kastadhe vth all afgudhin gynom finstrit Oc j
 sama punctenom saa hon hymilin ypnan oc 25
 henne tedhis een stiärna oc eet lyus swa mykyt
 skinande at hon aff reddogha ful nidh til iordh-
 inna, Een ängil kom ofwir hona oc saghdhe
 assenech, hon thighdhe qwar oc thordhe honom
 ekki swara, Han saghdhe annantidh assenech 30
 assenech, Hon swaradhe herra her är iak, hwa
 est thu, Engillin swaradhe Jak är een förste

ofwir gudz barn stat vp oc hör min ordh, Hon
 vplypte sit hofwdh oc sagh ther een **man** standa
 Han war allaledh ioseph likir, Hans **än**lite war
 skinande som een sool, Hon wardh forfäradh
 5 oc ful nidhir, Ängilin gik til oc lypte hona vp
 tröstande hona oc saghdhe, Läg aff thiin swarta
 klädhe, oc för thik j thin besto, Hon giordhe
 genstan som han badh, tha saghdhe ängillin,
 glädh thik assenech thy at thit nampn är scrif-
 10 wit j hymerike j liifsins book, oc for thin angir
 oc idhrogga est thu nw wordhin thes äwinne-
 lika konugxsins dottir, oc thu skalt wardha io-
 seps brudh Assenech swaradhe Är thz swa at
 iak hafwir funnit nadh for gudhy oc thinom
 15 öghom, tha sit a minne säng iak wil redha thik
 bordh Ängillin swaradhe gör thz rasklika Hon
 gik snarlika oc hänte wiin oc brödh oc satte
 for han, Engillin saghdhe hempt mik nokot aff
 honagh Tha dröfdhis hon mykyt aff thy at hon
 20 enkte hafdhe Ängillin saghdhe gak j källaren
 ther findir thu honagh bär thz hith Hon gik
 254 genstan aff stadh thiit ängillin badh oc kom j
 geen oc saghdhe, Herra her är honaghit som thu
 mik äpte sände Ängillin saghdhe Seel est thu
 25 assenech for thz at thu hafwir affgudhin oc
 thera dyrk forlatit, oc thror nu oppa alzwäl-
 oghan lifwandis gudz son Säle äro alle the som
 koma til gudh mz thino äptedömö mz idhrogga
 oc sannom angir the skulu alle äta aff thessu
 30 honagh, thz hafwa the bii giort j paradiis äro
 aff them ädhla rosum som ther waxa, Aff thy
 äta alle gudz ängla, oc hwa aff thy ätir han

skal aldri döð Tha aat ängillin een deel ther
 aff, oc een deel stak han j hænna mun, oc gaff
 henne siin welsighnilse, Assenech taladhe Jak
 bidhîr thik käre herra at thu oc wili mina
 iomfrur welsighna, Han lät them koma oc saghdhe, 5
 Alz mektoghîr gudh han lati oc gifwi ofwîr idhîr
 sina welsighnan, ther mz gingo the atîr vth, Tha
 badh ängillin assenech bära bort bordhit hon
 giordhe swa, Oc tha hon kom atîr war ängillin
 borto, Ther äptîr kom budh kungörande at 10
 ioseph kom, Tha satte assenech sik til thz besta
 oc fäghirsta hon kunde, oc vnfik han lioflika sigh-
 iande honom hwat hon hafdhe seet oc hört, oc
 mz henne war giort, Ther äptîr foor ioseph til
 konung pharao oc beddis loff at han matte 15
 assenech taka sik til hustru thz vnte konugin
 alstingx gerna oc giordhe eet stoort riikt erlikit
 hoff wel atta dagha oc gaff them badhin saman
 ¶ Ther äptîr tha the syu arin komo wardh swa
 mykyn hungîr oc swlt at all werldin tholde 20
 nödh, Oc j egypto land fanz ey födha, Aldîr al-
 moghin öpir til konugen bedhandis hielp aff
 honom, Än han wisar them alla til ioseph, Tha
 lätîr ioseph vp sina ladhur oc sâl först inlenskom
 mannom, Oc sidhan allom som komo aff androm 25
 landom, Hans fadhîr iacob fik thz spöria at hwete
 oc alzkona korn är falt j egypto lande Thy
 sände han thiit tio sina syny at köpa them thera
 fordhan oc födho, Oc then ynkssta sonen be-
 hult han när sik hema, han heth beniamin, Han 30
 war ioseps sambrodhîr thy at rachel war bägg-
 ias thera modhîr, the andro waro ioseps brödhîr

a fadhirs wegna oc ey a modhirs, Naar the
 komo j egypto land spordho the hwar kornit
 war falt, The wordho wiste til ioseph mz flerom
 androm Tha the komo til hans fullo the a knä
 5 for honom oc badho han ödhmyuklika salia sik
 nokot korn, Joseph sagh sina brödhir oc kände
 them fulgörla, än the kändö til hans enkte Joseph
 spordhe hwardhan the waro, oc the saghdho sik
 wara aff canaan land thiit kompne at köpa sik
 10 födho, Tha taladhe ioseph hardhelika til thera
 oc saghdhe, her skylis nokot annat vndir J ärin
 speyara oc wilin landit forradha, The swaradhe
 255 käre herra thz ärom wi ekki, wi ärom alle eens
 manz sönir oc hafwom än een wan ynxsta brodhir
 15 hema när warum fadhir, Joseph saghdhe Jak
 skal prófwa om j ärin sanninda men ellir for-
 radhara J skulin aldre hädhan koma för än idhar
 yngxste brodhir kombir hiit, oc läth them gen-
 stan j fängilse läggia, Thridhia daghin apte läth
 20 han them atir for sik koma oc taladhe til them
 oc saghdhe swa een idhra wil iak her j fäng-
 ilsom halda, oc the andra lofwar iak hem fara
 mz the födho j hafwin köpt, oc komin swa atir
 medh idhrom yngxsta brodhir, Oc läth genstan
 25 j thera asyn binda thera brodhir symeon Tha
 wrdho the mykyt sörghiande oc bedröfdhe, ey
 witande at ioseph forstodh thera maal, taladho
 the mellan siin sighiande thenna dröfwilse oc
 genwerdho hafwom wi wel forskuldat tha wi
 30 syndadhumm mot warum brodhir ioseph, Han beddis
 nadh aff oss j sinne nödh, oc wi wildom han
 ekki höra, Tha saghdhe thera alzsta brodhir

ruben wäl witin j thz alle at iak idhîr affrâdh
 oc forbödh syndelika göra moth honom oc j
 wilden ekki tha lydha mino radhe thy letar nu
 gudz hemd äptir hans blodhe Eengin thera
 wentir ath ioseph thera maal forstaar For thy 5
 han taladhe all siin ordh mz tolk til thera Sidhan
 bödh ioseph sinom svenom fylla allas thera säkkia
 mz hwete, oc läggia hemelika hwars thera sölf-
 wir öfwarst j hwetit j hwars thera säk, Thian-
 arane giordho som them war budhit, The toko 10
 thera säkkia, oc mz orlofwe foro hem kungörande
 thera fadhîr hwat them war widhîrfarit, Tha
 the vthgutu aff säkkiomen hwetit Fan hwar
 thera sit sölfwir atir han hafdhe vthgifwit vndr-
 adho mykyt huru thz war til komit oc rädos 15
 at thz war mz swikom giort, at man wilde them
 thyufnadh wita, Jacob talar til thera Barnlösan
 hafwin j mik giorth Joseph är mik borto, syme-
 on är j fängilsom j egipto oc beniamin wilin
 j bort föra som eensamin lifwir äptir rachel, 20
 Kombir honom nokor genwärdha til tha sändin
 j mit hwita gambla hofwdh mz mere sorgh til
 hälfwitis Nu sidhan thz war alt vpnöth som the
 hafdho köpt, badh fadhrin them än eentidh fara
 til egyptum oc köpa them thera födho, The 25
 swara at the thora thz engalund göra, vtan at
 beniamin magh them fölghia, Fadhrin hafdhe
 han mykyt karan oc wilde han ekki fran sik
 skilia, Tho vm sidhe faar han vth sin yngxsta
 son oc sighîr til thera Mäadhan swa stoor liifs 30
 nödh är j wanum fförin han mz idhîr oc hafwin
 idhan wilia Oc badh innelika at alzwaloghîr

- gudh skulde han bewara, Tha the komo atir til ioseph fullo the honom til fota, oc ioseph hels-
 256 adhe them winlika oc spordhe än idhîr gamble fadhîr helbryghdho är som j saghdhin mik aff.
- 5 The swaradhe honom ia helbryghdho är idhar thiänisto man war gamble fadhîr, oc böghdho sik än nidhîr til iordh for honom, Tha kastadhe han siin öghon oppa sin samborna brodhîr beniamin, oc talar til thera, är thenne idhar
- 10 yngxte brodhîr som j hafwin mik aff sakt The saghdho ia, Tha taladhe ioseph widh sik sielfwan, gudh miskunde sik ofwîr thik mit kâra barn oc gifwi thik sina nadh, oc wände sik snarlika vm, oc gik vth aff huseno j een lön-
- 15 likan stadh oc grâth mykyt sara, Ther äptîr kom han atir in oc lät redha bordh oc satte sina brödhîr til bordz, then älzsta först oc sidhan then andra hwan äptîr sinom aldîr, The vndradho mykyt huru han thera aldîr swa görla
- 20 wiste Mädhän the ato oc drukko oc pläghadho sik wel badh ioseph sina thiänara mz hwete fylla thera säkkia oc stinga thera sölfwîr mz hweteno j hwars thera säk, oc j thes yngxta brodhîrsins säk badh han stinga sin silfnap, Om
- 25 morghonin arla toko the sina säkkia oc foro thera wägh, Än ioseph sände äptîr them sin foghota oc lät them hindra oc atîrföra for thyufwa, oc sighîr j hafwin wersta oc fulasta gerning giorth J hafwin stolit mins herra silf nap, The
- 30 swaradho, godhe herra hwi tala thu swa at wi herrans thiänisto män skuldom swa ila göra, aff hans silfnap witom wi enkte wardhîr han funnen

miz nokrom wara, han skal sith liiff mista, oc
 alle the äptir lifwa skulu äwerdhelika blifwa
 herrans thräla, Tha ranzsakadhe foghoten thera
 säkkia oc fan silfnappin j thes yngxsta brodh-
 irsins säk, Tha wrdho the brödhir swa ila widhir 5
 at the slitu thera klädhe j harme, The fördhos
 atir til ioseph oc fullo a knä for han oc beddos
 nadhe, Joseph sighir til thera, Hwi wildin j mote
 gudhy oc mik swa ila göra, Judas thera brodhir
 swaradhe Hwat skulum wi arme män her til 10
 göra ellir swara, ellir hwat räth maghum wi for
 oss byudha, gudh sielfwir plaghar oss for wara
 gambla syndir Min herra wi ärom alle idhre
 thräla badhe wi oc swa han som silffkarit är
 medhir funnit, Joseph swaradhe Fiärran wari 15
 then domin fran mik at obrutlike gelde miz brut-
 likom, then som mit silfkar stal, han skal wara
 min thräl, oc j farin j fridhi som ärin oskyloghe
 hem til idhan fadhír, Judas sighir til ioseph,
 Komoin wi hem til wan fadhír, oc seer han ey 20
 smaswenin wara miz oss tha dör han aff harme,
 Thy at hans liiff oc helsa haldir sik widh swens-
 ins liiff, oc tha ärom wi alle brödhir skyldoghe
 at swara gudhy for fadhirs dödh Min herra iak
 skal wara idhir threl for swenin thy at iak tok 25 257
 han a mina lofwan, oc gaff iak vth mina twa
 syny for han, oc mik sielfwän skyldoghan fadh-
 irs dödh Min herra lat mik heldir wara threl än
 fadhirs bana, Oc lat swenin lidhughan fara hem
 til sin fadhír miz androm sinom brödhrom, Thy 30
 at ey gitir iak ellas tholt widhir the ysäld oc
 dröfwilse ther ifwi kombir minom fadhír än han

smaswenin saknar, Oc mun iak tha bāra witne
 mot mik siālfwom j mino sanwiti fore gudz
 dome Oc the stodho alle a knā grāto oc sörghdho
 owir alla matto Tha gat ioseph sik vtan grath
 5 ey lāngir haldit oc warkunnar sins fadhirs hierta
 sorgh oc sinna brödhra reddogha oc dröfwilse aff
 innarsta hiārta oc byudhir allom vthganga vtan
 sinom brödhrom Sidhan talar han sielfwir til
 thera mz grötölike röst oc flytande tarum swa
 10 höght at the hördho som vte stodho Mine karo
 brödhir hafwin enga faro Jak ar idhir brodhir
 Joseph som j saldin Rādhins ekki thz skal idhir
 enkte skadha at j saldin mik til thessa landa,
 gudh sände mik for idhir til egypto land idhir
 15 til liiff oc helso, Thz war mera giort aff gudz
 foreskipan an aff idhro radhe, Gudh hafwir giort
 mik pharao konugx radhgifwara, herra och höfdh-
 inga ofwir alt hans rike, Tw aar äro nu fram
 lidhin sidhan swlt oc hungir byriadhis oc an
 20 äro fām aar j geen j hwilkom engen thorff
 plöghia ellir saa, skyndin idhir hem aptir minom
 fadhir oc sighin honom thenna tidhande oc kun-
 görin honom alla the äro gudh hafwir mik giorth,
 oc bidhin han til mik koma Sidhan tok han sin
 25 sambrodhir beniamin j fampn kyssande han oc
 grāto the badhe for glādhy, Ther aptir mintis
 han widh alla sina brödhir oc fälte taar ofwir
 hwan thera, Sidhan dirfdhos the til at tala mz
 honom, Thenna tidhande spordhos oc komo for
 30 pharao konung at xj ioseps brödhir waro til
 hans kompne, Aff hwilko konungen oc hans
 herskap mykyt gladdis, oc bödh ioseph gifwa

them godz oc pāninga mz sik hem, oc ārlika
 waghna, oc bōdh at the skuldo hempta thera
 fadhīr hustrur oc barn oc allan thera boscap
 til egipto land Joseph giordhe som konungen badh,
 Han gaff hwariom sinom brodhīr tw par klādhe 5
 oc rede them ārlika oc wel aff gardhe Än ben-
 iamin gaff han fām Swa mang sānde han ok
 sinom fadhīr heem, Oc xx asna ladhna mz hwete
 oc alzskona gafwom han gaff them loff at föra
 sinom fadhīr fāghins tidhande oc föra han til 10
 egiptum mz alle thera slākt som för är sakt, oc
 äptir konungxsins budh gaff ioseph them eeth
 eyghit land ther the skuldo ensampne boo Nu
 är witande tha iacob mz sinom sunom oc suna
 konom oc barnom komo til egyptum waro the 15
 at tali syu oc sextigthy än mz ioseph oc hans
 twa synir som fore waro j egypto, waro the alle
 fāghdhar brōdhīr oc brōdhra barn lxx folk Oc
 tha moyses ledde thera slākt vth aff egypto land,
 waro the siex hundradha thusand fām hundrat 20
 oc fāmtigthy men vtan qwinnor oc barn Swa
 hafwir ioseph nutith at han hafdhe reent lif-
 wirne oc wilde ey skōrlika lifwa, Thy vphōghdhe
 gudh han oc giordhe swa stoor thing mz honom,
 Thy min käre win tagh äptedōme aff honom, 25
 oc haff ey skōra thanka ey skōör ordh, oc ey
 skōra gerninga, Thu skalt ey til skōrhet radh
 ellir fulbordh gifwa, oppa thz at gudh skuly
 thik j sino āwinneliko rike vphōghia

258

Min käre win thu skalt ey skōrlika lifwa 30
 thz är gudz budh, wilt thu hafwa reent lifwirne
 tha skalt thu thik mz fulom qwinnom enkte

bewara, thu skalt enga onda qwinno lata ofwir
 thik radha, Thinna dande hustru radh skalt thu
 gerna höra oc hona skalt thu älska, Thu skalt
 wara manlikin oc ey qwinzlikin at thu latir ena
 5 fula hudh ofwir thik radha, gör thu thz iak
 haldir thik for een dara

Man findir j scriptinne aff enom konung han
 hafdhe ena amio hon war honom swa mäktogh
 wordhin at han enkte giordhe vtan thz hon
 10 wilde, Hon satte sik när honom oc slogh han
 först widh eeth kynben oc swa widh annat, Alt
 sath han ok gränniadhe aath som eeth swidhit
 getz hufwdh, naar hon war wredh tha war han
 dröfdhir, Naar hon war blidh war han gladhir
 15 swa hafdhe hon han forwnnit oc giort han til
 een gek oc dara, Thy skalt thu thik for ondum
 qwinnom wakta the fordarfwa thik badhe til
 wit oc fräghdh om thu fölghe thera wilia

Thz war een konung heth sardonopolis, qwinnor
 20 hafdho han swa wilt och forwänt at han sith
 rike antwardhadhe sinom marskalk, oc sielfwir
 bleff han j sino pallacio innelästir mz qwinnom
 badhe dagh oc nath at engin annar matte in til
 hans koma, Hwat han astundadhe gaffs honom
 25 ther, Thetta waradhe langan tyna, Han aat mz
 qwinnom, Han soff när them, Han sömadhe oc
 sänkte mz them oc giordhe mz them alla thera
 syslo, Swa hafdho the giorth han til een dara
 Vm sidhe tok thz hans herrom oc förstom j
 30 rikeno mykyt forthryta oc wildo sik een annan

konung wälia, The stormadho til hans palacium
 oc wildo thet winna, Tha konugin thz sagh 259
 stikkadhe han sielfwir innan til eld oppa oc mz
 allom qwinnommen brände han sik inne

Hör nu thetta här aff konung salomon 5

Min käre win thu skalt oc thz wita at qwinnor
 giordho then wisa konung salomon til een dara,
 han war then visaste konung ther wärldin hafdhe
 Swa läs man aff j scriptinne Salomon war kon-
 ung dauidz son oc hans modhär heth bärsabe 10
 Thentidh dauidh war swa gamal at han aff
 naturlikom hita kunde sik ekki werma, Hafdhe
 han när sik ena sköna iomfru heth abysaagh
 sunamitis hon thäktis honom oc soff när honom
 oppa thz han skulde aff henne hafwa werma 15
 Oc bleff tho ospiellat oc reen iomfru, Daid
 hafdhe een son het adonias, han wilde för än
 fadhrin war dödhär konugx rikit vndir sik winna
 oc giordhe eeth stoort gestabudh, Thiit komo
 alle the honom vnto got oc waldo han til kon- 20
 ung, Thetta vndirstodh bärsabe oc gik til kon-
 ung dauid oc sagdhe herra thu hafwir sworit
 mik thz at min son salomon skulde konungir
 äptir thik wardha Nu hafwir adonias een storan
 sampnadh giort oc the hafwa han til konung 25
 walt, Tha taladhe dauid til prophetan nathan
 oc til höxsta prestin sadoch Takin salomon oc
 sätin han oppa min mula Oc förin han kring
 om allan stadhin Oc wighin han til konung

som dauid hafwir sielfwir walt Ther aff gladdis
 folkit, ropadho oc sungo oc bläste basunom,
 Thentidh the tidhandin kono thiit glädhin stodh
 flydhe hwar sin wägh oc thera wal the giordho
 5 wardh til enkte Salomon wardh wäldoghir kon-
 ungir a sino tiona are Oc hans fadhir bleff
 dödhir Ther äptir sände adonias bersabe til kon-
 ung salomon oc lät bidhia om iomfruna abisagh
 sunamitis bersabe saghdhe, iak bidhir thik son
 10 at thu giff adonias the iomfruna, Han swaradhe
 Modhir bidhin swa gerna om alt rikit J witin
 wäl at hon är een wärdhogh drotning han ware
 oc gerna konung om han finge iomfruna huru
 skulle mik tha gaa, Han hafwir bidhit ena bön
 15 ther guar a hans liiff Oc sände genstan bort
 oc lät han dräpa Ther äptir tok konung salomon
 sik til hustru konungxsins dottir aff egypto Oc
 a sino allopta are afladhe han barn mz henne.
 Arla byriadhe han skört lifwirne oc seent lät
 20 han ther aff Ther äptir foor han til gabaon för-
 ande thiit sit offir Oc war herra oppenbaradhe
 sik honom ther sighiande, bedz ena bön a hwat
 thu wilt, Hona wil iak thik weta Salomon saghdhe
 Herra iak är eeth barn oc hafwir stoor thing
 25 forestanda oc mykyt folk at radha, giff mik
 wiisdom at iak matte alt wäl kunna styra, War
 herra swaradhe Thin bön thäkkis mik wel Thu
 hafwir ey bidhit som andre plägha om rike-
 260 doma och lankt liiff oc hemd ofwir thina fianda
 30 Thy wil iak gifwa thik swa storan wiisdom at
 engin människia skal wara thiin like, Ther til
 wil iak gifwa thik rikedom oc äro som thu

Ække bedhis swa fulstupplika at alle skulu thz
 vndra, Än tho skalt thu io likowel min budh-
 ordh halda, Salomon kom heem thakkadhe gudhy
 for sina nadh oc gawo, Ther äptir kommo twa
 qwinnor oc baro for han eth barn, The ena 5
 saghdhe, Herra thenna qwinnan oc iak warum
 badha eensampna i eno huse, Om nattena lagh
 hon sit barn j hel oc mädhan iak soff stal hon
 bort mit lifwande barn, oc laghdhe sit dödhä barn
 j sama stadhin The andra qwinnan swaradhe oc 10
 saghdhe thu lyughir, Thetta barnit är mit oc
 ekki thit, The kifwadho oc thrätto ther om
 länge, Tha war än konung salomon eet barn,
 The wise herra j rikeno sato ther om kring oc
 wildo see oc höra hwat rät han wilde ther 15
 om gifwa Konugin saghdhe häntin mik hiit eet
 swärdh, Tha swärdhit kom saghdhe han Thenna
 qwinnan sighir at barnit är hänna, The andra
 sighir thz wara sit, Huggin barnit mit sundir
 j twa dela, oc fan halfft hwario thera, Tha byr- 20
 iadho the wiso herrane til at lee oc huldo thz
 for gaman, Tha saghdhe barnsins rätta modhir
 mykyt bedröffdh bewisande ofwir barnit sit modh-
 irlika hiarta O käre herra lät barnit lifwa iak
 wil thz gerna vmbära ther til at thz mughe sit liiff 25
 behalda, The andra swaradhe ney man skal thz
 skipta ey skal hon thz hafwa, ey wil oc iak thz
 behalda, Tha saghdhe konungen ffaan the qwin-
 onne barnit som thz wil lata lifwa hon är barn-
 sins rätta modhir oc enga ledh the andra, Tha 30
 the wiso herrane thetta hördho som förra at
 honom logho, The byriadho han frykta tha oc

lowa thy the sagho guddliken wisdom j honom
wara, Konung salomon wäxte oc threfs ä meer
oc meer j dyghdhom oc rikedomum j äro oc
wald ofwir alla konunga, Oc andre konunga
5 fördho honom rika hafwor gul oc sölfwir j smidhe
oc androm dyrom hafwom, Han owä gik j wis-
dom alla the wisasta konunga ther wärdin hafdhe
Salomon bescreff natur oc skipilse aff alla handa
thrä, aff allom yrtom oc krydom aff allom dyurom
10 oc fughlom, Han screff oc thz man matte diäflana
mz beswäria, Han hafdhe innelukt j eno glas kar
manga diäfla Oc äptir hans dödh komo män oc
slogho karit sundir thänkiande finna ther mykyt
gul oc wordho diäflane swa lösö Konung salo-
15 mon loth byggia templum domini Thz är wäls-
herra mönstir j iherusalem Oc manga andra stora
gerniga, Konung yrian aff cyro lät hugga ält
tymbrit j sino rike oc sände thz nidhir til ihe-
rusalem, Ther fore sände konung salomon hon-
20 om atir hwart aar mz skip xx thusanda mattor
261 hwete xx thusanda tunnor olio oc xx thousand
fat wiin, Han sände thith xxx thousand som
tymbrit skuldo hugga, Oc konung yrian fik
honom än ther til aff sino folke, Thetta folkit
25 skipte han j thre dela swa at een delin ärwodh-
adhe een manadh oc annar delin annan manadhin
oc thridhi delin thridhia manadhin Oc sände
thöm til eet bärgh heet lybanus Ther huggo the
thz skönasta tymbir wara matte, Ther til hafdhe
30 han xvij thousand stenhuggria som stenin brutu.
Oc tw thusanda mestir men som han reddo oc
huggo til ända, J grundwalenom lagdhos myky

store stena, een war wel xx alna at lāngdinne, x
 alna j bredinne, oc fām alna j hōghdhinne, Draghara
 oc ārwodhis mēn waro wāl lxx thusand, Templum
 war alt bygt aff hwitom marmorsten, Stenane oc
 tymbrit redis oc hugx alt vtan stadhin, swa at 5
 ey hōrdhis eeth hamarslagh j stadhanom tha the
 vpbygdo templum, Templum war sielfft fyra-
 slindot, oc mykyt stoort, Nu ma thu vndra huru
 the formatte the storo stenana bryta, Ther til
 fan konung salomon siālfwir ena konst, J hans 10
 gaardh war een strutz, oc hafdhe een vnga Salo-
 mon tok vngan, oc innelykte han j eet stoort fat
 aff glaar Thān gamble strudzsin gik alt vtan om
 kring, oc saa sin vnga oc kunde ekki ath honom
 koma Han flōgh j ōdhknit oc hāmppte een litin 15
 orm Honom thrykte struzsin sundir, oc bestrōk
 glasit mz hans blodh, oc genstan rifnadhe glasit oc
 vngen wart fri Thān ormin mārkte salomon gran-
 lika oc lāt sōkia han j ōdhkninne, Oc mz honom
 brutu the hardh bārgh oc stora stena Templum 20
 allir mōnstrit war ey hwālf, ey sparrat oc ey
 thākt, som wara kyrkior āro thākt, Ther war
 ōfwarst een slāttir botn, ther man matte oppa
 badhe gaa oc sta Swa āro all thera hws skipat
 j them landom, The widhir thorfwa ther ey annor 25
 thak, thy thz plāghar ther ekki regna ellir snioa,
 sieldan ellir aldrigh, Mōnstrit hafdhe j hōghdhinne
 thyughu alna oc hundradha, ther waro thry rwm
 hwart thera vp aff andro, Ther nidharsta rumit
 war gingo balka vth gynom murin fām fota lange, 30
 Ther oppa war giordhir een vmgang, at man
 matte vtan til gaa alt om kring Samuledh war

giort widh thz andra rumit, oc widh thz thridhia
 oc skapt som een borgh fastelika bygd, vmgan-
 gane kalladhos pinnacula, ther satte diafwllin
 wan herra oppa oc badh han nidhir springa, thz
 5 skalt thu forsta aff thy andra mōnstreno for thy
 thz första wart fordarfwat alt j grund Sidhan
 bygddis eeth annat, hwarghin när swa skönt som
 262 thz första, J mōnstreno war een windelsteen som
 man gik vp aat, ther waro oc finstir, vtantil
 10 thrang oc innantil widh J nidharsta rumeno waro
 murane klädde mz brādhum aff cedro, fra gulf-
 weno oc vp til balkanna, oc all brādhin j wāgg-
 iomen oc a gulfweno waro klād mz gul oc besat
 mz dyrom stenom, oc gullit war nāghilt mz
 15 storum gulnaghlom konstelika giordhum Ther
 som brādhin oc taffonar samanfōghdhos waro
 bredha listor, ofwir nāghilda aff klart gwl, mykyt
 behādelika oc mestirlika giordha Oc mit a hwarie
 tafflo stodho belāte vthskorin aff gul Hwa ther
 20 ingik sagh enkte annat än gwl oc dyra stena.
 The andra rumen waro ey alstingx swa kostelik,
 Thentidh mān stenana laghdhe j grundwalin oc
 murin war ther omata skōn een steen, honom
 kundo mestirmānnene enkte rwm til matto finna,
 25 Hwar the budhu han til, war han antiggia off-
 langir ellir offstuntir, Thz forsōkto the vpta och
 kundo honom enginstadh til matto finna, Tha
 wordho mestirmānnene wredhe, oc wroko han bort
 mz allo, Tha mōnstrit war swa när redho, at
 30 the skuldo senasta stenin laggia ofwarst j muren
 j eet hyrne, tha kundo the engin steen finna, som
 ther war til matto The komo vm sidhe til then

bortkastadha stenin oc mato han, tha war han
 ther swa wäl til matto, som han hafdde ther
 warit huggin til Oc then stenin samanläste a
 sik twa wägga, Thz vndradhe allom oc saghdho
 thz wara eeth vndir aff gudhy, Aff thessom stene- 5
 nom är scrifwat j psaltarenom Lapidem quem
 reprobauerunt edificantes hic factus est in caput
 anguli, Öfwarst j murenom war een afsätning
 som lankt gik ofwir muren ther hängde widh
 winbära klasa aff klart skinande gul mykyt store 10
 oc waro swa hängd, at wädhrit matte bläsa them
 badhe hiit oc thiit, atir oc fram, Öfwarst a mur-
 enom stodho spyuth aff gul vprät swa skarp, at
 ey een fughil kunde sik ther a säthia, Oc war
 längdan til at see oppa som een forgyltir skoghär, 15
 Kring om mönstrit waro fyra bygninga bygda
 som eeth klostir, Mällan mönstrit oc the husin
 war een faghär släth, Männene hafdho syndirlika
 eeth hws ther the skuldo bidhia vthi Oc qwin-
 onar hafdho serdelis thera hws, Thenna bygnigg- 20
 in war swa mangfald oc vndarlikin, at engin
 kan ther til fullo aff scrifwa, Aff them redhzskap
 som war j mönstreno är lankt at sighia som waro
 fanur aff gul, Fat oc diska handfat oc lyusa
 staka, oc rökilsa kar, oppa theem weet iak enkte 25
 tal, Ther waro manga handa kostelik thing, som
 all waro giordh aff gul, Thetta mönstir war bygt
 oc fulkompnat j syu aar, Tha thz war redho sampn-
 adhe konugen alt sit folk oc wighdhe mönstrit 263
 Oc offradhe sielfwir aff sino eyghno xxij thus- 30
 anda yxkn oc hundradha thusand wädhra, Herra
 oc förste oc almoghin offradho swa manga yxkn

- oc wādhra at ther war enkte tal oppa, The glādhy
ther war aff sang, aff pypom basunom, oc aff alla
handa lekom war obegriplikh Tha ful konung
salomon a siin knā, oc badh for allom them ther
5 miskund oc nadh sōkto j thy gudz huse, at gudh
skulde sik ofwir thōm forbarma, oc forlata them
alla thera synde, Han badh oc ān om oaar ellir
pestilencia ellir nokor annor plagha kome j landit,
om the ropadho til gudh j mōnstreno at han
10 skulde thōm hialpa, Tha kom elin aff hymblenom,
oc brānde offrit som han offradhe oppa altarit,
Oc eet sky vpfylte innantil alt mōnstrit, Om
nattena oppenbaradhe sik war herra honom, oc
saghdhe, at han hafdhe hālghat mōnstrit oc hōrt
15 hans bōn, ffolkit bleff alt saman j syu dagha mz
mykle frōgdh oc glādhy, Sidhan gaff konungen
thōm orloff, oc hwar foor heem til siin, Ther
āptir bygde salomon eet skōnt lustelikit hws, thz
kalladhis eeth somar hws, Thz stodh mit j enom
20 rosingardh, ther fullir war mz rosum oc lilium,
oc mz mangahanda wālluktande blomstir oc
yrtom, Thān yrtagardhin war stoor oc bredhir,
kringsattir mz ārlikom thrām som een skoghir,
oc war swa lustelikin oc ārlikin, at man kan ey
25 til fulz ther aff sighia, Husit war sielfft nidhan
til bygt aff kostelikom oc dyrom sten oc ofwan
til alt aff ādhla thrā, J nidharsta stenhuse
gōmdos yrtir oc ādhla dyrr kryde, alla handa
ther man kan thānkia, Thz ofwarsta husit war
30 fult mz wākn, som altidh hāngdo redho, Ther waro
oc annor syndirlik wapn, ther konugin plāgh-
adhe hofwera mz, Vtan stadhin war een frombir

lustelikin rosin gardh Thiit plāghadhe konungin
 opta fara for tidhkörting skuld langx gynom
 stadhin, oppa sinom gylta wagn Tha ridhu for
 honom mang hundrat junkara, thz waro alt wth-
 walda the skönasta oc fāghirsta pilta, ther werld- 5
 in kunne hafwa, Thera haar waar gwlt oc krusat
 oc siit til thera belte, The waro klädde j gul oc
 bliant oc dyrasta klädhe, the fördho for honom
 hans howera wapn tw hundradho glauor aff gul,
 Tu hundradha boklara oc thry hundradha skiolla 10
 aff skinande gulle, ok waro skapte som halfwe
 mana, The piltane skinu aff gul oc waro at see
 til som andre āngla, Äptir them fölghdhe kon-
 ungin a sinom gylta waghne, äptir honom nest
 fölghdho hans herra oc förste riddara oc swena, 15
 Hans howo sinne war mykyt stoort, Han hafdhe
 xij thusanda hesta när sik daghlika tha han wilde
 ridha Oc fāntighy thousand hult han a landeno
 altidh til redho, tha man them widhirthorffte
 Konung salomon hafdhe skipt sit rike i tolff 20 264
 föghöti Oc hwar foghote skulle han födha oc
 spisa een manadh, Ther mz kom arit om kring,
 Han skulde hwar dagh hafwa xxx mattor myöl
 til sāmblor oc lxx til brödh, Thz som kom til
 hans kost aff willebradh war enkte tal aff hiort 25
 oc hind, ālgh oc raa. wilswin hara oc biörna,
 akirhöns oc föghisana oc aff all the willebradh
 ther tax badhe a land oc watn Ouir alla thenna
 willebradh skulde han daghlika hafwa x göda
 yxkn oc xx yxkn aff hiordhinne, Oc ther til 30
 hundradha faar Oc owir alt thetta fördhis ān til
 aff allom landom oc köpstadhum, Än hwat ther

forgiordhis j kryde, j riis oc mandol, j fikon oc
 rosin, oc j alla handa frukt, Oc j dyrom drykk-
 iom aff wiin oc myödh, klarheth oc most, oc aff
 allom androm kostelikom drykkiom, ther war
 5 enkte tal oppa, The *qwin*nor j hans gardhe waro,
 waro mykyt manga, Han hafdhe eena stwnd wäl
 sextighi drotniga, Oc attatighi amior, Ther aptir
 komo konunga oc herra aff allom landom oc
 fördho thera döttir til honom Oc wildo winskap
 10 mz honom binda, Thy finz j scriptinne at han
 hafdhe syu hundradha kronadha drotninga, Oc
 thry hundrat amior, Tho sighir iosephus, at drotnigana
 waro lxx, Än fatabwrs möör oc thiänista
 pikor war enkte tal Thessa *qwin*nor waro hedhna
 15 oc giordho thän wisa konung salomon til een
 dara, at han aff gamblom aldir ofwir gaff gudh
 oc badh til affgudh, oc lät byggia them *qwin*-
 omen afgudha mönstir oc affgudh som the skuldo
 bidhia til Thy min käre son fly *qwin*nor oc thera
 20 hemelika vmgango, wilt thu them ofmykyt höra
 the göra thik til een dara Somlika bökir halda
 at salomon fik *angir* oc idhrogha i sinom ytirsta
 anda ¶ Nu hafwir thu nokot litit hört aff kon-
 ung salomons storo äro oc rikedom, J hans
 25 daghum war swa mykyt gull j iherusalem at silf-
 wir räknadhis for inkte, The hafdho sölfwir som
 stena, Ther aff giordhe folkit sina diska, stola
 oc bänkia vtan for thera husom, Konungin hafdhe
 vthgangande skip, The sighildo til offir oc hanto
 30 gul oc sölfwir oc ädhla thrä oc dyra stena, fil-
 ben fughla och dywr oc alt thz siälsynt war fördho
 the til iherusalem, The ärlika drotnigen af saba

ther kalladhis Nicaula, som beropat war for the
 wisasta qwinno ther nokor stadz war, hördhe
 mykyt sighia aff konung salomons wisdom, rike-
 dom oc äro, Hon foor til iherusalem mz myklo
 fölghe ärlika oc rikelika hafwande mz sik manga 5
 vlwalda som baro gul ädhla kryde oc dyra stena,
 Hon kom for konungin oc han vnfik hona mz
 storum hedhir oc äro Hon begawadhe konungin
 mz hundradha pund gul mz dyrom stenom oc
 ärlikom krydom Än konung salomon gaff henne 10
 mykyt meer atir j gen, Hon taladhe mz honom
 aff wisdom oc snille oc kunde hans wisdom ekki
 begrunda Oc vndradhe oppa hans wisheth oc snille
 Kunde hon enkte swara, Tha hon atirkom til sik
 sielfwa saghdhe hon, Nu thror iak at mik är 15
 ekki hälftin sakt, äptir thy iak hafwir alla redho
 seet oc hört, Säl äro thine thiänara som thik
 daghlika thiäna oc thin wisdom see oc höra,
 Ther äptir sände konung salomon hona heem
 mz myklom hedhir oc äro, J bland al the vndir 20
 hon ther sagh j bygning oc andro Tha vndradhe
 hon inkte meer, än the klädhe hans thiänara
 waro mz kläde Naar nokor främadhe herra ellir
 geste kom til konugxsins gardh fan han meer än
 thusanda riddara oc swena swa vndarlika klädda, 25
 at hwilkin them saa wiste genstan ok forstodh
 aff thera klädhe hwat ämbite hwar thera hafdhe
 Oc war ey widhirthorfft at spöria,

Människia märk thz iak thik säghir, ware thz
 swa at alle thenna werldinna rikedoma oc ära, 30
 frögdh oc glädhy ware thusanda sinnom störra
 än hon är for hwaria the stiärno j hymblenom

är, Fore hwan then drupa j hafwino är oc for
 hwart thz sandkorn j iordhrike är, Oc skulle een
 människia hafwa the frögdh oc glädhi til doma
 dagh thz ware stoor glädhy, Än kunde hon ey
 5 liknas widh the minsto glädhy ther een dagh är
 j hymyrike Min käre win wilt thu hafwa ren-
 färdhokt lifwirne tha ma thu koma til äwinne-
 lika hymerikis frögdh oc glädhy, Thu mat oc
 mz enom skörom thanka om thu stadhfestir han
 10 mz thinom wilia hymerikis glädhy fortapa Oc
 äwinnelika häluitis pyno forthiäna

Nu sighir thu wanlika swa Huru kan iak mz
 minom thanka dödhölika synd göra, hafwir iak
 wilia at dräpa een man oc iak gör thz ekki iak
 15 thorff for han hwarte bätra ellir böta, Hafwir
 iak wilia skörlika lifwa oc iak gör thz ekki huru
 hafwir iak ther mz giort dödhelika synd Ther
 wil iak swara thik nokot til, Thz skedhe j minom
 tyma j enom stadh hetir räfla at thyughu komp-
 20 ana slogho sik til saman oc foro til siös oc wildo
 röwa, thz spordhis, Oc folkit foor äptir them
 Oc the wordho gripne oc atirfördhe, för än the
 nokon man röfwadho, oc wordho alle halshugne
 for thera onda wilia, Hwa kan thz bewisa at the
 25 misto thera liiff til örätta mädhan the wordho j
 thöm onda wilianom gripne Swa sighir iak thik
 hafwir thu wilia at dräpa een man oc döör thu
 j them wilianom, thu kombir alregh for gudz
 änlite Min käre win iak wil än sighia thik eeth
 30 annat mykyt farlikit, Hafwir thu een sköran
 thanka j hwilkom thu dwäls oc thit hiarta lustas

j honom, Än tho thu wilde nödhogh göra thz
 thu thänkir, For the lusten thu hafwir a skör-
 hetinna wegna oc staar ekki a moth tholkom
 thankom, Thän thankin är for gudhy dödhölik
 synd Slike thanka skulu thik misthakkias oc thu 5
 skalt thöm fran thik köra, Thetta skalt thu oc
 vndirsta aff audrom thankom j swa matto, hafwir
 thu owilia ellir ogönst til nokon oc wille tho ey
 siälfwir göra honom nokot ont, än thot at han
 laghe for thik bundin, hafdhe thu thän thankan 10
 om än annar giordhe honom nokot ont och thz
 ware thik liofft oc vnte honom thz wel, thän
 thankin är dödhölik synd, om än han thik ekki
 misthakkis Thu wilde oc nödhoghär stiäla hans
 godz aff honom ellir röwa, Tho staar thit hiarta 15
 til hans swa, om än nokor annar stale hans godz
 ellir röwadhe, ellir miste han thz j sio ällir brand
 thz thykte thik wara wel thz är dödhölik synd,
 oc staar thu tholkom thankom ekki amot, Swa är
 thz om sköra thanka, om thu gifwir thik siälf- 20
 wiliandis til at lustas j them Än tho at thu wil
 ey skörlika lifwa

Nu sighir thu swa käre fadhär j ärin alt off
 hardhär scriptare, j räknin syndena mykyt stora,
 Är thz swa stoor synd som j säghin, hwi göra 25
 thz preste som thz j bokomen läsa, ware thz
 synd the giordho thz enga lund Min käre son, een
 godhär prestir wilde nödhoghär for alla werldena
 skörheth bedrifwa, Än naar prestir munkir ellir
 nunna byria at wardha onde, tha wardha the j 30
 syndomen lekfolkeno werre görande the syndh

een lekman nødhoghør giordhe, Waar herra tedhe
 Jeremie propheta ena bewisning oc saghde hwat
 är thz thu seer jheremia, Han swaradhe Herra
 iak seer j mönstreno staa twa korgha mz fikom
 5 J them ena äro godh fikon oc alstingx godh, J
 them andra äro fwl fikon alstingx ond Swa är
 thz mz prestom oc begifno folke, Hwar the äro
 godh ther äro the mykyt godh, Äro the ond tha
 äro the alstingx ond

10 **E**En munkir lop vth aff klostir, owirgifwande
 sin ordon wardh een røware oc fwl mordhare,
 Han kom j een skogh ther andre røwara waro,
 oc wart thera kompan mykyt werre än the waro
 alle, The pläghadho røwa godzsit oc lata folkit
 15 lifwa Än thenne lät engin lifwa ther kom fore
 hans hand, Han myrdhe then ena mz them andra,
 Honom war ey mera fore at myrdha ena män-
 niskio än dräpa ena flughu, Thz kom om sidhe
 at han skulde taka lön fore sina gerninga, Han
 20 wardh gripin oc dömdir til dödh, Tha kändis
 han oc saghde Jak hafwir warit munkir oc ther
 äptir røware Oc iak gladdis ther aff at iak thordhe
 267 myrdha folk oc ekki the andre Oc naar iak skar
 nokre människio strupan sundir oc thz harkladhe
 25 j hänna halse, thz lyudhit war mik mykyt sötare
 än nokor harpo lekir

Een spyrilse aff renfärdhogho lifwärne

Min käre fadhör iak wilde gerna renferdhelika
 lifwa, än min man är swa ondir han wil mik
 30 thz ekki städhia, hälgha tima oc andra tima är

honom alt eens, hwat skal iak ther til göra, Ther
 swarar iak thik swa til, Thin äkta man oc tw
 j ärin badhe een lykame J them ärandum ma
 thu enkte göra vtan thz han wil, Thik bör wara
 honom lydhogh j allom tymom, Ther mz skalt 5
 thu j allom tymom hafwa ena renferdhogha oc
 rena siel Gör han nokot thz honom ekki til rätta
 bör, han faar siin lön ther for, Tho skalt thu
 stundom tha thes är tidh affradha honom thz Oc
 bidhia han kerlika hafwa thz fordragh, oc fölghia 10
 ey kötzsins lusta

Min käre win hafwir thu reent lifwirne tha
 wardhir thiin siel gudz mönstir oc thes hälghanz
 boo, Hwar som engin renlikheth är inne ther wil
 ekki gudh byggia, Wilt thu hafwa rent lifwirne, 15
 thz skalt thu foruerua mz stridh oc ärwodhe Thu
 skalt stridha mot frestilsom oc sta mot skörum
 thankom oc forwinna them mz fasto, waku oc
 gudhlikom bönom, oc mz kropsins näpsilsom

Hör eeth miraculum

20

Thz war een hälaghir ärmete, han hafdhe vp-
 fostrat eet barn j sinom cella oc war een piltir,
 Tha piltin kom til ara fik han aff skörlifnadh
 stark frestilse, tha saghdhe hälghe ärmetin, Gak
 ensamin j skoghin oc fasta ther j xl. dagha, oc 25
 kom swa til miin atir, tha han hafdhe xx dagha
 warit ensamin j ödhkninne, kom diäfwllin til hans j
 qwinno liknilse, oc tok han om halsin oc wilde han
 kyssa, Än han wrook hona fran sik aff alle makt,
 Hon saghdhe Hwi wrakir thu mik bort ffran thik, 30

Jak är thän sköre lustin aff hwilkom thu hafwir
 frestilsin Jak hafwir manga människio komit j
 synda fal, swa wilde iak oc thik hafwa giort,
 hafdhe thu minom wilia fölght, oc ekki thins
 5 fadhirs radhe, Ther mz hwarff diäfwllin bort, oc
 han bleff qwar oc thakkadhe gudhy skildir widh
 siin frestilse

Een gamal man nicholaus at nampne kom til
 sancte anders oc saghdhe, Käre herra bidh for
 10 mik Jak är nu syutighi ara gamal oc iak forma
 ey än forlata skörlifnadh oc staa mot honom
 Tha forbarmadhe sancte anders sik ofwir han
 oc badh til gudh oc saghdhe Jak wil aldri bita
 brödh för än iak weth at gudh hafwir forbarmat
 15 sik ofwir thenna gambla mannin, Tha han hafdhe
 fastat j fäm dagha, hördhe han ena röst aff
 hymblenom sighia Anders thiin bön är hörddh
 Sigh honom at han skal oc thwinga sin lykama
 som thu opta hafwir thwingat thin tha ma han
 20 hafwa oc behalda reent lifwirne Sancte anders
 predikadhe for honom oc lårdhe honom helsonna
 wagh Ther aptir gik nicholaus heem j sit hws
 268 oc gaff j gudz hedhir alt thz han atte, Oc j siex
 manadha aat han enkte annat vtan watn oc brödh
 25 Oc antwardhadhe sin anda j gudz häändir, Tha
 kom een röst til sanctum andream ther han war
 staddir Oc saghdhe for thit ärwodhe oc bön är
 nicholaus wordhin min,

¶ Thy min käre win skalt thu oc nokot thwinga
 30 thin lykama om thu wilt hafwa reent lifwärne

See her är nu thetta vte oc thz syunda
budhordhit byrias nu här märk thy
granlika

Thz syunda gudz budhordh thz är swa Män-
niskia thu skalt ekki stiala thz skalt thu först 5
vndirsta äptir andelikom rät, Thu skalt enkxsins
manz thing göra thik nytta vtan hans wit oc
wilia, Nythiar thu thz oc bär thz atir j sama
stadhin oc thu wilt at agharin skal thz ekki wita,
tha hafwir thu thz stulit, länar een människia 10
thik eet skip til qwärna oc thu far annarstadz
thit som är längra oc wilt ey at the människian
skal thz wita, tha hafwir thu stulit Oc j thessom
stykkium oc androm slikom äst thu pliktoghir
göra människionne fult for thz thu hafdhe hänna 15
thing, oc brukadhe thik til nytto Gör thu thz
äkke oc döör ther mz Thu döör mz orätwisliko
afladho godze, Oc än tho at thu gör the männ-
iskionne fult, bör thik thz bättra mot gudhy oc
taka ther boot fore 20

Min käre win thän som stial är skyldoghir,
Thän som latir stiala är oc skyldoghir Hwilken
ther gifwir fulbordh til mz radh hielp ellir fordhan
han är oc skyldoghir, Thesse thri äptir kyrk-
ionna rät äro pliktoghe thyuftena atirgalda särdelis 25
hwar therä alt thz han hafdhe ther aff nutit, Tho

- likowel skulu the göra thera both, Then som seer at een thyufwir stiel Oc thighir ther til oc matte thz wel forstyra sik vtan skadha mz sinom ordhum, Han är skyldoghir Thän som seer ath een
- 5 wil stiäla oc staar ther äkke a moth oc matte thz wel hindra vtan sin skadha han är oc skyldoghir Thän som weet hwar stulit godz är oc oppinbarar thz äkke han är skyldoghir, These thri skulu böta oc äro ey pliktoghe godzit betala
- 10 Thän som thyuff ellir stulit godz haldir j sinom husom han är skyldoghir göra sina boot Än är thz swa at han wil thyufwin wäria oc thyuftena göma oc hindrar at godzit kombir ekke atir til rättan aghanda, Tha är han pliktoghir gozit
- 15 betala, Oc tho likauel göra sina booth, Hafwir een människia stulit goz witande oc nythiar thz, Tha bör honom alt thz atirgifwa som han hafwir ther aff nutit Stial een man korn oc saar thz, alt thz ther aff kombir bör honom atirgifwa oc
- 20 hafwa fortapat allan sin kostnadh han ther a giordhe Stiel een människia een päning oc windir mz honom hundradha mark hänne bör alt saman atirgifwa, Hafwir nokor för stulit eeth thing oc
- 269 wil thz atirgifwa, är thz vndir thes wordhit
- 25 wärre tha skal han skadhan bätra

Nu ma thu spöria om thu mat stulit goodz köpa Min käre win thz ma thu ekke köpa Hwilkin människia ther köpir stulit godz ey witande at thz war stulit, Faar han wita at thz war stulit

30 förra, Han skal thz genstan atirgifwa oc mas ey sina päninga som han ther fore gaff j geen

kräfa, Hafdhe han thz j nokro kostwart, ellir
 förbättrat för än han wita fik at thz war stulit,
 Thän kostnadh maa han wäl kräfa, Än behalir
 han godzit längir oc kostwår thz sidhan han fik
 wita at thz war stulit Thän kostnat ma han ekki 5
 kräfa, Ware thz och swa at han thz gerna wilde
 atir gifwa oc han kome ekki som thz atte, Thz
 han kostwardhe ther aa matte han atirbedhas,
 Hafdhe han ther nokra fruct aff fangit för än
 han fik thz wita, hona matte han behalda, Ware 10
 oc thz godzsit werra wordhit för än han fik thz
 wita, Thän skadhan thorfte han ekki böta, ware
 thz swa at han thz androm salde för än han fik
 thz wita, tha thorffte han thz ey betala Än salde
 han thz sidhan, tha skulde han thz atirgälda, 15
 Thz sama bör honom göra om han godzit mistir

Nu spør iak om iak maa stäla aff minom man
 thz iak gifwir j gudz nampn ther swaris swa til,
 hafwir thu nokot eyghit som äkke äghir thin
 man, Ther aff ma thu gifwa äptir thinom wilia 20
 Än aff bäggias idhra maa thu nokot litit gifwa
 som ey kombir honom til skadha, Oc om thu
 pröfwar at han ey wredhghadhis ther aff om han
 thz wiste, Än weest thu for sant at han wil thz
 engalund städhia tha skalt thu thz ekki göra, 25
 Vtan thu saghe alt off stora nödh a thinom iäm-
 cristne tha ma thu nokot gifwa vtan hans wilia,
 Än hwilkin quinna som throlika hielpir goz for-
 wårua oc winna ma throlika j gudz nampn almosa
 gifwa mykyt bätir än the ther enkte forwårar, 30
 oc mannin skal alt eensamin besörghia, Gifwir

hustrun almoso oc spör bondin ther äptir tha skal hon wakta som sit liiff at hon ekki for honom lyughir, Hafwir nokor godh qwinna thän man som sit godz fordoblar oc ila fortapar honom
 5 ma hon wäl nokot vntläggia til bäggias thera nytto, Hafwir hustrun bonda oc nokor barn som ekki höra honom til, oc han hafwir ey rät til at födha, them barnomen ma hon enkte aff hans gifwa vtan hans wit oc wilia Ey ma oc barnit
 10 gifwa aff sinna föräldra goze, oc ey thiänara aff sins herra goze vtan thera wit oc wilia

Nu spör thu aff mik oc sighir swa Ma iak aff enom iudha ellir hedhnunga ellir okrara nokot stiäla oc gifwa j gudz nampn ellir aff enom
 270 15 thyuff ellir röfwara Min käre win thu skalt thz ekki göra, Än hafwir thu thz allo redho giort tha skalt thu gifwa thz j geen them thz hafwa orättelika mist, om thu west them the hafwa ther rät til, Thu mat enga almoso göra aff orät-
 20 wiso goze

Käre fadhir, än hedhninge haldir een cristin man fangin ma iak han stiäla Min kär son hafwir thu j enom fridh stulit aff enom hedhninga een cristin man som war hans rätte fange thän skal
 25 thu ekki j gen gifwa for fara skuld at hedhnugen matte han dräpa, Än thu äst pliktoghir hedhnuganom han betala Nu sighir thu swa huru skal iak thz forsta at han är hans rätte fange, Är thz swa at een hedhnunge halir een cristin
 30 man for sit geld, ällir for sin skadha, han är

hans rätte fange, ware thz oc swa, at een cristin
man bruti sina thro som han hafde enom hedhn-
unga lofwat, oc wordhe swa gripin, han ware
hans rätte fange Min käre win thu skalt halda
enom iudha ellir hedhnunga thz thu lofwar 5
honom om thz är ekki mote gudhy, ware een
människia fangin j eens hedhnuga hws han matte
wäl stiäla thz han ate oc drukke til nödhthorfft,
ware een människia j hungirs nödh tha matte
han stiäla vtan synd swa mykyt han ate oc 10
drukke til lifsins barning Och wordhe han ther
äptir rikir, tha burdhe hanne thz betala

Käre fadhir maa iak wäl stiäla hedhnunga
barn oc lata them koma til cristindom, Min
käre son thz ma man wäl göra, badhe j fridh 15
oc vtan fridh Man gör fadhrenom ther mz engin
skadha, at man takir hans barn oc latir koma
til gudh thz fadhrin wilde lata koma til äwerdhe-
lik fordömilse ¶ Thu skalt oc thz wita at mang
människia är föd j them tyma at hon är meer 20
böghöligh til at stiäla än een annor människia
Ekke är thz hanne for thy skapat ellir inföt
swa at hon iw ändelika skal stiäla, Hon forma
wäl the vnardhena mote staa tha hon wil Naar
frestilsin kombir at thu seer eet thing som thu 25
wilde gerna taka tha skalt thu staa moot them frest-
ilsom aff alle makt, Oc stridh manlika moot thinom
thankom tha faar thu äwinnelika lön aff gudhy

Thz war een hálghir abote Oc heeth senon, han
skulde eentidh wandra oc wardh mykyt thröttir, 30

- Han satte sik vndir eet thrä oc wilde sik hwila
ther saa han een akir, ther stodh mykyt skön
oc godh fruct oppa at hwilke fruct honom stor-
lika lyste oc thänkte nokot wilia til sinna nödh-
271 5 thörfft aff hanne taka, Han fik een annan thanka
oc thenkte swa, Hwilkin annars manz thing stiel
han skal j hälfwite lidha hardha pyno Oc thy
för än iak stiäl aff fructinne wil iak försökia om
iak gitir lidhit the pyno som ther bör fore j
10 hälfwite Han stodh vp oc fördhe sik w sinom
klädhum, oc stodh j fäm dagha nakin j stark-
asta solinna hita, oc brände sik swa ath han eey
mera formatte oc saghdhe Jak pröwar nu wäl
at iak ey längir forma at lidha solinna hita,
15 huru skulle iak tha lidha hälfwitis eeld ther
aldri takir ända Thy min käre win tak her aff
eeth märke oc stat manlika moth tha thik koma
frestilse om thu wil blifwa gudz barn som thenne

- E**En brodhir j thy klostre ther sanctus arse-
20 nius war abote vth i pläghadhe opta stiäla, Abotin
lördhe han hemelika oc saghdhe läth aff at stiäla
iak wil gifwa thik alt thu widhirthorfft, Han gaff
honom klädhe oc sko oc hwat honom tharf-
wadhis, han stal likowel, Tha abotin hafdhe han
25 opta manat oc han läth ey aff thes hällir tha
läth abotin drifwa han vth aff klostrit Swa
wardha the bort drifne fran hymerikis rike som
stiäla thz androm til höre

- T**hentidh israels folk wnno een stadh som
30 kalladhis iherico forbödh gudh at engin skulde

ther stiåla ellir nokot aff thera goze taka Tha
war j bland them een man heth achor, Han
stal ther eeth dyrt kostelikit klådhe oc gômde
ther fore wredhghadhis gudh allo folkeno ok
annan daghin rykto the for een annan stadh 5
oc tapadho sighir Tha wildo the wita then ther
skyldoghîr ware oc reet hafðhe gudh til wredhe
oc lotadho ther om oc lotin fiol oppa achor, Tha
spordho the wan herra hwat the skuldo aff
honom göra, war herra swaradhe oc bödh at the 10
skuldo han stenka, the giordho ok swa Thy ma
man her aff vndirstanda huru fordömlikit thz
är at stiåla oc mote gudz budhordh ganga

Här börjas attonda budhordhit

Min käre fadhir iak bidhir thik for alzwaloghan gudh lära mik, hwilkit är thz attonda gudz budh, Thz attonda gudz budh thz är swa
 5 Människia thu skalt ekki falskelika witna, thz skalt thu swa forsta thu skalt alla lygn oc falskheth fly thu skalt wara throhin oc sanfärdhoghir oc ey lyughare ellir falskir witnare, swa som twe onde preste waro j gamblo laghumen hwilke
 10 falskelika witnadhö mote the dyghdheliko qwinnonne susannam, ther wil iak sighia thik nokot aff

J them stadhenom babilonia bodhe een man heth ioachim hawande ena ärlika dande qwinno
 272 til hustru heth susanna mykyt dygdhelika oc
 15 faghra rådhandis gudh, Joachim war fulkomit rikir, han hafdhe een ärlikin apalla gardh vp sidhis widh siin hws, ther waro twe gamble preste til skipadhe som all kåromaal skuldo thz arit döma oc rätta, Oc hwilke j hordom wor-
 20 dho begripne them skulde man äptir laghumen stenka Thesse twe preste vptändos aff susanna fäghrind til sköran lusta astundandis synda mz henne, Hon pläghadhe opta gaa j sinom thrägardh sik forlusta, tha waktadho the äptir at
 25 the matto hona j thrägardhenom eensampna finna oc lönto sik ther inne, Hon gik ther in som hon

förre war wan mz twem sinom thiänista möiom
 oc thänkte ther engin wara inne oc wilde sik
 ther twa oc sände möiana badha fran sik äptir
 olio oc twaal oc badh them atirlykkia dörrena
 at engin skulde mädhan inkoma, Tha the waro 5
 borto sprungo prestene fram til susannam oc
 saghdho See dörrin är stängd oc oss seer her
 engin, wi ärom mz thik ensampne thy lydh os
 oc fulkompna wara astundan oc gör wan wilia,
 wilt thu thz ekki göra, Tha wiliom wi witna 10
 mote thik at wi hafwom gripit thik mz enom
 vngom man Susanna byriadhe sukka oc grata
 oc saghdhe, Dröfwilse är mik alla wegna gör iak
 thz j wilin thz är mik dödhin, Gör iak thz ekki
 tha vntkombir iak ekki idhra forsät oc j witnen 15
 aff mik liffwit, tho är mik bätra lifwit mista
 än synda mot gudhy retande han til wredhe
 oc byriadhe ropä hielp mz höghe röst Tha rop-
 adho oc prestene mot hänner, Folkit j huseno
 hördho ropit oc komo löpande wiliande see hwat 20
 thz hafdhe thydha, prestene saghdho at the hafdho
 hona gripit mz enom man, Tha blyghdhis folkit
 oc vndradhe offwir alla matto thy at aldri war
 hördh nokor wanfräghdh aff hänner Annan daghin
 lät man hona koma for rättin, hon kom mz 25
 barnom frändom oc winom, sörghande oc grat-
 ande oc alle the hona kändo dröfdhis oc sörghdho
 oc huldo sik ila at the ärlika qwinnan war til
 tholka ysäld komen som een donde qwinna hafdhe
 warit alla sina dagha Tha gingo the twe prest- 30
 ene fram oc laghdho sina händer oppa susanna
 hofwdh oc sworo ath the hafdho hona j trägardh-

- enom gripit mz enom vngom man, oc witnadho
 at the sagho them saman blifwa Oc for thy at
 han war vngir oc starkare än the war han them
 vntsloppin, Folkit throdhe them swa som sinom
 5 äldris mannom oc domarom oc dömdo hona
 til dödh, at man skulde hona stenka Susanna
 273 vplypte siin öghon til hymelin oc saghdhe mz
 högho rope O alzwaloghir gudh ther all thing
 wetzth för än thz ske, at enkte kan for thik
 10 lönas Thik är thz kunnokt at the hafwa falsk-
 lika ofwir mik witnat Nu skal iak döo än tho
 at iak hafwir ey giort thz thesse ilzkofulle oc
 orätwise männene hafwa mot mik samanlakt, än
 wälsighnadhír wari gudh som sinom winom al-
 15 tidh hielpír oc ey forlatír, Han tedhe sin godh-
 lek hielpande hánne som enga skuld hafdhe,
 Thentidh susanna ledis til dödhin war j bland
 moghanom een piltir heth daniel honom gaff
 gudh sin hálgha anda, Han byriadhe höght ropa
 20 ofwir allan moghan, Jak wil wara oskyloghir oc
 reen aff thesso meenlöso blodhe som j orätwis-
 lika wilin vthgyuta, Wändin idhír om oc komum
 atir til domin, Thz är alt falst oc orät the hafwa
 mot henne witnat, Folkit gladdis oc kom snar-
 25 lika atir til rättin Tha saghdhe daniel skilin
 prestena lankt aat then ena fran them andra
 Oc iak skal rättelika döma owir them baadha,
 Tha the waro athskilde saghdhe han til then
 ena O thu gamble skalk nu wardha thina syndir
 30 oc snödha gerniga oppinbaradha som thu länge
 hafwir öfft Sigh mik nu vndi hwat thrä fan
 thu them badhin saman blifwa, Han swaradhe

Thz war thz thrä ther kallas cinus, Daniel saghdhe
 thu lyughir rättelika j thin hals Daniel bödh
 taka han bort, oc hempta then andra oc saghdhe
 til hans O thu chanaans blodh oc ekki iudha,
 Faghrinden swек thik oc kötsins giri vmwände 5
 thit hiärta, Sigh nu thu vndi hwat thrä fan thu
 them badhin synda saman, Han swaradhe oc
 nempde eet annat thrä som hetir prinus, thera
 handa thrä waxir ekki her j warum landum,
 Tha saghdhe daniel och lyughir thu som een 10
 skalkir Tha ropadhe alt folkit oc lofwadho gudh
 mz höghe röst oc thakkadhe honom som sina
 wenir wernar ther stadhlika til hans thrösta Oc
 alt folkit satte sik moth prestomen som daniel
 forwan aff thera eyghnom ordhom hafwa falsk- 15
 lika witnat, oc dömde them til then sama dödhin
 the hafdho androm thänkt Swa frälste gudh
 susannam for sina menlöso oc rena lifwirne Oc
 prestene wordho dräpne for thera snödheth oc
 falsko witne 20

Hör än eet annat aff thwem brödhrom
 oc waro badhe riddara

Thz waro tve riddara badhe brödhir then andre
 war rikir oc hafdhe enkte barn Annar war fat-
 ikir oc hafdhe mang barn, Then rike brodhrin 25
 war godhir oc gudhlikir oc badh innelika wan
 herra at han wilde werdhoghas honom nokot barn
 gifwa Gudh hördhe hans bön om sidhe Oc hans
 hustru wardh hafwande, vndir thes kom honom 274
 budh at han skulde fara til keysarins gardh 30

han befälte sinne hustru at thentidh gudh haf-
dhe hånne hulptit at hon hafdhe barnit fõt skulde
hon thz wisselika honom til scrifwa Riddarin foor
til keysarin, Oc waar herra halp hustrune at hon
5 ey lankt äpte födde een faghra vngan son,
Hon lät genstan breff scrifwa oc sände thz til
sin herra, budhit som brefwit fördhe kom j wagh-
enom heem til then fatika riddarin oc bleff ther
qwar om nat Riddarin spordhe hwart han skulde
10 Han saghdhe idhars brodhirs hustru hafwir fangit
een vngan son, Ther aff skal iak föra minom
herra breff, Tha wardh riddarin dröfdhir at hans
brodhir hafdhe son fangit som honom skulde
ärfwa, Han hafdhe hop at han skulle hafwa
15 döth oc godzit skulde mz arff til hans barn
falla Riddarin giordhe swenin druknan ok hon-
om sofwande stal han fran honom brefwit, Han
las thz oc fan ther j scrifwat at hans brodhirs
hustru hafdhe fangit een skönan vngan son,
20 Han screff eet annat breff Ther stodh swa scrif-
wit j at hon war mykyt bedröfdh aff thz barn
hon hafdhe til werldinna fõt For thy thz war
enge människio likt, vtan war swa wanskapat,
at hon thordhe thz engin lata see, Oc ware thz
25 hans wili tha wilde hon thz hemelika lata for-
koma, Thetta brefwit stak riddarin j swensins
pwng for thz andra Swenin kom til sin herra
oc fik honom brefwit Tha han hafdhe thz läsit
wardh han bedröfdhir ey witande hwat han
30 skulde hånne tilscrifwa, Tho om sidhe screff
han hånne til och badh at hon skulde sik wäl
halda oc ekki söria vtan thakka gudhy for sina

gawo for thy at hwat gudh hafdhe them gifwit
thz war got thz skulde hon framfostra oc wäl
bewara, oc skulle barneno enkte skadha for thy
gudz doma äro människionne lönlige Budhit
foor heem oc geste än til then fatika riddarin 5
än riddarin giordhe tha som för stal fran hon-
om brefwit oc screff eet annat j sama stadhin
hwilkit swa ludhande war j thenna matto swa
frampt hon wilde sith liiff behalda skulde hon
lata thz barnit dränkia, Tha budhit kom oc hon 10
las brewit wardh hon aff allo hiarta mykyt be-
dröffdh oc hult sik ila ofwir alla matto oc
thordhe ey forlata sins herra budh, Hon tok eet
thät skriin oc laghdhe barnit ther j oc hug
sielff aff sik andra handena oc laghdhe j skrinet 15
när barneno, befälte thz gudhy oc satte j flodh-
ena skriande oc gratande swa at iämbir oc ömka
war allom ahörande Skrinet flöt som gudh wilde 275
til the borgh sancte martin war biscopir, Oc
han wiste alt thz giort war aff them hælgha 20
anda Sancte martin togh barnit oc lath thz
födha skrinet oc handena lät han til saman gran-
lika göma oc wäl bewara ¶ Nokor aar ther
äptir kom riddaren hem oc frun gik moth hon-
om sörghiande oc gratande Tha saghdhe riddarin 25
Miin kärasta hustru thu skalt thik ekki bedröfwa
Thz gudh hafwir oss gifwit wiliom wi gerna
behalda hämpt mik hiit barnit oc lath mik see
hwat gudh hafwir oss gifwit, Tha frun thetta
hördhe ful hon swa som halffödhd til iordh- 30
inna, Än tha hon atir kom til sik sielfwa Sagh-
dhe hon min käre herra spörin j nu äptir barnit,

oc j vnbudhin mik mz idhart breff at swa framt
 iak wille mit liif behalda skulde iak thz lata
 dränkia Gudh hafdhe oss gifwit een faghran
 son honom kastadhe iak j watnit görande swa
 5 som j hadhin mik til scrifwit Thentidh riddarin
 thetta hördhe wardh han aff *storum* dröwilsom
 swa som afsinna, Oc saghdhe miin kārasta hustru
 hwat sighir thu mik nu, Hafdhe gudh giffwit
 oss een skönan son Oc thu scref mik til i
 10 thino brewe at thz barnit thu hafdhe föth war
 wanskat, oc enge människio likt Oc spordhe
 mik om radh om thu skulde thz fordarfwa Oc
 iak screff thik atir mz mit breff at thu skulde
 thz behalda oc engom lundom lata thz for-
 15 darwa, Tha saghdhe frun herra iak skreff idhir
 swa til j mit breff at gudh hafdhe gifwit oss
 een skönan oc faghran son Oc j scrifwin mik
 atir at swa framt iak wilde mit liif behalda
 skulde iak han lata dränkia Oc her är brefwit
 20 som j mik sändin Oc hwar barnit är ther är
 oc min hand, Tha wardh ther sorgh oc dröf-
 wilse oc gratir ofwir alla matto, barnit war borto
 oc modhrin hafdhe handena mist, Tha lät ridd-
 arin kalla fram budhit som brefwit hafdhe fört,
 25 oc spordhe hwar han hadhe j wāghenom gest,
 Han saghdhe at han hafdhe gest til hans brodhir
 Thetta ranzsakadhis oc vthlettis oc fanz mz
 skialum at riddarins brodhir hafdhe thenna for-
 rādhilsin oc falskheth giort, Han wardh gripin
 30 oc for konugin fördhir oc til dödhin dömdir,
 Vndir thes kom sancte martin til riddarin, oc
 hafdhe mz sik barnit, skrinitt oc handena oc

saghdhe, Herra thakkin aff allo hiärta innelika
gudhy som idhär hafwir thetta barnit gifwit, oc
hafwir thz j watneno wäl bewarat, Thetta är
idhart barn, Tha swaradhe frwn, vtan iak seer
ther mz eeth annat wartekn tha kan iak thz 5
ekke thro Sancte martin wiiste theem skrinitt
oc handena Sidhan throdho the stadhlika, Tha 276
fullo the oppa siin knä oc thakkadho gudhy, Oc
alle närwarande wordho gladhy Sancte martin
saghdhe til riddarans hustru lätin mik see idhra 10
händir, Hon lät see honom ena hand the andra
hon war borto Tha tok sancte martin the dödhö
handena oc satte widh hänna arm oc giordhe
hona fulkomplika hela, Ther aff wordho the til
gudz kerlek oc gudz thiänist hetelika vptänd 15
oc styrkt j the hälgho thro, Tha badh sancte
martin for them andra riddarenom som falsklika
hafdhe mot sinom brodhär giort, at han matte
sit liif behalda oc sina syndir bätra, Thz wardh
honom vnnt, Ther halp gudh theem som räth- 20
wiis war oc falskhetin gik til ryggia

Här byrias eet annat aff eene ärlike
frw j room

I Room war een keysare han hafdhe ena dyghdh-
elika oc gudhlika keysarinno Hon älskadhe wara 25
fru oc thiänte hänne aff allo hiärta, Keysarin
wilde ofwir märit fara til the hälgho graff, Han
befaladhe sina hustru sinom brodhär oc alt rom-
ara rike Thentidh keysarin war borto fik brodhrin
ogudhlikin kerlek oc ond astundilse til sins 30

brodhirs hustru oc taladhe opta oc idhkelika
om tholigh ohöfwelik thing til hænna, Ther aff
wardh the ärlika forstinnan mykyt bedröffdh
oc wiste 'ey for hwem hon wilde sik kára, Hon
5 badhe badh oc thrughadhe at han skulde ther
aff lata, än thz halp alt saman enkte, Tha hon
sagh at han io hafdhe sama acht oc wilia Dikt-
adhe hon eeth radh oc saghdhe, Mädhän iak
skal io thessa syndena göra tha skal thz alstingx
10 hemelikit wara, Thy lät vppe j torneno göra
eeth lönlikit hws j hulko wi maghum hemelika
blifwa oc läth thz mz lasom wäl bewara aff
hwilko han wardh mykyt gladhör oc läth thz
starkasta han kunde husit byggia oc wäl til
15 redha, oc saghdhe hænne til tha thz war alt
gior, The gingo badhin vp j tornit han gik
fore oc hon fölghdhe honom äpte Tha han kom
in gynom dörrena smälte hon dörrena j laas
oc läste han ther inne, Oc hult han som een
20 fanga j fäm aar til thes keysarin hænna herra
kom hem, Tha läth hon han atir vth, Oc
han gik genstan mot sinom brodhör oc kårdhe
hardhelika mz grötelike röst ofwir keysarinonna
om hona thz wärsta han kunde Sighiande at
25 hon hafdhe han badhe bidhit oc budhit skör-
lika mz sik lifwa, Oc for thy at han stygdis
widh swa ohörelika synd oc wilde thz ekke
göra hafdhe hon han fangat oc inneläst mädhän
han war borto at hon thes frälselikare matte
30 sina skörheth oc synd mz androm bedrifwa, Then-
tidh keysarin thetta hördhe wardh han grymbir
oc wredhör oc aff hiärta bedröfdhör Ther äptir

kom frun mote sinom herra oc wilde han mz
 hedhir oc wördhning kerlika vntfa som donde
 quinnor plägha sinom husbondom göra tha the
 aff pelagrimis färdh hem koma Tha bar keysarin
 vp handena oc slogh hona widh kinbenit at hon 5
 störte til iordhinna oc bödh genstan twem sinom
 thiänarom at the skuldo hona lankt j ödhknit
 föra oc vtan alt hindir hænna hofwdh aff hugga
 swa framt the wildo thera liif behalda, Then-
 tidh the hafdho hona j skoghin förth wildo the 10
 synd oc skörheth mz hænne bedrifwa för än the
 wildo hona aflifwa, Hon byriadhe ropa aff allo
 hiarta vppa wan herra ihesum christum oc hans
 wälsighnadha modhir iomfru mariam oc badh
 them innelika sik hielpa oc fran synd oc skam be- 15
 wara, Oc som gudh wilde kom ther een stoor herra
 ridhande, oc hördhe hona ropa vndirstandande
 thiänaranna onda akth lät han slaa them badha
 j häl, Han spordhe hwa hon war än hon swar-
 adhe at hon matte thz ekki säghia, Hon badh 20
 herran for wars herra skuld at han skulde
 hona j sin gardh föra oc for sina thiänista
 quinno behalda, Han fördhe hona mz sik oppa
 sina borrh oc befalte hona sinne hustru, Hon
 begik sik swa dyghdhelika oc wäl at herran 25
 och frwn oc alt thera folk vnte hænne got,
 Herran oc frun hafdho een vngan son thän
 antwardhadho the hænne at vpfostra, Tha til-
 kom hænne een ny hiarta sorgh ffor thy at een
 vngir riddare war herrans brodhir fik oloffikin 30
 kerlek til hænna oc bödh hænne gawor oc lof-
 wadhe hænne stoor thing oppa thz hon skulde

hans wilia göra, Än hon skötte honom alz enkte
 oc wilde hans gawor ekki hafwa, Ther fore fik
 han hat oc awnd til hænna oc belögh hona til
 sin brodhir sighiande hona wara ena onda qwinno
 5 ok ath sliik fwl qwinna skulde ey wara j hans
 gardhe, Än herren oc frun hafdho hona kára
 oc aktadho enkte hwat han saghdhe ther aff
 hafdhe riddarin mykyn harm, Han gik ena nat
 til hænna säng ther hon soff mz barnit, Oc
 10 myrdhe sins brodhirs barn oc hænne sofwande
 stak han knifwin j hænna hand, Än hon waken-
 adhe aff thy at blodhit flöth vndir hana sidho,
 Hon byriadhe ropa swa at alt folkit waken-
 adhe oc komo thith löpande oc funno barnit
 15 dräpit oc knifwin blodhoghan j hænna hand
 Ther grät badhe fadhír oc modhír oc alle the
 ther waro, Tha kom ok then fule mordharin
 löpande oc grep the ärlika qwinnona j harit
 278 oc sparn hona mz sinom fotum oc wilde hona
 20 owir muren kasta oc ändelika dräpa, Än herran
 oc frun wildo thz ekki städhia vtan budhu
 sinom thiänarom at the skuldo hona mz skip
 ofwir märit föra at hon skulde aldri optarmeer
 for thera öghon koma, Tha the oppa märit komo
 25 saghdho the som hona fördho at hon skulde
 thera wilia göra ellir the wildo hona j märit
 kasta oc dränkia, The ärlika frwn wilde hällir
 dödhin vthwälia än bryta mot gudhy oc lata
 sik smitta, Tha satto the hona vth aff skipit
 30 oppa eet litit skär som laa mit j hafwit, vtan
 mat oc födho the foro thera wägh Oc hon sat
 qwar oc sompnadhe j store hiärtans mödho, Än

miskundinna modhär som sinom winom alltid
 hielpir kom til hænna j myklo skini tröstande
 hona mz liofwom ordhum oc saghdhe Miin kära
 dottir thu hafwir mang dröfwilse mz orätto
 lidhit, Thz skal nu koma til een godhan ända 5
 Oc the othro oc falskheth thik äro giordha oc
 thu hafwir for min hedhär mz största thulu-
 modh til orätta lidhit skal nu oppinbaras oc
 wardha mangom kunnokt, Tak the yrtena som
 vndir thit hofwdh staar, Hwilkin människia 10
 ther hafwir spitälska sooth drykkir hon aff the
 yrtinne tha faar hon boot, Oc the som thik
 hafwa orättelika belughit the hafwa spitälska
 sottena fangit them skal thu göra til räka, Tho
 skulu the förra thera onzko oc falskheth be- 15
 kännas oppinbarlika, Far thiit atir ther är engin
 som thik kännir, Hon waknadhe ther mz oc
 fan yrtena vndi sino hofdhe som hænne war
 sakt, Genstan ther äpte komo män sighlande,
 The toko hona in j thera skip oc fördho hona 20
 mz sik til land Hon fan ther ena spitälska män-
 niskio oc gaff henne aff yrtinne drikka, oc j
 samo stund wardh hon heel oc heelbryghdho,
 Ther äptir gik ryktit ofwir alt landit at thiit
 war komin een dyyr läkirska mykyt constogh 25
 oc wiis Oc tha war riddarin wordhin spitälskir
 som sins brodhirs barn hafdhe myyrt, Thän-
 tidh härrin thetta spordhe sände han budh til
 hænna bidhiandis hona ödhmyuklika til siin koma
 Oc hans brodhär aff spitälsko helan göra Hon 30
 kom til herran oc saghdhe, wil idhar brodhär til
 räka wardha, Tha skal han förra sina syndir

oc ogerniga for idhir oc mik oc syu androm
 oppinbarlika sighia Spitalske riddarin saghdhe
 För wil iak döo än iak thz nokon tidh gör Hans
 brodhir saghdhe at han ändelika skulde göra
 5 som hon hafdhe sakt, Tha byriadhe han sighia
 279 ok kännas een deel aff sinom syndom, Oc thz
 thordhe han ekki sighia at han hafdhe barnit
 myrt, Tha saghdhe frun her skylis än nokot
 qwart, som han wil behalda, Thz ma fram om
 10 han wil sina helso hafwa, Hans brodhir saghdhe
 Sigh fullerika fram alt thz thu hafwir j thino
 hiarta, Riddarin swaradhe Jak hafwir ena synd
 mote thik giort, hona thör iak engalund sighia,
 Brodhrin swaradhe Sigh diärflika iak lofwar thik
 15 thz a mina thro iak wil thz alt forlata Tha
 kändis han huru falsklika han hafdhe belughit
 the ärliko qwinnona oc for the awnd han fik
 til hanna thy at hon ey wilde hans wilia göra
 myrdhe han barnit när henne oc stak knifwin
 20 j hanna hand, Tha wardh hans brodhir thän
 dyghdhelike herran aff allo hiarta mykyt be-
 dröfdhir oc sörgghiande kädhe han meer qwinn-
 ona än sins eyghins barns dödh oc saghdhe
 Aui at the godha qwinnan skulde swa iämär-
 25 lika til orätta sit liiff fortapa thz thräghar mik
 mädhan iak lifwir Tha swaradhe frun oc saghdhe
 Käre herra mödhin idhir ekki Jak är the sama
 qwinnan som j vm talin gudh oc iomfru maria
 hafwa mik j minom dröfwilsom oc menlöso hulptit,
 30 Oc gaff swa riddarenom driikka aff yrtinne oc
 han wardh genstan til räka Ther äptir tok hon
 orloff Än herren badh hona kärlika qwarra blifwa

Oc lofwadhe at han wilde hona ärlika halda swa
 länge hon matte lifwa, Hon thakkadhe honom
 ödhmyklika oc wilde ther ekki blifwa, vtan
 foor till room allom okänd oc råd mangom
 booth aff spitälske soot, Tha keysarin fik aff 5
 hanne höra sände han bodh oc lät hona for
 sik koma Oc badh hona gerna aff allo hiarta
 at hon wilde hans brodhir aff spitälske soot
 helan göra hwilka han hafde aldra värsta Hon
 swaradhe Thz wil iak mz gudz hielp gerna göra, 10
 Thogh swa mz skiel at han skal för oppin-
 barlika kännas oc widhürgaa sina syndir, for
 pawanom oc for idhir oc mik oc for allo rom-
 ara radh, Tha swaradhe then spitälske brodhrin
 at han wilde hällir dö, Keysarin saghdhe at 15
 han skulde thz ioo ändelika göra oc lät alt sit
 radh saman koma for pawan, Tha saghdhe than
 spitälske til keysarin sin brodhir Jak hafwir ena
 synd mote thik giort, kännis iak hona thu latir
 mik ekki lifwa Keysarin saghdhe sigh oräddir 20
 Jak wil thik thz alt forgifwa, Tha böriadhe han
 säghia ordh fran ordhe alt til anda, Huru fals-
 lika oc oärlika han hafde sins brodhirs keys-
 arins hustru belughit, Tha keysaren thz hördhe
 böriadhe han til at grata oc iämbra oc halda 25
 sik ila owir alla matto, Oc alle the ther waro
 gräto ömkande sik ofwir the ärlika forstinnona
 at hon swa skemmelika war hannat vtan brot,
 oc keysaren aldra mest Tha gaff hon keysarins
 brodhir aff yrtinne driikka Oc genstan wardh han 30
 til räka, Ther äptir saghdhe hon Herra iak är
 the sama idhur hustru som thenna dröfwilse

280

hafwir lidhit vtan skuld, Walsighnadhír wari
 gudh oc iomfru maria hans ärofulla modhír the
 hafwa mik aff minom dröfwilsom frälst, oc holpit
 j minne menlöso, Hwat glädhy oc frögdh keys-
 5 arin tha fik pawin oc alth romara radh oc allir
 almoghin ther kan engin til fulz aff sighia Tha
 wilde keysarin hafwa mz hedhír oc wördhning
 hona atir taka til keysarinna Än hon wilde
 thz engom lundom samthykkia mz sinom wilia
 10 vtan saghdhe til pawan, Hälghé fadhír Jak lof-
 wadhe gudhy oc iomfru maria j minne nödh
 at iak skal lifwa j reenliwis lifnadh til min
 dödh, vtan j wighin mik til thera thiänist skulin
 j thz swara for gudz dom, Tha keysarin hördhe
 15 at thz skulle jo wara gaff han sin godhuilia ther
 til om sidhe, Oc pawin wighdhe hona til nunno
 oc gaff hona j klostir ther hon gudhy innelika
 thiänte badhe dagh oc nat, swa länge hon lifdhe,
 Thy min käre win wakta thik oc war ekki
 20 falskir ellir othro, Hwem thu lofwar thro honom
 skalt thu halda throskap alt j dödhin Swa som
 thesse tve stalbrödhír giordho iak wil thik nu
 aff sighia

aff amelio oc amico

25 **I** thöm tyma pipinus war konungir j frankarike
 föddis een piltir j bericano, Hans fadhír war
 thydzkir oc ärlikin riddare a släktinna wegna,
 oc godhír oc hälaghír j sinno lifwirne Tha piltin
 war litin, lofwadhe badhe fadhír och modhír om
 30 gudh wilde han lata lifwa, skuldo the föra han

til room Oc aff pawanom sielfwom lata han
 cristna, J them sama tyma tedhis aluarnensi
 grewa j sömpne tha hans hustru war framarla
 hafwande at pawin aff room stodh j hans palacio
 oc cristnadhe mang barn, Grewin vndradhe hwat 5
 drömin hafdhe thydha, oc tedhe han sinom radh-
 gifwarum oc badh them radha Tha swaradhe
 honom een ärlikir man aff gudz inskyutlsom
 Herra j maghin storlika gladhias idhir skal een
 son födhas ther hālaghir skal wardha thy om 10
 gudh wil lata han lifwa skolin j föra han til
 room oc pawin sielfwir skal han cristna Grewin
 gladdis mykyt aff thessa wisa mansins radh oc
 saghdhe wardhe aptir gudz wilia thz wil iak
 gerna göra oc halda, Sidhan piltin war föddir 15
 oc twägga ara gamal wilde fadhrin fulkompna
 sina lofwan, oc foor oppa wāghin til room mz
 honom Tha han kom til een stadh heeth lucha,
 Fan han ther een ärlikan riddara a slāktinna
 wegna, Han war thydzkir, oc j franka rike atte 20
 han hema, Han wilde oc til room mz sinom son
 oc lata han cristindom faa aff pawanom, The
 helsadhes winligha oc taladhos widhir, oc kun-
 giordhe hwar androm sin wilia, The wordho swa
 ofwir eno at the wildo badhe til saman fara, Tha 25
 barnin komo saman War hwar thera androm swa
 likir at mellan them war engin athskilnadhir, Oc
 naplika kunde nokor märkia hwilkin then ene
 war ellir then andre, The waro ok badhe lika
 gamble, The fingo swa storan kärlek mellan siin 30
 at the alregh wari athskilde hwarte widh bordh
 ellir sāng ellir nokor annarstadz, The bundo swa

throhit kompaniskap mellan siin at engin thera
 wilde thän andra ofwirgifwa ellir glöma mädhan
 the badhe lifdho, Grewin oc riddarin fördho them
 for pawan, oc saghdho, Hälge fadhír thu ther
 5 sancti pädhirs säte oc ämbite hafwir aluernensis
 greue oc een riddare aff bericano bedhas ödh-
 myuklika thina nadh at thu wili werdhoghas
 gifwa cristindom thera synom oc thäckelika taka
 thera fatigha gawor som the mz ödhmyukt thinne
 10 hálagheth offra Pawen swaradhe idhra gawor
 thorff iak ekki widh, gifwin them fatiko folke
 Oc änthot hwarist iak syndoghír är wil iak
 idhra sönir gerna cristna Sidhan ther äptir crist-
 nadhe han them badha j sancti saluatoris kyrkio
 15 widh latran Oc kalladhe greuans son amelium
 oc riddarins son amicum oc döpte them j namn
 fadhirs oc sons oc thes hálghanda Ther waro
 mange ärlike herra när som them til cristindom
 hiollo mz mykle glädhy Äptir thz at the waro
 20 cristnadhe gaff pawin hwariom thera een drykkio
 nap aff adhla thrä, Oc the waro mz gul oc sölf
 dyrlika pryde, Oc saghdhe thänna gawo skolin j
 hafwa til witne fore gudz doom at iak hafwir
 idhir cristnat til äwerdhelikit liiff, The nappane
 25 ellir karin waro swa liik a stoorlek oc widhlek
 och j allom skipilsom at hwa thz ena saa han
 sagh oc thz andra, The toko widhir och, thakk-
 adho honom ödhmyuklika som wäl til bordhe,
 oc foro mz glädhy heem til siin Än gudh gaff
 30 amico riddarans syny swa mykla snille oc wiis-
 dom at han syntis ofwirgaa the wisasto ther
 waro j landom thöm Tha han war xxx ara fik

hans fadhír hálsooth, Han lät til sik kalla sin
son amicum oc saghdhe til hans swa, Min kär-
aste son min tyme är komin j hwilkom iak skal
fara a almennelikin wagh Thy bidhír iak thik oc
höghelika radhír at thu först oc främst göm gudz 5
budhordh, oc öff thik j hans riddarskap, göm
thro thinom herra, wär ankior oc fadhírlös barn,
hielp them j nödh äro stadde, oc haff for thin-
om öghom thin ytarsta dagh Oc then winskap
thu hafwir lofwat amelio aluernensi grewa syny 10
han skalt thu aldri glöma Oc thro widh han
skalt thu aldre bryta J ärin badhe like och thikk-
ins wara brödhír, Äptir thessin ordh tok then
dyghdhelike herran allan siälinna redhskap oc
antwardhadhe sin anda j gudz händir, Hans son 15
lät hans lykama til graua koma mz hedhír oc
äro som wäl tilbordhe Thz skedhe ther äptir
at herran aff landeno oc awndsyuke män byriadho
hata amicum görande honom smälek oc mykyn
orät The vntwäladho honom sith goodz oc for- 20
drifwo honom aff sit fadhírne, Än han älskadhe
alla oc vmbar sin orät mz storo tholumodh, Tha
mintis han a sins fadhírs ordh oc talar til sinna
swena, Werldin gaar oss mykyt a moth Onda
manna ilzska fordrifwir oss aff wart fadhírne 25
latum them hafwa thera wilia mik hopas til gudh
thz wardhír än got om sidhe, Wi wiliom fara til
wan kompan oc win amelium aluernensis greua
son aff thy gudh hafwir honom vnt, skiptir han
gera mz oos Han foor a wäghin til grewans 30
hws, vndir thes wart amelio grewans syny til
vitande at amici fadhír war dödhír, Oc amicus

282

war sielfwir mykyt bedröfdhir Oc thy redh han
 aff stadh oc wilde han finna oc thrösta, Oc hwar
 thera redh til annars hws Oc engin thera fan
 annan hema, Tha sökte thän ene äptir them andra
 5 land fran lande aff enom stadh til then andra
 wäl tw aar vm kring, Vndir thes at the swa
 badhe sökto then ene äptir then andra geste
 amicus j wäghenom til een rikan riddara oc
 spordhe äptir sinom win amelio Riddarin swar-
 10 adhe, Aff honom weth iak enkte, än aff thik
 hafwir iak wäl förra hört at thu est wälborin
 man sniellir oc wiis oc manlikin, Om thik swa
 thykkyr wil iak gifwa thik mina dottir oc mz
 hänne nogh gul oc sölfwir Oc wara thik hullir
 15 mz iak lifwir Thetta thäktis amico oc hans thiän-
 arum mykyt wäl oc bryllöpit giordhis mz mykle
 glädhy Nokot äptir at höghtidhin war halin lat
 amicus ther qwarra twa sina främsto swena, oc
 mz somlikom foor han atir oppa wäghin at sökia
 20 äptir sinom stalbrodhir amelio Tha hafdhe ame-
 lius sökt j tw aar äptir amico Och tha han kom
 oppa ena daxledh när pariis mötte honom een
 pelagrimir til hwilkin han saghdhe, Thu hafwir
 widharla wandrat om landin, Hafwir thu nokor-
 25 stadz seet min kärasta kompan amicum riddara
 aff bericano, Han saghdhe at han hafdhe han
 hwarghin seet, Tha gaff amelius honom sin kiortil
 oc saghdhe bidh for mik at gudh wili mit är-
 wodhe ända at iak matte rasklika min kärasta
 30 win amicum finna Pelagrimin war gladhir oc
 foor sin wägh, Än sama dagh om aptonsangx
 tima mötte pelagrimin amico och hwar helsadhe

annan Amicus spordhe pelagrimin om han hafdhe
 nokorstadz seet amelium aluernensis grewa son,
 Än pelagrimin vndradhe hwi han swa spordhe
 oc saghdhe Godhîr riddare hwi wilt thu göra
 dara aff mik thu est then sami grewans son 5
 amelius ther mik mötte j morghons oc gafft mik
 thenna kiortillin oc spordhe tha om iak hafdhe
 seet amicum riddara Oc nu hafwir thu vmskipt
 hestum klädhum oc thiänarum, Amicus swaradhe
 Brodhîr min ey darar iak thik Jak är ey ame- 10
 lius som thu wäntir Jak är amicus aff bericano
 oc sökîr äptîr amelio, Han gaff pelagrimenom
 päninga oc badh han bidhia for sik, Han tok
 gladhlika widh oc saghdhe Ridh til pariis oc lat
 thik lidha ther hopas mik at thu skalt han finna, 15
 Än amelius war annan daghin förra farin aff
 pariis oc widh sechanam flodh j eene äng sat
 han oc aat mz sinom thiänarom, Thäntidh ame-
 lius saa bericanos koma fram aff skoghenom ridh-
 ande, thänkte han wara sina fianda oc wämpte 20
 sik oc the mz honom waro, Tha amicus thz saa
 saghdhe han til sinna thiänara wi seem wämpta
 män mot os dragha styrkiom oss oc warum o-
 rädde gitum wi them vmstriit tha maghum wi
 mz sighîr oc priis til pariis ridha, Tha the komo 25
 nokot när saman ropadhe amicus til thera, J
 godhe män hwat hafwin j oss at wita ellîr hwat
 hafwir amicus aff bericano idhîr giort, Hwi wilin
 j moth honom stridha Tha amelius fik thz höra
 ropadhe han aff hiärtans glädhy oc saghdhe O 30
 min käraste brodhîr oc win Amicus äst thu ther
 min käre selle Jak amelius hafwir nu tw aar

aptir thik sökt, Walsighnadhir wari gudh som
 thz hafwir swa föght at iak skulde thik her finna
 The stighu aff thera hestum oc tokos j fampn
 oc mz gratande tarum for glädhy skuld mintis
 5 hwar widh annan, The bundo thera winskap oc
 kärlek aff nyio oc foro swa badhe til konung
 karl j frankarike, Han vnfik them ärlika til sinna
 thianara och hafdhe them kära oc wårdha, Ame-
 lius wardh konungxsins drotzsäte Oc amicus
 10 wardh hans kämmenär, The waro snielle höw-
 idzke oc wälsighnadhe, Könugenom oc drot-
 niginne thäkkelike oc waro allom käre mz them
 vmgingo, Thäntidh thry aar waro framlidhin
 taladhe amicus til amelium Min käraste brodhir
 15 Jak wil nu withia mina hustru som iak hafwir
 länge glömt, Oc iak wil rasklika fara oc sköt
 atir til thik koma Thu bliff her qwar oc tagh
 thit ämbite wäl til wara Oc wakta granlika at
 then kärlek thu hafwir til konugxsins dottir
 20 kombir thik ey j dröwilse oc skadha, Hon älskar
 thik ey for nokra odygdh, Thy kom ekki widh
 284 hona swa at thu gör hänner blygdh Oc wakta
 thik for wärsta arderici swiklika winskap, Amicus
 ffor mz konugxsins loff til sinna hustru heem
 25 Än amelius fik ther aptir stor frestilse oc wardh
 forwnnin aff them, Han waktadhe swa länge om
 iomfruna at han eentidh fan hona eensampna,
 Tha glömde amelius sins stalbrodhirs radh, kränkte
 hänner iomfrudom oc giordhe hänner wald Än hon
 30 rädis wanfrägdh oc skämmelikit rykt, Thy thor-
 dhe hon ekki röpa Oc thz for engom kära vtan
 grät oc sörgdh oc bar siin dröwilse oc smälek

widh sik ena Tha war j konungxsins gardh thän
 fornempde ardericus greue, Han loth sik til ame-
 lium oc saghdhe Min käre brodhir hafwir thu
 ey hört hwat thin stalbrodhir amicus hafwir giort,
 Han hafwir stulit w konungxsins fatabwr thy är 5
 han vndan rymdir oc kombir aldri atir Thy
 bindom wi badhe salskap saman oc swäriom a
 hælgho doma at engin wara skal then andra
 swika, The sworo sik j brödhra skap Oc sidhan
 rädiss ey amelius at sighia honom alt thz j sino 10
 hiarta lönlikit war, Thz hände om een dagh ther
 äptir tha konugin skulde gaa til bordh Oc ame-
 lius gaff watn a hans händir Tha saghdhe arde-
 rikus greue Herra konung takin ey watn aff thess-
 om forradhara, Han är bätir een ondan dödh 15
 wärdhär än gifwa watn a idhra konungxlika
 händir, Han hafwir kränkt idhra dottir oc giort
 hane skam ok blygdh, Aff thessom ordhom
 wardh konungen storlika wredhär oc amelius
 wardh mykyt räddir oc ila widhär Konungen 20
 spordhe ameliu huru thz war ther vm, Han
 swaradhe käre herra thz hafwir iak ekki giort,
 han hafwir mik thz falsklika mz orät ofwir sakt,
 Konugen spordhe sina dottir Oc hon dulde oc
 nekadhe at thz aldri war, Tha skulde grewin 25
 thz bewisa oc han kunde thz ekki göra, Tha
 bödh konungen at the skuldo ther badhe vm
 kampa The toko ther widhär, oc them lagdhis
 daghär at the skuldo sik ther til redha, Än ame-
 lius bar lönlika störan räddogha oc innelika sorgh 30
 j sino hiarta thy at [han] wiste sik mot gudhy
 brutlikin wara at han skulde falsklika mot sann-

indenne kampa, Oc amicus hans k raste win oc
 thröst war borto Thz ledh fast at tymanom oc
 thes mera syrghdhe han Een dagh gik amelius
 vth oppa markena mykyt sörghiande Tha fik han
 5 see amicum koma far nde Han lop mot honom
 oc ful for hans ff tir oc k ndis hemelika for
 honom sin wanda sighiande Min k re brodhir
 iak hafwir mykyt darlika giort, iak hafwir thiin
 radh ekki haldit, Jak hafwir konungxsins dottir
 10 walddakit, Oc iak bant winskap mz arderiko
 grewa sighiande honom thz iak hafdhe giort, oc
 lönlikit war j mino hi rta Oc han hafwir thz
 oppenbarlika for konungenom sakt, Oc  r nu
 swa n r komit, at iak  ptir konugxsins bodh
 285 15 skal mz honom kampa Tha t k amicus han widh
 handena oc gik in j skoghin mz honom enlika
 oc awitte han och saghdhe Thu hafwir storlika
 ila giort, oc thik sielfwan wadhelika vthsat, Thu
 est skyldoghir for sakena huru mat thu sighir-
 20 lika stridha  n thu skalt ey l ngir syria iak wil
 thik throskap bewisa Jak wil wagha mit liiff for
 thik oc wil mz honom kampa, F  r thik j min
 kl dhe oc faa mik thiin Oc tagh mina hesta oc
 mina thi nara oc ridh heem til minna hustru
 25 oc bliff n r h nne swa l nge thu h re huru mik
 gaar Hon k nnir thik ekki oc wet ey annat,  n
 thz  r iak oc wakta thz granlika at thu g ri ey
 swa otrolika at thu mz odygh kombir widh hona,
 Wardhir iak j h l slaghin, tha behalt mina hus-
 30 tru, Wil gudh giwa mik sighir tha kombir iak
 sk t til thik atir Thz skedhe swa Amelius took
 amici kl dhe hans thi nara oc hesta oc redh

hem til hans hustru, Tha hon saa han koma gik
 hon mot honom Oc took han j fampn thänkiande
 han wara sin herra thy at hon kände han ekki,
 Tha tymen kom oc the gingo j säng, drogh
 amelius vth sit swärdh oc laghdhe thz draghit 5
 mit mällan them badhin oc saghdhe swa framt
 thu wilt längir lifwa tha skalt thu ekki widh
 mik koma Jak är dröfdhir oc glädhy ellir hugh-
 nadh iak aldri faar för än iak spör huru minom
 kära stalbrodhir gaar, Swa lagho the saman 10
 manga nättir, vndir thes kom tymen j hwilkom
 the skuldo kampa, Tha lät the milda konungxs-
 ins drotning hillegerdh saman sank a een storan
 quinnö skara oc gik mz thöm til kyrkio, hon
 gaff almoso oc äradhe gudh mz sino offre, Hon 15
 badh alla throlika mz sik for honom bidhia ther
 hännas dottir hedhir oc äro wilde wäria, Tha
 fik amicus een thank a oc saghdhe widh sik sielw-
 an, We mik vslum swa swiklika oc orättelika
 iak gernas thenna grewans dödh, dräpir iak han 20
 tha är iak skyldoghir for gudz doom swara for
 hans liiff, Dräpir oc han mik tha wardhir eeth
 rykte ofwir all landin at iak är ärolös forwnnen
 oc flere faa blygdh oc skam Jak wil än för mz
 honom forsökia om thz kan bätra wardha oc 25
 gik til grewans och saghdhe swa til hans Min
 käre win mik thykkir at wi hafwom thetta ärandit
 owiislika fore takit, oc wiliom wart liiff folsk-
 lika tapa, Kalla thiin ordh j geen tha wil iak
 wara thin win, oc läggiom aff thessa striidh 30
 Ardericus grewe swaradhe, Jak spör äptir thinom
 venskap enkte Thit liiff skal thz j dagh betala at

thu hafwir konungxsins dottir skämt oc giort
 mot thinom rätta herra stora othro, Ther äptir
 gingo the til saman oc strido länge j konungxs-
 ins asyn. oc manga ärlika riddara oc swena,
 5 Än war herra halp amico at han wan kampiu
 oc hug hofwdhit aff greuanom arderiko Tha wart
 286 konungin gladhir ok lofwadhe honom sina dottir
 oc lät til redha oc kiera eet stoort hoff,
 Madhan redh amicus hem til sinna hustru oc fik
 10 amelio atir hemelika siin klädhe oc berättte hon-
 om allaledh huru mz honom war gangit oc badh
 at han skulde atir til hofwa ridha oc taka sik
 konungxsins dottir til hustru, Han thakkadhe
 gudhy oc amico sinom kārasta win oc giordhe
 15 alt som han badh oc wardh een rikir mäktoghir
 herra, Alt thetta ärandit beledde the swa heme-
 lika at engin lifwandis kunde thz wita vtan gudh
 oc the badhe eensamne Langan tyma ther äptir
 wardh amicus aff gudhy plaghadhir swa at han
 20 wardh fulkomplika spitälskir oc gat sik sielfwir
 alzenkte holpit Tha mintis han thz som scrifwit
 staar at gudh näpsir oc plaghar thän han älskar,
 Oc thy war han mykyt thulughir j sinom dröw-
 ilsom, Hans hustru heeth iobyä, hon fik swa
 25 mykla ledho oc hat til hans at hon opta wilde
 han hawa fordarwat, Amicus kalladhe til sik twa
 sina thiänara som han throdhe best oc saghdhe
 til them, Takin mik rasklika vth aff minna wārsta
 kunu handom oc mit drykke kar oc förin mik
 30 til mit feste j bericano the giordho som han
 badh Thentidh the nalkadhos festeno lop vth
 moth them een stoor moghe oc spordho hwat

syukom manne the fördho, The swaradho, Thz
 år amicus idhar landz herra plaghadhîr mz spit-
 alske soot, kombir han til idhîr at j wilin hon-
 om miskunda, Tha the thz hördho bardho the
 fulo männene hans thiänara oc stälfto waghnen 5
 om kul som han laa sielfwir i oc saghdho pakkin
 idhîr snarlika hädhan swa framt j wilin idhart
 liiff behalda, Tha brast amicus j at grata oc
 saghdhe O herra gudh milaste fadhîr at alle
 miskund oc sannind tak mik antiggia aff werld- 10
 inne ellîr tilfögh mik vslum hielp aff thinne
 nadh Sidhan taladhe han til sinna swena Förin
 mik än til sancti pethîrs oc sancti pawals mönstîr
 j room wanlika gudh fore seer ther minne ysäld
 mz sinne miskund, The giordho swa, Tha the 15
 komo til room took pawin oc thän ärlighe oc
 milde herran constantinus oc mange andre ärlike
 riddara som amicum toko aff funtkar oc giordho
 honom oc hans swenom stora hielp, Oppa thridh-
 ia are ther äptîr wardh swa stoort oaar oc swa 20
 mykyn hungîr oc swlt j room at fadhrin dreff
 fraan sik sonen oc engin formatte androm hielpa,
 Tha saghdhe hans twa swena til amicum waar
 käre herra thu west huru throlika wi hawom
 thik thiänt, sidhan thin fadhîr dödhe oc alregh 25
 giordhum wi moot thinom wilia ellîr budhy Nu
 gitum wi ey längîr j thesso lande när thik warit,
 for sult oc hungîr ther oss thwingar Thy om wi
 skolum wart liiff behalda giff oss thit orloff oc
 lat oss fara thiit wi maghum wart liiff for hungîr 30
 bärgha Amicus swaradhe mz gratande tarum
 Mine käro syny oc ey thiänara j ärin miin enda

hielp Jak bidhîr idhîr for alzwaloghan gudh at
 j latin mik ey her qwarran blifwa vtan förin
 mik vslan man til min win amelium grewa, The
 swaradho honom, Wi hafwom altidh giort aptir
 5 thinom wilia Swa wiliom wi oc än göra mädhan
 wi formaghum, Oc oss ey fraan thik skilia, The
 fördho han aff room til amelii greua borgh Oc
 laghdho han for hans poort, oc klappadho a the
 taflo som man pläghar klappa mz for tholkom
 10 syukom mannom, Tha amelius fik thz höra ther
 han sat owir bordhe Saghdhe han enom sinom
 thiänara, Tak brödh oc köt, Oc fyl mit drykke-
 kar mz besta wiin oc giff them syuka mannenom
 som klappar for portenom Swenin giordhe som
 15 han badh oc kom atir til sin herra oc saghdhe,
 Jak sighîr thz sannelika a mina thro at ware
 thz swa at iak ekki hafdhe halit idhart kar j
 handinne, tha hafdhe iak thänkt, thz wara wisse-
 lika idhart kar syuke mannin hafdhe, For thy
 20 the äro badhin j fäghrind oc stoorlek iämpn oc
 liik j alle matto Tha saghdhe grewin gak snar-
 lika oc lat han til mik koma, Thäntidh han
 war komen spordhe grewin hwadhan han war
 oc hwar han hafdhe fangit thz drykke karit, han
 25 hafdhe, Amicus swaradhe sik wara föddan j beri-
 cano, oc karit sik wara gifwit j room aff pa-
 wanom sielfwom tha pawin cristnadhe han oc
 gaff honom amici nampn, Tha thetta war saght
 vndirstodh anelius at thz war hans käraste stal-
 30 brodhîr amicus som sit liiff waghadhe for hans
 liiff oc stride mz them falska grewanum arderiko
 ok wan hanom konugxsins dottir aff franka rike

til hustru, Han sprang vp fran bordhe oc took
han j sin fampn oc mz mangom tarom mintis
widh han ömkande sik ofwir honom aff allo
hiärta Tha grewans hustru fik thz spöria kom
hon löpande oc vnfik han kärlika aff godhum 5
wilia, Eptir langan graat ledο the han j thera
eyghit herbärghe ther the plāghadho sielf j liggia
oc läto honom redha ena ärlika sāng, Grewin
spordhe huru han war swa fatikir wordhin Amicus
swaradhe Tha gudh plāghadhe mik mz thesse 10
sooth forsmadhe miin hustru mik oc alle mine
wini, oc toko mit godz oc drifwo mik bort, Tha
saghdhe amelius O min käraste brodhir thu haf-
wir mik swa storan throskap bewiist, Alregh kan
iak oc miin hustru thik fullelika thakka, Alt thz 15
wi aghum thz är thit, ther skalt thu ofwir radha
Oc swa länge thu lifwir skalt thu nār oss blif-
wa, Ther bleff amicus mz sinom twem swenom
oc öfdhe sik manlika j fasto oc waku oc gudh-
likom bönum Ther äptir wilde gudh bewisa huru 20
thäkkelikit honom är at människian haldir thro-
skap sinom iāmcristne Om ena nat ther äptir
tha grewin oc amicus lagho badhe j eno her-
bärghe oc grewans hustru ey nārwarande kom 288
raphael archangelus vth sändir aff gudhy til 25
amicum oc saghdhe Amice gudz win sofwir thu
Amicus thänkte at amelius til hans taladhe oc
swaradhe ey sofwir iak min käre sälle Tha sagh-
dhe āngillin Thu swara wāl thy at thu hafwir
äptefölght iobs thulumodh oc tobie, skalt thu 30
wara hālghra manna sälle j hymerike Jak är
raphael āngil aff gudhy til thik sändir at sighia

- thik läkedom til thinna sooth thy at thina bönö
 äro nu när gudhy hördha, Thy hör gudz budh
 oc sigh thz amelio grewa at han dräpi sina twa
 syny oc twa thik j thera blodhe tha faar thu
 5 bötir oc helso, Amicus swaradhe aldri wardhe
 thz min käre herra at grewin skal for mina
 helso wardha drapare sinna barna Ängillin swar-
 adhe thz bör swa wara thy at thz är wars herra
 budh Äptir thenna ordh foor ängillin bort, Ame-
 10 lius hörandis thetta j sömpnenom waknadhe widh
 thenna ordhin oc spordhe amicum widh hwem
 han taladhe, Han swaradhe Engin taladhe widh
 mik, vtan iak badh til gudh som iak är wan at
 göra for mina synde, Grewin saghdhe thz är ey
 15 swa Sannelika nokor taladhe widh thik, Oc stodh
 vp genstan oc gik til dörrina oc fan hona
 stängda, Oc saghdhe min käre brodhir sigh mik
 hwa widhir thik taladhe Tha tok amicus bitir-
 lika grata oc saghdhe Mäddhan thu io ändelika
 20 wilt thz wita Tha skal iak thik thz sighia Ra-
 phael ängil kom til mik oc saghdhe Amice thetta
 sighir waar herra Amelius grewe skal sielfwir
 dräpa sina twa syny ok twa thik j thera blodhe
 tha wardhir thu helbrugdho aff thinne spitälske
 25 sooth, Tha amelius thetta hördhe wardh han ila
 widhir oc saghdhe Min win iak took thik j mith
 hws oc giordhe thik wäldoghan ofwir thiänara
 oc thiänista qwinnor oc ofwir alt thz iak äghir
 hwi wilt thu swa sörghelikit bedhas oc diktar
 30 thik falskliska at ängillin byudhir mik dräpa miin
 eyghin barn, Tha swaradhe amicus sörghelika
 gratande Min käre brodhir än tho at hwarist

iak hafwir thik nödhoghír sakt thz thin hugh
 bedröwir, bidhír iak thik for gudz skuld, wrek
 mik ey bort aff thino huse, grewin swaradhe Thz
 iak hafwir thik lofwat wil iak gerna halda til
 thin dödh Än iak manar thik a gudz wegna oc 5
 a thina cristelika thro, oc om then winskap wi
 hafwom til saman oc om the döpilse wi tokum
 badhe een dagh j room at thu sigh mik om
 ängillin hafwir thenna ordhin talat, ellir hafwir
 thöm thik nokor annar sakt, Amicus swaradhe 10
 Swa som thz är sant at ängillin them taladhe
 swa sannelika frälse gudh mik j dagh aff minne
 soot, Tha took amelius hemelika grata oc thänkia
 j sino hiärta oc saghdhe, War han redhobohin
 at döo for mina skuld for konugenom, Hwi 15
 skal iak spara minom barnom for hans helso
 skuld, Hafwir han warit mik throhin alt til dödhin
 hwi skal ey iak swa wara honom Hålghe män
 hafwa wnnit mz thro hymerike, Oc gudh byudhír
 j lästinne Thz j wilin at andre män göra idhír 20
 thz skolin j göra androm Sidhan gik han thiit
 hans hustru oc barn lagho oc badh hona vpsta
 oc gaa til kyrkio, Jämbrat hon war bort gangin
 tok han swärdh j hand oc gik til sinna barna
 säng, oc fan them sofwande, han laghdhe sik 25
 ofwir them oc grät bitirlika oc saghdhe hwa
 hördhe nokontidh fadhrin sielfwiliande dräpa
 siin eyghin barn oc han gaffs j sino hiärta ofwir
 alla mato, Ther aff waknadhe barnin, Tha the
 sagho fadhrin sprungo the möth honom råkto 30
 vth händrena oc byriadho til ath lee, Thriggia
 ara war thera aldir, Fadhrin saghdhe miin kär-

289

- asto barn idhar latir oc löghö wändis idhir j
 graat, For thy at idhart meenlösa blodh vth-
 gyutz aff idhrom omilda fadhör, Mz them ordhom-
 en hug han hofwdhin aff them. badhom oc
 5 sankadhe blodhin j eeth kar oc laghdhe hofwdhin
 atir widh bukana oc brede ofwir them klädhin
 oc lät them liggia som the sowo, Han took thera
 blodh swa warman oc gik til amicum oc beströk
 han allan saman oc saghdhe Herra ihesu christe
 10 ther byudhir människionne at älska sin iäm-
 cristin som sik sielfwan oc bewisa hänner thro-
 skap j sinne nödh Oc thu ther spitälska männin
 helte mz eno ordhe werdhoghas at hela thenna
 min win amicum, ffor hwilkins kärlek oc thro-
 15 skap iak ey rädiss äptir thino budhy vthgyuta
 minna barna meenlösa blodh Oc j samo stwnd
 wardh han fulkomplika helbrygdho oc reen aff
 alle sinne sooth, The thakkadho gudhy aff store
 hiärtans frögdh oc glädhy oc saghdho loff hedhir
 20 oc äro wari gudhy som helar alla the stadhlika
 til hans thrösta, Tha fördhe grewin amicum j
 siin besto klädhe Oc gingo swa badhe saman
 til kyrkio at lofwa oc thakka warum herra j
 thera tilqwämd ringde klokkonar sik sielfwa
 25 oc alt folkit j stadhenom kom löpande at see
 thetta vndir, Thentidh grewans hustru sagh them
 koma badha til saman, took hon spyria hwilkin
 thera hänner hosbonde war oc herra, Tha gik
 grewin til hänner oc saghdhe jak är amelius
 30 Oc thennä är min kompan amicus helbryghdho
 wordhin aff sinne sooth, tha saghdhe hon huru
 är thz til komit, thz wilde iak gerna wita, grewin

swaradhe thakkom oc lofwom alzwaloghan gudh
 hwilkin aff sinne milheth oc dygdh wilde han
 rensa oc hela Än hwilkaledh han hafwir thz
 giort thorfwom wi ey widhir at spöria, Tha
 the hafdho warit j kyrkionne j thre tyma oc giort 5
 gudhy hedhir oc thakkat honom for sina nadhe,
 gingo the heem mz glädhy, Än grewin sukkadhe
 sarlika altidh hafwande barnanna dödh j sino
 aminne, Tha bödh grewinnan hänta barnen til
 ökilse thera glädhy Än grewin bödh them lata 10
 liggia oc hafwa rolikan sömpn Ther äptir gik
 grewin ensam sörghiande thiit the lagho oc
 fan them lifwande oc lekande mellan siin j säng-
 inne, Hwart thera hafdhe eeth ar om halsin som
 een rödhir thradhir ware ther om kring draghin 15
 oc behuldo thz swa länge the lifdho, Han tok
 them badhin mz store hiärtans fröghdh oc glädhy
 j sin fampn oc bar them til thera modhir oc
 laghdhe them j hanna sköth sighiande Miin
 kära hustru war gladh thy at gudh aff sinne 20
 obegriplike miskund hafwir giort thina syny
 lifwande, hwilka iak drap oc aff thera blodh
 wardh amicus helbrygdho, Oc berättte hanne ordh
 fran ordhe huru thetta ärandit sik hafdhe Tha
 saghdhe modbrin min käre herra hwi saghdhin 25
 j mik ekki til gerna wilde iak hafwa haldit
 karit vndi blodheno idhrom kära stalbrodhir til
 läkedom oc helso Thz math thu thro om thu
 wilt, Tha saghdhe grewin, latum nu thessa talan
 fara, Wi skulu hädhan fran gudhlikare lifwa oc 30
 idhkelika j gudz thianist wara ffor thy j waro
 huse werdhoghadhis alzwaloghir gudh at göra

stoor vndarlik thing, hwilkit the oc throlika
 giordho gömande reenlek a mädhan the lifdho,
 stoor höghtidh oc glädhy giordhis j them stadh-
 enom tio dagha om kring, Sama dagh amicus
 5 wardh heel oc frälstir aff sinne sooth, kom
 diäfwllin j hans onda hustru oc qwalde hona
 swa hardhelika at hon ful fram stupo oc aff
 diäfwlsins qwalum bleff hon dödh, Ther äptir
 samnpnadhe amicus een här Oc rykte in j sit
 10 fädhirne aff hwilko han war fordrifwin oc be-
 laghdhe bericanos swa länge at the gawo hon-
 om sik wнна Han giordhe theem got mot ondo,
 tok them til nadh oc forgaff them all thera
 brut, Sidhan bodhe han spaklika mz them langan
 15 tyma j godhom fridh hafwande altidh när sik
 amelii grewa första son Oc thiänto gudhy thro-
 lika mz största kerlek aff allo hiärta ¶ Thz
 hände nokor aar ther äpte at konung karl magn-
 us aff frankarike reste mz här in j ytaliam
 20 mot langobodorum konung desiderio oc stridde
 mz honom for romara kyrkio frälse oc the twe
 godhe stalbrödhirne amelius oc amicus waro
 twe höfwidzmen j stridhinne oc wordho badhe
 dräpne oc otalikin moghe mz thöm oppa badha
 25 sidhor, Tho wan konung karl stridhena oc de-
 siderius konugir rymde aff markinne, Ther äptir
 sände konung karl. budh hem til frankarike oc
 291 lät föra til sik sina drotning the dyghdhelika
 oc ärlika drotnigena hillegardem oc siin ärlika
 30 barn Oc sanctus albinus biscopir oc flere andre
 biscopa oc abota gawo radh ther til at konugen
 oc drotnigen skuldo ther lata kyrkio byggia j

hulka the matto the hælgha mannanna lykama
 laggia oc iordha them andra mz them waro
 dräpne Thz radhit thäktis them alstingx wel oc
 läto ther byggia twa sköna kyrkior, The ena
 bygdis a konungxsins wegna oc wighdhis aff 5
 sancto albino sancto eusebio til hedhír, The
 andra bygdis a drotnigenna wegna oc wighdhis
 sancto petro til hedhír, Nu for thy at konugin
 oc drotnigen alskadho mykyt thera magh ame-
 lium oc hans kompan amicum sändo the til 10
 melaan aptir twa archa aff kostelikom steen J
 the ena laghdhis amicus oc sattis j konungxsins
 kyrkio, Oc j the andra amelius oc sattis j drotn-
 igenna kyrkio, Än om morghonin aff gudz
 skipan funno the amelii lykama j konungxsins 15
 kyrkio j archinne när sinom stalbrodhír amico
 hwar thera j annars fampne Thetta war eeth
 vndarlikit kompanskap oc osighelikin kerlekir
 ther ey kunde slitas mz döddenom, Alzwaloghír
 gudh som them j thera barndom samanföghdhe 20
 oc forenadhe mz sãmio oc sannom kerlek wilde
 them ey at skilia j döddenom oc ey äpte dödhin
 Thy är wisselika throhande at the aldre skylias
 ath j hymerike ffor vtan ända Aff thesso iär-
 tekne gladdos alle konung oc drotning biscopa 25
 oc klärka oc allir almoghin oc giordho stora
 höghtidh thrätighi dagha for them ther waro
 dräpne Oc sanctus albinus skipadhe ther klärka
 som gudz thiänist skuldo oppe halda, Oc konugin
 oc drotnigen begawadho badha kyrkionar mz 30
 storum ingeldum Oc j the kyrkio ther amelius
 oc amicus hwilas gör gudh daghlika stoor iär-

tekne, The waro dräpne j stridh for the hælgho
 thro skuld som för är sakt, j octobri manadh
 fyrom daghum äptir sancti dyonisii dagh radh-
 ande oc styrande mz warum herra ihesu christo
 5 som lifwir mz fadhír oc them hælghanda een
 gudh nu oc for vtan ända

Värsus

Nos legimus pueros
 rome simul esse renatos
 10 Fallitur ardericus
 nescit quod pugnat amicus
 Periurusque iacet
 rex huic reginaque gaudet,
 Vt lepra socium
 15 socius curaret amicum,
 Truncat natorum
 puerilia colla suorum

Min käre win tak thik her aff lärdom
 fly falskheth oc göm throskap oc sann-
 20 ind

Thz war een mestare heth pitagorus han
 hafdhe twa diekna the lofwadho hwar androm
 kompanskap oc throskap vtan alt fals oc swik
 thz hände ther äpte at then ene fik forbryta
 25 sit liiff oc wardh gripin oc dömdir til dödhin.
 Tha badh han rättarin at han matte heemfara
 292 för än han dödde oc skipa siin thing til rätta
 Rättarin swaradhe Hafwir thu nokon som wil

borgha for thik oc lata for thik sit liiff Tha wil
 iak thik thz vnna, Han swaradhe iak hafwir een
 throhin kompan han gifwir sik gerna for mik
 fangnan, Hans kompan kom oc loth sik sãthia
 j hãkto oc iãrn for han inz them forordhum oc 5
 wilkorum, at kome ekki then brutlike atir a
 forelaghdhum dagh oc tyma tha skulde thenne
 mista sit liiff, Thãn brutlike foor heem oc skip-
 adhe siin ärande oc thing äptir sinom wilia,
 Daghin kom som honom war fore laghdhir at 10
 han skulde atirkoma, oc han war ekki komen,
 Tha ledis thãn andre til dödhin oc rättaren
 saghdhe Hwar är nu thin throne kompan nu faar
 thu röna hans throskap huru han hafwir thik
 hannat, Nu skalt thu for honom mista thit liiff, 15
 Han swaradhe Jak thör for sannind sãghia lif-
 wir min kompan han kombir wäl oc frãlsir mik
 oc latir mik ekki lifwit mista, Tha thz kom til
 the stundinna som han hafde honom lofwat,
 Kom hans kompan oc saghdhe til rättaren, Her 20
 är iak komen at frãlsa min kompan som iak haf-
 wir lofwat, Thy affifwin mik oc latin han lösan,
 Tha rättaren saa thera stora throskap forbarm-
 adhe han sik ofwir them oc gaff them badha
 lösa oc lät them wäl fara 25

EEn wiis märkelikin man laa j sinne hãlsoth
 oc saghdhe til sin son Min käre son berät mik
 thz iak thik spör Manga wini hafwir thu fangit
 j thina dagha Sonen swaradhe Fadhir iak thror
 at iak hafwir wäl hundradha wini Fadhrin saghdhe 30
 Thu skalt enga wini lofwa ällir rosa för än thu

hafwir them rönt, oc j thinne nödh försökt.
 Man findir wäl manga the som äro ena männ-
 iskio wini mädhan hånne gaar wäl oc hon haf-
 wir nogh at gifwa, Än tha hon kombir j nödh
 5 oc wardhir fatik tha hafwir hoon faa ellir enga,
 Jak är mykyt älre än thu Jak hafwir alla mina
 dagha ey fangit vtan een halfwan win, Huru
 är thz at thu hafwir manga, wanlika for thy
 thu hafwir them ekki försökt, Gak bort oc for-
 10 sök them tha findir thu hwilkin thera som är
 thin win Sonin saghdhe huru skal iak them
 försökia Fadhrin swaradhe tak eeth swiin oc
 dräp oc stik thz j een säk oc gör säkkin vtan-
 til blodhughan oc bär swa thz om nattena til
 15 thin win oc sigh at thu hafwir myrt een man
 oc bedz radh oc hielp aff honom huru thu mat
 han begrawa, Han giordhe swa tok säkkin mz
 swinit oppa sin hals oc gik bort til sins wins
 hws om nattatidh oc saghdhe Min käre win iak
 20 är j store nödh oc dröfwilsom staddir oc iak
 thorff thina hielp storlika widhir oc thin radh,
 bewisa mik nu winskap mädhan mik thrängir

— — — — —
 Ett blad felar.
 — — — — —

293. 25 dhe hwat ther giordhis, Wardh han aff them
 hälgha anda rördhir j sino hiärta oc thänkte
 swa mz sik, Thesse twe män äro meenlösö oc
 oskyldoghe aff manzsins dödh, Mistir nokor sit
 liiff fore the gerning jak hafwir giort, Tha är
 30 iak thes walande oc gör moth rätwisonne Jak
 hafwir nogh stora synde byrdhe j them ena iak
 drap mz handinne at iak ey hängir oppa mina

siel flere Oc mz thy ropadhe han oc saghdhe, Thesse twe äro saklösö oc oskyloghe Jak hafwir mannin dräpit, latin thöm lidhugha oc rättin ofwir mik, Tha vndradhe rättaren oc alt folkit huru thetta ärandit ware beläghit, Oc 5 twakadhe hwilkin thera rätte draparin wara skulle Oc fördho them alla thre for konugen, Tha tok konugen försth thän ena, swa thän andra, oc swa thän thridhia, Oc spordhe swa länge at han fik alla sannindena vita, Oc gaff them alla thre 10 saklösa oc qwitta, Tha tok thän rike sin fatika win mz sik j sit hws Oc saghdhe Min käre win war gudhy wäl komin gerna hafdhe iak gifwit j dagh mit liif for thik, Än gudh hafwir oss nu badha löst, wilt thou nu her när mik blifwa Alt 15 mit godz skal staa thik til budz, Wilt thou thz ekki göra tha skalt thou hafwa halfft mit godz oc fara atir heem til landa, Han swaradhe Jak thakkar thik aff allo hiärta gerna Jak maa ey annat, Jak skal io fara heem til minna hustru 20 oc barna Tha han hafdhe sik ther nokra stwnd hwiilt, Skipte wärdhin alt sit godz j twa dela oc gaff honom halfdelin oc läth han swa mz glädhy heem til egypto land fara Min käre son theenne war wäl een heel oc fulthrohin win 25

Min käre win thou mat thz aff oskiälikom dyur- om nima at thou skalt wara throen oc throskap halda Thz skedhe eentidh at nokre godhe män sighildo oc komo til eet land oc lagho ther länge börfaste, J bland them war een frombir 30 riddare han gik oppa land oc kom in j skoghin,

ther som eet leon oc een lindorm stride, Han
 tok sina wario oc halp leonit, oc slogh lind-
 ormin j hæl, Ther aptir wilde leonit ey ofwir-
 gifwa riddarin, vtan fölghdhe honom thit som
 5 hans kompana waro, Oc gik sidhan hwar dagh
 til skogx oc tok them swa mykla willebradh
 som the alle orkadho mest fortära, The fingo
 om sidhe bör oc sightho sin wagh Tha leonit
 thz sagh lop thz j watnit, oc sam aptir them
 10 swa länge at thz drunknadhe

Wi finnom ok j scriptinne at eet leon kom
 gangande j thz klostir sanctus ieronimus war
 abote Oc thz leonit haltadhe Tha munkane thz
 sagho flydho the alle hwar sin wagh, vtan sanctus
 15 ieronimus han gik a mote thy Tha lyppte leonit
 294 vp sin saara foot oc wiiste han sancto ieronimo
 Sanctus ieronimus bödh twa hans foot, oc wth
 took een thoorn som in war gangin j fotin Oc
 strök ther oppa saluo oc läkte atir sarit, Then-
 20 tidh leonit war wordhit til råka bleff thz qwart
 j klostrena j bland brödhirna swa spakt oc säfft
 som thz hafdhe ther warit hema fööt, Nu for
 thy at engin bör wara j klostreno fafångir satte
 sanctus ieronimus honom syslo at han skulde
 25 wakta then asnan som brödhirne hafdho som
 thera widh bar hem aff skoghenom, honom
 skulde han fölghia j, beet oc wakta han wäl a
 markinne, hwilkit han throlika giordhe som een
 godhir hyrdhe Oc j wissom skipadhum tymun
 30 naar han skulde sielfwir taka sina födho oc asnin
 skulde göra sit ärwodhe, kom han drifwande

heem mz honom, Eentidh laa leonit j buskomen
 oc soff oc ther komo köpmen farande mz chamel-
 um The toko asnan oc fördho han mz sik bort,
 Tha leonit waknadhe war asnin borto, Tha took
 han rådhelika til at ryuta oc lop badhe atir oc 5
 fram at leta, Tha han ekki fan asnan atir gik
 han dröfðhir heem til klostrit oc stodh widh
 portin, Oc fore blyghdh thordhe han ey in ganga,
 Tha bröðhirne sagho at han kom nu senare
 heem än han war förra wan oc borto war asnin, 10
 Thänkto the at han for hungir skuld hafðhe
 ätit vp asnan, Tha wordho the wredhe vppa
 han oc wildo ey gifwa honom sina prouento som
 the pläghadho, vtan saghdho swa som snybb-
 ande honom gak oc äth thz thu hafwir aff asn- 15
 anom leeft, Oc äptir sancti ieronimi budh be-
 fälto the honom asnans ämbite, the leddon til
 skox oc laghdö widh oppa hans ryg, then
 matte han bära hem til klostirs, Thetta giordhe
 han opta mz thulumodh oc spekt, Een dagh 20
 han hafðhe giort sit ämbite gik han vth oppa
 markena, och sagh lankt fran sik köpmen fara
 mz chamelum oc klostirsins asna främarst aff
 them allom ¶ Ther är sidhir j them landom tha
 köpmen föra thera godz mz chamelum tha gaa 25
 chamelane vth at radh hwar äptir androm oc j
 asne gaar fore mz eet tugh om halsin oc hon-
 om fölghia the alle, Tha leonit kände asnan kom
 thz bradhelika löpande grymt oc wret oc rådhe-
 lika ryutande, Oc slo iordhena mz sinom stiärt 30
 Tha foromännene thz sagho rymdo the alle
 hwar som han mest formatte Oc leonit dreff

- asnan oc chamelana mz alt godzsit heem til
 clostrit, Oc leonit lop kring om alt klostrit
 glådhiandis at han hafdhe atir funnit sin asna
 Oc ful nidhir a iordhena for sanctum ihero-
 5 nimum oc for hwan een brodhir oc fryghdhadhis
 lekande mz sinom stiärt swa som bedhandis for-
 latilse for sin bruth, Ther äptir komo köpmenn-
 295 ene gangande til klostrit oc sändo budh sancto
 iheronimo, Tha han kom fullo the ödhyklika
 10 nidhir for hans fötir gawo sik skyldogha oc
 bedos nadh for siin brut, Än sanctus ieronimus
 vnfik theem wäl, oc vplypte them lioflika oc
 badh them taka sit eyghit j gen oc ekki androm
 hans vntwälla,
 15 See min käre win swa mat thu lära aff
 oskiälikom dyurom at halda throskap thinom
 iämcristnom Thu skalt oc wara throhin kompan
 j pelagrims färdh est thu othrohin tha fortapar
 thu alt thit ärwodhe

- 20 **T**hz skedhe eentidh at xxx kompana sälladho
 sik saman oc wildo til sancti iacobs The lof-
 wadho throhit kompanskap mellan siin, Til them
 kom een pelagrim gangande j wäghenom som
 enkte kompanskap hafdhe mz them lofwat tho
 25 likowel fölghdhe han j thera hoop Ther äptir
 wardh een thera kompan syukir, Oc alle hans
 kompana som honom hafdho troskap lofwat
 gawo han ofwir oc gingo thera wägh fraan
 honom, En then ene pelagrimen som til kom
 30 oc enkte kompanskap hafdhe mz them lofwat,
 Han bleff när them syuka och annan daghin

om qwäld bleff then syuke dödhir, Ther äptir
 han war dödhir kom sancte iacop oppa enom
 faghrom hest ridhande oc saghdhe til then lif-
 wande, Faa mik hiit thän dödha oc sät thik
 sielfwan bak mik oppa hestin, Han giordhe swa, 5
 Tha fördhe sancte iacop them om the nattena
 fämptan daxledhir fram til sin stadh Com-
 postella oppa ena halfwa milo när, Ther satte
 han aff then lifwande oc thän dödha laghdhe
 han när honom Oc saghdhe gak nu in j stadhin, 10
 oc sigh thz domherromen at iak badh at the
 skulu hith vth gaa oc hämpta min pelagrim in
 mz store äro oc lata han ärlika koma til grawa,
 Oc sighia hans kompanum tha the koma fram
 at the hafwa alt thera ärwodhe oc inödho for- 15
 tapat for thän otroskap the alle giordho moth
 honom

Min käre win bör thik mz nokrom kom-
 panom wandra tha skalt thu enkte swik moth
 them göra vtan altidh wara throhin, Thu skalt 20
 ekki gerna wandra sielff thridhi, Ther som thre
 äro j kompanskap plägga gerna tve halda saman
 oc thz bedröfwir thän thridhia

Thz waro thri kompana the wandradho til
 saman, Thz hände eentidh at the hafdho ey 25
 meer til mat än eeth brödh, oc thz war them
 allom threm offlitit Tha runadho the tve saman
 oc diktadho eeth radh huru the wildo thän
 thridhia thera kompan fran brödheno skilia, Oc
 saghdho, Wi wiliom alle thri läggia oss nidhir 30
 at sofwa, Oc thän wara som drömir höxta oc

vndirlikasta dröm han skal bröðhit eensamin be-
 halda For thy thz rækkir oss allom ekki aat,
 Tha the skuldo sofwa snarkadhe thän thridhy som
 296 eenfaldoghír war oc loth som han soff, Tha
 5 saghdho the andro tve mällan siin Een wara
 säghy at honom drömde som han ware döðhír
 oc gudz ängla fördho han til hymerikis, oc satto
 han när warum herra Oc thän andre säghy at
 honom drömde som han ware döðhír, oc diäfl-
 10 ane fördho han til hälfwite, Thetta hördhe
 thän thridhy, Ther äptir sofnadho the tve,
 Mäðhan vpstodh thän thridhy oc aat vp bröðhit
 oc laghdhe sik atir j sin stadh at sofwa Nøkot
 äptir waknadho the tve, oc wekto vp thän
 15 thridhia, Tha the tve saghdho sin dröm sat
 thän thridhi swa som vndrande oc saa oppa
 them oc saghdhe O herra gudh huru är thz
 wordhit at j ärin her, mik drömde som j warin
 fördhe een til hymerikis oc annar til hälfwitis
 20 Oc mik thykte som iak aat vp bröðhit Ey thro-
 handis at nokor idhra skulde hiit atir koma oc
 widhír thorfwa lykamlikit brödh

Här börjas nionda budhordhit

Thz nionda budhordhit är Människia thu skalt
 ekki astunda ellir gernas thins jāmcrístins godz
 thz wari hws ellir akír ellir nokot annat aff allo
 thy honom til höre J thesso forbyudhír gudh 5
 alla handa giri, Rooff, styld, okír, oc alla orätta
 oc falska winning mz hwilke een människia
 astundar nokot thz androm til hörir til orätta
 j hwat matto ellir hwat list thz kan wara Nu
 mādhan gudh forbyudhír at engin skal astunda 10
 annars godz til orätta Tha ma man än sidhír
 thz besithia, bruka ellir mz orät taka

Hör här til

EEn man lagh j sinom ytirsta tyma tha thykte
 honom som een stoor steen ofwír honom hängde, 15
 oc wilde oppa han falla oc sundírkrosa, Han
 wardh storlika ráddir ropadhe höght oc badh
 sik hielpa, Folkit spordhe hwat honom wulte,
 Han saghdhe, Her hängir ofwír mik een stoor
 steen oc wil oppa mik falla, The kalladho thiit 20
 prestin at han skulde sik granlika scripta, Han
 scriptadhe sik som han best kunde, Tho likowel
 bleff stenin hängiande, Tha saghdhe prestin be-
 thank thik wäl om thu nokra synd hafwír giort
 mz nokrom stene, Han swaradhe Mik minnis nu 25

wäl at iak eentidh hemelika flutte een steen aff
 enom akir oppa thän andra oc mz thy giordhe
 iak min akir bredhare, Tha saghdhe prestin,
 Thz är sakin at stenin her hängir, Han script-
 5 adhe sik for the syndena oc lofwadhe j geen
 gifwa thz han hafdhe eyghnad sik orättelika oc
 genstan war stenin borto

eet annat

EEn officialis j eno abota klostir giordhe orät
 10 eno nunno klostir oppa thēra godz ther fore
 plaghadhe gudh abota klostrit swa at alt thera
 wiin fordarwadhis som klostreno til hördhe, Tha
 gik abotin til een hælgha ärmeta, oc badh han
 207 bidhia til gudh at han wilde werdhoghas tee
 15 honom sakena Thäntidh ermetin badh innelika
 til wan herra ther om, saghdhe waar herra hon-
 om Thän skadhin hafwa the fangit for thy at
 thera officialis hafwir giort orät them iomfrumen
 oc skadha oppa thera godz thy skal iak än j
 20 thesso areno sända them ena större plagho,
 Ther äptir kom een riddare oc wardh thera
 fiande oc vpbrände fulnär alt thera Korn the
 skuldo thz arit widhir lifwa

Min käre win swa gaar thz them som aff
 25 androm takir sith til orätta thz gaar them
 sieldan wel

man skal ey bort giffwa klostirs godz

EEn abote hafdhe een köpman til brodhir
 honom gaff abotin mykyt aff klostirsins godze

oc thz wilde enkte wäl lykkas mz honom vtan
 wardh a thes armare at han gaff honom mera,
 Han gik om sidhe ther fore til scripta Tha
 saghdhe hans scriptafadhîr öff thz swa länge
 thu wilt, thu wardhîr aldre thes rikare, For 5
 thy thz abotin thik gifwîr thz höre klostreno
 til oc är hwarte hans ellîr thit, Oc thy naar
 gudh hielpîr thik at thu faar thes ämpne bör
 thik lântelika thz klostreno j gen gifwa, Thetta
 lofwadhe han gudhy, Oc ther äptîr gaff gudh 10
 honom lykko at han wardh j bradhom tyma een
 rikîr man, Tha spordhe abotin huru han hafdhe
 swa mykyt godz fangit Han swaradhe Ä mädhan
 iak hafdhe klostîrs godz vndi handom kunde
 iak näplika saman koma soflit oc brödhit, Sidhan 15
 iak thz fortidde hafwîr gudh mik tilföght sina
 nadhe at iak är nu rikare än iak war förra

Thy min käre win thu skalt storlika wakta
 thik for girinne thy at stoort godz oc mange
 rikedomâ göra människiona swa blinda at hon 20
 kännir ekki sin skapara

hör än granlika aat

Thz war een okir karll han hafdhe eet sölf-
 kors til pant aff enom, Han wardh syukîr oc
 nalkadhis fast dödhönom, Tha toko hans wini 25
 eet kors j kyrkionne oc hiolo for honom oc
 badho at han skulde kânnas widh sîn gudh oc
 skapara oc see oppa korsit, oc skodha hans
 hardha pyno oc dödh som waar herra ledh a
 thy hâlgha korse for hans skuld, Han swar- 30

adhe thetta korsit kännir ekki iak, Än thz korsit kännir iak vel som mik staar til pant oc iak hafwir j mine kisto oc mz them ordhum gaff han vp sin anda

- 5 **H**wat fromadhe konung crasius alla hans rikedom, Han war beropadhir for then rikasta konung ther werldin hafdhe j them tyma honom fangadhe een konung heth cyrus oc kastadhe han oppa een eld oc wille hafwa bränt han,
- 10 Oc genstan kom eeth regn swa stort at thz vthslakte allan eldin oc han vntkom oc thakkadhe ekki gudhy som honom hulptit hadhe vtan tröste sik oppa sit mykla godz Oc rosadhe sik wara
- 298 thän rikasta konung j werldinne war Een wiis
- 15 herra rädh honom at han skulde ekki thz göra ffor thy at oppa thessa forgänglika rikedom thorff engin säthia sina thröst, Tha man them hafwir weth man ey länge man them behaldir, Än han läth ey aff for thy, Honom drömdhe een
- 20 tidh ther äptir at han war j storo regne staddir oc wardh gynom watir Ok heth soolskin kom oc thörkadhe han atir Han saghdhe drömin for sinne dottir fana, thy at hon hafdhe spaadoms anda Hon thyde honom drömin swa At han
- 25 skulde hängdir wardha, Oc regnit skulde han wäta oc solskinit thörka Swa skedhe thz ok Thän sami konung cyrus fangadhe han annat sin oc läth hängian j een galgha oc hans mykla rikedom kundo honom enkte hielpa

Hör än eeth annat aff orätfangno
godze

Hafwir thin man orätwiislika aflat godz thz
wari stulit röfwat ellir mz vkir wunnit ellir j
hwat matto thz är orättelika aflat thz skalt 5
thu ey nythia ellir bruka til thin kost ellir til
thiin klädhe, Är ther mz nokot rätfangit godz
thz mat thu nythia oc nöta ok ekki thz andra
Swa mykyt som til thit gagn oc nytto kombir
aff orätfangno godze swa mykyt est thu plikt- 10
oghär at betala aff thino rätto godze Nu sighär
thu wanlika swa om min man hafwir enkte
rätfangit godz, hwar aff skal iak äta ellir drikka
Min käre win, Thu skalt thz bidhia aff thinom
winom ellir forthiäna thz mz thinom handum 15
kan thu thz ekki göra, Oc liggir thik hungirs
nödh oppa, Tha mat thu ther aff äta oc drikka,
Tho mz them wilia at thu wilt tha thu format
thz gerna betala thz första thu gitir Nu sighär
thu swa min käre fadhär iak thiänar enom herra 20
ther enkte hafwir vtan orätfangit gooz, ma iak
ther aff äta oc drikka, Mit kära barn thu mat
thz ekki göra, Alt thz thu forgör j mat oc j
dryk, klädhum oc skoom, betalar ekki thin herra
thz tha äst thu pliktoghär at betala thz ¶ Om 25
thin man hafwir badhe rätfangit godz oc orät-
fangit, huru skal iak ther mz fara Mit kära barn
är thz rätfangna godzit skilt fran thy andra
tha skal thu thz bruka, Än är thz alt saman
mänt Tha skal thu lata fara thz ena mz thy 30

andra oc skal thz ekki nythia ellir bruka, Thu
 skalt för gaa hws fran huse om thit brödh,
 Än ware thz swa at thin man saghdhe at han
 wilde thz orätfangna godzsit j gen gifwa oc
 5 pröffte thu at han thz mente oc formatte oppa
 the tröst mat thu ther aff lifwa oc ey ällas.
 Thu skulde thz för kära for biscopenom oc han
 skulle mz kyrkionna rät thwinga han til at for-
 299 wärua rätfangit godz som j mattin badhin aff
 10 lifwa J allom thesson fallom esth thu io plikt-
 ugh wara lydhugh thinom bonda j idhro rätte
 hionolaghy, Hafdhe thu än thin eyghin syndir-
 likin kost, Thik bör ey thes hällir dragha thik
 fran honom ¶ Hafdhe een man orätfangit godz
 15 aff thy godze matte engin mz honom äta ellir
 drikka, vtan thz ware swa at een prestir ellir
 hans hustru, ellir nokor annar man kome til
 hans, j the akt at the wildo han verna for sinom
 siäla wadha oc omwända han til rätta, J them
 20 tyina magho the mz honom äta aff orätto goze
 oc ey j andre matto

Käre fadhir, ma iak nokra hielp bedhas aff
 mino folke ofwir min skat, som them bör mik
 rättelika göra, Min käre win thz mat thu ekki
 25 göra vtan j store widhirthörft oc nödh, Tha mat
 thu ena mattelika hielp aff thino folke bedhas
 the som ey wardhir thöm ofthung Ware thz
 swa at nokor wilde oppa thik ellir thit land til
 orätta stridha tha bör them badhe mz liiff oc
 30 godz thz wäria, Ware thz oc swa at thu wordhe
 j rätto örlögh fangin som thik sielfwom pa

rördhe, Tha mat thu bedhas hielp om thu widh-
 irthorfte til thinna lösn Wilde thu ok nokot lata
 byggia thino land oc folk til wärn oc froma tha
 mat thu hielp aff thino folke bidhia, Ware thz
 oc at cristin här skulde resa j hedhindomin oc 5
 thu wille sielfwir mz, tha mat thu oc hielp
 bedhas om thik tharfwas Oc io swa at thz är
 gudhlikit oc thik bekännelikit for warum herra,
 For thy thu skalt aff allo godze oc aff minzsta
 skierff thu hafwir vnfangit göra räkenskap for 10
 gudz doom

Käre fadhir ma iak taka nokon tol thän som
 rättelika oc skiälika är skipadhir for almänne-
 likit gagn Min käre son thz mat thu wäl göra,
 Hwilkin människia som vntförir rättan tol hoon 15
 hafwir han stulit, Kome een människia j hedh-
 indomin oc ware ther rättir tollir skipadhir,
 hon matte han ekki vntföra, Människionne bör
 halda enom hedhnunga thro oc göra honom rät

Min käre fadhir ma iak thz godz behalda som 20
 iak mz dobil ellir mz wartawil windir, Min käre
 son thz bör thik ekki behalda, Tho skalt thu ey
 gifwa honom thz j geen som han hafwir tapat,
 Vtan thz ware swa at thu hafdhe nokot wnnit
 aff eno barne ellir aff enom dara, ellir aff nokors 25
 manz hustru ellir aff manz hionum thz bör thik
 alt j geen gifwa rättom äghanda, ware thz eeth
 barn ther enkte eyghit atte oc fordobladhe sinna
 föräldra goodz thz skulle thu föräldromen j geen
 gifwa, Om hustrun fordoblar bondans goodz thz 30

skalt thu honom j geen gifwa, Thz swenin for-
 doblar skal herranom j geen gifwas for thy thz
 är ekki thit, Thetta skalt thu oc swa forsta, aff
 androm lekum som giri liggir til oc tymans
 300 5 fortapilse onyttelikin oc syndelikin ordh som är
 kagglo slagh oc koto kast oc annat slikt, Alle
 the som öfwa thessa fornempda leka oc andra
 tholka synda storlika oc the ther til hielpa oc
 städhia j sinom husom äro lottakande aff thera
 10 syndom oc them thz göra bör man wars herra
 lykama forbyudha ellir the skulu thz lata

Ma iak taka thz godz skipbrota wardhir j haf-
 wino oc flytir til mit land, Min käre son thz
 mat thu engalund göra, Allan thän rät wärz
 15 herra hafwa ther oppa sat ma thik enkte hielpa,
 Hafwir thu nokot ther aff nutit, thz skalt thu
 gifwa j geen vtan thz ware swa at ther waro
 röfwara ellir andre som landeno wildo skadha,
 hwilkin människia som j andre matto skipbruta
 20 goodz takir hittir ellir köpir han skal fara ther
 mz som her staar för scrifwit aff stolno godze

Käre fadhir maa iak nokra almoso göra ellir
 gifwa aff thy godze som swa är wnnit som nu
 är aff sakt, Min käre son Thu skalt thz wita at
 25 aff allo thy godze som stulit är ellir röfwat
 ellir mz okir wnnit ellir j hwat matto thz är
 orätwislika aflat magh man ey göra almoso aff
 ¶ Än een qwinna som mz ondo lifwirne goodz
 afla hon magh ther aff almoso göra om hon
 30 hafwir thz ekki fangit aff munkom ellir prestóm,

som enkte syndirlikit goodz hafwa oc enkte magho gifwa ellir aff nokrom androm som hon weet wisselika at thz orättelika hafwir fangit, thz ma hon ey taka oc ey almoso aff göra

De mercatura

5

Hwru skal iak fara mz minne köpslaghan at thz ware rätfangit godz ther iak matte almoso aff göra gudhy thäkkelika, Min käre son köpslagha är mykyt thung oc wantsam at hantera vtan synd, Thu skalt ey sighia swa mykyt staar 10 thz mik sielfwom Oc swa mykyt är mik ther fore budhit tha som thz är ekki swa, Thu skalt ey göra thit godz faghirt oc gefft vtan til thz som ogefft är innantil, Thu skalt warna thän som köpa wil oc sighia hwat som ther är ogäfft 15 j Thu skalt oc enkte thz thing sälia naar thu pröfwar at han wil ther mz dödhelika synd göra som thz köpir, west thu thz för än thu honom thz säl thu est luttakande aff syndinne som han ther mz gör Thetta skalt thu oc vndir- 20 sta aff gernigis mannom som sliik thing smidha söma göra ellir dikta the fa alle deel aff syndinne ther aff koma, Thu skalt oc enkte godz androm dyrare borgha än thu wille thz for redha päninga sälia, Thu skalt oc ey ofdyrt 25 sälia, Thu skalt thit godz mz lika winna som thu wilt for gudhy bekändir wara ffor thy thu skalt aff thinne köpslaghan oc aff allom thingom göra räkenskap for gudz dom, Thu skalt swa göra thinom iämcristne som thu wilt at annar 30

göri thik Thu skalt enga batan ellir okir taka
 aff thy godze thu androm borghar Thu skalt
 thinom iämcristne thit godz borgha rätfärdhe-
 lika oc eenkannelika for gudz skuld wilt thu
 301 5 ekki göra thz tha borgha honom enkte

Een spörilse

Käre fadhír iak hafwír borghat enom man
 hundradha mark oc han skal hwart aar gifwa
 mik tio mark til ránto ma iak them wál taka,
 10 Min käre son thz skalt thu ekki göra, Finge
 thu ene människio thusanda mark at hon skulde
 thik een pāning gifwa til batan, giordhe thu
 thz for thes pānigins skuld oc ekki for gudz
 skuld, oc blifwi thu ther mz dödhír vtan rättan
 15 angír thu est fortapadhír mz áwinnelekom dödh

Käre fadhír ma iak nokra gönst taka aff theem
 ther iak mina pāniga lāna oc mit godz vndír
 handum hafwa Min käre son Jak wil thik ena
 liknilse sighia, Waar herra gik in j mōnstrit j
 20 iherusalem palma synno dagh oc fan ther sith-
 iande wāzlara ellir skiptara som prestene hafdho
 ther sat oppa thz at ā naar pelagrima komo
 skuldo the ioo finna redha pāniga som the
 matto byta til sik oc offra Naar nokor mǣn-
 25 iskia kom til the wezslaranna oc bedis pāniga
 aff them at borgha, Tha swaradhe han Min
 käre win thu est min brodhír, iak maa enkte
 okir aff thik taka, Än tho skalt thu göra mik
 nokra gönst thu skalt gifwa mik nokor wiinbār.

äple oc päror, fikon oc mandol, gäs oc höns oc tholkitt alt, Swa wildo the okrit bethäkkia oc skyla som vndir enom mantle, Än waar herra som alla människio hiarta weet oc seer är ey godhir at dara, Han tok bordhit mz pänigomen 5 oc wrok widh gulfwit oc slogh wäzslarana vth aff mönstreno, Swa skal thz iämwäl gaa allom them ther okir mz nokre list oc kyndoghet bethänkia som them ther okir taka oppinbarlika, The skulu alle wardha vthdrifne aff gudz äwinne- 10 lika mönstir j hymerike

Een spörilse

Iak hafwir länt enom man tolff mark päninga vtan forordh oc wilkor Han hafwir mik oc enkte lofwat, Tho gifwir han mik hwart aar ena mark 15 mz sinom godhwilia, ma iak hänner wäl taka, Min käre son skodha thit sanwit oc thina akt, gör thu thz ey eenkannelika for gudz skuld, Vtan for thz hopit oc wilian thu hafwir til the markinna, tha är thz okir, Än staar thiin akt 20 swa at om thu wiste at han wilde thik enkte gifwa, tho likowel wilde thu honom gerna päningana lana, gifwir han thik tha nokot thz ma thu wäl taka

Een spörilse

25

Iak hafwir fangit enom man xij mark päninga, them hafwir han vndir handom hafft j syuttan aar, oc hwart aar hafwir han mik gifwit ena mark, Oc än är han mik tolff mark skyloghir,

Min käre son han är thik enkte skyloghir, han hafwir gifwit thik fäm mark meer än honom bordhe, them hafwir thu mz syndom vpborit, oc skalt gifwa honom theem j geen

5 **K**äre fadhîr ma iak wäl köpa korn tha thz
 är mest oc lätast falt, oc halda thz til thes thz
 wardhîr dyrast, Min käre son köpîr thu korn
 302 ellîr annat godz tha thz är wäl falt, Oc hopas
 thu at thz wardhîr ther äptîr dyrare, thz hopit
 10 thu hafwir gör thik okîr, Wäl maat thu köpa
 korn til ena forwaring, om thu fryktar at thz
 wardhîr dyrare, Oc thz som thu tha hafwir of-
 wir thina nödhthorft ma thu wäl sâlia for lika
 pânînga tho skalt thu ekki sâlia thz of dyrt.

15 **K**äre fadhîr ma iak wel borgha godz, oc gifwa
 ther okîr aff, Thz ma thu ekki göra ey hâldîr
 gifwa än taka vtan alt off stora nödh ffor thy
 thu gifwir tha okîrkarlenom tilfalle oc ena or-
 sâkt til okîr oc til syndinna hwa thz gör han
 20 syndar storlika

Ma iak wäl vth borgha mit godz mz them
 forordhum at thän som mit godz takîr skal
 borgha mik sit godz atîr, Min käre son gör thu
 thz for the actenna skuld tha är thz okîr oc
 25 synd

¶ **M**aa iak wäl borgha enom bakara mit godz
 oppa thz at han skal mala sina mald oppa
 minne qwârñ oc hwarghin annarstadz, är thz
 okîr, Min käre son, thz hopit thu hafwir til the

batan som thu hafwa wilt vtan äwentyr gör
thik til een okir karl, Thu skalt vthborgha thit
godz for gudz skuld oc lata honom sina friiheth
at mala hwar han wil

¶ **K**äre fadhör iak hafwir fangit enom thyughu 5
mark eeth aar om kring, Thäntidh arit är
vte skal han faa mik mina päninga atir vtan
alt okir, wil han ekki thz göra Tha skal han
gifwa mik ena mark oc behala theem än fram
eet aar, oc gifwa mik them tha j gen vtan bat- 10
an, wil han thz ekki göra tha skal han tha
gifwa mik ena mark, Min käre son thu hafwir
thz wäl förra hört, thu skalt eey een päning til
batan taka

Maa iak wäl borgha vth gamalt korn oc taka 15
nyt korn j geen, Min käre son gör thu thz aff
kerlek for gudz skuld at thu wilt thin iäm-
cristin ther mz hielpa tha är thz ekki synd,
Än gör thu thz j the akt at thu hopas ther aff
winna ellir bata, tha är thz okir for thy hopit 20
thz gör okrit

Käre fadhör maa iak taka okir aff enom iudha
ellir hedhninga Min käre son thu skalt enkte
okir taka aff engom man, hafwir thu takit okir
aff iudha ellir hedhninga oc west thu nokra 25
cristna människio som the hafwa thz godzsit
orättelika aff swikit, hanne mat thu thz tilwända
ellir gifwa them thz sielfwom j geen thu mat
thz ekki behalda

Käre fadhîr iak hafwir takit godz oppa okir,
 skal iak thz okrit vthgifwa Min käre son thu
 skalt thz ekki göra, Nu hafwir iak badhe lofwat
 oc sworit at iak skal thz vtgifwa, Tha holt thina
 5 thro oc giff thz vth oc fulfölgth thz sidhan atir
 aff honom mz rät, Käre fadhîr iak hafwir sworit
 at iak skal thz ey mz nokrom rät fulfölgthia,
 Min käre son tha skalt thu thz klärkomen kun-
 göra the skolo han twinga mz kyrkionna rät
 10 okrit atir gifwa Jak hafwir oc sworit at iak
 skal thz engom kungöra Min käre son thz är
 303 orättelika sworit, thän edhin bör thik ekki halda,
 Han är mote thik oc thinne iämcristins siäla
 helso, Thu skalt thz kungöra oppa thz at han
 15 matte wardha atir ledir til wan herra

Käre fadhîr j ärin alt off hardhe j idhrom
 scriptamalum gudh gömö oss wäl for idhre script,
 Jak findir wäl een annan scriptafadhîr som
 mildare är oc sighîr mik wel annorledh, J sighin
 20 mik at iak skal enkte okir taka oc enkte okir
 skal iak vthgifwa, Jak skal enkte godz köpa
 tha thz är wel falt, oc haldat til thes thz wardhîr
 dyrast, Jak skal mit godz ey dyrare forborgha
 än iak wil thz for redha päniga sälia, Jak skal
 25 ey mit godz göra faghirt oc skönt vtan til
 thz som ogäfft är innantil, Thetta forbyudhen
 j mik, Oc mesta menhetin pläghar thz helst oc
 öfwa, Scrifwin hwat j scrifwa wilin iak wil mesta
 menhetin [fölghia] Min käre son thu sighîr nu
 30 swa at thu wilt mesta hopenom fölghia, Ther
 wil iak thik eet litit ärande aff sighia

Thz war een hertoghe j frislande heth rathodus, han war een hedhnunge oc afgudha dyrkare Een halaghir biscopir heth vlframus predikadhe for honom the hælgho thro, oc war swa när komit mz honom at han wilde sik lata döpa, Tha han 5 hafdhe annan sin foot j funtenom Saghdhe han til biscopin, Hwat hellir är större salskap aff konungom herrom oc förstom oc aff almogh-anom j hymerike ellir j hälfwite Biscopin swar-adhe at större hopin war j hälfwite aff them, 10 Tha han thz hördhe rykte han foten vth aff funtenum oc saghdhe, at han wilde mesta hope-nom fölghia Oc sama natten apte doo han mz bradhūm dödh Oc thān hælghē biscopin sagh han j andelike syn wara lästan ellir bundnan 15 mz brinnande iärnlänkiom oc antwardhadhan diäflomen Thy min käre son gudh hafwir gifwit thik frian wilia vthwæl thy thz thu wilt

Min käre son lät thik ekki thz vndra at thu skalt okir atirgifwa, Jak wil sighia thik nokot 20 mera, Thik bör iämwel atirgifwa alla the fruct oc nyt som thu hafwir ther aff fangit, hafdhe thu een pāning wunnit mz okir, Oc wunne thu sidhan thusanda mark mz them pāningenom, thik bordhe thz alt saman atirgifwa om thu 25 wilde thina siel bewara, Thik bör oc thān skadhan vprätta som een människia hafwir fangit for thz okir hon skulde thik gifwa om hon hafdhe ther fore saalt siin hws gardh ellir godz sik til skadha ¶ Thetta skalt thu j sama matto första 30

aff roff oc styld, aff orättom skat, aff orättom
 tol, aff orätte köpslaghan, Oc aff aldra handa
 godz som thu thinom iämcristne mz swik fals
 oc orät afwindir Hwat skadha han hafwir ther
 304 5 fore fangit bör thik honom widhirläggia, Gör
 han oc nokra synd for thz hindir oc skadha
 han aff thik hafwir thu est skyldoghir for the
 syndena Min käre son thu skalt thik mykyt
 granlika wakta oc bewara for orätto godze, For
 10 alla synde ma prestin thik aflösa vtan for orät-
 fangit godz, wilt thu sääl wardha til thinna
 siel tha skalt thu thz atir gifwa

Thz war een greue oc folkit hult han for een
 godhan rätwisan man, han blef dödhir, ey lankt
 15 thādhan som han doo war een hälaghir man,
 Honom tedhis j andelike syyn han saa een stigha
 staa j ene dyupe kulo, store oc rādheliko, Kulan
 war ful mz brinnande lugha, Oc thān grewen
 stodh j eldenom mit oppa stighanom, Oc nokre
 20 andre stodho vndir honom nidhir bätir a stigh-
 anom, Tha spordhe hālghe mannin āngillin aat
 som han lede hwat han hafdhe giort, Han swar-
 adhe hans fadhір fadhір vntwālladhe oc tok aff
 enom man eeth land til orätta oc thy kom han
 25 til hālfwite, oc staar nidharst a stighanum, Ther
 nest owan fore staar hans son grewans fadhір.
 Oc nest honom staar hans son grewin, Oc her
 āptir kombir hans son oc skal staa nest sinom
 fadhір, oc āptir honom alle the hwar āptir andr-
 30 om som thz landit mz orät besithia, Thy wakta
 thik for orätfangit godz thz är mykyt skadhe-
 likit oc ont

EEn hālaghir man saa eens okirkarls siel j hāfwite sithia mit j eldenom, oc hans son siel fōrdhis oc thiit ther āpte, Thāntidh fadhrin fik see sonen ropadhe han hōght oc saghdhe fforbannadhir wari thu oc the stunden iak thik 5 aflaghe at iak thz godzit okradhe oc for thina skuld orāttelika saman sankadhe for hwilkit iak ār fōrdōmdir, Tha swaradhe sonen, Forbannadhir wari thu min fadhir for vtan ānda at thu mik thz godz lefdhe oc ārfdhe for hwilkit iak skulde 10 hith koma oc āwinnelika fortapadhir wardha

Min käre son haff thetta oc mera som āpte fōlghir til een warnaghla tha, astundar thu ekki orātwislika godz okra ellir afla

EEn rikir okirkarl lagh j sinne hālsoth oc 15 skulde dōō oc hafdhe enga ārwinga āptir sik, Tha thz kom til ytirsta tyman ropadhe han oc saghdhe Bārin hiit miin kāro barn at the magho mik trōsta, Thetta sama ropadhe han opta Tha saghdho the nār honom waro hwar āro thiin 20 barn, Han swaradhe bārin mik j min slapo kamar Ther skulum wi thōm finna, Tha han war thiit buren saghdhe han Grawin mik her ena kulo her finnen j min barn, The growo oc funno ena kisto fulla mz sōlfwir oc gul Tha saghdhe han, 25 Thetta āro miin kāra barn Oc mz them ordhomen gaff han vp andan, Oc genstan sprungo vth aff kulonne oc kistonne otalika stora paddor oc orma Oc j allas thera asyn slito the oc vp-ato hans arma lykama

30

305 Min käre son orät godz thz är swa ont at
the almosa man ther aff gör är ekki gudhy
thekkelikin

Thz war een rikir man han hafdhe latit ena
5 kyrkio byggia aff sino godze Thentidh biscopin
kom oc skulde kyrkiona wighia Tha stodh een
diawl bak widh altarit oc saghdhe, Herra biscop
j skulin thenna kyrkiona engaledh wighia hon
är miin oc höre mik til mz rätto, Biscopin
10 spordhe hwi höre hon thik til Diäfwlin swar-
adhe hon är bygd aff okir oc orätto godze thy
är hon miin Swa bleff kyrkian owigdh oc thz
forstyrdhe diäfwlin

Min käre win Jak wil thik än sighia eeth
15 vndarlikit ärande aff enom okirkarle, Thz war
een hälaghir brodhir heth sanctus antonius aff
padua aff sancti francissi reghlo, han war een-
tidh staddir widh een stadh, ther kallas tuscia
predikadhe oc lardhe waghin til hymerikis rike,
20 badhe mz ordhum oc äptirdömom, J them tyna
fördhis til thz klostir som han war j staddir een
dödhir okirkarl hwilken oppa wärلز godz hafdhe
warit mykyt rikir, Han fördhis thit mz myklo
fölge, mz lyusom oc blusom oc storo drambe
25 oc skulde ther iordhas, Thz vndirstodh sanctus
antonius aff them hälghanda ther han sat oc
studeradhe j sinom cella, Han gik til gardieknin
oc beddis ödhmyuklika loff at tala Oc sagdhe
käre fadhír hiit föris een okirkarl mykyt rikir
30 at iordhas her j waro klostir, Han doo vtan the

hålghe kyrkio sacrament gifwin mik loff at for-
 byudha honom iordhas j wighdhe iordh Gar-
 dieknin gik mz honom vth mote thöm som likit
 baro Oc sanctus antonius saghdhe Sätin nidhîr
 barena Jak forbyudhîr idhîr bära likit j kyrk- 5
 iona, thy at hans siel är iordhat nu när diäflom-
 en j hälfwite, Oc thz är til skiel oc wartekne
 at hans hiärta är ekki j hans kroppe, vtan swa
 som war herra sighîr sielfwir j lestinne, Ther
 som thit liggiande få thz är, ther är oc thit 10
 hiärta Sändin thy bort til thän iordhöghin, oc
 latin ther grawa j iordhena, ther finnen j ena
 stora päniga summo Oc j bland the pänigana
 finnen j alstingx färst thessins manzsins hiärta
 Stoort oc siälsynt war thetta, The sändo thiit 15
 oc growo oc funno allaledhis som han them
 saghdhe Sidhan iordhadho the then vsla kroppin
 som werdhokt war vtan kyrkiogardhin

Hör än mera aff okreno

Thentidh een hälaghîr man som heth furseus 20
 bleff dödhîr komo thri ängla oc toko hans siel,
 Then ene ängillin gik fore wäl wenktir hafwande
 een hwitan bukklara skinande oc eeth swärdh
 lughande j sinne hand, Mote them komo otalike
 diäfla wiliande aff them siälina taka Oc byriadho 25
 moth them stridha, Tha spordhe ängillin hwat
 skuld the hafdhö mot siälinne, The swaradho,
 han pläghadhe gerna tala fafång ordh, Ängilin 306
 saghdhe hafwir han ekki andra skuld tha skal
 han ekki ther fore koma til hälfwite, vtan han 30

- skal the syndena bättra j skärzlo elde, Tha saghdhe diäfwllin Han tok oc almoso aff ondo folke, Thz thäktis ekki gudhy, Ängillin swaradhe, han wiste ey annat, än the hafdho angir oc idhrogha
- 5 j hiärtano for sina synde, Diäfwllin saghdhe Är gudh een rättir domare tha skal thänna siälin wara fordömd, thy at honom war eentidh gifwit eth klädhe aff enom okirkarle oc han wiste wäl til forena at han war okirkarl, som
- 10 han tok klädhit aff, Ängillin swaradhe gudz miskund är stoor, han formagh wäl göra nadhe mz honom at han sina synde bätre, Diäwllin swaradhe, Thz är nu ofseent han skulde thz hafwa giort j werldinne, Ängillin swaradhe, gudz
- 15 doma the äro lönlike oc grundlösö, honom skal gifwas tyme atir til lykaman koma oc sina syndir bättra, Tha diäfwllin thz hördhe slängde diäfwllin som eeth brinnande klädhe oppa hans skuldre oc kinben oc sagde faar [thu] ekki
- 20 meer [tha] haf thetta [pa t]hik ther aff [brän]dis hans [skuld]ra oc kinben swa at han hafdhe badhe swidha oc märke j tolff aar han lifdhe ther äpte Oc är stoort vndir at thz skulde synas a kroppenom, som han tholde j siälinne Än
- 25 ängelin grep genstan klädhit, oc kastadhe thz atir j eldin oc sagdhe til furseum Thz thu sielfwir vptände thz hafwir thik bränt, hafdhe thu ey takit klädhit aff okirkarllenom, tha hafdhe pynan thik enkte skat,
- 30 Thy min käre son wakta thik for okir oc orätfagno godze thz är siälanna fordömilse

eet miraculum

Thz war een munkir j sancti bernardi ordin
hans ffadhir war een okirkarll oc bleff dödhir,
Tha badh sonen idhkelika for hans siel, Än swa
opta han badh for honom fik han swa storan 5
skielfnadh fasa oc reddogha at han aldre wiste
hwat han wilde, Han vndradhe mykyt huru thz
matte wara oc berättte thz sancto bernardo Sanct-
us bernardus badh wan herra lata sik forsta
sakena war herra saghdhe at man skulde enkte 10
for then okirkarlin bidhia for thy han är fortap-
adhir äwinnelika Sidhan badh han enkte for
fadhren oc swa forgik honom frestilsin

Min käre son wakta thik for orät fangno
goze for thy gozsit gör människiona blinda at 15
hon kännir ekki sin skapara

Thz war een rikir okirkarl han laa j sinom
ytirsta tyma oc skulde döo tha lät han bära
in for sik all siin silffkar gul oc päninga oc rika
hafwor, oc saghdhe til sinna siel, O min siel 20
bliff mz mik, alt thetta godzsit wil iak thik gifwa,
Oc än mera wil iak thik ther til afla oc winna,
Thantidh dödhin gik ath honom saghdhe han O 307
siel mädhan thu wilt engalund mz mik blifwa
tha antwardhar iak thik diäflenom j hälfwite ther 25
mz gaff han vp sin anda

Thy min käre son haff ekki kerlek til thetta
forgenklika gozit, som thu io skalt forlata Stat
äpte thy äwinnelika goze som thu mat äwerdhe-
lika behalda

Thz war een rikir man han plāghadhe pān-
 iga vthlāna oppa okir, til hans hws komo twe
 riddara och wildo godz aff honom borgħa, Thān-
 tidh the sagho hans rikedomā oc āro han
 5 hafdhe j sino huse, tha lofwadho the han oc
 saghdho han wara een rikan man oc hafwa aff
 werldinna lustilsom hwat han wilde, Tha sagh-
 dhe han sielfwir kome waar herra til mik oc
 saghdhe swa Lat mik vp alt thz thu āghir oc
 10 far til miin til hymerikis rike Jak wilde thz ekki
 gōra Jak wilde mit godz behalda oc lata hon-
 om hafwa sit hymerike, Tha riddarane thz hōrdho
 gingo the j thera herberghe, Annan daghin āpte
 hōrdho the ringia siāla ringning āptir een dōdh-
 15 an, The spordho hwa som dōdhir war, them
 war sakt at then sami rike mannin doo aff
 bradōdh sama nat, tha saghdho the O falsk
 werld huru manga thu swikir, J gaar wilde han
 ekki gifwa sit godz fore hymerike, han toke
 20 ther nu wāl een watn dryk fore

W ar herra sighir j ewangelio aff enom rik-
 om man honom war mykyt korn waxit at han
 fylte alla sina ladhwr, Han saghdhe til sinna
 siel, O min siel thu hafwir mykyt got som thik
 25 rākkir j mang aar, hwila thik oc āāt oc drik
 oc liff krāselika, tha saghdhe waar herra hon-
 om O thu dare j thesse nat kombir diāfwllin
 oc takir thina siel aff thik, Hwars wardhir tha
 alt thz thu hafwir swa lānge saman lakt, Om
 30 nattenā komo diāflane oc toko aff honom siālena

Swa gaar thz them oppa wärlz godz thrösta
oc ekki äro rike j warum herra, Thenne lofwadhe
sinne siel lifwa mang godh aar oc formatte ey
gifwa henne ena natta freest, thy skalt thu min
käre son thänkia her idhkelika oppa oc ekki 5
wara girughir a wärlz godz vtan ärwodha oc
fiik äpte thz godz som thu kant ekki fortapa
vtan blifwir mz thik äwinnelika

Här byrias tyonda budhordhit Märk
granlika aat

Min käre fadhír iak bidhir thik for alzwal-
oghan gudh lära mik hwilkit är thz tionda gudz
5 budh, Thz wil iak thik gerna lära at thu wili
thes hellír for mik bidhia Thz tyonda budh-
ordhit är swa Människia thu skalt ekki gernas
ellír astunda thins iámcristins hustru, ey hans
magdh, ey hans sween oc enkte aff allo thy
10 honom til höre, Thetta tionda budhordhit draghir
owir eno mz the nionda Min käre son thu skalt
308 ekki girnás thins iámcristins hustru thz mis-
thákkis storlika gudhy at maan begaar fals ellír
swik j hionolaghy Thz bewiste gudh fordhum
15 oppa konung dauid, Thz hände swa som j maghin
nu her äptir faa höra

Konung dauid sände vth sin hergreua ioab
mz allo sino folke at örlögha oppa hedhningana
oc lát beläggia een stadh ther kalladhis rabach
20 Oc konung dauid blef sielfwir hema til sinna
ogladhy Een dagh stodh dauidh oppa sino somar
lopt ther han pläghadhe sofwa j oc sagh twärt
ofwir fran sik j eno andro lopt ena faghra
qwinno huru hon twadhe sik, Hon heet bersabe,
25 oc war eens riddara hustru oc heeth vrias han

war sielfwir vthfarin j stridhena, Tha konungen
 henne saa, vptändis han til skörheth oc astund-
 adhe blifwa mz henne, oc loth hona til sik
 hänta, oc soff när henne om natten, om morgh-
 onin hon war heem komen, Sände hon budh til 5
 konungin, kungörande honom at hon war haf-
 wande wordhin, Thentidh konugin astundadhe
 hona war ekki nathan propheta j stadhenom
 hema, Thogh sagh han thz wäl j andanom ther
 han war at dauidh wilde thy syndena göra, oc 10
 thy foor han genstan oppa wäghin til stadhin,
 Oc wilde konungen for syndinne warn, Än list-
 oghe diäfwllin hindradhe han j wäghenom, oc
 kom thz til wägha at een dödhir man lagh
 nakin j wäghenom for prophetanom, Thän wilde 15
 prophetin iordha, Oc ther war han mz swa
 länge hindradhir at han kom ey för än syndin
 fulkompnat war, Tha grät prophetin oc dröfdhis
 ofwir alla matto oc kom ekki til konungen Nu
 tha konung dauid fik höra ath riddarans hustru 20
 war hafwande, wardh han mykyt sörghiande Oc
 sände genstan äptir hänna bonda vria, Tha han
 kom spordhe konungin honom om tidhande oc
 huru all thing hafdho sik j örlögheno oc lät
 plägha han alstingx wäl Tha thz ledh at qwälde- 25
 nom saghdhe konungin til vriam, gak nu heem
 oc soff när thinne hustru, Än vrias wilde ey
 heem gaa vtan bleff när konungxsins marskalk
 om natten, Om morghonin konugin fik thz wita
 spordhe han vriam, hwi han ey gik hem at sofwa 30
 när sinne hustru, Han swaradhe Ey wil iak oppa
 mik taka mak oc hwilo, the stwnd ioab oc gudz

folk hafwa omak när gudz owinom oc stridha,
 Tha behult konugin han när sik til andra natt-
 ena, Oc lät gifwa honom starka drykkia oppa
 thz at han skulde drukken wardha oc thes hällir
 5 heem gaa oc sofwa när sinne hustru Thz halp
 alth enkte, Vrias gik ey thes hellir heem, Thetta
 giordhe dauidh for thy at barnit som han hafdde
 309 mz hans hustru aflat skulde throas wara vrie
 barn, Oc swa matte dawidz synd blifwa lönt, Oc
 10 bersabe fran döddenom gömt, hwilkin hon skulde
 äpte laghomen hafwa tholt, om horit hafdde
 wordhit oppinbart, Om morghonen sände kon-
 ungin vriam til hergreuan ioab mz eeth breff
 swa ludhande, at han skulde skikka vriam tha
 15 the stormadho til stadhin oppa the sidho ther
 fromasto männene oppa murenom stodho oppa
 thz han skulde j hæl wardha slaghin, Swa giordhe
 ioab som konugin screff honom til, Oc tha wart
 vrias slaghin j hää, oc mykyt folk mz honom,
 20 Oc ey wart stadhin än tha wnnin, Tha sände
 ioab budh til konugin oc lät sighia at the hafdho
 stormat til stadhin oc mist mykyt folk Oc sagh-
 dhe swa budhino mz, Seer thu ath konungen
 wardhir wredhir, tha sigh honom at vrias är oc
 25 dödhir, Tha konungen hördhe at vrias war dödhir
 sände han honom budh atir oc badh halda sik
 wäl, thy at thz matte annat sin bätir gaa, Ther
 äptir took konungen vriae hustru bersabe til
 äkta, oc giordhe hona til drotning, Alt thetta
 30 misthäktis gudhy storlika och sände natan pro-
 pheta til konung dauidh at straffa han, Prophetin
 saghdhe til konungen Giff mik dom ofwir then

stora orät ther giordhir är j thesso lande Thz
 waro twe män, Then ene hafdhe mang faar, Oc
 war fulkomit rikir, Thän andre war fatikir, oc
 hafdhe ey meer än eet faar, Thz hafdhe han
 köpt oc vpfostrat mz sinom barnom, Thz aat 5
 mz honom aff hans brödh, oc drak mz honom
 aff hans kar, oc soff j hans sköte, oc han hafdhe
 thz mykyt kärt, Thz hände at them rika manne-
 nom kom een gest, tha skonadhe han oc spardhe
 siin eyghin faar, oc togh aff them fatika manne- 10
 nom thz eenda faar han hafdhe, oc giordhe ther
 mz gestabudh sinom geste, Tha konung dauid
 thz hördhe saghdhe han, Swa wisselika gudh
 lifwir, är thän mannen dödhin werdhir, Oc han
 skal thz farit fyra faalt betala Tha saghdhe 15
 nathan propheta, Konungir thu est then mannin
 thz hafwir giort, Thu hafdhe sielfwir manga
 hustrur, oc än hafwir thu takit vrie hustru, oc
 thu, hafwir han latit dräpa oc giort swa stora
 synd for gudhy, Tha kändis dauid ödhmyuklika 20
 sina synd oc saghdhe Jak syndadhe, oc hafdhe
 bitirlikin graat oc hiärtans angir for sina syndir
 Tha saghdhe prophetin, Gudh hafwir forgiwit
 thik thina synd, Oc thu skalt ekki döo än tho
 at thu hafwir dödhin forthiänt Vtan barnit thu 25
 afladhe mz vrie hustru thz skal döo Oc sighir
 waar herra Ey skal draap wantas j thino huse 310
 Swa hände thz oc ther äpte, han miste fyra sina
 syny for vriam han loth dräpa Förste war barnit
 ginstan thz war föt wart thz syukt oc bleff döt 30
 Ther äptir drap hans son absolon sin brodhir
 amon, Oc swa wart absolon dräpin, Oc salomon

- drap sin brodhir adoniam, Nu thäntidh barnit
 war syukt laghdhe konugen sik a iordhena oc
 grät oc badh til wan herra for barneno, Än han
 wardh ey hördhir thy at piltin bleff dödhir, oc
 5 thz thordhe honom engin sighia, Om sidhe han
 fik thz wita stodh han vp, aat oc drak oc lät
 aff at sörghia, Tha saghdho hans thiänara, käre
 herra hwat hafwir thz inbära the stwnd barnit
 war syukt oc lifdhe tha sörghdhe thu oc gräth,
 10 Oc thu hwarte sörghir ellir gratir nu mädhan
 thz är döt, Konungen swaradhe, Tha barnit war
 siukt grät iak oc badh til gudh at thz matte
 lifwa, Än nu mädhan thz är döt hielpir engin
 gratir, Thz barnit kombir aldri atir, Oc iak
 15 wardhir fölghia thy om sidhe,

Her a mat thu pröfwa at gudh wil ey at
 man skal annars hustru astunda

- W**i finnom oc j scriptinne at abraham hafdhe
 ena mykyt ärlika oc sköna hustru Hon heth
 20 sara Mz hänne wandradhe han eentidh in j
 hedhniganna land oc wilde ther byggia Oc han
 rädis thz han skulde for henna skuld wardha
 myrdhir, Oc thy saghdhe han hona wara sina
 systir, Een hedhniskir konugir heth abimalech
 25 lät hona fraan honom taka oc föra hona j sith
 hws Oc genstan sände gudh honom swa starka
 soot at han ey formatte wärdhskap mz hänne
 hafwa, Oc ther ofwir giordhe gudh oofruitsamt
 alt thz qwinköns war badhe folk oc fää som
 30 honom til hördhe oc war vndir hans walde,
 Ther äptir taladhe waar herra til abimalech om

nat j sömpne och saghdhe, Thu hafwir fangit
 alla thessa plagho for thz thu tokt aff abraham
 sina hustru, ffaa honom sina hustru atir, han är
 propheta oc skal bidhia for thik, oc thu skalth
 lifwa, Gör thu thz ekki tha skalt thu döð oc 5
 alt thz thik til höre, Genstan konungen waken-
 adhe berätte han all thessin ordh sino folke,
 oc aff storum räddogha wordho the alle for-
 färadhe, Han sände ok budh äptir abraham oc
 saghdhe til honom, Hwi hafwir thu swa giort 10
 at thu saghdhe saram wara thina systir mädhan
 hon är thiin hustru, Oc hafwir mik oc mit rike
 komit j storan wadha for hwilkit wi mattom
 alle hafwa forfarit Abraham swaradhe Thz giordhe
 iak for thy at iak rädis at gudz räddoghe war 15
 ekki j thesso folke, oc at iak skulde for minna
 hustru skuld wardha myrdhir oc thy kalladhe 311
 iak hona mina systir, Tha gaff konugin honom
 sina hustru atir oc gaff honom ther til faar oc
 yxkn swena oc mäghdhir, Oc badh han wälia 20
 hwar honom thäktis best j hans lande byggia,
 Oc til saram saghdhe han See iak gaff thinom
 brodhir thusanda sölpäninga til eet klädhe thu
 skalt hafwa for thit faghra änlite, Tha badh
 abraham for konungenom, oc wardh genstan til 25
 räka, Oc alt thz som ofructsamt war wordhit
 ther honom tilhördhe fik atir rät skipilse,

Min käre son aff thesso mat thu vndirsta
 at gudh wil ey at man skal astunda ellir gernas
 annars hustru

Abrahams son ysaac wandradhe oc in til hedhninganna mz sinne hustru rebecca, for hungir oc hardha tidh skuld som war wordhin j iudha landeno oc bodhe ther, Han giordhe som hans
 5 fadhír hafdhe förra giort, saghdhe sina hustru rebeccam wara sina systir, Eentidh saa konungin abimalech gynom eet. vindögha aff sino palacio at ysaac lekte mz rebecca oc saghdhe, Visselika thz är got at pröfwa thz hon är hans
 10 hustru oc taladhe til ysaac, hwi hafwir thu sakt hona wara thina systir, mädhan hon är thiin hustru, Han swaradhe thy at iak rädhis for hännera skuld wardha dräpin, Konugin saghdhe thu hafwir ey well ellir wislika moot oss giort, Thz
 15 matte swa hafwa hänt, at nokor aff minom hafdhe ey thänkt hona wara thina hustru oc matte hafwa giort synd mz hännera, Oc wi mattom swa alle hafwa thes vngulit, Tha bödh konungin oppinbarlika at hwa thes mansins hustru
 20 rörö han skal döo

Min käre son thetta waro hedhniga som swa mykyt fryktadho hionolaghít, The räknadho hoor wara störra synd än mandraap, Huru myklo mera skulde cristit folk thz frykta oc renlika
 25 halda Thiin hustru skal oc ey astunda annan man, The laghin halda oc somlik oskiälík creatwr the wilia ey ofwir sin rätta maka taka annan

exemplum

EEn riddare hafdhe eet stôrka boo j sinom
 gardh oc ther bygdo vthi tve storka tha märkte
 riddarin ok hans folk opta at thântidh then
 ene stôrkin flögh vth om sina barning, kom een 5
 annar stôrck j redhan oc hafdhe wårdhskap mz
 hans maka, tha han hafdhe sit ärande syst flögh
 han sin wägh oc hon flögh genstan j eet watn
 som ther war när oc twadhe sik alla rena, Een-
 tidh fortogh riddarin oc hans folk hänne wantnit 10
 at hon kunde ey koma ther j oc fik sik ekki
 thwa som hon war wan, vndir thes kom hänna
 rätte mache j geen oc kunde thz pröwa at hon
 hafdhe sik blandat mz androm maka oc wardh
 ilzko fullir oc wredhir oc wilde hona dödhä, 15 312
 Än hon wardhe sik swa starklika at han kunde
 hänne enkte skadha, Tha flögh han bort oc
 kom atir j geen mz mangom stôrkom som hon-
 om skulde hielpa at dräpa hans maka, Tha flughu
 the oc stungo hona j hääl mz thera näf 20

Min käre son thu skalt oc enkte thz astunda
 ellir älska som thinom iämcristne kan wara til
 skadha

Thz war een godhir riddare, han hafdhe manga
 tama duwor j sinom gardhe, Tha saghdhe een 25
 människia honom at thz war stoor synd them
 hafwa oc halda, Thy at the giordho andro folke
 a sinom akir skadha Eentidh alla duwonar waro
 sampnadha j hans gardh oc riddaren kastadhe
 for them korn, Saghdhe han til them, Är thz 30

swa at thz är gudz wili at j skulin j thenna
 gardhenom blifwa tha blifwen her qwarra, Är
 thz ey hans wili tha byudhir iak idhir j ihesu
 christi nampn at j bort flyghen oc komen ekki
 5 mera hiit Ginstan han hafðhe thz sakt flughu
 the alla j sändir bort oc komo sidhan aldri atir

Min käre son wilt thu gudz budh wäl halda,
 tha astunda enkte thins iämcristins godz til
 orätta oc fly gyrina ffor thy girughe människio
 10 nöghir aldri, Konung alexandir foor mz store
 makt all the rike oc land han kunde räkkia oc
 wan them vndir sik oc sit wald, Honom spordhis
 eentidh naar han wilde lata sik nöghia, Han
 swaradhe Huru skulde mik nöghia, hafðhe een
 15 människia alla werldena hanne nöghdhe ey än
 tha, huru rikir alexandir han war tho matte
 han döð

Käre fadhir mädhan thu nempde alexander
 Jak bidhir thik at thu sigh mik nokot aff hon-
 20 om oc aff hans vndir Konung allexander kalla-
 dhis konung philposa son aff macedonia oc war
 ekki swa thy at han war onecta thz kom swa
 til at hans modhir konungxsins hustru wardh
 daradh oc swiken aff enom mestara j swarta
 25 konstinne swa som thu nu faar at höra

Thz war een konung aff egipto land heeth
 annectanabus, han war mestare j swarta konst-
 inne oc kunde mykyn thruldom, Mange kon-
 unga sälladho sik saman wiliande moth honom
 30 stridha, Än han kunde wäl pröfwa oc see j

stiärnomen at han formatte thöm ekki bestanda
 Oc thy rymde han hemelika bort aff landeno oc
 kom til eet annat land, ther han war okändir
 til konung philippus Hans drotning heth olimpias
 oc saghdhe sik wara propheta oc mestara j 5
 hymil tekn oc stiärno gang, Konungen oc drot-
 nigen hafdho han mykyt karan, thz hände at
 konungen foor mz enom storum här at stridha
 mot sina fianda Mädhän bleff annectanabus när
 drotnigenne hema, Drotnigen wilde at han skulde 10
 spa oc sähia tilkomande thing Een dagh sat
 han när hänne oc skodhadhe hona granlika Tha 313
 saghdhe hon Sigh mik om thu west hwat mik
 skal widhär fara, Han swaradhe Jak hafwir thz
 j hymblenom oc stiärnomen seeth at thän store 15
 gudhin amon wil sowa när thik j nath han kan
 folkit göra riikt, Redh thik ther til han wil eeth
 barn mz thik afla ther mykyt mektokt oc rikt
 skal wardha Om nattena kom han mz sinne
 konst thz til wägha ath drotnigenne thykte som 20
 gudhin amon kome oc thz war annectanabus
 som kom oc soff när hänne, oc hon wart aff
 honom hafwande, Ey witande annat än thz war
 hänna gudh Om morghonin saghdhe hon thz
 annectanabo, Han swaradhe Jak weth thz alt 25
 saman wel, Han wil her äptir ey koma til thiin
 j sömpne vtan tha thu est waken at thu math
 han see, först tha han kombir är han skapadhär
 som een draky, oc wardhär til een man j alle
 matto skipadhär swa som iak är Oc j swa skip- 30
 ilsom kom annectanabus til drotnigenna oc hafdhe
 sin wilia mz henne swa opta som han wilde,

Thāntidh hon war thungfōr oc kunde ey lāngir
 lōnas tok hon for konungenom mykyt rādhas
 oc hafdhe radh mz annectanabo hwat her skulde
 til gōras, Tha giordhe han mz sinne swarto
 5 konst swa, at konungenom drōmde ther han war
 j stridhinne at hans gudh amon soff nār hans
 hustru oc afladhe barn mz henne, Ther āptir
 konugen kom heem blyghdhis drotningen oc
 rādis for konungxsins wredhe, Thāntidh kon-
 10 ungin saa hona wara mz barn saghdhe han,
 Haff ey rāddogha ellir sorgh Jak weth wāl at
 hōxte gudhin amon hafwir thik hafwande giort,
 Eentidh konugen sat nār drotnigenne mykyt
 blidhir oc ath Tha skoop annectanabus sik j
 15 een draka, oc gik in j palacium ther konugen
 oc hans herskap sato Tha the fingo drakan see
 wordho the forfāradhe, Ān han gik fram oc
 laghdhe sik j drotnigenna skōth, Tha saghdhe
 konugen Sannelika thānna draka saa iak oc tha
 20 iak skulde stridha, Ther āptir sat konungen een-
 tidh j hōghum ārandum mz sinom radhgifwarum,
 Tha flōgh een hōna j hans skōt, oc warp ther
 eeth āg, honom ey atskōtande, Āggit ful nidhir
 aff hans skōōt oppa iordhena oc brast sundir,
 25 Aff āggeno krōp vth een draki, oc gik āggit alt
 omkring, viliande ther in krypa som han krōp
 wth, oc formatte thz ekki oc bleff swa dōdhir
 Konung philippus spordhe een wisan mestara
 heth antiphon hwat thz skulde bethydha Mest-
 30 aren swaradhe Mz thz āggit som ār sihwalfft
 teknas werldin, Drakin teknar een son som fōdhas
 skal aff thinne hustru, hwilkin alla werldena skal

vmfara mz store makt oc wald, oc tha han wil
atir inkoma j thz land han war föddir blifwir
han dödhir

Tha then tymen kom at barnit föddis wardh
ofwir alla matto stoort owädhir iordh skielf- 5
ning thordön oc lyongeeld haghil oc rägn, Oc
natten forlängdis fram til middaghin, Tha kon- 314
ung philippus thetta saa taladhe han til drotnig-
enna oc saghdhe swa, Jak hafdhe thänkt latit
thz barnit dödha, Än nu seer iak at gudhane 10
äro thy blidhe thy wil iak thz lata lifwa oc
halda thz for min son Ok han skal heta alex-
ander, Thenne pilten war hwarte konugenom
ellir drotnigenne likir, Han hafdhe krusat haar
oc sidha lukka krusadha som een lebardh, Annat 15
hans ögha hwit oc annat swart, Han hafdhe
skarpa tendir som eet leon, Annectanabus skip-
adhis honom til mestara, han war hans rätte
fadhír, oc thz wiste ekki alexander, Hans mest-
are pläghadhe opta gaa vth om qwälana, oc 20
skodha hymelin oc stiärnonar oc alexander gik
alt mz, Tha alexander war tolff ara saghdhe han
een aptan til sin mestara, Mestare, Kan thu thz
wel j stiärnomen see mz hwat dödh thu skalt
sielfwir döð, Han swaradhe mit eyghit barn skal 25
mik dräpa, The gingo opta vth om nättir oc
skodhadho stiärnor Eentidh gik alexander bak
til sin mestara oc stötte han fram stupo j ena
dyupa kulo at han fwl sundir hofwdhit swa at
han satte til lifwit, Han ropadhe oc saghdhe O 30
alexander hwi hafwir thu dräpit thin mestara

oc thin fadhir, Han swaradhe Thu est ekki
 min fadhir thik skadhar enkte thetta fal, Mest-
 aren saghdhe spör thina modhir ther om, Mz
 thy ordheno gaff han vp andan, Tha angradhe
 5 honom at han hafðhe han nidhir stöt, Oc tok
 han oppa sin hals oc bar han j sinna modhir
 paladz, Oc spordhe sina modhir vm han war
 hans fadhir, Hon berättte honom alla sannind,
 oc huru han hafðhe thz giort oc listelika beletb
 10 mz sinne konst, Tha iordhadhe alexander han
 oc taladhe ther enkte mera vm I them sama
 tyma föddis aff konungxsins stodh een swa vnd-
 arliken fole at aldre sagh nokor hans lika, Hans
 främbre fötir waro skipadhe swa som a enom
 15 hiort, han aat människio köth, Han hafðhe swa
 skarpa tändir at alt thz fore han kom beet han
 til dödh, Konung philippus läth them hestenom
 göra een stal aff starkom iärngaddrom oc hult
 han for vndir skuld, Alt ilgernigis folk ther
 20 aflifwas skulle gafs honom til födhö, Eentidh
 loth konung philippus spöria sina gudha hwa
 hans rike skulle äpte hans dödh radha oc styra,
 The swaradho at then som then vndarlika hestin
 thor ridha skal hans rike besithia, Alexander
 25 fik om sidhe wita at ther war een hest, som
 folk pläghadhe äta, Oc engin thordhe til koma
 Han gik in j stallin oc took hestin j manena, oc
 sprang a hans bak oc redh han vtan sadhul oc
 bezl, Tha gaff alexander hestenom nampn oc
 315 30 kalladhe han bucifal Thentidh alexander war
 fämptan ara gamal tha skulde eet torney ellir
 riddar spil haldas oppa eno berghe, Ther war

een stoor oc faghîr slâth Ther komo saman alle
 the konunga, förste ok herra som j them land-
 omen waro, Thiit sânde konung philippus alex-
 ander mz store âro at han skulde sik ther ôwa,
 thiit kom oc een vngîr konung heth nicholaus 5
 oc hafdhe warit alexandirs skolabrodhir, han
 saghdhe gudh helse thik barn alexander, Thz
 forsmadhe alexander oc wilde honom enkte swara,
 Nicholaus saghdhe hwi swarar thu mik ekki,
 west thu ey at iak âr een konung, Alexander swar- 10
 adhe, Forrosa thik ey thu west ekki hwat thik
 kan hânda, Ther âptîr bôriadhîs hofwit oc lekin
 gik til oc the toko sik at ôfwa, Tha war ther
 engin aff allom them ther alexandro kunde likas,
 Oc han fik prisen oc kronona for them alla, 15
 Tha slogh han konung nicholaus j hâl mz allo
 sino folke, Mâdhan fik konung philippus ôwilia
 oc ogônst til drotnigenna alexanders modhîr of-
 wirgifwande hona oc tok sik ena andra heth
 cleopatra, Tha bryllöpit giordhîs kom alex- 20
 ander heem ridhandis mz crononne han hafdhe
 forworuit, Oc wardh wredhîr oc grymbîr, Tho
 styrdhe han sik sielfwir, Oc gik til konungin oc
 saghdhe, Fadhir, Naar j minne modhîr een annan
 man wilin gifwa j the bryllöpeno skulin j ekki 25
 wara, That sat nââr konugenom een herra heeth
 lisias, Han saghdhe herra konung, Thessin drotn-
 ing thu nu takîr skal fôdha son ther thik skal
 wara likîr Ân alexander âr alstingx thik olikîr,
 Tha grep alexander een silfbolla a bordheno 30
 oc slo han j hofwdhit at han styrte dôdhîr til
 iordhinna, Konugen sprang vp oc wilde alex-

ander halda, Än han rykte sit swärdh oc giordhe
 konungen saran oc saghdhe fadhir thu skalt
 mina modhir atir taka ellir thz skal gäla thit
 liiff, Konugen thordhe ther enkte mote sighia,
 5 oc took hona atir oc hiolt hona när sik sidhan
 som förra, Sidhan foor alexander vth oc betwang
 een stadh som konugenom fran gangin war oc
 kom han atir vndir konungen, Tha han kom aff
 the resonne heem ffan han at ther waro främa-
 10 dha budh komen som bedos skat aff konung
 philippo oppa konung darij wegna Tha saghdhe
 alexander til them ther skattin bedos Sighin
 idhrom herra at han engin skat faar längir aff
 oss, Oc saghin honom thz ther mz at konungen
 15 hafwir een son ther liknas widh een draka

¶ Nokot ther äpte satte een stadhir sik mote
 konung philippo thiit foor alexander betwingande
 stadhin oc wan sighir, mädhän han war vte j
 resonne badh hans modhir een herra at han
 20 skulde konugen dräpa, Oc hon wilde sidhan mz
 honom fara hwart han wilde, Swa giordhe than
 herran han vndadhe konungen til dödhin Tha
 316 han thz hafdhe giort, lop han in j palacium oc
 took drotnigena oc wilde hona bort mz sik föra,
 25 vndir thes kom alexander oc fik höra at kon-
 ugen war vndadhir, lop snarlika mz sit swärdh
 til palacium, Tha tok then herran drotnigena
 oc hult hona for sik Tha skonadhe alexander
 sinne modhir, Tha läth hon som thz war hänne
 30 amoth thz han hafdhe giort och saghdhe, Son
 thu skalt ey skona honom for minä skuld, Tha
 grep alexander han widh halsin och lede han

til konugin ther han laa an lifwande, Oc sagdhe
 Fadhír hámpn thik ofwír thin fiandha oc fik
 honom eet swárdh j handena, Tha slogh kon-
 ungen han j háll oc blifwo swa badhe dödhe,
 Oc alexander wardh ther áptír offwír alt rikit 5
 wáldoghír konungir Annan daghin satte han sik
 a sin konugxlika stool oc saghdhe til sinna
 herra oc första, J skolin thz alle wita at konung
 alexander wil göra idhír frii oc frälsa aff allom
 idhrom fiandom, Oc láth them alla swária at the 10
 skuldo honom fölghia a hwart han wilde them
 hafwa, Oc romara sándo honom tw thousand
 riddara, ena gulkrono oc xl pund sölfwír Oc
 bundo mz honom winskap

¶ Konung alexander foor vth aff macedonia mz 15
 myklo folk oc store makt, Oc alla the stádhír oc
 land han kom til hylladho honom Han kom oc til
 een máktoghan stadh heth Corrintus, The wildo
 han ekki hylla, vtan toko hans budh oc hángdo
 them j thera galgha, Alexander wan stadhín oc 20
 slogh j hál oc fordarwadhe alt thz ther war inne,
 Alexander nalkadhis om sidhe iherusalem ther
 iudhane bygdo, Tha iudhane thz hördho, wordho
 the mykyt rádde, Om nattena fore tha han skulde
 om morghonen koma, oppinbaradhis gudh thera 25
 biscope iado oc saghdhe Lát folkit j stadhenom
 prydha sik mz thera besta kládhum, Oc thu föör
 thik j thin biscopts skrudh, Oc alla prestena j
 siins ámbitis bonadh, Oc gangin swa alle vth
 aff stadhenom j morghon mot alexandro oc vnfan 30
 han mz áro, Swa giordhe biscoppen oc alth folkit
 mz honom, Tha alexander fik see biscopin stegh

han aff sinom hest oc fiol a knā for honom oc
 stodh vp oc kyste han for sin mun, Tha vndr-
 adho hans herra oc första ther mykyt oppa
 hwi han giordhe iudhum swa storan hedhir,
 5 The vnfringo han mz myklom hedhir, wördhning
 oc store äro, Han gik in j mönstrit oc offradhe sit
 offir oc gaff iodhomen stora friheth, oc bödh them
 halda the lagh gudh hafdhe them gifwit

Alexander foor thādhan oc kom ther äpte
 10 til eet annat land, Ther waro oc iodha som thit
 waro drifne at byggia oc waro som andre thrāla
 The beddos frihet aff alexandro at the matto
 thādhan fara Tha spordhe konungen hwa the
 317 waro ok honom war sakt at thz waro iodha oc
 15 hafdho ofwirgifwit oc forsakat thera gudh Tha
 saghdhe alexander, Thy wil iak them her inne
 teppa at the skulu aldri hādhan koma Oc bör-
 iadhe kring om landit lata mura oc badh israel's
 gudh sik hielpa at han matte them ther inne
 20 teppa, Tha giordhe gudh eet stort vndir, eet
 bärgh festis widh eeth annat bergh, swa at the
 äro ther än inne och skulu ther swa länge blifwa
 til antichristus kombir, Thetta sama staar oc
 scrifwit först j bokinne

25 Konung alexander nalkadhis fast konung
 darij land, Tha konung darius thz spordhe sände
 han siin budh mot alexandro, Oc sände mz theem
 een bal, ena swepo nokra tåro pāninga, Oc eeth
 breff ther stodh swa scrifwit vth j Wi konung
 30 darius konungir oc herra ofwir all land helsom
 wan thiānara alexander Wi hafwom thz spoort
 at thu wil koma j waar land waar fiande wardha

oc mz oss örlögha, thz wiliom wi thik ekki radha,
 Wänt j gen til thinna modhír skööt, thz är thik
 bättra än darlika vthfara oc mz herrom oc först-
 om örlögha, Oc for thy thu est eet barn, oc
 thorff wel nepst widhír sändir iak thik ena swepo 5
 mz hwilke man skal thik näfsa, Oc een bal som
 thu mat leka mz oc nokra tåro päninga at thu
 skalt ey annars astunda, Tha alexander las thetta
 brefwit for sino herskap wordho the alle dröfdhe,
 Alexander saghdhe til them, Hwi dröwins j, witin 10
 j thz ey at then hunden som fastast göör, han
 är blödhoghast at bita, haldin idhír wäl ärlike
 men, oss skal enkte skadha, Tha wilde alexander
 latit budhin vphängia, Än hans hofmestare for-
 styrdhe thz, Annan daghin screff alexander kon- 15
 ung dario eeth breff, thz ludhadhe swa, Thu
 skalt thz wita, thu scrifwir mik wara barn, iak
 wardhír thik än öfrit man, Thu sände mik een
 bal han är sihwalfwir swa är oc werldin, Thz
 hafwir swa mykyt inbära at iak skal ofwir 20
 werldena een herra wardha, Swepan thu sände
 mik hafwir manga strängia, Thz tekna the bandin
 som iak skal thik oc thina första mz binda,
 Päningane hafwa swa mykyt thydha at iak skal
 ofwir alt thit godz faa radha Tha konung darius 25
 hördhe thetta, sände han allom sinom förstom
 budh, at the skuldo til hofwa koma, Oc saghdhe
 them swa, Her kombir eeth barn ther kallas
 alexander; oc screff mik eet smälikit breff, takin
 han oc förin til miin, iak wil näfsa han mz riis, 30
 oc sända han atir heem sinne modhír, Herrane
 swaradho at han war enkte barn, the hafdho mz

- 318 honom striit oc tapadho sighir J them tyma kom
 alexandro budh at hans modhir war syuk, Thy
 vnbödh han dario at han läte sik ey forlanga,
 Han wilde sköt atirkoma, Oc foor a heem wāghin
 5 til sinna modhir, Honom mötte een stoor här j
 wāghenom mz hwilkom han stride j thre dagha
 oc wan stridhena, oc kom swa heem til sinna
 modhir, Tha war hon widhirfangin aff sottie,ne,
 han bleff när henné nokra litla stwnd oc foor swa
 10 atir oc wan konung dario all siin land aff, Tha
 kom een riddare a konung darij wegna, han
 war wāmptir som alexanders riddara waro, han
 redh när alexander oc rykte sit swārdh, oc gaff
 konungenom eeth slaggh, at han stöerte til iordh-
 15 inna oc giordhe han ila saran, Han wardh gripin
 oc fördhir for konungin, Tha saghdhe alexander,
 O thu frombir riddare, hwi hafwir thu thetta
 giort Han swaradhe, Konung darius hafdhe lof-
 wat mik sina dottir, om iak hafdhe fört honom
 20 thit hofwodh, Tha saghdhe alexander til sinna
 riddara, Thetta är een frombir man swa wilde
 iak at j alle warin, Oc for hans fromheth gaff
 alexander han lösen oc läth han ridha, Alex-
 ander hafdhe fangat konung darii modhir hans
 25 hustru oc twa hans dötir, oc hult them j store
 äro, Tha rede darius sik til stridh oc wilde sin
 skadha hempna, thz fik hans modhir wita oc
 sände budh til sin son darium, Oc saghdhe hon-
 om swa, Min käre son hafdhe thu alla werldena
 30 til hielp thu formatte ey staa moth alexandro,
 Tha bödh konung darius for thera fängilse gul
 oc sölf oc een deel aff sinom landom, An alex-

ander drogh & närmir oc wan alla the städhir
 oc borghir som han til kom, Han kom om sidhe
 til eet stoort watn som vthflöth aff märit, ther
 kunde engin bro ofwir byggias, Ther giordhe
 gudh eeth stoort tekn, watnit skipte sik mit j 5
 tw oc alexander foor ther gynom thörrom fotum
 mz allom sinom här, thz giordhe gudh for thy
 at rikit skulde aff honom fordarwas for thera
 syndir Tha wildo the sända eeth budh til dar-
 ium at han skulde koma oc stridha mz them, 10
 Tha wilde alexander sielfwir wara budhit, Oc
 giordhe sik redho oc tok mz sik twa riddara
 the han fulwel throdhe, oc kom til eeth watn
 thz fröös om nattena oc daghin gik thz opit,
 han foor ther ofwir eensamen oc lät sina kom- 15
 pana bidha annan wāghin, Han kom til darium
 oc saghdhe Alexander vnbyudhir thik thz at
 han är redho oc oforfäradhir, kom naar thu wilt,
 han wil mz thik stridha Darius swaradhe, hwi
 hafwir thu swa stoort ordh thz ware nogh talat 20
 at thu ware sielfwir alexander Thit through gör
 mik enkte, oc tok han widh handena oc ledin j 319
 sit palacium, satte han widh bordh gen moth sik
 sielfwom, tha man bar alexander driikka drak
 han vth vinit, oc silffkarit stak han j sin barm, 25
 Swa giordhe han mz all the sölfkar honom bars,
 Om sidhe sadhe konungen estu for thy hiit
 komen at thu wilt waar silfkar stiela, Han swar-
 adhe Than sidhin haldir waar konungir alexander,
 naar han hafwir widhir sit bordh nokot ärlikit 30
 budh, all the sölfkar for kan koma skal han
 behalda, estu swa ärlikir konugir som han tha

halt oc sama sidhin, Konugin sat oc thighdhe,
 ey vitande hwat han wilde sighia, Tha war ther
 een som hafdhe warit eet budh til konung alex-
 anders gardh, han saa oppa han oc hwiskadhe
 5 til konugin oc saghdhe, wisselika herra thz är
 konung alexander, Thz merkte alexander wel
 oc sprang fran bordheno, Tha han vth kom
 stodh ther een dräng oc hult ther een hest,
 Then stak han gynom mz sit swärdh oc sprang
 10 oppa hestin oc rände til wantnit, oc rakadhe
 ekki rätta wadhit, oc hestin drunknadhe, oc han
 kom sielfwir ofwir mz store nödh, oc kom atir
 til sin här, oc saghdhe them alt thetta, Ther
 äptir kom darius mz enom storum här, oc stride
 15 mz alexandro oc tapadhe stridhena, han miste
 j stridhinne xviiij thusand fotgangara, xx thusand
 ridhanda men oc ix thusand wordho fangne,
 Oc alexander miste ey meer än xxx män och
 hundradha, Konung darius flydhe, oc sände breff
 20 atir til konung alexandrum oc bedis nadh aff
 honom, oc badh sända sik sina modhir sina
 hustru oc barn, han wilde honom gul oc silff
 nogh atir sända, Thz wilde alexander ekki göra,
 Ther äpte skedhe at twe första bissus oc boranus
 25 giordho radh saman at the wildo myrdha kon-
 ung darium thera rätta herra, oc gingo thiit
 han war oc gawo honom bana saar, Tha sagh-
 dhe darius, O j ärlike herra hwat hafwir iak
 idhir giort, hwi wilin j mik myrdha, Alexander
 30 skal hala idhir som mordhara, ther sin rätta
 herra forradha, Vndir thes kom alexander oc
 wan konungxsins palacium oc fan konung dari-

um ila saran liggiande for dödhenom, Tha fiol
alexander nidhir oc took han om halsin oc
saghdhe, O kāraste herra hwa hafwir thik thetta
giort, Stat vp oc bliff een herra, iak wil thik
all thiin land j geen gifwa, Oc iak swār thz om 5
mina helso iak skal hempna ofwir them thik hafwa
saran giort, Tha lyppte darius vp sina hand, oc
took alexander om halsin, oc kyste han for 320
munnen oc saghdhe, O aldra kāraste son alex-
ander thz är alt wäl giort aff thik, Thänk io 10
thin anda, Oc thin dödh See oc märk hwat iak
war j gaar, oc hwat iak är nu, J gaar war iak
mäktoghir, oc een stoor herra ofwir mykyt folk
Oc nu radhir iak mik ekki sielfwir, vtan iak skal
nu wardha iordh Thy befalar iak thik oc ant- 15
wardhar mina modhir mina hustru oc miin barn,
Oc mina dottir gifwir iak thik til hustru, Oc
mz them ordhomen gaf han vp sin anda, Alex-
ander lät han ärlika koma til grawa Oc bar
sielfwir barena, Alle gräto som thz sagho at 20
han swa stora barmhärtogheth hafdhe ofwir sin
fianda, Alexander lät vpsökia the twa drapara
som darium hafdho myrt, oc lät hängia them
badha j een galgha Ther äpte giordhe han
stoort oc riikt bryllöp oc took konung darii 25
dottir sik til hustru

Tha thz war alt ändat ffor konung alex-
ander mz enom storum här til india land, Thz
fik konung porus vita, oc sände breff moth
honom swa ludhande, Konung porus aff india 30
helsar alexander strukröfwara, Thu skalt thz
wita at iak hafwir wel hört, at thu hafwir mang

land oc rike wnnit aff kranko oc wanmektogho
 folke, Oc nu wilt thu oss forsökia Thy far snar-
 lika hädhan ellir iak skal böta thik thin lusta,
 Oc vit at iak är een sighirwinnare thy at
 5 gudhane lydha mik swa wäl som männene, Alex-
 ander skreff honom til oc badh han koma thy
 at han war redho oc wilde mz honom stridha,
 Tha kom konung porus mz enom storum häär,
 oc hafdhe mz sik mang stoor dywr som kallas
 10 phila oc hwart dyurit bar eet barfridh oppa
 sinom ryg, bygt aff timbir oc iärn, oppa hwario
 barfridh waro xxx wämpte män mz fulle wärio,
 Dyurin hafdho lang näff oc giordho oppa allex-
 anders folk storan skadha, Tha lät alexander
 15 gyuta beläte aff eer skapta som wämpta män, oc
 fylte them fulla mz glöiande kol, Them lät
 han föra främst for sinom spedz, Tha filane
 komo oc thänkto thz wara lifwandis folk, oc
 stötte them mz siin näff, brändö the sik skadh-
 20 lika oc lupu atir til ryggia oc wildo ey meer j
 stridhena, Alexander sat oppa sinom gryma hest
 bucifal oc rände i hopin til fiandenna oc hans
 riddarskap fölghdhe manlika äptir, hans hestir
 beeth oc slogh alt thz han rakte, Tha kom
 25 konung porus alexandro swa när at han stak
 hans hest j hel, han styrte nidhir oc bleff dödhir,
 Ther äptir toko the xx dagha dagh at the matto
 thera dödhä folk begrawa Alexander saghdhe til
 konung porum, Hwat hielpir oss thz wi swa
 321 30 mykyt dāghelikit folk latom fordarfwa, lät oos
 badha eensampna stridha, Thān wara sighrin
 windir han skal een herra blifwa, The gingo

saman oc alexander slogh honom j håll, oc lät
 alt hans folk mz godhum fridh ridha beem,
 Sidhan kom alexander til vndarlikit folk, the
 bygdo j kulom oc waro naken, The gafwo sik
 ginstan honom, Alexander badh them bedhas 5
 ena böön hwat the wildo, han wilde them thz
 gerna gifwa, the bedos at the matto æwinnelika
 lifwa, Han swaradhe Thz forma iak idhir ekki
 gifwa, Jak wardhir sielfwir döð, Thz iak swa
 wandrar j werldinne thz är gudz wili, 10

Ther äptir kom han for een stadh oc war
 beflutin, The gingo til oppa syu sidhor, xxx män j
 hwariom hoop oc wildo ofwir sima, Genstan the
 waro vth fran landeno kompne, komo dywr oc
 ato theem vp, Tha drogh alexander thādhan mz 15
 sinom häär, The komo til een sið han war sötir
 som honagh, ther wildo the sik hwila, om nattena
 komo til them leon oc biörna oc wargha oc alla
 handa grym dywr, oc giordho folkeno mykyn
 wanda, Ther kom eeth swa stoort oc grymt dyur, 20
 at thz drap wel xvj män, Thz slogho the j hää
 om sidhe, Ther flughu natbakkor ellir fladhír
 mys swa stora som ges, the bitu bort nāsana
 aff folkeno, The komo ther äptir til eet land,
 ther war stort folk som andre iätta, The slogho 25
 for honom mykyt folk, The thighdho qwarre oc
 kundo enkte tala, Tha alexander thz forstodh,
 badh han sit folk höght ropa som the mest for-
 matto, Tha the böriadhó ropa tha toko the andro
 til ath fly, Alexander iaghadhe äpte mz sit folk, 30
 oc slogho j hál aff them vj hundrat oc lx men,
 Alexander kom ther äptir oppa ena faghra mark,

Ther waxsto thrä vm primis tidh vth aff iordh-
 inne oc baro fruct om terz tyma, oc sidhan gingo
 the atir vndir iordhena, Ther äptir kom han til
 eeth höght bergh Ther war een vpgang aff saphir,
 5 wel thusanda trappo höghir, Alexander gik ther
 vp mz nokrom, oc fan ther öfwarst eet skönt
 oc ärlikit palacium Oc eet mönstir aff klart gull
 Ther stodh oc een ärlikin säng aff gull, Oppa
 hanne lagh een stoor man hafwande hwit messo
 10 klädhe oppa, honom nighu the höghtidhelika oc
 gingo thera wägh atir nidhir, The komo ther
 äpte til eeth land ther war een eenkia drotning
 heth candax, hon hafdhe thre sö nir, Thentidh
 hon hördhe at alexander skulde koma, sände
 15 hon vth moth honom stora oc ärlika gawor, Oc
 sände mz budhumen een behändoghan oc konst-
 oghan malara som skulde mala konung alex-
 322 anders änlite, Oc föra thz hanne, Swa giordhe
 malarin, Drotnigenna son gik mz nokrom ridd-
 20 arom j konung alexanders här, oc kom til eens
 herra palacium som heth tholomeus thänkiande
 thz wara konungxsins palacium, oc kändhe sina
 nödh for honom sighiande, Käre herra iak skulde
 eentidh ridha mz minne hustru til gudhanna
 25 höghtidh, Tha kom een konung oc took hona
 fran mik, Oc slogh for mik manga riddara j
 hall Tholomeus saghdhe bidha mik her iak kombir
 geenstan j geen oc gifwir thik swar, ok gik bort
 oc saghdhe thz alexandro, Tha tok alexander sina
 30 crono oc satte oppa [hans] hofwdh oc saghdhe sät
 thik oppa min konungx stol iak wil sighia at
 iak hetir antigonus, oc spör radh aff mik hwat

görande är til thz ärandit Han giordhe swa oc
 saghdhe drotnigenna son a hörande Antigonus
 hwat radh gifwir thu at thenne mannen matte
 atir faa sina hustru Han swaradhe Jak wil stadhin
 winna, oc honom sina hustru atir antwardha, Aff 5
 thessom swarom wart then vnge mannen mykyt
 gladhir, Vm nattena rykte alexander for stadhin
 och belaghdhe han alla wegna, Oc saghdhe til
 borgharanna, gifwin thessom mannenom sina
 hustru j geen ellir j skolin alle döð Borgharane 10
 rados oc gingo mz makt oc vpbrändo konungxsins
 palacium Oc toko hona fran konugenom oc fingo
 hona sinom bonda j geen, Han thakkadhe antigono
 storlika oc badh han ridha mz sik til sinna
 modhirs hws, Han swaradhe Jak wil först bedhas 15
 orloff aff konung alexander, han giordhe swa,
 oc fölghdhe honom til hans modhir, Drotningen
 gik mote honom oc vnfik han ärlika oc lede
 han j sit palacium, Thz war omata kostelika
 bygt oc ornerat oc pryt mz gvl oc dyrom sten- 20
 um, Han saa ther mang vndarlik thing, Hon
 lede han ther nest j sit indra palacium, ther hon
 plaghadhe sofwa, Ther sa han een slapo kamar
 aff gul oc war bygdir oppa fyra hywl, Ther
 gingo fore xx fila, och drogho han hwart man 25
 wilde, Tha saghdhe alexander, Thetta ware wäl
 vndarligh thing oc kosteligh, waro the oc j kon-
 ung alexanders gardh Drotningen saghdhe, Thu
 sighir sant thu est sielfwir konung alexander,
 Tha han thz hördhe, wardh han fryktande blekir 30
 som een aska Drotnigen saghdhe, Hwi omskiptis
 thit änlite Han swaradhe fru iak hetir antigonus

oc ey alexander, Hon swaradhe Jak wil thik
 thz bewisa at thu est sielfwir alexander, oc lät
 han see sit beläte Tha wardh han aff räddogha
 mykyt bedröfdhir, Drotnigen saghdhe Hwi rådhis
 5 thu, thu hafwir io mang sköön land oc rike
 323 ofwir farit oc wnnit, Nu est thu komen oppa
 ena qwinno land, oc thit liif är j hænna hand,
 Thy skal engin aff höghfärdh sik ofmykyt vp-
 höghia for thy människian wet ey hwat hænne
 10 kan hända, Engin människia är oc swa stark oc
 wiis, at ey findz hænna like, Tha wardh alex-
 andir wredhir oc beet saman sina tendir, Hon
 saghdhe hwi est thu wredhir, Han swaradhe thy
 at iak mit swärdh ey hafwir, Hon saghdhe hwat
 15 wilde thu göra om thu thit swärdh hafdhe, Han
 swaradhe iak wilde thik först dräpa oc swa mik
 sielfwan äpte, ffor thy at iak mik swa darlika vth-
 sette, Drotningen saghdhe, Alexander haff enga
 faro oc war ey reddir, thu skalt thz nyuta, at
 20 thu minom son j geen skipadhe sina hustru, thu
 sloth konung porus j häll, oc min yngxste son
 hafwir hans dottir, wiste han at thu ware kon-
 ung alexander, han sloghe thik j häll, Tha gik
 hon vth mz honom oc saghdhe til sinna söñir,
 25 Thetta budhit skulin j wel halda oc halna, oc
 sända han faghirlika heem til sin herra, Hænna
 yngxste son swaradhe, Hans herra slogh minna
 hustru fadhir i hæl, Thz skal thenne betala mz
 lifweno, Thän andre brodhrin swaradhe hwat äro
 30 hafdhom wi ther aff at wi slaam han j hæl, han
 hafwir swa wäl moth mik giort, oc iak hafwir han
 hiit föört, iak wil oc föra han helbryghdho hädhan

Thān yngxte brodhrin saghdhe, fför ān thz skal
 skee, skolum wi badhe ther om döð, tha drotn-
 ingen thz hördhe wardh hon mykyt bedröfdh
 oc saghdhe til alexander hemelika O alexander
 bewiis nu thin wiisdom oc snille at her enkte 5
 moordh skeer mällan mina sönir Tha saghdhe
 alexander til thān yngxsta brodhrin Än tho at
 thu mik dräpir tha hafwir ān alexander badhe
 wisare oc fromare riddara atir, Latin idhir nöghia
 her wardhir wäl got til radha, Wilin j io ändelika 10
 alexandrom hafwa Jak lofwar idhir thz iak wil
 han hiit föra, Tha saktadhe han sinne wredhe
 oc lofwadhe honom stora gawor oc mykyt gul
 at han skulde thz göra, Tha gaff drotnigen hon-
 om eena krono aff gul besätta mz dyrom sten- 15
 om, oc ena brynio aff gul, Oc wiiste honom
 eeth bärgh ther hanna gudha waro inne, Tha
 han kom for bärghit offradhe han gudhomen
 sit offir oc gik ther in, Han saa ther stiärnor
 klara oc skinanda, Ther sat folk widh bordh, 20
 thera öghon waro som andra lyktor Een thera
 saghdhe war welkomen alexander, Han swar-
 adhe hwa äst thu mz thu mik kännir, Han
 saghdhe, Jak är een konungir, gak fram bätir
 thu skalt ān see mera vndir, Han gik bätir in 25
 oc saa ena gudhinno sithia a enom forgyltom
 stool, Han spordhe hwa hon war, Hon swar- 324
 adhe Jak är aldra gudha modhir, Han saghdhe
 berät mik wisselika huru länge iak skal lifwa,
 Hon swaradhe, Thz maa ekki wara, Jngin menn- 30
 iskia skal före wita sin dödh, Han gik atir vth
 til sit folk, oc kom ther äptir til eet beflutit

land J the landeno waro jnge män vtan alt
 qwinnor oc iomfrwr Oc the kundo alla wel
 stridha Männene waro oppa eno andro lande oc
 komo eentidh saman om arith, Naar nokor iomfru
 5 föddis bleff hon qwar när qwinnomen j thera
 lande, Tha nokor piltir föddis sändis han mann-
 omen til thera land, Thessa qwinnor forlikadho
 sik oc giordho fridh mz aloxander, oc gawo
 honom stora gawor, The sände honom tu hundr-
 10 adha iomfrur mz gyltom bryniom, Ther äptir
 kom alexander til een stadh, ther war een qwinna,
 hon födde eeth barn, Thz war halfft människia
 och halfft war thz eeth dywr, Tha spordhe alex-
 ander hwat thz skulde bethydha Een wiis man
 15 han swaradhe Thz barnit beteknar swa mykyt
 at idhar time är sköt lidhin oc j nalkins dödh-
 enom fast, Thän delin som människio är likir
 thz ärin j Thän andre delin teknar then kon-
 ung som äptir idhir kombir, Tha wardh alex-
 20 ander mykyt bedröfdhir, Tho foor han än ther
 äptir ofwir mang land Oc kom om sidhe til
 eeth höght bärgh, Ther lät han göra een starkan
 korgh aff iärn mz langom iärnlänkiom oc bant
 them twem gripum til halsin, oc satte sik sielf-
 25 wan j korghin oc lät föra sik vp j wädhrit swa
 högt at honom syntis all werldin ey störra wara
 än een hws tomt, Tha han kom atir nidhir
 war han wäll x daxledhir fran sinom här, Han
 kom atir til hären mz storo ärwodhe, Ther äptir
 30 läth han bewerka sik j eeth glas kar oc läth
 kasta sik j märith mz ene lange länkiom, ther saa
 han mykyt yndir, Thentidh alexander hafdhe

swa om alla werldena farit, oc wilde nu atir
 heem fara j sit fädhirnis rike fingo nokre herra
 aff macedonia awnd til honom, Oc beleddo thz
 hemelika mz hans mestara heth tholus som hon-
 om thiänte til bordh, oc forrädh sin rätta herra 5
 oc gaff honom etir drikka, Tha han kände at
 han hafdhe dödhin fangit byriadhe han til at
 ropa oc bedis ena fiädhir, hwilka han wilde
 stinga j sin hals at han skulde vpkasta, Tha
 took then forrädharin oc strök forgiptilse oppa 10
 fiädhrena, Tha han stak fiädhrena j halsin fik
 han mykyt werra Han badh alt folkit oc sina
 hustru gaa vth fraan sik aff palacio, Tha mitnat 325
 kom war han swa krankir at han formatte ey
 gaa, Tha kröp han vth aff palacio til watnit, 15
 oc wilde sik sielfwir dränkia, Thz wardh hans
 hustru warse, oc lät koma han atir in j palacium,
 Om morghonin kom alt folkit saman, oc wildo
 wita hwar thera konung war blifwin, Tha läto
 the bära han vth for folkit, Ther wardh mykyn 20
 sorgh skrian oc gratir, Alle gingo fram oc kysto
 hans hand Oc swa gaff han vp sin anda, Ther
 äpte tha iordhadho the han mz mykle äro oc
 storo bälde

Man findir ok scrifwat at alexander än tho 25
 at han hafdhe alla werldena wunnit nöghdhe
 honom ey thes häldir, Han hördhe oc sighias aff
 paradiis, Thiit wilde han fara oc thz forsökia Oc
 sände siin budh fram fore, Tha the waro j
 wäghenom til paradiis, mötte them een gamal 30
 ärlikin man grahärottir oc saghdhe til thöm,

Wandin j geen ok sighin idhrom herra at han
 mz sinne höghfärdh kan engaledh in i paradiis
 koma, wil han ther in, Thz skal wara mz store
 ödhyukt, oc ey mz balde ellir höghfärdh, Oc
 5 fik them een litin steen, Oc badh föra han
 alexandro, Budhin komo atir oc fingo honom
 stenin Alexander spordhe een wisan mestara,
 hwat thän stenin hafdhe bethydha, Han tok
 stenin oc laghdhe han j ena waghskaal, Tha
 10 war stenin swa thungir, at han vpwogh alth thz
 man kunde j andra waghskalena laggia, Ther
 vndradhe konungen oppa oc alle the thz sagho,
 Tha took han litit aff iordh, oc bethakte stenin
 ther mz, Tha war stenin swa lättir at een fiädhir
 15 ellir eeth haar wogh han vp, Tha spordhe alex-
 ander hwat thz hafdhe inbära, at stenin war
 thungir obethäktir, oc huldir mz iordh war han
 swa lättir Mestaren swaradhe, Herra konung thu
 teknas ellir liknas widh thän stenin, The stwnd
 20 thu lifwir, tha est thu waldoghare oc starkare
 än alle the konuga j werldinne äro, Tha thu
 est dödhir oc mz iordh bethäktir Tha est thu
 ey ena fiädhir ellir eeth haar werdhir, Swa gik
 thz honom mädhan han lifdhe hafdhe han werld-
 25 inna vndir sino walde, Oc nu äro alle diaflane
 honom mäktoghe, Han foor her wäl til kroppin
 stuntan tima, Oc äwinnelika skal han fara ila,
 Her war han litin tidh rikir, oc skal nu blifwa
 äwinnelika fatikir oc armbir,
 30 Her kunde han ey vpfyllas mz gul ellir sölfwir,
 thy vpfyllir han nu hälfwitis eldir,
 Han hafdhe her hedhir oc werldzlika äro,

nu wardhir han hymerikis glädhy vmbära,
 Her took hans wald ända han wilde ey halda
 gudz budh, 326
 Nu hafwir han wanmakt oc skam oc är alla
 diäfla fotatrudh 5
 Min käre son thänk her a,
 thu kant mot dödzsins makt ey staa,
 Alregh war swa mektoghir ellir rikir man,
 at dödhin han ey forwan,
 Thänk ey oppa langan aldir, 10
 thu west ey för än thu fallir,
 Thy göm gerna gudz budhordh oc rädz hans dom,
 tha kombir thu ekki thiit alexander kom,
 Thu kombir tha til hymerikis glädhy vtan wanda,
 At wi mattom alle thiit koma, hielpe oss fadhír 15
 oc son oc thän hálge ande,
 Hielp oss maria mz thinne bön,
 at koma til the wälsighnadha löön, Amen

Min käre son thu hafwir nu hört aff gudz
 budhordhum j mangom oc faghrom liknilsom
 oc äptedömum, Hwat lönom the fingo som them
 gömdo Oc hwat ysald oc dröfwilse ofwir them
 5 kom, som them forglömdo, Thy halt gudz budh-
 ordh oc göm them wäll, om thu wil frälsas til
 thinna siel, Nu kan thz ske at thu sighir wäl
 swa, Thz som thu hafwir nu aff budhordhomen
 sakt Thz war lankt oc swa mangfald, iak kan
 10 thz ey alt behalda, Thy ther til at thu math
 them thez bätir nima oc j aminne hafwa, wil
 iak them her äptir mz faam ordhum eentidh
 eenfalelika vpräkna, For thy at waar herra saghdhe
 sancte birghitto at budhordhin äro widhirthorfte-
 15 likin the människio som astundar at koma til
 äwerdhelikit liiff Thy at vtan människian gömö
 gudz budhordh kombir hon ey til äwerdhelika
 helso, om hon hafwir kännefadhir oc tima til at
 nima them Oc sighir sanctus paulus, Jak scrif-
 20 wir idhir ath wars herra äro budhordhin, hwilkin
 som ey weth them ther han matte faa wita
 them, oc fölghia oc fulkompna them skal ey
 witas aff gudhy til godha löna Nu är märkiande at
 gudz budhordh äro tyo, hulkin siälfwir gudh screff
 25 j twa stentaflor oc antwardhadhe sinom propheta
 moysi som j hördhin förra Oc the tio budhordhin
 äro alla laghanna grundwal, j hwilkom gudh
 sighir hwario människio swa, Thu skalt ey haf-

wa andra gudha for mik, Tak ey thins gudz
nampn ellir nāmpn thz fafānglika, Halt hālgħo
dagħa hālgħa, Hedhra fadhīr oc modhīr, Drāp
ey thin iāmcristin, Liff ey skōrlika, Gōr ey styld
ellir rooff, Thu skalt ey sighia fals witne moth 5
thinom iāmcristne, Thu skalt ey girnas annars
hustru oc ey nokot annat hans thing

Första budhordhit är thu skalt ey hafwa andra
gudha for mik, J thy budhordheno forbyudz all
affgudha dyrk som augustinus sighīr som hedhn- 10
unga plāgha, Hwilke som dyrka skapat thing
for skaparin, Her fforbyudz oc diāffla samsāt,
som trulkarla oc trulkonor oc koklara ōwa ellir
idhna, j lifiom oc galdrom, J spadom oc āndrom
viskipilsom, Āllir j thy at the bort wānda lik- 15
amlīka sinnin aff sinom likamlīka kraptum oc
naturlikom skipilsom, J tholkom thingom gifs
thān hedhīr skapadhom thingom, som skulde gif-
was skaparenom Oc for thy at tholik thing
idhnas for likamlīka wild oc werlz fordeel, Thy 20
ālskadhōs skapadha thingen meer ān skaparen,
mote gudz budhordhe som sighīr, luce x Thu
skalt ālska thin herra gudh aff allo thino hiārta,
oc aff alle thinne siel oc aff allom thinom krapt-
um oc styrk, oc aff allom thinom hugh oc aminne, 25
ofwīr fadhīr oc modhīr, ofwīr hustru oc barn,
oc ofwīr alt thz j werldinne är, Thy synda the
mot thesso budhordheno oc dyrka oc hedhra
afgudh som meer elska werlz hedhīr, ellir godz,
ellir lykamlīkin lusta ān gudh, Thy at sanctus 30
augustinus sighīr aff mannenom dyrkas thz thing

327

som han mest älskar, Thy är scrifwat aff af-
 gudha dyrkarum, at the skulu pynas j eeld
 oc brennestens lugha oc thera pino rökir skal
 awerdhelika vpfara, oc thera lutir skal wara j
 5 brännande siö mz eld oc brennestens lugha,
 hwilkit som är hälfwitis dödhir aptir lykamans
 dödh, Thy forbyudz j thesso budhordheno gudz
 wanhedhir oc all willa oc wantro aff hwilke
 sialin smittas Oc byudz at ödhmyuklika hedhra
 10 gudz höxsta wald, Oc älska han ofwir all thing,
 Jeroboam konungir syndadhe oc dyrkadhe af-
 gudh mot thesso gudz budhordhe, Oc thy som
 scrifwat är doo han mz ondum dödh, Oc alt
 thz manköns war j hans afkömd, oc hunda oc
 15 fughla ato oc slitu thera dödh kruppa, Swa
 skulu diäfla slita thera siela som forsma gudz
 budhordh Thy at scrifwat är, Alle gudz apostoli
 döma them til fortapilse, Achab konungir oc
 hans drotning iezabel syndadho oc dyrkadho
 20 affgudh mot thesso gudz budhordhe, Han wardh
 skutin til dödh j stridh, Oc hans syutighy syny
 alle sändir halshugne, Oc all hans släkt mesta-
 deel mz draap fordarwat oc aff hundum ätin
 oc slitin, Oc hans drotning gynöm windöggha
 25 vthskutin, oc aff hesta fotum nidhir trudhin, Oc
 aff hundum vpätin som scrifwat staar j kon-
 unga bokum

¶ secundum preceptum

Annat budhordhit är, Thu skalt ey taka ellir
 30 nempna thins gudz namn fäfänglika, J thy

budhordheno byudz throlika widhirga oc kännas
 gudhlika sannind Oc forbyudz at neka sannind-
 ena Oc thän takir gudz namp fafånglika, som
 thz nempne vtan skylogha wördhning Oc nempne
 thz vtan skiälika sak, Oc aldra mest om han 5
 swär sik meen, Thy är scrifwat Thu skalt swäria
 j sannind oc doom, oc rätwiso Her qfwir sighia
 hālghe män, at edhin skal wara mz sannind, at
 mannin skal ey neka j edhenom thz sant är Oc
 sighi ey sant wara thz som fals är Oc ey halde 10
 vitandis for sant thz som iāwokt är Ok skal
 skiālikhetz dombir wara j edhenom, skodhande
 hwat edhin är sandir ellir fals Rätwiis ellir orät-
 wiis, gagnlikin ellir skadhlikin, Oc skal rätwisa
 wara j edhenom, at edhin wari ey moth gudz 15
 ellir kyrkionna laghum, ellir moth manzsins eyghne
 helso ella annars, Oc ey androm til skadha, Oc
 hulkin som swär mot thessom, han syndar twem
 lundom Först j thy at han swär, oc swa j thy
 at han meen swär, Thy är scrifwat Thin mundir 20
 skal ey wānias til edha thy at then man som
 mykyt swär skal vpfyllas mz ondzko oc wrang-
 likheth, oc plagha skal ey gaa aff hans huse Oc
 sighir waar herra j lästinne Jak sighir j skulin
 ey swäria allaledhis for hwaria fafāngo, vtan 25
 idhart maal wari, Thz är, ellir thz ey är, Thy
 at thz som ther ofwir är thz är aff ondo Oc
 sighir waar herra Thu skalt ey meen swäria om
 mit nampn Oc ey smitta thins gudz nampn, The
 smitta gudz nampn a sina weghna som sik meen 30
 swäria om thz, ellir swäria j hwarie fafāngo
 idhkelika om gudz nampn, ellir nempna thz vtan

gudhlika wördhning til hwaria flathio, Tholkom
 sighir paulus, gudz nampn hädhis vm idhir, Thy
 gifwir gudh doom ofwir them sighiande, Hwilkin
 som hädhe gudz nampn han skal döð Oc alt
 5 folkit skal slaa han til dödh mz stenom, Swa
 slogx een j gamblo laghumen som scrifwat är
 hulkin som häde gudz nampn Oc är scrifwat
 aff anthiocho konung, at han wilde fordarfwa
 gudz dyrk oc thianist, oc hadhuet hans sighn-
 10 adha nampne, Thy plaghadhe gudh han oc
 näpste mz oläkelike plagho swa at madhka vth
 wollo oc fluto aff hans omila lykama, Oc alt
 hans herskap möddis oc dröfdhis aff hans onde
 lukt, Oc han warande mandrapare och hadz-
 15 fullir mot gudz nampne doo mz wslom dödh

Thridhia budhordhit

Thz thridhia budhordhit är, thu skalt aminnas
 at hälgha synnodaghin, thz är at hälghan hala
 sunnodaghin oc alla andra hälgho dagha j hwilk-
 20 om kyrkian byudhir at lata aff ärwodhis ger-
 ningom, Om hälgho dagha äghir människian göra
 thry thing Först mz höxstom kerlek thänkia
 gudz pyno oc hans godhgerninga läsande oc
 syongande, Oc offrande gudhy offir mz gudh-
 329 25 likom bönom Annat är at göra miskunsamlika
 gerninga, Födhande hungroggha Lärande fakunn-
 ogha, hugnande dröfdha oc idhnande andra mis-
 kunsamlika gerninga äptir sinne makt Thridhi
 är, at lata aff hwarie ärwodhis gerning, at hiärtat
 30 wari reent rolikit oc säfft j gudhz thianist, Thy

at synnodaghin thydhir a latino, hwilo ellir hwilodaghir j hulkom människian skal hwilas aff likamlike ärwodhis gerning oc aff hwarie synd Thy är scrifwat Jak herra gudh sighir them som gömdo mina hælgha dagha Jak skal gifwa them stadh j mino huse j hymerike, oc j minom murom oc bära nampn mz minom synom oc dötrom, äwerdhelikit nampn som aldri skal forfara, Gömin thy idhra siäla oc bärin ey lykamligx ärwodhis byrdhe om sönnodaghin, Oc vthbärin ey ärwodhis byrdhe aff idhrom husom ellir införin gynom idhra porta ella dör om hælgho dagha Görin j her a moot, Tha skal iak vptända eldh j idhrom portum oc han skal vpswælghia oc vpbränna idhur hws Oc skal ey vthsläkkias ¶ Nu swa som somlike ärwodha loffika om sökno dagha til sinna lykamlika thörft oc vppe häle Swa thy wär ärwodha somlike om hælgho dagha til at gifwa diäflenom sina siäla mz owirstuppa fylle j öölfyllom oc täwarnom mz skörom lifnadh oc ogudhlikom ordhum Oc mangom androm dödhölikom syndom oc ogudhlikom gernigom, hulka mest idhnas j drukkenskap om hælgho dagha Til tholka sighir waar herra, Miin siel hatande idhra höghtidhir, The äro mik wordhna dröfwelika Thera pyna som swa göra ma pröfwas aff the plaghonne som gik owir een höfdhinga het nichanor hwilkin ey wilde göra gudhy hedhir som all thing skodhar, oc ey hans hælgha daghum vtan han saghdhe Är han waloghir j hypnomen, tha är iak waldoghir oppa iordhinne Oc then sami nichanor wardh genstan ther

aptir dräpin j stridh, oc hans hofwdh affhuggit,
 Oc hans bansatta hand hulka han rakte moot
 alzwaloghum gudh Oc hans hadzfulla twnga aff
 skorin oc gifwin fughlom Än huru mykyn wadhe
 5 är at ärwodha om hælgho dagha maa pröfwas
 aff thy som scrifwat är j gambla laghumen, at
 een man fanz saman häntande widha thrä om
 sunnodaghin for hulkit waar herra saghdhe Thenne
 mannin skal forgaa mz dödh, oc allir almoghin
 10 skal sla han til dödh mz stenom

fiärdha budhordhit

330 **F**iärdha budhordhit är at hedhra fadhír oc
 modhír, Vndirstat her j fadhírs stadh oc modh-
 írs, the människio som thik föddo ellír lårdho, ellír
 15 vpfostradho Oc the människia som är thin for-
 man, Fadhír oc modhír byudhír scriptin at hedhra
 oc göra theem godhgerninga, Oc sighír swa
 hedhra thin fadhír, Oc glöm ey thinne modhír
 graat oc werk, Oc minz oppa at thu hafdhe ey
 20 warit ellír komit j werldena vtan om them,
 atirgält thy them nu swa som the giordho thik
 Formannom oc kánnefadhrom ághom wi lydha,
 som paulus byudhír sighiande lydhin idhrom
 formannom oc warin them vndirgifne, Thy at
 25 the waka swa som göra skolande rákinskap gudhy
 for idhra siála, Wari thy hwar människia sielf-
 wiliandis vndirbughin höghro walde, Thy at ey är
 waald vtan aff gudhy skipat, Oc the thing aff
 gudhy äro the äro wäl skipat, Oc thy hwilkin som
 30 star mote waldeno han staar a mote gudz skipan

Oc the som standa amote gudhy afla sik for-
dömilse Oc sighir waar herra aff formannenom,
Hulkin som höre idhir j godho han höre mik Oc
holkin idhir forsma, han forsma mik Mot thesso
budhordhenos syndadhe absolon, holkin sik satte 5
mote dauid konung, som badhe war hans kötlike
fadhír oc hans forman, Oc thy wart han dräpin
j stridh oc stungin gynom hiärtat mz threm
spyutom

här byrias fämpta budhordhit 10

Fämpta budhordhit är, Thu skalt ey dräpa, J thy
budhordhenos forbyudz at dräpa sins iämcristins
lykama mz slaghum, ellir radhum, ellir mz nokre
tilhielp, aff hulko scrifwat är Thes manz blodh
skal vthgyutas som vthgyutir manna blodh Oc 15
hulkin som dräpir mz swärdh han skal dräpas
mz swerdh, Thy händir opta at mandrapara
wardha dräpne, Oc forbyudz j thesso budhordh-
eno ath dräpa sins iämcristins siel mz ondo äpte-
dömö, Thy at scrifwat är aff enom ilgernigis 20
man, at han skal thola swa manga pynor, huru
manga människio han lede j fortapilse mz onde
aggian ellir äptedömö Oc forbyudz at dräpa
annan til frägdh ellir til siel mz lygn ellir mz
bakmalum, ellir mz hati, Thy at the som thz 25
göra, reknas mandrapara for gudhy Som iohannes
apostolus sighir, Hulkin som hatar sin iämcristin
är mandrapare, Oc engin mandrapare hafwir
awerdhelikit liiff blifwande j sik, vtan gudz wredhe
blifwir ofwir han Oc mandrapara lutir skal wara 30

hålfwitis brännande siö, brännande mz eeld oc
brännesteen, hulkit som kallas annar dödhin
som är sialinna dödhir, Moot thesso budhordh-
331 eno syndadhe ioab, aff hulkom scrifwat är, at
5 han drap twa rätwisa män bättre än han war
Oc thy wardh han dräpin

Siätta budhordhit

Siätta budhordhit är, Thu skalt ey lifwa skör-
lika, J thy budhordheno [forbyudz] som august-
10 inus sighir, all naturliko limanna oloflik rörilse.
oc retilse til skörlifnadh oc renlekx fordarfwilse
vtan j rätto hionolaghy, Hwat hållir skörlif-
nadhin idhnas j löskalaghe, ellir j hordom ellir
frändsämio spielle ellir moth naaturinne, Thy
15 forbyudz her hwar gerning som är til skörlif-
nadz retilse mz hwat matto hon helst huxas.
vtan hon wardhir rättelika j rätto hyonolaghy.
Aff thera pyno som thetta budhordhit bryta är
scrifwat, ath the som skörlika lifwa, skulu wara
20 j mesta dröfwilsa pyno vtan the bätra sik Oc
thera lutir oc lön skal wara j hålfwitis brinn-
ande siö, swa som mandrapara oc lyughara,
Moot thesso budhordhe syndadhe amon kon-
ung dauidz son, hulkin som waltok oc lastfördhe
25 sina systir thamar, Oc thy som scrifwat är wart
han dräpin Oc som scriptin sighir, at een man
som heth zambri syndadhe oc mot thesso budh-
ordhe oc wart gynom stungin oc dräpin mz
qwinnonne, tha the badhin samnan blandhadhis j

sinne synd, oc fordömd til hälfwitis, som war
herra saghdhe sancte birghitte

her börias syunda budhordhit

Syunda budhordhit är, Thu skalt ey göra thyuf-
nat, J thy budhordhenom som sanctus augustinus 5
sighir forbyudz at affhända rättom äghara nokor
siin thing antiggia mz rooff ellir styyld ellir
mz falskom domum oc swikom, ellir köpum ellir
mz okir, ellir mz nokrom androm falsom fund-
om ellir wrange apling Oc är scrifwat at the som 10
witandis atirhala orättelika aflat thing skulu
ey hallir in ga j hymerike än diafwllin, Mot
thesso budhordhe syndadhe senacherib konungir,
hulkin som rōwadhe manga, Oc thy kom gudz
angil om ena nat, oc slo til dödh aff hans 15
herskap hundradha thusand oc lxxx thusand oc
fäm thusand folk Oc thes sama konungxsins syny
drapo han ther litit äptir som scrifwat är

Åttonda

Attonda budhordhit är, thu skalt ey sighia 20
fals witne moot thinom iämcristne, J thy budh-
ordhenom forbyudz all lygn som wardhir mz false
röstinne framförilskom, oc mz forakt at lyugha,
holkit aldri kan wara vtan synd, Thy är scrif-
wat at munnin som lyughir dräpir siälina, Oc 25
fals witnare skal ey wara opynadhir, Oc then
som tala lygn skal forfara, Oc gudh skal for-
tappa alla the som tala lygn Moot thesso budh- 332

ordhe syndadho the twe prestene, som baro fals
 witne moot the godho gipto *quinnonne* susanna,
 swa at hon dömdis til dödh, Än for thy at hon
 war orsaka oc thröste a gudh, thy frälste han
 5 hona, Oc the twe ondo prestene dömdos til
 dödhin, oc drapos for thera wrango witne oc lygn

Nionda budhórdhit

Nionda budhordhit är, Thu skal ey girnas
 thins iämcristins hws, Swa som j förra budh-
 10 ordheno forbyudz, at affhända androm nokot thz
 hans är, honom nödhoghum oc mot hans wilia,
 Swa forbyudz j thesso at nokot annars thing
 orättelika girnas, Moot thesso syndadhe adonias
 konung dauidz son, hwilkin som gernadhis sins
 15 fadhirs rike til orätta Oc wart dräpin for oskial-
 ka giri

tionda budhordhit

Tionda budhordhit är, thu skalt ey astunda
 thins iämcristins hustru, Swa som skörlifnadz
 20 gerning forbyudz Swa forbyudz her allir skör-
 lifnadz wili, Thy är scrifwat, at hwilkin som
 see *quinno* oc girnas hona til synd han hafwir
 nu syndat mz hänne j sino hiärta, Thz är at
 han är skyldoghir pyno for ondan wilia Moot
 25 thesso budhordhe syndadhe olofernes, holkin som
 girnadhis at synda mz the godho *quinnonne*
iudith, oc wart genstan dräpin, Oc fik ey ful-
 kompna sin onda wilia oc lusta mz hänne, Oc

mykyn moghe aff israel's folke wardh dräpin j
 ödhkninne for sina oskiälika giri, thy at the
 girnadhos köt oskiälika oc iordhadhos j thy
 rumeno som kalladhis oskiälika giris stadhir j
 ödhkninne, 5

Her ma märkias, huru hardhelika the skulu
 slaas oc plaghas mz äwerdhelikom dödh oc pyn-
 om, som nu bryta gudz budhordh, mädhan thesse
 som nu är sakt aff plaghadhos swa hardhelika
 mz lykamlikom pynom oc dödh, Särlika for 10
 thy, at thesse wita meer aff gudhy än hine
 wisto, oc waro ey än tha atirlöste, Oc thesse
 äro atirlöste, Än nu käre gudh at hans tio budh-
 ordh äro all saman sat j eet ordh, thz är räk
 handena oc giff pänigin, thy at girin gaar nu 15
 ofwir alla mato, swa at gudh forsmaas, oc enkte
 astundas vtan pänigin oc manzsins eyghin wili,
 Thy är märkiande, at mang goodh thing koma
 them som göma gudz budhordh, Oc mang ond
 thing koma ofwir them som them ey wilia göma, 20

Her lyktas förste delin aff the bokinne,
 som kallas siälinna thröst,

Rättelser

gjorda vid textens aftryckande, jemte några ändringar och till-
lägg i sjelfva handskriften.

Sida	rad	
1	1	SJälinna rättadt från SJälinnna
3	26	hafdhe r. fr. hafdhedhe
4	13	lxxij » xxij
7	9	mangaledhis » magaledhis
8	6	mangfaldelika » magfaldelika
—	24	vardh thz tillagdt i hds.
—	28	them r. fr. then
10	11	mogha » magha
15	25	bidhia » bidhdhia
17	5	saghdho » saghdhdho
—	24	siktadhe » siktatadhe
18	2	han tillagdt af utg. Likaså 27 4, 153 14, 292 1, 361 23, 457 31.
—	9	lät r. fr. länt
—	29	kastadho » kastodho
19	7	lankt » lank
20	9	christo » christi
21	4	eld » edld
—	9	meer » mäǟr som står öfver raden
—	17	lofwadhe » lofwedhe
—	21	keysaren » kysaren
26	20	iordhadhir » iordhdhadhir
27	1	saghdhe » saghsaghdhe

—	9	främt	<i>r. fr.</i>	främ
28	1	enom	»	enon
31	13	wel	»	we
—	15	Käre	»	Kare
—	19	alstingx	»	alstigx
32	24	göra tillagdt af utg.		
33	18	lagh	<i>r. fr.</i>	lgh
40	11	clemens	»	clemes
42	25	swensins	»	swensis
44	5	dröffd	»	dröff
—	14	room	»	roon
—	—	sinom	»	sinon
45	7	Ther	»	Thr <i>Likaså</i> 300 22, 305 30, 324 19, 368 10, 405 19, 422 21, 485 17.
—	10	brodhir	<i>r. fr.</i>	brodhr <i>Likaså</i> 257 7, 322 10.
—	12	swaradho	<i>r. fr.</i>	swaradha
46	18	faustinum	»	faustinom
47	2	forbödth	»	fobödth
—	12	eyghno	»	eyhno
48	17	sancte eller sancti	<i>r. fr.</i>	sancta <i>Likaså</i> 127 1, 130 4, 130 20, 131 3, 285 17, 355 8, 452 5.
50	4	aff	<i>r. fr.</i>	vff
—	11	afladhe	»	aflafdhe
53	13	astundadhe	»	astundaghe
—	16	fördha	»	fördhdha
58	27	nidhir	»	nidhr
—	—	taladhe	»	talaldhe
61	23	wardh tillagdt af utg.		
65	7	sanctum	<i>r. fr.</i>	sancta
—	29	fullir	»	fullr
68	16	fulkompnadhe	»	fukompnadhe
—	24	hwilkom	»	hwikom

- 76 9 oc war ful när dödhir tillagdt i hds.
 81 20 hedh är i hds. struket framför gröna äng
 84 11 ignacius r. fr. ignadcius
 85 16, 17 Thz hende — stridhe tillagdt i hds.
 86 19 falsklika r. fr. fasklika
 — 29 forderifvilse är i hds r. fr. forderff
 87 7 framför skriin står i hds ett oriktigt ord,
 som kan läsas thrth
 89 32, 90 i varit saldh ok tillagdt i hds.
 90 27 fortiidha är i hds. ändradt fr. fortii
 91 16 först r. fr. föst
 93 29, 30 hwilkit — stadhenom tillagdt i hds.
 98 22 the tillagdt. I hds är öfver raden, med
 nyare hand te tillsatt.
 99 13 eldin r. fr. eldim
 106 12 vthgingo » vthginga
 107 16 hymerikis » hyhymeris
 108 5 stora » storaa
 111 26 longini » langini
 112 26 lykama » lylykama
 115 18 antwardhadhe » antwordhadhe
 118 14 ett öfverflödigt höra utelemnadt framför ena
 119 17 fan r. fr. fam
 122 16 throya » thrya
 124 3 hwem » hwen
 125 14 hymil » hynil
 126 10 wanhedhir » wandhedh
 130 13 wilkoradhe » wilkorradhe
 132 9 antechristi » antechristo
 132 12 eens » ees
 135 8 sölfwir » söfwir
 — 20 sielfwir » siefwir

136	31	<i>ett öfverflödigt oc utelemnadt efter storum</i>
137	13	<i>maghument r. fr. manghument</i>
140	1	<i>thridhia » thridha</i>
—	6	<i>thik » thil</i>
—	7	<i>israels » rsraels</i>
141	19	<i>sāghia » saghia</i>
142	10	<i>ila » ilia</i>
—	17	<i>landzskap » ladzskap</i>
143	26	<i>aff tillagdt af utg.</i>
144	3	<i>brodhir r. fr. brdhir</i>
—	12	<i>ekke » ekeke</i>
146	14	<i>oplāta tillagdt i hds. med annan hand.</i>
—	22	<i>mykla r. fr. mykka</i>
149	29	<i>sidhan » sidha</i>
150	10	<i>messa » mesa</i>
—	27	<i>Sla » Slla</i>
154	5	<i>thrätighi » thrägighi</i>
—	23	<i>han badh tillagdt af utg.</i>
157	9	<i>han r. fr. hal</i>
158	3	<i>bononia » bonononia</i>
162	17	<i>Fragmina » Frangnna</i>
163	28	<i>aldregh » aldrgh Likaså 234 20.</i>
164	14	<i>trykt » rykt</i>
165	2	<i>herra tillagdt af utg.</i>
168	3	<i>tok » »</i>
—	13	<i>vtkastadhe r. fr. vtkastadha</i>
—	18	<i>forrådbara » förädha</i>
—	22	<i>sangx » sagx Likaså 193 13, 454 31.</i>
173	8	<i>forrådhare » förädhare</i>
—	10	<i>mykit » mykt</i>
175	14	<i>heelt » heet</i>
179	27	<i>thröst » thrörst</i>

180	17	thu	tillagdt af utg.	
183	8	la	r. fr. lla	
184	13	gräzt	» grärzt	
—	18	som	» ssom	
185	1	bewara	» bebewara	
187	7	skal	» skak	
—	14	excelsis	» excesis	
192	13	brystit	» bryst	
—	27	fulkomplikom	» fulkoplikom	
193	6	awinnelika	» äwinneka	
194	12	deum	» deuum	
195	7	eet	» een	
196	9	martyrum	» martyrium	
—	18	fadhirs	» fadhirs	Likaså 295 10.
197	23	tuos	» tuo	
198	29	elendena	» elendaena	
201	10	hymerike	» hymerke	
—	20	toma	är i hds. ändradt till töma	
—	21	israels	r. fr. iraelis	
207	25	frögdh	» frögh	
212	13	war	tillagdt af utg.	
213	31	giordhe	r. fr. giodhe	
222	10	födde	» föddo	
227	21	wredhir	är i hds. utstruket framför dröfdhir	
229	12	hymerikis	r. fr. hyrikis	
231	6	pläghadhe	» pläghadh	
—	7	hafdhe	» hafdhedhe	Likaså 481 14.
—	29	vm	» vn	
233	3	a	tillagdt af utg.	
—	13	aue	r. fr. anna?	
—	19	Thz	» Tthz	
235	20	modhirs	» modhrs	Likaså 278 20.

- 237 1 maria *r. fr.* mario
 — 11 dagh *tillagdt af utg.*
 238 19 sände » »
 240 8 een *r. fr.* eth
 242 4 godhwilia » godhwililia
 246 9 hans » han
 247 22 daghom » dagh
 248 14 hymilin » hynilin
 253 10 pyna » pyno
 259 6 kändz » kandz
 260 13 truldom » t'rudom
 — 26 hona » hon *Likaså* 263 14.
 263 2 äpte » äpäpte
 264 18 walsighnadhe » walsighnadha
 — 19 hona *tillagdt af utg.*
 265 1 hanna » »
 — 25 aminnilse *r. fr.* afminnilse
 266 22 sagho » saghdho
 267 29 prädicara » pradicara
 270 28 dödhir » dödhr *Likaså* 542 3.
 272 25 marina » marinam
 278 12 gita » git
 — 13 önska » onska
 279 6 nokon » noko
 — 8 vtan » vta
 280 18 jacops » jaops *Likaså r.* 25.
 281 29 borghena » borgheno
 282 12 hwadhan » hwadha
 — 19 hannade » hannande
 — 28 hans » has
 284 22 *Indelningen med nytt stycke och stor versal
 finnes ej i hds.*

- 288 13 hedhir *r. fr.* hedhr
 289 25 hafwir » hufwir
 290 3 plaghadhe » plaghadh
 291 7 tok » tak *Likaså* 305: 18.
 294 8 ondan » ondon
 300 13 Han » Ha
 305 21 ensampnin » ensampmin
 306 22 antiochia » antichia
 307 1 mang » mag *Likaså* 509 24.
 — 19 Jak » Jal
 — 22 böriadhe » böriadhiadhe *Likaså* 518 18.
 308 6 gig tillagdt af utg.
 — 11 cyprianum *r. fr.* cyprianom
 311 13 folk tillagdt af utg.
 312 13 sancta *r. fr.* sanctam
 313 14 sighir » sighr
 314 17 herra » hra
 318 20 j tillagdt af utg.
 321 6 samuit *r. fr.* sanuit
 — 7 som » son *Likaså* 460 27, 485 15.
 322 1 Genstan » Genstà *Likaså* 378 1.
 329 21 slo *r. fr.* sla .
 — 23 Annan » Ännan
 330 7 antwardhadhe » atwardhadhe
 — 28 faghra » foghra
 332 5 land » lan
 335 11 orloff » oloff
 — 23 annat » anna *Likaså* 367 30.
 339 30 Tomyris tillagdt. *I hds. är urspr. ett tom-*
rum lemnadt.
 344 3 bradhelika *r. fr.* brdhelika
 347 * 12 vpsprungo » vpsprugo

350	7	Thetta	r. fr.	Thtta
352	5	Riddarans	»	Riddaras
—	7	saghdhe	»	faghdhe
—	11	störte	»	störste
354	29	stodh	»	stadh
355	23	gliugra är med nyare hand skrifvet i st. f. ett utskrapadt ord.		
356	2	iak tillagdt af utg.		
—	3	saghdhe	r. fr.	saghdh
—	15	rumit	»	rumt
357	19	satto	»	satta
358	17	mykyt	»	myky
361	9	vndradho	»	vndra
363	5	Genstan	»	Gestan
364	10	oppa (det 2:a)	r. fr.	opp
365	6	hans	r. fr.	han
366	24	maghe	»	magho
367	19	grahärottan	»	grahärotton
368	15	thera	»	thra
369	19	bedröffdhir	»	bedröffdhhdhir
370	9	giordhe	»	giorghe
371	12	sände	»	sända
375	5	abbatissona	»	abbatssonna
376	6	fram	»	fran
379	18	cellan	»	scellan Dylik rättelse 380 2, 392 20.
392	8	ofwirflödhlikheth	r. fr.	ofwirflodhlikheth
—	28	länge	»	lägge
393	19	skulde	»	skuldo
396	5	a (det 2:a)	»	oc
400	26	swltne	»	swlntne
404	22	ängillin	»	ägillin

405	12	hon	r. fr.	han	
406	31	nödh	»	nadh	
416	15	templum	»	templom	
417	21	hwälf	»	hwäft	
420	16	frögdh	»	frörgdh	
421	31	thetta	»	thettta	Likaså 520 17.
422	22	salomon	»	salmon	
425	19	amot	»	omot	
—	31	the	»	th2	
433	8	ate	»	atte	
436	24	gardh	»	gadh	
442	10	brewe	»	brebwe	
—	24	budhit	»	buddhit	
446	15	knifwin	»	kknifwin	
450	6	engin	»	egin	
—	8	keysarinna	»	keysarinnan	
452	5	aluernensis	»	aluernes	
—	16	riddarins	»	riddaris	
453	9	ytarsta	»	yytarsta	
—	18	byriadho	»	byriadha	
—	30	foor	»	foo	
455	16	farin	»	fram	
—	32	selle	»	celle	
456	25	stor	»	star	
—	28	stalbrodhirs	»	stalbrödhirs	
459	24	skam	»	skan	
463	25, 32	raphael	»	raphel	
—	27	amelius	»	melius	
464	13	iak är	»	iär	
468	31	radh	»	rdh	
471	11	atirkoma	»	atirkona	
472	8	före manga står ett utskrapadt swa			

- 477 2, 6 iacop r. fr. iaopir
 — 6 fördhe » födhe
 — 13 äro » ärö
 479 18 honom » hon
 481 18 Thy » Thhy.
 484 25 widhirthörft r. fr. widhirthört
 491 22 iudha synes vara skrifvet iodha och senare
 ändradt.
 492 14 kungöra r. fr. kungöro
 — 19 sighir » sghir
 — 29 fölghia tillagdt af utg.
 493 3 vlframus r. fr. vlframms
 498 1 skärzlo » skäzlo
 — 19—21 oc sagde — kinben är tillagdt i hand-
 skriftens marginal, så att några bokstäfver
 vid bindningen blifvit bortskurna; dessa äro
 här satta inom klammer.
 — 26 sagdhe r. fr. saghe *Likaså* 517 1.
 499 12 Sidhan » Sidha
 500 21 War är i hds skrifvet Uvar *Likaså* 506 18.
 501 6 ärwodha r. fr. awodha
 505 28 han » ham
 506 9 sörghdhe » söghdhe
 511 4 efter til är een utstruket i hds.
 — 17 folkit r. fr. fokit
 514 9 beleth är i hds. med yngre hand ändradt
 till belath
 515 22 wredhir r. fr. wrdhir
 516 11 darij är i hds. raderadt och ändradt från
 darius *Likaså* 518 26, 520 11.
 517 23 iudhane r. fr. iudhadhe
 — 25 morghonen » moghonen

518	22	länge	r. fr. längge
521	20	stoort	» stroort
525	4	gafwo	» gafwa
526	30	hans	» sit
—	32	mik	» thik
527	21	Han	» Ha
529	13	lofwadhe	» lofwadho
531	19	thera	» ther
542	9	forbyudz tillagdt af utg.	
543	12	j hymerike har j hyme dubbelt	

Beträffande de i handskriften mycket tätt förekommande streck, som föreställa konmatering, anmärkes en gång för alla, att de ofta uteslutas i trycket, ehvad de än äro ursprungliga eller senare tillsatta, röda eller svarta, enkla eller dubbla.

På några (43) helt utskrifna ord förekomma ändock förkortningstecken, hvilka blifvit lemnade utan afseende såsom alldeles öfverflödiga.

Några få (32) enstaka ord äro dubbelt skrifna, men blott 1 gång upptagna i trycket.

I kanterna af sidorna 327—332 stå några (25) Latinska hänvisningar till bibeln; de äro uteslutna i aftrycket, hälst som de äro stympade af bokbindaren.

Berättelserna om Amelius och Amicus samt om Konung Alexander finnas äfven uti codex Ascabyensis, Arne-Magneanska samlingen n. 191 fol., på Universitetsbibliotheket i Köpenhamn, skrifven år 1492 (åtminstone delvis). Ehuru de äro blott yngre afskrifter torde dock de väsendtligaste olikheterna kunna antecknas; mängden af små skiljaktigheter kan icke återgivas utan genom ett fullständigt aftryck, hvilket dessa sämre uppteckningar näppeligen förtjena.

Olika läsarter till Amelius och Amicus.

Sida

- 450 25 dagumen ok tillagdt före tyma
 451 22 honom cristna för han — faa 29 vtan oppa
 kladomen till. efter andre 31 the gate aldrig
 warit
 452 20 eth kar för een drykkio nap 24 karen
 för nappane 28 hörde för bordhe
 453 4 awinneliken för almennelikin 18 annat folk
 för awndsyuke män 20 affhende för vntwæl-
 adho
 454 18 twa sina swena qwarra bliffwa för ther —
 swena 24 mykit för widharla 25 stalbrodher
 för kompan 28 mina mödo snart för mit ärw-
 odhe 29 snarlige för rasklika 30 stalbroder för
 win 31 aftomin för aptonsangx tima
 455 25 pris ok oredde för sighir oc priis 32 stal-
 brodher för selle och så framdeles
 456 7 Han tog them kerliga til 11 wel kompna
 för wälsighnadhe 16 snart för sköt 27 kom

- ensammen til henne *för* fan &c. 32 sina blygd
för siin dröwilse
- 457 7 stalbroderskap til hopa *för* salskap saman
 13 oppa konungxins *för* a hans 25 ekki *för*
 aldri 29 dag ok stund *för* daghir 30 fara *för*
 räddogha
- 458 13 fört ok *till. före* for 16 lönlíka *för* enlíka
- 459 3 ingen thera for annan *för* han ekki 6 henne
 ok sik *för* them badhin
- 460 1 krenkt *för* skämt 4 saga ther oppa *till. efter*
 swena 8 mang skip ok *för* oc krierá 10 lön-
 líga *för* hemelíka 16 höliade *för* beledde 22
 - them som han hafwer kára *för* thán han álskar
 28, 29 fran minne ondo hustru henten *för* vth
 — kunu handom 31 at the komo fram *för* the
 — festeno
- 461 3, 4 skulen miskunna idher ower honom *för*
 wilin — miskunda 4 giorde *för* bardho 5 óär-
 líga mot honom *för* hans thiánara 6 kring *för*
 kul 8 böriade — til *för* brast — j 13 kirkio
för mönstir 14 at gud matte ther see for mik
för wanlíka — ysäld 21, 28 swalt *för* swlt
- 462 20, 21 swa lík bade j storlek ok alla ledis *för*
 j — matto 22 in ok for *för* til 26 sagde at
 karet wart honom *för* karit sik wara
- 463 2 gratande *för* mangom 3 hans mwn ok ónk-
 ade *för* han ómkande 5 vnfangade *för* vník
 14 kerlek ok *för* stóran
- 464 2 skalt tw lydha *för* hör 6, 7 skal dräpa sin
 • barn for mina helso skuld
- 465 1 nagat *för* nödhoghír 1 tik mykit *för* thín
 hugh 8 til hopa *för* een dagh 13 hardelíga *för*

- hemelika 23 Som för Jämbat 26 ganzska sar-
lika för bitirlika 28 at han gafs ey widher 32
the gammul för thera aldir
- 466 1 edhert löia ok leker 2 sorg för graat 6
halsin för bukana 21 oppa honom troo för til
hans thrösta 24 til kompna för tilqwämd 27
sporde hon sik fore för took hon spyria 30
käre stalbrodher för kompan
- 467 3 hurwledis för hwilkaledh 4 epter för widhir
at 10 thes mera till. efter ökilse 11 soffwa för
hafwa 16 thz merkit 21 stora nad ok för obe-
griplike 22 helbrigda ok till. före lifwande 22
—24 läkthe jak amicum min stalbroder mz thera
blod för aff — hafdhe
- 468 1 storliga för throlika 7 storliga för swa hardh-
elika 10 rike ok sit till. före fädhirne 11, 12
sik vndher honom för honom sik wnna 24
almoge för moghe
- 469 11 mediolanum stad för melaan 15 skipilsom
för skipan 26 menoge för allir 28 skikkade för
skipadhe
- 470 13 hinc för huic 16 Mactat för Truncat
-

Olika läsarter till Alexander.

Sida

- 510 29 sankade för sälladho 30 see vtj himmil-
tekn j stiernomen
- 511 6 stiärna kikare för stiärno gang 15 himil
teknom för hymblenom 17, 18 een son mz
tik hafwa aller barn som
- 512 14 aat ok drak 15 drotningen ok konungin
- 513 1 kring fara för vmfara 5 jorden skal för
iordh skielfning 13 hwaske för hwarte 30 epte
satte lifwit wid för satte til lifwit
- 514 5 nidherskutit för nidhir stöt 9 belagit för
beleth 18 sadel aff starkom jern grindom 22
besitia till. före rada 27 stallet för stallin
- 515 6 stalbroder för skolabrodhir 22 wunnet för
forworuit
- 516 6 belagde för betwang 22 slog för vndadhe
26 slagin ok saar för vndadhir 31 wäga för
skona
- 517 2 fädinge för fiandha 17 hullade 19 hulde
28 biscopkläde
- 518 23 komber farande — *Af den följande förderfvade
frasen Thetta samma stander scrifwat j bokena,
motsvarande r. 24, 25, är klart att Askaby-
afskriften är gjord efter Själens Tröst, der episo-
den om Alexander och de inmurade gudarne fö-
rekommer en gång förut, sid. 11. — 28 fortäre*
- 519 6 hon för man 7 fortäre 8 annars godz 11
gödis 12 later för blödhoghast 18 owerfärdog
för öfrit 29 eth smäligat ord til ok et breff

- 520 1 ok tappat striden 4 snart för sköt
 521 16 widh aaen för annan wäghin 16 Annan
 dagen kom hao 17 vnderwisar för vnbyudhir
 18 han reda är ofortöffrad 24 sielfwer ther
 han sat
 522 14 darius med allom sinom herrom 26 til hon-
 om bade för thiit han war
 523 11 skoda för märk 13 een konung ower mit
 folk 31 skogröfware för strukröfwara
 524 13 langa näser för lang näff 15 malm för eer
 15 wänaste för wämpta 16 ful mz eld 17 for
 sin här 19 medh sinom näsom
 525 23 the aato näsenar 25 kämpper för iätta 30 löpa
 för fly
 526 6 vp ok han sa ther oppa bergit eth 9 ärligen
 för stoor 16 een kosteliken malare
 527 19 ower motto för omata
 528 10 swa karsk stark ok wiis 25 wel fegna för
 wel halda och halna 30 slogom för slaam
 529 6 mina söner aller androm 20 skinande aff
 clare gulle för klara oc skinanda
 530 5 qwar j landet när modren 6 fadren för
 mannomen 17 liker aff barnet 22 een storan
 ok starkan 27 eth litit hws för een hws tomt
 30 bewara för bewerka
 531 3 belagde för beleddo 24 stora bedröfwilse
 532 3 tha skal han ther in koma för Thz skal wara
 14, 15 som een fiäder för at — vp 18, 19 thz
 teknar mz thenne stenen för thu — stenin
 533 6—18 utelemnade och i deras ställe: Thy siger
 war herre then som sik vphöger här j werlden

han skal forfaras j andra werld En then som
sik ödmiwker här j werlden han skal vphögias
j himerike til hulka glädi late os kóma gud
fader ðk son ok then hálge anda Amen

*Prof ur låg-Sachsiska redaktioner. Kölnisk
mundart.*¹

Inledning.

(Sid. 1—6 i Sv.)

**Her na voutget ein boich, dat der selen troist is genant
und is ein mirklich boich.**

DER selen troist liget an hilger leren und an
betrachtungen der hilger schrift. Want gelicher wis
als der licham lefft van der ertzscher spisen, also
lefft de sele van hilger lere; want der minsch levet
neit allein van dem uswendigen broide, sonder ouch
van den worden, de da gaint us dem munde gots.
und dat is de hilge schrift, de got gesprochen hait
durch den propheten und noch alle dage spricht
durch der preitgere mont.

Kint leve, dar umb saltu gern lesen und høeren
de lere der hilger schrift, da der selen troist an
liget, up dat din sele gespiset werde und gesterkt
zo allen goeden werken. und nim ein exempel van
unssem leven heren Jesu Kristo, der da sas in dem
tempel under den wisen meisteren und hoirt und
vraigde van der hilger schrift.

¹ Ur *Beiträge zur Kenntniss der Kölnischen Mundart im 15. Jahrhundert*. Von
Prof. Dr. Pfeiffer. Meddelande efter en handskrift från 1400-talet, uti *Die
deutschen Mundarten*. Herausgeb. von Frommann. Nürnberg 1854. 8:o

Vele lude sint de da lesent werentliche boiche und hoerent der na 'und verlesent alle ere arbeit, want si envindent dar neit der selen troist. Etsliche lude sint de da lesent van Percivalen, van her [Tristam], van her Dederich van Berne und van alle den Hunen, de der werelt deinden und neit gode. In den boichen is gein nutz, want man vindet dar niet der selen troist. dat enis neit anders dan zit verluis, und vur alle zit, de wir unnutzlichen zobringen, moissen wir rede und antwerden geven.

Vil wunderlicher lude haint gewest, de de werelt umb voiren over wasser und over lant, dat si eventuire bejagen wouden und wonder beschauwen und neuwe mere hoeren, und verloiren alle ere arbeit, want si envonden dar neit der selen troist.

Vil vurstē, heren, ritter und knaffen soichten konink [artus] over verren landen und verloiren alle eren arbeit, want si vonden dar neit der selen troist.

Der wonderliche konink Alexander der leis sich den grifen voeren in de luicht, up dat hei wonder moicht beschauwen, und verlois alle sinen arbeit, want hei vant neit der selen troist.

Der hoege wise meister Appolonius de voer over menche koninkrich und wart gefangen und hait groissen komer, up dat hei gesege den gulden disch, der uis dem mere gevischet wart. Der verlois sinen arbeit, want hei vant dar neit der selen troist.

Van dem gulden dische.

Van dem gulden dische vint man alsus geschreven. Dar waren vischer up dem mer und vischden. Dar quam ein koufman gain, der sprach

"verkoufet mir den zuch!" Da worpen si dat netz in und zoigen her up us dem grunde des meres einen gulden disch. Dar wart ein grois kif umb. Dar quam alle dat lant zo und woulden den wonder schauwen. Dat quam der zo, dat de seven wisten van dem lande dat oirdel soulden vinden. Do de zo samen quamen, do geinken si zo irme gode, der heisch Appollo, der hait da einen tempel bi dem mere stain, und vraigeden in, wer den disch haben sould. Do sprach hei "men sal in geven dem alre wisten van dem lande." Si gaven den disch eime, der heisch Salus, den si vur den alre wisten heilden, und offerden in vur dem gode und brachten in in sinen tempel und satten in dar vur sin bilde. Dar na wandelde der hoge meister Appolonius und vil lude, dat si den disch sein woulden, und verloren alle iren arbeit, want si vonden dar in neit der selen troist.

De edel koninkinne van Saba wandelde mit groisme getrecke over vil landes und quam zo Jerusalem, dat si hoeren woulden de wisheit Salomonis, de eme got gegeben hait. Dat was an in zo prisen, dat si wisheit soichten. Kint leve, so saltu doin: du salt wisheit soicken da an dat der selen troist liget.

Van dem konink Philodolphus van Greken.

Der edel konink Philodolphus van Greken der is dar an gepresen, dat hei sich sere vlisset an vil boechen. Hei hadde in sinre boichkameren wail vunfzich dusent boecher. Do hoirt hei sagen, dat in dem juetschen lande zo Jerusalem were ein joet-

sche e, de got selver geschreven hedde mit sime vinger. Dar stoint hei na mit alle sime vlissee, dat hei de e kregte. Da waren in sime lande gefangen vil juden. de koufte hei zomail vri; der wairen wail lm. Do sant hei zo dem buschoff wail xxij meister, de eme schreven de e us dem joetschen in dat greiksche. Do sant hei de meister mit groisser eren weder zo lande. Deser konink was ein heide: noch-tant so lacht hei so groisse macht an de boicher der hilger schrift. Vil me sal ein kristenminsch dar na stain, dat hei lese und hoere de boicher der hilger schrift, da der selen troist an liget, und man sal vlein de werentliche boiche, want dat mishaget unsem leven heren gode, dat kristen lude da inne vil lesen.

Van dem alrehillichsten S. Jeeronimo.

Sanct Jeeronimus dē wile dat hei werentlich was so plach hei gern zo lesen werentliche boich. Hei wart seich und wart gefort vur dat gerichte gots. Do sprach der richter zo eme "wat mans bistu?" Hei sprach "ich bin ein kristenminsch." Do sprach der richter zo eme "du bis gein kristenman, du leis gern werentliche boiche: da din schatz an is da is din herz." Do sprach der richter zo sinen knechten "nement in und geisselent mir in!" Do namen si in und slogen in so lange unz hei reif "o leve here, erbarmet uch over mich, ich wil uch dat geloven und sweren, dat ich nummer me werentliche boich haven wil noch lesen." Do baiden de gene, de vur dem richter stoinden, vur in. Also wart hei los und quam weder zo eme selver und

gewan de schrift so leif, dat hei juetsch leirde und schrif de hilge schrift us dem juetschen und us dem greikschen in dat latin. Her umb so hain ich wille zo schreven de hilge schrift us dem latin in dat duitsche zo gots love und minen even kristen minschen zo vromen.

Dit boich wil ich zo samen lesen van mencherhande boichen, gelicher wis als de bien dat honich zo samen lesent van mencherhande bloemen. Dit boich sal heischen der selen troist. Dar in wil ich schreven van den x geboden gots und van den vij hilgen sacramenten und van den aicht selicheiten und van den vij hoeftsunden und van den vij vrouden unser lever vrouwen und van den vij dagegeziden und van den vij gaven des hilgen geistes und van den vij heuftduichden, und wat mir got der zo gift.

Ich bidden alle de gene, de dit boich lesen, of si in anderen boichen eit sunderliches vinden beschreven, dat si dit boich dar umb neit enstraifen, want ich hain des also geraint, sowa de rede zo lank is und verdreislich, da wil ich si kuirten, und wa si zo kuirt is und unverstendich, da wil ich etswat zo setzen, und wat unnutz is, dat wil ich overslain, sowat sich zo der warheit neit engelichet, dat wil ich underwegen lassen, und wil uskeisen allet dat nutze is und wair is und dat suverlich is und der selen troist, gelicher wis als ein artzeder us kuist de beste wurzelen zo sinre medicinen, und de voegelen, de da doint dat schoinste korn zo irre spisen, und ein jonffrauwe, de da suverliche bloemen nimpt zo irme kranze. Ich bidden alle de gene, de

dit boich lesen, dat si got vur mich bidden, dat ich eirs gebets moege geneissen, dat ich mit in kome dar wir troist vinden ewencliche unser selen zo heile. Des helf uns der vader und der son und der hilge geist. Amen.

Om trolldom.

(Sid. 30 rad 31 — 31 r. 8 och 32 r. 22 — 33 r. 16 i Sv.)

Kint leve, woultu dat gebot gots wail halden, so ensaltu neit gelouven an de guthoulden und an de elfinnen noch an de wichteline noch an geinreleie spoetnisse, want dat is allet des duvels gedroch, da hei de lude mit bedruget, de kranken gelouven haint. Sower ganzen gelouven hait, dem mach dit gedroch neit geschaden. — — —

Kint leve, woultu dat eirste gebot gots wail halden, so ensaltu neit zouferen noch rait noch dinen willen dar zo geven. Du machs wail arzedie nemen, da geinerleie dink zo gemenget si, und du ensalt dich neit lassen messen mit eime roden vadowe. Du ensalt gein waes lassen geissen noch gein blei. Du ensalt gein spinne lassen besleissen. Du ensalt neit gelouven an vogelsank off pruisten off an de deire, de in den oren juckent, off an dat hondebelen. Ouch ensaltu neit gelouven an droeme noch an de guthoulden noch an de elfinnen. Du ensalt neit gelouven, dat ein mensch id quader moge gehain dan ein ander, off quader hant gift, off dat ein paffe quaden moit moege hain und ein wif goeden moit; und des gelichenissen ensaltu neit gelouven in swertbrevan off in zouferbreve. Etsliche lude laissent schriven in der hemelvart uns heren;

dat sint gude wort, da mach der minsch wail in-
nicheit zo haven. Dan hed hei gelouven, dat si in
einre zit besser sint dan in der ander, off dat si
besser weren in der missen dan dar na, de weren
ungelouvich. Dat selvige spreken ich ouch van
den lichten, de man schrivet an sent Agathen dach.
Ouch ensaltu ouch gein iseren lassen besweren und
du ensalt gein besweronge doin. Du ensalt geinrelei
dink besweiren noch besprechen. Du ensalt geinen
pselter lassen lesen. Du ensalt geinre hande boecher
haven, da zouferie inne steit. Etsliche lude haint
hair, dat is zo samen verworren, dar haint si ge-
louven zo. Dat saltu affsniden. Der ungelouven is
mencherleie, des ich neit beschreven mach. Beware
din sele off du woult.

Om dansen.

(Sid. 142 r. 17 — 143 r. 25 i Sv.)

Van eime danze in der hilger kristnacht.

Dat geschach zo Sassen in einem dorpe und
heisch Goltbecke. In der hilger kristnacht, do man
de metten sank, doe stonden vrilude up dem kirchove
und spraichen "wir willen ein wenich tanzen, up
dat wir warm werden." Doe begonden si zo tanzen
und springen. Doe der prister soult beginnen de
hilge kristmisse, doe geink he uss und bat si, dat
si doch affleissen, up dat man dat hilge ampt vol-
lenbracht. Si enleissen neit aff. Doe sprach der
prister "nu geve got und der hilge sent Magnus,
der he ein patrone is, dat ir dit ganze jair meist
tanzen und springen." Und dat geschach. Si danzden

ein ganz jair lank und enwisten irre sin geinen rait. Der prister der hadt ein dochter, de geink an dem danze, und ir broder der quam zo einre zit und woult si affzein und zoich ir den armen van dem lif und da engeink ir gein bloit uss. Nochtant so danzde si vort mit einem armen. Dat wonder quam over alle dat lant: de luide zoichen van verren landen alle dar und sagen den wonder und jamer an. Den luden ir cleider und schoin enverslissen neit und up si enveil gein snee noch regen. Si hatten gesprongen ein kuile in de erde bis an ir gurdel. Doe dat jair umb quam hoirden si up. Doe bracht men si in de kirche vur den elter. Dae laigen si und sleifen dri dage und dri nachten. Doe wurden si intwachen. Etsliche sturven alzohans und etsliche leveden koirt dar na und irre wairen overal vunfzein man und dri vrouwen.

De två i Svenskan ofullständiga berättelserna (sid. 471—473) må äfven här meddelas, så att hela innehållet kan inhemtas.

It was ein wis meister, der lach an sime lesten ende und sprach zo sime son "nu sage mir, we menchen vrunt haistu din levenlank gekregen?" Do sprach der son "waile hondert, da ich guets van vermoden." Do sprach der vater "ich bin waile zweiwerf so alt als du und ich enkont alle min dach neit me dan einen halven vrunt gehan, der mir getruwe were. Dar umb so ensalt du geinen minschen vur dinen vrunt halden, du enhaves in eirst versoicht." Do sprach der son "leif vater, we sal ich dat versoecken?" Der vater sprach "neme ein

kalf und doede dat und stich dat in einen sack und gank da mit zoe dinen vrunden und mach den sack enbussen bloidich und gank zo dines vrunts huis und bit in, dat he dir rait geve, du hais einen man gemordet und du seis in groissen noeden, den man haves du in dem sack, we du den begraven moichs." He dede also und geink zo sime vrunt und sprach "o leve vrunt, ich bitden dich, dat du mir geves gueden rait, want ich in lifsnoeden bin, und han einen mort gedoin, den han ich he in minem sack: hilpt mir, dat ich in begraif in din huis, want da enhait nemant gedanken up." Do sprach der gene "ich wil mit dinem doiden neit zo schaffen han." Also versoicht he alle sine vrunt. Do quam he weder und sacht dat sime vader. Do sprach der vader "nu gank hin zo minem halven vrunt." He geink zo des vaders halvem vrunt. Der entfink in guetlichen in sin huis und leis al dat voulk uss gain und groif ein kuile, dar woult he den doden in han begraven. Do der son de truwe sach van des vaders halvem vrunt, do dankde he eme zo maile sere und sacht eme do de wairheit van allen sachen ind quam weder zo sinem vader und sacht eme dit. Do sprach der vader "son, in noeden sol men de vrunt proeven." Do sprach der son "vader, vondestu in der werelt neit einen ganzen vrunt?" He sprach "nein, ich han waile van einem horen sagen.

Ich han gehoirt van zwein gesellen, der ein woinde in Egipten, der ander in Indien. Irre ein enhat den anderen ne gesein, nochtant wairen si guet gevrunt. Der ein vorderde des anderen kneichte

und sin goit wa he moicht, also dede der ander weder. Dar na quam der koufman van Indien zoe Egipten und woult den anderen sein. Do der ander dat vernam, do voir he eme intgain und entfeynk in mit groisser eren und bracht in in sin huis. Do hatt he ein schoin junffer in sime huis, de soult he han genomen zo der ee. Dar warp der gast sin leifde so genzlichen up, dat he da van krank wart. Dat wart dem wirt also leide und leis eme sin wasser besein. Do sacht der meister, he hett dat van einre frauwen: enwurt eme de neit, so moist he sterven. Do nam der wirt und gaff eme de jonffer mit dem goide und sant in da mit zoe huis. Do geschach, dat dise koufman van Egipten verloire al sin guet und wart arme. Do wandelde he zo Indien zo sime gesellen und woult besein, we dat he bi eme doin woulde, und quam eins avents alzo spait in de stat, dat he neit zo eme gain woult und bliff de nacht ligen bi einre wuster kirchen. In der selver nacht quamen zwein vur de kirche ind begonten zo kiven und irre ein sloige den anderen doit. Dar quamen de lude und soichten den morder und vonden den armen man in der kirchen und vraichden in, wer den man gemordet hait. Do sprach he "ich han in gemort." Dat sprach he dar umb, dat he gern doit hett gewest. Do bonden si in und brachten in vur dat gericht. Do man in uss leide zo dem dode, do quam sin geselle und wart des geware und reif luter stimmen "ir doit eme unrecht, ich han den man doit geslaigen." Dat sprach he dar umb, dat he sinen gesellen woult verloisen van dem doide und woult den doit vur in liden, nochtant enhait

he it ouch neit gedoin. Do leissen si den armen man gain und zogen den anderen zo dem doide. Do stont der recht schuldicher alda und reif mit luter stimmen "der man is des unschuldich: ich ermorde den man." Do wart dat voulk zwivelen und brachten si alle dri vur den konink. Do vraichde der konink einen eiklichen besonder und si sachden eme de wairheit und der konink leis si alle dri vri und los. Do nam der riche geselle sin guet half und gaff it sime armen vrunde und sant in eirlichen zo sinre huisfrauwen zo lant.

Efter en handskrift, hvilken bevaras i Hamburg och anses vara bland de äldsta, införa vi ännu en gång företalet,¹⁾ såsom erbjudande annan dialekt och en mängd skiljaktigheter. Båda afskrifterna äro dessutom på olika ställen felaktiga, samt rätta och suppleras således hvarandra.

"Der selen trost liget an heiliger lere und an betrachtonge der heilger geschrift, wan glicher wise der licham lebet von ertscher spisen, also lebet die sele von heilger lere. Wan der mensch lebet nicht alleyn von dem uszwendigen brode, sunder auch von dem wort, das da get von dem munde gottes, und das ist die heilge schrift, die got gesprochen hat durch der propheten mont und durch die heiligen lerer, und noch alle tage spricht durch der propheten muont.

Liebes kint, daromb soltu gerne lesen und gehoren die lerer der heilger schrift, da der selen

¹⁾ Efter Geffcken, *Bildercatechismus des funfzehnten Jahrhunderts.*

trost an liget, uff das din sele gespiset werde und gestercket zu allen guden dingen und nem eyn bilde an unserm heren Jhesu cristo, da er sasz in dem Tempel under den wisen meistern, und horte und fragde von der heilge schriffte etc. Vyl lude sint, die lesen werntliche bücher und horen den zu und verliesen all yr arbeit, wan sie finden nit darin der selen trost. Etlich lude lesent bücher von Tristant, von Dietherich von Bern und den alten Recken, die der werlde dienden unt nit got. An den buchen en ist keyn nutz, wan man findet nit dar inne der selen trost. Da en ist nit inne wan zit verlus, und vor alle zit, die wir unnutzlich verduon, müssen wir got rede und antwert umb geben.

Vyl wunderlicher lude waren hie vor, die vil landes umb furen uber wasser und uber lant, das sie abenture beiagen wolten und wonder schäuwen und nuwe mere horen, und en funden dar nit der selen trost noch nutze.

Der hoge meister Appolonius fure durch manich konigrich, und wart gefangen und hatte grosz Jamer, uff das er gesehe den gulden Tisch, der usz dem mere gefischet wart, und verlore alle sin arbeit, wan er en fant da nit der selen trost.

Es furen fischer uff dem mere und fischden. Da quam eyn kauffmann zu gegangen, der sprach zu den vischeren: Verkauft mir den zuog. Da wurffen sie yr netze usz und zugen uff eynen gulden Tisch. Da sprach der kauffmann, der Tisch were sin. Die vischer die sprachen, sie hetten jme visch verkauft. Da kam alle das lantfolke zu und wolten das wonder gesehen. Es quam darzu, das sieben

die wisten von dem lande die solten das urtel finden, wer den Tisch behalten solt. Da die sieben meister zusammen kamen, da gingen sie zu yrem gode, der hiesz Apollo, der hatte da eynen Tempel bi dem mere und fragten den, wer den Tisch behalten solde. Da sprach er, man sol in geben dem aller wijsten von dem lande. Da gaben sie den Tisch eyne, der hiesz Salus, den sie vor den aller wisten hielten und oppertten im den tisch vor dem aptgot, und brachten in yn synen Tempel und satzten in vor sin bilde. Darnach fragden die hoisten meister Apollonius und vil lude, das sie den tisch sehen wolten, und verloren alle yr arbeit, wan sie enfunden da nit der selen trost. — Dye edele konigyn von Saba wandelt mit grosser arbeit ferre landes un quam zu Jherusalem, das sie horen wolt wiszheit von konig Solomon, die jm got gegeben hatte. Das stunt an yr zu prisien, liebes kint, das soltu duon. Du solt die wiszheit suchen, die findestu in der heiligen schrifft, dar an liget der selen trost.

Der edel konig von Grecken philodolphus, der ist dar an gepriset, das er sich sere fliszde an den buchen. Da horte er sagen, das in dem Judischen lande zu Jherusalem were eyn ee, die got selber geschriben hette mit synen fyngern; da stunde er nach myt gantzem flise, das im die wurde. Da waren in syme lande vil Juden gefangen, die sagte er zumal ledige, der waren wol hundert dusent und zwentzig dusent, die sant er dem Judischen Bischoff zu Jherusalem und hade das man im die ee geben wolde. Da sante der Bischoff zwen und zibentzig meister, die schrieben im die ee usz dem Judschen

in Greckisch. Da sante er die meister mit grossen eren wider zu lande. Diser konig was eyn heiden, noch dan so lachte er so grossen flysz an buche der heiligen schrift vil me solt eyn Cristen mensch das tuon, und stan darnach, das er lese und hore die buche der heiligen schrift, da der selen trost an liget und er sol fliehen werltliche buche, wan das miszhaget unsem lieben heren got, dar in zu lesen.

Sant Jheronimus, die wile er werltlich was, so plach er zu lesen die werltliche buche. Er wart siech und wart gefurt vor gottes gerichte. Da sprach der richter zu jm: Was mannes bistu? Er sprach: Ich byn eyn cristen man. Da antwert im der richter: Du lugest, du bist kein Cristen mensch, du liesest gern werltliche buche, und da din schatz ist, da ist din hertz. Da sprach der richter zu sinen knechten: Nemen und slagen yn mit geischeln, da namen sie in und slugen in sere mit geischeln. Da rief er: O lieber here, erbarme dich uber mich, ich wil dir das globen, das ich nyemer keyn werltlich buch gehaben wil noch lesen en wil. Da baden vor ine die genen, die by dem richter waren. Also wart er losz und kam zu im selbs und gewan die heilige schrift also lieb, das er sie usz Judsch in latin schreip. Hierumb han ich willen ein buch zu schriben von der heilger schrift in das dutsche umb gottes lop und myn eben Cristen zu frommen. Das buch wil ich zu samen lesen von mancher hande

— — — — —
bluomen, und dis buch sol heissen der selen trost. Darin wil ich schriben von den zehen geboden, von dem heiligen sacrament, von den echt selickeiden, von

den seisz wercken der barmhertzikeit, von den sibem
geziden unses heren, von den sieben gaben des heiligen
geistes; von den sieben dotsunden und von den sieben
hauptdugent, und was mir got me zu geben wirt.

Ich bieden alle die gene, die das buch lesen,
oder in andern buchen finden geschriben, das sie
das buch nit en straffen, wan ich han dis also ge-
ramet, wo die reden sint zu lang und vertrieszlich
da wil ich abbrechen, wo es ist unverstenlich da
wil ich abbrechen und uberslagen, was der warheit
nit glichet, das wil ich underwegen lassen, und wil
das kiessen das allerbeste ist, und das suberlich und
trostlich ist, wan glicher wise also eyn artzat der
nutzliche wurtzelen suchet zu siner artznyen und
die dube das schonste korn zu yrer spisen. Ich
bitten alle die jenen, die disz buch lesen, das sie
gott vor mich bitten, das ich yres gebedes moge
genyssen, das ich mit ine musse komen, da wir
trost finden ewiclichen an unser selen. Das helff
uns allen der vatter und der sun und der heilige
geist. Amen.

Prof ur den hög-Sachsiska redaktioner.¹

Slutet af inledning, hvaraf en stor del
icke finnes i denna redaktion.

(Sid. 5 r. 16 — 6 r. 18 i Sv.)

daruumb so hab jch willen zcschreiben von der
heiligen geschrift ausz der latein in teutsch zu gotes

¹ Ur *Der selen trost*. Augsburg 1478. Fol. — NB. *â återgifvet med ä; û med u; ü med ü och ö med ö.*

lob vnd meinen eben cristen frommen. das buch wil jch zesamen lesen von manger hand bücher. zegleicher weisz wie die bynen das honig zesamen lesent von manger hand bäume. disz buch sol heysen der selen trost. darinn will jch schreiben von den zehen geboten vnd von den siben heyligen sacramenten. von den acht sälligkeyten vnd von den sechs wercken der heyligen barmherczikeit vnd von den siben freuden vnser lieben frawen vnd von den siben tagzeiten. vnd von den siben haubt sünden, vnd von den siben tugenden. vnd was mir got zu thun gibt.

Ich bitte alle die disz buch lesent oder die in andren bucher jcht sunders findent, das sy disz buch nit darumb straffent, wann jch habe es durch des besten gethan. also wär die red so lang vnnnd zeuerdrossen darumb so will jch sy kurz machen wo sy zekurz vnnnd vnuerdrossenlich ist. do will jch zu seczen, vnd wz vnnütz ist das will jch über schlagen, vnd was der warheyte nit geleichet das will jch vnderwegen lassen vnd will auszerwölen alles dz do nütze ist vnd war vnd gut vnd das der sel trostlichen sey. Gleicherweisz als ein arczat ausz-erwelet alle die nütze wort zu seiner arcznei. vnd als ein junckfraw die allerschönsten blumen zu einen krenzlein. Ich bitt alle die die disz buch lesent das sy got für mich bitten. das jch jres gebetes müg geniessen, das wir mit jnnen möchten kommen do wir trost finden ewiglich an vnseren selen. Das helffe vnsz allen got der vater vnd der son vnd der heylig geyst Amen.

Om trolldom.

(Sid. 32 r. 22 — 33 r. 16 i Sv.)

Liebes kind wilt du dz erst gebot gottes behalten so solt du nit zaubereyen lassen noch rat noch dat darczu geben. du solt nit segnen lassen mit zaubereyen noch rat darczu geben du magst wol erczney nemen da keinerley vngelauben darbey sey, du solt dich nit lassen messen mit einen rohen faden. du solt kein wachsz lassen giessen noch bley noch kein spinnen lassen werffen. noch gelauben haben an vogel gesang. noch an niessen oder dz sich die oren jücker. oder die hend oder desgleichen. noch on träume noch on nachthulden noch on dz schräteldrucken. du solt nit gelauben haben dz dir ein mensch begegnet dz glücklicher sey dann dz ander. oder das dir ein pfaff oder münch begegnet das es glücklicher sey dann dz ander. oder dz ein wolff glücklicher sey so er dir bekompt oder dz es vnglücklicher sey dz dir ein hasz bekompt vnd des gleichen, du solt nit gelauben an schwert brieff vnd an ander zauber brieff, ettlich leüt lassen brieff schreiben in der himelfart vnsers herren dz seind gute wort da mag ein mensch wol jnnikeit zu haben. aber het er heüt des gelaubens dz sy besser wären geschriben in einer zeyt wann in der andern, vnd besser in der mesz dann nach der mesz, dz nun ein vngelaub. dz sprich jch von den liechtern die man schreibt an sant Agathen tag, du solt kein eisen lassen beschwören, du solt kein psalter lassen vmbgan oder des gleichen, du solt keiner zauberey gelauben. du solt keinerhand bücher haben da zauberey an stat. ettlich leüt die haben har das

ist zesamen verwücklet da haben sy gelauben wer es abschnitte der sturb oder wäre vngelück. der vngelauben ist menigerley. den jch nit allen geschreiben mag behütte dein sel daruor.

Om S. Vitus.

(Sid. 112 r. 27 — 115 r. 24 i Sv.)

☛ Wie ein reicher man was der hett ein kind sant Veit.

Es was ein reicher man vnd herr von Sicilien. der hett ein kind von zwölf jaren das hiesz Vitus vnd seyn zuchtmeister hiesz Modestus dz kind gelaubt an vnsern herren jhesum christum. vnd rufft den namen an. darumb schlug es sein vater vil vnd dick. das kind liesz darumb nit ab. do das valerianus vernam, do hiesz er das kind darzu bringen vnd czwingen das es gotes namen verlaugnen söllt. vnnd sölt abtgöt anbeten. des wolt Vitus nit thun. do hiesz jn der richter schlahen mit knöpffen als lang pisz all jr arm lam wurden die jn do schlugen vnd des richters hand ward auch lam. do sprach vitus, wo seind nun dein göter ruff sy an das sy dich gesund machen. do sprach der richter. vermagstu das nit. Ja sprach er jn den namen vnser herren jhesu christi vermag jch daz wol. do sprach der richter thu also. er bat vnsern lieben herren für jn czehand ward er gesundt, noch dann wolt er nit gelauben vnd sprach zu seinen vater. ler dein kind vnd weisz es von den gelauben es musz anders dz leben verleüren. der vater nam das kind jn dz hausz vnd hiesz jm junckfrauen pringen vnd menigerley seyttenspil vnd wolten jn also vmmtreiben

das half alles nit. do hiesz er dz kind beschliessen
jn ein kamer. do flosz aus der kamer so edel geschmack
das alles das hauszgesind wundret. der vater gieng
heymlich für ein loch vnd sahe was er thett vnd sahe
do siben engel bej dem kind jn grosser ere vnd klarheyt
czehand ward er plind do rufft er das alle die stat
zekamen kam do fraget jn der richter was jm wär
Er sprach. jch hab gött gesehen die waren so klar
daz jch plind pin worden. do brachten sy jn für
jren abtgot das er gesehen solt werden das halff jn
nit. do kam er wider zu seinem sun Vito der macht
jn wider gesehent Darnach do sanctus Vitus vil
zeichen gethan hett jn den namen vnsers herren
Jhesu christi vnd nit wolt anbeten die abtgot.
do hiess jn der keiser dioclecianus stossen in
einen glüenden ofen. do gieng er wider ausz
vnuerseret darnach hiesz er jn geben einem
hungerigen leowen das er jn zerreißen solt.
der leo thett jm nichcz. Darnach lies er sanctum
Vitum nemen vnd seinen zuchtmeister Modestum
vnnd seyn ammen die hiesz Crescencia die jm
pflag zeolgen vnd liesz sy auffhencken jn einen
notstall zehand kam ein wetter vnd doner vnd
plicz vnd erbidem vnd der abtgot jn den tempel
viel nyder vnd tötet vil leüt des keisers volcks
vnd rufft. O we das jch von einem kind
überwunden pin. do kam der Engel vnnd loszt
sy von den notstal vnd bracht sy für ein
wasser do fielen sy an jr gebet vnnd gaben
jren geist auf

Prof ur Nederländska öfversättningen.¹

Ur inledningen.

(Sid. 1 — 2 r. 15, och 5 r. 16 — 6 r. 14 i Sv.)

Lieue vader willet ghy my wat goets leeren doer gode van hemelrijc onsen heere. Lieue kint dat wil ick gaerne doen, op datstu gode van hemelrijke onsen here voir mi bidden wilt. So wil ick di wat goets leeren ende een boeck maken dat sal hieten der sielen troost ende sal dy ende allen menschen al te nut ende oerbaerlic wesen

Dit boeck wil ick ouersetten wten latine in duysche Ende ick wilt vergaderen wt menigerhande boeken Als wten bibel wten passionael wt scholastica historia wten spiegel der historien. wten decretael wt menigerhande croniken. wt dat vader boeck wt dz collaciboec der vaderen wt dyalogo wter verclaringe der godheyt wt den boeck der coningen der werelt tot dye summe Ganfridi wt dye summe henrici wt die summe der gebreken ende doechden Ende wt alle dese boecken heb ic gesocht, vergadert ende ghescreuen dat di ende alle menschen alre deuotelicste is te lesen. ende alder ghenoechlicste is te horen ende alre lichtelicste is te verstaen.

Der sielen troost leyt aen der heyliger lere ende aen die verstandenis ende cracht der heiligher scriften gheliker wijs als tlichnaem leeft vander aertscher spisen alsoe leeft die siel vander heiliger lere want die mensche en leeft niet alleen vanden wtwendigen broede mer oec vanden woerde dat daer gaet wt

¹ Ur *Der zielen troost*. Leyden 1519. Fol.

den mont gods ende dat is dye heylighe scrift dye god gesproken heeft doer den propheten, ende heylige leeraers. ende noch alle dage spreket doer den prekaers monde.

Daer om lieue kint sulstu gaern lesen ende horen die leere der heylighe scrifte daer der sielen troost an leyt, op dat dijn siel gespijst worde ende gesterct tot allen goden dingen ende neemt een exempel aen onsen heere ihesum christum dye daer sat inden tempel want daer quamen alle die wise meesteren ende hoorden ende vraechden vander heyligher scrift Veel luden lesen waerlike boecken ende horen daer nae ende verliesen al haren arbeyt want si en vinden dar nyet der sielen troost. Veel luden hebben gheweest die de werelt ouer voeren ouer water ende lant dat si auontuer beiagen wouden ende wonder bescouwen die nyen maren horen ende verloren alle haren arbeyt want si en vonden daer niet der sielen troost Veel vorsten ende ridderen, ende sochten coninck Arturs hof ouer verre lant ende verloren alle haren arbeyt. want sie en vonden daer niet der sielen troost.

Hier om wil ick dit boeck tesamen lesen ende maken wt menigerhande boecken Ghelijcker wijs als die byen dat honich tesamen lesen, van menigerhande bloemen Dit boec sal heten der sielen troost daer in wil ic di scriuen vanden .x. geboden. ende meer dat daer toe dienen sal van historien exempelen ende gebeden. ende die seuen vroecheden onser lieuer vrouwen ende veel meer ander scone leren om dye sonden te laten ende wat mi god daer meer toe

verleent Ende ick bid alle die gene die dit boec sullen lesen oft si in ander boeken yet sonderlinx vinden gescreuen dat si dit-boeck niet en straffen. want ic heb des also geraemt waer de reden te lanc is ende verdrietelick daer wil ic se corten. ende waer se te cort is dair wil ick wat toe setten. ende waer wat onnut is dat wil ick ouerslaen so wat der waerheit nz en gelijct dat wil ic onderwege laten ende wil wtkeyesen al dat nut, ende der sielen troost is geliken als een meester kiest die beste cruden tot sinen medicijn ende dye duue dat schoonste coren tot haerder spisen. Ende een ioncfrouwe dye schoenste bloemen tot haren crans. Ick bidde alle die dit boeck lesen dat si vor my bidden.

Om trolldom.

(Sid. 30 r. 31 och 32 r. 22 i Sv.)

Lieue kint du en sulste nyet ghelouen aen wichelye noch aen witten wiuen noch aen alfinnen want dat is crancheit van gheloue ende duuels bedroch

Lieue kint wilstu dat eerste gebot houden. soe en salstu nyet ghelouen aen touerie noch raet noch daet daer to geuen du en sulste die niet laten meten met rode vademen du en sulste nyet ghelouen aen vogelen sanck noch aen geenderley dinc dan an god du moetste wel ghelouen dat steen ende cruyt cracht hebben. du en sulste geen boecken hebben dair touerye in staet Ende die wangheloue is menigher hande dat ickse al nyet beschriuen en can bewaert dijn siele ofstu wilste

*Prof ur den Danska öfversättningen eller afskriften
efter den Svenska texten.¹*

Inledningen.

(Sid. 1—6 i Sv.)

Siäla trost oc helsa staar i hælagh kiännedom oc i the hælghе skrift gudhlice skodhan, ffor thy at swa som licaman thrifs oc vedhirquegis af mat oc drök oc naturligo födho, Swa lifuer siälin mz andelikt liif af gudhligo kiänedoms födho, Som skriuēt staar, oc gudh sigher j lästin mz sin eyin mun, at människan lifuer ey at enasto af brödh ällas mat, älla drök, vdan af gudz ordhom som framgaa af gudz mun, som är the hælghе skrift, thär gudz mun talathe giönum prophetana mwn, oc än daghliga talar oc nadha gifuer, the som gudz ordh prediga. Thy skal thw kiäre son gernä läsa oc höra the hælghе skrift oc gudz kiännedom, som thina siäls helsa oc födha är, thär til at hon vardher kraftogh oc ma thrifas oc maa öfas j alla dyghdhir, oc likna thek voor herra ihesu christo, Hwilkin som j sinum barndom sat j bland iödha mästara j mönsterit, oc hördhe oc spordhe lowin, oc gudhligan kiännedom oc snille

Manga människor ära til som lystir at läsa oc höra bögir af världlik oc franganglik thing, oc faafäng arinde, oc fortaba thera tima oc mödho, For thy thär finz ey i nogor siäla helsa, For thy some läsa oc höra gernä kiämpa bökir oc stridhir, som är vm percefal, af tistram, oc af tidhrik af

¹ Efter ett fragment från 1500-talets början; i Upsala bibliotek.

bärna, oc af flere hedhna oc gambla kiämpa, som
 världin thiänte, oc for hånne striddo oc ey for gudh,
 J thöliga bögers läsning är inkte vtan timanas for-
 tabilsa, oc ingen siäla helsa, Oc for alla tima for-
 2 tabilse, skulo vi reghinskap giöra for gudz doom
 Mange vndirsame oc forvitne män hafva varit, som
 foro vm kring världena, bathe til land oc vatn, at
 se oc skotha stor vndirsam siälsyn thing, oc höra,
 The fortabatho oc illa staddo thera mödho, for thy
 at thee ey funno älla litto sina siäls helso, Mange
 herra, forste, ridara oc swena, af fiärrin landom,
 komo oc sökto til kónung artus hoof, oc staddo illa
 sina mödho, for thy at the ey sökto oc ey funno
 thär sina siälä helso, Then vndersame oc store kon-
 ungen alexander, han lot sik vpføra hokt i vädherit
 af twa griba, til thz at han matte släkkia sit forvite,
 oc nogot siälsynt see, J thöligo forvitilse tabathe
 han sina mödho, oc fan ey sina siäls helso, Thän
 vise mästaren appollonius for vidharliga oc vilde se
 thz gulbordhit som funnit var j salta hafvit som
 kallas märit, oc for thetta forvidit thalde han stora
 , nödh oc vardh greben oc fongin oc stadde illa sina
 mödho oc kostnath, for thy han fan ey sina siälz
 helso, Af thetta gulbordhit findir man swa skrifvit,
 fiskara foro vt at fiska i märit, til them kom gang-
 ande en kiöpman, han talathe til them oc bath
 them at the skuldo sälgha sek then drättin som the
 tha drogho, the giordho oc swa, The drogho odhina
 til landz, oc gribo j bland fiskin som j odhin var et
 gulbordh, kiöpmannin saghdhe at gulbordhit hördhe
 honum til, fiskarne swaratho at the hafdhe saalt
 honum fiska oc inkte gulbordh, Här af vaxte stor

thrätta oc kiif j mällum them, Swa at alt landit
 vm kring kom thär til, oc skuldo them forliga, än
 thz ändis thär mz at siw the visasto vtvaldus af
 landeno som then rättin skuldo finna, hwilkin som 3
 gulbordhit skulde byholda, Then tidh the siw visasto
 saman komo, Gingo the til thera gudh som heet
 appollo, for thy han hafdhe thär et mönstir vit
 märit, the spordho honum at hwa som thz gulbordhit
 skulde byhalda älla hafva, Tha swarathe han them
 oc saghdhe, at thz skulde gifas then aldra visasta
 som j landit var. The gafvo thz enum som heet
 saliis, Hwilkin the hiölde for then aldra visasta, oc
 ofratho honum thz gulbordhit, for thera gudh, oc
 fördho thz til mönsterit oc satto thz for hans bylåde,
 Thär äftir vandrathe then store mästaren appollonius,
 oc mange andre vpa thz at the vildo thz gulbordhit
 see, oc fortabatho illa thera mötho oc ärfvothe, for
 thy the funno thär ey sina siäla helso,

The ädhla drötningen af saba vandrathe mz
 stort härskap ofuer mang land, oc kom til ierusalem
 at höra oc see konung salomonis visdom, som gudh
 honum gifvit hafdhe, af hwilkin som han är storliga
 prisande, Thy skal thw oc min kiäre son samoledh
 giöra, Thw skal sögia visdom, oc honum findir thw
 i the hæghe skrift, thär är thina siäl bystand oc helsa

Thän ädhla konungen af grecia som heet phi-
 lodhulphus, han är mikit af the prisande, at han
 öfdhe sek i skriftene oc ofuirlas manga bögir, han
 hafdhe j siit fadabur meer än tiwo thwsand bögir,
 han fik at höra at j jvdha land j ierusalem var ena
 handa low, som gudh hafdhe sälfvir skrifvit mz
 sina fingra, Thär stoth han äftir mz alle sine makt

oc vilgha, at han matte the lowin faa. J hans rige voro mange jödha fongathe, thöm kiöpte han alla 4 frii, the voro väl hundratha thvsend, oc sände them alla iudha biskoben j ierusalem oc bath at han skulde sända honum the lowin som gudh skref sälfuir mz sina fingra. Tha biskoben thetta forstoth sände han honum xxii mästara som skrifo oc vādo honum lowin af judha maal oc j grezt maal. Konungen vntfik them mz storom hedhir, oc bygafathe them oc sände them ärliga hem til landa Thāne konungen var hedhin. ān tha oligavāl tha laghdhe han stora makt oc vin vpa bögir j the hālghe skrift, mikit mer skal en cristin männisca thār āftir staa, at hon hōre oc lære the hālghe skrift, vpa hwilka siälēna tröst oc hilsa liggir, oc fly vārlzlica bögir, for thy thz vanthiākkis vorum herra at cristit folk läs mikit i them, hwilkit thw mat vndirsta af thy som hānde sancto ieronimo

af sancto jeronimo

Thān tidh sanctus jeronimus var vngir tha plāghathe han at läsa oc studera hedhna manna bögir. Han vordh siwgir oc var förddhir som honum thötte for gudz dom. Domaren talathe til honum oc saghdhe. Hwat man är thw. han swarathe. iac är en cristin man. Domaren saghdhe, thw liwir thw är ingin cristin man. thw lääs gerna hedhnamanna bögir oc vārlzlica, Thār som thit ligande fāā är, thār är oc thit hiārta. Thaa talathe domaren til sina thiānara oc saghdhe, takin haand pa honum, oc slaan honum väl mz riis oc swebor, the togo honum oc slogho honum grummeliga, longa stund, Han robathe oc

saghdhe, Min kiäre herra forbarma thek ofuer mek, iac vil thz lofva thek, at iac vil aldri^{gh} värlzliga älla hedhna manna bökir läsa, oc ey hafva them j mine giömo, tha batho the for honum som stotho när domarnum. tha wordh han quit oc löös, oc kom adir siälin til ligaman, Sidhan fik han swa storan kiärlikhet til the hällghe skrift, at han for in i iudha-landit, oc bleef thär j fäm aar oc half thridhiasins tiwo aar, oc lårdhe thera maal, oc vände oc skreef the hällghe skrift af ebraisko, oc grezsco maal, oc j latine,

Oc for thy hafuer jac vilgha til ena book saman skrifva, vt af the hällgho skrift, oc vända hänner af latino oc pa dansko, gudh til laaf oc min jäfncristin til siälatrööst, hvghnath oc froma, Oc thänna bogenä vil iac saman hänta af mangahanda bögir, ligaviis som bii plägha at dragha honagh af manga handa yrtir oc blomstir, oc thänna bokin skal heda siäla tröst, oc j hänner vil jac skrifva af tii gudz budhordh, oc af siw kiörkiona sacramentis, oc af aatta salughheet, oc af the siw miskundsamelega gerninger, oc af the siw vora froggho fryghdhir, oc af the siw daghtidhir, oc af siw thän hällianz gafor, oc af the siw howit syndir, oc af siw hovith dyghdhir, oc hwat som gudh gifuer mek thär mera til. Oc thy bidher jac älla the som thenna bok läsa älla höra, vm the hafva nogot annorledh funnit skrifvit j andra bögir, at the ey for then skyld strafin thänna bogin, for thy iac vil thz swa fore mek taga, at hwar som nogot är olankt oc ledhesamt thz vil iac stäkra giöra, oc hwar som nogot är vstakkot oc ey väl vndirstandelikt, thär vil iac nogot til sätia, oc hwar

- 6 som nogot vnyttelikt är, thz vil iac af slaa oc lada thz fara, oc vtvälgha oc samansanka thz som sant är, oc faghort, oc siälene thorftelikt, ligauis som lägin vtväl nytteliga yrtir til sin lägedom, oc dwan thz skiönasta kornit til sina födho, oc jomfruan thz fåyirsta blomstir til sin krans, Thy bidher iac them alla som thesse bogena höra alla läsa, at the bidhie for mek til gudh at jac ma thenna bön nyda, oc mz them koma thit som vi maghom evinnirliga finna vora siäla tröst, at os thz allum hände. thär til hialpe os fadher oc son oc then hãlghe and amen
-

INNEHÅLL.

Utgifvarens förord. III—XII.

Inledning. 1—6.

Guldbordet. 2.

Drottningen af Saba. 3.

Konung Philodulphus. 3.

S. Hieronymus. 4.

Första Budet. 7—62.

(Adam. 7.)

Judarne. 8—12. Alexander s. 11; å nyo s. 518.

Ananias, Azarias, Misael. 12—15.

Daniel. 15—19.

Fru Sapientia och hennes döttrar. 19—22.

S. Eugenia. 22.

Om en prest som öfvade svartkonst. 24.

Den unge mannen som försvor sig till djefvulen. 26—30.

S. Germanus och tomtarne. 31.

Vidskepelser. 32—34.

S. Clemens' föräldrar. 34—48.

Ockraren och hans son. 49.

Den rike mannen. 50—52.

Den rike hos Lucifer. 53.

Alexius. 55—61.

En biskop som var 70 år i öknen. 61.

Andra Budet. 63—139.

Den svärjande riddaren. 63.

Den menediske brodern. 64.

Gäldenären menedare. 65.

Fordringsägaren och gäldenären. 67.

Riddaren som ej fullbordade sin pilgrimsfärd. 68.

- Presten som ej höll löftet att gå i kloster. 69.
 Sonen som lofvades åt djefvulen. 70—72.
 Rövaren som lotsade vara döende. 72.
 Den unge mannen som lotsade vara död. 73.
 Riddaren som hädde S. Franciscus. 74.
 Den straffade spelaren och hädaren. 75.
 Den rike mannen som smädade Peter martyren. 75.
 Qvinnan som smädade S. Dominicus. 76.
 S. Patricius. Nicolaus i Patricii brunn. 78—82.
 Tiggerskan som åkallade Jesu namn. 82.
 S. Ignacius. 84.
 Qvinnan som fördref djefvulen med Jesu namn. 84.
 De christne som öfvervunno hedningarne med Jesu namn. 85.
 Judas Ischariot. 86—90.
 Julianus Apostata. 91—95.
 S. Macharius. 96.
 S. Vincencius. 97—100.
 S. Blasius. 101—110.
 S. Longinus. 110—112.
 S. Vitus. 112—115.
 S. Christofer. 115—122.
 S. Göran. 122—127.
 Simon Magus. 127—132.
 Antichristus. 132—134.
 Chosdras. 134—136.
 Mahomet. 136—139.

Tredje Budet. 140—239.

- Mannen som hemtade ved på sabbaten. 140.
 Mannen som plöjde på helgdag. 140.
 Jungfrun som dansade på helgdagar. 141.
 Årsdansen på kyrkogården i Holtbeke (Kolbig, nära Bernburg,
 år 1021) 142.
 Jungfrun som upphörde att dansa. 143—145.
 Fastlags-fråssarne. Den qväfvande askan. 146.
 ” ” Hönan med ormen. 146.
 Messans helgd eller den trogne Wilhelm. (Der gang nach
 dem Eisenhammer.) 147—149.

- De straffade messe-föraktarne. 150.
 En som hörde messan och ångrade sig. 151.
 Den döde som ej hade velat höra messan i lifstiden. 152.
 En man, som hindrade gudstjensten, besatt af djefvulen. 153.
 Djefvulen som kolportör af salvor. 153.
 S. Hilarius. 154.
 Nunnan som misstrodde predikare-bröderna. 155.
 Den sjelfroende båten. 156.
 Den blinde Beda som predikade för stenarna. 157.
 Munken, som hade predikat i 30 år, belönad. 157.
 Predikare-ordens förträfflighet eller djeknen och de fyra syst-
 rarna, Rättvisa, Sanning, Frid och Miskund. 158.
 En gudlig jungfru som endast kunde Pater noster och Ave
 Maria. 160.
 Riddaren som endast kunde läsa de två orden Ave Maria. 161.
 Djefvulen Tutivillus som hopsamlade de af klosterbröderna
 öfverhoppade böneorden. 162.
 Qvinnan som läste Ave Maria för fort. 162.
 Huru du skall läsa din bön. 163--165.
 Den hängde riddaren. 165.
 Hvad tjenst är Herran täckast. 167.

Bönestunderna.

- Aftonsången, med rimad bön. 168.
 Nattsången, " " " 169.
 Ottesången, " " " 171.
 Prim, " " " 173.
 Tertz, " " " 174.
 Sext, " " " 176.
 Non, " " " 178.
 Christi fyra handa gråt; med rimade böner. 181—186.
 Huru du skall förhålla dig i kyrkan, med rimade böner samt
 Te Deum och Salve regina, med 5 mirakel. 186--199.

Miraklen äro följande:

- 1 Huru alla änglar och helgon sjöngo Te Deum. 194.
- 2 Vår fru kröner nunnorna som sjöngo Te Deum. 195.
- 3 Jungfru Maria i koret då munkarne sjöngo Salve regina. 197.

4 Presten, som alltid läste *Salve regina*, skyddas mot åskan. 198.

5 Nunne-klostrets korn bevaradt för ovädret. 198.

Marias sju frögder, med rimade böner och tio mirakel. 199—239.

David och Abigail. 218.

Esther. 220—229.

Miraklen äro:

1 Den hängde men frälste röfvaren. 231.

2 Röfware-ridderen som hvar dag läste *Ave maria*. 232.

3 Barnet i vaggan oskadt i eldsvådan. 233.

4 Maria-bilden som svarade den helsande munken. 233.

5 Unge mannen, som förnekade Christus men ej Maria, räddad. 234.

6. Maria-bilden som svettades. 235.

7 Den döende munken, som läste *Maria mater gratiæ*, tröstad. 235.

8 Munken, som hedrade Marias lemmar med *Ave Maria*, belönad. 236.

9 Synderskan, som bad för den fromme presten, får nåd. 237.

10 Modern som tog barnet från Maria-bilden för att återfå sin fångne son. 238.

Fjerde Budet. 240—320.

Den styfsinnade dottern. 240.

Absalon. 241—245.

Kung Karls tre söner. 245.

Noach och hans söner. 246.

S. Christina. 247—261.

S. Barbara. 262—266.

En ond moders dåliga dotter. 266.

Prestens konkubin. 267.

Den gode mannen och onda hustrun. 268—270.

Marina. 270—272.

Den elake sonen straffad med ormen. 273.

Den onde sonen och paddan. 274.

Tre otacksamma syskon. 275—277.

Barnens olika natur. 277.

Dottern som gaf sin mor di. 278.

- Sonen som lät hänga sig för fadren. 279.
S. Julianus. 281—284.
S. Germanus och djeflaklostret. 284—286.
Den undanhållna manteln. 287.
Sonen som skriftade sig i modrens ställe. 288.
Den onde Eiulmerodach. 290.
En ond son. 290.
Presten som erkände sin fattiga moder. 291—293.
Den räddade syndaren. 293.
Ninus. 294.
Crucifixet. 295—297.
Mirakel om heliga korset. 297.
Om heliga korset. 297—302.
Constantinus och Helena. 300.
Korsets magt. 302.
Djeflamötet. 303—306.
S. Justina. 306—314.
Bönen Fader vår. 314—316.
En gudlig qvinnas sätt att läsa Fader vår. 317.
På hvad språk skall Fader vår läsas? 319.
Hvartill tjena många böner? 319.

Femte Budet. 321—386.

- Cain. 321.
Pharao och Moses. 323—335.
Cyrus. 336—340.
Holofernes. 340—344.
Zisara. 345.
Fyra hedna konungar. 345—347.
Abimelech. 347.
Joab. 349.
Biskopen mördare. 351.
Presten som ville förgifta sin biskop. 352.
Drottning Rosamunda. 353.
Den brände trollkarlen. 354.
Nero. 355—357.
Pilatus. 358—362.
Judarnes straff. 362—368.

Herodes ascalonita. 369—371.

Herodes Antipas. 371.

Herodes Agrippa. 372.

S. Theodora. 374—380.

Pligter mot underlydande. Israels höfdingar. 380.

Eli. 381.

Den af sin son förbannade fadren. 381.

Sonen som lärde svära af sin fader. 381.

Den efterlätne fadren. 382.

Den oförsökte abboten. 383.

Abboten som slog gossarna utan att det hjälpte. 383.

Den för mycket stränge abboten. 384.

Abboten Moses. 385.

Mäster Jordan. 385.

Sjette Budet. 387—428.

Noach. 387—390.

Fem städer förstörda. (Sodom &c. Lot.) 390--392.

S. Benedictus i frestelsen. 392.

En helig eremit. 392.

Den frestade eremiten. 393.

Den kyske ynglingen. 394.

En gudlig broder som ledde sin mor öfver vattnet. 394.

Munken som tog en qvinna i handen. 395.

Den gamle munken. 395.

Josef. 396—411.

Konungen och frillan. 412.

Sardanapalus. 412.

Salomo. 413—423.

Om onda uppsåt. 424.

Munken röfvare. 426.

Man och hustru i renfärdigt lefverne. 426.

En kysk yngling. 427.

Den sjutioårige Nicolaus. 428.

Sjunde Budet. 429—435.

Utläggning deraf (5 spörsmål). 429—433.

Abboten Senon. 433.

En tjufaktig klosterbroder. 434.

Achor. 434.

Åttonde Budet. 436—478.

Susanna. 436—439.

Två bröder. 439—443.

En ärlig fru i Rom. 443—450.

Amelius och Amicus. 450—470.

Två trogna vänner. 470.

Många vänner inga vänner (fragment). 471.

Den rike och den fattige vännen (fragment). 472.

Det räddade lejonet. 473.

Lejonet i klostret. 474.

De otrogne reskamraterne. 476.

Tre reskamrater. 477.

Nionde Budet. 479—501.

Den döende och stenen. 479.

Det straffade abbot-klostret. 480.

Klostergods. 480.

Ockraren och korset. 481.

Croesus. 482.

Orätt fångat gods. 483.

Hjelp. 484.

Tull. 485.

Spelvinst. 485.

Strandvrak. 486.

Almosor. 486.

Handel. 487.

Ränta. 488.

Dusörer. 488.

Om ocker, 10 spörsmål. 489—492.

En hertig i Frisland het Rathodus. 493.

Återgif ocker! 493.

Eldstegen. 494.

Ockraren och hans son i helfvetet. 495.

Den döende ockraren och paddorna. 495.

Den ovigda kyrkan. 496.

Den döde ockraren utan hjerta. 496.

Furseus. 497.

Ockraren för hvars själ sonen bad. 499.

Ockraren döende bland allt sitt guld. 499.

Den skrytande rike. 500.

Den sjelfbelåtna rike mannen. 500.

Tionde Budet. 502—533.

David och Bersabe. 502—506.

Abimelech och Sara. 506.

Rebecca. 508.

Den otrogna storkhonan. 509.

Riddaren och dufvorna. 509.

Alexander. 510—533.

Öfversigt af de tio buden. 534—545.

Med varnande exempel af

Jeroboam. 536.

Achab och Jezabel. 536.

Antiochus. 538.

Nichanor. 539.

Absalon. 541.

Joab. 542.

Amon. 542.

Zambri. 542.

Senacherib. 543.

Två judaprester. 544.

Adonias. 544.

Holofernes. 544.

Rättelser i texten. 546—556.

Olika läsarter till Amicus och Amelius. 555—559.

Olika läsarter till Alexander. 560—562.

Prof ur låg-Sachsiska texten. 563—577.

Prof ur hög-Sachsiska texten. 577—581.

Prof ur Nederländska texten. 582—584.

Prof ur Danska texten. 585—590.

Tryckfel.

Sid.	rad	
27	1	Th uskalt <i>lās</i> Thu skalt
28	10	myst- <i>lās</i> mys- (är lika felaktigt i hds.)
36	8	sw a atblodhin <i>lās</i> swa at blodhin
144	6	känna <i>lās</i> hänna
521	31	kan <i>lās</i> han
529	8	aloxander <i>lās</i> alexander

